

آخرین انتشارات جدید دانشگاه تهران

- ۱- درسهای آزمایشگاهی پزشکی (جلد دوم) : دکتر برال - دکتر خرسندی ۱۴۰ ریال
- دکتر رفوا - دکتر روانشناس
- ۲- کلیات و قوانین علم شیمی (ج ۱، ۲) محمد رضا رجالی ۱۰۰ «
- ۳- بیولوژی عمومی : علی حائری روحانی ۹۵ «
- ۴- فیزیک پزشکی (ج ۲، ۳) : دکتر ذبیح اله عزیزی ۱۰۵ «
- ۵- هنر معماری در سرزمینهای اسلامی : ترجمه پرویز ورجاوند ۱۰۰ «
- ۶- علویان طبرستان : ابوالفتح حکیمیان ۸۵ «
- ۷- بیماریهای ماهی : دکتر منوچهر بهارصفت (و) دکتر مجید کهنه شهری ۸۵ «
- ۸- نشانه شناسی بیماریهای سبزه و سندرمهای مهم کلیوی : دکتر مهدی قوامیان ۱۴۵ «
- ۹- طبقه بندی اعشاری دیوئی (جلد اول) : ترجمه علی اکبر جانا ۹۵ «
- ۱۰- بیماری شناسی عمومی : دکتر حسن تاج بخش ۹۰ «
- ۱۱- شیمی نفت : مرتضی خسروی ۱۳۰ «
- ۱۲- الذریعه الی اصول الشریعه (جلد دوم) : تصحیح و اهتمام ابوالقاسم گرجی ۱۶۰ «
- ۱۳- آسیب شناسی (جلد اول) : دکتر کمال الدین آرسین ۱۸۰ «
- ۱۴- شرح مشنوی شریف (جلد سوم) : بدیع الزمان فروزانفر ۱۲۰ «
- ۱۵- طبقه بندی کانی ها بر اساس ژئوشیمی (جلد دوم) : ترجمه حسین عرفانی ۱۲۰ «
- ۱۶- اغراض السیاسة و اغراض الریاسة : تصحیح و اهتمام جعفر شعار ۱۴۰ «
- ۱۷- اسناد مصور اروپائیان از ایران (ج ۲) : ترجمه غلامعلی همایون ۱۲۰ «
- ۱۸- اخبار ایران از الکامل ابن اثیر (جلد اول) : باستانی پاریزی ۱۲۰ «
- ۱۹- تحقیق در تفسیر ابوالفتح رازی (جلد سوم) : عسکر حقوی ۱۴۰ «
- ۲۰- تحولات حقوق خصوصی : زیر نظر ناصر کاتوزیان
- ۲۱- فیزیک پزشکی - نور و چشم و صوت و ولاء صوت : دکتر عزیزی و دکتر گلپان مقدم ۱۳۵ «
- ۲۲- گوسفند داری در ایران : دکتر محمد ستاری ۱۰۰ «
- ۲۳- کلیات حقوق (جلد دوم) : ناصر کاتوزیان ۷۰ «
- ۲۴- آفت کشها جلد اول حشره کشها و روش استفاده از آنها در برنامه های بهداشتی : دکتر باقدیانس و دکتر ثنائی ۹۰ «
- ۲۵- شناخت بافت دهان (جلد اول) : دکتر حمید دانشمند ۱۳۵ «
- ۲۶- بیماریهای بینی و گلو و حنجره و سری و غدد بزاقی (ج ۲) : دکتر علیم بروستی ۴۵۰ «
- ۲۷- متابولیسم گیاهی : اسماعیل حسینی شکرائی
- ۲۸- مقدمه بر جغرافیای انسانی ایران : کاظم ودیعی
- ۲۹- تاریخ عیلام : ترجمه شیرین بیانی
- ۳۰- ترجمه و شرح فارسی شهاب الاخبار : تصحیح و اهتمام محمد تقی دانش پژوه ۷۰ «
- ۳۱- چینه شناسی (دوران دوم - ج ۲) : فریدون فرشاد ۹۵ «
- ۳۲- مکانیک عمومی (جلد اول، چاپ چهارم) : مجتبی ریاضی ۱۵۰ «



10041500029559

کتابخانه دانشکده ادبیات

۱۴۰۹
ح



انتشارات دانشگاه تهران

۱۲۷۲

اغراض السیاسة فی اغراض الریاسة

مثنی از قرن ششم هجری

نگارش

محمد بن علی الطهری الکاتب السمرقندی

به تصحیح و اهتمام

جعفر شعار

انتشارات دانشگاه تهران

۱۲۷۲

اغراض السیاسة فی اغراض الریاسة نگارش محمد بن علی سمرقندی به تصحیح

۸۶۸

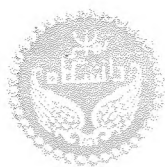
۱۸۲۳

الف ۹۱ ظ

ن

۱۴۰۰ ریال

اغراض السياسة فى اعراض الرياسة



انتشارات دانشگاه تهران

شماره ۱۲۷۲

گنجینه متون ایرانی
شماره ۶۸

تهران - ۱۳۴۹

شماره ثبت ۹۱۳۵۰
شماره ۱۴۰۹۵ ج
کتابخانه و المکتبه ادبیه و علمیه آستان قدس شاه تهران

اعراض السیاسة فی اعراض الریاسة

تتمی از قرن ششم هجری

نخارش

محمد بن علی الطهری الکاتب السمرقندی

به تصحیح و اهتمام

جعفر شعار

دکتر و زبان ادبیات فارسی

۸۶۸
۱۸۲۳
الف ۹۱
۱۵

شماره مسلسل ۱۴۵۳

چاپ و صحافی این کتاب در یک هزار نسخه در خرداد ماه ۱۳۴۹
در چاپخانه سازمان چاپ دانشگاه تهران خاتمه پذیرفت
حق طبع این کتاب تا سه سال در انحصار دانشگاه تهران است
و مسئولیت صحت مطالب تصحیح شده با مصحح میباشد
بها : ۱۴۰ ریال

فہرست مندرجات

صفحہ	عنوان	صفحہ	عنوان
۱۴۵	خاقان ملک الخزر	۵۵	مقدمہ مصحح
۱۴۹	شاپور بن فقہور	۱	دیباچہ
۱۵۶	اردوان الاکبر	۲۱	جمشید ملک
۱۶۰	اردوان الاصغر	۲۸	انریدون ملک
۱۶۳	اردشیر بابکان	۳۱	منوچہر
۱۶۹	بہرام بن بہرام	۳۴	پشنک ترک
۱۷۳	شاپور ذوالاکتاف	۳۷	افراسیاب
۱۸۱	اردشیر بن هرمز	۴۳	کیقباد
۱۸۵	یزدجرد	۴۸	کیکاوس
۱۸۸	بہرام شوین	۵۴	دستان مام
۱۹۲	اذشروان بن قباد	۵۹	رستم دستان
۲۰۳	کسری بن پرویز	۶۶	کیخسرو
۲۰۹	یزدجرد بن شہریار	۷۲	لہراسف
۲۱۴	جدیمہ ابرش	۷۵	گشتاسف
۲۲۸	نعمان بن المنذر	۸۵	اسفندیار
۲۳۳	یوسف بن یعقوب (ع)	۹۰	بہمن بن اسفندیار
۲۳۶	سلیمان بن داود (ع)	۹۵	داراب اکبر
۲۴۰	محمد بن عبداللہ (ص)	۱۰۲	داراب اصغر
۲۴۶	امیر المؤمنین ابوبکر	۱۱۱	اسکندر ذوالقرنین
۲۵۲	عمر بن الخطاب	۱۲۰	بطلیموس حکیم
۲۶۲	عثمان رضی اللہ عنہ	۱۲۶	افلاطون حکیم
۲۶۵	امیر المؤمنین علی بن ابی طالب (ع)	۱۳۰	ارسطاطالیس حکیم
۲۷۰	معاویہ بن ابی سفیان	۱۳۶	فور ہندی
۲۷۴	عمرو بن العاص	۱۴۲	فغفور ملک چین

صفحة	عنوان	صفحة	عنوان
٣٣٩	المعتضد بالله	٢٧٨	عبد الملك بن مروان
٣٤٥	يعقوب ليث	٢٨٣	حجاج بن يوسف
٣٥٠	عمرو بن الليث	٢٩٠	عبد العزيز بن مروان
٣٥٥	اسماعيل بن احمد الساماني	٢٩٣	وليد بن عبد الملك
٣٦٠	المكتفي بالله	٢٩٦	عمر بن عبد العزيز
٣٦٤	عبد الله بن المعتز	٣٠٠	مروان بن محمد بن مروان
٣٧٠	نصر بن احمد الساماني	٣٠٤	ابو مسلم صاحب دولت
٣٧٥	سيف الدولة	٣١٠	ابو العباس سقاح
٣٨٠	عضد الدولة	٣١٣	ابو جعفر بن منصور
٣٨٤	علاء الدولة	٣١٩	هارون الرشيد
٣٩٠	محمود بن سبكتكين	٣٢٤	مأمون
٣٩٥	البارسلان	٣٢٩	المعتصم بالله
٤٠٠	ملكشاه بن البارسلان	٣٣٣	الوائق بالله
٤٠٥	سنجر بن ملكشاه	٣٣٦	المستعين بالله

به نام خدای توانا

مقدمه مصحح

در میان نوشته های اجتماعی و سیاسی به زبان فارسی چند کتاب مهم و با ارزش دیده می شود که از جمله آنهاست نصیحة الملوك از امام محمد غزالی و سیاست نامه از خواجه نظام الملک طوسی و قابوس نامه از عنصرالمعالی کیکاووس. فرق بارزی که این کتابها با سایر کتب اخلاقی و اجتماعی دارند در روش بیان دستورهای اخلاقی و مسائل اجتماعی است، چه مؤلفان آنها عموماً مردان سیاست و در دستگاه پادشاهان و امیران بوده اند: امام محمد غزالی سالها در خدمت خواجه نظام الملک وزیر به سر می برد و به تدریس در مدرسه نظامیه اشتغال داشت؛ خواجه نظام الملک مؤلف سیاست نامه، وزیر با تدبیر البارسلان و ملک شاه سلجوقی، در فن سیاست بغایت ورزیده بود، و عنصرالمعالی کیکاووس بن اسکندر مؤلف قابوس نامه از امرای دانشمند آل زیار به شمار می آمد، و از این روست که آثار گرانقدر اینان سراسر سخنانی از بزرگان دین و سیاست و نیز داستانهای اخلاقی و اجتماعی آراسته به آیات و احادیث و ابیات تازی است و هرگز پند و اندرز و دستور خشک اخلاقی در آنها به چشم نمی خورد.

کتاب اغراض السياسة فی اغراض الرياسة که اینک در پیش چشم دارید آنچنانکه از نامش پیداست کتابی است از این دست، متنی گرانقدر از آثار کهن ادب

۱- در ترجمه نام کتاب به فارسی می توان گفت: هدفها یا مقاصد سیاست در حالات

ریاست.

پارسی است با نثری دلکش و نکاتی ظریف که امیران و سیاستمداران را سودمند می‌افتد و اندیشه آنان را نیرو می‌بخشد.

ظهیری معرفندی، این کتاب را که به نثر مصنوع است بر لطایف کلام پادشاهان، فرمانروایان، پهلوانان، فیلسوفان، دانشمندان ایرانی و غیر ایرانی، پیامبران و خلیفگان و امامان^۱ بنا نهاده؛ بدین سان که برای هر یک از آن بزرگان گفتاری ویژه نهاده و در آغاز به مدح وی پرداخته، آنگاه یک یا چند سخن به زبان عربی از وی نقل کرده است و پس از ترجمه و شرح آن کلام داستان‌هایی دراز یا کوتاه به مناسبت مقال آورده و سخن خود را با ابیات فارسی و عربی آراسته است و غالباً هر گفتار را با مدح پادشاه ممدوح خود طمع‌عاج خاقان به پایان آورده است.

مندرجات کتاب، تنها مطالب اخلاقی و اجتماعی نیست، بلکه مؤلف گاه گاه به مناسبت مقام در باب دانش‌های گوناگون از قبیل فلسفه و حکمت و موسیقی و نجوم و ریاضی و معماری از زبان دانشمندان شرحی آورده است که به چند مورد در زیر اشاره می‌کنیم:

در بارهٔ مزامیر می‌گوید: «اصل مزامیر چهار ابریشم است در بیست و چهار پرده، که منقسم است به اقسام متساوی و اوزان متفاوت و الحان متغایر بر دستهٔ بریط ساخته آمده است...» (ص ۳۳۳-۳۳۴).

و در باب حدوث و تغیر می‌گوید: «هر ذره‌ای از ذرایر عالم که در طراز خانه وجود از دست طبیعت کل^۲ جامهٔ صورت و هیولی پوشیده است و قابل اغراض و محل^۳ حوادث گشته و در مرکز وجود قرار یافته، چاره نیست اورا از آن که مقرّی مستعین و مستقرّی معین باشد که به خصوصیت طبع در وی ساکن شود و افلاک بر وی بگردد و او محل^۴ تغاییر و حوادث شود، و معنی تغیر و حوادث...» (ص ۳۴۱).

و درباره معماری و مهندسی نقل می کند که « اردوان وقتی خواست که قاعده قصری افکند و بنا بر کوشکی نهاد ... مهندسان گفتند : اوّل تکسیر و عرصه ساحت را به مساحت تقدیر و حرزی کنیم تا زوایای قائمه و حاده و منفرجه و اضلاع و اوتار و قوسی و جیب آن بدانیم ... » (ص ۱۵۷) و از همین گونه است مطالبی که در صفحات ۱۲۲ و ۱۴۷ و ۲۱۱ (طبایع و رنگها) و ۳۷۲ و جز آن آمده است.

داستانهای کتاب از قبیل داستانهایی است که در کتابهای مشابه آمده باین فرق که تعبیر مؤلف رنگی دیگر دارد و عبارات آراسته به صنایع لفظی و معنوی است و سخن به مقتضای مقام کوتاه یا دراز شده است ، مثلاً داستان مردی که کیسه ای محتوی دوهزار دینار نزد قاضی شهر به امانت می گذارد و او خیانت می کند و صاحب کیسه شکایت پیش سلطان محمود غزنوی می برد ... که در «سیرالملوک» (فصل سیزدهم) آمده است در این کتاب مختصر است و به نصر بن احمد سامانی نسبت داده شده (ص ۳۷۲-۳۷۳).

ظهیری این کتاب را پس از مرگ سلطان سنجر (۵۵۲ ه. ق.) و به اشارت الپ قتلغ تنکابیلکا ابوالمظفر قلع طمغاج خاقان پسر جلال الدین قلع قراخان که ماقبل آخرین پادشاه از سلسله آل افراسیاب است نوشته . امرای این سلسله که ترك بودند به نامهای آل خاقان و ایلک خانیان و افراسیابیه نیز معروف اند و در مغرب ماوراءالنهر از سال ۴۴۰ تا حدود سال ۶۰۰ هجری فرمان رانده اند.

مؤلف کتاب ، چنانکه در مقدمه (ص ۱۱) می گوید، از الپ قتلغ خواسته است « خدمتی که لایق این دولت باشد و به واسطه آن از مقیمان این حضرت شود » انجام دهد و مسؤول او اجابت شده «و پادشاه به حصول این اُمْنِیّت تکفّل فرمود و به ادراک این تمنیت تقبّل نمود». سپس چنانکه خود می گوید « چون آن اشارت

۱- مؤلف در پایان هر عنوان به مناسبت مقام طمغاج خاقان را مدح کرده و بخصوص در صفحات ۴۱۵ تا ۴۱۷ بتفصیل اورا ستوده است .

بدیدم و این بشارت بشنیدم ، رخس خاطر در زین فکرت کشیدم و تقطیع مسافت این پیدا بسنجیدم و جمع کردم و فراهم آوردم ، هزارساله مدّخر خزاین عقول و ذخایر دفاین نفوس انسانی... از مشرق سعادت ابدی طلوع کرد... و در راه این تلفیق بر ذروه تحقیق رفتم و به آتش فکرت و قّاد جگر عقل نقّاد بسوختم و نفس را به شکرانه این خدمت قربان کردم...» آنگاه می گوید : «اگر هرزه گویی ، یاوه - پویی ، بی هنری ، کم خطری از سر عمی و جهالت و حمق و ضلالت در عرض این مخدّره دانش سخنی گوید و مجال طعنی جوید ، عاقلان داند سیر از سوسن ، خار از سمن» (ص ۱۶).

مؤلف کتاب

محمد بن علی بن محمد بن حسن الظهیر الکاتب السمرقندی^۱ صاحب دیوان
رسایل الپ قتلغ تنکابلیکا ابوالمظفر قلج طمعاج خاقان بن جلال الدّنیا والدّین برهان
خلیفه الله ناصر امیر المؤمنین^۲ فرمانروای خانی ترکستان بود . از این فرمانروا در
مقدّمه سندباد نامه چنین یاد شده است^۳:

« جلال الملک ، رکن الدّنیا والدّین الپ قتلغ تنکابلیکا ابوالمظفر قلج طمعاج
خان بن قلج قراخان برهان خلیفه الله ناصر امیر المؤمنین... » و در جای دیگر
« رکن الدّنیا والدّین قلج طمعاج خاقان بن مسعود بن الحسین^۴ » آمده و در مورد
دیگر « الپ قتلغ جلال الدّین والدّنیا برهان خلیفه الله » و « صاحب قران زسان

۱ - همین کتاب ، ص ۲ . ۲ - همین کتاب ، ص ۴-۵ . ۳ - سندباد نامه ،

تصحیح احمد آتش ، ص ۸ ، علامه قزوینی در تعلیقات چهار مقاله (ص ۲۲۱) نام وی را
« ابراهیم » ذکر کرده است ، اما بنابر آنچه استاد مینوی در حاشیه نوشته اند رکن الدین یا
جلال الدین طمعاج خاقان بن قلج قراخان است . و بدین سخن باید افزود که در کتاب حاضر
(ص ۴۲۱) ذکری از طمعاج خاقان ابراهیم بن محمد بن سلیمان به عنوان پادشاه سعید شده
است که قطعاً جز قتلغ طمعاج خاقان است . ۴ - سندباد نامه ، ص ۱۳-۱۴ .

قلج طوغاج خان^۱ ضبط شده ، و او ماقبل آخرین فرمانروا از آل افراسیاب است که در حدود سال ۶۰۰ هجری درگذشت و پس از او نصره‌الدین قلج ارسلان عثمان جانشین او گردید و سرانجام در سال ۶۰۹ ه.ق. بر دست سلطان محمد خوارزمشاه حکومتش پایان یافت^۲.

لقب مؤلف ، «ظهیرالدین» و به قولی «بهاءالدین» بود. علامه قزوینی در تعلیقات خود بر لباب الالباب^۳ می‌نویسد: «در دیباچهٔ سندباد نامه (نسخهٔ موزه بریتانیا Or. 255) مؤلف اسم خود را بدین طریق مذکور داشته است: بهاءالدین محمد بن علی بن محمد بن عمر الظهیری الکاتب السمرقندی...» اما در سندبادنامه تصحیح احمد آتش (ص. ۲) لقب بهاءالدین اصلاً نیامده و به جای عمر، الحسن است که این ضبط درست می‌نماید. لقب بهاءالدین را علامه قزوینی در تعلیقات خود بر چهارمقاله نیز ذکر کرده است^۴.

ظهیری سمرقندی از مشاهیر مترسلان و کاتبان ایران در قرن ششم هجری است و عوفی در لباب الالباب او را بدین سان وصف می‌کند: «الصّادر الاجلّ ظهیرالدین والکتاب محمد بن علی السمرقندی الکاتب... سوار مرکب بلاغت و سالار موکب فصاحت بود. مدّتی صاحب دیوان انشای قلج طوغاج خان بود و اکابر آن زمان از بحار فضایل او مغترف بودند و به تقدیم و پیشوایی او معترف...».

از آثار ظهیری ، بجز کتاب حاضر ، دو کتاب سندبادنامه و «سمع الظهیری جمع الظهیر» است. سندباد نامه از جمله قصص قدیم هند بود و به قول مسعودی در مروج الذهب سندباد حکیم از حکمای معاصر کوش پادشاه هند آن را تألیف کرده

- ۱- همان کتاب ، ص ۳۴۱ . ۲- رک: تاریخ ادبیات در ایران ، تألیف دکتر ذبیح الله صفا ، ج ۲ ، ص ۱۰۰۰ و نیز حواشی لباب الالباب ، ج ۱ ، ص ۳۰۱ - ۳۰۲
- ۳- لباب الالباب ، و حواشی تاریخ بیهقی از مرحوم سعید نفیسی ، ص ۱۲۱۶ - ۱۲۱۷
- ۴- تعلیقات چهارمقاله ، به کوشش دکتر محمد معین ، ص ۲۲۱ . ۵- تصحیح سعید نفیسی ، ص ۵۸۴

است. این کتاب از جمله کتب پهلوی است که زود به عربی ترجمه شد و دو نسخه «کبیر» و «صغیر» آن، چنانکه ابن الندیم آورده است، شهرت داشت، لیکن ترجمه فارسی آن زودتر از قرن چهارم صورت نگرفت و این امر به فرمان امیر نوح بن منصور سامانی (۳۶۶ - ۳۸۷ ه.ق.) و به دست خواجه عمید ابوالفوارس قنارزی (یا قناروزی) انجام شد. ظهیری همچنانکه خود در مقدمهٔ سندبادنامه گفته است همین ترجمهٔ قنارزی را که به انشایی ساده و غیر مزین بود، از صورت سادهٔ خود بیرون آورده و آن را به نثری مزین و آرامته به امثال و اشعار پارسی و تازی نوشت و تہذیب کرد و از عهدهٔ این کار شگرف چنان با مهارت و استادی برآمد که باید کتاب او را از نمونه‌های مطبوع و دلیذر نثر مصنوع در اواخر قرن ششم هجری دانست.^۱

کتاب دیگر او «سمع الظہیر فی جمع الظہیر» است که عوفی در لباب الالباب^۲ از آن به عبارت «روضة‌ای از ریاض جنان و بستان انوار و ازهار او راحت جان» یاد کرده است، اما در منابع موجود شرحی دربارهٔ این کتاب به دست نیامد و چنانکه شادروان احمد آتش در مقدمهٔ خود بر سندبادنامه^۳ به هنگام گفتگو از «سمع الظہیر» تحقیق کرده است اثری از نسخهٔ کتاب مذکور در دست نیست.^۴

در برخی از منابع اشاره شده است به اینکه ظهیری خود شرحی به کتاب «اغراض السیاسة» نوشته است. حاج خلیفه در کشف الظنون^۵ گوید: «اغراض السیاسة فی علم الریاسة فارسی لظہیرالدین... وله شرحه» و رجوع کنید به فهرست کتابخانهٔ دانشگاه تهران، به کوشش محمدتقی دانش‌پژوه، ج ۳، بخش ۱، ص ۶۵۲.

ظهیری طبع شعر نیز داشته است و عوفی در لباب الالباب دو قطعه شعر از او آورده است که به عنوان نمونهٔ اشعار وی در اینجا درج می‌شود:

- ۱- رڪ: تاريخ ادبيات در ايران، تأليف دکتر ذبيح الله صفا، ج ۲، ص ۱۰۰۱-۱۰۰۲.
- ۲- به کوشش سعيد نفیسی، ۱۳۳۵ ش. ص ۸۶. ۳- مقدمهٔ سند باد نامه به ترکی لاتینی، چاپ استانبول، ص ۷۶. ۴- رڪ: کشف الظنون، باب سین.
- ۵- چاپ دوم، استانبول، ج ۱، ذیل «اغراض السیاسة».

ملک بر پادشا قرار گرفت
 بیخ اقبال باز نشو نمود
 مدتی ملک در تزلزل بود
 آنکه گنجی به یک سوال بداد
 عکس بزمش چو بر سپهر افتاد
 صبح تیغش چو از نیام بتافت
 مسلک خسروا خداوند
 پای ملک استوار گشت اکنون
 و نیز در مدح گوید :

ای یمین تو مشرب آداب
 وی یسار تو مکسب آمال
 در بنات ائمه فضلا
 در بیانت لطیفه افضال

آغا بزرگ طهرانی در الذریعه (ج ۹، جزء ۲، ص ۶۶۱) آرد: ظهیری
 به یک رباعی از خیام پاسخ گفته و این رباعی در فرهنگ شعوری آمده است، و
 «اته» در «تاریخ ادبیات فارسی»^۲ نیز غزلیاتی بدو نسبت داده است، و هم در
 این باره رجوع شود به هفت اقلیم رازی، اقلیم پنجم (سمرقند) و تذکره «روز روشن»
 از محمد مظفر حسین متخلص به صبا، ص ۱۹ و فرهنگ سخنوران تألیف دکتر
 عبدالرسول خیامپور، ص ۳۶۳.

نسخه های کتاب

از کتاب حاضر چهار نسخه در کتابخانه های جهان شناخته شده است که اینک
 به شرح اختصاصات آنها می پردازیم :

۱ - خواجه حافظ این مفهوم را در مضمونی عاشقانه چنین فرموده :

قوت بازوی پرهیز به خوبان مفروش
 که درین خیل حصاری به سواری گیرند

۲ - چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ص ۱۰۴.

۱- نسخه خطی متعلق به کتابخانه ایاصوفیا (ترکیه) به شماره ۳۸۴۴ که عکسی از آن برای دانشگاه تهران تهیه شده. این نسخه در سه مجلد است و به خط نسخ در ۲۰ برگ، هر صفحه ۱۷ سطر نوشته شده. تاریخ کتابت ندارد اما قدیمترین نسخه هاست.

آغاز

حمد و ثنا مبدعی را که عدم خزانه ابداع اوست و شکر و سپاس موجودی را کی نیستی وسیلت ایجاد و اختراع او...

انجام

و آنچ این باذشاه عالم عادل نمود از شجاعتی کی در زمستان با صد هزار . (یک صفحه افتادگی دارد).

این نسخه را در تصحیح و مقابله اساس قراردادده و با کلمه «اصل» یا «م» به آن اشاره کرده ایم.

۲- نسخه ای است متعلق به کتابخانه لیدن (هلند) به شماره Or. 904 کتابت شده به سال ۹۴۸ ه. ق. در ۲۱۵ برگ، به خط نستعلیق خوب، اما غلط فراوان دارد و عبارات عربی آن از شکل و اعراب عاری است. از این نسخه نیز عکسی برای کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران تهیه شده و همین عکس مورد استفاده مصحح قرار گرفته است.

آغاز

حمد و ثنا مبدعی را که عدم خزانه ابداع اوست و شکر و سپاس موجودی را که...

انجام

و لها اما الاتقا طالع ، تمت الكتاب بعون الملك الوهاب سنة ۹۴۸ کتبه حبیب الله... نشانه این نسخه در طبع حاضر «ل» است.

از آن شوخ جریح که از آن بنام حزم ناکو بود و خبر میداد
 ابو العباس **سقاچ** آنرا قواعده و اکتشافات بنام
 مشین او نمیداد که بود و قوانین همانند از آن یمن و اکت
 سیایه و اصول سازنده های هستی او بنامه بر عین و شغل
 افکندن بود و در دوزخ و آتش و آب و آتش که در آن
شعاع
 معنی الشعاعه و در علم منظره اقسامه که خط و خطی
 و از آن در مویقه الحیات که با آن مختار بین و قاز و الذی
 می گویند **سقاچ** با آن یکی **الدنیا الحیاة** و **اولیایا**
خالد بن حسن از آن زمان حکم و در شش
 که در دنیا دارا بود و دوستان مایه که با شش از حسن آنان
 اصحاب دولت و از باب هفت دنیا و مال او از هفت در حیر
 طلب کنند یکی از سقاچ خیال و دوستان و دیگر مد آن و احاط
 دشمنان و دوستان را با حیات عام و الزام خاص غریب احاط
 و آستان که در دوزخ و دشمنان را با سقاچ کلی و احاط و از عیاج
 و انحصار در حیات و عباد از مرتبت عز و قوت و قدرت
 مدد و دشمنان را با سقاچ خیال و دشمنان را کسب المال کردند

و بواسطه

Figure 1. Schematic diagram of the experimental setup.

سید احمد رضا خان

[illegible]

[illegible]

صفحة آخر نسخة (ل)

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد و ثنا حید می ناکند هم خزان از ادراج آفرست و لشکر و سپاه و سوار و پیاده و کشتی و سیل و اسباب
و اختراع است عقل و دین افریننده و در کمال ازین بید و در هر نفس از این بر این بر این بر این بر این بر این بر این
نظر طایر خاطر که در هر دایره و در هر نقطه و در هر نقطه و در هر نقطه و در هر نقطه و در هر نقطه و در هر نقطه
علاوه بر کثرت که در هر شب و در هر شب و در هر شب و در هر شب و در هر شب و در هر شب و در هر شب و در هر شب
او تو آدم و خواهر و برادر و برادر و برادر و برادر و برادر و برادر و برادر و برادر و برادر و برادر و برادر
تجربیه بانه و نفوس عالم که در هر عالم و در هر عالم و در هر عالم و در هر عالم و در هر عالم و در هر عالم و در هر عالم
بر درونی و درونی و درونی و درونی و درونی و درونی و درونی و درونی و درونی و درونی و درونی و درونی و درونی
استیلا و در هر عالم که در هر عالم و در هر عالم و در هر عالم و در هر عالم و در هر عالم و در هر عالم و در هر عالم

۳- نسخهٔ عکسی که آقای هیوبرت دارک از راه لطف در اختیار نگارنده قرار داده‌اند^۱ و گویا متعلق به یکی از کتابخانه‌های هندوستان است. به خط نستعلیق نوشته شده و تاریخ کتابت ندارد و مسلماً کتابت آن از قرن ده به بعد انجام یافته. اغلاط این نسخه از نسخهٔ پیشین بیشتر است.

آغاز

بسم الله... و تمم بالخير، حمد و ثنا مبدعی را که عدم خزانهٔ ابداع اوست و...

انجام

و آن دولت روی ننمود، و عقیب هذا الرش سیل دافع، و وراء هذا الثبت روض نافع، تمام شد. نشانهٔ آن «د» است. این نسخه وقتی به دست نگارنده رسید که در حدود نیمی از کتاب چاپ شده بود، از این رو از صفحهٔ ۲۱۷ به بعد این نسخه نیز مورد استفاده قرار گرفته، و در برخی جاها حقاً رفع مشکل کرده است.

۴- نسخهٔ خطی متعلق به کتابخانهٔ سید محمد مشکوة، اهدایی به کتابخانهٔ دانشگاه تهران، اینک مشخصات نسخه را به اختصار از فهرست کتابخانهٔ دانشگاه تهران (ج ۳، بخش ۱، ص ۶۵۲) نقل می‌کنیم:

این نسخه به خط تعلیق در ۱۸۵ برگ به اندازهٔ $۱۵ \times ۲۵/۵$ و ۹×۲۰ ، س ۱۷ است و با عنوان «سلطان سنجربن ملکشاه» که آخرین عنوان کتاب است پس از چهار برگ بدین جا پایان می‌یابد: «و طشت زر برگرفته و آن مردمان از جملهٔ منعمان» و چندان کم ندارد. سه برگ مفید است و برگ چهارم نیست.

۱- آقای دارک خاورشناس معروف انگلیسی و مصحح کتاب سیرالملوک (سیاست نامه) خواجه نظام الملک، به اندیشهٔ چاپ کتاب حاضر بوده‌اند، اما پس از آنکه از قصد نگارنده آگاهی یافتند از اقدام به تصحیح و طبع آن چشم پوشیدند و نسخهٔ عکسی مذکور را به این جانب فرستادند.

تاریخ کتابت ندارد اما پیداست که در قرنهای اخیر نوشته شده .
از این نسخه در تصحیح کتاب استفاده نشده است .

رسم خط نسخه ها

در نسخه ایا صوفیا که قدیمترین نسخه هاست حروف پ ، چ ، ژ ، گ به صورت ب ، ج ، ز ، کاف درج شده ، و ذالهایی که امروزه دال نوشته می شود به صورت قدیم (ذال) آمده ، و نیز کلمات آنکه ، آنچه ، چنانکه ، چنانچه و نظایر آنها به صورت آنک ، آنج ، جنانک ، جنانج ، و حرف ربط « که » غالباً « کی » ضبط شده است .
رسم خط سه نسخه دیگر که متأخر هستند نزدیک به شیوه کتابت امروزی است ، و نگارنده در همه موارد مذکور برای سهولت خواندن رسم خط امروز را رعایت کرده است .

این نکته هم گفتنی است که هیچیک از نسخه های خطی و عکسی کتاب حاضر که در تصحیح و مقابله از آنها بهره برده ام کاملاً خوانا و منقّح و بی غلط و دارای اعراب و شکل کامل نبود (رجوع فرمایید به عکس چند صفحه که به عنوان نمونه در ضمن این مقدمه چاپ شده است) و به همین سبب تصحیح و اعراب گذاری بسیاری از الفاظ کتاب و نیز عبارات و ایات عربی به قیاس یا مراجعه به مآخذ انجام گرفته ، و در برخی جاها که ضبط به تحقیق نپیوسته است با نشانه پرسش نموده شده است .

در پایان این مقدمه بر خود لازم می دانم که از استاد دکتر ذبیح الله صفا که مشوق اصلی نگارنده در تصحیح و نشر این کتاب بوده اند و نیز از اولیای دانشگاه تهران که وسایل نشر این متن کهن فارسی را فراهم آوردند صمیمانه سپاسگزاری کنم .

بهمن ماه - ۱۳۴۸

جعفر شعار

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد و ثنا مُبدعی را که عدم^۱ خزائنه ابداع اوست و شکر و سپاس موجدی^۱ را که نیستی و سیلت ایجاد و اختراع او. عقل دوربین افق ذروه کمال او نبیند و وهم تیز پر بر دامن^۲ سرادق جلال او نرسد. نسر طایر خاطر که موجودات علوی و سفلی شکار میخلب و منقار اوست درهواء ربوبیت^۳ او پر بینداختست. طاوس فکرت که روز و شب در فضاء^۴ ملکوت و صحراء جبروت جلوه می کند، در سیاحت ساحت الوهیت^۵ او قوادم و خوافی بعجز بیفکنده است.

عقول مفارقه که اشرف موجودات اند^۶، در حصر صفات او بر قدم تحیر بمانده اند، نفوس ناطقه که وسایط عالم ارواح و وسایل خطه^۷ اجسام اند در عرصه فناء جلال او سر بر زانو [ی] دهشت نهاده اند. کر و بیان که کلاه خواجگی کاینات بر سردارند کمر بندگی او بر میان جان بسته اند. روحانیان که معمار خطه^۸ اجساد [۲-۳] و سکنان مجد و ملکوت اند، طوق رق^۹ او قلاده وار بر جید وجود خود نهاده اند. مواکب نجوم و کواکب رجوم^{۱۰} که بر مناکب مراکب افلاک سوار اند، پیادگان دهلیز سرای

۱- اصل: موجدی. متن از «ل». ۲- ل: بدامن. ۳- اصل: قضاء. متن

از «ل». ۴- اصل: اولهیت (!) ۵- ل: اولند. ۶- اصل: عالم، متن از

«ل». ۷- ل: عالم. ۸- اصل: نجوم، متن از «ل».

ابداع و اختراع وی اند. موالید [عالم]^۱ سفلی و نتایج اسطقتسات که در حصار طبایع
 اربعه به قید شش جهت مقید و محصور اند، خوشه چینان خرمن فضل وی اند،
 صانع بی آلت، واهب بی ملالت، جواد بی غفلت، رحیم بی علت، عزیز ذوالجلال،
 قادر بر کمال.

و درود و تحیت و رضوان و مغفرت بر مرکز سپهر سعادت و نقطه دایره عصمت
 و [بر اصحاب و] احباب و اولیاء^۲ [و اصفیای] او باد، شعر:

صَلَّى إِلَهِهُ عَلَيْهِ ابْنُ آمِنَةَ الَّذِي

جَاءَتْ بِهِ سِبْطُ الْبَنَانِ^۳ كَرِيمًا

يَا أَيُّهَا الرَّاجُونَ مِنْهُ شَفَاعَةً

صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

می گوید غواص [این] بحور و جامع این سطور محمد بن علی بن محمد [بن]
 الحسن الظهیر الکاتب السمرقندی، و فقه الله^۴ لِمَصَالِحِ الدَّارَيْنِ: بر رای
 اصحاب الباب و ارباب احساب^۵ آدام الله^۶ مُعَالِيَهُمْ پوشیده نماند که اقسام
 سعادات [۲-پ] انسانی بر حسب مقادیر آسمانی به اکتساب^۷ نفسانی متعلق است
 و عقل شریف که در دریاء ابداع و انشاست و از سینئه [صدف] بحر افاضت بر ساحل
 ظهور افتاده است و در مرحله نفس نطقی^۸ نازل شده و بر ممالک عالم اصغر ممالک
 مطلق و بر ممالک عالم اکبر سفیر مُشْفِق و مُنْهِي صادق گشته، و توقیع منشور

۱- کلمه یا کلمه هایی که درون دو قلاب قرار دارد از نسخه «ل» افزوده شده است.

۲- ل: و اوصیا. ۳- ل: البیان. ۴- ل: + و ایده. ۵- ل: بر رای

ارباب الباب و اصحاب احباب. ۶- ل: اقسام سعادت آسمانی بر حسب مقادیر اکتساب.

۷- ل: نقطی.

سعادت^۱ و فهرست طغرای عزّت او این که « الْعَقْلُ أَوَّلُ سُوءِ جُودٍ خَلَقَهُ بِسَيِّدِهِ »، و هر که به عنایت و هدایت او مخصوص و مستسعد گشت و به اوصاف و اخلاق او استسعاد و استظهار یافت^۲، اقسام مواهب ربّانی و اصناف الطاف روحانی را مستعّد و مهیّا شود و از مشاهیر و جماهیر وقت و اقران و امثال عصر به فضل و عقل مفرد و ممتاز گردد، به کیاست و فراست ممتاز و مستثنی شود و مقاصد و مطالب او به حصول اغراض موصول گردد.

و چون طلیعه دولتش با طالع این سعادت قران کرد و نفایس [این] اوصاف [۳-ر] و بدایع این اصناف با ذات او قرین گشت، از برای صیّت نام و خلود ذکر و ترقّی در حسب و علو رتبت و سیلت^۳ جوید و به خدمت حضرت پادشاهی که رقاب ملوک روزگار بر ربه طاعت و مطاوعت او بستست، و ارکان عالم و اعیان ایّام اوامر و نواهی او را به انقیاد و ارتسام گردن نهاده اند، دوران آسمانی بر وفق فرمان اوست و بسط بساط زمین میدان جولان یکران او^۴. ادهم شب به یمن^۵ زین او جولان می کند و اشهب صبح از بحره^۶ عنان یکران^۷ او می سازد. مطرز^۸ ازل قهای بقاء او به طراز ابد مطرّز می گرداند و از صحیفه خورشید تاج او می کند، و از جرم هلال و شکل ثریّا سیخ نعل و رکاب او می سازد. حلیه آسمان حلی دواج قدر اوست و خواجه اختران غلام فراش صدر او^۹. خاطب شمشیر او بر مدارج فتوح خطبه آبکار بلاد می خواند و خطیب سنان او بر منابر نصرت این ایّات انشاد می کند، شعر [۳-پ]:

۱- ل: دولت. ۲- ل: حاصل کرد. ۳- ل: و مکنّت. ۴- ل: « و

بسیط... یکران او » را ندارد. ۵- اصل: ییمن، ل: بتمنای. شاید: به یمن.

۶- ل: مجره. ۷- ل: عناق ابلق. ۸- در اصل ناخواناست و چنین خوانده

می شود: حلیه آسمان از برای زینت تاج... صدر او. متن از «ل».

خَطِّطِيْكَ اَبْكَارُ السِّلَادِ وَ لَوْنُهَا
 فَمِا لِيْكَ مِنْ دُوْنِ الْمُلُوْكِ سَكُوْنُهَا
 حَانَ الْقِرَانُ وَ اَشْرَقَتْ اَيَاتُهُ
 بِزِيَادَةٍ فِي الْمُلْكِ هَذَا حِيْنُهَا
 حَمَلَتْ ثَنَاءً كَكَ فِي السَّمَاهِ عَيْشُهَا
 وَ لَوْتُ وَلَاءَكَ فِي الْبِحَارِ سَفِيْنُهَا
 يَا مَحْيِيْ الْاُتَمِّ السَّتِي ابْيَضَّتْ لَهَا
 بِحَيَوْتِهِ سُوْدُ الْخُطُوبِ وَ جَوْنُهَا
 وَ عَلَي السَّمَاوِيْ كُنْهَا يُدْعَى لَهُ
 بِالصَّلَاحَاتِ وَ خَلْفَهَا اَمِيْنُهَا
 لَا زِلْتُ فِي نِعَمٍ تَدُوْمُ رِيْعُهَا
 اَبَدًا وَ يَبْقَى فِي الْعِيُوْنِ مَعِيْنُهَا

و هر که حجاب ارتباب و نقاب اشتباه از چشم خود بردارد ، یقین بداند که این چنین پادشاه کامکار و صاحب قران روزگار در بسیط زمین و بساط زمان ، خداوند عالم ، خاقان عالم عادل اعظم ، ملک مؤبد مظفر منصور معظم ، اشرف ملوک الاسم ، مولی التّرك والعجم ، ظهیر الامام ، نصیر الانام ، ضیاء الدّولة ، بهاء الملّة ، ملجأ الامّة ، جلال الملک ، تاج ملوک التّرك ، رکن الدّنيا والدّین ، غیاث الاسلام والمسلمین ، شمس الملوک و السّلاطین ، قاصع العداة و المتمرّدین ، ظلّ الله فی العالمین ، سلطان [ع-ر] ارض الشّرق والصّین ، الب قتلغ بنکابیلکا^۳ ، ابوالمظفر قلیچ طمعاج خاقان بن

۱- این بیت با سه بیت دیگر در «ل» نیامده . ۲- اصل: الملوک (۱) متن از

«ل» . ۳- ل: نیکا بکا .

جلال الدنیا والدین ، برهان خلیفه الله ، ناصر امیرالمؤمنین ، اعز الله انصاره
و ضاعف اقتداره ، تواند بود که خاك حضرت رفیع او توتیاء دیده کیوان ، و نعل
سمند او گوشوار [گوش] اختران آسمان . به منطقه بروج نطق طاعت او بستست ،
و نفس کل دهان به ثناء [و مدح] او گشاده . کیوان دربان قصر قدر اوست و برجیس
داعی و مداح صدر او ، بهرام از بهر قهر اعداء او خنجر برگرفتست و آفتاب از برای
نصرت [اولیاء] او تیغ برکشیده ، و ناهید از برای بزم او بربط می سراید و تیر از بهر
دبیر او قلم قط می کند^۲ ، و زبان روزگار هر دم این بیت^۳ می خواند .

بیت^۴

پروین خواهد که طبع سازش باشد زهره که به طبع بزم سازش باشد
مهرا نه بس این شرف که همراه دوبار چون نعل سمند و طبل بازش باشد
اثیر از خشم او اثر پذیرفت محرق اشباح گشت . هوا در هواء او قدم نهاد
مُحیی ارواح شد . آب با لطف او دمسازی گرفت مدد حیات^۵ حیوان گشت . خاك از
حلم او مدد^۶ یافت ، مادّات موالید مزاج و ترکیب شد . زمانه با قهر او مشارکت
کرد مفتی^۷ ابدان و اشخاص لقب یافت . مرگ از چشمه تیغ او آب خورد ، آتش فنا
در عالم بقا زد . بویحیی به شمشیر او نظر کرد ، گفت ، شعر :

فَأَنْتَ حُسَامُ الْمُسْلِكِ وَاللّٰهُ ضَارِبٌ

وَأَنْتَ لَوَاءَ الدِّينِ وَاللّٰهُ عَاقِدٌ

۱- ل: + جناب . ۲- ل: + «ماه به خریدگی کشی حاکم او منسوب شده است» .

چنین می نماید که افزوده کاتب باشد . ۳- ل: رباعیه . ۴- ل: رباعی . ۵- اصل :

که ، متن از «ل» . ۶- اصل : حیوة ۷- ل: مایه . ۸- اصل : مفتی ، ل:

معنی . متن تصحیح قیاسی است .

نَهَبْتَ امِنْ اَلْاَعْمَارِ مَا لَوْ حَوَيْتَهُ

لَهْنَيْتَ الدُّنْيَا ۲ بِأَنَّكَ خَالِدٌ

بیت

گرچشمه‌ای ز گوهر تیغ تو بر کنند

صدجان زنگ خورده برون افتد از میان [ع-پ] ۳

فضله عزم او به فلک رسید جنبان شد، جرعه حزم او به زمین رسید ساکن گشت. گردون به ذروه قدر او رسید پشت خم داد. مسرع قدر او بر قضا امضا پذیرفت، منهی حزم او با قدر هم عنانی کرد، تنفیذ یافت. زحل تعرض سخط او کرد، رویش سیاه شد. مشتری از دیوان رضاء او منشور یافت، سعد اکبر لقب گرفت. روز زمش دریاء خون موج زد، چهره مرّیخ به خون خضاب یافت. خسرو سیارگان در عکس شعله جمالش نظر کرد، حله ضیا پوشید. زهره بر یاد بزم او قدح فرح نوش کرد، به طرب منسوب شد. عطارد خریطه کشی خاطر او گرفت به سمت عِلیم موسوم گشت. قمر چنگ در فترک عزم او زد به سرعت سیر اختصاص یافت. ازل به دوام ملک او ضامن شد، دامن بقا تا ابد پیوست. ابد به تمهید قواعد ملک او متکفل شد از تجرّع شربت عدم نجات یافت. زبان روزگار به تهنیت این حال گفت، شعر:

- ۱- ل: نهیت (!). ۲- اصل: لهنیت فی الدنیا. متن از «ل»، ضبط کلمه از مصحح است.
- ۳- در اصل مغلوط بود بدین سان: گرچشمه تیغ گوهر تیغ تو بر کشد - صدجان زنگ خورده برد از میان. متن از «ل».
- ۴- ل: شرع (؟) اسر او بقضا پیوست
- ۵- ل: گرفت علامه اختران آسمان شد.
- ۶- ل: دامن ابد بر گریبان بقا دوخت.

بید و امِ مُلُکِکَ جَفَّتِ الْأَقْلَامُ
وَلِکُلِّ خَیْرِ مَابَقِیتَ دَوَامُ
آثَارُ فَضْلِکَ فِی الْمَمَالِکِ کُلِّهَا
یَشْهَدُنَّ أَنَّکَ لِلْمُلُوکِ إِمَامُ
لِکَ مِنْ صُنُوفِ الْمَکْرُمَاتِ اِدَابَتُ (؟)
أُرَواحُهَا، وَلِغَیْرِکَ الْأَجْسَامُ
أُوتِیتَ مَا لَمْ یُؤْتَهُ مَلِکُ وَلَا
مَلِکُ فَوَصَّفُکَ بَیِّنًا الْهَامُ
يَا حَبِّذَا آيَامُکَ الْبَیْضُ السَّیِّ
فِی عَدْلِهَا تَتَنَزَّهُ الْإِسْلَامُ

بیت

آمد آن اصل شرع و شاخ هدی	آمد آن برگ عقل و بار علی
زینت او را نهاده منبر و تخت	رفعت او را سپرده عهد و لوی
همتش را سپهر کفش بساط	دولتش را زسانه کفش فدی
حلم او سالک قلوب و رقاب	رای او افسر سهیل و سهی
زهی نعل مرکب تو گوشوار عروس فتح و نصرت! خهی ^۱ اخلاق حمیده ^۲	
تو ازهار نوبهار باغ ملک و ملت! روزگار ملک و دولت از تو [در] نوبهار، و	

بیت

کار فتح و نصرت از تو؛ چون نگار،	
ای ملک تو پشت ملک عالم	وی دور تو دور عید آدم
هر چه آمده زیر آفرینش	ز اندازه کبریاء تو کم

۱- ابیات بعدی و نیز قطعه شعر فارسی در «ل» نیامده است. ۲- اصل: زهی.

متن از «ل». ۳- ل: حمید. ۴- ل: کار عروس فتح و ظفر.

آسمان با همت تو خیره، و آفتاب با رای منیر تو تیره. عقل در تحریر اوصاف
تو مستحیر، قلم از تقریر ثناء تو عاجز. زبان در بیان نعت تو الکن، ضمیر از کنه وصف
تو قاصر. فکرت از حصر^۲ صفات تو واله، تو آن خداوندی که زرگس از بهر دیدن^۳
[غرّه] همایون تو همه اجزا چشم کردست، و سیمینبر^۴ از برای شنیدن القاب میمون
تو همه اعضا گوش ساختست،

بیت

شده بینا به دیدار تو چشم اکمه زرگس

شده گویا به مدح تو زبان اخرس سوسن

ولی دولت تو چون پسته دهان به خنده گشاده، و عدوی مملکت تو چون
گوز به سنگ حادثه شکسته. آبی زردی از چهره این برده، و نار سرخی از گونه
او گرفته. دولت نیک خواه تو چون انجیر همه مغز شده و نعمت بدخواه تو چون بار
صنوبر جمله پوست گشته. بهار عمر حسودت پیش از خزان [زمستان دیده، ولی تو
پیش از خزان بهار یافته]، هر که در خدمتت چون تیغ دو روی و چون قلم دوزبان
گشته، دولت تو به سوهان محنتش سوده و به کلبتین محنت و تیغ اهانت سرش^۵
بر گرفته، و به اقبال تو گفته، شعر:

گر نه بدخواه تو شمع است ای عجب بهر چرا

چون شود بیمار بهتر گردد از گردن زدن

و هر که در سایه رای تو جای ساخته است، خرشید عمرش در نقاب سحاب
بلا مانده، و آنکه، چون قندیل، روغن حسد به آب حقد آمیخته، دلش چون مشعله
تنوره^۶ آتش گشته و آتش هیبت تو جانش چون شمع در طشت فنا سوخته و گفته، شعر:

۱- ل: + چون زمین. ۲- اصل: حصار، متن از «ل». ۳- اصل: دیده،

متن از «ل». ۴- ل: سوسن. ۵- سوده و به تیغ قهر سرش.

۶- ل: تن. ۷- ل: تنور، و تنوره به معنی لوله دود کش است.

يَذُوبُ وَيَصْفَرُ مَوْمُ الشُّمُوعِ
تَوَقَّدَ فِي الْغَيْهَبِ الدَّامِسِ
غُصُونُ مِنَ التَّيْبَرِ أَزْهَارُهَا
إِذَا نَوَّرَتْ جَذْوَةَ الْقَابِسِ
إِذَا امْتَدَّ مِنْهَا لِسَانُ اللَّهَيْبِ
تَنْضُنْضُ كَالْأَرْقَمِ النَّاهِسِ
كَذَابِلَةُ الْحِطِّ ذَاتَ السِّنَانِ
جَلَّتْهُ يَدُ الصَّيْقَلِ الدَّامِسِ
إِذَا اعْتَقَلَ الطَّسْتُ خَطِيئَهَا
تَرَى مِنْ طَلْتَى الْحِنْدِ سِ السُّطَامِسِ
وَإِنْ أَغْدَقَ اللَّيْلُ سَجْفَ الظَّلَامِ
غَدَوْنَا بِهَا فِي سَنَا شَامِسِ
وَإِنْ لَيْسَ لِلرُّوحِ أَجْسَامُهَا
فَعَرَّ اللَّبُوسُ مَعَ اللَّامِسِ
وَإِنْ فَارَقَتْ رُوحَهَا أَفْرَقَتْ
مِنَ الذُّوْبِ وَالسَّقَمِ النَّاكِسِ
يُحَاكِي مَشُوقًا عَلَى رَأْسِهِ
فُؤَادٌ مِنَ الشَّوْقِ فِي نَاحِسِ
بِخَرَقِ الرُّؤُسِ وَضَرْبِ الرِّقَابِ
تَسَلَّمَ مِنْ دَائِبِهَا النَّاخِسِ
تو آن خورشید سخایی^۱ که آسمان دولت تو به هر که سایه افکند جاوید در

۱- در نسخه «ل» تنها این بیت آمده و ابیات بعدی درج نشده است.

۲- اصل: سماهی، متن از «ل».

آن بماند . آفتابِ آسمان سخاوتِ توجّهان افروز، و شهابِ اثر تو دیو بخل سوز ؛ جود
جان افزای تو [ماه بخش، و] جاهِ جان بخش^۱ تو عمر افزا، منتِ جود تو در ذمّتها
لازم و عطیّت کف تو بر نیّتها واجب ، شعر :

لَوْ فَرَّ خَلْقٌ مِنْ نَدَى يُلْقَوْنَهُ

لَمْ يَسْتَطِعْ ، وَ نَدَاكَ بِالْمِرْصَادِ

عَجَبًا لِمَنْ يَحْظِي بِجُودِكَ مَرَّةً

وَ يَسْكُونُ بَيْنَ النَّاسِ غَيْرَ جَوَادِ

عدل عالم آرای توجّهان بانی گرفته و سیاست ملک پیرای تو شیران را شبانسی
فرموده . در عهدِ عدل تو کرگ با میش خویش گشته^۲ و صعو به بر سیمرغ بیشی
ساخته^۳، بیت :

زهی شهی که ز عدل تو شیر شاد روان

ز دست خویش به دندان برون کند چنگال^۴

آتش هیبت تو دود از دودمان دشمنان بر آسمان رسانیده ، و رأفت تو شمل عاطفت
بر اطراف^۵ متطلبان افکنده ، سرشد عدل و هادی فضل تو به دست انصاف
جهاندار پخیه وقف ملک گیتی بر روان ابد به سمار سرمد بر دوخته، و حزم پیش بین
تو در من^۶ یزید تدبیر سلطنت جان خصمان دولت برایگان فروخته، روی دولت
از سبزه زار تیغ تو لاله زار گشته و منتِ سیاست تو از یرقان جوز به سبزه زار تیغ آبدار
تو حرارت ظلم تسکین یافته^۷ و شریعت عدل به افسون مسیح فضل تو احیا پذیرفته .
لواء ظلم از مهابت عدل تو نگونسار^۸ و رایت انصاف از متانت فضل تو قایم، بیت :

۱- ل: جهان بخش . ۲- ل: خویشی کند . ۳- ل: بیشی سازد .

۴- اصل : بچنگال ، متن از «ل» . ۵- ل: اکناف . ۶- عبارت « و منت »

سیاست تو... یافته « در «ل» نیامده . ۷- اصل: نگونکسار (!) ، متن از «ل» .

نصرت اندر سایهٔ اعلام تو گیرد قرار
 دولت اندر نعمت الوان تو گردد سمین
 زنگ بسته تمنع حق را تیغ توشوید به خون
 در گشاده حصن دین را حفظ تو دارد حصین
 جز به پیش حرز تو دیوی نیابد کس ورع
 جز به دست امر تو کزبی نیابد کس امین^۱
 مارگر بی رقیهٔ عدل تو بنساولد سلیح
 شیر نر بی آتش سهم تو نسپارد عرین
 و این دعاگوی دولت قاهره، لازالتْ عِزُّها [عالیا] رَفِیعاً مُشَیِّداً سَمِیعاً^۲،
 که گِلِ دل او به آب این دولت سرشته اند و نام او [در ازل] ثناخوان این حضرت
 نوشته، سرمایهٔ عمر و پیرایهٔ زندگانی در تمناء این آرزو صرف کرده است که به عتبهٔ
 عالیهٔ این حضرت وسیلات جوید به خدمتی که لایق این دولت باشد و به واسطت^۳
 آن از مقیمان این حضرت شود، شعر: [۸-پ]
 وَقَدْ رَأَيْتُ الْمَلُوكَ قَاطِبَةً
 وَ سِرْتُ حَتَّى رَأَيْتُ مَوَلاها
 وَ مَن سَمَاياهُم بِراحَتِهِ
 یا مُرُّها فیهِم و یَمُوهیها
 بیت
 خسروا بنده را چو ده سال است
 که همی آرزوی آن باشد
 کز ندیمان مجلس ار نشود
 از مقیمان آستان بشا شد
 بخرش پیش از آن که شناسی
 وانگهت رایگان گران باشد

۱- این بیت با بیت بعدی در «ل» نیامده. ۲- اصل: رفیعاً، متن از «ل».

۳- ل: بواسطت.

با آنکه در هر فتنی خوضی و در هر علمی شرعی^۱ نموده بود که به برهان تلفیق و تجمیع و تمویق^۲ و ترصیع این مخدرات عقل که سیارات آسمان فضل اند ، لامع و لایح گشته ، خود را اهلیت و استقلال آن نمی داند^۳ که به استیناف چنین مهمی استقبال نماید و به عبیره^۴ لجه چنین بحری عمیق اقتحام کند ، فاماکرم عمیم خدایگان جهان ، اعزّ الله انصاره ، بر شاه راه قبول و وفود ، خوان افضال و احسان نهاده بود ، و رأفت و عاطفت او این ندا در داده ، مصرع^۵ :

عِرْضُنَا عِرْضُ مَسْوُونٌ ، مَالُنَا مَالٌ مُبَاحٌ

به حصول این امنیّت تکفّل فرموده و به ادراک این تمنیت تقبّل نمود .
بنده مخلص و هواخواه معتقد با فسحت دل و وثیقت خاطر^۶ و قوت بخت و قوّت چشم روی بدین مهم آورد و با کرم او^۷ گفت ، بیت :

گر هیچ^۸ عنایت تو گیرد دستم گردون بلند قدر گردد پستم

پس مسرّع وهم و منتهی خاطر به حضرت والی عقل فرستاد و از وی در آن [باب] استشارات و استخارات خواست ، اجاب و اصاب^۹ فرمود . هر چند ذات مطهر مقدّس این پادشاه میمون سیرت همایون سریرت از تعرض مطالعه نهج اخلاق پیشینیان و تعرف افعال و احوال ایشان مستغنی است و جمله ملوک سلف و خلف را اقتدا و تقیّل به اخلاق اعراق حمیده و اصناف اوصاف مکارم جمیله ذات مبارک این پادشاه جهان دار لازم و فریضه ، جمع کن^{۱۰} بدایع اوصاف و نوادر اصناف

۱- ل: شروع . ۲- اصل: تنوق ، متن از «ل» . ۳- ل: نمی دید .

۴- اصل: استقلال ، متن از «ل» . ۵- ل: غرقه . ۶- ل: شعر .

۷- ل: با وسعت دل و فسحت خاطر . ۸- ل: و با کرم عمیم این پادشاه عالی نسب

مستعالی حسب . ۹- ل: میخ . ۱۰- چنین است در هر دو نسخه ، = اجابت و اصابت .

۱۱- جواب است برای «هر چند...»

سکارم اکابر ملوک سالفه و انواع اخلاق امرا و سلاطین ماضیه که آن^۱ داعی صدق و هادی صواب است مرمولک روزگار و اکابر وقت را، تا ذکر تاریخ اوقات همایون تشریف ایام^۲ تو گردد و رداءِ فیخر و قبای مجد تو به تحریر و تکریر و تذکیر و تقریر آن مفاخر و مناقب معلّم و مطرّز شود و نام بلند ایشان که به تقدّم ایام و توارد اعوام انمحاء و اندراس پذیرفته است به طفیل این پادشاه مبارک [نام] متداول السنه و افواه عالمیان شود و سنن^۳ مرضیه ایشان که به مواطات اقدام ظلم و جهل اهل عصر مدروس و منظمس و معدوم و مندرس گشتست، از سر طراوت پذیرد، و رونق و احیا یابد، و اکابر و اوساط عالمیان را در عموم اعمال و خصوص اشکال تذکره و دستور و محکّ و مقیاسی ماند که تا بقاء عالم فنا نپذیرد و از صحایف محو نشود، شعر:

تَسْفِنِي السَّكْوَاكِبُ فِي السَّمَاءِ وَانَّهَا

لَسَكْوَاكِبٌ تَبْقَى بَقَاءَ الْآلَادِ هُرٍ

بیت

اگر روزنی بر ندارد شتاب وراختر سراندر نیارد به خواب
به گیتی نمایم یکی مهر چهر کز اندازه او کم آید سپهر [۱۰-ر]
غبار عزل^۴ بر جمال و کمال و قبول و رواج او نشیند و اوج رفعت او حضیض کساد نبیند،:

شعر

بَيَّضَاءُ لَمْ تَعَشُرْ بِهَا شَمْسُ الضُّحَى

عَذْرَاءُ لَمْ تُطْمَثْ وَلَمْ تَتَزَوَّجْ^۶

۱- ل: این. ۲- ل: همایون ذخر و فخر ایام. ۳- اصل: سنن، متن از

«ل». ۴- اصل: محل، متن از «ل». ۵- ل: زوال. ۶- ل: لم تترقع.

بیت

در هیچ چمن چو لاله نا خندیده خورشید و مهش به روز و شب نادیده

چون آن اشارت بدیدم و این بشارت بشنیدم، رخشن خاطر در زین فکرت کشیدم
و تقطیع مسافت این پیدا بسنجیدم و جمع کردم و فراهم آوردم، هزار ساله 'مدّخر'^۲
خزاین عقول و ذخایر دقایق نفوس انسانی که اصناف الطاف و جلالیل مواهب ربّانی
و عقایل غرایب فیض آسمانی است، از مشرق سعادت ابدی طلوع کرد و در مراکز
و منازل عقول و خواطر حلول و نزول یافته، هر صفحه‌ای از وی جهانی و هر ورقی
آسمانی، هر سطری آفتابی و هر کلمه‌ای شهابی^۳، هر لفظی بحری زاخر و هر حرفی
دُرّی زاهر، چون چشمه حیوان در ظلمات حروف، و چون آفتاب تابان در آسمان
کسوف. دفتر او از کسوف ایمن و آسمان او از حوادث خالی، شهاب اثیر او محرق
شباطین جهل، و حباب موج بحر او برآرنده جواهر فضل، شعر:

وَأَفْتٌ تَجْرُ عَلَى السَّمَاءِ ذُيُولُهَا

مناسرة (۹) الْأَعْطَافِ فِي حِيَرَاتِهَا

غَرَاءُ مَهْمَا أَنْشَدَتْ سَجَدَتْ لَهَا

سَيَّارَةُ الْأَفْلَاقِ فِي أَوْجَاتِهَا [ب-۱]

وَتَمَنَّتِ الشُّهُبُ الشَّوَاقِبُ إِنَّهَا

نَظَّمَتْ تَسْقَاصِيرًا عَلَى لِبَائِهَا

وَتَوَدَّ آذَانَ اللَّيَالِي إِنَّهَا

نَيْطَتِ مَكَانَ الْقُرْطِ مِنْ أَخَوَاتِهَا

بیت

نقش دل‌بند^۴ دل‌گشایش را جامه فتنه تو چهره گشای

۱-ل: شش هزار ساله ۲-ل: ذخره. ۳-ل: مهتابی.
۴-ل: +و.

روی اوراق اوز بس پیکر^۱ صحن عالم گرفته سر تا پای

این مخدّره را به لباس الفاظ و حلیّ معانی بیاراستم^۲ و به جواهر حکمت سیّار و خلخال و قلاده و گوشوار ساخت، دواج اورا به ترصیع و تجنیس و اضداد و انداد موشّح و منقش کرد و تاج اورا به جواهر و زواهر خطاب [میمون] و القاب همایون پادشاه عسالم عادل مرصّع و مطرّز گردانید و «أَعْرَاضُ السِّيَاسَةِ فِي أَعْرَاضِ السِّيَاسَةِ» لقب داد. و متیقّنم که چون به تشریف قبول و سعادت اقبال مطالعۀ نظر عالی مشرّف و منظور و مکرم و مسعود گردد، مدّت این عروس عقل با مدّت شاه نفس برابر ماند و آثار و انوار او از خوشی ایّام و صحایف روزگار محو نشود و به فرّ دولت قاهره، لازالتْ مُشَيَّدَةً الْأَرْكَانِ مُوَطَّرَةً الْبَيَانَ، مقبول دلهای محبوب جانها گردد و مطلوب و مرغوب حکما^۳ و فضلا و عاقل و جاهل شود، و ذکر او چون صیّت خداوند عالم هفت کشورگیتی به زیر قدم آرد، بل که چون سکندر روشنایی [۱-۱-ر] و تاریکی عالم بگیرد و چون خضر به آب حیات حصول آمال [و ادراك منال] برسد، و چنان شود که، شعر:

يَسِيرُ بِهِ مَنْ لَا يَسِيرُ مُشَمَّرًا

وَ غَنَى بِهِ مَنْ لَا يُغْنَى مُفْرَدًا

بیت

روزگارش به بحر و کان بخرد / مرد جان دوستش به جان بخرد

و در راه این تلفیق بر ذرّۀ تحقیق رفتیم و به آتش فکرت و قنّاد جگر^۴ عقل نقّاد سوختم و نفس را بر شکرانۀ این خدمت قربان کردم.

بدان گهی که به حج حاجیان شتاب کنند

چو حاجیان سوء^۵ در گاهت آمدم به شتاب

۱- اصل: نیکو، ل: پیکر. ۲- ل: بیاراست. ۳- اصل: عقلا، متن از «ل».

۴- از اینجا تا پایان صفحه بعد تا کلمۀ فکرت از «ل» افتاده است. ۵- = سوی.

اگر قبول کنی خویشتن به موسم حج

کنم ز بهر تو قربان بدین مبارک باب

و امیدوارم که کرم پادشاه روی زمین مرا به شربتی آب حیات قبول ، و اقبال نو
دهد ، شعر :

گشت معین مرا بر کرمش چون بهار

زانکه درین راه کرد خاطر من جان سپار

در هوس مدح او جان من است این سخن

کرده به دست زیان بر سر عالم نثار

اگر هرزه گوئی ، یاوه پویی ، بی هنری ، کم خطری از سر عمی و جهالت و حمق و

ضلالت در عرض این بخد ره دانش سخنی گوید و مجال طعنی جوید ، شعر :

عاقلان دانند سیر از سوسن^۱ خار از سمن

يَذِي السَّيَاوَةِ مِنْ اَنْشَادِهَا ضَرَرٌ

كَمَا يَضُرُّ رِيحُ الْوَرْدِ بِالْجُعَلِ

عدیل فاخته باشد کل وعد و جعل (؟) [۱۱-پ] .

اگر حسود سراسیمه بیهده گوید

زلوم طبع و دناعت چنانک طبع لثام

هر آینه هذیان گفتن از ضرورات است

ز مایه حسد آن را کجا بود سرسام

قدر این بحر علوم و محیط حکمت کسی داند که در دریای فکرت ، غوص کرده

۱- اصل: سوس. «ل» ندارد. در امثال آمده: سیر را به نرخ سوسن فروختن ، یعنی

غش و دس کردن. ناصر خسرو گوید :

بفروشد به نرخ سوسن سیر

این جهان را فریب بسیار است

(رك : امثال و حکم دهخدا).

بود و از اصداف الطاف دُرّ معانی بر آورده و بر فلک دانش چون قمر به رخساره و
بر بیاض فکرت چون قلم یسر سیر و دوران نموده و منازل سعد و نحس پیموده و در
تجرّع جرعۀ انتظار اوقات شبِ شباب به صبحِ مشیب رسانیده و مشعلۀ خاطر در
ظلمت فکرت چون شمع سوخته،

شعر

حَمَلْتُ الْيَسِيرَ مِنْ لِسَانِي حَذِيقَةً
سَقَاهَا الْحَيَّجِي سَقَى الرَّيَاضِ السَّحَابُ

بدانی چو از جان درو بنگری که جان کنده ام تا توجان پروری
غرر^۱ و دُرّ^۲ این کتاب آنچه دست داد وز ابکار و عذاری هر چه [خوشر]
روی نمود به فرّ دولتِ قاهره بود نه به مدد حفظ و ذهن بنده بود. ایزد تعالی
سرادق جلال دولتِ قاهره را، که صحنِ سرادقِ سماواتِ سابعه زمین اوست، در ثبات
و احکام و استحکام با ثوابتِ انجم برابر گرداناد و ماه رایت منصور اورا که خورشید
آسمان فتح و نصر^۲ است نوربخش و سایه دار آفتاب گردون کناد، و تیغ جان اوبار
ملک شکار دشمن بند قلعه گشای اورا که سبزه زار بوستان ظفر و پیروزی است همراه
از خون دشمنان دولت لاله زار دارد^۳.

فصل

مبدأ تمهید این کتاب از جمشید ملک نهاده آمد، چنانچه^۴ در تواریخ و از روی
قیاس نجومی چنین آمده است که مبدأ وجود آدم صلوات الله علیه که ابوالبشر و نبی^۵
اول بود، تا هزار سال شمسی فرزندان اورا مراتب و مراسمی نبود؛ چون وحوش
در کهوف جبال و شعاب تلال بودند و از مطاعم و مشارب و مساکن و سلاطین

۱- اصل: غرور، متن از «ل». ۲- ل: نصرت. ۳- ل: + بمحمد وآله.

۴- در اصل: جی، = چه.

و اغذیه و ادویه و فواکه و اثمار و ازهار و انوار تناول نکرد و نشناخت این مأكولات و مشروبات را که در عهد ماست مگر اندکی.

و در عهد ایشان ترتیب بلدان و آیین محترفان و شروط ریاست و قوانین شریعت و مناهج سنت و تدریس کتاب علم و حکمت نبود، تا ادریس علیه السلام که اخنوخ نام اوست به دور مشتری برون آمد [و علم نجوم از آسمان به وی فرو آمد] و خط و خیاطت و علم و حکمت آشکارا کرد، فَهُوَ اَوَّلُ مَنْ خَطَّ وَ اَوَّلُ مَنْ خَاطَ، و کیفیت حرکات گنبد دوار و احکام ثوابت و سیار بگفت، و جمشید که به تأیید الهی و الهام پادشاهی مؤید بود و به مدد الطاف آسمانی و افاضت اصناف عنایت ربّانی مخصوص، بفرمود تا از برّ و بحر اقالیم نبات و اشجار و بذور [۲-۱ پ] و بزور^۳ بیاوردند، و در زمینها نشاند و از اثمار و اشجار و بذور نبات ترکیبات کرد و به تجربه و امتحان غذا از دوا و مضرّ از نافع معلوم گردانید و به لطافت صنعت از احجار جواهر فلزّات و غیر آن استنباط و استکشاف کرد؛ و شهرها بنا فرمود و ساکنان و محترفان ترتیب داد و امارت و ریاست و عدل و سیاست بنهاد و عالم در روزگار همایون او ترتیب و تنظیم یافت.

به سبب این مقدّمات ابتداء کتاب از وی افتاد، و بعد از او هر پادشاه که شهرتی یا معرفتی داشت، و از وی اثر عدلی و نشان فضلی مانده بود، و بعضی از نوادر ایّام انبیا و خلفا و غرایب کلمات حکم ایشان [که در حفظ مملکت و رسوم سلطنت و حیاطت رعیت گفته اند] درج افتاد به عدد هفتاد و پنج کس بی ذکر تاریخ، و نام خداوند عالم و نوادری که در روزگار ملک و دولت هر یک افتاده است.

و هر ابتدایی را مطلعی اختراع کرده شد و مقطع به مدح پادشاه روی زمین تزئین داده آمد و آن را دیباجه کتاب کرده شد و متن آن کلمات معدود به تازی

۱- ل: نکردندی و شناختندی. ۲- ل: + گویند. ۳- اصل: برود.

بود، هر یکی را اولاً واضحی گفته آمد و واضح را شرح و بسطی داده شد و به بعضی مواضع مسایل حکمی و طبّی و طبیعی و حسابی درج کرده آمد، و جمله را به اشعار مختار و امثال اهل روزگار آراسته گردانیده شد، تا خواصّ و عوامّ و عاقل و جاهل هر یک را ازین کتاب حظّی وافر و قسطی کامل حاصل آید، و سخن بر طریق مجاز و استعارت و اغراق صفت رانده شد بر مقتضای طبع اهل روزگار. ایزد تعالی خواندن و به کار بستن ارزانی دارد، فَلَائِهٖ وَلِیُّ ذَٰلِکَ.

اسامیهیم : جمشید، افریدون، منوچهر، پشنگ^۲، افراسیاب، کیقباد، کیکاوس، داستان سام، رستم، دستان، کیخسرو، لهراسب، گشتاسب، اسفندیار، بهمن بن اسفندیار، داراب اکبر، داراب اصغر، اسکندر^۳، بطلمیوس حکیم، افلاطون، ارسطاطالیس، فورهندی، فغفور چین، خاقان ملک الخزر، شاپور بن فغفور^۴، اردوان اکبر، اردوان الاصغر، اردشیر بن بابک، بهرام بن بهرام، شاپور ذوالاکناف، اردشیر بن هرمز، یزدجرد، بهرام شوبین، نوشروان بن قباد، کسری بن پرویز، یزدجرد بن شهریار، جذیمه ابرش، نعمان بن المنذر، یوسف بن یعقوب، سلیمان بن داود، محمد المصطفی، ابوبکر الصّدّیق، عمر بن الخطّاب، عثمان بن عفّان، علی بن ابی طالب، معاویه بن ابی سفیان، عمرو بن العاص، عبدالملک بن مروان، حجاج بن یوسف، عبدالعزیز بن مروان، ولید بن عبدالملک، عمر بن عبدالعزیز، مروان^۵ محمد بن مروان، ابومسلم صاحب دولت، ابوالعبّاس سفّاح، ابوجعفر منصور، هارون الرشید، مأمون بن هارون، المعتصم بالله، الواثق بالله، المستعین بالله، المعتضد بالله، یعقوب لیث، عمرو بن الدّیث، اسماعیل بن احمد، المکتفی بالله، عبدالله بن المعتز، نصر بن احمد السّامانی، سیف الدوله، علی بن عبدالله، عضدالدوله^۶، یمین الدوله محمود بن سبکتگین، الب ارسلان، علی بن عبدالله ملکشا^۷، سنجر بن ملکشا.

۱- ل: بر مقتضای. ۲- ل: + الترك. ۳- ل: + رومی. ۴- ل: شاپور فغفور. ۵- ل: + بن. ۶- ل: عبدالملک. ۷- ل: + علاءالدوله. ۸- ل: + السلجوقی.

جمشید ملک

جمشید ملک آنکه خُرشید حکمت از آسمان هدایت به فیض عنایت در محیط
عقل و معدن فضل او یاقوت رمان^۱ علم و لعل بدخشان دانش می پرورد ، و مساه
هدایت از سپهر سعادت قطرات سیاح الطاف ربّانی در سینه صدف بحر ضمیر او لؤلؤ
شهواری می گردانید، استاد حزم و اساس دولت جهانداری در عرصه مملکت کامگاری
راسخ و ثابت گردانید و شاگرد عزم او شرف قصر جلال از شُرَف اوج زحل بگذرانید،
و [زبان] روزگار [در مدح او می] گفت ، شعر

أَنْتَ الَّذِي اسْتَوَلَىٰ عَلَيَّ أَمَدُ الْعُلَىٰ

سَبَقًا إِذَا جَاوَوْهُ فِي حَلَبَاتِهَا

بَيَّنَّتْ آيَاتِ الْمَكَارِمِ بَعْدَ مَا

طَمَسَتْ يَدُ الْكُومَاءِ^۲ مِنْ آيَاتِهَا

سپاه تو پستی و بالا گرفته^۳

ره خیل تو کوه و صحرا گرفته

وطن در دل سنگ خارا گرفته

ز بیم سنانِ چو آب تو آتش

چون دایره وار بر مرکز اقالیم [عالم] احاطت یافت و اوامر و نواهی او بر
تر و خشک گیتی^۴ نافذ و شامل گشت ، به چشم بصیرت در آفرینش عالم نظر کرد و
به نور آفتاب عقل حقایق و غوامض موجودات معلوم گردانید و بدانست که نه اجرام
علوی و چهار عنصر سفلی که موجود اند از جواهر مختلف و اعراض مؤتلف ، و
مجموع اند از حرکات متضاد و طبایع منافی^۵، مرکبند و مصنوع ، و مؤلف اند و
مجموع . و این جمله را از مرکب و صانعی چاره نیست و صانع را از قدرت و ارادت

۱- معروف « یاقوت ربّانی » است به معنی یاقوتی که سرخ و شفاف باشد.

۲- ل: الکوماء. ۳- این بیت در «ل» نیامده. ۴- اصل: لیتی، متن از «ل».

۵- ل: شافی.

گزیرنی، و هرچه مرکب و سرید و صانع حکیم کند، از فایده و حکمتی خالی نبود،
ذالیک تَقْدیرُ الْعَزِیزِ الْعَلِیمِ .

مستمندان و مسرعان به جوانب و اطراف عالم و اکناف و اقطار زمین بفرستاد،
و مثال داد تا هرچه یابند از موجودات برّ و بحر و [مفردات و] مرکبات نباتی، که
به نفس نامی مخصوص بود، بیارند و در موضعی معین بنشانند و ترتیب دهند به
مدد اجزاء خاک و آب، تا به توسط اعتدال هوا و امتزاج قوت‌های کواکب بالا قوی
نامیه و غاذیه و مولده در هریک ظاهر گردد.

چون این عزیمت به امضا رسید و این فرمان نفاذ یافت و خسرو سیارگان
به محلّ حَمَل خرامید، نقاش چاپک دست صبا بر کار شد و نقش بند قضا به قلم
تقدیر چهره عرایس اشجار بر کشاد و نقاب حجاب از جمال عروسان باغ بر گرفت،
و 'روزگار گفت،

شعر

فَلَقَدْ تَجَلَّاتُ قَرَّةُ الْمَشْتَا لَنَا

عَنْ وَجْهِ الرَّبِّعِ الْبَاكِرِ

و تَبَسَّ سَمَ النَّيْرُوزُ تَوْقِظُ بِلَالِنْدِي

وَرَدَ الرِّیَاضِ مِنَ الشُّعَاسِ الْفَاتِرِ

تاج زر بر فرق نرگس نهاد و دهان غنچه بر سفیجه^۲ کرد، طره سنبل بمالید،
زلف بنفشه نشانه زد، حله^۱ [مبیز] در سر سرو افکند، پنجه دست چنار بگشاد، چشم
عبهر از خواب بیدار کرد، پیکان گل آب داد، خنجر بید افشان بر رداء نیلگون در
[۱۵-ر] نیلوفر پوشید، غازه در چهره ارغوان مالید، زبان بلبل این ایات پر معانی
انشاد کرد :

۱- ل: + از زبان . ۲- سفیجه به معنی شراب مثلث (سیکی) است و ظاهراً

مراد «پرسفیجه» است به معنی پر از شراب .

شعر

نو بهار است و با صبا بستان
نی چو نیزه چراست در صحرا
نرگس ار نیست عاشق سوسن
وز برای چی^۱ باز کرد و فراز
در دهان سیم و زر همی دارد
اسپرغم از پی چه درّه گرفت
ایستاده بنفشه بر یک پای
سوسن از ده زبان همی گوید
سبزه را نیست دست آویزش
بر کشیده است جامه ذنب^۲ چنار
شاخ بادام جامه ای پوشید
تابش خور ز فرجه اوراق
جوك بازی^۳ ز کیست و بهر چرا
رعد طبل رحیل از چه زند
لاله خوش خوش از آن همی خندد
نی که از انتظار دور^۴ فراق
راست گویی به صورت و سیرت

گویی اندر نهاب (؟) کروفر است
گر نه سرو پیاده با سپر است
چشمش از چه گشاده در نظر است
دیده نیلوفر ار نه با بصر است
لب غنچه از آن به خنده در است
گر نه در احتساب چون عمر است
بی زبان است از آن فگنده^۵ سر است
گر بمانم^۶ دو روز سر بسر است
دایم از بهر آن لگد به سر^۷ است
مگر از آب بر که بر حذر است
که گلش ابره، برگ آستر است
بر زمین چون درسته های زر است
همه شب سرنگون و با سر است
گر نه خیل سحاب را سفر است
کین همه طمطراق^۸ بر گذراست [ه-ب]

روی پر خون و سوخته جگر است
دشمن ملک شاه دادگر است

پس، از اثمار و ازهار اوراق و اعراق به تجربه و امتحان مفردات اغذیه و
سرکبات ادویه استنباط کرد، و بفرمود تا از معادن و کانه‌ها انواع احجار جمع کردند
و در کوره و تنوره به آتش بگداخت و جواهر فلزات که در کمون احجار بود به

۱- ل: چه. ۲- اصل: فلنده. ۳- اصل: بمانم (!) ۴- اصل: سپر،

متن از «ل». ۵- ل: دست. ۶- ل: جوك بازی. ۷- اصل: طمطراق.

۸- ل: درد.

صحراء ظهور آورد : آهن که در وی برودت و پیوست وحدت و صلابت بود ، آلت رزم شجاعان و اُهبَّت قتال ابطال ساخت ، و از جوهر سیم و زر و لعل و یاقوت که در ایشان لیت و استعداد زینت دید ، پیرایه عروسان ساخت ، و مثال داد تا در عمق بحار غوص کردند و صدف و مروارید و زبرجد و مرجان و غیر آن بر آوردند .

و بعد از آن بلاد و امصار ترتیب کرد و حرّف بنهاد ، اسباب نظام تمام شد و جهان رونق و انتظام یافت ، غنا و استغناء و افتقار و احتیاج پیدا آمد . مراتب و مدارج ، منازل و معارج ، امیر و مأمور ، رئیس و مرؤس ، عبید و معبود ، سیاست و ریاست ، عدل و فضل ، قمع و قهر ، علم و حکمت ، عداوت و محبّت ظاهر شد . عالمیان جمال و کمال یافتند [۶-۱] ، عالم انتظام و طراوت پذیرفت . زبان ایّام در مدح او گفت :

لَقَدْ حَسُنَتْ بِكَ الْإِفَاقُ حَسَىٰ

كَأَنَّكَ فِي فَمِ الزَّمَنِ ابْتِسَامٌ

شراب و سماع و خط و خیاط در ایّام^۱ مبارک او پیدا آمد ،

شعر

أَقَامَتْ فِي الرِّقَابِ لَهُ أَيَادٍ

هِيَ الْأَطَوَاقُ وَالنَّاسُ الْحِمَامُ

و سبب ظهور شراب آن بود که بفرمود تا آب انگور بگرفتند و در انایی کرد^۲

و هر چند روز می چشیدند و بر محک مذاق امتحان می کرد^۳ . چون ذوق حلاوت از وی تمام زایل شد ، و مرارت طعم ظاهر گشت ، طباع از وی منتفر شد و چنان گمان افتاد که مُضادّ مزاج و مُتافی حیات گشت . همچنان مهمل بگذاشتند و دل از وی برداشت^۴ تا وقتی کنیز کی را که ماه دایگی او کرده بود و آفتاب سایه دار او بود ، بدین صفت ،

۱- ل: + و مردان کارزار . ۲- ل: + دولت . ۳- ل: کردند .

۴- ل: برداشتند .

شعر

خَرِيدَةُ لَوْ رَأَتْهَا الشَّمْسُ مَا طَلَعَتْ

وَلَوْ رَأَاهَا قَضِيبُ الْبَنَانِ لَمْ يَمَسَّسْ^۱

عارضه شقیقه و نازله نزله عارض شد ، از تجرّع کأس آلام بی قرار و آرام گشت و در آن می پیچید و بهیچ وجه روی رستگاری ندید . چون از اعباء مشقت بی صبر و طاقت شد ، با خود گفت : مرگ برین زندگانی ترجیح دارد ، و عاقل این حالت را از زندگانی بشمارد ، مصلحت آن بود که از آن زهر بخورم [۱-پ] و ازین محنت خلاص یابم . برین عزیمت آنجا رفت و جامی برگرفت ،

شعر

پر کرد پیاله ز می لعلِ مروق

آن ترک پری زاده^۲ مرا داد و دگر خورد

گفتی که رسید اشک دو چشم به رخ او

بگذاخت رخ سرخش و آن اشک^۳ بیفشرد

احتیاط همی کرد و جرعه جرعه می خورد . چون جام شراب تمام کرد ، اهتزاز و تحریک و قوت و نشاطی در وی پیدا آمد ؛ درد بیارامید ، و چون اثر وی^۴ غالب شد یک شب روز تمام بیخفت . چون از خواب بیدار و هشیار گشت ، خود را بی درد و الم و خوش طبع و خرم یافت . پیش تخت جمشید رفت و این حکایت از رقبه تا رقبه باز گفت . جمشید از استماع این کلمات متبجح شد و آثار مسرت بر اسرّه او پدید آمد ، و شراب را شاه دارو نام کردند ؛

كُلُّ شَيْءٍ مِّنَ الدِّمَاءِ حَرَامٌ

شُرْبُهُ ، مَا خَلَا^۵ دَمَ الْعُقُودِ

۱- اصل : لم یمسس . متن از «ل» . ۲- ل : پر چهره . ۳- ل : و از دیده .

۴- ل : بیارامید و خواب بر وی . ۵- ل : شبانروز . ۶- هردو نسخه : ماخلی .

فَنَاسِقْنِيهَا فَدَىٰ لِّعَيْنَيْكَ نَفْسِي

مِنْ غَزَالٍ وَ طَارِفِي وَ تَلِيدِ

شاه دارو بود شراب بلی^۱ زو چو برحد اعتدال خوری

باز^۲ با زهر هم بری سازد چون به افراط اگر زلال خوری

و سبب اظهار غنا و مزامیر آن بود که فیثاغورث حکیم روزی [۱۷-ر] به رسته آهنگران گذر کرد ، آواز خایسک آهنگران به گوش وی رسید. ایقاع و نقرات و حرکات و سکنت آن در ضبط آورد و برطرفی رفت و موی اسبی به دندان گرفت و نظامی که در حفظ آورده بود بر آن موی بزد، آوازی حزین و مناسب شنید. روی به خانه نهاد و تخته پاره‌ای^۳ بگرفت و چند موی بر وی بست، انگشت بروی نهاد و بزد، آوازهای مختلف شنید و نعمات مؤتلف یافت ، با خود گفت : از امتزاج این اصوات و ترکیب این نعمات ترا کیب مختلف پدید آید، پس بر طبایع عناصر قیاس کرد و از امتزاج او اقتباس نمود و موی به ابریشم بدل کرد و چهار ابریشم بر وی بست، زیر و بم و دو تاه و سه تاه، زیر برابر صفرا و بم برابر رطوبت ، دو تاه برابر خون ، سه تاه برابر سودا. آنگاه بر ربط را بتراشید و به چهار قسمت مرتب کرد و هر قسمی را به چهار قسم پرداخت، روده‌ها بر آن اقسام بست تا تری^۴ به نرسمی بدل گشت. پس بزد و حکمتها بر وی نهاد و ترتیب کرد.

جمشید ملک چون بدید ، گفت : « الْحِكْمَةُ مُفْتَاَحُ السَّعَادَةِ ، وَ السَّعَادَاتُ إِدْرَاكُ الْأُمْنِيَّاتِ » دانش کلید نیک بختیهاست و نیک بختی رسیدن به آرزوها. یعنی هر کرا عنایت ربانی به فیض روحانی مخصوص گردانید ، مفاتیح ابواب خیرات و مقالید درهای سعادات در کف کفایت و قبضه ارادت او نهی ، و زمام خیر و شر جهان و جهانیان بر اطلاق بدو دهند تا بر ذخایر طبایع و دقایق معادن و بحار و قفار، نهان و آشکار و غث و سمین^۵ و معین و مهین روزگار واقف و متصرف

۱- ل: ولی. ۲- ل: بار. ۳- اصل: تخته تازه‌ای. ۴- اصل: بری ،

متن از «ل». ۵- ل: ثمین.

گردد و بر رقاب عباد و فروج و دماء [خلق] والی و مستولی شود، چنانکه خداوند عالم آدم الله سُلْطَانَهُ که چون دایره بر مرکز اقالیم [زمین] محیط شدست و چون آسمان بر زمین قادرگشته، همای دولت او ظلّ عاطفت بر موجودات افکنده است و سیمرغ سعادت او سایه رحمت بر بسیط عالم گسترده. آسمان چشم عبرت^۱ گشاده است و روزگار گوش امتثال بر استماع مثال او نهاده. روی زمین از یمن عدل او دهان^۲ به خنده گشاده است و آسمان جلال او ظلال اقبال بر کافئه رعایای عالم کشیده، قنادیل گنبد بالا درفضاء رضای او تولائی آلائی می کند و کاربندان تقدیر با تدبیر او موافقت می نمایند. زبان روزگار در تهنیت این حال می گوید [۱۸-ر]:

أَضَاءَ بِشَمْسِ الْعَدْلِ^۴ أُنْفُقَ الْمَمَالِكِ

وَأَسْفَرَتِ الْإِيَّامُ غُرَّ الْمَضَاحِكِ

وَأَشْرَقَ وَجْهُ الْأَرْضِ مِنْ نُورِ عَدْلِهِ

وَقَدْ كَانَ فِي دَاجٍ مِنَ الْجَوْرِ حَالِكِ

خدايگانی شاهنشاهی که رایت او ظفر به دیده کشید، پیش لشکر اسلام فروغ تاجش پرورده نور در انجم، همای چترش گسترده سایه بر ایّام.

۳- ل: تولای او.

۲- ل: + چون گل.

۱- ل: غیرت.

۴- ل: اضاء شمس البذل.

افریدون ملک

افریدون ملک آن پادشاهی که قواعد عدل و اساس فضل به ایام همایون او
تمهید یافت و سرو جویبار ریاست که به ذبول [و انحول] جور انحنای پذیرفته بود
سر تفاخر بر افراشت ،

شعر

يُنْقِصُ أَحْدَاثَ الزَّمَانِ بِسَطْوَةٍ

وَيَعْرُكُ آذَانَ الْخُطُوبِ النُّعَاذِلِ ۲

از غایت سیاست او در دیار او یک موی گوسپند کند کار صد شهبان
[می گوید] آلیام صَحَائِفُ أَعْمَارِ كُمْ فَمَا وَدَّ عُمُوهَا أَحْسَنَ أَعْمَالِكُمْ
روزگار دفتر اعمال اعمار شماست، جهد آن کنید تا بروی نیکوتر افعال نویسید، یعنی
که بر بیاض روز به مداد شب به اقلام اعمال آیات، محامد و مفاخر و سور محاسن
و مکارم چنان ثابت گردانید که آثار امداد آن اخبار به امتداد روزگار برابر ماند و
از جراید مجد و صحایف کرم محو نگردد و تذکار کردار شما به مرور دهور بر اطباق
[۱۸-پ] اوراق مجد و معالی مکتوب و مسطور ماند.

و [گویند] در آن وقت که پسران او توج و سلم ، ایرج را که عزیزتر اولاد
بود و پادشاهی بر فرزندان سام یعنی سپیدان ۳ عراق و شام و خراسان که واسطه
قلاده ممالک گیتی و فهرست و فاتحه اقالیم عالم است اورا داده بود، به حکم آنکه

۱- هر دو نسخه : يتقف، ضبط متن احتمالی است. ۲- ل: العوارك.

۳- ل: پسران او تور و سلم و ایرج به پادشاهی رسیدند، تور را ملک توران داد و سلم را
بلاد هندوستان و ایرج را که عزیزتر اولاد بود بر ممالک ایران پادشاهی داد یعنی سیدان.

در ناصیه میمون و غره همایون او آثار نجات و مخایل بزرگواری مشاهده می کرد
برادران حسد بردند و رقبه از رقبه امرونی پدر بیرون آوردند و عقوق و تمرّد ظاهر
کردند و دستهای موافقت در مخالفت برادر دراز کردند و در هلاك و اهلاك او
سعی نمودند^۱. افریدون به فرزندان نامه ای نوشت مشتمل بر زجر و مواظظ^۲، و در
اثنای آن گفت: «مَنْ بَرَّ وَالِدَيْهِ بَرَّهٗ وَلَدَهُ وَمَنْ عَقَّهِمَا عَقَّهٗ وَلَدَهُ»^۳
ترجمه: هر [که] با پدر و مادر نیکویی کند، از فرزند نیکویی بیند و هر که حقوق
ایشان را به شقاوت عقوق و خبث تمرّد ملوث و ملطّخ گرداند، از فرزندان همان
بیند^۴، یعنی حقوق مساعی حمید و پاداش حسن تربیت مادر و پدر خود با حسن الوجوه
به ادا رسانید و شرایط اشفاق و تعظیم و مراسم حسن سیرت و حق گزاری به جای
آرید تا فرزندان به حقوق رعایت شما قیام نمایند. و حکما گفته اند،

شعر

فرزند همان کند به هر حال کز مادر خویش وز پدر دید
و چون خلاف ظاهر کردند و سرپوش عقیده از طبق ضمیر برگرفتند، مننهیان
قصه دادند و آنها کردند: ایها الملک، سوابق احکام به لواحق احتیاط مقرون
است و قوادم عزایم به خوافی تعجیل محکم، و فلان و فلان نیّت و عزیمت و سریرت
و اخلاص و عقیدت به کدورت خلاف مکدر گردانیده اند و روی به نقض عهد او
زده، اگر رأی عالی صواب بیند، تلافی کار و جزای کردار ایشان تقدیم فرماید تا
دولت از فترت و مملکت از آفت مصون ماند. بر پشت قصه توقیع کرد: ما پادشاه
بیستیم نه پادشاه نیّت، و مالک سیرتیم نه مالک سریرت، والسلام.

ای آسمان قدرت، آفتاب همت، کیوان رفعت، مشتری طلعت، که آفتاب
عنایت در برج سعادت و افق سیادت از مطالع طالع تو طلوع می کند، اخلاق حمیده

۱- ل: + و دارو دادند. ۲- ل: + و تهدید و توکید. ۳- اصل: همی بیند.

۴- ل: و چون نتایج خلاف و علامات عقوق.

تو فهرست اعمال پستندیده است و آثار محمود تو بر صحایف اعمال سردفتر مناقب
گزیده، تو ازین مواعظم^۱ [۹-پ] بی نیازی و ازین نمودارات مستغنی؛ از بهرآنکه
اندیشه ها را در حُجُب راز پیش از وجود ببینی و سرایر را در ستر صدور بدانی،

شعر^۲

به جنب رای منیرت سیاه روی خرد	به جای قدر رفیعت فرود نجم پَرَن
ز عدل تو بتوان دید در مظالم تو	ضمیر دشمن تو از برون پیراهن

۱-ل: مواعظ. ۲-ل: از بهرآنکه رای روشن تو اندیشه ها را در حجب راز
پیش از وجود ببند و سرایر ضمائر را در استار صدور بداند، قطعه.

منوچهر

منوچهر بن ایرج بن افریدون، پادشاهی که غمام فیض حکمت بر ریاض همت
او بارنده بود و شعاع خورشید سعادت بر گلزار سیادت او تابنده ،

شعر

تَجَمَّعَتْ فِي فُؤَادِهِ هِمَمٌ

مِلْءُ فُؤَادِ الزَّمانِ اَحْمَدِيها

می گوید: اَلدُّنْیا اَشْبَهَ شَیْءٍ بِظِلِّ الْغَمَامِ وَحُلُمِ النَّیامِ ، دنیا
ماننده تر چیزی است به سایه ابر و خواب خفتگان . یعنی مثال دنیا مانند ابرتابستان
و سراب بیابان است که او را دوام و ثباتی نباشد مانند خواب خواب بیننده . اگر-
چند حالی به خیال محبوب و مطلوب تمتع و لذتی یابد و گمان برد که در نعیم مقیم
و راحتی پای دار است، فاساً بحقیقت^۱ هر چند زودتر از منحت به محنت و از عطیّت
به بلیّت انتقال کند ،

شعر

انَّمَا الدُّنْیا كَظِلٍّ زَائِلٍ

أَوْ كَضَيْفٍ باتٍ كَيْلاً فَارْتَحِلْ

أَوْ كَنَوْمٍ قَدْ رَأَهُ نَائِمٌ

فَإِذَا ما ذَهَبَ النَّوْمُ بَطَلَ

همو گوید: اَلْجَنُّدُ لِلْمَلِكِ بِمَنْزِلَةِ الْاَجْنَحَةِ لِلطَّيْرِ، وَالْمَلِكُ

۱- اصل: حقیقت، متن از «ل».

لِلرَّعِيَّةِ كَالرَّأْسِ لِلْبَدَنِ وَالرَّوْحِ لِلْجَسَدِ ، سپاه مر پادشاه را به جای پروبال است مرغ را ، و پادشاه مر حشم را به منزلت سر است از تن و روح از بدن ، یعنی پادشاه را بی مدد حشم و کثرت خدم جهانداری مسلم نگردد ، چنانکه مرغ را بی وجود قوادم و خوافی در اوج هوا پرواز کردن ممکن نباشد . و همچنین اشغال و اعمال رعایا بی وسیلت هیبت و وساطت سلطنت سایس روزگار و راعی وقت ، منتظم و ملتئم نتواند بود ، و چنانکه از تن بی جان و قالب بی روان هیچ مهم مکفی نشود و هیچ کار به گزارد نرسد و هیچ آغاز به انجام نپیوندد ، چی از ضرورت است که این بی آن و آن بی این عامل و فاعل نباشد و با یکدیگر توأمان و ملازمان باشند ، تا شخص به وسیلت روح عمل کند و روح به واسطه شخص به عمل^۱ و فعل آید . و حکما و عقلا گفته اند :

شعر

سر بود شاه و تن بود لشکر

لشکر بی شه چو تن بود بی سر

همو گوید : عَقَوُ الْمَلِكِ أَبْقَى^۱ لِمُلْكِهِ ، عفو پادشاه از خداوندان گناه ، نگاه دارنده تر سببی است ملک را ، یعنی حلیه حلم و زیور وقار [. ۱-پ] زیبا تر پیرایه ای است ملوک را ، از بهر آنکه هر چند صاحب دولت به جمال سخاوت موصوف و معروف بود و به اصناف^۲ هنر و شجاعت مذکور و مشهور باشد ، چون صفت خفت و طیش دارد و از پیرایه وقار و حلیت حلم عاری و عاطل باشد ، و گوهر ذات او از لباس حزم و تأنسی برهنه [بود] و به وصمت و صفت سفه و سمت تهو^۳ موسوم ، ملک او با دوام و ثبات قرین و هم طویله نگردد ، چی تهو^۴ و سبکساری و لجاج و ستیزه کاری سیلابی است که قواعد حشمتهای دیرینه و مسمار ملکهای قدیم [از اصل] براندازد ، الْحِلْمُ حِجَابُ الْآفَاتِ .

والحمد لله ومنه که خداوند عالم بدین خصلت که احسن الخصال و افضل الفضایل است در منصب و درجتی است که شاید گفت ،

شعر

گر بسنجد سپهر حلم ورا بشکند خور ز پله^۱ و شاهین
هر کجا حلم او فرو آید برکشد امن حصنهای حصین^۲

۱- اصل: خورد پله، متن از «ل». ۲- در «ل» مصراع دوم به جای چهارم و به عکس آمده است.

پشنگ ترك

پشنگ السّرك پادشاهی كه سخاوت و شجاعت با ذكاء و فطنت اورا جمع بوده
است و حلم و حیا و وقار و وفا اورا فراهم، و نعت او این كه،

شعر

مَرْجُوٌّ مِّنْفَعَةٍ مَخُوفٌ أَذِيَّةٌ

مغبوق (؟) كآسٍ مَحَامِدٍ مَصْبُوحٍ^۱

می گوید: اِنَّ بُلُوغَ الْاَمَالِ فِي رُكُوبِ الْاَهْوَالِ، وَالْفُرَصُ تَمُرُّ
مَرَّ السَّحَابِ وَالْقُعُودُ مِّنْ اخْلَاقِ الْعِجَازِ، وَالْقَنَاعَةُ مِّنْ طِبَاعِ
الْبَهَائِمِ، رسیدن به مرادها آمدن در خطر هاست، و اوقات و ساعات رونده است چون
ابر و باد، و بر يك جای نشستن از عاداتهای عاجزان است و خرسندی از طباع
ستوران. یعنی ادراك امانی در اقتحام اخطار و ارتكاب احوال است و دست یافتن
بر ایام و مرادات متعذّر، و هنگام عزیزالوجود^۲، و چون در حیّز تیسیر آمد عزیز
و گرامی باید داشت، و چون بر معادی دولت و اعادی مملكت نصرت دست داد و
اوقات سعادت روی نمود^۳، آن را غنیمتی بزرگ و موهبتی خطیر باید شمرد، كه
فرصت چون برق لامع و شهاب ساطع^۴ رونده است،

شعر

چو بینی خصم را افتاده در پای

مگیرش دست و بنهش پای بر فرق

۱- مصراع دوم در هر دو نسخه ناخواناست و تصحیح کامل میسر نشد. ۲- ل: + است.

۳- ل: + و ایام مساعدت کرد. ۴- اصل: صاطع، متن از «ل». ۵- ل: قطعه.

همانا غرق فرعون آن زمان بود

که موسی رسته گشت از آفت غرق

و بر یک جای بودن از خصال عاجزان و افعال جاهلان است و سکون بی - حرکت از لوازم جمادات. نبینی^۱ هیچ سائر و طایر بی حرکت و جنبش به مقصود و مطلوب نرسد، چنانکه شمشیر اگرچه روئینا و آبدار بود تا به استعمال کف و قبض بنان حرکت نیابد نبرد،

شعر^۲

تیغ پولاد تا نجنبانی نبرد گر چه آب دار بود

و [به قناعت] التجا نمودن و در پناه خرسندی [زیستن]^۳ از طبیعت انعام و بهایم است. باز مرد قوی رای ماضی عزم به هیچ وقت از طلب بخت و دولت و جاه و حرمت فرو نایستد و کأس باس حرمان و دُردی درد نویسدی تجرّع ننماید،

شعر

تَمَتَّعْ مِنْ سُهَادٍ أَوْ رُقَادٍ

ولا تَأْمَلْ كَرِيَّةَ تَحْتِ السَّرِجَامِ

فَإِنَّ لِثَالِثِ الْحَالِيْنَ مَعْنَى

سوی 'مَعْنَى' انْتَبَاهِيكَ [و] الْمَنَامِ

و در آن وقت که بیماری بروی دراز گشت و مدت^۴ ملک و نوبت عمر او بگذشت، دوات و قلم خواست و به حیلت از بستر ضرورت برخاست و فرزندان را وصیّت نامه نوشت:

«ای فرزندان، بر شما باد که دلهای پادشاهان به خدمتگاه پسنندیده و تحفه هاء

۱- اصل: نه نبینی. ۲- ل: قبض بنان و هر جر یک در کار او زده نشود معطل

بود، بیت. ۳- ل: + و یکفاف قناعت کردن و بآنچه بود خرسند شدن. ۴- ل:

نحت. ۵- ل: و مدت اجلش سپری شد و مهلت اسلش باخر آمد و ایام.

گزیده به دست آرید و دل‌های دوستان به کرامت بی سامت و عطیّت بی منت ، و دل‌های دشمنان به استعالت بی زوال و استقالت بی انقطاع ، و دل‌های زنان و فرزندانشان به مراعات زمان و مضافات حنان ، تا زند (؟) زندگانی‌تان مهتّا و مصفّا بود . پس روی به قبله آورد و جان به قابض جان تسلیم کرد .

این کلمات بحقیقت مقدّمات دولت و طلائع سعادت است و هر که بازیردستان و رعایا برین سساق و منهاج^۱ رود و بدین سریرت و سیرت زیّد ، اقبال و سعادت و تأیید و دولت قرین و همشین او بود ، و هر صاحب دولت که بدین اوصاف محلی^۱ و بدین اخلاق مستظهر گردد ، هر آینه بر مقاصد و مطالب مظفّر و منصور آید و طاوس امانی را در دام کامرانی آرد و سیمرغ سعادت را به شاهین همت شکار کند ، چنانکه خداوند عالم ، پادشاه اسلام ، آدام الله^۲ مُلْکَهُ که عروس ظفر از تَشَقُّق اقبال جمال خویش بر شاه رای رزین و دستور جزم متین او جلوه می‌کند و خطیب سعادت بر منبر سیادت او خطبه^۲ ملک عالم می‌خواند ،

شعر

دولت او را نهاده منبر و تخت	رفعت او را سپرده عهد و لوی ^۳
همتش را ستاره کفش بساط	دولتش را زمانه کفش فدی ^۴

۱- اصل: منهج، متن از «ل» . ۲- ل: خطبه ملک هفت اقلیم گیتی و کشور

همه عالم . ۳- ل: لوا . ۴- ل: کفش و فدا .

افراسیاب

افراسیاب پادشاهی که مرکب کامکاری عنان انقیاد او را داده بود و ابلق شموس ایّام رکاب او را رام شده ، و زمانه می گفت ،

شعر

دَانَ لَهُ شَرَفُهَا وَ مَغْرِبُهَا
وَ نَفْسُهُ تَسْتَقْبِلُ^۱ دُنْيَاهَا

می گوید : مَنْ جَادَ سَادَ وَ مَنْ سَادَ قَادَ وَ مَنْ قَادَ بَلَغَ الْمُرَادَ ، هر که جوانمردی کرد مهتر شد و هر که مهتر شد لشکرکش گشت و هر که لشکرکش شد به مراد رسید . یعنی هر که متابعت سخاوت نمود ، مردمان متابِع او شدند و هر کرا مردمان متابِع گشتند بر دشمنان پیروزی یافت ،

شعر

مَنْ كَانَ لَا يَرْضَى بِوَقَرٍ نَاقِصٍ
فِي النَّاسِ ، لَمْ يَظْفَرْ بِعِرْضٍ وَافِرٍ
[همو گوید] مَثَلُ التُّرْكِيِّ كَمَثَلِ الدُّرَّةِ لَا يَشْرَفُ مَالَهُمْ يُفَارِقُ^۲
وَطَنَهُ ، داستان ترك با داستان مروارید برابر است که تا ۲ از وطن مألوف جدا
نگردد قیمت نیارد .

[همو گوید] : يَنْبَغِي أَنْ تَجْتَمِعَ فِي قَائِدِ الْجَيْشِ صَوْلَةُ^۱ الْأَسَدِ

۱- اصل: يستقل ، متن از «ل» . ۲- اصل: كتا .

وَاسْتِلَابُ الْحِدَاةِ وَرَوَّانُ الشَّعَلَبِ [و] وَثُوبُ الْفَهْدِ وَصَبْرُ الْحِمَارِ
وَبُكُورُ الْغُرَابِ وَصَيْدُ الْعُقَابِ وَجُرْأَةُ الشَّمْرِ، باید که این خصلتها
در خداوندان لشکر جمع بُود: حمله شیر و ربودن غلیواژ^۳ و مکر کردن روباه و
شکیبایی خر و پگاه خاستن غراب و شکار کردن عقاب و بر جستن یوز و دلیری پلنگ.
جهار خانه^۴:

با هیبت شیر باش و [با] کبر پلنگ

زیبا به گه شکار و پیروز به جنگ

کم کن بر عنده لب و طاوس درنگ

کانجا همه آواز است^۵ اینجا همه رنگ^۶ [۳-۲-ر]

پس باید که صاحب دولت این شمایل و عادات در ضبط^۶ خویش آرد و از
هر یک علی التَّحْقِيقِ استخبار و اختبار^۷ نماید و بداند [که] اکتساب هر علمی را
الشی است مخصوص، چه هر مرغ به هر دانه ای صید نتوان کرد،

شعر

که بدیدست در جهان باری^۸ کار هر مرد و مرد هر کاری^۹

و بداند که^{۱۰} از اجناس الناس [هرگز] معاملت متساوی و مقابلت متوازی ممکن
نگردد و لکن با نیک نیک و با بد بد [بود]، وَقَدْ قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: وَهَلْ
جَزَاءُ إِلَّا حَسَنًا إِلَّا لَا حَسَنًا وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا. و حکما گفته اند،

۱- اصل: سلات، متن از «ل».

۲- اصل: جرأت.

۳- ل: غلیواژ.

۴- اصل: جهان خانه، ل: رباعی.

۵- ل: کانجا همه بانگ یابی.

۶- در کلیله و دمنه بدین صورت است: کانجا همه بانگ آمد و.

۷- ل: عادات را ملکه سازد و در ضبط.

۸- اصل: بازی، متن از «ل».

۹- اصل: هر مزد و مزد، متن از

«ل».

۱۰- ل: و معلوم گرداند که. اصل: و باید که، متن تصحیح قیاسی.

شعر

ان كُنْتَ تَهْوِيْ اَنْ تُنِيفَ عَلَيَّ السُّهَى
 قَدْ رَأَى وَ يَنْتَقِلُ السِّمَّامُ مَحَلَّكَهَا
 فَتَوَاضَعْنَ لِمَنْ عُلُوَّتْ وَ عَظَمْنَ
 مَنْ قَدْ عَلَاكَ وَ عَادِ مَنْ هُوَ مِثْلُكَهَا
 و پارسیان گفته اند : آهن به آهن بُرند^۱ و سنگ به سنگ شکنند ،

شعر

گر مردی مردوار می باش بادشمن و دوست دشمن و دوست
 تا نام تو نام گیرد ایرا هم نام نکو^۲ ز مرد نیکوست
 فَوَضِعَ النَّدَى فِي مَوْضِعِ السَّيْفِ بِالْعُلَى
 مُضِرٌّ كَوَضِعِ السَّيْفِ فِي مَوْضِعِ النَّدَى^۳
 آن را که تلخی سازد شیرینی ضرر کند و آن را که رفی باید به خشونت منفعت
 حاصل نشود ،

شعر

هر آن کرم کز سر که بیرون کنی بمیرد چو در انگبین افگنی

مصراع

فَرُبَّمَا صَحَّتِ الْأَجْسَامُ بِالْعِلَلِ

و معیار این کلمات و محک این مقدمات و مصداق این نکات و قوانین این اصول^۴
 و مقایسه این فصول آن است که در هر یک از مردمان به امعان نظر و تدقیق فکر
 به چشم خرد بنگری و خاطر بر گماری، و بدانی که شِیم و شمایل هریک چیست و

۱- ل: زنند(!)، متن صحیح است به قیاس: «ان الحديد بالحديد يفلح» که از امثال
 عرب است. ۲- اصل: نام نیکو (بی «هم») ، متن از «ل». ۳- اصل: النداء ،
 متن از «ل». ۴- ل: وصول.

غریزت و طبیعت او به چه چیز مایل و گراینده است و به کدام طرف راجع، و [عدت و شوکت او را استظهار از کجاست و به کدام حرکت ماهر و قادر است و اعتضاد و اعتداد او به چیست، قاعده معاملت و اساس کار از آن گونه نهی و آن اشیا را ترتیب دهی و با او برابر گردانی [و زیادت گردی]. این است راه معاملت با خصمان مملکت و حامدان دولت.

امّا با خدم و خوّک و اصحاب بدین تکلفها احتیاجی نباشد، و اگر طریق مساوات مسدود و راه مقاومت بسته باشد، آنگاه قدم در راه خداع و مکر و غرور و غدر نهی، و به تدبیر ثاقب و فکرت صایب و استعمال رویت و دقایق حیلت خصم شیر صولت را به خواب خرگوش در صندوق آفت افکنی. این است مجمل ریاست و مفصل کیاست.

و هر صاحب دولت که این نمودارات در ضمیر و فکرت آرد، بر مقاصد و مطالب مظفر و منصور و مؤید و مسرور گردد. و چون با رعایا و حشم و کافئه مردمان معاملت مطابق مجاملت و سیرت موافق سریرت دارد، دست حسد به دامن دولت او نرسد و پای مکر و خدیعت حامدان مملکت از عرصه سراد کوتاه مساند و دولت با او گوید،

شعر

سُدَّ بِالرَّأْيِ كُلَّ مَنْشَلِمٍ

وَضُمَّ ۲ بِالْجُودِ كُلَّ مَنْشَلِمٍ

و [در حکایت و تواریخ آورده اند] در آن عهد که منوچهر در گذشت و افراسیاب به پادشاهی نشست، فرزندان افریدون^۴ عقد حقد^۵ بگشادند و رقبه از رقبه اخلاص و مطاوعت بیرون بردند. پس جمله بنشستند و قصه نبشتند،

۱- ل: مفضل. ۲- ل: و ختم. ۳- ل: + و آفتاب عمر او به مغرب زوال انتقال کرد. ۴- ل: + عهد بشکستند. ۵- اصل: عهد، متن از «ل».

شعر

ما چار برادریم هم‌پشت قلعه پرداز و خصم بن‌دیم
افراسیاب چون این بی‌خویشتنی بدید ، خندید و بر پشت قصه توقیع کرد:
تمنی بردن^۱ خصلتِ عاجزان است وقناعت کردن از طباع^۲ ستوران؛ وهیزم اگرچه
بسیار است اندک آتش او را پست و ناچیز کند، فَرُبَّ جَدُوَّةٍ نَارٍ^۳ أَحْرَقَتْ
بَلَدًا .

و چون ملوک، ترکستان بحدّ افیر^۴ ها بر خود مستخلص گردانید [ع-۲-پ] و ملوک
روزگار طوعاً او کرهاً اوامر و نواهی او را انقیاد نمودند ، لشکر به ایران کشید و
خراسان بگشاد، جشنی^۵ ساخت و حکما و فضلاً را طلب کرد و به مصاحبت و مجالست
ایشان تقرّب نمود . چون مجلس از عوام و حواشی خالی گشت، با ندما و حکما به
خلوت بنشست و از علم و حکمت سخن پیوست . پرسید : چراست که آدمی منتصب
قامت است و دیگر حیوانات منحنی؟ گفتند: زندگانی پادشاه کامگار و خسرو صاحب-
قران روزگار^۶ دراز باد، آفرینش حیوانات بس عجب^۷ است و در غایت لطافت . و
ایزد تعالی او را حارّ رطب آفرید است و آدمی را که سردفتر مخلوقات و زبده فهرست
موجودات است بر حیوان دیگر قادر و مستولی گردانیده ، و به حکمت و دانش
برگزیده .

و معنی حکمت و دانش فکرت و تدبیر است، و مردم دائم الفکر است، و قوام فکرت
به ثبات نیّت باشد، و ثبات نیّت به پرودت و رطوبت^۸ بود، و چون دیگر قوّه های
نفسانی همی در بایست^۹ از تصوّر و توهّم و تعقل و تحفّظ و ذکا و خاطر^{۱۰} که این
جمله صادر اند از دماغ بر وجه اعتدال ، پس حاجت آمد به اعتدال مزاج دماغ ،
[ع-۲-ر] و اعتدال او به حرارت غریزی بود که دایم از دل به دماغ همی رود، چی

۱- ل: تمنا بردن . ۲- ل: طبایع . ۳- ل: «نار» را ندارد . ۴- ل:

جتنی . ۵- ل: «روزگار» را ندارد . ۶- ل: عجایب . ۷- اصل: جلوت ،

متن از «ل» . ۸- اصل: درمانست، متن از «ل» . ۹- ل: + و ذهن .

میل حرارت به علو^۱ است و حرکت [او بر خط مستقیم ، اگر مستوی قامت نبودی حرارت] سوی دماغ به دشواری برآمدی، در اعتدال مزاج خلل افتادی، حکمت باطل شدی، بدین سبب منتصب قامت اند^۱.

افراسیاب را این جواب پسندیده افتاد، جمله را خلعت داد و بعد از آن روزگار به تدبیر و مشاورت حکما گذاشت و به تقویت و تربیت رای ایشان بر ملک روی زمین مستولی گشت و دولت و مملکتش از آفت معصوم ماند.

و هر پادشاه مقبل که مشاورت با اهل حکمت کند، دولت و مملکتش مستقیم و مستدیم ماند، چون دولت و مملکت آن خداوند عالم [آدامَ اللهُ سُلْطَانَه] که دست زوال از دامن اقبال او منقطع است و چشم کمال از غرّه جلال او مصروف و پای متعزّیان از عرصه ملک او کوتاه ،

شعر

ملک مصون است و حصن ملک حصین است

منّت وافر خدای را که چنین است

کیتباد

کیتباد^۱ که مقدّم کیان و مقتدای خسروان عجم بودست، یکرانِ فرمانِ او را عرصهٔ گیتی میدان جولان بود و لگام حکم او را ابلق شמוש ایّام بفرمان ،

شعر

و السّاریات^۲ السّبع^۳ فی افلاکیها

عادت ثوابت لو تقول^۴ تو قفّی

می گوید : العِمَارَةُ کَالْحَیَوَةِ وَالْخَرَابُ کَالْمَمَاتِ ، آبادانی چون زندگانی است و ویرانی چون مرگ است . یعنی بسیط عالم که ربع مسکون است و منقسم به هفت کشور، و هفت اقلیم ازو برابر هفت اعضاء اصلی در تن آدمی ، و همچنانکه اعضاء آدمی محتاج است به تفقّد و تعهّد ، اقلیم گیتی نیز حاجتمند است به عدل و عمارت . از بهر آنکه بسیط عالم چون اعضاست که سر او پادشاه بود ، و چنانکه قوام اعضا به تقویت اغذیه و تربیت اشریه است ، نظام و انتظام کشورها به مزید عمارت و دوام عدل و نصفت^۵ است ، چپ عمارت شهرها نظام استهاست و مفصل^۶ آن مسکن و ملبس و معاش است . از مقتضای این کلمات حیات عالم عمارت و آبادانی است و ممات او خرابی ،

شعر

عدل باشد دلیل ملک دوام بر دوام تو عدل تست گواه

همو گوید : بِنَاءُ كُلِّ مَلِکٍ عَلٰی قَدْرِ خَطَرِهِ وَ هِمَّتِهِ ، بنای هر

۱- ل: ++ پادشاهی . ۲- اصل: والسیارات ، متن از «ل» . ۳- اصل:

بصفت (!) متن از «ل» . ۴- ل: مفصل .

پادشاهی بر اندازهٔ همّت و بزرگی اوست. یعنی چون پادشاه عالی همت و قوی رأی بود، افعال او محکم و آثار او مؤکّد باشد و بر صحایف ایّام مؤیّد و مصلّد گردد، چنانکه تأثیر دوران و نفاذ^۱ تصرف اختران از آن کوتاه ماند و لباس رونق و طراوت او خلّاق نشود،

شهر

انّ آثارنا تدلّ علینا

فانظروا بعدنا الی الآثار

روزی با ندما به خلوت نشسته بود و نشاط و عشرت پیوسته. سربرآورد و روی سوی ندیمان کرد و گفت: چراست که چون سراب دیده شود در دشت از آن سوی، او که دورتر است زمین نبیند و سراب بیند؟ ندما گفتند: زندگانی پادشاه کامگار و سایهٔ رحمت کردگار در فیروزی و دولت باد، معنی سراب آن است که در پیش چشم ناظر زمینی بود راست و مستوی، و در موازات او زمینی باشد مقعر و مغاک، و زان سوی در محاذات ناظر زمینی دیگر باشد محدّب و مرتفع، و چون ناظر بنگرد سطح زمین محدّب بیند و سطح زمین [۲-۳ پ] مقعر نبیند، و خورشید^۲ در زمین مغاک تأثیر زیادت کند به حرارت، و بدان سبب بخارات برآمده بود و آنچ ناظر بیند بخار بیند نه سطح زمین، و قال الله تعالی^۱ وعزّ وجلّ: کسّراب^۳ یقیعۃ یحسبۃ الظّمآن ماءً حتّی اذا جاءه لم یجده شیئاً.

و در آن وقت که رعایای مازندران سر از ربهٔ انقیاد و طاعت بکشیدند و در تمرّد و عصیان بگشادند: عاملی که آنجا رفته بود قصّه نبشت و از حال اعلام کرد و از رأی او در آن استعلامی خواست. کیقباد بفرمود تا مثالی نبشتند مشتمل بر وعید و تهدید و منسبی از زجر و تشدید و تعریک و تعذیب^۴، و در اثنای آن سطور نبشت:

۱- اصل: سماد(؟) متن از «ل». ۲- ل: خورشید. ۳- اصل: کسراه،

متن از «ل». ۴- ل: + و تنبیه.

لَا يَنْبَغِي لِإِرْعِيَّةٍ أَنْ يَكُونَ أَقْلٌ مَعْرِفَةً بِالْحَاجَةِ إِلَى الرُّؤْسَاءِ مِنَ النَّحْلِ وَالْكِرَاكِيِّ^۱، فَإِنَّهَا لَا تَخْلُو قِطُّ مِنْ تَأْمِيرٍ^۲ وَاحِدٍ سِنَّهَا عَلَيْهَا وَلَا نَقِيَادَ لَهُ^۳ وَالتَّصَرُّفِ بِتَصَارُفِهِ، كَمَا لَا يَنْبَغِي أَنْ تَسْغُفُلُوا عَنْ الْأَقْتِدَاءِ بِالنَّمْلِ فِي أَعْدَادِ الْأَقْوَاتِ عَلَى مَقَادِيرِ الْأَوْقَاتِ. بدانید که رعیت در شناختن حاجت به مهتر و سرور کمتر از زنبور انگبین و کلنگ باشد، که ایشان همیشه یکی را [۲۷-ر] از خود بر خود امیر کنند و او را فرمان برند، چنانکه واجب است اقتدا نمودن به مورچگان و غافل نابودن از آماده کردن توشه بوقت^۳، یعنی نظام مردمان و قوام معیشت ایشان منوط و مربوط است به عدل پادشاه عادل و رعایت راعی و سیاست سائیس، از بهر آنکه عوام مردمان بر مثال سوایم و بهایم اند؛ همت و نهمت ایشان باطلایق بر اکتساب معاش و ادّخار مایحتاج وقتی مقصور باشد و از آن متجاوز نگردد، و شهوات بر حصول و ادراک نهمات^۴ و تحصیل تمتّع و لذّات موقوف بود. و آن جماعت بعضی بر مثال ذباب باشند که غذا^۵ از قوت مردمان دارند، فَهَهُمْ خِيسَاسُ النَّاسِ وَلَا نَامَ. و اشخاص و ابدان ایشان به تذلل و خواری و اهانت و سبکساری مألوف و معتاد شده باشد،

شعر

مگس و گربه سوی خوان پویند^۶

سگ و زاغند کاسخخوان جویند

و بعضی چون ذباب اند، کی وقاحت را حرفت ساخته اند و فرصت را چشم نهاده تا به استلاب طعمه^۷ و اختطاف لقمه، حیوان را رنجه دارند، و بعضی چون کلاب اند به اندکی استخوان^۸ و کسره نان^۹ قناعت کرده اند و به قراضات اطعمه و نقاضات^{۱۰}

۱- ل: والکری. ۲- ل: تأمر. ۳- ل: + ادراک. ۴- ل: و یحصل

شهوات و ادراک نهمات. ۵- ل: + و اطعمه. ۶- اصل: پویند، متن از «ل».

۷- اصل: اطعمه، متن از «ل». ۸- اصل: استخوان. ۹- ل: و کسری نان.

۱۰- ل: لقاطات.

موايد تن [۲۷-پ] در داده. و این جماعت اخسّ مردمان اند که به خدمت سفلیگان تن زده باشند و بر مذلت فقر و مجاعت الف گرفته. و بعضی چو اسود و فیهود اند که طبع ایشان بر تعذیب حیوان و اراقت خون جانوران مطبوع و مجبول^۱ است. پس این طوایف و جماعات را اگر سایس و راعی و زاجر و دافعی نباشد به یکدیگر قصد کنند و فساد کارها پیوسته و انتظام حالها گسسته شود. قوانین و اصول عالمیان از سمت استقامت و نهج صواب بیفتد، و هر کس به قوت بازو و کثرت شوکت^۲ التجا جویند،

شعر

وَمَا السَّيْفُ إِلَّا لِمَنْ سَلَّهُ

وَلَكُمْ يَزَلِ الْمُلْكُ فِيمَنْ غَلَبَ

و زبان شریعت بدین دقیقه دلالت می کند، آنجا که می فرماید علیه السلام: السُّلْطَانُ ظِلُّ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ يَأْوِي إِلَيْهِ كُلُّ مَظْلُومٍ وَيَنْزَجِرُ بِهِ كُلُّ جَبَّارٍ غَشُومٍ، [یعنی] پادشاه سایه رحمت آفریدگار است بر بسیط زمین، که تشنگان بادیّه حرمان و محرووران و گرما زدگان تموز مشقّت از مشرب عذب عدل و منهل^۳ زلال فضل او شراب نوال چشند.

پس به مقتضاء این اشارات کافّه عباد و عامّة مردمان را از سایس عادل و راعی قادر چاره نیست تا اتّساق اعمال و انتظام اشغال ایشان بر سمت عدل و سنن استقامت مطّرد باشد، چنانکه واجب است بر کافّه خلایق که اقتدا و تقلید خویش به مورچگان درست سازند، و به هنگام فرصت اسباب معیشت که قوام تن و نظام بدن بدو حاصل است مهیا گردانند و از بهر ایّام مستقبل ادّخاری سازند تا به هنگام مِساس حاجت و اوقات ضرورات مهنا بود و از آفت و مخافت مصون و محروس ماند،

۱- اصل: محزون، متن از «ل». ۲- ل: + و عدت. ۳- اصل: سهل (!)
متن از «ل». ۴- ل: ایشان (!)

شعر

کارها به وقت باید جست کار ناوقت سست باشد سست
ای آسمان کرم و وفا، و ای محیط مرکز وجود و سخا، برخاطر وقاد و قریحت نقاد
تو از آفتاب روشن تر است که این کلمات در نظر بصیرت عاقلان، ستارگان آسمان
هدایت اند و راه گم کردگان تجارت و بی بصران عواقب را از ماه در شب سیاه راه نماترا،

شعر

صَفَقَتْ^۱ رَوْنَقٍ لَفْظِهَا فَكَأَنَّنِي
صَفَقَتْ^۲ صَفْوَالرَّاحِ فِي الْأَقْدَاحِ
هِيَ أَنْجُمٌ وَقَادَةٌ^۳ يَهْدِي بِهَا
فِي لَيْلٍ خَطْبٍ خَاطِرَ الْمَدَاحِ
لَا تَسْكُنُ بَنًى فَمَا الشُّرَيَّا كَالشُّرَى
أَبَدًا وَمَا الزَّوَارُ كَالنَّبَّاحِ

۱- ل: راه نماینده تر. ۲- در هر دو نسخه ناخواناست، به قیاس تصحیح شد.

۳- اصل: تهدی.

کیکاوس

کیکاوس آن پادشاهی که دست حلم او جلایاب حیا در قلال جبال راسخ کشیده بود و توتیاء حکمت و تکحیل [۲۸-پ] هدایت دیده نفس نطقی گشاده ،

شعر

وَمَا تَسْتَحْيِ مِنْ عَزْمِهِ الْبَيْضُ وَالْقَنَّا

کَمَا يَسْتَحْيِ مِنْ حِلْمِهِ السَّدُّ وَالصَّدْفُ

می گوید: احسنُ الاشیاء واطیبُها العافیة^۱، نیکوترین چیزها و خوشترین نعمتها سلامتی است. یعنی اگر چه آدمی را کل اجزاء اسباب معیشت و جمله ابعاض رفاهیت مجموع و محصل باشد، چون صحت بنیت و سلامت حواس مقارن آن نبود، تحصیل لذات و تعجیل طببات و تطیب نفس و تلذذ و استمتاع^۲ در تصوّر^۳ نیاید،

شعر

آهنی^۴ را و تن درستی را هیچکس شکر گفت نتواند

همو گوید: اَلَا عَمَالُ ثِمَارِ النَّیِّاتِ، کارهای اندیشه هاست، چنانکه میوه درخت موافق تخم تواند بود. یعنی اگر استعمال نیّت و اعمال فکرت در استکمال مصالح و استصلاح مفاسد باشد، کارهای قضیّت صلاح و موجب فلاح رود، و اگر استعمال رویّت برعکس این معانی بود، احوال برخلاف آن رود، قال علیه السلام: اَلَا عَمَالُ بِالنِّیَّاتِ،

۱- ل: و ما یستحی. ۲- اصل: استمداع، متن از «ل». ۳- اصل:

تصون، متن از «ل». ۴- ل: ایمنی. ۵- ل: وقال النبی صلوات الله وسلامه علیه.

شعر

إِنْ لَمْ تَكُنْ نِيَّتِي مُصَوَّرَةً
وَلَمْ تَكُنْ وَائِقًا بِنَاحِيَّتِي
فَسَلْ بَيَانِي فَإِنَّهُ عَلَنُ

یَشْهَدُ عَلَيَّ نِيَّتِي عَلَانِيَّتِي [۲۹-ر]

و در آن وقت که عزم فتح گرگان کرد و لشکری جرّار بدان طرف راند، شاه مازندران به سبب ضرورت در پناه حصار رفت ، حصارى که ،

شعر

رَسَا أَصْلُهُ تَحْتَ الثَّرَى، وَسَمَابِهِ
إِلَى النَّجْمِ فَرَعٌ لَا يَنَالُ طَوِيلُ
ز آسیب چنبر فلک اندر فراز او

بر کنگره خمیده رود مرد پاسبان
کیکاوس یک سال [پیوسته] حرب کرد و بهیچ نوع ظفر روی نمود و قلعه گشاده
نگشت، چى ' قلعه بس محکم بود و به خزاین و ذخایر و انبار مستظهر ،

شعر

وَسُنْبِقَةٌ ۲ لَوْ شَاءَ أَقْمَارُ الدُّجَى
صَاغَتْ ۳ لَهَا لَا طَوَاقَ مِنْ حَالَاتِهَا

کیکاوس وزرا و ندما را طلب کرد و با ایشان در آن معنی خوضی پیوست و از رأی
ایشان مدد و استشارتی خواست. هر کس چیزی گفتند ، و قرار بر آن افتاد که از آن
منزل برخیزند و چند منزل باز پس روند و صلح جویند، تا اهل حصار بدان مغرور

۱- ل: جه. ۲- ل: و سنبقه. ۳- ل: ضاعت. ۴- اصل: سالاتها،

ل: حالاتها.

گردند و بر [آن] غفلت فرصت جویند و کاری بر آرند، چنانکه حکمت و حیل دست دهد و رأی و رویت روی نماید.

چون این عزیمت به امضا رسید و این تدبیر نفاذ یافت و میان جانیبن عقد مصالحت مستحکم شد، چند کس را از معتمدان که در ابواب تجارت تجربه^۱ داشتند، اختیار کردند، و بضایع و امتعه بدیشان داد، و فرمود تا به قلعه روند و تجارت کنند و آنچه فروشنند در معاوضه علف گیرند؛ و چون اهل حصار را علف به آخر رسد، شبی آتش در علفها زنند و مسرعی فرستند و اعلام دهند.

چون معتمدان بر موجب فرمان به حصار رفتند^۲ و آن [تدبیر به] نفاذ رسانید^۳ و بر موجب اشارت آتش در علوفات زدند و کیکاوس را اعلام داد^۴. کیکاوس در وقت لشکر برگرفت و بر در حصار رفت و اسباب^۵ مقارعت تازه گردانید و حرب از سر آغاز کردند. چون در مادت معیشت اهل حصار نقصان فاحش راه یافته بود و به نفاذ^۶ انجامیده عاجز گشتند و بضرورت امان خواست^۷. کیکاوس بدین حیل قلعه بستد و معتمدان خویش نصب کرد و مسلک مازندران بر وی مسلّم و مستخلص گشت و^۸ حکما نیکو گفته اند که «الْحَرْبُ خُدْعَةٌ» ،

شعر

إِذَا نَا زَلْتِ بِأَلَا قُرَانِ يَوْمًا

خِدا عَا يَا أَخِي قَالَ حَرْبُ خُدْعَةٌ

پس شراب خواست و برفتح و ظفر نوش کرد و چشم [و] خدم را صلته داد، و چون مدد شراب متواصل گشت و بخار از او عیّه امعا به مصعد دماغ ترقی کرد،

۱- ل: تجارت تجارب. ۲- ل: + و بازارگانی کردند چون دانستند که جمله علوفه باخر رسید. ۳- ل: رسانیدند. ۴- ل: دادند. ۵- ل: و انتقال. ۶- اصل: نفاذ، ل: نفاذ. ۷- ل: خواستند. ۸- ل: + گفت.

شرابی که :

تُخْفِي الزُّجَاجَةَ لَوْنَهَا فَكَأَنَّهَا

فِي الْكَفِّ قَائِمَةً بِغَيْرِ انَاءٍ

در اثنای این حال ابری برآمد و رعد و برق و باران در گرفت. کیکاوس سر برآورد و از ندما پرسید: سبب ابر و باران و رعد و برق چیست و مکنون و محرک این جمله چیست؟ حکما گفتند: ایها الملک، سحاب کوننی است از آکوان طبیعی، مرکب از الطاف اجزاء آب و خاک، و مکنون و محرک او تبارک و تعالی است بواسطه حرکت اجرام تیره و کواکب سیار متحیره^۲؛ و محرک بخار حرارتی است کسه در وی موجود شده است از اسباب، و [لامحاله] حرکت حرارت به جانب محیط باشد و ابتداء بخار نزدیک است به انتهای او. بدین سبب انحلال و انعطاف او بر سبیل سرعت است، و جسم او بمنزلت دیگر اجسام است، که چون^۳ فساد قبول کند، هر جزوی از وی به اسطقس^۴ خود باز رود و به هیولی خود حرکت کند،

مصراع

به سوی کل خود باشد همیشه جنبش اجزا

همچنین چون [۳-پ] بر کون سحاب فساد عارض و طاری گردد، جسم او مضمحل^۵ شود و آنچه در وی اجزاء مائی است به سبب برودت و ثقل کثیف گردد و قصد مرکز کند، اگر سرما بر وی عارض گردد [در مرکز زمهریر] جمود به وی پیوندد، برف و یخچه باشد، و اگر در راه سرمایی بر وی نزند باران بود، و آنچه ارضی باشد به سبب تخلخل اجزا و حرارت ملطف نتواند بسرعت مر جسم هوا را خرق کردن؛ آنجا بماند تا بتدریج [منحل و] مضمحل شود، و آن را به تازی جهام خوانند. و

۱- ل: بواسطه. ۲- اصل: میجره، متن از «ل». ۳- اصل: کچون.

۴- ل: باسطقس.

آنچه ناریت^۱ بود مادّات برق شود، و سبب او آن بود که این دو جرم ثقیل بایکدیگر مزاحمت و مدافعت کنند، یکی منحدر بود، دیگری متصاعد، و به سبب احتكاك و اصطكاك آن دو جرم، هوایی که در میان ایشان محقق^۲ و محتبس بود حرارتی مفرط قبول کند و مشتعل شود و مندفع گردد به قوّت، آن صوت را رعد گویند و آن مشتعل را برق خوانند. و آنچه در زمستان این معانی موجود نبود به سبب آنکه بخارات مائی غالب بود و دخانهی مغلوب، و میان ایشان در کمیت تساوی و توازی نباشد.

کیکاوس از این کلمات مبتهج^۳ گشت و ندما را خلعتها داد و گفت: اَللّٰجِاجُ اَقْلُ الْأَشْيَاءِ مَنفَعَةً فِي الْعَاجِلِ وَ أَكْثَرُهَا مَضِرَّةً فِي الْآجِلِ، لجاج و ستهیدن^۴ و تمرّد و بی فرمانی نمودن و موعظت علما و نصیحت حکما را اصغاف^۵ نا کردن اندک منفعت است درین جهان و بسیار مضرت است در آن جهان، یعنی موعظت امینان مشفق ناپذیرفتن و نصیحت ناصحان موافق و مهربان قبول نا کردن، و تجارب خردمندان در خزینة سینه و باطن ضمیر جای نادادن، و امثال و اخبار ندما^۶ و حکما استماع نا کردن و معیار مهمّات و محکّمات معضیلات ناداشتن اوّل درجه حرمان است از دانش، و بی بهره ماندن از حکمت. دوّم پوشیده ماندن جمال مراد در حجاب تعدّز و مستور ماندن صورت صواب در نقاب یأس و حرمان، و در دنیا ملوم و معاقب و در عقبی محروم و معاتب^۷ بود.

فی مدح الملک

ای پادشاه منصف و ای سلطان عادل، از مقتضای این مقدّمات و موجب این اشارات^۸ و لواحق آن واجب است بر ارباب دولت، تربیت اصحاب حکمت، که

۱- اصل: باریت، متن از «ل» . ۲- ل: محقر . ۳- اصل: مبتهج .

۴- ل: ستهیدن . ۵- اصل: قدما، متن از «ل» . ۶- ل: مقدّمات و موجبات و اشارات .

صحبت ایشان و سمات ظفر و سبب پیروزی است ؛

شعر

تربیت کردن حال حکما شاهان را

هست همچون به شب تیره چراغ افروزی

زانکه در حادثه ها رأی خردمندان هست

سبب نصرت و فتح و ظفر و پیروزی



دستان سام

دستان سام^۱ که داستان نام او بر صحایف ایام مسطور است و بر اوراق جراید اوقات^۲ مذکور و در افواه و اسماع متداول و مشهور،

شعر

لَهُ الْقِدْحُ الْمُمَعَّلَىٰ فِي السَّمْعَالَىٰ

إِذَا أَزْدَحَمَ الْكِرَامُ عَلَى الْقِدَاحِ

می گوید: لَاظْفَرَ مَعَ الْبَغْيِ وَلَا مَالَ مَعَ الْإِسْرَافِ، پیروزی نیست با ستم کردن و توانگری نیست با گزاف کاری، یعنی هر که طریق جور و طغیان [و راه بغی] و عصیان سپرد و کمر خلاف [ولی نعمت] بندد و شمشیر ظلم کشد و با اولیای نِعم و اصحاب دولت و ارباب الباب و خداوندان همّت غدر و مکر اندیشد، لگد فاقه را تهی گاه او مهیّا شود و مشّت ادبار را زنجندان او آساده گردد. بسنای محبّت سپرده و به دست فاقه مالیده شود و مقهور و مهجور^۳ گردد و از دولت و نعمت بی نصیب ماند، چنانکه هر که دست تطاول و اسراف به مال دراز کند، قدمِ نُهَمّت او از خرامیدن در عرصه^۴ مراد قاصر ماند، از بهر آنکه چون مال نه در [۳۲-ر] محلّ و مصرف مصروف گرداند، استغنا و غنی به فقر و اقلال بدل شود و دولت [و نعمت] به زوال و انتقال ادا کند،

بیت

با ستم نیست جمع پیروزی چون غنا جمع نیست با اسراف

۱- اصل: کرستان سام (!) متن از «ل».

۲- ل: + مشهور و اعوام.

۳- ل:

۴- ل: قدم نُهَمّت او از جاده خردمندان یکسو نهاده باشد و در عرصه.

همو گوید: **إِنَّ مَنِ اعْتَظَمَ الْخَطَاءَ مُحَارَبَةً مَّنْ يَطْلُبُ الصُّلْحَ**،
 از بزرگترین خطاهاست جنگ پیوستن با کسی که از تو آشتی جوید، از بهر آنکه
 چون کار بر دشمن^۱ دشوار کنی و راه^۲ بر وی مسدود گردانی، جان بر میان بندد و
 بر اندازه زور و مکیدت و حسَب قوت و طاقت در مقابلت و مقاتلت، مقاومت نماید،
 امّا از راه شجاعت یا به وجه خدیعت، از بهر آنکه هیچ حیوانی به ایشار حیات و
 تسلیم امن و سلامت راضی نشود و با خصم^۳ خویش به قُصاری امکان و اقصای
 جهد و طاقت بکوشد و تمامی قدرت به استیفاد رساند و جملگی مکر و حیل استیفا
 کند و گوید،

شعر

قدم بر جان همی باید نهادن درین راه، و دلم این دل ندارد
 و آورده اند که وقتی که عبیدمختار با عبدالملک سروان مصاف خواست کردن، امراء
 لشکر عبدالملک کار ایشان را خوار گرفتند و گفتند: ایشان را بس خطری نبود،
 از بهر آنکه [۳۲-پ] جمله خر سوارند. این مقاتل به سمع عبدالملک رسید، گفت:
لَيْسَتْهُمْ عَلَى عِتَاقِ الْخَيْلِ، إِنَّ أَصْحَابَ الْحَمِيرِ لَا يَقْدِرُونَ عَلَى الْفِرَارِ، فَهُمْ أَشَدُّ لِقَاتِ الْيَهُيمِ، کاشکی [ایشان] بر اسبان بودند،
 چرخسوار به وقت فرار و هنگام هزیمت از رفتن در آن حال عاجز آید و جنگ سخت^۴ کند و
 تجلّد بیشتر نماید؛ و از آنجا معلوم شد که از خرد و حصافت نیست که در خصم
 دولت به چشم حقارت نگردد، چرخ عاقبت آن وخیم و خاستمت آن ذمیم بود، و از
 اینجا گفته [اند]،

شعر

نباشد هیچ خصم از پشه ای کم چو کوشد سخت با پیلای بر آید

۱- ل: + سخت گیری و. ۲- ل: و راه امن و امان. ۳- ل: + جان.

۴- مخفف سخت تر.

و در آن وقت^۱ که فغفور چین عزم زمین هندوستان درست کرد و پنجاه هزار
سوار کمان کش تیرانداز^۲ گرز گذار نیزه دار^۳ حمله پذیر، مرد و اسب در آهن چینی
غرق، عرض داد و به جانب هندوستان فرستاد^۴، گفتی :

حَوَالِيهِ بِحَرِّ لَيْلَتٍ جَافٍ^۳ مَائِجٍ^۲
يَسِيرُ بِهِ طَوْدٌ مِّنَ الْخَيْلِ آدَاهُمْ^۱
تَسَاوَتْ بِهِ الْأَقْطَارُ حَتَّىٰ كَانَتْهُ^۴
تَجَمَّعَ أَشْتَاتُ الْجِبَالِ وَتَنْظِيمُ^۵
يَكِي لَشُكْرٍ كَهْهَا رَا بِه سَمَّ اسْب كَهْ پِي كَرُ^۶

برافشانند همچون گرد^۱ بر گردون گردان بر

و رای هند پنجاه هزار سوار و پیاده و دوهزار پیل [۳-۲] عرض داد و به مقاتلت
ترکان فرستاد، با این همه حزم و احتیاط^۲ مصالحت التماس می کرد و مالی خطیر
می داد. ترکان صلاح نپذیرفتند^۳ و مصافها برکشیدند. خاقان ترك به يك حمله
هندوان را بهزیمت کرد و بر عقب ایشان لشکر می راند تا هندوان به کوهی رسیدند.
در آن مضیق در هم افتادند و گذشتن متعذر شد. یکی از پیل بانان از بیم جان
پیل برگردانید و بر ترکان راند. اسبان ترکان پیل ندیده بودند، چون با پیل ملاقات
افتاد، اسبان در رمیدند و ترکان را از پس باز بردند^۴. هندوان آن حال مشاهده

۱- ل: حکایت، آورده اند در آن وقت. ۲- ل: + چنانکه، ۳- اصل:

بحر التّجافید. متن از «ل»، و رك: ترجمه تاریخ یمنی، تصحیح نگارنده، ص ۲۸۵، و در
همین کتاب مذکور به جای ادهم، ایهم و به جای الجبال (بیت بعدی) الخیال آمده است.

۴- اصل: کها را سم اسب لسر، متن از «ل». ۵- اصل: همچون مر، متن از «ل».

۶- اصل: احتیاط را. متن از «ل». ۷- ل: + و آن کار خوار گرفتند. ۸- ل:
ترکان را باز پس بردند.

کردند، باز گشتند و خویشتن بر ترکان افگندند، و کارزاری عظیم و مجازبتی قوی
 قايم شد و ترکان را دست بردی نمودند که هیچ کس را از ایشان سر بر نای نماند
 و هندوان را هزیمت غنیمت گشت. و معلوم شد که خصم ضعیف را خوار نمی باید
 داشت که گفته اند: طَلَسَبُ الْغَايَةِ شَوْمٌ^۴.

۳ و همو گوید پسر خویش را: يَا بُنَيَّ إِنَّ شَرِيكَكَ الْوَفَاءَ الْكَرَمُ [و]
 شَرِيكَكَ الْغَدْرُ الْكُفْرُ، ای پسر، انباز وفاداری بزرگواری است و انباز بدسگالی
 [۳۳-پ] ملامت و نکوساری^۵، یعنی وفاداری لازم کرم خلق و دلیل طیب^۶ اصل
 و صفوت عنصر است و غدر و جفا قرین لوم و مذمت و شاهد خبت عرض و آلودگی
 نفس و نیت^۷، و این جمله توأمان و ملازمان یکدیگرند، از بهر آنکه معنی کرم
 اظهار شمایل حمیده و خصال پسندیده است و اصل کرم معالی همم و معارف شیم،
 و نتایج او رجحان افعال بر اقوال و مزید کردار بر گفتار؛ و غدر و مکر اظهار عادات
 رذیله و اخلاق ذمیمه است و معنی او خست طبیعت و قصور همّت و دناءت عرض؛
 و خساست طبع موجب لوم و مذمت است.

و الحمد لله که ذات بزرگوار و ساحت شریف خداوند عالم به معالی اخلاق
 و مکارم اعراق^۸ موصوف و مذکور است، بل ذات کریم او جوهر کرم و اصل وفا
 و مادّت سخاست، و اگر این اوصاف ممکن بودی که به چشم پذیرفتندی^۹، جز ذات
 کریم او نبودى، و اگر علوّ همّت او مصوّر شدی، جز چشم و ابرو و زلف و خال
 عروس ایّام نبودى،

۱- ل: بر پای. ۲- ل: سوم. ۳- ل: اضافه دارد:

بدانش میاور یکبارگی که جان را بکوشد زیبچاگرگی

۴- ل: نکونساری. ۵- ل: طینت. ۶- اصل: ست. متن از «ل». ۷- ل:

بمعالی اعراق و مکارم اخلاق. ۸- ل: پذیرفتندی.

شعر

اغرُّ اَعَادِ الدَّهْرُ مِن مَّكْرُمَاتِهِ
اَغْرُّ و لَوْلَا مَجْدُهُ كَانَ آدَاهُمَا
لَظَلَّتْ تُحْيِيهِ اَوْ تُظْهِرُ شَوْقَهَا
الْيَهُ لَعْنِ كَانَ النِّجْمَادُ مُكَلَّمَا

رستم دستان

رستم دستان آنکه زور بازوی آسمان به اضافت با زور بازوی او زور بودی ،
و تیغ بهرام خون آشام که در مدت عمر او ، قههور زنگار بی کاری شده بود و در نیام
عطلت بمانده ، با تیغ او تیغ چوپین کود کسان نمودی ، هر ساعت زحل با مشتری^۱
می گفت : بسی نباید تا ،

شعر

مریخ را ز بیم سنانش به جای تیغ

گردون بادریسه صفت دو کدان^۲ بزده

آفتاب از شعله شهاب سنان ریح اژدها پیکر او آسمان چهارم حصار گرفته بود ، و
گردون گردن کش از بیم گرز گردن شکن چون کشف سردر کتف کشیده ، و تیر
آسمان از بیم [تیر] او جرم ماه را سپر^۳ خویش ساخته ! زبان روزگار در صفت شجاعت
او می گوید ،

شعر

نماند از گرز و تیر او مگر بر روی رایتها

عقابی نادریده دل ، هزبری ناشکسته تن [۳-۴-ر]

[می گوید:] كُلُّ شَيْءٍ النَّفَقَةُ عَلَيْهِ مِنْ أَلَمَ مَوَالٍ إِلَّا الْحَرْبَ ،

فَإِنَّ النَّفَقَةَ عَلَيْهِمِ مِنَ النَّفُوسِ ، همه چیزها را هزینه مال بود مگر [۳-۴-پ]

۱- اصل: زحل را مشتری ، ل: زحل بر فلک با مشتری. متن تصحیح قیاسی است.

۲- اصل: دو کران، متن از «ل». ۳- ل: بزه. ۴- اصل: زامتر (!) متن از «ل».

حرب را که هزینه او از جان و تن باشد. یعنی بد دل و جبان مال فدا کند و عریض از آفت مصون گرداند تا مال او طعمه حوادث گردد و دلیر و شجاع تن و جان در بازو و دشمن را طعمه شمشیر گرداند. چنانچه مرد شجاع را نظر و التفات به مال نبود فامسا التفات و نظر او به خداوندان مال و صاحب ثروت باشد ،

شعر

فَحُبُّ جَبَّانِ النَّفْسِ آوَرَدَهُ التَّقَىٰ^۱

وَحُبُّ الشُّجَاعِ النَّفْسِ آوَرَدَهُ الْحَرَبُ^۲

وگویند : وقتی امیرالمؤمنین المعتضد بالله به سبب نقاری و تهمتی یکی از خدمتکاران را سیاست فرمود. ندما گفتند : امیرالمؤمنین او را میاست نفرماید که از وی خزانه را توفیر حاصل آید ، [فرمود که] ،

شعر

إِنَّ الْأُسُودَ أَسْوَدُ الْغَابِ هِمَّتُهَا

يَوْمَ الْكَرِيهَةِ فِي الْمَسْلُوبِ لَا السَّلْبِ

و راست گفته اند : کُل اِذَا يَتَرَشَّحُ بِمَا فِيهِ ، از کوزه همان هرون تراشد که دروست ،

شعر

فَمَا نَشَعَفَ الْأَقْوَامُ بِالْخَمْرِ^۱ وَالْدُمِ^۲

فَبِالرُّمْحِ وَالسَّيْفِ الْحُسَامِ لَهُ شَعَفٌ

همو گوید : الرَّأْيُ السَّدِيدُ مِنْ أَحَدَى الْيَدَيِ الشَّدِيدِ ، رای راست یکی از نیروهای قوی است، یعنی مرد شجاع صاحب رای باید تا با شجاعت، حصافت او را بهم بود، چنانچه اگر اعتماد کلی بر قوت و شجاعت باشد غافل و مغرور گردد و

۱- ل: + مقاتل و محارب. ۲- اصل: بالجدود ، مبن از «ل» .

به مغافصه زخمی خورد که جراحت آن التیام و التحام نپذیرد و طبیب روزگار در
تداوی و تشفی آن سعی نتواند پیوست، و «الْحَرْبُ خُدْعَةٌ» درمذهب شجاعت
و شریعت مبارزت معتمد و معتبر است. و صاحب دولت آن بود که به رأی و رویّت
و فکر و فطنت در حالت حاجت و ساعت ضرورت خود را از آفت و فترت^۱ بیرون
آرد، و به تدبیر صایب و رأی ثاقب خود را از هزیمت به غنیمت رساند. چنانچه
به معاونت تدبیر پیر و قوّت بیخت جوان دفع شود به صدهزار زره و جوشن نشود^۲،

شعر

رای است جان تیغ چو آرد نشاط زخم

دست است جان تیغ چو کوبد درِ ظفر

رای ار چه تا بدار به تیغ افگند سوار

تیغ ار چه آبدار به دستی کند هنر

و زیرکان چنین گفته اند: شجاعت بی رأی و رویّت چون تنی باشد بی جان،
و رأی و رویّت بی شجاعت چون جانی بود بی تن، و هر کرا رأی صایب با شجاعت
کامل جمع گردد، آفتاب دولتش از مشارق ممالک او طلوع نماید و کسوکب
مسعودش از آفاق اقبال شروق کند، و جهانیان مسخر رأی و مأمور امر او شوند،
و مثال اوامر و نواهی او را انقیاد نمایند. و این ابیات متضمن این معنی است،

شعر

الرَّأْيُ قَبْلَ شَجَاعَةِ الشَّجْعَانِ

هُوَ^۳ أَوَّلُ وَهْيِ الْمَحَلِّ الشَّانِي

۱- ل: آفت فترت. ۲- ل: جوشن منافع نشود. ۳- ل: هی (!)

فَإِذَا هُمَا اجْتَمَعَا لِنَفْسٍ حُرَّةٍ^۱

بَلَغَتْ مِنْ السُّعْلِيَاءِ كُلِّ مَسْكَانٍ^۲

و مثل این از انبیا و اکابر امت و سلاطین و ملوک روزگار در تسواریخ متقدمان آمده است ، و صحایف ایام بدان مکتوب و مسطور شده ، چنانکه گویند : در آن وقت که امیر عادل یمین الدوله [محمود برّدد الله مَضَجَعَهُ^۳ که بساط عدل او در بسط عالم گسترده] بود و آثار عقل و انوار فضل و لطف او سایه بر آفتاب او کنده ،

شعر

لِلَّهِ آرَاءُ الْأَمِيرِ فَدَهْرُنَا

مِنْهُمْ ذُو غُرَرٍ وَ ذُو أَوْضَاحٍ

چون خواست که با بوعلی^۴ [سیمجور] مصاف دهد ، اوّل رأی روشن در کار آورد و به لطایف حیل و بدایع تمویهات گرد آن غرض برآمد^۵ . روز دیگر مصاف خواست ، جشنی ساخت و شراب^۶ فرمود [۳۶-ر] . وزرا و ندما را حاضر آورد . چون زمانی بود از بوعلی^۷ بیهقی پرسید که سبب مجرّه چیست و کیفیت او چگونه است ؟ بوعلی گفت : ایّهالاامیر ، حکما [را] در وی اقوال است و هر کسی را رأیی ، فأمّا اعتماد بر رأی فیلسوف بزرگ ارسطاطالیس است ، و قول او آن است که موضع مجرّه عالم طبیعت و هیولی است و آنجا بیشتر ستارگان خردند ، چنانکه مُدْرِك حَسّ بصر نمی شوند و شعاع ایشان با یکدیگر مختلط و ممزوج گشته است ، تا چنان دیده می آید

۱- هردو نسخه : مرة . ۲- اشعار از متنبی شاعر معروف عرب در مدح

سیف الدوله است . رک: دیوان متنبی ، چاپ دار بیروت - دار صادر ، ۱۳۷۷ هـ . ق . ص ۴۱۴ .

۳- اصل: کباب بوعلی ، متن از «ل» . ۴- این عبارت ظاهراً مأخوذ است از کلیله و

دمنه ابوالعالی که می گوید : « می اندیشم که به لطایف حیل و بدایع تمویهات گرد این

غرض درآیم (چاپ مینوی ، ص ۷۹) . ۵- ل: خواست ۶- چون روزی چند

در گذشت و سرها از سورت شراب گردان گشت از بوعلی ...

که بخاریست آنجا. و جماعتی گفته‌اند: بخاری است که از مسام^۱ زمین متصاعد و مرتفع شدست، و این قول باطل است به دلایل: اول آنکه هیچ بخار از مرکز ائیر متنافر^۲ و متجاوز نتواند شد و تداخل کردن^۳ در اجسام سماوات. دیگر آنکه مجرّه بر یک صوب دیده می‌آید و اگر بخاری بود در صوب و صورت او تغییر و تفاوت واجب کند، و مجرّه رونده است در هر سمتی که تقدیر کنی به سبب حرکت دوری افلاک، و حرکت بخار طبیعی و مستقیم باشد به ضرورت حرکت او بر یک سمت بود. یمین الدوله به بوعلی تقرّب نمود، و در خدمت دیوان او از خراسان [۳۶- پ] مردی بود، ابوالفضل گفتندی منّهی و منّخبر بوعلی. و یمین الدوله او را می‌شناخت و هرچه رفتی از نیک و بد و غث و سمین در سرّ به بوعلی بنوشتی و اعلام دادی. و در آن مجلس حاضر بود. یمین الدوله در اثنای سخن روی به وزیر آورد و گفت: ما را از سران لشکر بوعلی در سرّ معتمدان رسیده‌اند و نامه‌ها آورده و عهد و امان می‌خواهند، و قرارداد داده‌اند چون فردا مصاف باشد، بوعلی را بگیرند و بر جانب ما گردند، و ما عهد نامه‌ها مؤکّد به موثّق و عهود فرمودیم فرستادن. چون ابوالفضل این سخن بشنید متغیر شد، فرصتی جست و بیرون رفت و در حال این مقال به شرح و بسط به بوعلی بنوشت و به مسرعی داد و به لشکرگاه بوعلی فرستاد. چون نامه به بوعلی رسید و بر مضمونات آن واقف گشت، از بهر آنکه بر قول ابوالفضل اعتماد داشت، آن سخن را صادق گمان برد. در وقت روی بتافت و تا به خراسان عنان باز نداشت. روز دیگر یمین الدوله بر اثر او برفت و لشکرگاه و خزانه او غارت کرد و خلّقی را بکشت. و این رای از انوار عقل [۳۷- ر] و خرد بود که بی هیچ خطری دشمن مقهور شد؛ و معلوم شد که آنچه رای راست کند، صد هزار سوار و دینار نکند:

۱- ل: مشام (!). ۲- اصل: متأثر، متن از «ل». ۳- نتواند شدن که

آنکه تداخل کردن. ۴- ل: او را.

رَأَى كَافِرَادِ النَّجُومِ فَإِنْ دَجَا
خَطَبُ فَهْنٌ فَوَالِقُ الْإِصْبَاحِ
إِنْ ثَارَ نَقْعٌ فَهَوَ بِيضُ قَوَاضِيبِ
أَوْ رَاعَ خَطَبُ فَهْنِي سُمُرُ رِيحِ

وهموگوید: حُسْنُ الصَّبْرِ طَلِيعَةُ النَّصْرِ، نیکویی شکمپایی دیدبان
پیروزی است، یعنی هر که با دشمن و دوست معاملت به احتمال^۱ و مسدارا کند و
درشاداید و مکیاید روزگار طریق حلم و اصطبار سپرد و شکر نعمت بر خود لازم و
فریضه شمرد^۲، هر آینه روی مقصودش^۳ درآینه مراد از شکن زلف انتظار آشکار
شود و از شجره تأنسی به ثمره تمنی رسد،

شعر

آخر از زیر زلف^۴ اندیشه روی مقصود آشکار کند

وهموگوید: إِنْ الْمَوْلَى إِذَا كَلَّفَ عَبْدَهُ مَسَالِطًا لَهُ بِهِ فَقَدْ
أَقَامَ عَذْرَهُ فِي مُخَالَفَتِهِ، چون خداوند بنده را کاری فرماید که در وسع او
نیاید، عذر بی فرمانی او خواسته بود، یعنی چون از بنده کاری درخواهی که در قدرت
و قوت و مکنّت و استطاعت او نجنبد، به عذر مخالفت او [۳۷-پ] قیام کرده
باشی؛ و واجب است بر ارباب دولت و خداوندان سلطنت که هر یک را از خدمت^۵
و حواشی به تحقیق بشناسند و بدانند که هر یک از ایشان به کدام مهم قیام توانند نمود
و کفایت و درایت او در دفع مهمات و کشف معضلات تا به چه حد است و کدام
کار به گفتار و اعتناق^۶ او مکفی تواند شد؟ و کدام شغل از کفایت او به نهایت
انجامد؟ چی بنده ای که خلوت و عسرت را شایسته بود مُعْتَرَكِ فرسان و ملحمه قتال

۱- ل: بمحاملت. ۲- ل: فریضه شناسد. ۳- ل: هرآینه جمال چهره.

مطلوب و مقصودش. ۴- اصل: رکف، متن از «ل». ۵- ل: خواسته باشد.

۶- ل: از خول و خدم. ۷- ل: اعتناق.

مردان را لایق نباشد، چنانکه از روباه حمله شیر و از شیر حیلت روباه منتظر و ملتمس نتواند بود، و هر که این را در معرض آن و آن را در ازاء و مقابله این آرد، خرد و عقل و کیاست و دها و فطنت او نزدیک خداوندان تجارب و دانش مدخول و مطعون گردد و ناقص و معیوب ماند،

شعر

خُلِقْنَا رِجَالًا لِّلَّتِّجَارِبِ^۱ وَالْأَلَسِ^۲
وَهُنَّ لِّلْبَشْرِ الْحُلَى^۳ وَجَرَّ الذُّيُولِ^۴

خود بدیدست در جهان باری
کار هر مرد و مرد هر کاری
رای آفتاب نمای تو، ای خسرو شرق، که آفتاب در جنب صفای او چون سایه
تیره نماید^۲، ازین نمایش و امثال مستغنی است، چه [۳۸-ر] خاطرِ عاطرتو مکتونات
قضا و مغیبات قدَر که از حیث عدم در سرای حدوث آیند، جمله در آینه معاینه
مشاهده کردست و از صحیفه خرد بر خوانده،

شعر

عَزَمْتُ لَهُ فِي كُلِّ خَطْبٍ مُّسَدِّفٍ
لَا لِأَذَى شَطْبٍ بِكَفِّ الشَّاهِرِ

واضح به پیش حزم تو اشکال حادثات
آسان به نزد عزم تو دشوار روزگار
رای تو از ورای ورقه‌ها آسمان
تکرار کرده دفتر اسرار روزگار

۱- ل: للتجلد. ۲- وهن للبشر الحلی و جن الذبول (!) ۳- «ل» جمله‌ای
اضافه دارد که ناخواناست. ۴- ل: یکف.

گیخسرو

گیخسرو^۱ که واسطه قلاده عقد اکاسره بوده است و گوش و گردن عروس
ملک و مملکت از عدل و رأفت^۲ او گوشوار یافته ،

شعر

وَ أَشْرَقَ وَجْهَ الْأَرْضِ مِنْ نُورِ عَدْلِهِ

وَقَدْ كَانَ فِي لَيْلٍ مِنَ الْجَوْرِ حَالِكٍ

می گوید: اَعْلَمَ أَنَّ الْأِلَٰهِيَّةَ رَبُّوِيَّةَ سَمَٰوِيَّةَ وَالْمُلْكُكَ رَبُّوِيَّةَ
أَرْضِيَّةَ فَيَجِبُ عَلَى الْمُسْتَحِقِّ هَذَا لِأَنَّهُمْ أَنْ يَلْزَمَ أَحْكَامَ تَدْبِيرِ
الْخَلَائِقِ فَيَمَّا يَجْرَى عَلَى يَدِهِ مِنَ الْأُمُورِ الْخَلْقِ ، الوهیت پادشاهی
آسمانی است و ملک و پادشاهی زمینی . پس واجب [۳۸-ب] باشد بر آنکه این نام
یافت ، پیوسته روزگار در تدبیر رعیت گذارد ، تا هرچه بر دست او رود بر طریق
عدل و انصاف باشد . معنی الوهیت و ربوویت احاطت و قدرت است بر مکنونات ،
مطلق الوهیت استیلا و عزت است بر ممکنات ، و ربوویت استکمال و تربیت است
بر مرکبات و نعت رب پروردگاری است و صفت اله جباری ، و ایزد تعالی جبار
کامگار است بر موجودات و مبتدعات^۳ و رازق و واهب است بر حیوانات ، لَهُ الْأَمْرُ
وَلَهُ الْحُكْمُ وَالْيَهُ تَرْجَعُونَ . و مملکت و سلطنت پادشاهی زمینی^۴ است
و فرمان دهی اقالیم مملکت امکان و بسط است بر بساط زمین و بسیط^۵ زمان ، و

۱- ل: + آن پادشاهی . ۲- ل: + و شکوه و هیبت . ۳- اصل: ان الالهية،

متن از «ل» . ۴- ل: در تدبیر ملک و رعیت مستغرق دارد . ۵- ل: یعنی .

۶- ل: مبتدعات . ۷- ل: زمین . ۸- اصل: بسط، متن از «ل» .

سلطنت قهر و قدرت است بر ساکنان او.

و مملکت و سلطنت را شرایط و مراسم است تا اسم پادشاهی به استحقاق نه به اتفاق بر وی درست آید، و شرایط او سیاست، و لوازم او ریاست است.^۱ سیاست عدل برزیدن^۲ است بر عامه مردمان و کافه خلایق، و ریاست به حفظ^۳ مراتب است میان عالمیان؛ و مخلص و مساق این [۳۹-ر] مقدمات [آن] است که هر کرا این تاج کرامت بر سر نهادند و لباس^۴ این شرف در پوشید^۵ باید که ذات خود را در میان رعایا حاکم^۶ و داور سازد، و هر مهم که پیش گیرد^۷ آن را بر محکم بصیرت^۸ امتحان کند و به معیار عقل بر سنجد و با مقایس اسم سالقه و قوانین قرون ماضیه مقابل کند، اگر نظیر و مثالی یابد، عزیمت به امضا رساند [تا] و فور اقبال و طلاع سعود روی بدو نهد و شبهت و ریبت پشت بنماید و فتح و ظفر قرین رای او گردد، و اگر کاری بر وی مشتبه و پوشیده شود که در موازن قسط و معیار صدق در موازنه او همسنگی نیابد، به مشاورت و استخارت با اهل تجربت و حکمت براندازد تا بر شارع عدل و جاده صواب رود. چه اگر صاحب دولت این معیار و مقیاس را مراعات ننماید و بر قواعد این قوانین نرود، طاوس دولت او صید چنگل عذاب عتاب گردد و طلیعه عذاب و مقدمات خزی و نکال روی بدو آرد، و مَنْ طَلَبَ عِزًّا بِبَاطِلٍ أَوْ رَكَّهَ اللَّهُ ذَلَالًا بِحَقِّ دَرِّحٍ أَوْ رَاسَتْ شُود، و زبان [۳۹-پ] ملک و دولت با او گوید،

شعر

کانجیر فروشد^۱ ای برادر

انجیر فروش را چه بهتر

- | | | | |
|---------------------------------|---------------|---------------|----------------|
| ۱- ل: + اما. | ۲- ل: ورزیدن. | ۳- ل: تحفظ. | ۴- ل: دواج. |
| ۵- ل: در پوشانیدند. | ۶- ل: حاکم. | ۷- ل: + نخست. | ۸- ل: + زند و. |
| ۹- اصل: انجیر فروش، متن از «ل». | | | |

ولایق این حال حکایت گرگ و شیر است . آورده اند که شیری در سرغزاری ساکن بود^۱ ،

شعر

كَأَنَّ ثَرَاهَا الْعَنْبَرُ الْوَرْدُ رَاقِدًا
إِذَا هَبَّ رِيحٌ فَوَقَّهْهُ هَبٌّ نَاشِرًا
غَدَّتْ أَرْضُهَا جَعْدَ الثَّرَى وَنَسِيمُهَا
قَصِيرَ الْخَطَى سَبَطَ التَّحَرُّكُ فَاتِرًا
كَأَنَّ أَقَاحِيهَا تُغَوِّرُ أَوَانِسَ
تَبَرَّجْنَ فِي خُضْرِ الشَّيَابِ سَوَافِرًا^۲

واین^۳ شیر برین نواحی استیلا داشت ، و روزگار به تجرّ و تهوّر می گذاشت . شیری که شیر گردون از هیبت ناب^۴ و چنگال او در خوشه هاء سنبله چون روباه نهفته رفتی ، و گاو پیر گردون از بیم پنجه جان شکار او در سرغزار سجره خفته بودی . گوش جوزا برگنبد خضرا از عکس صدای آواز او کر شده بود و دیده مبین بر چرخ هفتمین از نهیب چنگال اژدها مثال او کور گشته ،

شعر

وَتَبَرُّقُ أَبْصَارُ الْمَنَايَا مَهَابَةً
إِذَا لَاحَظَتْهُ وَهْنِي حُمُرُ الْحَمَالِقِ
گرگی در خدمت او بودی و در جلادت و جرأت بیان و برهان همی نمود .

۱- ل : توطن ساخته بود . ۲- نظیر این بیت است آنچه در کلیله و دسنه

(مصحح مینوی ، ص ۱۶۸) آمده :

تبسم عنها الانسات الكواعب

كَأَنَّ أَقَاحِيهَا تُغَوِّرُ ثَقِيَّةَ

۳- ل : و آن . ۴- اصل : تاب ، ل : باب .

وقتی مرشیر را عارضه‌ای افتاد و حق [ع-ر] تعالی دری از رنج و محنت بر وی بگشاد. اطباءى وقت آن علت را به جگر خر علاج فرمودند. شیر گفت: هر که از شما این مهم کفایت کند و دل ما ازین حادثه جسیم و نازله عظیم فارغ کند، اورا از حضرت [ما] تقریب^۱ و ترحیب تمام ارزانی باشد. گرگ خدمت کرد و گفت: بنده بدین خدمت مبادرت نماید و بر سبیل تعجیل این حادثه تکفّی کند و دل ملک هرچه زودتر ازین واقعه بپردازد. شیر اورا برآن محمّدت فرمود و گفت: روی بدین مهم باید آورد تا احماّد فرموده شود و ارتضا ارزانی داشته آید. گرگ زمین بوسه داد و روی سوی شهر نهاد. اتفاق را بر لب چشمه ساری با خری دوچار شد و آن خر خارکشی بود به چرا آمده. گرگ با تواضعی تمام بر وی سلام گفت و از احوال او تفحصی کرد. خر زبان شکایت برگشاد و از نامساعدی روزگار شمه‌ای شرح داد. گرگ اورا تملّقی نمود و استمالتی کرد و گفت: اگر به صحبت من رغبت نمایی و با من به مقرّ و مستقرّ من آیی، تفقّد تو واجب دارم و تعهد تو غنیمت شمارم و عمر در خدمت [ع-پ] و صحبت تو بسر برم، و نیز از اجناس و امثال تو آنجا جماعتی هستند که روزگار به فراغت و رفاهت می گذارند و در جوار حمایت و حیاطت ما از حدّثان ایّام و نوایب روزگار مصون و مسلّم می باشند.

خر این دمدمه چون شکر بخورد و برآب روی به مرغزار نهاد و هردو حدیث-کنان می رفتند و از هر نوع سخن می گفتند، و شیر به طرف مرغزار حرکت کرده بود و چشم انتظار گشاده. چون خر از دور نگاه کرد، شیر دید، بجای آورد که گرگ بر وی غدر سگالیده است و مکر اندیشیده. دل از جای نبرد^۲ و گفت: جز به لطف حیلّت جان از دست گرگ و شیر به کران نتوان برد، و بر بدیهه گفت: مرغزار دیدم

۱- اصل: تقرب، متن از «ل». ۲- ل: رفاهیت. ۳- اصل: ببرد، متن

و خدمت و صحبت تو پسندیدم، فاما مرا از پدر وصیت نامه ای است و این ساعت آن وصیت نامه با من نیست. اگر آنجا^۱ مقامی افتد، آن مواعظ و حکم از دست بشود و امکان مراجعت باطل گردد، و این لحظت فرصتی هست، بازگردم و آن پندنامه بیارم.

گرگ بر قول او اعتماد [۱-ع-ر] کرد و گفت: من در صحبت تو بیایم تا آن پندنامه ببینم و آن مواعظ بشنوم. خر گفت: مرحباً یکک! و هردو روان شدند. چون به عمارت رسیدند، خر گفت: ترا بیش از این در میان آبادانی رفتن مصلحت نبود. در پناه دیواری بنشین و مرا انتظار کن تا بیایم.

گرگ در میان چهار دیواری رفت و بر سبیل استراحت بپا نمود. خر به خانه رفت و ماجرا با خداوند بگفت، و جماعتی با چوبها بیرون آمدند و خر بر تقه^۲ دهان روان شد. چون چشم گرگ بر خرافت افتاد، گفت: ای برادر، مرا پندی ده و منّت آن بر من نسه^۳. خر گفت: پند پدر من آن است که با گرگ و شیر صحبت مدار و در جوار ایشان چراخوار مساز، که هرگز دشمن دوست نشود و بدخواه رگ و پوست نگرداند^۴ و میندیش بر دوستان آنچه نباید اندیشید تا نبینی از دشمنان آنچه نباید دید. بد-سکن و بدسیندیش تا بدت نیاید پیش؛ وَالضَّيِّدَانِ لَا تَجْتَمِعَانِ. درین کلمه بودند که جماعتی با چوبها در رسیدند و گرگ را در [میان] آورد [ند] و دست بردی بلیغ و تعریکی بر کمال نمود [ند]. گرگ [۱-ع-پ] از میان ایشان به هزیمت بیرون رفت و با خود گفت: چون من سُبُع باشم و طبع و عادت من خون ریختن و گوشت خوردن بود، من خواهم که عادت و طبیعت بدل کنم و حکمت شنوم و پند و موعظت آموزم و ترك مألوف گویم، مزای من این باشد، و راست گفته اند: هر که به گفتار نادان ابله مغرور شود و به ترهات او فریفته گردد و صید گرفته را رها کند، از امضای عزیمت متأسف و رنجور گردد، و عقل گوید: الْمَغْرُورُ مَغْبُونٌ.

همو گوید : اَعْلَمَ أَنَّ قَوَامَ الْمُلْكِ بِالْمَالِ الَّذِي جَعَلَهُ اللهُ آلَةً لِمُتَصِلِ الْمَعَاشِ وَالْمَعَادِ، [و] الْعِمَارَةُ يُتَبَوَّعُ الْأَمْوَالِ وَمَعْدِنُهَا. بدانکه پایداری ملک و رعیت به مال است، که خدای تعالی اورا وسیلت سعادت^۱ هردو سرای کردست و آبادانی و عمارت چشمه و معدن اوست، یعنی مصالح عالم و مناجح بنی آدم به وجود او منتظم است و در موسم معاملات و ملاست مهمات بی- وجود او خوض و شروع ممکن نگردد و از نتایج چهار مادرِ سِفلی و وسایل هفت پدرِ علوی نفیس ترین سعادت و عزیزترین [۴۲-ر] موهبت است، اورا عزیزدارید و به محل^۲ و مصرف خرج کنید و مادت^۳ اموال و معدن آن^۴ بسطت عدل و مزید عاطفت و تخفیف اصناف رعیت و ترفیه مکّان ولایت است.

پس هر صاحب دولتی که خواهد تا قدم حرمت او در حریم مملکت کامگاری ثابت و محکم ماند و از تبدیل و تغییر^۵ مسلّم و مصون شود، این شرایط را مراقبت نماید و این مراسم را مواظبت کند، چنانکه پادشاه شرق- اَعَزَّ اللهُ أَنْصَارَهُ و ضَاعَفَ اقْتِدَارَهُ- که بساط معدلت بر بسطت کیهان گسترده است و جناح عاطفت و ظل^۶ رأفت بر سر آفریدگان افکنده، لاجرم آسمان منشور ملک ابدی به نام او توقیع زدست و روزگار ملک مورث^۷ و مکتسب بر دولت پایدار [او] وقف کرده و به مسمار دوام بردوخته^۸،

شعر

ای وقف کرده دولت موروث^۷ و مکتسب

بر تو قضا، و بسته اقرار روزگار

۱- ل: + و صلاح و اصلاح. ۲- ل: از. ۳- اصل: تغیر، ل: تغیر و تبدیل. ۴- ل: موروث. ۵- ل: + و گفته. ۶- اصل: دولت هنرت، متن از «ل».

لهراسف

لهراسف^۱ که آثار دیانت و دین داری او زلف و جمال عروس جهان داری بود
و مساعی حمید او در مراسم ریاست و سیاست قرط و گوشوار گوش معالی^۲ و تاج سر
پادشاهی ،

شعر

لَسَّ شَرْفٌ تَهْوَى الشُّرَيَّا لَوْ أَنَّهَا

عَلَى جِيدِهِ عِقْدٌ فِي أَدْنَاهِ نُطْفٌ

می گوید : مَثَلُ الْمَلِكِ فِيمَا يَتَعَاظُهُ مِنْ مُعَاقِبَةِ الْمُذْنِبِينَ ثُمَّ
النُّطْفُ عَلَيْهِمْ بِإِلَاحْسَانِ إِلَيْهِمْ مَثَلُ الْمُشْفِقِ الَّذِي يَضْطَرُّ إِلَى
شَقِّ الْأَعْضَاءِ وَبَطْئِهَا ثُمَّ أَرْمَتْهُ الْعَاجِزَةُ إِلَى أَنْ يُصْلِحَ مَا أَفْسَدَ
وَيَخِيطَ مَا شَقَّ وَيَلْحَمَ مَا خَرَقَ . مثل پادشاه در عقوبت فرمودن گناه کاران
و باز مهربانی کردن [بر ایشان] مثل طبیبی است دانا و مشفق که حاجتمند شود به
شکافتن اندامی از برای تداوی و معالجت ، و چون شکافت باز محتاج گردد به دوختن
آنچه دریده است و نیکو کردن آنچه تباه کردست ، یعنی مثل صاحب دولت در تادیب
مجرمان و تعذیب مُخطیان و پاداش اعمال ناپسندیده و انتقام کردار ناستوده ایشان
مثل طبیبی حاذق و مشفق است . و بزشکی^۳ عالم و استاد خواهد که عضوی معلول
را مداوات کند به شق و بط^۴ ، و معالجت پیوندد به خرق و قطع . و چون عضو از

۱- ل: + آن پادشاهی . ۲- + و دواج دوش سلطنت . ۳- ل: اذمته .

۴- ل: یحبط . ۵- اصل: پادشاهی، متن از «ل» . ۶- ل: بزشکی .

مواد فاسده و اعلال ممرضه پاكشود باز محتاج گردد به انبات لحم و التحام شق و التيام قطع و استصلاح جرح .

پس مثل صاحب دولت با خدم^۱ و حواشی همین مزاج دارد ، که چون^۲ از ایشان جنایتی مشاهده کند مکافات آن را عقوبتی فرماید تا [دیگر] زیردستان و متعدیان براقطع اجرام و ارتکاب قبایح دلیری و جرأت ننمایند و بر تعرض اکتساب جنایت گستاخ نگردند . آنگاه به تداوی و استمالت آن کوشد و جراحت عقوبت را تشفیی سازد و از سر آن درگذرد و ذیل عفو بر معایب و مثالب ایشان پوشد از بهر آنکه الْعَفْوَ عِنْدَ الْإِقْتِدَارِ مِنْ عُلُوِّ الْقَدَارِ ،

شعر

هُمْ يُحْسِنُونَ الْعَفْوَ عَنْ كُلِّ مُذْنِبٍ
وَيَحْتَمِلُونَ الْعِزْمَ عَنْ كُلِّ عَازِمٍ
زابتداء کون عالم تا به وقت پادشاه

از بزرگان عفو بودست از فرودستان گناه
و سخن انوشروان - که روانش انوشه باد - بر لوح حافظه نگارد . گویند :
روزی پسرش یکی از خدمتکاران را بر عقابین عقوبت کشیده بود و به تازیانه تأدیب
تعریک می نمود^۳ ، گفت : ای پسر ، چه [۳-۴-پ] می کنی ؟ گفت : ادبش می کنم .
فرمود : ای پسر ، زینهار تا در ادب کردن بی ادبی نکنی و در اکرام محسن و انتقام
مُسیء بر جاده اوسط شریعت روی و از حدود اعتدال تجاوز نمایی تا مستحق
ملامت و غرابت و مستوجب لایمه و عتاب نگردی !

شعر

معتدل افعال شو^۴ در کارها از عدل و فضل
گر بخواهی تا بماند دولتت بر اعتدال

۱- ل: + و خول . ۲- اصل: کجون ، ل: که جون . ۳- ل: تعریکی

می کرد . ۴- اصل: شود در .

و همو گوید: رُبَمَا صَحَّتِ الْأَجْسَامُ بِالْعِلَلِ، بسا تن که درست شود
به بیماری. و در مثل گویند: سیاه سار بیه نگیرد، یعنی بد اصل و بد نژاد و حرامزاده
را نیکویی نسازد، و ازینجا گفته اند،

شعر

هر کجا داغ بایدت فرمود چون تو مرهم نهی ندارد سود
ای آیت فتح و ظفر در شأن تو، و ای راید اقبال و نصرت هم عنان تو، دانی
که چون فوج موج دریای حوادث از اوج کیوان بر گذشته است و نکبای شدت و
نکبت از مهبّ ظلم جستن گرفته، زورق اقبال پادشاهی جز به بادبان تیر و حله
سنان و لنگر شمشیر از لجه دریای بی مرادی به ساحل نجات عبّره نکردست، و هر-
[گاه که] عقاب عصیان در آشیان دماغ [۴-۴-ر] متهوران بی عافیت و فتّانان شریر
و شریران فتّان بیضه عصیان نهاده است و فرّخ تمرّد بیرون آورده و شیطان مخیل^۲
مُسوس او را بر باد بی باکی نشانده و از منهل پنداشت شراب بی خودی داده، جز
به آتش شمشیر آبدار باد هوس از دماغ خاك پاشان بیرون برده نیامده است^۳،

شعر

چرخي است پر ستاره سعد آفتاب تیغ
زخمی است خصم سوز به حمله شهاب تیغ
خندد چو برق گلبن نصرت بدان زمانک
خون گرید اندر آتش هیجا سحاب تیغ

۱- در اصل: به جای «ربما» «ر» درج شده. به قیاس معنی افزوده شد. ل: رب.

۲- ل: مخیل. ۳- ل: خاك پاشان انس انگیز بیرون نتوان کرد.

گشتاسف

گشتاسف^۱ که دست سیاست شکوفه انصاف از اشجار جویبار باغ اقبال اوچیده بود و دیده ریاست روی و انتصاف در سطح آینه جلال او دیده ،

شعر

صِرَائِهِمْ كَلَّمَا آمَضِي صَوَارِمْهَا

كَلَّ السِّنَانُ وَفَلَّ الصَّارِمُ الذَّكَرُ

می گوید : اِنَّ النَّمِيَّتَ وَمَنْ لَدَيْنَ لَهٗ مُوَاۤءُ ، و لَا اَمَانَةَ لِمَنْ لَدَيْنَ لَهٗ ، مرده و آنکه اورا دین نبود برابر است ، و امانت نیست آن را که دین نیست ؛ از بهر آنکه چون بر کردار نیک امید جزا [ع-پ] و ثواب و بر اعمال بد هم پاداش و عقاب نبود، هیچ کس بر تقدیم خیرات و ادّخار حسنات رغبت ننماید . و چون این قواعد مختل شود و این مراسم مبهم و مهمل مانند تدبیر و تصویب و عفاف و استعفاف اختلال و انتشار (؟) پذیرد، دین و دیانت، امن و سلامت بر افتد، عقاید و ضمائر بر اطلاق تراجم گیرد و مصالح و منازم اعمال خواص و عوام از سلک انحراف متفرّق و منتشر شود، تنظیم عباد و ترتیب بلاد متلاشی شود .

پس همچنان که از حکمت صانع آفرینش عالم لازم آمدست ، لازم است از حکمت و عنایت او قوانین شرایع و قواعد احکام نهادن، تا خلایق به اقتداء صاحب شریعت اهتداء یابند و از ضلالت به هدایت رسند و به آب حیات شریعت و طریقت زنده گردند و دست در عروة وثقی تقوی و حبل متین دین زنند و از چاه حیرت و ضلالت

به درجات نجات برآیند و در سلک سالکان شرع و عقل منبخرط شوند ،

شعر

به دین است زنده دل اندر بدن بود مرده دل هرکرا نیست دین

[حکایت] و در آن عهد که ممالک و مسالک اطراف و اکناف ایران او را مسلم شد ، جاماسب حکیم را بخواند و در پیش خود بنشانند ، [۴-ر] خواست که از خرد و کیاست و حکمت و فطنت او بر رسد تا اهلیت او در باب وزارت و کشف معضلات دولت تا کیاست ؛ از وی ده سؤال کرد ، گفت : چراست که چون مردم بمفاجاز دشمنی بگریزد ، سوی چپ زیادت از آن گریزد که سوی راست ؟ جاماسب گفت : ایها الملک ، از بهر آنکه جانب چپ ضعیف تر است و جانب راست قوی تر ، و چون آدمی از چیزی نفرت گیرد و بغایت بدود چندانکه ممکن بود ، چون از دویدن عاجز آید گام راست سبکتر و فراختر نهد و گام چپ دیرتر و تنگتر ، از آنچه پای چپ ضعیف تر است و بدین سبب میل به دست چپ زیادت بود از دست راست .

پرسید : چرا چون سر که بر زمین ریزی بر جوشد و قبّه ها^۲ شود ؟ جاماسب گفت : ایها الملک از بهر آنکه سر که لطیف و غواص است ، چون بر زمین ریزی در مسام^۳ زمین غوص کند و به منافس او فرو شود ، لامحاله منافس و مسام^۴ از هوا مستلی بود و سر که الحاح کند بر هوا ، هوا قصد ارتفاع کند سوی بالا و بر آید بر سطح زمین ، و در میان رطوبت سر که و ارضیت منحصر گردد ، فواقع و حباب بر روی زمین پدید [۴-پ] آید .

پرسید که فایده برگ درختان چیست ؟ گفت : آنکه ثمار را در ابتداء او به حرارت معتدل حاجت است تا بتدریج نضج پذیرد و حرارت آفتاب قوی است و متجاوز الحد^۵ عن الاعتدال . اوراق مر اثمار را چون وقایه است از افراط حرارت تا مستحرق نگردد . و چون شعاع در فرجه های اوراق نفوذ کند و بر ثمار افتد ، آن

۱- اصل: کجون، ل: که جون . ۲- اصل: قپها .

حرارت مرکب باشد از آفتاب و سایه، و معتدل بود از بهر آنکه میوه‌ها در اوّل حال ضعیف باشند و با باد و حرارت آفتاب مقاومت نتوانند کرد، در سایه برگ و حمایت او از آفت مصون مانند.

پرسید: چراست که به شب دست بر جامه شسته مالی و بر پشت گریه، شراره بیرون جهد؟ جاماسب گفت: از بهر آنکه هوا در مسام اجزاء جامه شسته از غلیظی و سخ پاك شده است و لطیف گشته، بدان حد که به اندک حرارت که حرکت دست در وی موجود شود شراره مَحْرَق می گردد و به آتش مستحیل می شود، و سبب پشت گریه آن است که بخارات دخانی که از اطراف موی او بر می آید مدام بغایت خشک است و مواد موی بخاری^۱ دخانی، از بن موی بر می آید، در غایت پیوست [۶-۴-ر] بود و به اندک حرارت از حرکت دست شراره گردد.

پرسید: چراست که ذرات هوا رادر خانه بتوان دید و به صحرا نتوان دید؟ گفت: ایّهاالملک، آن ذرات را به اضافت با تاریکی خانه می توان دید و صحرا روشن بود نتوان دید، و اینجا سبب آن بود که آفتاب در خانه تابد و بر دیوار افتد، آن موضع که بر دیوار افتاده بود روشن تر باشد به حکم انعکاس ضوء آن ذرات دیده شود در آن موضع، و در فضا و صحرا از بهر آن دیده نشود که فضا روشن باشد یکسان، و در وی هیچ تاریکی نبود تا بواسطه تاریکی دیده آید، و ستاره به روز دیده نشود هم بدین علت بود، و اگر کسی به چاهی دور و تاریک فرو رود و بنگرد ستاره بیند بواسطه تاریکی چاه^۲.

پرسید: چراست که چون چراغ فرو نشیند بر افروزد و روشن گردد، پس فرو میرد؟ گفت: ایّهاالملک، عادت اشیای طبیعی است^۳ که چون مادّات ایشان کمتر گردد، باقی مادّات به یکجا جمع شود، پس منقطع گردد. چون باران ربیعی که رطوبت کمتر بود، قطره‌های او متفرّق بود و بزرگ، و همچنین^۴ بردالعبوز که

۱-ل: بخاریست. ۲-اصل: جا. ۳-ل: آنست. ۴-ل: و جون.

سرما به آخر رسیده [۴-ع۵] بود و بخواهد گذشت به یک دفعه بگذرد. علت چراغ همین است. به وقت فرو نشستن آن مقدار روغن که مانده بود به یک دفعه منجذب شود، برافروزد، پس فرو نشیند.

پس پرسید: لون عناصر اربعه و لون آسمان چیست؟ جاماسب گفت: ایها الملک، این اجسام را لون^۱ نیست، از بهر آنکه بسیط اند، و معنی او آن است که اجزای بسیط یکسان بود و لون بعد از امتزاج جواهر مختلف باشد، و آنچه درین جمله کیفیتی دیده شود به حکم امتزاج و اختلاط ایشان باشد با جواهر مختلف، و چنانکه لون نبود رایحه و طعم نباشد. اما آنکه آسمان را لون ازرق دیده شده است^۲ آن است که آسمان لون ندارد و هرچه لون ندارد [و از دیدار دور بود] به سواد ماند، که او عدم الوان است. پس آسمان بدین [علت] به سواد ماند و ابخره زمینی و آبی که متصاعد اند، در فضای هوا به حکم کثافت و قرب مسافت و مزاج ارضی و مائی به سپیدی زند و از اختلاط این دو لون مر آسمان را لون ازرق متولد گردد، و اگر آسمان را لون باشد ستاره را از رؤیت مانع گردد.

پرسید: معنی احتراق ستارگان و کسوف و خسوف ماه و آفتاب چیست؟ گفت^۳: معنی احتراق در آمدن ستاره است در زیر شعاع آفتاب و پوشیده شدن در [۷-ع۵] نور او. و معنی گرفتن آفتاب آن است که ماه به زیر آفتاب درآید و آفتاب را از رؤیت مانع گردد و میان بصر و آفتاب حایل شود، و این جز به وقت اجتماع نبود.

و گرفتن ماه را علت آن است که جرم ماه کروی و صقیل است، و اما نور ندارد، چون آهن، [و] روشنی او از آفتاب مستعار است [مانند آینه و کره زمین سایه است که بر می آید و تا فلک عطارد و زهره برسد]، هرگاه سایه کره زمین میان او و آفتاب بحایل شود، جرم او منخسف گردد و آن جز به وقت استقبال نشود^۴.

۱- اصل: از الوان، متن از «ل». ۲- ل: دیده شود. ۳- ل: + ایها الملک.

۴- ل: نبود.

پرسید : چرا روشنی آفتاب زرد گونه است و روشنی ماه سپید؟ جاماسب گفت :
ایّهاالملک، نور آفتاب به ذات است و قوّت او و عمل او برانگیختن است حرارت در
اشیا ، و چون به حکم حرکت شعاع و انعطاف او در جرم آب و خاک حرارت قبول
کند ، از آب و خاک [بخار] برآید و با هوای صافی مختلط گردد ، لون زردی در
وی موجود شود . و لون ماه سپید از آن است که مستعار است وضعیف ، و در آب و
خاک به حرارت عمل نتواند کرد، لاجرم بخار بر نخیزد، هوا صافی بود ، بدین علت
نور او سپید آید .

پرسید : چراست که چون شادی به دل رسد، لون او بر افروزد ، و چون اندوه
به دل رسد، لون فرونشیند؟ [جاماسب] گفت : ایّهاالملک، از بهرآنکه چون شادی
به دل رسد، اجزای دل منبسط بود [۷-۶-پ] و حرارت [غریزی که در دل است بر
افروزد و] قوّت زیادت کند ، لون زیادت شود ؛ و چون اندوه به دل رسد، اجزای
دل منقبض گردد و حرارت غریزی در تجویف دل گریزد، بدین علت لون کمتر شود .
گشتامف چون [این] جوابها بشنود و کمال او در علم و حکمت بشناخت ،
بفرمود تا صد هزار دینار ساو بیاوردند، و بر وی ایثار کرد و با خلعت و نواخت به
مسند وزارت بنشانند و گفت ،

شعر

علم را چو [ن] سنگ مغناطیس دان

کوسوی خود بخت چون آهن کشد

وهموگوید : لَيْسَ لِلْمَلِكِ أَنْ يَحْسُدَ الْمُلُوكَ إِلَّا عَلَىٰ حُسْنِ
السَّيْرِ ، روا نبود که پادشاه حسد برد بر ملوک دیگر مگر به نیکویی سیرت
و طریقت ؛ و سیرت نیکو توازی اعمال و تساوی افعال است میان خود و دیگران
به محل . و مفصل اوّل آنکه کافّة رعایا و عوام مردمان که در ظلّ

عنایت و کنف رعایت و سایه حمایت باشند، در تناوب سرّاً و ضرّاً و تعاقب شدّت و رخا و اختلاف غم و شادی، عدیل و نظیر خود داری، و هرچه از برای نفس خویش اختیار کنی، دربارهٔ ایشان همان تقدیم فرمایی و از آنچه جانب خود را صیانت واجب بینی، جانب رعایا را لازم شمری،

شعر [۴۸-ر]

هر چیز که بر جان و تن خود نپسندی

بر همچو خودی کو تن و جان دارد میسند

وهمو گوید: فَضِّلُ الْمَمْلُوكِ عَلَى السُّوْقَةِ^۱ اِنَّمَا هُوَ مَقْدِرٌ لَهُمْ

عَلَى اصْطِنَاعِ^۲ الصَّنَائِعِ وَاقْتِنَاءِ الْمَحَامِدِ . فضیلت پادشاه بر زیر دستان بدان است که اورا قدرت است بر نیکویی کردن و ستایش خریدن^۳، یعنی پادشاه همایون رای آن بود که وسایط عقد امّات مهمّات و وسایل حصول اغراض و مقاصد و مطالب آن شناسد که حسن عنایت و صدق رعایت و فرط شفقت و کمال رأفت در تربیت ارباب آلباب و اصحاب احساب و احرار روزگار و ابنای ایّام که استعداد تربیت و استحقاق مکرمات دارند، مبذول و مصروف فرماید، چو ایشان قدر اکرام بشناسند و شکر انعام بگزارند و در اعلان و اسرار و محنت و منحت و بلیّت و عطیّت از خلوص اعتقاد و صفای و داد خدمتها تقدیم نمایند که آثار آن [از] حواشی روزگار محو نشود و تا بقای عالم برابر ماند،

شعر

لَوْلَا شُهُودُ الْجُودِ أَتُكْرَمُ سَامِعُ

ما قاله حَسَّانُ فِي غَسَّانِ [۴۸-پ]

چون نان روز روز به ماح همی دهند

یابند جاودانه ازو نام دل فروز

۱- ل: الملوک . ۲- ل: اصناع . ۳- ل: + و نام نیکو ذخیره نهادن .

دانند بخردان که بود به^۱ به نزد عقل

این نام جاودانه از آن نان روزروز

همو گوید : أَحَقُّ النَّاسِ بِالتَّوَّاضِعِ مَنْ أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْهِ وَبَسَطَ بِالْقُدْرَةِ^۱ يَدَيْهِ ، سزاوارتر کسی به فروتنی نمودن از مردمان آن است که خدای تعالی او را بر کافئه^۲ مردمان فرمان روان^۳ گردانیده است و دست او را گشاده و مطلق کرده ، یعنی میجاملت نمودن و تواضع برزیدن بر همگنان واجب است ، و واجب تر آنکه خدای تعالی پای همت او را بساط از فرق فرق کرده ست و دست او را به قدرت و بسطت بر اهل اقالیم و عالم نافذ و مطلق گردانیده . چپ مکارم اخلاق و میجامع الطاف و لطف میجاملت و حسن معاشرت و سداد سیرت و رشاد سیرت مشاطه ای است که زلف و خال عروس دولت آرایید ، و سرو باغ مکارم و فتوت بپیرایید و صیت صاحب دولت را خضر وار به آب حیات حصول امانی رساند و اسکندر - کردار سلطنت [۹-۴-ر] و حشمت او را بر بسیط گیهان مالک و قادر گرداند . جباران را در ربقة انقیاد و طاعت آرد و میخت زندگان را به مزید حرمت و نعمت رساند ، چنانکه آورده اند :

روزی امیر المؤمنین - المعتصم بالله - که جراید جهان داری به مفاخر و معالی او معنون گشته بود و جامه مجد و بزرگواری به مکارم و مآثر او مطرز و معلّم شده^۴ از برای نشاط شکار بر نشست ،

شعر^۴

بر باره حصین که ز نه باره وجود

بیرون جهد چو وهم و چو خاطر کند گذار

۱- ل: لقدرة . ۲- ل: فرمان روا . ۳- هر دو نسخه : روزی .

۴- ل: قطعه .

یک تاختن مرو را گر تاختن کنی
 از حد زنگبار بود تا حد تار
 بر تار موی راه رود هم به شکل مور
 و اندر جهد به چشمه سوزن به سان مار
 برق گسامی رعد آواز ، ابر گردش ، صخره گذار ، هامون نورد ، وهم سیر ،
 آتش طبع ، صرصر تک ، سیل رفتار ، کوه پیکر ، زمین همکل ، ماه جبهت ، مشتری-
 طلعت ، زهره منظر ، پیر فکرت ، مریخ صولت ، کیوان همّت ، آدمی فطنت ، پری-
 صورت ، عفریت قوّت ، ملک هیأت^۲ ، آسمان زین ، مجره عنان ، جیوز اسطام^۳ ،
 ثریّا لگام ،

شعر

آهن سم پولاد رگ صاعقه انگیز
 صرصر تک عفریت دل کوه تهمّل [۹-۴-پ]
 گاه افکند اندر فلک از حمله هزاهز
 گاه آورد اندر زمی از بوته تخلخل
 ابر است گه سیر و شهاب است گه جنگ
 چرخ است گه زین و زمین است گه جُل
 به وقت زین زمین سکون و به هنگام گردش آسمان حرکت ،

شعر

قَلْبُ الْعِینِ ۴ کَانَ فَوْقَ تَلِیلِهِ
 نَمَلٌ ۵ وَ بَیْنَ سَمْعَتَیْهِ صَفِیرٌ

۱- ل: تا بحد . ۲- ل: هیبت . ۳- چنین است در هر دو نسخه ، = ستام .

۴- ل: الجنان .

هُوَ جَنَّةٌ لِّلنَّاطِرِينَ إِذَا مَشَىٰ^۱

أَمَّا إِذَا مَا جَاشَ فَهُوَ سَعِيرٌ^۲

چون ابر می رفت و چون برق همی جست ،

شعر

فِي صَحْنٍ أَوْ دِيَّةٍ تَضِلُّ^۳ بِهَا الْقَطَا

وَيَرُدُّ طَرَفَ السَّعِينِ وَهُوَ حَسِيرٌ^۴

با کواکب ظفر قران کرده و با مواکب نصرت قرین شده ، تأیید الهی هم -
عنان و اقبال آسمانی هم رکاب ، بازی که چون قضا ، مرغ از فضای هوا به پست
آوردی و کرکسان گردون را از اوج آسمان به حضیض زمین انداختی ، در پرواز از
دیدار چشم غایب گشت و از براء^۲ آنکه خاطر معتصم به وی نظری^۳ داشت بر اثر
پراند . چندانکه به طرف مرغزاری رسید ، پیری دید که قافله حیاتش از بادیه امل
به مرحله اجل می رسید و کشتی دریای وجودش به ساحل عدم عبره [. ه - ر] می -
کرد . از موضع سنبلش نسرین بر دمیده بود و به جای گلزارش خار برآمده و استوای
قدش^۴ به انحنا بدل گشته و خری با [بار] خار از آن او در خلاب افتاده و می گفت :

شعر

رِمَانِي الدَّهْرُ بِأَلَا رِزَاءَ حَتَّىٰ^۱

فُوَادِي فِي غِيَاةٍ مِّنْ نِّبَالٍ

فَصِيرْتُ إِذَا أَصَابَتْنِي سِهَامٌ^۲

تَكْسَرَتِ النَّصَالُ عَلَيَّ النَّصَالِ

پیر ایستاده و چشم انتظار گشاده تا که رسد و خر او را از خلاب برکشد .
معتصم چون عجز آن خر و حیرت پیر مشاهده کرد ، در حال از اسب فرو نشست و

۱- ل: تطل . ۲- ل: از برای . ۳- ل: تمام . ۴- اصل : قدم ،

ذیل مبارک در نطاق همایون زد و خر را از ورطه [خلاب] برآورد، و پنج هزار دینار بدان پیرداد و باز گشت.

پیر متبجح و معتضد و نازان و گرازان به خانه آمد، توانگر گشته و از غمها بی غم شده [خر بفروخت و اسب بخرد، سرای ساخت و حجره پرداخت] اسباب و تجمّل ساخت و از حجله معارف و مشاهیر بغداد گشت. از وی پرسیدند: ایها الشیخ بدین حرفت و آن بضاعت، این سرمایه و پیرایه چگونه در قبض تیسیر آمد ترا؟ جواب داد: روزی کریمی بر ما گذشت و به نظر کرم و عاطفت در ما نگریست. این همه از اثر [ه.پ] نظر اوست.

اگر معتصم آن روز خری را از خلایب خلاص داد و پیری را از رنج معالجت کرد و از مجاعت^۱ برهانید، پادشاه روی زمین به نظر رأفت هر ساعت چندین هزار محروم^۲ مرحوم^۳ سیه جور^۴ مظلوم را از تجرّع شربت حوادث روزگار و تحمّل اعبای مشقّت^۵ نواب خلاص و نجات می دهد و به مال و نعمت و جاه و حرمت می رساند. و اگر معتصم پنج هزار دینار داد، خداوند عالم خلد الله^۶ ملک^۷ هر ساعت اقلیمی به سایلی و کشوری به زایری می بخشد. خصال معالی بی نهایت جمع کردست و بدان متحد و منفرد گشته،

شعر

فَتَى جَمَعَ الْعُلَیَاءَ مَنفَرِدًا بِهَا

فَأَصْبَحَ [وَهُوَ] الْجَامِعُ الْمُسْتَقَرِّدُ

به سر تیغ ملک بگرفته به سر تازیانه بخشیده

اسفندیار

اسفندیار^۱ که آتش شمشیر آیدار او بهرام^۲ را چون سپند سوخته بود و شعله
سنان شهاب شکل او قرص آفتاب را چون مشعل ماه افروخته ،

شعر

ذُو هَيْبَةٍ لِّسَوِّ الْقَيْتِ سَطَوَاتُهُ

يَوْمًا عَلَى الطُّودِ الْأَشَمِّ تَرَضَّرَ ضَا

إِنْ يَرْضَى عَنْ زَهْرِ الشُّجُومِ تَلَحُّ وَانْ

يَغْضَبُ عَلَى الْفَلَكَ الْمَدَارِ تَقَوَّضَا

می گوید: الشُّكْرُ أَفْضَلُ مِنَ النَّعْمَةِ ، لِأَنَّهُ يُبْقَى^۱ وَتِلْكَ تَقْنَى^۱

شکر گفتن فاضل تر است از نعمت دادن، از بهر آنکه شکر پایدار بود و نعمت بر گذار،

یعنی اثر شکر از زبان به قلم مادی آید و از صمیم ضمیر بر صحرای ظهور کاغذ تصویر

پذیرد و از بسیط بیاض به مراحل اسماع و افواه نزول کند و نعمت از قبض انگشتان

به مرحله دهان [رود و از مرحله دهان] به مرحله احشا و امعا نازل گردد و از آنجا

به مقرّ عدم و استحالت باز گردد ، و آثار شکر از صحایف ایّام محو نشود و با^۳

بقای عالم برابر^۴ بماند. بدین دلایل واضح معلوم می شود که شکر نعمت بهتر است

از نعمت ،

شعر

زان کجا شکر جاودان ماند

شکر نعمت بسی به از نعمت

۱- ل: + آن پادشاهی. ۲- در اصل ناخواناست، نسخه ل این کلمه را ندارد.

۳- ل: و تا. ۴- ل: بر اثر.

شکر نعمت بخیر بده نعمت زائکه ای شاه از تو آن ماند

وهموگوید: لَا تَعْمَلْ عَمَلًا فِي السِّرِّ تَسْتَحْيِ أَنْ تَذْكُرَهُ فِي الْعَمَلَانِيَّةِ، مکن در پوشیدگی کاری که چون پیدا شود شرم داری. یعنی خردمند مقبل و عاقل کاسل آن بود که در اظهار و اجهار و اضمار و اسرار اقوال و اعمال او موجب ثنا و محمّدت بود نه مستحق مسأوی [۱۰۵ پ] و مذمت، و از بهر این معنی گفته اند،

شعر

سخن را بیندیش و آنکه بگوی و گرنی پشیمانی آرد به روی

و مغیره بن شعبه رضی الله عنه می گوید: در آن عهد که نوبت امارت و خلافت به امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب رسید و صلاح و فساد جهان و جهانیان به رأی و رویت او مفوض و مقصور گشت، بر تخت خلافت بنشست و بساط عدل و عاطفت بگسترده. من به رسم تهنیت به نزدیک او رفتم و در طریق شفقت و نصیحت گفتم: زندگانی امیرالمؤمنین دراز باد، و دولت خلافت از عدل و فضل او خالی مباد، من مردی پیرم و انقلاب ملکها و تراجع دولتها دیده‌ام و دانسته که خلل هر یک از کجا بود، و امیرالمؤمنین را امروز در روی زمین جز معاویه منازعی نیست و تا دل از جانب او فارغ نگردد خلافت مسلم نشود و از غبار خلاف مستخلص نگردد. صواب آن است که امیرالمؤمنین او را استمالت کند و منشوری تازه و عهدهی مجدد فرستد و دل او به دست آرد، چندانکه معاویه و اهل شام در بیعت آیند، آنگاه به نوعی بهانه او را بخواند و بنشانند.

علی^۱ گفت: من از صیانت و دیانت خویش روا نمی دارم که شام را به معاویه بگذارم. و هم در وقت منشور عزل نبشت و به مجبزی داد و به طرف شام فرستاد. چون مسرع^۲ به شام رسید و معاویه را بدید و نامه ایصال کرد و پیغامها بگزارد،

معاویه از آن در غضب رفت و امیرالمؤمنین علی را جفاها گفت و نامه او را بخواند و گفت: « هُمْ رِجَالٌ وَ نَحْنُ رِجَالٌ » و کاغذی چند سپید الصاق کرد بمهر، به علی فرستاد، و بر اثر لشکر کشید و با علی حرب در پیوست و عاقبت [کار] به-جایی رسید که ملک و خلافت بر علی شوریده و منعص گشت و از خاندان او منتقل شد و مدت‌ها خلافت و امارت روی زمین در خاندان معاویه بماند، و علی هر چند پشیمانی خورد مریح و منجیح نبود، و معلوم شد که بر رای خویش استبداد کردن^۱ و سخن پیران کار دیده اصغا نانمودن تا به چه درجه وخامت دارد^۲!

شعر

چون کنی آنکه می نباید کرد

بینی آنچه [همی] نباید دید [۵۲-پ]

همو گوید: مَنْ كَانَ أَصْلُ أَمْرِهِ عِدَاوَةً أَضْطَرَّتْهُ نَوَائِبُ الزَّمَانِ إِلَى الصَّدَاقَةِ فَعَمَّا قَلِيلٍ يَسْعُدُ إِلَى الْعِدَاوَةِ، بنای هر کار که بر دشمنی بود و ضرورت به دوستی گراید، چندانکه اسباب ضرورت مرفوع گردد، او به دشمنی^۳ بر قرار اصل باز رود، چون آب و آهن که باردِ یابس و باردِ رطب‌اند، هریک را از ایشان تا در آتش می‌داری گرم باشند و چون آتش از وی بازگرفتی به طبیعت خویش اعادت نماید. پس اگر دشمنی به اسباب ضرورت به موصلت و موافقت رغبت نماید، رای آن است که^۴ عاقل با حزم از مکر و غدر او آسین نباشد، و از تصوّن و توقی

۱- اصل: استبداد کرد، ل: نمودن. ۲- داوری ظهیری سمرقندی مؤلف کتاب

به نظر نادرست می‌آید، چه امام علی(ع) مرد پخته سیاستمداری بود و بخوبی رقیب خود معاویه را می‌شناخت و به یقین می‌دانست که استمالت و سازگاری با او به وی اسکان خواهد داد که خلافت را هرچه زودتر به دست گیرد و رقیب خود را از میان بردارد.

۳- ل: گردد و دشمنی. ۴- ل: رای صایب اقتضای آن کند که.

و اجتناب و تحذّر در نگذرد و سوابق وحشت و سؤالف شبهت پیش ضمیر و خاطر دارد و با او در انقباض و مباسطت و تقریب و مجانبت و رضا و سخط و تجلّد و تواضع چنان روزگار کند که ملایم حال و موافق مصلحت باشد و جوانب لطف و مدارا و رفق و محابا نامرعی نگذارد و ترصد فرصت می کند، اگر روزگار در آن باب مساعدتی نماید آن را از مواهب ایّام و غنائیم اوقات شمارد و عزیمت را به امضا رساند، و اگر مجالی [۳-۵-ر] نیابد و مجاری احوال نه برتوّفق^۲ اعمال و تدبیر رود، او باری در حریم حرم از قصد دشمن مصون و از مکر او مستنجم باشد، و گفته اند: عَلى الجِدِّ وَكَيْسَسَ عَلَى الْجِدِّ،

بیت

من جهد همی کنم قضا می گوید

بیرون ز کفایت تو کاری دگر است

ای مَالِكُ الرَّقَابِ انا و ای صاحب قران ایّام، هر که این کلمات بشنود و این مقدّمات را دستور اعمال و افعال خود کند، ظاهر و غالب آن بود که از نکبات حوادث و صدمات نوایب و آسیب مکر معادی محروس ماند. این رای ارباب الباب و اصحاب احساب و انساب است و کسانی که به سموّ رتبت و علوّ همّت موسوم و موصوف باشند و هر که بیرون این جماعت اند، توفّی نمودن از معادات و تحذیر واجب داشتن از تعرض منازعت اقران و مکاشفت دشمنان ظاهراً و باطناً لازم شناسند هر چند اُهْمَت و عُدَّت میسر و مهیا بود، چپ او آخر آن ذمیم و عواقب آن وخیم [باشد]،

شعر

تَوَقَّ مُعَادَاةَ الرِّجَالِ فَإِنَّهَا

مُسْكَدَةٌ لِرَءَاكُ لِيَصْفَوْ مِنْ كُلِّ مَشْرَبٍ

وَلَا تَسْتَشِيرُ حَرْبًا وَ إِن كُنْتَ وَائِقًا
 بِشِدَّةٍ ۱ رُكُنٍ أَوْ بِقُوَّةٍ مِّنْكَ
 فَلَنْ يَشْرَبَ السُّمُّ الزُّعَافَ أَخُو حِجَى
 مُدَّ لَا بِتِرْيَاقٍ لَدَيْهِ مُجَرَّبٍ [۳۵-پ]

بهمن بن اسفندیار

بهمن بن اسفندیار^۱ که^۲ با جمال او بهمن بهار بودی و با لطافت او گل
خار نمودی ،

شعر

بِهِ الشَّمْسُ اكْتَسَبَتْ نُورًا وَ يَكْسِي

مِنَ الشَّمْسِ السَّنَا بِدَرِ الظَّلَامِ

می گوید: بِاِلاَ فَضَالٍ تَعْلُوْا اِلَاقْدَارُ ، [به] کرم برزیدن و اکرام نمودن
زیادت شود بزرگیها ، یعنی تشیید اساس اقبال [به] تمهید قواعد افضال تواند بود ،
و ترقی به درجات معالی به ارتکاب اخطار و اقتحام مهالك و اتفاق اقدار مسلم
ماند، چي هر که در سخاوت بر اصحابِ حوايج و اربابِ وقایع بگشاید، ایزد تعالی
ابواب ارزاق و درهای اقبال بر وی مفتوح گرداند و او را بر معراج جلال و سرقات
کمال برآرد ،

شعر

الْمَجْدُ كَفُّ وَالسَّمَاحُ بِئَانُهَا

لَا خَيْرَ فِي كَفِّ بَغَيْرِ بَنَانٍ

وهمو گوید: حُسْنُ الذِّكْرِ ثَمَرَةُ الْعُمُرِ ، یاد کرد نیکوی میوه درخت
زندگانی است، از بهر آنکه چندین هزار سال سالکان عالم کَوْن و فساد و نتایج آبا
و امسّات از انبیا و اولیا و علما و حکما و سلاطین و امرا درین حادثه رای نهادند و

۱- اصل: + گوید. متن از «ل» .
۲- بهمن ابن اسفندیار آن پادشاهی که .

درین واقعه تدبیر کردند ، عقلهای کامل در استعمال داشتند و خاطر های خطیر بر-
گماشتند ، هیچ آفریده در عرصه میدانِ تدبیر دست ردّ [۴۵-ر] بر پیشانی تقدیر
نتوانست نهاد که انقاس معدود و اوقات محدود لمحه ای و لحظه ای در افزودی ،
چون این باب مسدود بود ، در طریقی دیگر شروع نمودند و از نوعی دیگر اختراع
کرد^۱ و به جای آورد^۲ که صیت باقی و ذکر مخلّد حیاتی ثانی است .

پس در آن کوشیدند که صحایف جبراید معالی و حواشی دفاتر مآثر و
بزرگواری را به مناقب گزیده و شمایل حمیده مزین و موشّح گردانیدند و ردای
مجد و طیلسان شرف را به محامد و محاسن اقوال و افعال مطرّز و موشّح کرد ، لاجرم
عمر ثانی و ذکر باقی یافتند ،

شعر

لَوْ لَا جَرِيرٌ وَالْفَرَزْدَقُ لَمْ يَدُمْ
ذَكَرُ جَمِيلٌ مِّنْ بَنِي مَرْوَانَ
وَتَرَى ثَنَاءَ الرُّودَكِيِّ مُخَلَّدًا
مِّنْ كُلِّ مَا جَمَعَتْ^۳ بَنُو سَامَانَ
وَعِغْنَاءُ بَهْرِيذٍ بِقِيَّةُ كُلِّ مَسَا
مَلَكَتْهُ فِي الدُّنْيَا بَنُو سَامَانَ
وَمَلُوكُ غَسَّانٍ تَفَانُوا غَيْرَ مَا
قَدْ قَالَهُ حَسَّانُ فِي غَسَّانِ

آن خسروان که نام نکو کسب کرده اند

رفتند ، یادگار از ایشان جز آن نماند

۱- ل: کردند . ۲- ل: آوردند . ۳- اصل: جمعته، ل: جمعت .

نوشین روان اگر چه فراوانش گنج بود

جز نام نیک از پس نوشین روان نماند

و صیت باقی جز به افعال حمیده و آثار ستوده ممکن نگردد، چنانکه [ع-پ]
گویند: حجاج بن یوسف که نقد دارالضرب عدل و فضل او بر محک جهانداری و
بزرگواری تمام عیار بوده است،

شعر

سَاسَ السَّيْلَادَ بَعْدَ لَيْلِهِ وَبِفَضْلِهِ

فَسَكَاتُنَا قَدْ سَاسَهَا الْعُمَرَانُ

روزی پنج هزار کس از خیل عبدالرحمن اشعث، که منازع او بود، اسیر آوردند
و در میدان سیاست برپای کرد^۱ و درپیش حجاج یکان یکان را سیاست می کردند تا
نوبت سیاست به پیری رسید که سیمای فضل بر جبین او مبین و سمت دانش بر غرّه
او معین بود؛ پیر زبان بر گشاد و گفت: ایها الامیر، اگر ما به گناه مستحق پادافره
و مستوجب عقوبت گشتیم، تو به عفو و رحمت مستحق مشوت نشدی، و اگر ما به
ارتکاب جرم و اکتساب گناه ذمیم و لئیم شدیم تو به حلم و کرم حلیم و کریم نگشتی!
حجاج گفت: مَسَمِعْتُ كَلَامًا اقْطَعَ مِنْ كَلَامِ هَذَا الشَّيْخِ، و در
وقت مثال داد تا بند از پای پیر برگرفتند و باقی اسیران را با وی بخشید، و پنجاه هزار
درم بدو داد و با نواخت باز فرستاد، و گفت: الْعَفْوُ عِنْدَ الْاِقْتِدَارِ مِنْ عُلُوِّ
الْاِقْتِدَارِ. و این کرم و بزرگی از وی تا دامن قیامت یادگار ماند و معلوم گشت،

شعر

عَلَى قَدْرِ أَهْلِ الْعِزِّ تَأْتِي الْعِزَّاتُ

وَتَأْتِي عَلَى قَدْرِ الْكِرَامِ الْمَكَارِمُ

وهمو گوید: الرَّفْقُ مِفْتَاحُ النَّجَاحِ، چرب زبانی کلید قفل امانی است،

یعنی فضاوت^۱ طبع و سوی^۲ خلق موجب انهدام اساس دولت و انقضاض قواعد حرمت است و رفق و مدارا و حلم و محابا و سابط تأکید اسباب دولت و [وسایل] تمهید بنیان حرمت و درشتی و تیزی دوستان را بر ماند و نرمی و چربی دشمنان را دوست گرداند، وقال الله تعالى: وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا آغْلَيْظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ.

شعر

درشتی و تیزی نیاید به کار به نرمی بر آید ز سوراخ مار
وهمو گوید: تَجْرِبَةُ الْمُجْرَبِ تَضْمِيعُ الْعُمْرِ، آزمودن مر آزموده را
ضایع کردن زندگانی است، یعنی لایق اوصاف خردمندان آن است که حقایق اشیا بدانند و غوامض مجهولات به وساطت معلومات معلوم گردانند و پندای کارها بر قواعد عقاید و اساس علم نهند و بی [ه سپ] حکمت در هیچ معنی خوض نپیوندند و [بدانند که] حکمت از خلقت و جبلت آدمی است که موجودات را به حد و حقیقت بشناسند و جوهر نفس را به معرفت کلیات و جزویات ذخایر کسب کنند که آن زاد نفس است در سفر آخرت. و هر که جواهر و اعراض برین گونه معلوم گردانید از تجربه و امتحان بی نیاز گشت و از حد^۳ جهل و نادانی در گذشت، و این معنی صفت او گشت که،

شعر

عَلِيمٌ بِأَسْرَارِ الدِّيَانَاتِ وَاللَّغَى^۴
لَهُ خَطَرَاتٌ تُفْضِحُ النَّاسَ وَالْكُتُبَا
وهمو گوید: أَلَا نَصَافٌ أَحْسَنُ أَلَا وَصَافٍ، داد دادن بهترین صفتهاست، یعنی که ماه خیام و خورشید اعلام جهان داری به نور چشمه آفتاب انصاف روشن است و سُرَادِقِ جلال و بزرگواری به عماد عدل و طناب فضل مقوم؛ و هر پادشاه که کمر

۱- ل: فظاظت. ۲- چنین است در اصل، به جای «سوء»، ل: سوء.

۳- اصل: حسد و، متن از «ل». ۴- ل: المعی.

انصاف بر میان بستست تأیید آسمانی طیلسان عنایت ربّانی بر دوش او فگنده است،
 و ردای سعادت بر منکب او نهاده، و بساط سلطنت او بر اقالیم ممالک گسترده،
 چون اوصاف خداوند عالم آدام الله مُلُکُهُ که تاج جلال او به دُرّ محاسن و
 محامد مرصّع است [۶-۵-ر] و دواج کمال او به طِرازِ افضالِ مطرّز، و جَنّاحِ انعام
 و احسان او سایهٔ رأفت^۱ بر کافّهٔ عالمیان گسترده است و ایادی عزّ و انعام عام
 [او] طوق منّت و قلادهٔ عبودیت بر جید جود جهانیان نهاده،

شعر

بر هر ذره که در جهان است	منّت داری هزار خروار
بی دفتر مدح تو زمانه	از پشت شکم کند چو طومار

داراب اکبر

داراب اکبر که چمن معالی به شکوفه معانی او آراسته بود و سرو جویبار
ریاست به شمشیر سیاست او پیراسته ^۲ ،

شعر

يَسْهُوسُ بِلَادَ الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ كُلَّهَا

بِأَقْلَامِهِ وَالْمُرْهِقَاتِ الْبَوَاتِكِ

می گوید: مَشَلِ الْعَدُوِّ وَالضَّاحِكِ الْيَكِّ مَشَلِ الْحَنْظَلَةِ الْخَضِرَةِ
آوَرَاقُهَا ، الْقَاتِلِ مَذَاقُهَا ، مثل دشمنی که در روی تو می خندد، مثل حنظلی
است که از برون او روشن و تازه بود و برگهای او سبز ، و اندرون تلخ چون زهر
کشمنده . یعنی دشمن که با ^۳ تو هشاشت و تازه رویی نماید و بشاشت و تملق کند،
مانند حنظلی است ظاهر اوطری و آبدار، و اوراق او ناضر ^۴ و ملون، که مرد غافل
به لون و حضرت و تازگی [ه-پ] و نصرت او فریفته و مغرور گردد و از باطن او
که با ^۳ زهر کشمنده و شمشیر برنده و افعی زننده برابر بود^۵ بی خبر ماند، و عاقل کامل
آن است که هرچند از دشمن تملق و دل جویی و استمالت و تازه رویی پیش بیند ،
گمان غدر و مکر زیادت گرداند و اطراف را به حزم و احتیاط رعایت بیشتر نماید تا
فرصتی نیابد و زخمی نزند که دست تدارك از تداوی آن قاصر ماند و الهام خاطر از
التیام آن عاجز آید و دم مسیح و دست کلیم در عرصه تشقی او قدم نزند ،

۱- ل: + آن پادشاهی. ۲- ل: + و زبان ایام در صفت او گفته.

۳- اصل: کبا ، ل: که با. ۴- اصل: ناظر (!) ، ل: ناضر. ۵- ل: + غافل و.

شعر

فَلَا يَغْرُرُكَ السِّنَةُ الْمَوَالِي
يُقَلِّبُهُنَّ أَفْئِدَةُ الْأَعَادِي
وَ كُنْ كَالْمَوْتِ لَا تُوْتِي لِبَيْكَ
بَسْكَى مِنْهُ وَ يَرَوِي وَ هُوَ صَادِي
فَإِنَّ الْجَرَحَ يَنْفِرُ بَعْدَ حِينٍ
إِذَا كَانَ السِّنَاءُ عَلَى الْفَسَادِ
وَ إِنَّ السَّمَاءَ يَجْرِي مِنْ جَمَادٍ
وَ إِنَّ النَّارَ يَخْرُجُ مِنْ زَنَادٍ

و در تواریخ مذکور است قصه ابراهیم سرکب^۲، گویند: در آن وقت که یعقوب لیث بر خراسان و عراق مستولی شد و ابراهیم سرکب، که به شجاعت و رجولیت در روزگار خویش ثانی نداشت، به یعقوب لیث پیوست و کارهای شگرف و مصافهای عظیم شکست و اطراف ممالک خراسان و عراق از منازعان^۳ و مخالفان [۵۷-ر] مملکت صافی و مستخلص گردانید و یعقوب در اکرام و تبجیل و اجلال و تعظیم او هر روز می افزود تا سپهسالاری خراسان و عراق به وی ارزانی داشت، و احمد قهستانی را نقابت خیل او فرمود^۴.

و این احمد مردی حسود و حقود بود و همیشه در تهیه^۵ آن بودی که [به] نوعی از لطایف و حیل^۶ ابراهیم سرکب را از مشابت و درجت بیفکند و منزلت او خود را مسلم گرداند. تا بعد از مدتی که یعقوب به بادغیس هرات آمد و لشکرگاه

۱- چنین است در اصل، ل: لایرتی لبال (؟). ۲- ل: تخرج. ۳- ل:

شرکت، و همچنین است در موارد بعد. ۴- ل: + دولت. ۵- ل: و احمد

قهستانی در خدمت او بود نقابت خیل خود او را فرموده. ۶- ل: در نهنا.

۷- ل: لطایف حیل.

ساخت و به نشاط و عشرت مشغول گشت، خواص و ندما را طلب کرد، و ابوالفضل رازی که از دُهاات روزگار و حکمای وقت بود، در آن مجلس حاضر آمده بود. چون دوری چند در گشت و خاطر از حرارت شراب قوّت پذیرفت، یعقوب از وی پرسید: چراست هر حیوان که سُرُو دارد دندان زیرین ندارد، و چراست که بعضی حیوان گوش بجنبانند و آدمی نجنباند؟

ابوالفضل گفت: زندگانی پادشاه همواره بر مراد نیک خواه باد و روزگار از دولت و حرمت او خالی مباد؛ معنی آنکه حیوان با شاخ را دندان زیرین نبود [۵۷-پ] آن است که طبیعت را در حفظ حیوان عنایتی صادق است به صیانت کردن از موزیات و مضرات؛ و هر حیوان را که آلت دفع نیست او را تدبیر کرده است به آلت دفع: بعضی را به منقار و بعضی را به چنگال و بعضی را [به] سرو و بال و مانند این. و شاخ از آلت دفع است مر حیوان را، و مادّات قرن همان مادّات است که طبیعت دندان از وی می کند، چون بعضی را به شاخ خرج کرد، لاجرم مادّات دندان چندان تمام نیامد و شاخ مهمتر بُود^۱ حیوان را از دندان. امّا آنچه بعضی حیوان را گوش جنبان است از بهر آنکه حیوانات که از عفونات^۲ هوا موجود شوند چون پشه و مگس و مانند آن، حیوان را رنجه دارند و بر اطراف حیوان نشینند، حاجت آمد به گوش درازتر و عضله که فعل او تحریک اعصاب است، بعضی را بیافزید تا گوش بجنباند و موزیات را دفع کند، و آدمی را که دست بود آن عضله نساخت که او را به گوش جنبانیدن حاجت نبود.

یعقوب [را] این جوابها معقول آمد، بفرمود تا بیست هزار دینار به ابوالفضل [رازی] دادند و با نواخت تمام و اعزاز و اکرام بازگشت و ابراهیم سرکب را نیز [۵۸-پ] در آن مجلس دواج رومی با حواصل (؟) و اسب و سظام^۳ خاص و سپر و

۱- اصل: نمود، متن از «ل».

۲- ل: عفونت.

۳- هردو نسخه:

کهر و شمشیر فرمود. چون ابراهیم از پیش خدمت بازگشت و احمد قهستانی آن منقبت و مرتبت مشاهده کرد، خواست که از حسد بر خود بگذارد، و ازینجا گفته اند: *الْحَسَدُ يَأْكُلُ الْجَسَدَ*. همه شب در این فکر بود. روز دیگر بامداد جمله ششم و امرای لشکر یعقوب به تهنیت آمدند. احمد تخلفی نمود چندانکه مجلس از ازدحام عوام خالی گشت، به تهنیت آمد و متغیّر و متنکّر وار بنشست و بظاهر تهنیتی نگفت. ابراهیم در وی می نگرست و با خود می گفت: تا چه چیز حادث شده است که احمد متغیّر شده! پرمید از احمد که خیر است! گفت: خیر باشد. ابراهیم گفت: سخنی که هست بگوی. احمد گفت: در ملاّ راست نیاید، مجلس خالی را شاید. ابراهیم به سبب آنکه بر وی اعتماد داشت، فرمود تا مجلس خالی کردند. آنگاه از احمد پرسید که چیست واقعه؟ بیان کن.

احمد گفت: زندگانی امیر دراز باد، تو مردی راست دل و نیکو نیستی، و کارهای [۸-هـ] ظاهر بینی و از باطن تأمل نفرمایی، و یعقوب مردی غدار و خونخوار است، تا این غایت که او را حاجت به تو بود عزیمت بر تفتّد و تعهّد تو مقصود می داشت، امروز که به وسیلت تو ملک خراسان و عراق بر وی قرار گرفت و از مزاحمان صافی شد، رای غدر و عزیمت مکر کرده است، و ندانم که مخدّطان و مضرّبان او را از من و از تو چه تضریب و تخلیط کرده اند؟ در جمله مرا به دلالات واضح و مقامات لایح ظاهر شده است که قصد تو کرده است، و او را عادت است که چون خواهد که کسی را دفع کند دواج خاصّه و اسب و سظام^۱ خویش دهد، و میان او [و] جماعتی این علامت است، و چون یعقوب این نشان به جای آورد، ایشان فرصت جویند و کار او تمام کنند، و یادداری فلان و فلان را بمثل این واقعه ای افتاد که جامه خویش داد و بعد از چند روز هلاک کرد. و ازین دمدسه و مموّهات و مخیّلات چندان بگفت که ابراهیم گمان صدق برد و خایف و مستشعر گشت و

۱- هر دو نسخه: سظام، = سظام.

به سبب آنکه بر احمد اعتماد کرده بود و با اباطیل او مغرور شده ، جانب حزم و تدبیر [۹-هـ] ضایع گذاشت، و بزرگان راست گفته اند که تیر که [از] شست مکر به کمان غدر از کمین امن و اعتماد انداخته شود اغلب کاریگرا و صواب افتد. پس گفت : اگر چنین است مرا مقام کردن صواب نبود.

احمد گفت : صواب آن می بینم که هر چند زودتر سر خویش گیری به بهانه شکار، و جان به کران بری، تا من از پس تو [از] جمله لشکر بیعت سازم و جمله را با خود بیارم.

ابراهیم روز دیگر به بهانه شکار با خواص خویش بر نشست و روی به سرخس نهاد برهنه و غافل و مغرور بر مکر و غدر و افتعال دشمن، و راست گفته اند ،

شعر

لَا يَخْدَعَنَّكَ مِنْ عَدُوٍّ دَمْعُهُ

وَأَرْحَمُ شَبَابِكَ مِنْ عَدُوٍّ يَرْحَمُ

چون ابراهیم بر رفت ، خلوتی جست و پیش یعقوب رفت و گفت : زند گانی پادشاه دراز باد ، دوش ابراهیم مرا طلب کرد و گفت : باید که مرا از جمله لشکر بیعت ستانی ، چه من عزم آن دارم که لشکر کشم و به مرو روم، و زانجا کارها راست کنم و به جانب سیستان حرکت کنم و ملک سیستان بگیرم . و از این نوع بسیار گفت . من جواب دادم که با ولی نعمت این غدر نشاید [۹-هـ پ] اندیشید و کفران و عصیان در ارباب دولت و اصحاب نعمت مذموم و نکوهیده است و عواقب و خواتیم آن از هلاک و زوال [خالی] نبود ، خاصه با ولی نعمتی که ترا بدین درجت و منقبت رسانیده است و منظور و مشهور گردانیده . چندانکه اورا نصیحت کردم البته نشنید و از اصرار و انکار میل نکرد ، و چون دانست که بدین عصیان راضی نشود خایف گشت و سر خویش گرفت تا به سرخس مقام سازد و زانجا کارها راست کند و به سیستان رود و ملک نیم روز بگیرد .

یعقوب اندیشه مند شد و گفت : آری سیاه سار پیه برنگیرد^۱، یعنی حرامزاده بد اصل را نیکویی نسازد. پس گفت : مرا به طلب ابراهیم به تن خویش بایست رفت و کار او را کفایت کرد، که کس دیگر این مهم به سر نتواند برد. احمد زمین بوسه داد و گفت : بنده این کار تمام کند و این مهم بگزارد، و اگر تقصیری بدان راه یابد، خون او سر خداوند را حلال، و آن اقبال خداوندی بود که او شغلها توانست کرد، اکنون که مسخط و خشم خداوندی به وی اثر کرد به نزدیک بنده بس خطری ندارد،

شعر [۶-۶-ر]

مخالفان تو موران بُدنده^۲ مار^۳ شدند بر آور از سر موران مار گشته دمار
مکن درنگ و ازین بیش روزگار مبر که اژدها شود ار روزگار یابد مار
یعقوب گفت : برو، چندانکه خواهی لشکر ببر، پیش از آنکه او عُدّت و آلت سازد. و چون این مهم تمام کنی، ما حقّ مناصحت و مخالفت تو بشناسیم.

احمد مردی هزار آراسته به سلاح اختیار کرد و بر اثر ابراهیم برانند و به در شهر سرخس به وی رسید، و ابراهیم برهنه و غافل بود و اعتماد کرده بر قول احمد، گمان برد که احمد آنچه گفته بود راست کرد و از عهده^۴ وعده بیرون آمد،

شعر

از عهده^۵ عهد اگر برون آید مرد از هرچی گمان بری فزون آید مرد
چندانکه احمد بدو رسید، شمشیر بر کشید و کار ابراهیم تمام کرد و جمله خواصّ او را اسیر آورد، و یعقوب آن کار از وی بزرگ شمرد و احمد رایه مرتبت ابراهیم رسانید. و معلوم شد که بی یقین صادق و دلیل واثق در کارها تعجیل نباید کرد،

شعر

الْغَدْرُ فِي فِطْرِ الْبَرَايَا مَائِلٌ
وَالنَّاسُ رَهْنُ حَبَائِلِ الْأَمَالِ

۱- ل: سیاه ساره بنه گیرد (!) ۲- اصل: بودند. ۳- ل: تو بودند مور و مار.

و بر رأی انور اشرف اعلیٰ - اَعْلَاهُ اللهُ - ، که مدد از فیض عقل کلی یافته است، پوشیده نماند که مثل منافقِ مکار و مُخادعِ غدار [۶-پ] مثل دانه و دام است، و عاقلِ فَطِن و حازمِ ذکی هرگاه دانه مشاهده کرد دام در زیر آن معاینه بیند، و بداند که ،

شعر

الظُّلُمُ فِي خَلْقِ النَّفْسُوسِ فَإِنْ تَجِدْ
ذَاعِفَةً فَلِعِلَّةٍ لَا يَظْلِمُ

داراب اصغر

داراب اصغر، آنکه آیات مجد و بزرگواری از صحایف جلال جهاننداری
برخوانده بود و سُورِ سِیَرِ گذشتگان در مکتب آداب پادشاهی از بر کرده، زبان
دولت با اوسی گفت،

شعر

كَمْ مِنْ كُنُوزٍ لِّاِثْنَاءِ ذَخَرْتَهَا

وَ سِوَاكَ يَوْمَ الْفَخْرِ مِنْهَا مُعَلِّمٌ

می گوید: لا تَطْمَعُ فِي كُلِّ مَا تَسْمَعُ، طمع مدار که هر چه بشنوی بیایی،
یعنی چون ترا اهلِیت و استعداد و شایستگی و استقلال مهمی نباشد، در آن شروع
و خوض مپیوند تا هدفِ تیر ملامت و نشانه ناولك غرامت نگردی،

شعر

بگذار طمع که مردِ طامع ایام به رنج و غصه بگذارد

و همو گوید: مَنْ عَتَبَ عَلَى الدَّهْرِ طَالَ عَتَبُهُ، هر که با روزگار

عتاب کند، آن عتاب بر وی دراز گردد و سودمند نبود، از بهر آنکه مخالفِ عقبان
نوایب و مناقیرِ شهبان حوادث همیشه بر شکار ارواح و صید اشباح معتاد شده است
و بر اختطافِ عقول و استلابِ نفوس مرتاض گشته، و دست روزگار از تفریق و اجتماع
نتایجِ طباع اربعه به هیچ وقت کوتاه نیست و زمانه مأمورِ قضااست و قضا مقدور
ارادت و تقدیر، و نصالِ سهامِ نوایب را هیچ جوشن و خفتان و تیر و کمان دافع و

مانع نیست و سیلاب قضا را هیچیز مَرَدَّ و مَسَدَّ نی^۱، و عتاب کردن و جنگ-
پیوستن با او نافع و ناجع نبود. و عاقل آن بود که به قضا رضا دهد و به تقدیر
ایزدی خشنود و مقرّ آید، از بهر آنکه،

شعر

قضا قضاست و قضا را به حيله نیست مرد^۲

چی پرنیان به سوی تیر او چی ز آهن سد^۳

قضاست اینک همی دارم درین شبها

منادم الدبران و سراعی الفرقه

و در آن عهد که اسکندر عالم^۲ به پادشاهی رسید و زمانه زمام امثال و
انقیاد به دست تدبیر اوداد، چون اقلیم روم برومستخلص گشت و حکیم ارسطاطالیس
که استاد او بود و در حکمت و دانش برهان قاطع و بیان ساطع همی نمود و
طالع مولود و مطالع مسقط ولادت او روشن کرده و احکام او نهاده و معلوم کرده که
دایره زمین [۶-۶-پ] زیر نگین او خواهد آمد، او را بخواند و از هر نوع مشاورت
پیوست و از رای او استخارت جست و گفت: اگر ما را ازین اقلیم حرکتی بود به-
دیگر اقلیم، در ثانی حال مقتضی^۳ اشکال طالع و کیفیت مدار اجرام علوی چگونه
باشد؟ ارسطاطالیس گفت،

شعر

كَأَنَّكَ شَمْسٌ وَالْمُلُوكُ كَوَاكِبُ^۱

اِذَا طَلَعَتْ لَمْ يَبْدُ مِنْهُنَّ كَوَاكِبُ^۲

مثال طلوع آفتاب دولت پادشاه بر بسط زمین، مثال طلوع آفتاب تابان است

۱- ل: مرد و سد نیست. ۲- ل: «عالم» را ندارد. ۳- = مقتضای.

بر گنبد گردان^۱، که چون سر از دریچه صبح بیرون آرد، جمله کوبان سر درنقاب تواری و حجاب خجلت کشند و هریک مدد نور از شعاع او اقتباس کنند؛ و طلوع آفتاب طلعت پادشاه از افق اقبال بر فلک اجلال پادشاهی همان مزاج دارد که چون سر از مشرق ممالک برآرد همه ملوک عرصه زمین سرها بر خاک سم اسب او نهند و رقاب به قلاده اسر و طوق انقیاد او مطوق گردانند^۲،

شعر

تَسْطَلُ مُلُوكُكَ الْأَرْضَ خَاشِعَةً لَهُ

تَفَارِقُهُ هُلُكِي وَ تَلْقَاهُ سُجْدًا

وُصُولِ السِّمُوسُ تَصْعَبَاتٍ بِسَيْفِهِ

فَلَمَوْكَانَ قَرْنُ الشَّمْسِ مَاءً لَا وَرْدًا

اسکندر متبجح گشت و شراب خواست. چون روزی چند در گذشت [۱-۳-پ] و دماغ از تأثیر او قوت گرفت، اسکندر گفت: ایها الحکیم، چراست که آفتاب چون به افق رسد مقدار او بزرگتر نماید از مقداری که به سمت سر^۳ بود؟ و چرا لون او وقت طلوع و غروب بغایت زرد بود و دیگر اوقات نباشد؟ و شکل ماه و دیگر کسواکب هم برین قیاس بود؟ و چرا حرکت های افلاك و اقطاب ایشان مخالف یکدیگر است؟ و چرا بروج از کواکب سیار برتر است؟ و چرا نور ماه ناقص است و مدد نور او از آفتاب چگونه است و چراست؟ و چرا مر دیگر ستارگان را نور به ذات است و او را به عرض؟ و چرا حرکت فلک ماه در بروج بیست و نه شبانروز است و دیگران را برخلاف آن؟ و چرا آفتاب [به] تابستان گرم کند و زمستان نکند؟ و چرا ماه را در حرارت تأثیر نیست؟ و چه گویی^۴ اگر تقدیر کرده آید از فلک به موضع سمت سراسنگی انداخته شود کجا رود، و همچنین از دیگر سمت ها و افقها؟ این جمله را مسقط و مهرب کجا اقتضا کند؟

۱- ل: گردون. ۲- ل: + واز طوع و طبع با او گویند. ۳- ل: به سمت

وایر. ۴- ل: بوقت. ۵- هردو نسخه: جگویی

ارسطاطالیس گفت: ایّها الملک، علّت آنکه آفتاب هر چند به آفاق نزدیکتر جرم او بزرگتر^۱، سبب^۲ آن است که سطح کره جلیدی را هر چند با سطح کره آفتاب و دیگر کواکب موازات^۳ تمامتر، ادراک^۴ تمامتر، [۲-۲-پ] و هر چند موازات منحرّف-تر^۵، ادراک ناقص تر، چنانچه تجویف عصب که روح باصره در وی است چون با سری در محاذات و موازات افتد فراخ تر باز شود و چون انحراف و میل پذیرد تنگ تر شود و خطوطی که از مرکز چشم برون آمده است منحرّف گردد خردتر و بزرگتر شود بدین سبب بر حسب این حال، امّا آنچه لون او در افق به هنگام شروق و غروب [زرد نماید از آن بود که هوا] صافی نبود و کثافت بخار در آن موضع زیادت بود، او را از پس آن بخارات چنان دیده آید که چراغ از پس آتکینه، بدین سبب لون او زردتر بود و جرم او بزرگتر نماید.

امّا آنچه افلاک را حرکات و اقطاب مختلف آفریده شده است از بهر آن معنی است که اگر اقطاب جمله بر یک جهت بودی، حرکت ایشان در غایت قلت آمدی، و قلت اعداد حرکات قلت اعداد موجودات اقتضا کردی، از بهر آنکه ایشان اسباب موجودات به حکم حرکات و تأثیرات اند، و چون حرکت نبودی تأثیر نبودی و عالم وجود منتظم نگشتی.

امّا آنچه فلک بروج بیرون سیارات است، از بهر آنکه او در وجود مقدم است، لاجرم حجم او بزرگتر است، و اگر فلک بروج به جای فلک قمر بودی، تأثیرات در غایت افراط آمدی، انتظام موجودات منقطع^۶ گشتی، [۳-۲-ر] چنانکه آفتاب اگر در کره آخرین بودی همین اقتضا کردی. چه حرارت مفرط باطل کننده حیات و متفرّق کننده نظام است همچون برودت مفرط. پس از بهر این معانی لازم آمد که^۷ فلک بروج بیرون سیارات بُود.

۱- ل: + نماید. ۲- چنین است در هر دو نسخه، «سبب» زاید می نماید.

۳- اصل: موازاة. ۴- اصل: محرف تر، متن از «ل». ۵- ل: آنچه.

۶- ل: منتظم (!) ۷- ل: + وضع.

امّا آنچه جرم ماه را نور تمام نیست و نور او مستعار و عرضی^۱ است ، از جهت آنکه طبیعت مر هیولی را ، آنچه صافی تر بود، نخست بکار برد و آغاز از آن گیرد و دُرد را باقی گذارد. نبینی آسمانها در غایت لطافت اند، بسیاری لطیف تر از کواکب نیّره، و مقدّمند بر عناصر اربعه ، و در عناصر چهارگانه این معنی ظاهر است : آتش که به محیط نزدیک تر است صافی تر و لطیف تر است ، و بعد از وی هوا که مختلط است به ابخره زمینی ، و اندکی کثافت^۲ پذیرد گاه گاه. و آب بعد از هواست ، بسیاری کثیف تر است و خاك که در غایت بُعد است در نهایت ثقل و کثافت است. پس هیولی انجم نیز همین ترتیب دارد. ماه از مادّۀ دُرد است و آفتاب میانه ، و آنچه در فلک بروج است صاف اند^۳، و لامحاله هرچه صافی تر، خفّت در وی بیشتر. و جرم ماه سیاه است [۶۳-پ] و صقیل^۴، و به حکم صقالت قسابل نور شدست، و تفاوت نور او به حکم تفاوت موازات^۵ است با جرم آفتاب. نبینسی چون مقابله تمام گردد نور تمام پذیرد، و همچنین بر حسب آن تفاوت می کند؟

امّا آنچه حرکت او سریع تر است از دیگر ستارگان، بدان معنی است که جرم فلک او خردتر است. مثال این چنان است که فرض کرده اند سنگ آسیا، و^۶ دومورچه بروی حرکت کنند : یکی بر دایره طرف و دیگر بر دایره وسط. هر چند حرکت هر دو مساوی بود فامّا به حکم تفاوت مسافت تا^۷ آنکه بر طرف است یکبار^۸ حرکت کند، این که بر میانه است بارها حرکت کرده باشد. این است معنی سرعت حرکت و بطوء.

امّا آنچه آفتاب به تابستان گرم کند و زمستان کمتر کند، سبب آن سمت و انحراف است و گرم کردن او را ضعف و قوّت نیست ، امّا تفاوت در اجرام قابل است

۱- ل: ارضی. ۲- اصل: کثافتی، متن از «ل». ۳- ل: صافی ترند.

۴- ل: صقیل. ۵- ل: + و انحراف. ۶- ل: سنگ آسیایی که. ۷- اصل: با.

۸- ل: بکنار.

که چون^۱ به سمت رسد، شعاع بر خطی منتصب و قایم باشد، لاجرم تأثیر تمام کند؛ و چون از قایمه بیفتد و مایل گردد، انحراف پذیرد تأثیر ضعیف‌تر باشد، چنانکه اگر کسی تیر اندازد بر سپری، و قطب سپر موازی قطب تیرانداز بود، تیر زخم درست [۶۴-ر] آرد، و چون انحراف پذیرد زخم ضعیف باشد، بل که^۲ اثر نکند.

اسماً آنچه ماه گرم نکند، سبب آنکه نور او عارض است^۳ و ضعیف، و چون ضعیف بود حرکت او ضعیف باشد، و چون حرکت ضعیف بود حرارت ضعیف باشد.

اسماً آنچه تقدیر کرده آید که از موضع هر کوکبی سنگی انداخته آید، واجب کند که جمله بر کره زمین افتد، از بهر آنکه زمین در حدّ مرکز است و هر خطی که از محیط برین صفت تقدیر کرده شود، بضرورت بر مرکز گذرد [از بهر آنکه بر استقامت رود] و چون به مرکز رسد قرار گیرد، و اگر تقدیر کرده آید که بر کره زمین سوراخی کرده شود کداره (؟) و سنگی فرو انداخته آید، واجب کند که چون به مرکز حقیقی که واسطه است برسد بیستند^۴ و البته درنگذرد^۵. این است جواب این سؤالات.

اسکندر چون جوابها بشنید اشتهاج و تبجّح در وی ظاهر شد، بر ارسطاطالیس ثنا کرد و گفت: لَسَوْلاكَ لَسَمَا كُنْتُ مَسْلِكًا، اگر تو نبودی من پادشاه نبودم؛ و فرمود: حکم تو بر کلّ ممالک ما روان است و مثال تو بر اقالیم گیتی نافذ^۶. منصب وزارت به وی داد.

آنگاه بفرمود تا کارها راست کردند، و روی به شام نهاد و قصد عراق کرد، و خواست که دیگر اقالیم^۷ در ضبط آرد [۶۴-پ] و با داراب اصغر مصاف دهد. چون خبر خروج اهل روم و حرکت اسکندر به داراب رسید، لشکرها گرد آورد و

۱- اصل: کجون. ۲- ل: + هیچ. ۳- ل: + و عاریتی.

۴- ل: بایستد. ۵- ل: + و اگر درگذرد حرکت از اقتضاء طبیعت بیرون رود.

۶- ل: + درحال. ۷- ل: + گیتی.

روی به اسکندر نهاد ، و هردو را ملاقات افتاد و مصاف دادند با لشکری [که] ،

شعر

وَكُلُّ فَتًى لِّلْجَرْبِ فَوْقَ جَبِينِهِ
مِنَ الضَّرْبِ سَطُرٌ بِأَلَا سِنَّةٍ مُّعَلِّمٌ
عَلَى كُلِّ طَاوٍ تَحْتَ طَاوٍ كَأَنَّهُ
مِنَ الدَّمِ يُسْقَى أَوْ مِنَ اللَّحْمِ يُطْعَمُ

و چون مدد صلح گسیسته و مادت جنگ پیوسته گشت ، طاوس امل سر در بر-
کشید و عقاب اجل پر باز کرد ، عالم از موج خون به جوش آمد و جانها در تنها
به خروش . رعد کوس و مرکب غریدن گرفت و آتش برق بلارک و روهینادر فشدن
ساخت . از ابر تیغها بارانها روان شد و از غبار سنابک اسبان در هوا پرده بست .
سیلاب خون موج زد و آسیای نبرد گردان گشت ،

شعر

أَفَاضُوا صَفِيحَ السَّمَنِدِ فَوْقَ تَرِيكِهِمْ
كَأَمَّا فَاضَ نَوْرُ الصُّبْحِ فَوْقَ الْكَوَاكِبِ
وَأَذْكَوَا ذُبَالَ السَّمْهَرِيِّ وَاطْفَأُوا
مَشَارِقَهَا بَيْنَ الْحَشَا وَالتَّرَائِبِ
وَأَجْرُوا خَلِيجًا مِّنْ دَمٍ كَادَ مَوْجُهُ
إِذَا ارْتَجَّ يَعْلُو كُلَّ مَاشٍ وَرَاكِبٍ

روزی که جهان بادپیشه در سرگیرد ز خاک چادر [۶۵-ر]
بر هم کوبند گرز گیران مانند جبال روز محشر
از دودچنان شود که گویی شیر عکاس است شیر میچمر

و آخرالامر رومیان غلبه کردند و فتح و نصرت قرین اسکندر گشت و لشکر داراب
منهزم و متفرق شد . اسکندر بر اثر براند . خواص داراب [از برای دفع بلیت و

دفع اذیت خویش داراب] را مجروح کردند و بر شارع راه پیفکنند^۱. اسکندر چون بدو رسید و او را بدان صفت بدید، پای از مرکب بگردانید و نزدیک داراب رفت و به دست شفقت سر او از زمین^۲ برکنار نهاد و قطرات حسرت از مدامع دیده بگشاد و سیلاب خون از فواره چشم بر صفحات و جنات روان کرد و زقرات حرقت از مهبط سینه اش بر مصعد دماغ مترقی شد،

شعر

وَلِكُلِّ مَفْجُوعٍ سِوَايَ^۳ مُشَبَّهٌ

وَلِكُلِّ مَفْضُودٍ سِوَاكَ نَظِيرٌ

داراب دیده بگشاد و از چشمی پر آب ودلی کباب گفت: یا آخی انظر^۴ الی^۱ مَلِكِكَ الْمَمْلُوكِ وَصَاحِبِ الْأَقَالِمِ السَّبْعَةِ جَرِيحاً سَاقِطاً عَمَلَى الشَّرَابِ مُنْفَرِّدًا عَنِ الْأَصْحَابِ وَالْأَحْبَابِ، قَدْ زَالَ مَلِكُهُ وَحَانَ هُلُكُهُ، فَعَاثَبِيرٌ سِمًا تَرَى قَبْلَ أَنْ تَصْبِيرَ عِبْرَةَ الرَّائِينَ. ای برادر، نگاه کن در پادشاه پادشاهان و خداوند هفت [۵-۶ پ] کشور جهان مجروح گشته و برخاک افتاده، جدا مانده از یاران و تنها مانده از دوستان. ملک از وی رفته و هلاک نزدیک آمده، عبرت گیر پیش از آنکه عبرت بینندگان شوی. یعنی اگر به قوت استیلا و درجت استعلا برین گنبد بالا روی و این سقف مرفوع قصر ایوان تو گردد و این بساط موضوع مفرش شاد روان میدان توشود، و اگر تیغ آفتاب از نیام برکشی و قرص ماه را چون سپر در سرکشی، تیر اجل را حجاب نکند و ضربت شمشیر بویحیی^۵ را دافع و مانع نیاید،

شعر

مَا لَذَّةُ الْمَرَّةِ فِي الْحَيَاةِ وَإِنْ

عَاشَتْ طَوِيلًا فَالْمَوْتُ لَاحِقُهَا

۱- پیفکنند، از قبیل عطف مفرد به جمع. ل: پیفکنند. ۲- ل: برداشت و.

۳- اصل: سوانا. ۴- کنیه عزرائیل است.

مَنْ لَمْ يَمُتْ غِبْطَةً يَمُتْ هَرَبًا

لِلْمَوْتِ كَأَنَّ وَ الشَّمْرَةَ ذَائِقُهَا

ای خسرو عالم و ای ملجأ دوده آدم، بحقیقت بدانکه جهان بر گذر است و هر یک چندی نوبت قومی دیگر است. به نام نیک گرای و به زر و سیم مدح و ثناء خر، و ذکر باقی کسب کن و برین گنده پیرا منافق و این پیر فاسق دل منه، زیرا که،

شهر

هر ذره که در هوا و در هامون است

کیخسرو [و] کیهن آباد و افریدون است

از خیره کشی که گردش گردون است

این عالم خاک نیست طشتی خون است.

اسکندر ذوالقرنین

اسکندر، و لقبه ذوالقرنین،

شعر

آنکه سیاح کوه و هامون بود وانکه مساح ربع مسکون بود
پادشاهی که علم و دانش در عالم علوی برده بود و سپاه فتح و ظفر در جهان
سفلی کشیده. بسیط اغبر ربع مسکون فرسوده نعل مرکب او بود و بساط اخضر گردون
پیموده سیاح عقل و وهم او. گردن گردنان به زیر قدم او آورده بود و رقبه جباران
به رقبه طاعت در قید تسخیر کشیده، زبان مقال حال با او می گفت،

شعر

زهی خیل تو کوه و صحرا گرفته سپاه تو پستی و بالا گرفته
ز بیم حسام چو آب تو آتش وطن در دل سنگ خارا گرفته
چون خواست که با داراب اصغر مصاف دهد و در عرصه مملکت بسطتی زیادت
گرداند، خواص لشکر و مقدمان سپاه گفتند: ای پادشاه روزگار و ای سایه فضل
کردگار، در میدان مقاومت تساوی در کمیّت و توازی در کیفیّت شرطی اوثق
و رکنی اهمّ است و لشکر داراب به عدد و کمیّت بر ما راجع اند و در عدّت و
اُهبّت از ما زیادت^۱. اسکندر گفت: **إِنَّ الْقَصَابَ لَا تَهْوُلُهُ** [پ-۶-۶] کثرةُ
الْعَظْمِ^۲. قصاب از بسیاری گوسپند و باشه از شقشقه عصفور منهزم نشود، یعنی
چون حکمت و دولت پیرایه و نصرت و تأیید الهی سرمایه ما شد، اگر چند ایشان

۱- ل: + بفرمای تا صلح کنیم. ۲- ل: + ایشان گوسفندند و ما قصاب.

به عدد و عدّت بر ما رجحان ظاهر دارند، در چشم ما همان محل یا بند که گوسپند در چشم قصاب و گنجشک در چشم باشد.

گفتند: دستوری ده تا بر لشکر داراب شبیخون بریم، گفت: **انّ السّیّات سرّیّة^۱ وّالسمکک لایسکون^۲ سارقاً**، شبیخون دزدی است و پادشاه قادر^۳ ازین طریق اجتناب نماید و ازین عادت امتناع آرد. یعنی بر طریق حیلت ظفر جستن و از راه شبیخون مقاتلت پیوستن و نصرت طلب کردن صفت عجز و ضعف دارد و مرد ضعیف - رای سخیف عقل پادشاهی را لایق نباشد،

شعر

مَنْ اقْتَضَى^۱ بِسَیَوَى^۲ الْهِنْدِیِّ حَاجَتَهُ

أَجَابَ كُلَّ سُؤَالٍ عَنْهُ هَلْ بِلَسَمِ

اورا گفتند: چیست که استاد خویش را احترام زیادت می داری از آنچه مادر و پدر را؟ اسکندر جواب داد و گفت: **لأنّ مؤدّبی سبّ حیاتی السّاقیّة^۱ ووالیدی سبّ حیاتی الفانیّة^۲**، از بهر آنکه مؤدّب [۶۷-ر] سبب زندگانی جاودانی است و مادر و پدر سبب حیات عاریتی است. یعنی پدر واسطه دفع نطفه منجمد و علقه منعقد بوده است که به تحریک اوتار و اعصاب از منزل صلب پدر به رباط رحم مادر آمده است و در شغاف غلاف ظلمات ثلاث به چهار استیحات در در نه ماه بی ترکیب ادات استعمال آلت و بی نقش بندی قلم و پرگار اشکال مدوّر و مثلث و مربع طولی و عرضی پذیرفته و مهبط و منزل نفس نطقی شده و از آنجا به صحراء ظهور آمده، که این همه ترتیب و ترکیب و مت(?)^۳ و نهاد^۴ در عالم کون و فساد به روزی چند معدود مهلت مدّت حیات یابد و آنگاه به انعکاس باز گردد و این اجزاء مجتمع متفرّق شود و از عالم انفعال و سرای کون به خطّه فساد و عالم فوت باز گردد.

۱- ل: + دزد نبود. ۲- اصل: ظلال، متن از «ل» ۳- اصل: ناخواناست
 ۴- اصل: نهال(?)

و مؤدّب و واسطه حیات باقی است که مادّات آن علم و حکمت است. و حکما عین الحیات نفس ناطقه علوم معقولات کلیّات را دانند، و خضر معنی نفس عالمه ناطقه را گویند. تاریکی ظلمات جهل را شناسند و رسیدن خضر نفس نطقی به عین الحیات [۶۷-ر] علوم معقولات استنباط حقایق جواهر و استکشاف غوامض اعراض ادراک حدود موجودات را گفته اند. پس هر نفس که از ظلمات جهالت به عین الحیات حکمت آمد و حرق و عطش حمق و ضلالت را به آب حیات حکمت تسکین داد، حیات ثانی و عمر جاودان^۲ یافت،

شعر

یا خادِمِ الْجِسْمِ كَمْ تَسْعَى^۳ بِخِدْمَتِهِ
لِتَطْلُبَ^۴ الرَّبَّ بِحَ فِيمَا فِيهِ خُسْرَانُ^۵
أَقْبِلْ عَلَيَّ النَّفْسِ وَأَسْتَكْمِلْ قَضَائِلَهَا
فَأَذِنْتَ بِالنَّفْسِ لَا بِالْجِسْمِ انْشَانُ^۶

پس، از ضمن این مقدمه معلوم می شود که رعایت جانب حرمت و تعظیم حقوق و مراقبت استاد علم تقدیم نمودن و آن را به درجه کمال رسانیدن از طرف مراعات و احترام والدان اولیتر است و در شریعت عقل و سنّت خرد فریضه تر.

اورا گفتند: اگر با زنان معاشرت کنی، ترا فرزندان شوند و ذکر تو به وجود ایشان باقی ماند، گفت: دَوَامُ الذِّكْرِ بِالسَّيْرِ الْجَسَنَةِ وَالسُّنَنِ الصَّالِحَةِ، و لَا يَحْسُنُ يَمَنُ غَلَبَ الرَّجَالُ أَنْ تَغْلِبَهُ النِّسَاءُ، دوام نام نیکو به ذکر صالح و کردار پسندیده بود، و نیکو نباشد که زنان غلبه کنند کسی را که بر مردان جهان غلبه کرده باشد. یعنی اگرچه در افواه و السنه جاری

۱- اصل: ظلمات، متن از «ل».

۲- ل: جاودانی.

۳- اصل: تشفی،

۴- ل: بنهادها

۵- ل: زیادت.

۶- ل: اتطلب.

حمیده و مستهای گزیده.

[۶۸-ر] و متداول است که لا ذِکْرَ لِمَنْ لَا وَلَدَ لَهُ، اما مراد از این مقدمه مطلق فرخ^۱ وجود نیست که از و کر صلب رفته است و زآشیانه^۲ رحم آمده. چی تسلسل و تشابک نسب را انقطاع و انصرام کلی ممکن است، و لکن غرض از این کلمه اقامت مراسم شریعت و افاضت علم و حکمت است و صفایح^۳ اعمال به رقوم آثار ستوده مرقوم گردانیدن و صحایف اعمار به سطور مناقب گزیده مسطور کردن. [و] نیکو نبود غلبه کننده مردان مغلوب زنان [بود] خاصه [جماعتی که] طغراء^۴ مثال ایشان^۵ این بود که اِنَّهِنَّ نَاقِصَاتُ الْعَقْلِ وَالْذِّیْنِ.

و شرف عزت و توقیع منشور کرامت او از نصّ تنزیل این باشد که بَلَّغَ مَطْلَعَ الشَّمْسِ^۶، و صفات احوال او این که،

شعر

فَلَمْ يَخْلُ مِنْ نَصْرِ لَهُ مَنْ لَهُ يَدٌ

وَلَمْ يَخْلُ مِنْ شُكْرِ لَهُ مَنْ لَهُ قَمٌ

وَلَمْ يَخْلُ مِنْ اَسْمَائِهِ عُوْدُ مَنَبَرٍ

وَلَمْ يَخْلُ دِيْنَارٌ وَلَمْ يَخْلُ دِرْهَمٌ

همو گوید: حَبِيبُ السِّیْ عِدْوُكَ الْفِرَارَ بَيَانٌ لَا تَتَّبِعِهِمْ اِذَا

اَنْهَزُوْا، دوست گردان بر دشمن خود گریختن را بدانکه چون هزیمت روند از

پس ایشان نروی. از بهر آنکه چون این عادت مستمر گردد^۷، هزیمت در دل دشمن^۸

تمکن پذیرد و بر آن معتاد شود [۶۸-پ] و این کلمه با خود مخمّر گرداند که

الْفِرَارُ فِی وَقْتِهِ ظَفَرٌ^۹.

۱-ل: فرخ. ۲-ل: صحایف. ۳-ل: از حضرت حق تعالی

۴-ل: + وبلغ مغرب الشمس. ۵-ل: + و دشمن بر آن استمرار و اعتیاد یابد.

۶-ل: هزیمت غنیمت شمرد و در دل او. ۷-ل: + بیت:

رفتن بسلامت به از غنیمت آنجا که هزیمت بود به از جنگ

همو گوید: کُلُّ مَنْ فِي عَسْكَرِكَ عَيْنٌ لِعَدُوِّكَ، هر که در لشکر تست، جاسوس و منتهی دشمن توست. یعنی اسرار ممالک و خوض پیوستن در تدارک امور معادی^۱ از خواص و عوام مستور و پوشیده دار، و برهیچ آفریده اعتماد مکن و کشف اضمار و اجهار اسرار به^۲ هر کسی جایز مبین، تا مقاصد و مطالب بر قضیت ارادت تو رود، و گویند،

شعر

فَلَيْسَ بِمِنِّي مَوْضِعٌ لَا يَتَأَلَّهُ

تَدِيمٌ وَلَا يُفْضِي إِلَيْهِ شَرَابٌ

همو گوید: لَا تَسْتَحْقِرَنَّ الرَّأْيَ الْجَلِيلَ يَأْتِيكَ بِهِ الرَّجُلُ الْحَقِيرُ، فَإِنَّ الدُّرَّةَ لَا يُسْتَهَانُ^۳ بِهَوَانٍ غَائِصِهَا، خوار مدار رای بزرگ را از مرد خوار، از بهر آنکه مروارید به خواری غواص خوار نشود. یعنی رای قوی از مرد خامل ذکر مستحقتر و مستنکر مدار، چپ محل^۴ و منزلت آدمی به تعلّم است نه به تجمّل، و به حکمت است نه حلیت^۵، چون مروارید که وطن اصلی او صدف است و لؤلؤ شاهوار از حقارت صدف حقیر نشود،

شعر

در رای مرد بنگر و منگر به حلیتش

کز ذلت [صدف] نشود دُرُ ذلیل و خوار

همو گوید: يَا أُسْرَاءَ الْمَوْتِ حُلُّوا أَسْرَكُمْ بِالْحِكْمَةِ، ای اسیران مرگ، خود را از بند اسر به آموختن حکمت مطلق گردانید، یعنی چنانکه تربیت قالب به تغذیت و تقویت است، تربیت روح به تنقیص و توقیت است به مجانبیت نمودن از اوصاف رذیله، و اکتساب و تحصیل اخلاق حمیده، و تجلیت و تجلیت

او [پیرایه] حکمت و سرمایه هدایت ، و صیقل و جلاء آینه عقل به تهذیب افعال و ترتیب اعمال . چپ وجود این جمله وساطت حیات نفس است و عدم این معانی و سیلت ممات اوست ،

شعر

دانی چه قیاس راست بشنو برخود چپ کتاب عشوه خوانی ؟ !

زین سوی اجل بین که چونی زن سوی اجل چنان نمسانی

ای اسکندر دولت ، داراب حشمت ، رستم صولت ، نوشروان سیرت ، دولت و حشمت و صلابت و صولت و سیرت^۱ و سریرت تو به چابک دستی گوی مسابقت در میدان مقاومت از ملوک روزگار و سلاطین عصر ربوده است ، بدانکه بدایع و صنایع و غرایب لطایف ایزدی درباب اسکندر زیادت از آن است که شرح آن بر السواح زمر^۲ دین آسمانها به قلم عطارد به مداد شب بر بیاض روز بر امتداد [۶-۷-پ] ایام^۳ بسط و ایضاح پذیرد . تصانیف او در اصناف حکم ، اعاجیب او در نوادر نعم ، استنباطات او در انواع علوم و استخراجات او در اجناس^۴ صناعات ، عمارات او در اسصار و بلدان عالم ، امارات او در اقالیم گیتی ، آثار او در بساط گیهان از آفتاب تابان ظاهرتر است ، و با این مرتبت و منقبت آخر ملک و دولت بگذاشت ، و چون مدت مهلت حیاتش^۵ به آخر کشید و حساب عمرش به فذلک انجامید ، متقاضی قضا دست بر حلقه در قدر نهاد ، خیاط اجل به مقراض انقراض جامه رحلتش بریدن گرفت . سیمرخ روحش از نشیمن قفص قالب قصد و فکر^۶ بالا کردن ساخت ، زفّرات حسرات از انفاس صعداء به مصعد^۷ دماغ مترقی شد ، عقیق مذاب عبراتش از زمهریر هجر فسرده گشت ، شرارات حرارات غریزی روی به کمون نهاد ، ارق [و]

۱- اصل: سترت، متن از «ل». ۲- ل: + دهر. ۳- عبارت «در اجناس

صناعات... امارات او» از «ل» افتاده است. ۴- اصل: مهلت و حیاتش، متن از «ل».

۵- اصل: وکر، متن از «ل».

التهابش باقلق [و] اضطراب جمع شد. از ورق مذاب عَبَرَات به ورق زر ناب ملون و جنات، نامه در فراق عزیزان می نوشت، از جگر خون آبه^۱ جگر کباب بر صحیفه زر ناب رقعۀ دردِ دوستان نقش می کرد. استاد حکمت [۷-۷-۷] [و] وزیر مملکت، ارسطاطالیس حکیم را بخواند^۲ و برگوشۀ تخت خویش بنشاند و به زبان تضرع گفت: ای استاد ناصح و ای وزیر مشفق، درین حالت ما را پندی ده و منّت بر ذمّت من نه^۳. ارسطاطالیس گفت: لَسْتُ بِأَوَّلِ مَدِّكَ بِمَوْتٍ، نه تو اوّل کسی از پادشاهان که شربت اجل می نوشد و جامۀ فنا می پوشد. اسکندر گفت: زِدْنِي^۴. ارسطاطالیس گفت: اُنْظُرْ كَمْ بَيْنَكَ وَبَيْنَ أَيْمَنِكَ آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ، هَلْ يَبْقَى أَحَدٌ، بنگر که از عهد آدم تا به مدّت ملک تو هیچ کس زنده مانده است؟

اسکندر گفت: زِدْنِي. ارسطاطالیس گفت: إِنْ فِي الْآخِرَةِ لَمَوْضِعَيْنِ: الْجَنَّةُ وَالنَّارُ، آتَدْرِي مَا مَوْضِعُكَ؟ اسکندر از حیرت این حالت و دهشت این مقاتل در سجود افتاد و زبان مناجات بگشاد^۵: ای کریمی که سرگشتگان^۶ بادیۀ^۷ حیرت را به کعبۀ هدایت راه نمایی و سرمازدگان زمهریر هجران را به ربیع وصال خود رسانی:

شعر

هیچ چیزی نامد از ما همچنین بی علّتی

رایگان مان آفریدی رایگان مان در پذیر

پس [برخاست و] بر بستر ضرورت بنشست و به سوی مادر نامه ای نوشت،

شعر

سَلَامٌ وَ تَفْسِيرُ السَّلَامِ سَلَامَةٌ

تَحِيَّةٌ مُشْتَقٌّ وَ تَحْفَافَةٌ زَائِرٌ [۷-۷-۷]

۱- ل: خوانابه. ۲- یعنی اسکندر بخواند. ۳- اصل: زدانی، متن از «ل».

۴- ل: + و گفت. ۵- اصل: سرگشتان (!) ۶- ل: سیمب (?)

ای ملکه روزگار و ای مخدّره عهد^۱، ای آسمان خورشید سعادت و ای آشیان
سیمرغ دولت، بدانکه دنیا سرای فناست نه دار بقا، منزل غرور است نه موضع سرور،
مرحله تفریق است نه مرکز تلفیق. و مثل آدمی و احوال او چون^۲ مسافر است در
راهی که منزل اوّل او مهداست و مسکن آخر او لحد، و میان این دو منزل مرحله ای
چند معدود و روزی چند محدود، و هر فصلی چون مرحله ای و هر مثالی رباطی و هر
ماهی فرسنگی و هر روزی میلی و هر ساعتی گامی و هر نفسی قدمی؛ و آدمی در وی
آمن^۳ و ساکن و مرفّه و فارغ نشسته و از این حالت غافل، و اجل^۴ می گوید،

شعر

الْإِنْسَانُ فِیْ غَفْلَاتِهِمْ

وَالدُّبُّ يَرْقُصُ فِی الْجَبَلِ

و بدانکه حق تعالی مرگ در میان خلق به عدل نهادست، و هیچ آفریده را از
وی خلاص و نجات نیست. ضربتی است کشیدنی^۵، شربتی است چشیدنی، حالتی
است دیدنی، منزل و مرحله ای است بریدنی^۶،

شعر

إِنِّیْ أَبْنِیْ أَبْنَا نَحْنُ أَهْلُ مَنَازِلٍ

أَبْدًا غُرَابُ الْبَیْنِ فِینَا یَسْمَعُ

أَیْنُ الْأَکْسِرَةِ الْجَبَابِرَةِ الْأُلَى

کَنْزُ وَالْکُنُوزِ فَمَا بَقِیْنَ وَلَا بَقُوا

نَبْکِی^۷ عَلَی الدُّنْیَا فَمَا مِنْ مَعَشَرٍ

جَمَعَتْهُمْ الدُّنْیَا فَلَمْ یَتَفَرَّقُوا

۱- ل: زندگانی ملکه روزگار و مایه سایه رحمت کردار دراز باد ای مخدّره عهد.

۲- ل: + مثل مرد. ۳- ل: ایمن. ۴- ل: + بزبان حال باو. ۵- اصل:

کشیده‌نی، و همچنین است کلمات چشیدنی، دیدنی و بریدنی که با هایی غیر ملفوظ در وسط
ضبط شده است. ۶- ل: + العیر یضرب و المکواة فی النار. ۷- اصل: کنود و

الکنود، متن از «ل». ۸- ل: تبکی.

اگر تو در پناه صبرگریزی و از جزع و قلق اجتناب نمایی، مشوبت صابران و
 جزای شاکران یابی، و اگر بخروشی و موعظت می ننموشی^۱، در دنیا رنجور مانی و
 در عقبی از پاداش مهجور گردی،

شعر

وَتَقَى بِفَضْلِ اللَّهِ فَيْسَهُ	يَا اَمَّتِي ^۲ لَا تَجْزَعِي
لِلَّهِ الطَّافُ خَفِيَّه	يَا اَمَّتِي ^۲ لَا تَيْسَأِي
فَاِنَّهُ خَيْرُ النُّوَاصِيَه	اَوْصِيكِ بِالصَّبْرِ الْجَمِيلِ

۱- ل: من ننموشی. ۲- اصل: یا امّا، متن از «ل».

بطليموس حکیم

بطليموس^۱ حکیم آنکه [به] مقدّمات اوهام و خطوات افهام سطوح اعراض و اجسام پیموده بود و اسرار احکام ثوابت و سیّار به معاینه و مشاهده به عقل و خرد نموده. کیفیت مدار فلک بشناخت^۲، کمیت ادوار آسمانها بدانست. تقسیم درّج و دقائق و تسبیر^۳ انجم و کواکب بیان کرد، میان مستقیم و مستدیر و منحنی و مستطیل فرق نهاد^۴،

شعر

مُسْتَسْتَبِطٌ فِی عِلْمِهِ مَا فِی غَدِّ
فَكَأَنَّمَا سَيَّكُونُ فِيهِ دَوْمًا^۵

[۷۱-پ] تَتَمَقَاصِرُ الْأَفْهَامُ عَنْ إِدْرَاكِهِ

مِثْلُ الَّذِي لَا فَلَكَ فِيهِ وَالِدُنَا

^۱ می گوید: مَوْقِعُ الْحِكْمَةِ مِنْ مَسَامِيعِ الْجُهَالِ كَمَوْقِعِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ مِنْ ظَهْرِ الْحِمَارِ [شنواییدن الفاظ حکمت در گوش نادان چون بستن پیرایه است بر پشت ستوران؛ قوله تعالى: مِثْلُ الَّذِينَ حُمِلُوا الثَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمِثْلِ الْحِمَارِ] يَحْمِلُ أَسْفَارًا. یعنی اگر چنانکه کسی قلاده و سیوار و طوق و خلخال بر گردن ستوری بندد و بدان مقارنت نماید، زیرکان بر خرد و کیاست و عقل و فطنت او خندند، و او را به جهل و حماقت منسوب کنند.

۱-ل: بطليموس. ۲-اصل: بساخت،ل: بشناخته، همچنین است فعلهای بعد:

بدانست، بیان کرد، نهاد، که در نسخه ل به صورت ماضی نقلی است. ۳-اصل:

تسیر. ۴-ل: + و تمیز کرده. ۵-ل: دولتا (!)

همچنین اگر کسی دقایق علوم و معانی حکم و حقایق غوامض با کسی گوید که او را اهلیت استماع و استقلال استعمال آن نباشد، عقلاً^۱ او را به سمت^۲ جهل و نادانی موسوم کنند و به وصمت سفاهت و حماقت معیوب^۳ گردانند،

شعر

هست بردن علم و حکمت نزد نادان همچنانکه

پیش کر بربط سرای و پیش کور آینه دار

همو گوید: خُذِ اللَّؤْلُؤَ مِنَ الْبَحْرِ وَالذَّهَبَ مِنَ الْأَرْضِ وَالْحِكْمَةَ مِنْ قَالِهَا. مروارید از دریا طلب، و زر از زمین جوی، و حکمت از مردم حکیم [۷۲-ر] خواه، یعنی هرچیز را از موضع او طلب، چو اگر خاصیت انگبین از مزاج سرکه جویی نیابی،

شعر

كُلُّ يَضَافٍ إِلَيْهِ مَا يُعْنَى بِهِ^۳

وَلِذَاكَ قِيلَ شَقَائِقُ^۴ الشَّعْمَانِ

همو گوید: الْعِصَابِلُ لَا يَشْرَبُ السَّمَّ اعْتِمَاداً عَلَى مَا عِنْدَهُ مِنْ التَّيْرِ يَاقٍ، عاقل زهر خوردن روانبند بدانکه او را تریاک باشد در خانه. یعنی هر-
کرا قوت ساعد و دولت مساعد باشد، در مسالک مهالک بی ضرورتی اقدام ننماید
و در منازل اخطار بی اضطراب اقام نکند و اول در حصن حصین رای زرین و عقل
ستین رود، از بهر آنکه رأی و رویت مقدم است بر زور و شجاعت.

و آورده اند که سبب دولت بطلمیوس^۶ آن بود که [با] پادشاه وقت برسیل
منادمت مخالطت داشت و روزگار به حکمت و تجربت همی گذاشت. روزی در خدمت

۱- اصل: تسمیت، متن از «ل».

۲- در نسخه اصل «معتوه» نیز می توان خواند،

متن از «ل». ۳- ل: یفتی به. ۴- اصل: الشقائق (ل)، متن از «ل».

۵- ل: حکایت، آورده اند. ۶- بطلمیوس.

پادشاه بود و در فنونِ علوم به بیّنات واضح و دلالات لایح بیان و برهان همی نمود. یکی از جمله ندیمان پرسید: مردی مالی داشت و بدان مال ترنج خرید به حساب ده به درمی، و باز فروخت به حساب دوازده به درمی. چون تأسّل کرد چهار درم از سرمایه وی کم بود، بگوی سرمایه او چند بوده است؟

بطليموس گفت: سرمایه او بیست و چهار درم بوده است، ترنج خرید به حساب ده به درمی دویست و چهل باشد، و چون دوازده به درمی باز فروشد بیست درم حاصل آید، چهار درم از سرمایه کم بود. پادشاه این جواب از وی معجزه‌ای شمرد و در حال بیست هزار دینار^۱ بدو داد و کریمه خویش در عقد او آورد، و چون مدتی بر آن گذشت پادشاه شد،

شعر

الْعِلْمُ فِيهِ جَلَالَةٌ وَ مَهَابَةٌ
وَالْعِلْمُ أَنْفَعُ مِنْ كُنُوزِ الْجَوْهَرِ
تَفَنَّنِي^۲ الْكُنُوزُ عَلَى الزَّمَانِ وَعَصَرَهُ
وَالْعِلْمُ يَبْقَى^۱ بَاقِيَاتِ الْأَعْصَرِ

و در آن وقت^۳ که به پادشاهی رسید و مغرب و شام بر وی صافی و مستخلص گشت و قصد دمشق کرد، امرای دمشق با یکدیگر گفتند: بطليموس خصمی غالب و قادر است و ما را استطاعت و مکنّت مقاومت و مقابله^۴ او نیست، و زیر کان گفته اند: از دم مار افعی مسواک کردن و از دندان اژدها خلال ساختن و بر^۵ شیر [۷۳-ر] سواری نمودن بهتر از آنکه با صاحب دولت منازعت پیوستن. و [ما] در مواضع روزگار از منازعان او بوده ایم و او را بانواع رنجهای نموده، امروز بر ما قادر گردد،

۱- ل: درم. ۲- ل: یعنی. ۳- ل: حکایت، در آن وقت.

۴- ل: مقاتلت. ۵- ل: و بر پشت.

انتقام آن از ما طلب کند و حُجُب^۱ ضمایر و نُقُب^۲ مرایر^۳ از مادت تعدی و تجاوز ما خالی و فارغ گرداند. صواب آن بود که سوی او قصه نویسیم و استمالت گذشته و عذر کرده‌ها تمهید کنیم، باشد که از بآس او ایمن^۴ گردیم. پس جمله بنشستند و به مشاورت و استصواب یکدیگر قصه نوشتند و گفت^۵:

شعر

فَلَا حَظَّ لَكَ الْهَيْجَاءُ سَرَجًا

وَلَا ذَاقَتْ لَكَ الدُّنْيَا فِرَاقًا

زندگانی پادشاه عصر و صاحب قران وقت در جهان گشایی و دشمن بنسبی جاوید باد. مکنون ضمیر ما بندگان همواره بر آن موقوف بوده است که حق تعالی به فضل و صنع خود عنان کامگاری و زمام ایالت جهانداری بر رأی انور اشرف همایون مفوض گرداند. و اکنون بحمدالله و منّه که زمام سیاست در قبضه ایالت آمد و صلاح و فساد و خیر و شر عالم و عالمیان به حسن سیرت [۷۳-پ] و سداد طریقت بازگشت. بندگان سر بر خط انقیاد و فرمان نهادند و سر و علانیه به امر و حکم او رضا دادند.

چون قصه به بطليموس رسید و بر آن رموز و اشارات واقف شد، بر پشت قصه بنوشت و گفت: «انَّ كُمُومَ الْعَدَاوَةِ فِي الْفُؤَادِ كَكُمُومِ الْجَمْرِ فِي الرَّمَادِ، دشمنی در دل همچنان پوشیده است که آتش در میان خاکستر. یعنی از خرد نبود به زرق و افترال و سکر و احتیال بدخواه و تملق و دل جوئی و تبصص و تازه رویی دشمن فریفته شدن، و به عشوه و لالوه در جوال سُحَال او رفتن، که عداوت در دل دشمن چنان پوشیده بود که شراره در دل خاکستر. و نادان جاهل ظاهر خاکستر بیند و از شرر باطن غافل ماند، بُسْتَاخ وار دست دراز کند تا دستش

۱- اصل: حجت، (۱)، متن از «ل». ۲- ل: سرایر. ۳- اصل: اسین،

متن از «ل». ۴- ل: گفتند. ۵- ل: + تعبیه و. ۶- ل: گستاخ وار.

بسوزد. و خردمند به هیچ وقت از خداع معادی و مکر اعادی آمن^۱ نباشد، و [در] هر چند حرکت و سکون از وی چیزی تصور کنند، چی عداوت با نکایت است و نکایت با سرایت. و از معادات نااندیشیدن و به مراعات ظاهر فریفته شدن از رأی و رویّت دور است و به غفلت و نادانی نزدیک،

شعر

فَلَمْ يَشْنِكْ إِلَّا عَدَاءُ عَنْ مُهْجَاتِهِمْ

بِمِثْلِ خُضُوعٍ فِي كَلَامٍ مُتَقَيٍّ^۲

وهمو گوید: سَوْتُ الصَّالِحِ رَاحَةً لِنَفْسِهِ وَ سَوْتُ الطَّالِحِ رَاحَةً لِّلنَّاسِ، مرگ نیکوکار راحت تن اوست و مرگ بدکردار راحت تن مردمان. یعنی چون خیر و مُصلح بمیرد، روان او به سعادت ابدی رسد و در نعیم مقیم افتد، و چون شریر فاسق بمیرد، مردمان از لوث ظاهر و خبث باطن و تعدی و فسق و فجور او آسوده گردند و جان او به خزی و نکال و وزر و وبال اعمال خویش مأخوذ و معاقب شود،

شعر

اگر مرگ خود هیچ راحت ندارد نه بازت رهاند همی جاودانی

اگر خوش خویی از گران قلتبانان^۳ و گر بدخویی از گران قلتبانی

وهمو گوید: لَا تَطْلُبْ سُرْعَةَ الْعَمَلِ وَ اطْلُبْ تَجْوِدهُ، از کارها

نیکوی طلب نه زودی. یعنی خردمند بنای کارها بر قواعد ثبات و احکام نهد

[۷۴-پ] و از مسارعت و تعجیل تحذیر بلیغ واجب دارد، خاصّه در باب چیزی

که اثر آن بر روی روزگار باقی خواهد ماند و آینه اعتبار صادر و وارد گردد، چون

اوصاف ذات بزرگوار خداوند عالم، آدام الله مُسْلَكَه که آثار آن در حرم کرم او

۱- ل: ایمن. ۲- ل: متموه. ۳- اصل: قلتبانی، متن از «ل».

۴- ل: خداوند جهان خسرو صاحب قران.

و بر 'صحیفه' روز و شب ابدال^۲ هر مؤید^۳ و مخلد خواهد ماند، و ایزد تعالی او را لباس عزّی پوشیده است که به تعاقب و ترادف زمان و تواتر و توالی ایّام خلّقی و کهنه نگردد ، و دست تداول روز و شب و تطاول و تناول احداث روزگار به دامن شرف او نرسد و از استلاب و اختطاف آن مسلوب و منحسم نماند، گویی ذات بزرگوار او را از کرم محض و سخاء صرف سرشته اند و نهاد مقدّس و عرض مطهر او را از حزامت و رزانت ترکیب کرده و بر کلّ ملوک عصر و جمله سلاطین وقت برگزیده و همان منزلت داده که دین اسلام را داده اند از ادیان و ملل . لاجرم صیت نام او - که مؤید باد - همان رفعت و رتبت^۴ یافته^۴ است در اصناف دول که ملت اسلام و دین [۷۵-۷۰] حنیفی در میان ادیان و ملل . ایزد تعالی هر روز پرتزاید و تضاعف دارد .

شعر

يَرَاكُمْ اللهُ مِنْ حَزْمٍ وَمِنْ كَرَمٍ
 أَصْفَىٰ مِنَ الْمَاءِ بَلَّ أَذْكَىٰ مِنَ الشُّغْلِ
 تَلُوحُ مِنْ دَوْلَةِ الْإِيَّامِ دَوْلَتُكُمْ
 كَانَتْهَا مِلَّةُ الْإِسْلَامِ فِي مِلَلٍ

۱- ل : زیر . ۲- اصل : مؤید ، متن از «ل» . ۳- ل : ثریث ،

۴- اصل : باقی ، متن از «ل» .

افلاطون حکیم

افلاطین حکیم^۱ آنکه ترجمان خاطر و منهی عقل او صحایف الواح نقش‌بندان فلک از دفتر تقدیر برخوردار بود و نقد دارالضرب قضا و قدر که مهر سکه ازل و ابد دارد، به معیار قریحت و قنّاد و محک بصیرت نقّاد سنجیده ،

شعر

نُورٌ تَظَاهَرَ فِيهِ لَاهُوتِيَّةٌ

فَيَسْكَادُ يَعْلَمُ عِلْمَ مَالِنٍ يَعْلَمُ^۲

می‌گوید : لا تَسْكُنْ بِلَدًا تَزِيدُ مَوْثِقَهُ عِلْمِي نَفَقَاتِهِ وَ يَعْجِزُ
آکابرُهُ عَنْ أَوْبَاشِهِ ، ساکنِ متوطن^۳ ، مشوید در شهری که در وی عوارض و
مؤنت سلطان زیادت از هزینه و نفقه شما بود و بزرگان او عاجز باشند از خردان
او ، یعنی در خطبه‌ای که پادشاه او ظالم و عاجز بود مسکن و موطن مسازید ؛ چی
عوارض پادشاه و مون^۴ بر ساکنان آن بیضه راجح و زایید باشد بر هزینه و نفقه
ایشان ، و دخل ایشان قاصر و ناقص باشد از خرج ایشان [ه-و-پ] و اکابر او در
دست اراذل عاجز باشند ،

شعر

مَكْنٌ مَسْكَنٌ بَدَانِ شَهْرِي كَهْ دَرَوِي

بود عاجز امیر و^۵ اوباش غالب

همو گوید: لَا تَقْصُرُوا أَوْلَادَكُمْ عَلَى آدَابِكُمْ ، فَانْهَمُمْ مَخْلُوقُونَ

۱- ل: افلاطون حکیم. ۲- اصل: کان يعلم، ل: لن تعلم، متن تصحیح قیاسی

است. ۳- ل: ساکن و متوطن. ۴- ل: مؤنت. ۵- ل: واو را ندارد.

لِزَمَانٍ غَيْرِ زَمَانِكُمْ، هنر و آداب فرزندان بر هنر و آداب خویش مقصور مکنید^۱، چپ ایشان از بهر روزگاری دیگر آفریده شده اند بجز روزگار شما، یعنی اگر در روزگار دولت باشید یادِ زمانِ محنت، فرزندان را از برای دولت و محنت^۲ پیرایه و سرمایه‌ای ذخیره گردانید؛ چپ زمانه متقلب است و روزگار منقلب^۳، ذلیل را عزیز و عزیز را ذلیل گرداند. هیچ کس را با او امکان مقاومت و سامان [منازعت] و توان مکاوت نیست.

بر قضیّت این مقدمات باید که به هیچ وقت مردم از هنر آموختن عاطل و غافل نباشد و روزگار فرصت را عزیز و گرامی دارد که،

شعر

روزگار است مایه همه کار ای دریغا که روزگارستی

و همو گوید: اَلذَّهَبُ فِي الْبَيْتِ كَالشَّمْسِ فِي الْعَالَمِ، زر در خانه همچنان است که آفتاب در جهان، یعنی قوام وجود [۶-۷-ر] سرکبات سفلی چنانکه به وجود اشعه نور شمس متعلق است، نظام اسباب معیشت مردمان به وجود زر منوط و مربوط است، و چنانکه آفتاب رکنی از وجود عالم اکبر است، زر نیز رکنی است از وجود عالم اصغر، و چنانکه ظواهر اعمال کافئه حیوان بی ظهور او ممکن نیست، اشغال و مصالح عامه^۴ مردمان بی حضور او متعذر است.

پس به موجب این مقدمات و حسّس و مقتضای این اشارات، شریف و گرامی و خطیر و با قیمت آن کس تواند بود که این جوهر نفیس و گوهر عزیز را عزیز و گرامی دارد و بر بی خطران و ناسپاسان صرف نکند، و ابوالقاسم حریری در مقامه ثالثه بدین معنی اشارت کردست و شرایط صیانت در حفظ و رعایت او بجا آورده،

۱- اصل: می کنند (!)، ل: می کنند (!) ۲- ل: + و. ۳- ل: متغلب.

۴- ل: نیست ملابس اعمال و مصالح اشغال عامه. ه- ل: «عزیز و» را ندارد.

شعر

أَكْرَمُ بِهِ أَصْفَرَ رَاقَتْ صُفْرَتُهُ

جَوَابَ آفَاقٍ تَرَامَتْ سَفَرَتُهُ

همو گوید: حَرَامٌ عَلَى الْمَلِكِ الشُّكْرُ، لِأَنَّهُ حَارِسُ الْمُلْكِ وَمِنْ الْقَبِيحِ أَنْ يَحْتَاجَ الْحَارِسُ إِلَى مَنْ يَحْرُسُهُ [۶-۷-پ] حرام است بر پادشاه مستی، از بهر آنکه پاسبان ملک است، و زشت بود که پاسبان محتاج شود به پاسبان. یعنی در شریعت ریاست و سنت سیاست و قوانین عدل و قواعد انصاف و فضل بر ولّات و سلاطین و اکابر است و اصحاب دولت به فتوی عقل و دستور خرد محرم و منهی است، چه اشغال ولّات و سلاطین به ارتکاب ملایع و ملاحی و اکتساب نهّمات و شهوات و هرچه مانع و حایل شود فکرت صاحب دولت را از اصلاح مقاصد و استصلاح مفاسد، باز دارد از دقایق آداب مروّت و لطایف مراسم فتوّت و مطالعه صحایف اعمال و احوال گذشته‌گان و اثبات آثار کردار پسندیده بر جراید ایّام و احاطت یافتن بر خفیات و جلیّات اولیای دولت و اعدای مملکت، و عالم و محیط بودن بر خیر و شرّ و قلیل و کثیر طوایف رعایای ممالک و رفتن بر نهج معدلت و نصفت؛ چه این جمله از لوازم جهانداری و لواحق بزرگواری است، و اگر درین وجوه احتیاط بلیغ نموده شود و غفلت و تقصیری [در وی] متداخل گردد، در سدّ سلامت ملک و دولت رخنه افتد و قاصدان دولت در حریم مملکت راه یابند و خلل و انتشار آن شایع و مستفیض شود، و خرد گوید،

شعر

وَ كُنْ عَلَى حَدَرٍ لِلنَّاسِ تَسْتُرُهُ

وَلَا يَتَغَرَّ نَكْكَ مِنْهُمْ تُغَرُّ مِنْهُمْ

بر رای همایون و خاطر میمون خداوند عالم - اَعْلَى اللَّهِ أَوَامِرُهُ - از آفتاب

۱- اصل: مطالع، ل: مطالعت. کاتبان قدیم گاهی هاء غیر ملفوظ راضبط نمی کردند، چنانکه در «قصه حمزه» نیز مکرر به جای مطالعه، مطالع آمده است.

روشن تر است که این کلمات از وحی الهی و الهام پادشاهی است، و هر صاحب دولت که این مواعظ و نصایح را آینه اعتبار خود سازد و قوانین ملک پر قواعد عدل و فضل نهد و بر طریق انصاف و انتصاف رود و جوانب ملک را به استخبار جاسوس حزم و استعمال منتهی عزم در پناه صون می دارد، و از آنچه در ماضی و مستقبل بودست و باشد تفحص می کند، دولت و مملکت او از انتقال و زوال آمن و ساکن ماند،

شعر

اِذَا كُنْتَ ذَا رَأْيٍ فَسَكُنْ ذَا رَوِيَّةٍ
فَإِنَّ فِسَادَ الرَأْيِ أَنْ تَتَعَاجِلَ



ارسطاطالیس حکیم

ارسطاطالیس حکیم آنکه بر مواید حکمت با روحانیان [۷۷-پ] همکاسه ،
و در فواید و عواید نعمت با بحر و کان همکیسه بود . همای تدبیر همایون او سایه
ریاست بر بساط زمین فکنده بود و سیمرخ رای مُلک آرای او جَنَاحِ سیاست بر بسط
گیهان گسترده ، و منهی ضمیر او مکنونات الواح قضا و قدر بر خوانده ، و زمانه گفته ،

شعر

فَلَقِيتُ كُلَّ الْفَاضِلِينَ كَمَا نَمَّا

دَرَ الْإِلَهِ نُفُوسَهُمْ وَالْأَعْصُرَا

همو گوید : لَا يَضْبُطُ الْكَثِيرَ مَنْ لَا يَضْبُطُ نَفْسَهُ وَهِيَ وَاحِدَةٌ ،
نتواند دیگران را نگاه داشتن آنکه نتواند نفس خویش را در ضبط آوردن . یعنی
هر که نفس خویش را بر قضیت انصاف و معدلت و شرایط فضل و حکمت در قید
تسخیر نتواند کشید ، طوایف خدم و جماعات حشم را در سایه عدل و سامه فضل
نتواند داشت ، رعایا و کافه گماشتگان را در ظلّ ظلیل رأفت و مسجّه داد و نصفه
نتواند آورد .

پس بر مقتضای این مقدمات باید که صاحب دولت اول سیاست بر خود راند
و اخلاق خود را به تأدیب و تهذیب مؤدّب^۳ و مهدّب گرداند و نفس امّاره را
در طاعت و مطاوعت عقل کشد ، آنگاه ریاست و سیاست اغیار^۴ [۷۸-ر] بر دست

۱- ل: رد . ۲- چنین است در هر دو نسخه ، که به جای «سی گوید» ، «همو گوید»

آورده است حال آنکه نخستین گفتار ارسطاطالیس است . ۳- اصل: مؤید، متن از «ل» .

۴- اصل: اعیان، متن از «ل» .

گیرد، تا اشغال و اعمال او بر سنن استقامت و سمت استقامت مستقیم و مستقیم
ماند و از عیب و عوار و [خلل و] بوار منزّه و مبرا و مسلم باشد،

شعر

اِذَا طَالَبَتْكَ النَّفْسُ يَوْمًا بِحَاجَةٍ
وَ كَانَ عَلَيْهَا لِلنَّبِيحِ طَرِيقٌ
فَدَعَهَا وَ خَالَفَ مَا هَوَيْتَ فَمَا نَمَّا
هَوِيكَ عَدُوٌّ وَ الْخِلَافُ صَدِيقٌ

همو گوید: **اَلْاَخْيَارُ يَتَقَرَّبُونَ اِلَى الْمُلُوكِ بِذِكْرِ مَحَاسِنِ النَّاسِ وَ اَلْاَشْرَارُ يَتَقَرَّبُونَ اِلَيْهِمْ بِذِكْرِ مَسَاوِيهِمْ**، نزدیکی جویند
نیکان به پادشاهان از برای نیکوگفتن مردمان، و نزدیکی جویند بدان به پادشاهان
از برای بد سگالیدن مردمان، یعنی ارباب دیانت و مروّت و اصحاب خرد و فتوّت
به بزرگان تقرّب جویند تا^۱ صورت صلاح عاجل و فلاح آجل در آینه اعتبار بدیشان
نمایند و به سنّت سداد و طریقت رشاد دعوت هدایت کنند، و بر اقامت عدل و افاضت
فضل و اشاعت خیر و افادت کرم نصیحت حتّ و بعث فرمایند و بر ثواب اعمال
خیر و پاداش افعال شرّ ترغیب و ترهیب واجب دارند، تا محمّدت عاجل به
مشوّب [۷۸-پ] آجل پموند و اصحاب مسفّه و جهالت و ارباب حمق و ضلالت و
متهوّران مستبدّ و مستبدّان^۲ متهوّر قربت ملوک جویند از برای ظهور قبایح و ارتکاب
فضایح و اظهار فساد و افشای عناد و استصفاء اموال و استیصال مردمان، تا مذمّت
عاجل با عقوبت آجل جمع شود و از ثواب و ثنای نصیب و محروم مانند و به وخامت
آن مأخوذ شوند،

شعر

لَا يَرُغَبُ الْمَرْءُ فِي الْأُنَاسِ
قَدْ خَادَعُوهُ وَ نَافَقُوهُ
إِنْ غَابَ عَابُوهُ وَ أَزْدَرَوْهُ
وَ إِنْ أَتَوْهُ تَمَلَّقُوهُ

همو گوید : اِذَا حَصَلَ عِدُوْكَ فِي قُدْرَتِكَ خَرَجَ مِنْ جُمْلَةِ
اَعْدَائِكَ [وَ] دَخَلَ فِي عِدَادِ حَشَمِكَ ، چون دشمن در قبضه قدرت تو آمد
بیرون رفت از جمله دشمنان ، و درآمد در زمره دوستان . یعنی دشمن چون قدرت صاحب
دولت دید و ضعف و عجز خود شناخت و عفو و احسان و کرم و امتنان او در باب
خود مشاهده کرد ، بیرون آمد از جمله اعدا و درآمد در زمره اولیا ، و گفته اند :
اَلَا نِسَانٌ عَصِيْدٌ اِلَّا اِحْسَانٌ ،

شعر

عالمی بنده احسان تو گشتند به طوع

وین درست است که انسان رهی احسانند

همو گوید : تَبَكُّيْتُ^۱ الْمُذْنِبَ بَعْدَ الْعَفْوِ اِزْ رَأْيِ^۲ بِالصَّنِيعَةِ ،
رنجانیدن گناه کار بعد از بخشیدن گناه^۳ خوار گردانیدن کردار نیکوست . یعنی چون
عدو نفس در بند آسیر تو آمد و به امتحان قهر و قدرت و محنت و بلیت مبتلا^۴
و ممتحن گشت و تو او را در حالت حاجت و ساعت ضرورت استمال^۵ فرمودی و ذیل
عفو و احسان بر زلت و عصیان او پوشیدی^۶ و جرم او به عفو و کرم خود بخشیدی^۷ ،

۱- ل: عید . ۲- اصل: تبلیة، ل: تبکیه، متن تصحیح قیاسی است .

۳- اصل: بخشید و گناه . ل: بخشیدن جرم و گناه . ۴- اصل: مبتلا . متن از «ل» .

۵- اصل: پوشیده ، متن از «ل» . ۶- اصل: بخشید ، متن از «ل» .

۲ شری

و چنین^۶ آمده است که ارسطاطالیس استاد اسکندر بود و در بیان حکمت و تنبیه حقیقت برهان همی نمود. اسکندر حقوق تعلیم او را از همه جوانب مراعات نمودی و بی استشارت و استطلاع او در هیچ مهم مملکت خوض ننمودی، و چون به پادشاهی رسید و آثار سیاست و حکمت او به خواص و عوام پیوست، ارسطاطالیس محرم اسرار ملک شد و جمله اشغال ملک و دولت به تدبیر ثاقب و رأی صایب او بازگشت و هیچ عزیمت در امور مملکت بی استصواب و استعلام رأی او به امضا نیپوست^۷.

۱- در اصل خستون هم می‌توان خواند، ل: خشنود! متن تصحیح قیاسی.

۲- ل: قطعه . ۳- ل: ازبوا . ۴- مخفف هیچ چیز. ۵- اصل: مسجوب ،
 ۶- ل: حکایت چنین. ۷- اصل: پیوست (!) ل: نه پیوست .

روزی اسکندر اورا بخواند و در مشاورت مهمی از مهمات دولت بنشانند. چون ارسطاطالیس [۸-ب] باز گشت، بعد از مدتی نزدیک آن سر در افواه مردمان متداول شد. اسکندر بدین سبب بر وی متغیر گشت، بفرمود تا اورا طلب کردند، و گفت: ایها الحکیم، از حکمت و مروّت و خرد و انسانیت در خورد که گوهر صدف دریای ضمیر ما را قلاده جید نامحرمان سازی؟ و رایحه نافه سر مملکت به مشام اغیار رسانی؟! چون سرّ در میان ما بود چرا از حُجُب سینه به ترجمان زبان دادی، تا علک دهان مردمان گشت؟! ارسطاطالیس گفت،

شعر

رِضَاكَ رِضَائِي الَّذِي أُؤْتِرُ
وَسِرُّكَ سِرِّي فَمَا أَظْهَرُ
[وَأَفْشَاءُ مَا أَنَا مُسْتَوْدِعُ
مِنَ السَّعْدِ، وَالْحُرِّ لَا يَغْدِرُ]

ایها الملک، عروس این سر از تنق حُجُب ضمیر به صحرای ظهور نیامده است و ترجمان زبان به هیچ حکایت روایت نکرده، و اگر پادشاه روی زمین و مالک رقاب سلاطین درین واقعه سرا سه روز مهل^۲ دهد، درین حادثه تأسیل کنم و از عهده این تهمت بیرون آیم.

اسکندر اورا سه روز مهل داد. ارسطاطالیس از پیش او بیرون آمد و با خرد و خاطر برانداخت، جماعتی بدید بر درگاه اسکندر [۸-ب] از اکیاس و دُهاات عالم جمع گشته و همه بیکار مانده. به فرامست و کیاست بجای آورد که سبب انکشاف اسرار خاطرهای بیکار این جماعت است. در وقت هریک را شغلی داد و به طرفی بیرون فرستاد. چون بیکاران بر کار شدند، بعد از آن هیچ سرّ آشکارا نشد و هیچ راز نامستور نماند. اسکندر گفت: ایها الحکیم، سبب افشاء^۲ سرّ چه بود و موجب

مستورماندن چیست؟ ارسطاطالیس گفت: قَرَائِنُ الْأَحْوَالِ تَدُلُّ عَلَى حَقَائِقِ الْأَسْرَارِ، قرینه‌های حال دلیل‌کننده بود بر حقیقت اسرار. جماعتی از اهل خرد و حصافت و فطنت و حذاقت در حضرت پادشاه بی‌کار مانده بودند؛ هر وقت که ملک طلب کردی و در مهمتی خصوصی پیوستی، ایشان به رأی خویش هر یک در آن مداخلت کردند و به دقت خاطر و تکرار نظر بر اسرار مآواظف شدند. چو هر یک از ایشان رای نهادی و یکی از آن جمله درست بودی. سبب آشکارا شدن [سِرِّ] این بود، چون ایشان را مشغول گردانیدم، علت اظهار سِرِّ زایل گشت و موجب اخفا^۱ محکم ماند. اسکندر گفت: لَوْلَاكَ لَمَا كُنْتُ مَلِكًا، اگر تو نبودی من پادشاه نبودم، و صد هزار دینار بدو داد و با نواخت تمام باز گردانید. بر رأی رزین و حزم^۲ متین خداوند عالم آدام الله^۳ مَلِكَةً پوشیده نماند که هیچ خصمت مر صاحب دولت را پسندیده‌تر از کتمان سِرِّ و تحصین آن نیست، و هیچ عیبی مذموم‌تر از تضییع اسرار و افشاء آن نی^۴،

شعر

اِذَا جَاوَزَ الْإِثْنَيْنِ سِرٌّ فَإِنَّهُ

يَبُثُّ وَتَكْثِيرُ الْوُشَاةِ فَمَيْنٌ^۵

راز خود چون نگه نداری تو جز تو دیگر کسی نگه دارد

۱- اصل: اخفی، متن از «ل».

۲- اصل: جرم (ا)، متن از «ل».

۳- اصل: و افشان نی. ل: و افشای آن.

۴- ل: تکفیر. ه- چنین است در «ل»،

اصل: فمین، شاید «ضمین» باشد.

فرد هندی

فرد هندی آنکه نیّرات ثواب و سیّارات کواکب به لطف تدبیر او دوران می کردند و گردن کشان گیتی سر بر خط فرمان او می نهادند ،

شعر

يُتَبَيَّلُ أَفْوَاهُ الْمُلُوكِ بِسَاطَةِ

وَيَكْبُرُ عَنْهَا كُمَمُهُ (۹)

می گوید: اَلْمُسِيءُ لَا يَظُنُّ بِالنَّاسِ إِلَّا سُوءًا لِأَنَّهُ يَرَاهُمْ بِعَيْنِ طَبْعِهِ ، گمان بد کردار در سایر مردمان نبود مگر به بدی ، از بهر آنکه ایشان در مردمان به چشم طبع خود نگردند و از خود قیاس کنند ؛ یعنی طبیعت و عادت [۸۲-پ] ^۱ هر که به کاری اعتیاد یافته بُود و ارتیاض پذیرفته ، به حکم استیناس طبع و استیلاف نفس به ملازمت مجانست گرفته بود و بر آن معتاد و مرتاض گشته ، در هر یکی از طبقات مردمان به همان چشم نظر کند و همان انتظار نماید و التماس کند ، از بهر آنکه ،

شعر

هر که ابلیس را فطن ^۲ بیند همه را همچو خویشتن بیند

امّا خردمند به حکم استعمال عادات محمود و اخلاق پسندیده استکمال نفس حاصل کرده بُود و اندر آن استقرار و استمرار یافته و در نیک و بد و خیر و شرّ ممارست و تجربت نموده ، با ^۳ هر یک از اجناس مردمان معاملات موافق به طبیعت او کند و در ایشان به چشم رضا و ارضا ملاحظت نماید ،

۱- ورق ۸۱ مفید بود ، اما در «ل» توالی مطلب حفظ شده است . ۲- ل: وطن

۳- اصل: تا ، متن از «ل» .

شعر

وَعَيْنُ الرِّضَا عَنْ كُلِّ عَيْبٍ كَلِيلَةٌ

ولكنَّ عَيْنَ السُّخْطِ تُبْدِي الْمَسَاوِيَا

وهموگوید: الْجَهْلُ مُصِيبَةٌ لَا يُوجِرُ عَلَيْهَا صَاحِبُهَا، نادانی مصیبتی است که بر وی مزد و ثواب نیست خداوندِ اورا. یعنی هر که روزگار بر سبیل تعطیل گذارد و به تحصیل دانش التزام ننماید، مصیبت زده‌ای [۸۳-ر] باشد که او را بر مقاسات آن مشوبت و پاداش نبود، از بهر آنکه هیچ آدمی نیست که او را در استكمال عقل و استعداد نفس تهیو و استعداد نداده‌اند و اگر بر ادّخار آن مواظبت نماید، به اقتباس آن مداومت کند، به مشوبت آن جهان و محمّدات این جهان مستظهر گردد، و اگر از اکتساب سعادات اعراض نماید و تقصیر و غفلت برزد، به ملامت دنیی و عقوبت عقبی مأخوذ و معاتب شود،

شعر

أَعْنَفُ أَقْوَامِي^۲ بِلَوْنِي وَلَا أَرِي^۱

مَلَأَنِي وَتَعْنِيفِي يُحَدِّدُ رُحْمٌ غَيِّمًا

وَذَاكَ لِأَنَّ الْجَهْلَ وَالْمَوْتَ وَاحِدٌ

وَلَكِنْ يَا لَمِ الْإِنْسَانِ مَا لَمْ يَكُنْ حَيًّا

وهموگوید: حُسْنُ التَّدْبِيرِ نِصْفُ الْمَعِيشَةِ،

شعر

کار با تدبیر کار بخرد است کار بی تدبیر کنار مرده غم‌ر
عمر بی تدبیر نگذارد حکیم زآنکه تدبیر است یک نیمه ز عمر

نیکویی رای و تدبیر^۳ نیمی از زندگانی است و رای و تدبیر صایب با قضا و

تقدیر^۱ توأمان و ملازمان^۲ اند، که از یکدیگر جدایی نجویند. و هر کرا رای راست و تدبیر درست فراهم شود، کارها بر مراد او نفاذ یابد و روزگار زمام امر و نهی مردمان بدو^۳ دهد.

و آورده اند که اورا^۴ وزیری [۸۳-پ] بود عالی رای و قوی تدبیر، در کفایت صاحب هدایت و در مشاورت عالی مفاوضت، مرتب اخلاق و مذهب افعال، به آداب وزارت مستظهر و به مراسم کفایت مستقل. و به رای و تدبیر ممالک و مسالک در تحت ایالت و حسن سیاست آورده و این بیتها در ضمیر و خاطر او گذشته،

شعر

الْخَيْلُ وَاللَّيْلُ وَالْبَيْدَاءُ تُعَرِّفُنِي
وَالطَّعْنُ وَالضَّرْبُ وَالْقِرْطَاسُ وَالسَّقْلَمُ
أَنَا الَّذِي نَظَرْتُ الْأَعْمَى إِلَى آدَبِي
وَأَسْمَعْتُ كَلِمَاتِي مِنْ يَدِ صَمَمٍ

دُها و کُفیات در عهد دولت او جمله معطل و بیکار شدند^۵ و در سیر^۶ با یکدیگر گفتند: تطاول^۷ او از حد گذشت و ممالک و مسالک در ضبط آورد، صواب آن بود که^۸ به لطایف حیل و بدایع تمویه دوحه وجود او را از اصل برآریم تا استیلا^۹ او منقطع گردد و شر^{۱۰} او مدفوع^{۱۱} شود.

بنشستند و با یکدیگر مشاورت پیوستند و بعد از تدبیر بسیار بر آن نهادند که از زبان ملک^{۱۲} مرده نامه ای نویسند و آنچه روی نماید در وی^{۱۳} تعبیه کنند. پس نامه بنشستند: ای خلف صدق جهان داری و ای دُر شاهوار صدف [۸۴-ر] بزرگواری،

۱- ل: قدر. ۲- ل: ملازمان. ۳- ل: بدست او. ۴- یعنی فورهندی را. ۵- ل: + روزی بنشستند. ۶- اصل: + او را. متن از «ل». ۷- ل: مندفع. ۸- ل: برآن.

بدانکه احوال و اعمال من جمله موجب راحت و منتج سعادات است و ملکی عظیم و سلطنتی رفیع و بسیط در تحت تصرف ماست، فامّا به حکم تنهایی و غربت استیجاش و ضجرتی مستولی است و من با فلان وزیر مؤانستی و استیناسی دارم و لحظه ای بی یاد او روز نمی گذارم، و از تو طمع می دارم که او را یکچند گاه نزدیک من فرستی تا به حضور او استظهاری^۱ و استیطائی^۲ حاصل کنم و منت در ذمت خود متقلّد گردانم و در این معنی تقصیر و توقّف جایز نداری تا مستحق ارتضا و احما د مسا گردی، و برکات رضا و ارتضاء ما سبب ترقی درجات و نجات^۳ تو گردد، و بر عنوان نبشتند: مین دار البقاء الی دار الفناء و مین جیبال الی ابنیه فور. و نامه به ملک دادند. ملک نامه برخواند و بر مضمونات و مکشونات آن وقوف یافت. در حال وزیر را طلب کرد و نامه به وی داد و فرمود: باید هر چه زودتر کارها راست کنی و پیش خدمت ملک روی^۴ و سعادات^۵ آن بارگاه دریابی. وزیر بر آن تعبیه واقف شد که براهمه قصد او کرده اند، زمین بوسه داد و گفت: فرمان ملک راست، فامّا مرا [۸۴-پ] ده روز مهلت ده تا کارها ترتیب کنم و خصمان را خشنود گردانم. فور گفت: رواست.

پس وزیر در خانه بنشست و خرد و خاطر بر گماشت که این جماعت به مطابقت و موافقت یکدیگر قدم در طریق استیصال و استهلاك او می نهند، و می خواهند که امر و نهی او را در دولت و مملکت باطل گردانند، بفرمود تا هیزم بسیار بر درخانه او نهادند و از خانه به میانه هیزم سمجی بر آورد. و چون مدت مهلت منقضی شد و ابتدا به انتها رسید، پیش ملک رفت و خدمت وداع بگفت. و ملک و اکابر و ارکان با او به تشییع پیامدند. وزیر به میان هیزم فرورفت و بر سوراخ بنشست و می گفت:

۱- ل: استحضاری. ۲- ل: استبظاء(؟)، شاید: استبطان یعنی محرم اسرار

داشتن. ۳- ل: و فور نجات. ۴- ل: باید که. ۵- ل: + بدان جهان.

۶- ل: سعادت.

شعر

زادی قلیل لا آریه مبلغی^۱

لیلزاد ابکی ام لیطول مسافتی

چون برهمنان آتش در هیزم زدند ، وزیر گفت ،

شعر

بجد عزم اذا جدت صریمته^۲

فی الخطب فرق بین الحر والخرق

وزیر از راه سمج به خانه باز آمد و یک ماه پیوسته ستواری همی بود ، و روی به هیچ آفریده ننمود . پس نامه نبشت از زبان جیبال ، و خبر در شهر افکند که وزیر از آن جهان باز آمد . فور مثال فرمود تا اعیان و ارکان به استقبال رفتند و به اعزاز تمام در شهر آمد و به خدمت حاضر شد و نامه پدر پیش ملک نهاد .

ملک نامه برخواند ، در آن نوشته : شرایط فرزندی و مراسم حق گزاری به جای آوردی ، فاما مملکت و سلطنت تو بی وزیر ضایع است و هیچ کس بر تو از وی مشفق تر نیست و در ملک و دولت ناصح امین و دستوری معتمد است ، بدین سبب حق خویش فرو گذاشتم و رعایت جانب تو نگاه داشت و باز گردانید . باید که هرچه زودتر برهمنان را نزدیک من فرستی تا یکیچند به صحبت ایشان بر آسایم و نیز من ترا تصدیع نمایم .

ملک براهمه را بخواند و گفت : باید هرچه زودتر استعداد سفر آخرت راست کنید ، که ملک را دل و خاطر به شما نگران است . براهمه اگر چند می دانستند که این سخن اصلی ندارد و هیچ مرده سخن نگوید فاما ناموس چندین هزار ساله که در عقاید راسخ بود نتوانستند تباه کردن ، و ملک و خلائق را خلاف کردن ، از ضرورت به عقوبت رضادادند و جمله دل بر مرگ نهادند . [ه-پ]

۱- ل: مملفی ، اصل: مبلغ ، متن تصحیح قیاسی است . ۲- ل: بی این وزیر .

وزیر فرمود تا هیزم بیاوردند و همه را در میان هیزم بنشانند و آتش در زد و بدین حیلت شرایشان از خندا دفع کرد، وَلَا يَحْقِيقُ الْمَسْكُورُ السَّيِّئَةُ إِلَّا بِأَهْلِهِ .
بر خاطر خطیر و رای منیر۔ لازلَ مَنْوَرًا مُضِيئًا۔ که ماه در روشنایی او چون سایه چاه نماید، پوشیده نماند که این ضرب مثلی و نموداری است خردمندان را تا در حوادث و وقایع دستور و محک سازند و در نوازل و نوایب معول و معتمد علیه ،

شعر

إِذَا نَقَلَ الرَّأُوْنَ قَوْلًا وَلَمْ يَسْكُنْ
لَهُ مِنْ ذَوِي الْعِلْمِ وَالْإِتْقَانِ مَا خَدُّ
فَمَا وَلِيَ الْتَمَيِّزِ وَالْجَدِّ عَرْضَهُ
عَلَى الْعَقْلِ، إِنَّ الْعَقْلَ لِيُعْلِمَ جِهْبَذُ

غفور ملك چین

غفور ملك چین آنكه خطّه زمین از افاضت آفتاب عدل او جنت برین بود
و شرف ایوانِ قدرِ او به معالی بر فرق فلک هفتمین ،

شعر

كَالْبَدْرِ يَهْدِي السَّالِمِينَ ضِيَاؤُهُ

جَنَحَ الظَّلَامِ لَوْ أَنَّكَ لَمْ يَكُنْ

كَالشَّمْسِ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَمَاتِهَا

أَنَارُهَا لَوْ أَنَّهَا لَمْ يَكُنْ

می گوید : **الاحتمالُ حتّى الفرصة** ، مدارا می کن تا هنگام [فرصت]
یابی . یعنی بر تعدّی و مُحال دشمن احتمال و مدارا می کن [۸۶-ر] و تواضع و
مواسا می نمای و در ترقّب هنگام فرصت روزگار می گذار ، تا ساعات سعادت و اوقات
دولت مساعدت نماید و به فرصتی مساعدت کند و دشمن تمام در دام قهر و قبضه
قدرت و تصرف تو آید ، آنگاه عزیمت به نفاذ رسان . و خردمندان گفته اند : مثال او
چنان است که مردی جامی بلورین را در حقّه زرّین نهد و او را در دیبای رومی
پیچد و هر روز بیرون گیرد و از گرد و ریم پاک می کند و می شوید و معطر و مبخّر
می دارد ، تا آن وقت به سنگ لاهی رسد که در شکستن او هیچ شبهت و ریبت نماند ،
آنگاه از صندوق و حقّه بیرون گیرد و از دست بیفکند ،

شعر

چو شد بلند بیفتد چو افتاد شکست

چو شد شکسته نگردد به هیچ حال درست

هموگوید: اِضْمَارُ الْغَضَبِ عَلَى مَنْ فَوْقَكَ مُهْلِكٌ، پوشیده داشتن خشم و کینه بر بزرگان هلاک کننده است. یعنی سعادات نمودن و مکاشفت پیوستن با اصحاب دولت و اولیای نعمت و حقد و حسد سگالیدن برایشان خاتمتی ذمیم و عاقبتی وخیم دارد، و عاقل از آن تا تواند مجانبت [۸۶-پ] نماید و پرهیز صادق واجب دارد، تا دولت و نعمت بر وی منغص [نشود] و غم روزگار بر وی مشوش نگردد، و از اینجا گفته [اند]: الْحَسَدُ يَأْكُلُ الْجَسَدَ. حسد در حسود چون زهر در مار ارقم است که هم از وی می خورد تا تمام نیست گردد، یا چون آتش و شمع که بتدریج انحلال می پذیرد تا جمله مضمحل شود^۱.

هموگوید: اِذَا خَدَمْتَ سَلَكًا فَلَا تَلْبَسْ مَا يَلْبَسُهُ وَلَا تَرْكَبْ مَا يَرْكَبُهُ وَلَا تَسْتَعِذْ مَنْ يَصْلَحُ لَهُ تُسَلِّمُ إِلَيْهِ وَالْآتِثَهِيًا لِيَهْلِكَ، چون خدمت پادشاه کنی، مپوش آنچه او پوشد و ننشین بر آنچه او نشیند و مدار بنده ای که شایسته او بود، و اگر داری به وی سپار و الا مهیا شو مر هلاک را.

نشاید که خردمند و ندیم پادشاه^۲ در این مراسم حدود دیانت و رسوم صیانت فروگذارد و در مراتب حرمت و مواجب حشمت و اسباب تنعم و انواع تجمل با صاحب دولت برابری جوید و این دقیقه مهمل گذارد، چی اگر این دلیری کند برخود زینهار خورده بود،

شعر

يَقُولُ لِمَنْ يَبْتَغِي شَاوَهُ

نَايَ النَّجْمِ عَنْ رَاحَةِ اللَّامِسِ [۸۷-ر]

۱-ل: + و هیچ چیز از وی باقی نماند، بیت:

خرمن نیک نامیت سوزد

حسد آنجا که آتش افروزد

۲-ل: + و بقرب او.

هر آنکو کند کار ناکردنی غمی بایدش خورد ناخوردنی
 همو گوید : عِزُّ الْمُلُوكِ فِي كَثْرَةِ الْمَهَالِكِ ، عزیزی پادشاهان در
 بسیاری خطر هاست. یعنی ملوک و سلاطین تا بر اقتحام اخطار استقبال نکنند و بر
 مخاوف و مهالک اقبال نمایند و به مراتب و مدارج اقدار بر نیایند و تا مواجب
 حقوق حسن عهد بندگان یکدل و یک زبان را به فضل و افضال تلقی و اقبال
 نکنند ، بر مقاصد و اغراض استیلا و استعلا نیابند .

رای اعلی - لازل اعلی - که نور خورشید شعله ای از شمع رای منیراوست ،
 داند که در شرایع جهان داری اصلاح اعمال اولیاء دولت و رفع مفاسد احوال و خدم
 و حواشی مملکت و از عاج متعديان و اخراج مفسدان و اقماع دشمنان و اصطناع
 دوستان بابی معتبر است و همیشه آن را مراعات باید نمود ، تا دولت بسی غبار و
 ملک صافی ماند از اغیار ، و دست زوال و انتقال به دامن او نرسد و گرد عزل و نقل
 بر چهره او ننشیند ،

شعر

لَا يَسْلَمُ الشَّرَفُ الرَّفِيعُ مِنْ الْأَذَى

حَتَّى يُرَاقَ عَلَى جَوَانِبِهِ الدَّمُ . [۸۷-پ]

خاقان ملك الخزر

خاقان ملك الخزر، آنکه عقاب هیبت او سیمرغ دولت شکار کرده بود و شاهین
رای ملک پرور او^۲ طاوس رفعت جهانداری صید گرفته ،

شعر

قَوِيٌّ آمِينَ كَابْنِ عِمْرَانَ فِي الْهَيْدِيٍّ
حَفِيزٌ عَلَيْهِمْ كَابْنِ يَعْقُوبٍ فِي الْمُلْكِ
می گوید^۳ : وَ مِنْ طِبَاعِ الْمُلُوكِ انْكَارُهُمُ الْقَبِيحَ مِنْ غَيْرِهِمْ
وَ احْتِمَالُهُ مِنْ انْفُسِهِمْ ، از طبیعت پادشاهان آن است که در نگذارند از غیر
خویش و کردار هاء ناپسندیده خود را ناشناخته آرند و از آن در گذرند . یعنی از پادشاهان
بعضی چنان باشند که طبیعت ایشان بر استبداد رأی و استعجاب نفس خویش مغرور
باشد ، ارتکاب هاء عظیم از جانب خویش حقیر و خُرد شمزند و سهوهای خُرد را
از جهت خدمتکاران خطیر و بزرگ دارند . از خطاهاء بندگان در نگذرند و زلات
ایشان را ابقاء نفرمایند ، عفو در شرع انتقام حرام شناسند و اهمال حقوق در سنت
جبروت حلال پندارند . چون حدت غضب قوت گیرد ، جانب سیاست را به غایت
رسانند و جانب عفو و اغماض را مهمل گذارند ، و از اینجا گفته اند : اِذَا اسْتَسْطَاطَ
[۸۸-ر] السُّلْطَانُ تَسَلَّطَ الشَّيْطَانُ ،

-
- ۱- اصل: الملك (۱) متن از «ل» . ۲- ل: ملك آرای دولت پرور او .
۳- اصل: همو گوید (!) ، نخستین سخنی است که از خاقان یاد می کند و از این رو مطابق
نسخه ل «می گوید» درست است . ۴- چنین است در هر دو نسخه ، ظ : اعضا .
۵- اصل: برعایت، متن از «ل» . ۶- ل: و پیغمبر علیه الصلوة والسلام از اینجا گفته .
۷- اصل: سلط ، متن از «ل» . می توان ضبط اصل را سلط (به صیغه مجهول از باب تفعیل)
گرفت .

شعر

سلطان چو شود غَضُوب شیطان گردد

شیطان چو شود حکیم سلطان گردد

وهمو گوید: قُلْ مَا يَعْبُدُ الْمُلُوكُ إِلَّا مَن ذَهَبَ عَنْهُ، اندک باشد که ملک از کسی برود و باز گردد به وی. یعنی هر کرا بر مایده این کرامت نشانند و منشور این تشریف دادند و تاج قبول و رواج اقبال پوشیدند و دارالضرب نقدین خیر و شر^۱ عالمیان به وی تفویض کردند، باید که نقد وقت خود را به سکه^۲ معاملات و مهر مجاملت و عیار انصاف و مادت انتصاف مستظهر گردانند و مُشْرِف خرد و معیّر عقل بر آن گمارد، و بی اجازت حاکم عقل و دستور عدل کاری نکنند، و بحقیقت بداند که پادشاهی اشرف مواهب الهی است و هر کرا این تشریف دادند و او به غفلت و بی شکری ضایع کند، چون از وی رفت^۳، امکان مراجعت باطل گردد،

شعر

چو روز جوانی است شاهی و ناز

که چون رفت هرگز نیایش باز

^۱ گویند روزی جشنی ساخته بود و باندا به خلوت نشسته، و می گفت: عادت ملوک آن است که چون به بزرگواری و جهانداری [۸۸۰ پ] رسند، بزرگ-منشی و گردن کشی کنند و فراغت و خلوت طلبند و به قضای شهوت و نمای نهمت مشغول گردند و به استصواب عدل و عقل کارکنند و بر استبداد [رای] اصرار نمایند، و صواب دید خرد بر خلاف این است. پس بر مقتضای این اشارات هر که بدین منزلت و مرتبت رسید، راحت و استراحت نعمت و فراغت جز به اندازه حاجت و قدر ضرورت نجوید و زیادتیی در باقی نهد و اوقات و ساعات^۲ به مطالعت مملکت و رعایت جانب سیاست مستغرق دارد، و هیچ شغلی به هیچ نااهل نگذارد و هیچ مهمی به هیچ

۱- ل: + هرگز باز نیاید. ۲- ل: + حکایت. ۳- ل: + عمر خویش.

بی کفایتی تفویض نکنند، که از آن خللها ظاهر شود و به زوال وانتقال متعدی گردد. در اثنای آن یکی از فرزندان ضحاک^۱ درآمد و بر وی سلام کرد و به زانوی حرمت بنشست و از حکمت و دانش سخن پیوست. خاقان شراب خواست. چون شراب بیاوردند و مطربان سماع آغاز کردند، خاقان سر برآورد و روی سوی او کرد و پرسید: در سماع چه گویی؟ گفت: سماع نعمتی است مسوزون و منظوم که از اصطکاک دو جرم ثقیل به تدبیر نفس ناطقه بیرون آید و به حکم رقت مزاج و لطافت استزاج و لطف نظام که در [۸۹-ر] وی بود [به] نفس نطقی میل کند. و بعضی از نغمات و نقرات گرم و تر و بعضی گرم و خشک بود بر حسب اختلاف الحان و اصوات. و چون مستمع و مُسمِع بر شرایط زدن و شنیدن واقف باشند و مراتب و مدارج آن بواجبی بشناسند، اختلاف طبایع او زبان کار نبود. اولیتر آن است که زنده خوب روی^۲ بود، چو سماع خوش از روی خوب دو نوع غذا باشد، و از بهر این گفت ارسطاطالیس: *أَلَدُّ السَّمَاعِ مَا يَسْكُونُ الْحَسَنُ فِي خَلْقِهَا وَالطَّيِّبُ فِي حَلْقِهَا*.

گفت: چراست که شنونده در سماع مضطرب شود، و باشد که در آن بمیرد؟ گفت: نظم سخن لطیف است و آواز خوش و جمال خوب لطیف، و چون هرسه جمع شود مجموع^۳ در غایت لطافت باشد و روح را به وی میلی تمام بود، و چون هردو به هم پیوندند به حکم جنسیت سماع^۴ هوایی است قصد ارتفاع کند، و روح طبیعی است آهنگ طبیعت کند، تجاذبی حقیقی و معنوی ظاهر شود، مستمع بر متابعت ایشان متحرک گردد، اگر هوای غالب آید روح را بکشد^۵، آدمی بمیرد، و اگر روح غالب آید هوای مقهور شود، آدمی ساکن گردد. خاقان خوش دل گشت و او را بنواخت و تشریف فرمود.

۱-ل: + تازی. ۲-ل: + و خوش آواز. ۳-ل: بگسلند.

پس پرسید : سبب چه بود که [۸-پ] دولت و محنت پشت و روی به شما آورد، بعد از آنکه ملوک و اکابر روزگار غاشیه متابعت شما بر دوش مطاوعت می کشیدند و اختران آسمان پیشانی بر خاک درگاه شما می نهادند؟ گفت : زندگانی پادشاه کامگار و صاحب قران روزگار در متابعت عقل و مطاوعت عدل [دراز] باد، سبب انتقال دولت از خاندان مایی شکری و نقصان عدل و مزید ظلم و اهتمام نداشتن به مصالح ممالک و تفویض اعمال به ناهلان بود.

خاقان گفت : راست گفتی، هر که زمام مهمات و مصالح ملک در کف بی - کفایتان نهاد، ملک روی از وی برتابد و زوال^۲ و انتقال دولت روی به وی آرد ، و گفته اند : لِكُلِّ عَمَلٍ رِجَالٌ،

شعر

ان للهجرة رجالاً و رجالاً لئوال^۳،^۴

وهمو گوید : اذا شاورت العاقل صار عقله لك، چون با دانا تدبیر کنی ، دانش او تورا شود. و حق تعالی پیغامبر را که به امداد تأیید و استمداد وحی و تواتر فیض مؤید بود به مشاورت فرمود : و شاورهم فی الامر، یعنی اگرچند مرترا اصابت رای و اجابت فکر باشد ، با آن همه از رای کار دیدگان استطلاع جوی و استصواب طلب کن و با ایشان در مجمل و مفصل آن خوض پیوند تا صبح صادق تدبیر تو با آفتاب تجارب [۹-ر] ایشان مدد نور زیادت یابد و دولت تو رونق بیشتر گیرد ،

۱- ل: آوردند. ۲- ل: + مملکت. ۳- ل: بیت :

ان للهجرة رجالاً و للوصال رجال

۴- ل: + و هر کاری را مردی شایسته بود ، بیت :

که پدیدست در جهان باری کار هر مرد مرد هر کاری

شعر

نَصَحْتُكَ لَا تَصْحَبْ سِوَىٰ كُلِّ فَاضِلٍ
 خَلِيقِ السَّجَايَا بِالتَّعَفُّفِ وَالظِّلْفِ
 وَلَا تَعْتَمِدْ غَيْرَ الْكِرَامِ فَوَاحِدٌ
 مِنَ النَّاسِ إِنْ حَصَلَتْ خَيْرُهُ مِنَ الْآلِفِ
 و همو گوید : مَنْ لَمْ يُتِمَّ مَعْرِفَتَهُ فَكَأَنَّهُ لَمْ يَصْنَعْهُ ، هر که
 نیکویی فرماید در باب کسی و آن را به عادت و مواظبت ترتیب ندهد ، آن چنان
 بود که گویی نکردستی . یعنی عاقل انجام کار نگردد و غافل آغاز کار ، و خردمند
 صاحب مروت آن بود که چون در باب کسی به عوارف و عواید ابتدا کند ، آغاز آن
 را به انتها برساند و انقطاع را بدان راه ندهد و امداد آن به امتداد عمر خود
 متصل دارد ،

شعر

فَعُدْ بِهَا لَا عَدِمْتُهَا أَبَدًا
 خَيْرُ صِلَاتِ الْكِرَامِ أَعْوَدُهَا
 ای آسمان فتوت و آفتاب مروت ، مثل این حال چنان بود که مردی در باغی
 نهالی نشاند و آب بروی راند^۳ . اگر در تربیت و تقویت آن احوال و احوالی رود
 به نشو و نما و برگ و بر و شکوفه و ثمره نرسد و روزگار و مؤنت ضایع [. و پ]
 و باطل شود . پس نهال افضال را در جویبار احسان و استنان به تعهد استمالت
 و تفقد استفادت تربیت کن و انقطاع را بدان متصل مگردان ، تا نهال احسان تو
 قوی بیخ و محکم شاخ شود و به اوراق عقیدت و ازهار خلوص و اثمار اختصاص
 مؤثر و مثمر آید ،

۱- ل: سلیق . ۲- اصل: خیر اصالات . ۳- ل: تا رونق و طراوت پذیرد و .

شعر

لَا تَظُنَّنَّ بِي وَبِرُّكَ حَتَّى

أَنَّ شُكْرِي لِشُكْرٍ غَيْرِي مَوَاتٌ

أَنَا أَرْضٌ وَرَاحَتَاكَ ١ سَحَابٌ

وَالْأَيَادِي وَبَلٌ ٢ وَشُكْرِي نَبَاتٌ ٣

١- اصل: وراحتاك (!) ل: وراحتاك. متن تصحيح قياسي. ٢- ل: ثبات.

شاپور بن فغفور

شاپور بن فغفور آنکه مشتری با ماهِ رایتِ او سُها نمودی و اوجِ کیوان در
جنب ایوان او حُضیضِ زمین بودی، و گفته اند،

شعر

یا رَبِّ مَنْزِلَةٍ لَوْ أَنَّ الْمُسْتَرَى
يَرْقَى إِلَيْهَا زَلَّ عَنْ دَرَجَاتِهَا
فَالشَّمْسُ مِنْ جَمَرَاتِهَا وَالْبَدْرُ مِنْ

شَرَائِهَا وَالْدَّهْرُ مِنْ حَسَرَاتِهَا^۱

روزی از وزیر خویش پرسید و گفت: ما اَطِيبَ الْمُلْكِ لَوْ دَامَ، چی
خوش استی پادشاهی اگر همیشه استی! وزیر جواب داد: لَوْ دَامَ لَمَّا وَصَلَ
إِلَيْكَ، اگر همیشه بودی به تو نرسیدی. یعنی اوقات و ساعات سرای حدوث و
خائنه کون و فساد مقدّر و معدود است و چون به غایت [۹-۱۰] رسد و به نهایت
انجامد، یک لحظه در وی مهلت صورت نیندد و لمحّه ای توقف نبرد. استغاثت^۲
سود نکند و استکانت نافع نیاید. اگر چون عیسی بر ذِره شامخ آسمان روی و چون
اسکندر به چشمه حیوان رسی یا چون آتش در سنگ مرمر و صمیم آهن پنهان
شوی و چون مروارید از دل صدف در کام نهنگ گریزی، شاهین اجل به چنگل
قهرت از قلال جبال در حُضیضِ زمین اندازد و دست غواص مرگ از قعر بحر عمیق
به ساحل عدم آرد و لباس وجود و خلقان «خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَالٍ» از سرت
بر کشد،

۱- اصل: حشراتِها، ل: حسراتِها. ۲- اصل: استعانت، متن از «ل».

شعر

فَمَنْ سَرَّهُ أَنْ لَا يَرَىٰ مَا يَسُوؤُهُ

فَلَا يَتَّخِذْ شَيْئًا يُخَافُ لَهُ فَقَدْ دَا

چون آتش اگر در دل سخت حجریم

چون آب بقای جان هر جانوریم

هم خاك شویم از آنكه خاکی گهریم

با دست جهان باده بده تا بخوریم

هموگوید: أَجْرَاءُ النَّاسِ عَلَى الْأَسَدِ أَكْثَرُهُمْ لَهُ رُؤْيَةٌ،

دلیر تر کسی بر جنگ شیران آن کس باشد که با او ملاقات بیشتر باشد . یعنی

پادشاهان چون شیران آموخته اند که به رأی خویش کار و به نهمت خود شکار

کنند . هر که سراز [۹-پ] ربقه امرایشان بیرون برد، قلاده رد^۱ در گردن او

افکنند و با او به شریعت سیاست و سنت جبروت کارکنند و حدود نخوت و تهوّر

بر وی برانند ، به حقوق سالف و آئف التفتات نمایند ، اقامی و ادانی ، اقارب و

اجانب در معیار قهر و میزان زجر ایشان یک رنگ و یک سنگ بود .

بمقتضای این مقدمات پادشاه باید که ناموس و هیبت پادشاهی و شکوه و

حشمت جهاننداری به رعایت رساند و با خدم و حشم مجالست و مخالطت به حدّ

اکثار و انبساط ندارد ، چی کثرت اختلاط موجب انبساط شود و آفتات هیبت برآسمان

حرمت در کسوف فترت افتد ،

شعر

شیر را اختلاط کم باید

شیر بیشه است نزد هر کس شاه

۱- اصل: رد ، ل: رو ، متن تصحیح قیاسی.

وهمو گوید: الدُّنْيَا فَانِيَّةٌ وَالْأَمَلُ عَارِيَّةٌ، دنیا ناپاینده و مال او عاریتی است. دنیا عبارت از مرکبات طبایع اربعه و نتایج عناصر چهارگانه است که محل کون و فساد و مرکز اجتماع و افتراق اند، و اجتماع و افتراق متعارف و معهود ایشان است، لذات نعیم ایشان مقیم نیست و حلاوت دولتهای ایشان مستقیم [نه]،

شعر

أَيْنَ الَّذِي الْهَرَمَانِ مِّنْ بُنْيَانِهِ

مَا قَوْمُهُ مَا يَوْمُهُ مَا مَصْرَعُهُ

خوب رویند و زشت پیوندند

همه گریان کنان^۲ خوش خندند

و مدت اگر چی دراز بکشد بگسلد و دولت اگر چی بی نهایت بود بگذرد، و خردمند آن است که دل بر نمایش و آرایش او نهد و خود را در دولت و نعمت عاریت داند^۳،

شعر

أَصَابَ الدَّهْرُ نَوْبَةَ آلِ وَهْمٍ ء

فَنَالَ اللَّيْلُ مِنْهُمْ وَ النَّهَارُ

أَعَارَهُمْ رِءَاءَ السَّعِيْرِ حَتَّىٰ

تَقَاضَاهُمْ فَرَدُّوا مَا اسْتَعَارُوا

چنین گویند: چون یزید بن مهلب که غره جبین دولت و شکوفه بستان اسارت بود در ملک عراق بنشست و اثر مکرمت و مروّت او به خاص و عام پیوست، دست سخاوت و مروّت بگشاد و پای بخل و ظلم بر بست. چون مدت دولت او به آخر

۱- ل: و تجميع و تفریق و تمزیق و تلفیق. ۲- ل: گریه کنان. ۳- اصل:

دائند، ل: دارد، متن از «د». ۴- ل: آل وهب. ۵- ل: در.

رسید و دستِ اجل پیراهنِ عمرش از سر برکشید ، دولت و امارت به قتیبه^۱ نقل کرد ، و قتیبه بفرمود تا بستان او را مرتبط استران^۲ کردند و روز و شب بر گله بان^۳ همی سپردند .

یکی از جمله ندما گفت : ایّها الامیر ، نشستگاه بزرگان را پایگاه ستوران ساختن از خرد نبود ، و مهتر آن است که جهد [۶۲-پ] کند تا خود را به مکرمت و مروّت از گذشتگان درگذارد ، آنگاه آثار ایشان ناچیز کند :

شعر

إِنَّ آثَارَنَا تَدُلُّ عَلَيْنَا

فَتَنْظُرُوا بَعْدَنَا إِلَى الْآثَارِ

قتیبه^۴ را این سخن پسندیده آمد ، اندیشه مند شد و به طیبت گفت : آری ، پدر او بوستان بان و پدر من استربان بوده است و الْعِرْقُ نَزَّاعٌ ، امّا پذیرفتم که نیز این بی حرمتی نکنم . و بفرمود تا استران بیرون بردند و بوستان را عمارت کردند ،

شعر

هِيَ الشَّوَاهِدُ وَالْآثَارُ وَالطَّلَلُ

مُخَبِّرَاتُ بَيِّنَاتِ الْقَوْمِ قَدْ رَحَلُوا

هرچند خاطر خطیر خداوند عالم - خَلَدَ اللَّهُ مُلْكَهُ - از این سواعظ و نصایح مستغنی است ، که ذات شریف او در حوادث و وقایع تجریت و تهذیب^۵ یافتست ، چنانکه دنیا و حطام او و عقبی و متاع او در نظر همت عالی او به ذره ای نمی سنجد ، با این همه می گویم ،

۱- ل: نفیسه (۱) ۲- ل: اشتراک . ۳- اصل: کلبان . ل: گلبنان (۱)

۴- ل: قتیبه بن مسلم . ۵- ل: تهذبت .

شعر

خُذْ مَا صَفَا لِسَكَكَ فَالْحَيَاةُ غُرُورٌ

الدَّهْرُ يَعْدِلُ تَارَةً وَ يَجُورُ

از جمله رفتگان این راه دراز باز آمده کوه به ما گوید راز

پس بر سر این دو راهه آزو نیاز با هیچ نمایی که نمی آبی باز



اردوان الاکبر

اردوان الاکبر آنکه با دولت ، حکمت اورا جمع بود [۹۳-ر] و بیا همت
نعمت فراهم ،

شعر

سُبْحَانَ مَنْ جَمَعَ الْوَرَىٰ فِيهِ كَمَا

جَمَعَ الْعُلُومَ بِأَسْرِّهَا فِي الْمَصْنُوفِ

می گوید : اِذَا هَرَبْتَ مِنْ مَسْكُورِهِ تَوَجَّهْتَ نَحْوَهُ ، چون از بلا
بگریزی روی به بلا آورده باشی ، یعنی قضا چون دام و آدمی صید اوست ، و هرچند
شکاری در حلقه دام اضطراب زیاد کند و قلق بیشتر نماید ، بندها بروی سخت [تر]
گردد ،

شعر

ما صبر گزیدیم به دام تو که در دام

بیچاره شکاری خبه^۲ گردد ز تپیدن

همو گوید : قُلُوبُ الرَّعِيَّةِ خَزَائِنُ مَلِكِيهَا ، فَمَا أَوْدَعَهُ إِيَّاهُ^۳

وَجَدَهُ عِنْدَهَا ، دلهای رعیت خزینه هاء پادشاهان است ، هرچه در آن خزینه ها
ودیعت نهند ، به هنگام حاجت همان باز یابند . یعنی اگر رعایا و زبردستان در صبح
رافت صبح عاطفت و در مسای شفقت غبوق مسرت چشاند ، مسما و صبح ایشان
به صبح ابتهاج و غبوق ارتیاح مدام و مستدام ماند ، و بر حسب استعطاف ثمره

۱- اصل : سجن (سجن) ، متن از «ل» . ۲- اصل : خر ، متن از «ل» و «د» . خبه

لغتی است از خفه . ۳- ل : آباء ها .

استمتاع بیابد، و اگر در مسا و صباح رعیت دُرْدی درد و جرعه رنجی تجرّع فرماید، در مسا و صباح دولت دُرْدی ناکامی از [۳-۹-پ] جام عزل و فسخ تجرّع باید نمود و خمار شقاوت و صداع عقوبت را انتظار باید کرد.

و آورده اند^۱ که وقتی خواست که قاعده قصری افکند و بنای کوشکی نهد، حکما و ندما^۲ را طلب کرد و با ایشان در آن باب مشاورت کرد. مهندسان گفتند: اول تکسیر عرصه ساحت را به مساحت تقدیر و حرزی^۳ کنیم تا زوایاء قایمه و حاده و منفرجه و اضلاع و اوتار [وقسی^۴ و جیوب آن بدانیم، آنگاه کیفیت اشکال و کمیت اوتار او بدانیم. اردوان پرسید که معنی هندسه و تکسیر و مساحت و حاده و منفرجه و اضلاع و اوتار و [زوایا چیست؟ حکما گفتند: ایها السملک، معنی مساحت حرز سطوحی باشد مسافت جسمی را به خطوط مستقیم یا منحنی، و چون حرز کرده شد، آنگاه آن را تکسیر آن مساحت گویند، اما اشکال متنوع و متفنین است، آنچه ظاهرتر و بیشتر افتد، اول دایره است، و او را ام^۵ الاشکال و اوسع ذوات الاضلاع خوانند، و مساحت او آن بود که نیمه قطر او بگیرد و در نصف محیط ضرب کنی، آنچه بیرون آید تکسیر آن بود. بعد از وی آنچه ظاهرتر است مثلث و مربع است و مساحت مثلث چنان است که عمود او در نصف قاعده ضرب کنی، آنچه بیرون آید، تکسیر او بود، و انواع مثلثات در مساحت برابرند. اما مربع اگر [۴-۹-ر] متساوی الاضلاع باشد یک ضلع را در نفس او ضرب کنی، آنچه بیرون آید تکسیر او باشد، اگر طولانی بود یک ضلع طولی در یک ضلع عرضی زنی، مساحت بیرون آید، و اگر کثیر الاضلاع باشد چون مخمس و مسدس فصاعداً مساحت ایشان چنان است که جمله را به مثلثات بیرون آری و بر طریق مثلث مساحت کنی. و معنی هندسه اندازه است به پارسی، این است معنی مساحت.

۱- ل: حکایت، آورده اند. ۲- ل: + و مهندسان. ۳- ل: بمساحت

تغد و جروی. ۴- ل: + پس.

پس آن ساحت را مساحت کردند و بر یک شق کلبه پیرزنی پارساء عقیقه و مستجاب الدعوه بود ، روزها روزه داشتی و شبها به طاعت گذاشتی ، و این قصر بی- ساحت خانه گند پیرا ناقص می آمد . اردوان فرمود تا بهای خانه بدهند چندانکه خواهد . پیر زن بدان راضی نشد و روی در کشید . چون مدت غیبت او دراز گشت ، فرمود تا خانه ویران کردند و در ساحت قصر افزود ، و بنا تمام گشت .

پیرزن بعد از طول مدت و اقامت عزلت بیرون آمد تا خانه را مطالعه ای کند . چون آنجا رسید از خانه اثر [۴-۹-پ]^۲ و از مسکن معهود و مألوف نشانی نیافت . قلق و ضجرت بر وی ظاهر گشت ، شرر حرارتش از تنوره سینه به مصعد دماغ متصاعد شد ، بخار جگر سوخته اش از بالونه چشم عقیق مذاب بر صحیفه زرناب [ببارید] ، سر بر آورد و روی سوی آسمان کرد و گفت ،

شعر

آیا غائِباً حاضِراً فی الفُؤادِ
سَلامٌ عَلَی الغائِبِ الحاضِرِ

خداوندا ، اگر من غایب بودم ، تو حاضر بودی . اگر من عاجز بودم تو قادر بودی ، چنین ظلمی بر من روا داشتی ! تیر دعوت پیر زن بر هدف اجابت افتاد ، صرصر قهر از مکمن قدَر بیرون آمد ، غرفات و شرفات آن عمارات را از معارج هوا بر مطارح زمین انداخت ،

شعر

قُدْرَةُ الرَّحْمَنِ لَمَّا نَزَلَتْ
جَعَلَتْ عَالِيَهَا سَافِلَهَا

آنچه یک پیر زن کند به سحر ن کند صد هزار تیغ و تبر ای قواعد عدل از دست انصاف تو در بسیط دولت رسوخ و ثبات یافته ، و ای

بنیاد^۱ سخا^۲ و مکرمات از کف جواد تو در عرصه مملکت احکام و استیحام پذیرفته
[۹۵ - ر] ،

شعر

عَلَيْكَ بِالْعَدْلِ اِنْ وُلِّيتَ مَمْلَكَةً
فَاَحْذَرُ مِنَ الْجَوْرِ فِيهَا غَايَةَ الْحَذَرِ
فَالْمُلْكُ يَبْقَى مَعَ الْكُفْرِ الْبَهِيمِ وَلَا
يَبْقَى مَعَ الْجَوْرِ فِي بَدْوٍ وَلَا حَضَرِ

اردوان الاصغر

اردوان الاصغر آنکه مدد لطف تدبیر با مادت حسن تقدیر اورا فراهم آمده بود،

شعر

الْحَازِمُ الْيَقِظُ الْآعَزُ الْعَالِمُ...

فَطَيْنُ الْأَلَدُ الْأَرِيحِيُّ الْأَرَوَعَا

می گوید: أَحَقُّ النَّاسِ أَنْ يُغَبِّطَ الْمَلِكُ الصَّالِحُ الْمُظَفَّرُ،
سزاوارتر کسی که به روزگار او رشک برده آید، پادشاه نیکو سیرت پیروز بخت است،
یعنی آنکه بدین اوصاف مستثنی و بدین حالات مستفاد گردد، از کافیه خلاق به
مزید عنایت و اختصاص الهی^۱ و دوام فیض رعایت پادشاهی مخصوص شود، و این
درجته مرموق و رتبه مشهور است و نهایت مطمح نهمتها و غایت مقصدهمتهاست.
و چون بامداد الطاف ربانی بدین مرتبت و منقبت رسید، باید که حق نعمت حق-
تعالی برخود بیند^۲ و گوید،

شعر

أَقَرَّ جِلْدِي بِهَا عَلَيَّ فَلَا

أَقْدِرُ حَتَّى السَّمَاتِ أَجْعِدُهَا

گیرم ار مویها زبان گردند^۳ هر زبان صد هزار جان گردند^۴
تا بدان شکر حق فزون گویند شکر توفیق شکر چون گویند!

۱- ل: + درگذرد. ۲- ل: حق نعمت حق تعالی بداند و شکر آن برخود

فریضه بیند. ۳- ل: زبان گردد. ۴- ل: جان گردد.

همو گوید: اَنْعِمَ عَلٰی مَنْ شَكَرَكَ وَ اشْكُرْ عَلٰی مَنْ اَنْعَمَ عَلَیْكَ، [ه-پ] نعمت ده آن را که شکر گوید و شکر گوی آن را که ترا نعمت دهد. یعنی مزید اکرام و انعام درباره شاکران نعمت واجب دار و شکر و سپاس منعم بر خود لازم و فریضه شمر، تا منعم شاکر و شاکر منعم باشی.

و آورده اند^۱ که در عهد او پارسا مردی بود، زنبیل بافتی و تماسی سرمایه و دو دانگ زر بودی. هر روز بدان مایه تازه کردی و زنبیل بافتی و به دو دانگ و نیم فروختی. بعضی از آن در وجه نفقه فرزندان نهادی و بعضی در تجدید سرمایه صرف کردی. روزی زنبیل فروخته بود و سرمایه خریده، و می خواست که از باقی نفقه فرزندان ترتیب کند؛ در اثنای آن حال سایلی روی بدو آورد و گفت: مَنْ ذَا الَّذِیْ یُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا فِیْضَاعِفَهُ؟ کیست که شکر نعمت حق بگزارد و مرا از عهده دانگی بیرون آرد؟

پارسا مرد دانکانه زر بدو داد و به خانه رفت و گفت: نفقه شما به حق تعالی افام^۲ دادم و زنبیلی دیگر یافت و به بازار برد و به دانگی بفروخت، ماهی دید بغایت نیکو، دانگی بداد و بخرد و به خانه برد. چون شکم ماهی بشکافت، دو دانه دُر شاهوار از شکم ماهی بیرون آمد و پاره ای حریر سبز، بر وی نبشته که هَذَا جَزَاءُ مَنْ شَكَرَ لِنِعْمَةِ اللّٰهِ. پارسا مرد [ه-ر] مروارید ها به نزدیک اردوان^۳ آورد و نبشته به وی نمود و قصه خود شرح داد. پادشاه [در] وقت بفرمود تا مرواریدها را قیمت کردند، صدهزار دینار بها آورد، برکشیدند و به وی دادند، و این اثر شکر نعمت حق بود^۴.

ای منعم خلقان و ای مشکور زبانهای آفریدگان، بدین دلالات واضح و مقدمات

۱- ل: حکایت، آورده اند. ۲- ل: وام. ۳- اصل: داراب، متن از

«ل». عنوان فصل که «اردوان الاصر» است صحت ضبط نسخه «ل» را نشان می دهد.

۴- ل: + بیت، شکر کن از پی زیادت را عالم الغیب والشهادت را

لایح معلوم می شود که شکر نعمت موجب مزید نعمت است ، و حق تعالی بیدین
فرمودست : لَسِّنْ شَكَرْتُمْ لَا زَيْدَ نَسْكُمْ ،

شعر

فَلَوْ كَانَ يُسْتَعْنَىٰ عَنِ الشُّكْرِ مَا جِدَّ
لِعِزَّةِ نَفْسٍ أَوْ عُلوِّ مَكَانٍ
لَمَّا أَمَرَ اللَّهُ الْعِبَادَ بِشُكْرِهِ
فَقَالَ اشْكُرُوا لِي آيَهَا الشَّقَّالَانِ



اردشیر بابکان

اردشیر^۱ بابکان آنکه شرف قصر اقبال آل ساسان و عاقد و ناصب اعلام فتح و نصرت ایشان بود، قاید دولت نجایب قبول و جنایب اقبال اورا زین می نهاد و رایض تقدیر مراکب^۲ فتح اورا به رکاب و لگام سعادت رام می گردانید ،

شعر

هُوَ الدِّينُ وَالدُّنْيَا هُوَ اللَّفْظُ وَالْمَعْنَى

هُوَ الذِّرْوَةُ الْعُلْيَا هُوَ الْغَايَةُ الْقُصْوَى

می گوید : لاسُلْطَانِ اَلَا بِالرِّجَالِ وَاَلَا بِالسَّمَالِ وَ لاسالَ اَلَا بِالْعِمَارَةِ وَاَلَا بِالْعِمَارَةِ اَلَا بِالْعَدْلِ وَحُسْنِ [۹۶-پ] السَّيِّرَةِ ، پادشاهی نتوان داشتن مگر به لشکر ، و لشکر نتوان کشید مگر به مال ، و مال جمع نتوان کردن مگر به آبادانی ، و عمارت نتوان کردن مگر به عدل و خلق نیکو . یعنی سلطنت بی تربیت لشکر جرّار و تقویت سحاب^۳ حسام چون مار^۴ از ازدحام متعديان دولت و تواتر زحام مفسدان مملکت صافی و مستخلص نتوان کرد و ترتیب لشکرو تهیّو عُدّت و اُهبّت و آلت ایشان بی وساطت مال که واسطه عقد امتهات مهمّات عالم است محصّل نشود و مال بی مزید عمارت و تواتر دخلها به دست نیاید و عمارت و مزیت بی وسایل عدل و فضل و حسن سیاست ممکن نگردد .

پس برحسب این اشارات و مقتضاء این مقدّمات معلوم می شود که^۵ وساطت جهانگیری سال است و درم و دینار ، و مادّات این جمله عدل و سیاست است ، و عدل

۱- اصل : + بن ، متن از «ل» . ۲- ل : + موا کب . ۳- ل : سحایب .

۴- ل : حسام آبدار چون مار . ۵- ل : + مؤکدتر .

و سیاست پسندیده‌ترین اخلاق و افعال ملوک و سلاطین است و رجاحت این خصال و تفضیل این شمایل بر دیگر شمیم و اخلاق بدان^۱ است که منافع کلی اخلاق منحصر باشد بر [۹۷-ر] بعضی از مردمان که آن اکابر و خواص ملک و دولت باشند و استفاضت و اشاعت آن جمله به کافئه خلایق و عامه مردمان متعذر و مشکل است به اعدا ظاهر و موانع واضح، و منافع و میامن این دو خصلت شریفه عوام عالم و کافئه خلایق را شایع و شامل^۲، و اقاصی و ادانی و اقارب و اباعد و صغیر و کبیر مردمان را از آن حظّ اوfer و قسط کامل ممکن^۳، از بهر آنکه انتظام بلاد و استصلاح امور عباد و استجماع اسباب و استغلال^۴ اینیه و ارتفاع امکنه و تخفیف ارباب صناعات و ترفیه اصحاب حرف و امثال و نظایر آن، به عدل و سیاست متعلق است و انزجار قطاع طرق و انقماح^۵ متعدیان سبل و امن راهها و فراغ خاطر اولیاء دولت و نکبت اعداء ملک و ملت و سلامتی ابناء طرق و عابری سبیل به سیاست متعلق و منوط است، و هیچ سببی بقای عالم و نظام بنی آدم را ازین دو سبب مؤکدتر و راجح تر نیست. و هر پادشاهی قادر عالم مؤید رای^۶ که جانب این دو طرف سرعی داشت دشمن و دوست [۹۷-پ] مطیع و مأمور و منقاد گردند^۷ و در قید امتثال و ربه انتقاد او آیند^۸ و دور و نزدیک شا کر عدل و ناشر فضل او شوند، ذکر باقی ذخیره گردد و نام نیکو مدّخر ایام او بماند، و زبان روزگار گوید،

شعر

وَالْأَرْضُ زَيْنَتُهَا عَلَاهُ ضِعْفُ مَا

زَانَ السَّمَوَاتِ الْعُلَى الْقَمَرَانِ

همو گوید: سُلْطَانٌ عَادِلٌ خَيْرٌ مِنْ مَطَرٍ وَابِلٍ، پادشاه داد دهنده

۱- ل: بذات. ۲: ل: و تأمل تواند بود. ۳- ل: + گردد.

۴- و استعلاء. ۵- اصل: طروق انقماح، متن از «ل». ۶- ل: مؤید سوای.

۷- ل: + و فرمانبردار او شوند. ۸- اصل: اویند، متن از «ل».

بهتر از ابر بارنده. یعنی قطرات امطار ابر بر براری و بحار و فلووات و قفار و حضيض و بقاع و قراح و سباخ زمین برابر بارد و تمییز نکند، از وی بعضی را نافع بود و بعضی را ضایع، امّا شعاع آفتاب عدل و سایه رحمت و باران عاطفت پادشاه عادل به خرد و بزرگ و قوی و ضعیف طوایف رعایا و کافّه مردمان برسد و همه را نافع و نافع بُود. پس ترجیح جانب پادشاه عالم عادل بر طرف باران و ابل بدین حجت و دلائل ظاهر و واضح شد و از حجاب شبهت و ریت بیرون آمد،

شعر

مکن دل تنگ اگر باران نبارد که عدل شه بسی بهتر ز باران
نباشد عام باران بر همه کس ولیکن عام باشد عدل سلطان [۹۸-ر]
همو گوید: **أَسَدٌ حَطَّوْمٌ خَيْرٌ مِنْ مَلِكٍ غَشُومٌ، مَلِكٌ غَشُومٌ خَيْرٌ مِنْ فِتْنَةٍ تَدُومٌ**، شیر شکننده بهتر از پادشاه ستمکار، و پادشاه ستمکار بهتر از فتنه هاء پیوسته. یعنی که عیث و فساد و تمرّد و عناد سبّعی که به خون خوردن حیوان و شکستن جانوران معروف و مذکور است، مدّتها باید تا تعدّی او به شخصی از اشخاص حیوانی رسد و مضرت و معرفّت پادشاه ظالم جابر به صد هزار شخص جانور عاقل برسد و فتنه پیوسته و غوغاء عام به خواصّ^۱،

شعر

مثل زنند که صد ساله جور و ظلم ملوک
به از دو روزه شرّ عام و فتنه و غوغا^۲
همو گوید: **شَرُّ السَّلَاطِينِ^۳ مَنْ خَافَهُ الْبَسْرَىُّ وَ يَسْعَتَمِدُ عَلَيْهِ الْجَرَىُّ**، بدترین پادشاهان آن است که بی گناه از ترسان بود و گناه کار از بآس

۱- ل: + و عوام متعدّدی شود. ۲- در «اصل» ناقص بود از «ل» تکمیل شد.

۳- اصل: السلطان، متن از «ل».

و سیاست او آمن^۱ باشد. این صفت جباری متهور و ظالمی جایز و قادری غالب باشد، از رحمت خدای دور، و به سیخط و عقوبت او نزدیک، خذلان ابدی اورا سایق^۲، و شقاوت سرمدی جاذب. ظلم و تهوّر عادت او، از پادافراه آن جهان نیندیشد و بر پندگان خدای نبخشاید. انصار و اعوان خود را [۸-۹-پ] دست جور مطلق و نافذ دارد و رعایا را به مکابره و مصادره و استلاب صامت و ناطق و اختطاف طریف و تالد برنجانند، و با آن همه از ازاله ظلم و استکشاف جور و استیلاء متعزّضان عاجز باشد تا اهل فساد ازو در راحت و اهل صلاح در مشقّت باشند، و به سبب ظلم و عجز او در ملک و دولت، اختلال و انتشار ظاهر شود، و قد صدق: الْمُلْكُ يَبْقَىٰ مَعَ الْكُفْرِ وَلَا يَبْقَىٰ مَعَ الْجَوْرِ در باب او راست شود.

همو گوید: الدِّينُ بِالْمُلْكِ يَقْوَىٰ وَالْمُلْكُ بِالدِّينِ يَبْقَىٰ، دین به پادشاهی قوّت گیرد و پادشاهی به دین بر پای ماند. یعنی دین بی سیاست و حشمت شمشیر چون جانی بود بی تن، و ملک بی طراوت و رونق دین چون جسمی بود بی جان، نه ملک بی دین پایدار بود و نه دین بی ملک برقرار ماند، و چنانکه از تن بی جان و از جان بی تن افعال و اعمال در وجود نیاید، از دین بی ملک و از ملک بی دین سیاست و ریاست ممکن نگردد. چنانچه سیاست نتیجه دین است و ریاست نتیجه ملک. و ملک به محلّ پدر و دین بمنزلت مادر است، که بی ازدواج ایشان نتاج حاصل نیاید [۹-۱۰-ر] و نظام عباد و تربیت بلاد بی اجتماع ملک و دین تنظیم نپذیرد، و ملک به دین آرایش پذیرد؛ و پادشاه بی دین بی سیاست بود و ملک بی دین بی ریاست باشد، و بها و زینت ملک به حلیه دین و دانش بود و قوّت و رونق دین به هیبت شمشیر قایم باشد. و دین و ملک و دانش و شمشیر توأمان و ملازمانند، و ترجمان دانش و دین قلم است و پاسبان ملک و دولت شمشیر،

شعر

صَلَّاحُ الْعِبَادِ وَ رُشْدُ الْأُمَمِ
وَأَمْنُ الْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ غَمٍّ
بِشَيْئَيْنِ مَا لَهُمَا ثَالِثٌ

بِخَرَقِ الْحُسَامِ وَ رَفَقِ الْقَلَمِ

وهمو گوید: لَا تَرْكَنُوا إِلَى هَذِهِ الدُّنْيَا فَإِنَّهَا لَا تَبْقَى عَلَى أَحَدٍ وَلَا تَتْرُكُوهَا فَإِنَّ الْأَخِيرَةَ لَا تَنَالُ إِلَّا بِهَا. به دنیا میل نکنید، که او بر هیچ [کس] باقی نماند و نیز او را از دست مدهید که آخرت بی او به دست نیاید. یعنی به دنیا چنان میل نکنید که اظهار و اضمار و اسرار و اجهار و اخفا و اعلان شما در قبضه تیسیر او افتد، و او را محبوب و معشوق مگیرید؛ و خردمند از [۹۹-پ] خود چگونه اجازت یابد روی به کسی آوردن که او پشت به وی^۲ دارد، یا وفا طلب کردن از کسی که او را چنودهزار معشوق [زیادت باشد]، و هرگز با هیچ کس در راه وفا قدم نزده باشد،

بیت

به معشوق [نتوان گرفتن کسی را که تا اوست با کس وفایی ندارد و نیز بیکبار دست از وی مدارید که زندگانی و عبادت بی وسعت بضاعت مزجاة او میسر و مهنت^۳ نشود، چه او راحله منازل آخرت است؛ و زار سفر عقبی جز از رباط دنیا نتوان حاصل آورد،

شعر

هست^۴ دنیا و خالق و استظهار
خاکدانی پر از سگ و مردار
بهر یکک خامش این همه فریاد
بهریکک خاک توده این همه باد

۱- ل: بخوف. ۲- ل: بروی. ۳- ل: مهیا. ۴- ل: چیست.

ای پادشاه عالم، و ای مفخر دوده آدم، هیچ کس در دنیا به کمال همت و اتمام نهمت نرسیدست، از بهر آنکه حوادث او متواتر و مترادف، و شوایب و نوایب او متوالی و متعاقب است. هیچ عارضه ای زایل نگردد مگر دیگری حادث شود،

شعر

فَمَا قَضَىٰ أَحَدٌ مِنْهَا لُبَّانَتَهُ
وَلَا انْتَهَىٰ أَرْبٌ إِلَّا إِلَىٰ أَرْبٍ
وَرُبَّمَا احْتَسَبَ الْإِنْسَانُ غَايَتَهَا
وَفَاجَأَتْهُ بِأَمْرٍ غَيْرِ مُحْتَسَبٍ.

بهرام بن بهرام

بهرام بن بهرام آنکه^۱ میمرغ قفص قالبِ او مغیبات [۱۰۰-] تقدیر از لوح تدبیر بر خوانده بود و مکنونات قضا که از کتم عدم در فضاء ظهور آیند^۲ به دیده بصیرت دیده ،

شعر

تَفَكَّرُهُ عَلِيمٌ وَمَنْطِقُهُ حَكِيمٌ

وَبَاطِنُهُ دِينٌ وَظَاهِرُهُ ظَرْفٌ

می گوید : اِنْحِطاطُ الْاَلْفِ مِنَ الْعَلِيَّةِ اَحْمَدُ عَاقِبَةُ مِّنْ اِرْتِفَاعِ اَحَدٍ مِنَ السَّفَلَةِ ، فرود آوردن هزار اصیل از درجت و منزلات بهتر از بر آوردن یک بی اصل به درجه ای و مرتبه ای . یعنی دون و بی اصل چون گنیم سز دوری در زیر پای آرد و عمامه خواجگی بر سر نهد و درجه ای یابد ، در میان اکابر مردمان بدان مرتبت قانع نشود و خواهد که جهانیان را به تکلیف و عنف^۳ مأمور و منقاد خویش گرداند ، و درین سودا به باد هوس از کله سر خود باد خانه بر سازد و جغد بدبختی^۴ در و کُر دِماغِ او بیضه نهد ، و خواهد که فَرَخِ فتنه بیرون آرد ، آب امن و سلامت تیره گرداند^۵ و به تقویض خیام احترام و انقباض ابنیه میجد و علو و احتشام اشراف ایام و به انهدام و انحطاط [۱۰۰-پ] قصور معالی اعیان و امثال روزگار کوشد و عیاذ بالله^۶ اگر کاری بر دست گیرد و انگشت پایش در سر نیاید و عثرت^۷

۱- ل: آن پادشاهی که . ۲- ل: آید . ۳- ل: تأتیف (کذا) .

۴- ل: و حقد و بدبختی . ۵- ل: + و آتش فتنه را بلند کند و به اعلا و استعلا گراید .

۶- ل: عیاذاً بالله . ۷- اصل: عذرت ، متن از «ل» .

وهفوتی نازل نگردد، کار از دست تدارك درگذرد و پای تلافی از آن قاصر ماند. و اگر به اوّل وهلت به دفع و تسکین آن نایره سعی نموده نشود، آخر حالت منع و دفع آن متعذّر گردد و عالیشان از ادراك آن عاجز آیند و اذیت و معرفت و بلیت و مشقت آن حادثه به خواص و عوام ادا کند،

شعر

لَا تَأْمَنَنَّ فِي هُبُوطِ حُرٍّ اِنْ عَلَا فِي السَّمَاءِ دُونُ
اِنَّ الشَّرَابَ اِذَا عَلَا قَذَى النَّوَاطِرِ وَالْعُيُونِ

و آورده اند که چون مانی پسرمان^۱ که مر زناذقه و رئیس ملاحده بودست^۲ - نَفْسِ اللَّهِ شَرَّهُمْ عَنْ بِلَادِ الْمُسْلِمِينَ - به وسوسه آن پیر میخدول مطرود، مذهب دهر بنهاد و شعار الحاد ظاهر کرد و در آن باب شرح و بسطی نمود و انواع و اصناف طرق و مذاهب این جماعت پدید آورد و در اقلیم چین و ماچین دعوت آشکارا کرد^۳، و گفت: مقطع ممالک رسالت و مالک اقطاع نبوت^۴، و به رنگ [۱-۱-ر] و نیرنگ اهل آن دیار را ضبط کرد و یزدان و اهرمن و نور و ظلمت گفت مر صانع [را]، و عالم را قدیم [خواند]، و کتابی تصنیف کرد و آن را سایرقا^۵ نام نهاد و جماعتی از او باش میخادیل و ملاعین آن اطراف بر وی گرد آمدند و کیش مانوی قبول کردند، و به هر دیار داعیان فرستاد تا خلائق را دعوت کنند و کیش او ظاهر گردانند.

چون به اقلیم^۶ خراسان رسید، نزدیک بهرام رفت و با خود قرارداد که آب از سر بتدم و قاعده بر بنیاد احکام نهم. پس دعوی کرد که پیغامبرم، مرا از آسمان

۱- ل: بسر ماسان. نام پدر مانی، فاتک یا پاتک (به فتح تا) بوده است و ضبط نسخه ها

ظاهراً مصحف همین نام است. ۲- ل: + لعنهم الله. ۳- ل: + و خلائق را براه

ضلالت خواند. ۴- این نام ظاهراً مصحف «شاهپورگان» کتاب معروف مانی است که به

پارسیک یعنی زبان جنوب غربی ایران نوشته شده و بیشتر مندرجات آن راجع به معاد بوده

است. ر: حاشیه برهان قاطع تصحیح دکتر معین ذیل مانی، به نقل از «مانی و دین او»

از سعید حسن تقی زاده. ۵- اصل: اقالیم، متن از «ل».

وحی رسالت می آید. بهرام گفت: چی پیغام داری؟ مانی گفت: با زنان معاشرت و مباشرت مکنید تا این حرث و نسل برافند و عالم و نظام او برخیزد و این ترتیب و تنظیم مندرس و منظمس گردد. چی این ارواح لطیف درین ابدان کثیف به وسیلت الفت ابدان و اشخاص در حبس قالب محبوس اند، و چون از محبس کالبد خلاص یابند و از قید تکلیف و زنجیر زجر و سلسله [۱. ۱-پ] تسخیر مطلق شوند، به عالم خود باز گردند، که آنجا ظلمت ظلم و استیحا[ش] [جور] نیست بجز نعیم مقیم و آسایش جاودان. بهرام پرسید که اَلْخَرَابُ خَيْرٌ اَمْ الْعِمَارَةُ؟ خرابی بهتر یا آبادانی؟ مانی گفت: خَرَابُ الْاَبْدَانِ وَعِمَارَةُ الْاَرْوَاحِ، خرابی تن ها بهتر و آبادانی جانها. بهرام گفت: چگویی در کشتن تو؟ آبادانی باشد یا ویرانی؟ مانی گفت: خرابی تن من باشد و آبادانی جان من. بهرام گفت: ما با تو به گفت تو کار کنیم و جان ترا از رنج کالبد تو برهائیم، فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ. مانی فرو ماند و جواب ندانست. بهرام بفرمود تا اجزا و اعضای کالبد او را از هم فرو گشادند^۱ و عبرت چشم بینندگان گردانید و عالم را از لوث فساد و خبث عناد او مطهر کرد. و این^۲ از الهام الهی بود مر بهرام را، و اگر این مهم^۳ به اوّل وهلت مکفی نشدی و تأدیب او به نهایت نینجامیدی،

شعر

کاری که نهاده بود آغاز
بنیاد خرابی جهان بود
همو گوید: کَلَامُ الْعَاقِلِ أَكْثَرُهُ أَسْوَالٌ وَكَلَامُ الْجَاهِلِ [۱. ۲-ر]
أَكْثَرُهُ وَبَالٌ، سخن دانا همه مال است و سخن جاهل همه وبال. یعنی هر نقد سخن که از دارالضرب ضمیر جاهل غافل بیرون آید به مکّه رکاکت و عیار حماقت مرکّب و مصوّر بود، و چون به محک بصیرت امتحان کرده آید، مَسْمُوءٌ و مَزُور باشد و در رسته بازار^۲ معاملات زیف و نبیره، و وسیلت وبال دنیا و نکال عقوبت عقبی بود.

هرسخن که از خزینۀ سینۀ حکیم^۱ عالم بیرون آید [به] سکہ رشاق و عیار
 عذوبت منقش و محلی^۲ بود و در موسم بازار طریقت رایج و عزیز و سبب نجات
 دنیا و^۳ درجات عقبی باشد؛ چون نقد فضل و عدل خداوند جهان و مالک الرقاب
 آدمیان که از معدن علم و حکمت بیرون آمده است و در بوتۀ مجاهدت به آتش فکرت
 صفوت گرفته و در دارالضرب انصاف و انتصاف به سکہ سیاست و معیار ریاست
 شکل و نقش پذیرفته، و در بازار عدل و عقل در معاملات ملک داری ترویج یافته،
 و زبان عقل در وصف و نعت او گفته،

شعر

ملت از یاد جنابت^۳ خطبه عالی داشته
 دولت از نامت دهان سکہ خندان یافته
 هرچه دعوی کرده از رتبت امیرالمؤمنین
 روزگار از نامۀ بخت تو عنوان یافته.

شاپور ذوالاکتاف

شاپور ذوالاکتاف آنکه^۱ مراسم فتوت^۲ با شرایط^۳ مروت^۴ اورا جمع بود [و رسوم شریعت جهاننداری با سیاست ملوک داری اورا فراهم]، و زبان روزگار با او می گفت،

شعر

فَمَا بِفَقِيرٍ شَامَ بِرَقِّكَ فَاقَةً

وَلَا فِي بِلَادٍ أَنْتَ صَيِّبُهَا مَحِلٌّ

می گوید: **إِنَّ الصَّيِّعَةَ إِذَا أُسْدِيَتْ إِلَى رَجُلٍ وَلَمْ تُرَبَّ، اُخْلِقَتْ كَمَا خُلِقَ الثَّوْبُ الْبَالِي**، هر که با کسی نیکویی کند و آن را تربیت نفرماید^۵ کنانه گردد چون جامه خلّی. یعنی افاضت عارف و اعطای عاطفت و تربیت فضلا و تقویت عقل و رفتن بر جاده مروت و محجّه فتوت و بنا کردن قصور و محامد و اهنیه مآثر و مکارم است، و چون بنا کرده شد و ابتدا کرده آمد، باید که آن را به مزید تعهد و مزیت تفقّد و مواظبت نمودن به تقویت و تربیت نگاه دارد، چنانچه اگر موادّ انصرام و انقطاع بدان پیوندد، بنایی بود مؤسّس علیّ^۶ جرّف^۷ هار که به تقادم ایّام عطمت و تواتر سیلاب غفلت خلل پذیرد و بار سوم خالی و اطلال بالی برابر گردد، و چون خلقان مرقّع که اگر به ترقیع و ترقیح [۳-۱-ر] تعهد نمایی یا درختی که بنشانی^۸ و آب از وی بازداری، خشک گردد، چنانکه جز-هیزم نشود،

۱- ل: آن پادشاهی که. ۲- اصل: شراط، متن از «ل».

۳- اصل: ۴- ل: + تشبیه (۱) که مصحف تشبیه است. ۵- ل: + مرمت

نکنی و. ۶- ل: و تربیت نکنی.

شعر

أَنَا غَرَسْتُ هِمَّتِكَ الشَّرِيفَةَ فَاسْقِنِي

وَأَجِّنِ السَّمَاقِبَ مِنْ جِنَانِ جَنَانِي^۱

گر دسته گل نیاید از ما هم هیزم^۲ دیگ را بشاییم

هموگوید ، مَنْ قَالَ فِي النَّاسِ مَا لَا يَعْلَمُ قَالُوا فِيهِ مَا لَا يَعْلَمُونَ ، هر که در مردمان چیزی گوید که نداند ، مردمان در وی چیزی گویند که نبود . یعنی هر که سخنان زبان در عِرضِ مردمان به طعن دراز کند ، مردمان نیز عِرضِ او هدف تیر مذمت و نشانه ناوِک ملامت سازند ؛ و از بهر این معنی گفته اند: طَعَنُ الدَّيَّانِ أَشَدُّ مِنْ طَعْنِ السَّيِّانِ ،

شعر

پیکان ز شکم بیرون شود بی مشکل

بیرون نشود حدیث بیهوده ز دل

هموگوید :^۳ إِنْ مِنْ الْكَلَامِ مَا هُوَ أَمْرَعُ مِنَ الْغَيْثِ وَمِنْهُ

مَا هُوَ أَقْطَعُ مِنَ السَّيْفِ ، بعض سخنان با منفعت تر باشد از باران و بعضی زیان کار تر بود از شمشیر بران^۴ . تأثیر سخن در دلها عظیم است ، بعضی را اثرباران و ابل است در زمین تشنه ، [۳ . ۱ پ] چنانکه باران آنجا زمین موات را حیات^۵ دهد ، اینجا سخن مؤثر دلها ، مرده عطش غفلت را به آب حیات علم زنده گرداند و به نیات زهد و شکوفه حکمت و ثمره عفاف بپاراید تا از خرمن طاعت خوشه معرفت حاصل آید و جان مرد مستقی به ذخیره طاعت مستظهر گردد و زاد^۶ عقبی بردارد ، و آن^۷ کلام حکما و مواعظ انبیاست ،

۱- نظیر: من همچو خار و خاکم، تو آفتاب وابر گلها و لاله ها دهم ار تربیت کنی

(کلیده و دمنه، تصحیح مینوی، ص ۶۸) . ۲- ل: هیمه . ۳- ل: «هموگوید» را

ندارد . ۴- ل: + والمکثار کما طب اللیل . ۵- اصل: حیا ، ل: حیات .

۶- ل: + راه . ۷- ل: واز .

شعر

سخن که بد بود آن را قیاس پیدا نیست

سخن که نیک بود بهتر از گهر باشد

باز بعضی را اثر ضرر سیف وحدت شمشیر بر آن است ، و آن نیز از دو نوع است : یکی کلماتی محکم به براهین لایح و بیّنات واضح چون معجزات ساطع و نیّرات ثاقب^۱، که منکران مستکبر و مستحقّان مستهزی را سر انکار از تن اصرار بر گیرد ، تا از ظلمت باطل به روشنایی حق رسند و کمر حسن قبول بر میان جان بندند . دیگری بر ضدّ این کلمات بود و آن هذیانات اصحاب ضلالت و ترّهات ارباب جهالت باشد که مرد را از ذروه یقین [۴ . ۱-ر] به حسیض شرک و شک آرد^۲ و در دنیا و آخرت مستحق نکال گردد^۳،

شعر

وَمِنْ الْمَقَالَةِ مَا يُحْصَلُ نَفْعُهُ

وَمِنْ الْمَقَالَةِ مَا يَضُرُّ وَيُؤْلِمُ

و لایق این مقدمات حکایت گرگ و شیر و روباه است .

آورده اند در مرغزاری که چون روضه جنان، ازهار و انوار آن رشک جمال رخسار خوبان بود و شکوفه و ریاحین آن غیرت موی و روی حوران خلد برین ،

شعر

فَمِنْ عِنْدِمْ تَحْكِي خُدُودَ خَرَائِدِ

وَمِنْ نَرْجِسٍ يَحْكِي جُفُونِ جَاذِرِ

۱- اصل: + لا (؟) ۲- ل: شک آرد و از قلل جبال راسخ شریعت در عمیق

وادی تمادی و کفر اندازد تا مخدول دنیا و آخرت . . . ۳- ل: + و حکما از اینجا

گفته اند . ۴- ل: بجاد را .

وَمِنْ عَنَّمِ مِثْلِ الْبَنَانِ مَخْضَبًا

وَمِنْ زَهْرٍ مِثْلِ الْخُدُودِ نَوَاضِرًا

و شیر که اژدها در بیابان از بیم پنجه او مهره در دنبال پنهان کردی و نهنگ دریای عمان از هیبت چنگال او بر تن از پشیزه^۱ جوشان^۲ و خفتان ساختی و گفتی :

شعر

ذُوْهُيْبَةَ لَوْ اُلْقِيَتْ سَطَوَاتُهُ يَوْمًا

عَلَى الطَّوْدِ اَلَا شَمَّ تَرَضَّرَضًا

گر اژدها گذرد بر طریق لشکر تو

نهان کند ز نهیب تو مهره در دنبال

بر آن ریاض و غیاض والی و مستولی بود و جمعی انبوه از سباع و ددان^۳ در فوج او منتظم و مرتب ؛ و از جمله خواص [۴ . ۱ - پ] او گرگ و روباهی بود که هر یک به جرأت و جلادت و شهامت و کفایت بیان و برهان همی نمودند . روزی شیر جشنی فرموده بود و به خلوت و عشرت مشغول شده ، در اثنای آن روی سوی روباه آورد و پرسید : سبب شجاعت و موجب جبن و شهامت در جانور چیست ؟

روباه خدمت کرد و گفت : ایها الملک ، سبب شجاعت قوت دل و جگراست و افراط قوت غضب و قلت قوت شهوت ؛ و مادّ قوت غضب صفر است که معدن او زهره است از امعا ، و هر کرا این معانی قوی تر ، او در شجاعت راجح تر . و علامت شجاع آن است که گرم مزاج بود و بزرگ بر و پهن سینه باشد و درشت موی و بلند آواز و کم گوشت و قوی استخوان^۴ ؛ اما موجب جبن و بددلی نقصان این قوتها و شدت اضداد این معانی است ؛ اما سبب شهامت اعتدال جمله اعضا و

۱- م و ل : بشیزه ، متن از «د» . ۲- ل : جوشن . ۳- اصل : دد ، متن از

«ل» . ۴- ل : علامات . ۵- ل : استخوان .

سلامتی آلت‌های فکر و حواس ظاهر و باطن است و این معانی^۱ پوشیده است از حواس، اما ظاهر است بنزدیک عقل، و آن افاضت کواکب^۲ و امتزاج ایشان است با قوت‌های [ه. ۱۰-۱] عناصر اربعه و درجات طالع و نظر سعود و نحوس و استیفاء قوی از هریک علی‌الخصوص بر حسب شرحی که در کتب نجومی آمده است.

پرسید: چرا مورچه را قوت حس شم زیاد است و کرکس را قوت حس بصر بیشتر؟ رویاه گفت: ایها الملک، مورچه را قوت ارضی با قوت ناری زیاد است و کرکس را قوت مایی و هوایی بیشتر، لاجرم آن را قوت شم قوی‌تر است و این را قوت بصر بیشتر.

شیر را این جوابها پستندیده آمد، اورا محمدمت فرمود، [و] وزارت خویش بدو داد. گرگ چون این منزلت مرموق و رتبت شریف و درجت سنیف بدید، جملرات حسد و شرارات حقد در دلش پراکند و آتش غیرت مفرش صبرش بسوخت، مترصد می بود تا در وی مجال طعنی یابد که از رتبت و درجتش بیفکند، تا وقتی مر شیر را عارضه ای افتاد و روزی چند از نشاط و شکار بماند و هریک از وحوش و سباع می آمدند و شرط عیادت و رسم خدمت به جای می آورد و به اتفاق رویاه را علایق و عوایقی بدید آمد که در حضور خدمت تخلف و توقفی [ه. ۱۰-۱پ] اقتضا کرد. گرگ مجال تضریب و طعن^۳ یافت و به خلوت پیش رفت و به طعنه گفت: زیرکان چنین گفته اند،

شعر

تو چون بچه شیر را پروری چو دندان کند زود کیفر بری
چو با زور و با جنگ بر خیزد او به پروردگار اندر آویزد او
بعضی مردمان را زیرکی و کیاست بدان حد کشد که به نادانی ادا کند، و حکما گفته اند که کوتاه بالا و قصیر الجثه خویشان بین و متکبر بود و زانجاست که:

۱- ل: و این معانی را اسبابی دیگرست که آن معانی. ۲- اصل: کوکب، متن از «ل». ۳- اصل: ظفر، متن از «ل».

شعر

گویند مردمان خردمند هوشیار

بر زیرکی دلیل و نشان است کوتاهی

ای خواجه، این سخن ز تو باطل شود همی

زیرا تو سخت کوتاهی و نیک ابلهی

پادشاهان تربیت خدمتکاران از بهر آن واجب دارند تا به وقت محنت و
منحت و عطیّت و بلیّت^۱ از ایشان فواید و منافع بردارند، و امروز که ملک را چنین
عارضه ای پدید آمده است، روباه در^۲ خدمت تخلف جایز می بیند و نمی داند که به
نزدیک هیچ آفریده معذور نباشد برین تقصیر و اهمال که می کند، و این مایه^۳ نداند
که این معنی به تحقیر و توهین جانب ملک راجع است، یا خود می داند و بعدا روا
می دارد، و من از وی چنین شنیدم روزی که می گفت: من همه آفریدگان را به زرق
و افتعال و مکر و احتیال در جوال^۴ مُحال خویش کنم و هیچ پادشاه را به انقیاد گردن
ندهم، خاصّه در چنین حالتی که ملک درباب او چندان اکرام و انعام ارزانی فرمود
حقوق آن را به کفران نعمت و ناسپاسی تقدیم نمودن^۵.

و ازین نوع چندان ایراد کرد که شیر بر روباه متغیّر شد و اثر سخت و کراهیت
در ناحیه او پیدا آمد. مثال داد تا روباه را بیارند و سیاست کنند. صاحب خبران به وی
انها کردند. روباه درحال پیش خدمت رفت و خود خلوتی خواست، و نخست بر شیر
دعا و آفرین گفت چندانکه قوّت خرد و فوریت غضب تسکین یافت، آنگاه گفت،

شعر

اَلْمَجْدُ عَوْفِي (؟) اِذَا عُوْفِيَتْ وَ اَلْكَرَمُ

وَ زَالَ عَسْكَكَ اِلَى اَعْدَائِكَ اَلَا لَمْ

اگر هیچ آفریده را به خدمت ولی نعمت مفاخرت روا بود، مرا سزد که پرورده

۱- ل: + و زمان فترت و اوقات ضرورت. ۲- ل: + حضور. ۳- ل: پایه.

۴- ل: تقدیم نمود.

عواطف و انعام ملکم و برکشیده رای رفیع و همّت بلند او، و اعقاب و اسلاف من در ظلّ رأفت و سایه معدلت او آسوده و مرقّه بوده^۱ [۶. ۱. پ]، فاسّا چون خبر عارضه ملک شنیدم و از حادثه‌ای که بر ذات بزرگوار ملک نازل شدست آگاه گشت، خواستم خدمتی کنم و این بیماری را شفایی و این درد را دوائی طلبم، به هر جای^۲ رفتم و با جمله حکما و اطبّا گفتم، اگر چی هریک برهانی نمودند، فاسّا جمله جگر گرگ فرمودند، صواب آن بود که چون گرگ پیش خدمت آید، به وقت بازگشتن او ملک فرصتی جوید و پای او پی کند، بنده باقیها تمام گرداند تا این داهیه^۳ جسم او و نازله عظیم که بر شخص کریم پادشاه پیدا آمده است بزودی^۴ تدارک پذیرد، چه اگر توقّفی رود، علّت محکمتر گردد، و شاید [بود] که بعد از آن معالجت نپذیرد؛ و بندگان از برای چنین مهمّات به کار آیند.

[چون گرگ به خدمت آمد] شیر فرصتی جست و به وقت بازگشتن گرگ را زخمی زد و هردو پای او قلم کرد. گرگ به حیل از پیش او بیرون جست و پای کشان همی رفت، و روباه بر اثر او می آمد و می گفت: إِذَا مَا دَخَلْتَ الْمَلُوكَ فَاحْفَظْ لِسَانَكَ،

شعر

زبانانگه دار بر تن سرم^۵ که از تو همیشه به رنج اندرم [۷. ۱. ر]

و در آن وقت که شاپور^۶ به حیل از بند قیصر بجست، چون به ملک^۷ باز رسید، گفت: بِإِلْمِكَارِهِ تَطْهَرُ حَيْدُ الْعُقُولِ، اندازه خردها در بلاها پدید آید. یعنی عقل و خرد از برای تدبیر و تقدیر آفریده آمدست، و تدبیر بی مدد علم و مادّات حکمت به حلیت^۸ صواب مزین نشود، و علم و حکمت از تبصرت و تجرّبت

۱- ل: + و از حوادث نواب روزگار مصون و معصوم مانده. ۲- در «اصل»

می توان «هر جای ری» خواند، ل: بهر جایی که. ۳- ل: + زایل گردد. ۴- ل:

بر سر تنم. ۵- ل: + ذوالاكتاف. ۶- ل: مملکت. ۷- ل: حبل.

۸- اصل: حیل (۱)، متن از «ل».

زاید ، و تجربت و تبصرت بی قیاس^۱ و فکرت مصوّر و میسر نگردد .
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ که رأی انورِ اشرفِ اطهرِ اعلیٰ اعلاهُ الله که نظام دین و دولت
 و منازم ملک و حشمت بدان منوط و متعلّق است، مورد فیض روحانی و منبع نور
 ربّانی است و در مضمار مسابقت گوی حکمت و تجربت از ابنای زمان و اشکال و
 اقران به چابک دستی ر بوده است و به هیچ لحظت و لمحت مدد الهام و مادت فیض
 ازو منقطع نیست ،

شعر

ای رای تو بر سپهر تدبیر	صورت گر آفتاب تقدیر
راز کمره پیاز مانند	پیش دل تو برهنه چون شیر

اردشیر بن هرمز

اردشیرِ هرمز! آنکه شکوفهٔ سعادت از چمن اقبال چیده بود و روی عروس فتح
و نصرت در آینهٔ دولت [۷. ۱. پ] دیده ۲،

شعر

طَلَبَ الْمُلُوكُ كَمَالَهُ فَتَكَسَّيَرَتْ

أَقْدَامُهُمْ فِي عَشْرَةِ النُّقْصَانِ

می‌گوید: لَيْسَ شَيْءٌ أَحْسَنُ مِنَ الْمَعْرُوفِ وَالشُّكْرُ أَحْسَنُ
سینه ۳، نیست چیزی بهتر از نیکویی کردن و نعمت دادن، و شکر نعمت و سپاس-
داری بهتر از وی است. یعنی سخاوت که نتیجهٔ طیب طینت و زادهٔ مادر مروت است
و مروت باغبانی است که در جویبار کرم نهال محمّدت و منقبت نشانده و پرورده
اوست و شکوفه و ثمرهٔ آن شجره نام نیکو و صیت باقی است، چنانکه آل ساسان و
ملوک غسان به عالم بقا رفته‌اند و ذکر ایشان در اشعار حسنّان باقی مانده است
و در افواه و السینه متداول گشته ۴،

شعر

لَوْلَا شُهُودُ الْجُودِ أَنْكَرَ سَامِعٌ

مَا قَالَهُ حَسَّانٌ فِي غَسَّانٍ

آن خسروان که نام نکو کسب کرده‌اند

رفتند و یادگار از ایشان جزان نماند

۱- ل: اردشیر بن هرمز. ۲- ل: زبان روزگار با او می‌گفت. ۳- ل: + و

مشهور و مذکور شده. ۴- ل: ساخی.

نوشین روان اگرچی فراوانش گنج بود

جز نام نیک از پس نوشین روان نماند

هموگوید: **أَلَا حَقَادُ مَخَوْفَةٍ حَيْثُ كَانَتْ وَآشَدُّ مَخَافَةً مَا كَانَ فِي قُلُوبٍ** [۱۰۸-۱] **الْمُلُوكِ** ^۱ اضممار کینها مخوف است هر کجا بود، و مخوفتر آن است که در دل پادشاهان باشد؛ یعنی هر کرا دوحه ^۲ نهاد به آب رشاد پرورده شده باشد و جرثومه بنیت از هوای لطافت غذا یافته، دست تناول از طعمه تناول ^۳ کشیده دارد و در حسن عهد و کرم خلق برخلاق گشاده، وجهد کند تا خزینه سینه مردمان از نقد لطف و تواضع بپا کند و با اقران واجناس به لطف مجاملت و حسن معاشرت روزگار گذارد و به مال مدّخر و جاه مقتناء ^۴ مواسا نماید، خاصه در باب ارباب دولت و اولیاء نعمت، و از سخط و کراهیت ایشان محترز و مجانب باشد و به هشاش و بشاشت مغرور نگردد و با ولی نعمت قدم بر بساط انبساط ننهد از بهر آنکه گفته،

شعر

قَدْ قُلِّصَتْ شَفَافَةٌ مِنْ حَقِيقَتِهِ

فَحِيلَ مِنْ شِدَّةِ التَّعَبِيسِ مُبْتَسِمٍ

هموگوید: **الشَّرُّ كَأَنَّ فِي طَلِيعَةِ كُلِّ وَاحِدٍ، فَإِنْ غَلَبَهُ صَاحِبُهُ بَطْنٌ وَ إِنْ غَلَبَهُ ظَهَرٌ**، بدی کردن در طبیعت هر آفریده موجود است، اگر خداوندش بر وی غلبه کند پنهان شود، و اگر او بر خداوندش غالب آید ظاهر گردد. مادّات ظلم افراط [۱۰۸-۱-پ] شهوت و اکثار شبق و نهمت است و در خانقاه ترکیب و کارگاه تکلیف هیچ مرکب مکلف از مادّات ^۵ شهبوانی و طبیعت حیوانی خالی نیست، از بهر آنکه در طبیعت مطبوع و در جبلت مجبول است و در فطرت موضوع و معمول، و هر که از استعمال آن امتناع نماید و از استکثار آن احتراز کند، او را از مانع و داعی

۱- ل: قلب الملوك. ۲- ل: دوده. ۳- ل: دست تناول از طعمه تناول.

۴- چنین است به الف در هر دو نسخه، = مقتنی. ۵- ل: از مواد. ۶- اصل:

طینت، متن از «ل».

چاره نبود، امّا ملامت عاجل و امّا عقوبت آجل، چّی ظلم و ستم در طبیعت سرشتست و عدل و انصاف از مقتضیات اخلاق و متکلفات افعال، و هیچ مکلف با مطبوع برابر نباشد، و خدای تعالی صاحب شریعت از بهر این فرستادست تا مراسم شریعت و آداب سیاست^۱ بیان کند و خلاق را به لطف و عنف از منکرات و قبیایح باز دارد، بعضی را به دلالت قلم و بعضی را به مهابت شمشیر، تا عالم مرتّب و اهل عالم منتظم باشند و امن و صلاح و تخفیف و ترفیه در عالم شایع و مستفیض گردد و ظلم و فساد و شرک و عناد از کافّه مردمان^۲ مندفع و منحسم ماند، چنانکه :

آورده اند که در روزگار امیرالمؤمنین عمر بن الخطاب رضی الله عنه کسه پشت اسلام از بار منت او خم^۳ و دیده شرک [۱۰۹-۱] از هیبت او نم گرفته است^۴، چون [مسلمانان] پارس فتح کردند و هرمزان که والی پارس بود به حضرت خلافت آمد و اسلام قبول کرد^۵، مدّتی در خدمت حضرت خلافت بود، امیرالمؤمنین خواست که او را به سر ولایت باز فرستد، تا آنجا ما کن گردد. از وی پرسید : چه خواهی تا ترا فرماییم ؟

هرمزان گفت : ده گری^۶ زمین ویران از ولایت من به من ده تا آن را عمارت کنم و همان جا به طاعت و عبادت مشغول گردم. امیرالمؤمنین مثالی فرستاد به نزدیک والیی که پارس به وی داده بود تا ده جفت^۷ گاو زمین خراب بنگرد. در همه ولایت زمینی نامعمور نیافتند. به دارالخلافه این معنی آنها کردند. امیرالمؤمنین عجب داشت و با هرمزان به گفت. هرمزان جواب داد که غرض من آن بود تا امیرالمؤمنین بداند که من ولایت چگونه داشته ام تا این غایت، و با رعیت چه معاملات کرده، تا کارداران امیرالمؤمنین هم برین سیرت روند تا چون [به] دیگری نقل افتد همچنین بدو تسلیم کنند. امیرالمؤمنین او را بدان احقاد ارزانی داشت و فرمود : ترا هم با ما باید

۱- ل: آداب طریقت. ۲- ل: کافّه عباد. ۳- ل: + گرفته بود.

۴- ل: نم گرفته. ۵- اصل: + چون، متن از «ل». ۶- ل: ده جریب.

۷- ل: تا ده جریب.

بود تا این رسوم که در میان ملوک عجم معتادست به ما نمایی، و او را عزیز گردانید و به درجه بزرگ رسانید^۱.

والحمد لله که امروز ایزد تعالی [۱۰۹-پ] مصالح عالم و اتساق اعمال بنی آدم به حسام و قلم دین آرای^۲ ملک پیرای خداوند عالم اَعْلَى الله قَدْرَهُ تفویض کرده است و زمام خیر و شرّ خلایق به شمشیر گوهردار و خامه گوهر بار او سپرده، و او را مالک الرقاب ملوک و اسم گردانیده، تا عالم معمور و اهل عالم منقاد او شده است،

شعر

تَظَلُّ^۳ مُلُوكُ الْأَرْضِ خَاشِعَةً لَهُ
تُفَارِقُهُ هُلُكِي^۱ وَ تَلْقَاهُ سُجْدًا
وُصُولُ^۲ إِلَى الْمُسْتَصْعَبَاتِ يَسِيْفُهُ
فَلَمَّا كَانَ قَرْنُ الشَّمْسِ مَاءً لَا وَرْدًا
جایی برد او لشکر کانجا نرسد مور
جایی زند او خیمه کانجا نخزد مار
آب و گهر و تیغ بدو گیرد قیمت
دین و دول و ملک بدو یابد مقدار.

۱- ل: + و بعد از آن بی او شغلی نگذارد. ۲- اصل: حسام قلم و دین آرای، متن از «ل».

۳- هردو نسخه: تطل.

یزدجرد

یزدجرد آنکه گوشوار و سیوار عروس دولت از عقود مکارم او بود و تاج و دواج جهاننداری از مناقب و مآثر او^۱،

شعر

يُقِرُّ لَهُ بِالْفَضْلِ مَنْ لَا يَوَدُّهُ

وَيَقْضِي لَهُ بِالسَّعْدِ مَنْ لَا يُسَجِّمُ

می گوید: ثلاث^۲ لا امان لها: البحر و النار و السلطان^۳، با سه چیز امان نیست: دریا و آتش و پادشاه. یعنی پادشاه چون آتش و دریاست که هیچ کس را ابقا نکند، و چون بر آشفست خشم خود براند، چنانکه هرگاه^۴ آتش بالا گیرد و دریا به موج درآید، هیچ طایر و سایر شرارات و ذعافات^۵ ایشان را مانع [۱۰-ر] و حایل نیاید، و بلندی و پستی و نرمی و سختی در پیش ایشان برابر بود و اندفاع و ازدحام ایشان را هیچ حیوان و جماد مدافع و مقاوم نیاید. و بحقیقت غضب پادشاه ازین هردو زیاده است^۶، چپ از آتش و دریا هرب و حذر ممکن است و از پادشاه غالب قادر ممکن نیست، خاصه پادشاهی که^۷،

شعر

وَإِنْ تَعَصَّيْهِ زَهَرُ النُّجُومِ أَزَالَهَا

عَنِ الْفَلَاسِكِ الْأَعْلَى بِرُمَى الْبَنَادِقِ

همو گوید: اعْلَمُ الْمُلُوكِ مَنْ يُؤَخِّرُ الْعُقُوبَةَ فِي حَالِ الْغَضَبِ

۱- ل: مآثر ترجمه او. ۲- اصل: هر گام، متن از «ل». ۳- اصل: دفعات

متن از «ل». ۴- ل: + وصف او این بود.

و یُعَجِّلُ مُكَافَاةَ الْمُحْسِنِ عِنْدَ الْقُدْرَةِ وَالْإِسْكَانِ ، داناسترین پادشاهان آن است که تأخیر نماید در عقوبت کردن به وقت خشم ، و تعجیل کند به مکافات کردار نیکو در هنگام قدرت و مکتت . یعنی در عقوبت تعجیل^۱ و در مکافات تأخیر^۲ از طباعِ لثیمان است ، چنانچه هر عزیمت که از حالِ غضب به امضا رسد و هر مثال که از سر تهوّر نفاذ یابد ، جمله برخلاف صواب افتد و به هنگام رضا بر آن انکار و استنکار نموده شود و تأسّف و ندامت خورده آید . و همچنین در مکافات اعمال پسندیده و مجازات خدمت‌های گزیده مسارعت نمودن و استعجال فرمودن از اخلاق^۳ اشراف است و در شرایع سروت از فرایض و لوازم است ، [۱۰۱ - پ] و مبادرت و مسابقت اندر آن لایق و موافق کرم ؛ و تسویف و تأخیر در وی میجال دادن نامحمود است خاصّه به هنگام استطاعت و قدرت ، چنانچه روزگار مستقلب و متلوّن است و اعتماد و تعویّل را نشاید ، و بزرگان چنین گفته اند : ثقل تحمّل بارِ منّت بر ثقل قلال جبال راسخ راجح است ، و سنان سَموم و حرارت حرور بر دل و جان آن اثر ندارد که طعن سنان منّت ،

شعر

تا بتوانی حذر کن از منّت کین منّت خلق کاهش جان است
چندانکه سروت است در دادن در ناستدن هزار چندان است
همو گوید : أَلَيْدُ الْفَارِغَةِ يُنْزَاعُ^۴ أَلَيْسَ الشَّرُّ وَالْقَلْبُ الْفَارِغُ^۵
يُنْزَاعُ أَلَيْسَ الْإِثْمُ ، دست چون از اعمال خیر فارغ ماند ، به اعمال شرّ گراید
و دل چون از اندیشه آخرت خالی ماند ، به وبال دنیا میل کند . یعنی دست مردم باید
که همیشه به افاضت سخاوت و اشاعت فتوت^۶ مشغول باشد تا جانِ شکر از نسیم
نعیم او زنده گردد و عهد سخاوت از عطیّت او تازه شود و احرارِ عالم و آزادگان
جهان رهین احسان و غریق امتنان او شوند . [۱۱۱ - ر] و اسیران بند کمند فقر

۱- ل: تعجیل کردن. ۲- ل: تأخیر نمودن. ۳- ل: + کرام و.

۴- ل: تنازع. ۵- ل: + و سروت. ۶- ل: + و سروت.

اطلاق کرد گان رحمت او گردند و امید از حضرت کرم او چون گل گشاده لب و چون شکوفه دهان پر از زر بار گردد، و دل باید که به ذکر انعام و تذکر افضال ذوالجلال دائم فکر و زاید الذکر باشد و به هیچ وقت از تصفیح صحایف شکر نعم ایزدی^۲ و مطالعت جراید او خالی نماند، چپ هر گاه دست از بسط احسان و نشر امتنان فارغ ماند، به استعمال شر و استیفای وزر^۳ گراید، چنانکه دل چون از تفکر احوال عقبی خالی ماند، به تذکر دنیا و متاع او مغرور و مشغول شود،

شعر

وَ إِذَا كَانَ فِي الْأَنَابِيبِ خُلْفٌ

وَقَعَ الطَّيِّشُ فِي صُدُورِ الصَّبَّاعِ

ای آفتاب مکارم بر آسمان محامد در سایه حمایت جود تو از ننگ کسوف بخل رسته، و ای بدر مفاخر بر فلک مناقب با شعله رای جهان آرای تو از زحمت محاق جهل جسته، عجب دارم از زمینی که غمام کف گوهر افشان تو بروی سایه افکند و باران رحمت [و عاطفت تو بروی] بارد، از سنگ او نبات نروید و از نبات او جانور نگرده،

شعر

وَعَجِبْتُ مِنْ أَرْضٍ سَحَابٌ أَكْفَيْهِمْ

مِنْ فَوْقِهَا وَصُخُورُهَا لَا تُورِقُ [۱۱۱-پ]

۱- چنین است در اصل، ل: باز، د: باد، شاید «ساو» باشد. ۲- اصل: ایزندی (ا)، متن

از «ل». ۳- ل: استیفای در. ۴- اصل: واز نبات جانور او نگرده، متن از «ل».

بهرام شوین

بهرام شوین آنکه بهرام آسمان به هنگام مقاتلت بر جویبار رزم او همه تن
چون بید خنجر کرده بود و ناهید به روز معاشرت در چمن لاله زار بزم او همه اعضا
چون گل دهان به خنده گشاده ، روزی که زبان روزگار در وصف او می گفت ،

شعر

أَوَمَا تَرَى حُسْنَ الرَّبِيعِ وَ مَابِدَا
وَ آعَادَ فِی آيَامِهِ الْمُتَفَضِّلُ
أَشْرَقْنَ حَتَّى كَادَ تَقْتَبِسُ الدُّجَى
وَ يَطْبِئْنَ حَتَّى كَادَ يَجْرِي الْجَنَدَلُ

در چهار بالش مملکت و وساده سلطنت در سایه درختی استراحت فرموده بود.
مرغی بر بالای آن درخت بانگی کرد. بهرام از آن متغیر گشت و آسایش بروی
مشوش شد، کمان گروهه^۲ برداشت و مهرهای دروی نهاد و بر مرغ زد و از اوج
درخت به حضيض افکند، و گفت: حِفْظُ اللِّسَانِ يَنْفَعُ الطَّائِرَ وَالْإِنْسَانَ،
نگاه داشتن زبان سود کننده همه چیزها را از طایر (تا) ناطق ، یعنی اگر به مقدمه صیاح
و زنلر منقار آتش تشویش در فراش حالت ما نیفکندی ، شعله غضب از تنوره سینه
شرر نینداختی و دود سخط بر مصعد دماغ تصاعد نکردی^۳، خرمن عمر او نسوختی
[۱۱۲-ر] و از خوشه عیش بی نصیب شدی^۴ ، و قد قیل ،

۱- ل: ان ما. ۲- اصل: کمان گروهه، متن از «ل». ۳- اصل: یا ، متن

از «ل». ۴- ل: + و مترقی نگشتی.

شعر

الصَّامِتُ حُكْمٌ وَ قَلِيلٌ فَاعِلُهُ
قَدْ قُلْتُ قَوْلًا لَمْ يُعْنَفْ قَائِلُهُ

چو از دانشی مر ترا مایه نیست به از خامشی هیچ پیرایه نیست
و چون سیمرغ روح پدرش از قفس قالب قصد او کار بالا کرد و بساط مملکت از
فرّ علم و یمن قدم او خالی ماند، ملک متزلزل و رعایا مضطرب شد، و میان او و
فیروز برادرش^۲ سخن رفت و به منافست [و] مناقشت قایم گشت.

بهرام محفلی فرمود و اکابر دولت و امثال حضرت و ارکان حشم و اعیان
خدم حاضر شدند و در آن معنی خوضی پیوستند. هر کسی بر حسب کیاست و مقدار فراست
رایی نهاد و تدبیری کرد. چون سخن به مقطع رسید و تدبیر به نهایت انجامید،
بهرام فرمود: امروز جمله باز گردید و فردا که فلک و طای کجلی مرصع از دوش
بردارد و تاج زرّین ملمّع بر سر نهد، تاج شاهی بیرون آرید و در میان شیران نهید،
هر کدام از ما دو تن تاج از میان شیران بردارد، هم او^۳ بر سر نهد و تاج و تخت
اورا مسلم بود و زمام ملک و دولت [۱۲-۱۳] و مصالح حشم و رعیت به وی
مفوض شود.

روز دیگر،

شعر

حَسْبِي إِذَا نَشَرَ التَّبَلُجُ وَرَدَهُ
مُتَدَارِكًا نَطَفًا عَلَي الرِّيحَانِ
چون صبح آستین شب تیره در کشید
وز جیب او پیاله بلور بر کشید
در شد به چتر ماه سنانهای آفتاب
ورچند شخص سر اندر سپر کشید
اهل عجم به یکبار جمع شدند و شیران را به میدان آوردند و تاج^۴ میان ایشان نهاد.

۱- ل: متزلزل شد و رعایا مضطرب گشتند. ۲- ل: + در ملک و ولایت.

۳- ل: همو. ۴- ل: + شاهی. ۵- ل: نهادند.

و جمله منتظر بیستاد^۱. بهرام مر فیروز را گفت : درآی و تاج بیرون آر. فیروز چون صولت شیران و هیبت ایشان بدید، گفت : از بهر مملکت جان در مهلکه نتوان نهاد، گفت : تو خود درآی و تاج بر گیر.

بهرام بر اسب سوار شد و سلاح بر خود راست کرد و چون شیر از کمین بر شیران عرین حمله آورد^۲،

شعر

دید دو شیر شرزه اندر راه	چون نگه کرد پهلوان سپاه
دم چو آویخته ز کوه کمند همد ^۳ و ناخن ^۴	هر یکی بر مشال کوه بلند
برو سینه چو شاه راه فراخ	سر بر افراخته چو گنبد کاخ
چشمها همچو طاس پر شنکرف	باز کرده دهان چو غار شکرف
دستها چون دوازده دستاس	ناخن تیزشان چو نوزده داس
شده در شاخه هاء خوشه نهان	شیر گردون ز هیبت ایشان
شد عنانش سبک، رکاب گران	داد بهرام باره را جولان
خنجر کین چنان زدش بر فرق	اندر آمد به شیر شرزه چو برق
گفتنی ^۲ گشت شیر شیر عسلم	که ازو نیز بر نیامد دم
پیل تن حمله برد همچو نهنگ	شیر دیگر نهاد روی به جنگ
که سر او نهان شد اندر یال	کوفت بر تارکش چنان کوپال
گفتنی ^۳ هست شیر شاد روان	چون به کوپال ازو جدا شد جان

بهرام چون از شیران پرداخت، تاج بر گرفت و بر سر نهاد. ارکان عجم و اکابر حشم جمله بر وی تهنیت گفتند و هریک رسم نثار و ایشار به جای آوردند. بهرام بر تخت ملک بنشست و نشاط و عشرت پیوست. پس خزانه عرض داد و دست سخاوت به مروت و فتوت^۴ بگشاد و چندان بخشید که ،

۱-ل: بایستادند. ۲-ل: + و هیچ نیندیشید. ۳-ل: گفته ۴-ل: بفتوت و مروت.

شعر

يَفْطُلُ الْبَحَارُ الْخَضِرَ فِي سَيْبِ كَفِّهِ

إِذَا اسْكَنْتَ بِالنَّائِلِ الْمُسْتَدَارِ

وزرا به وی قصه نبشتند : زندگانی خسرو عالم و پادشاه بنی آدم در دولت بر دوام و نعمت مستدام دایم باد ، قاعده ملک و دولت خزانه است و بناء خزانه بر مال ، و چون خزانه [۱۳۱-پ] از مال تهی شود دولت و مملکت مزور و بی رونق گردد. بهرام به خط مبارک بر پشت قصه توقیع کرد : إِنْ لَمْ نَصِيدْ قُلُوبَ الْأَحْرَارِ بِالْبِرِّ قَبَائِلَ شَيْءٍ نَصِيدُ ، اگر دلهای آزادگان به انعام و احسان صید نکنیم ، به چه چیز توانیم کردن ؟ اگر سیمرخ آشیان دلهای آزادگان به دانه اصطناع در قید محبت نیاریم و گردنهای ایشان از بار بر خود گران بار نکنیم ، دلهای بر ولای ما ننهند و رقبه خویش در رقبه طاعت و مطاوعت ما نیارند ، چنانکه خداوند عالم اَعْلَى اللَّهِ شَأْنَهُ وَ أَنْفَذَ سُلْطَانَهُ به انعام عام [و] عواطف شامل خویش اکابر جهان و اعیان روزگار و احرار عالم را در قید تسخیر آورده است و به سلسله عاطفت و رحمت منقاد و مسخر گردانیده و رداء انعام و طوق امتنان بر جید وجود ایشان نهاده ،

شعر

أَقَامَتْ فِي الرَّقَابِ لَهُ أَيْادٍ

هِيَ الْأَطَوَاقُ وَالنَّاسُ الْحَمَامُ .

بهرام
شوین
۱۱

انوشروان بن قباد

انوشروان بن قباد آنکه^۱ تمهید قواعد اقبال و تشیید مبانی افضال بانی عدل و والی فضل او نهاده بود و ماه سیاست بر^۲ آسمان ریاست نور از آفتاب رای منیر او گرفته ، [۱۱۴-ر] خیام ایام دولت به ماه انصاف منور و به عِمادِ عدل مقوم بود و سرِ اداقِ حشمت او به اطناب تأیید مبرم و به اوتاد تأیید محکم . صرصر قهر حدّ ثانی که از مهب^۳ جنوب عصوف جستی ، بر ساحت^۴ سرای پرده اقبال او شمال- واره^۵ گذشتی ،

شعر

مَهَبٌ تَهَبٌ ° الرِّيحُ فَوْقَ وَلِيَّتِهِ

شَمَالاً ° وَ فِي جَوِّ السَّمَاءِ عَاصِفًا

می گوید : مَن سَعَى رَعَى^۱ وَ مَن نام لَزِمَ الْأَحْلَامَ ، هر که (بورزد) بخورد و هر که بخرسد خواب بیند . یعنی هر که عاقل بود از اوقات آفات و ساعات سعادات غافل نباشد و از کوشش و اجتهاد فرو نایستد^۲ و غفلت و کاهلی پیشه نگیرد و بدین عشوه ها مغرور نگردد که ابلهان گویند : دولت به اتفاق است ، و بزرگان چنین گفته اند : جهد با توفیق هم طویله است و تقدیر با کسب^۳ توأمان اند ، و مرد مجتهد کسب همیشه با زلف معشوق (و مطلوب عشق بازی کند و کاهل کسلان روزگار به ترجیه و تعلل گذارد^۴ ،

۱- ل: قباد آن پادشاهی که . ۲- اصل: سیاست و، متن از «ل» . ۳- اصل:

برساختی، متن از «ل» . ۴- اصل: ممالك وار، متن از «ل» . ۵- ل: یهب .

۶- هر دو نسخه: نه ایستد . ۷- ل: + متلازمان و . ۸- ل: گذراند .

شعر

هر که او تخم کاهلی کارد
کاهلی کافریش بار آرد [۱۴-پ]
روزی بر یکی از مقدّمان^۱ لشکر متغیّر شد ، او را معزول کرد و هم در وقت
مجهولی^۲ را بر کشید و به درجات او رسانید . ندما گفتند : ایّها الملک ، این مرد
حقّ قدست و خدمت داشت و شرف حسب با شرف نسب هم^۳ . ملک او را معزول
کرد و حامل ذکرى مجهول معرفتى را رتبت او ارزانی داشت ! گفت : اصْطِنَاعُنَا
ایّاهُ قَدَّامَهُ وَ شَرَفَهُ ، اختیار و اصطناع ما در باب او^{بسنده} پسندیده باشد ، از رتبت
قدم و خاندان ، یعنی اختیار و ایشار ما شرف حسب و نسب او پسندیده باشد ، از بهر
آنکه ملوک و سلاطین روزگار نُوَاب انبیا و سایه فضل کرد گارند ، هر کرا بر آرند
بزرگ شود و هر کرا فرود آرند خُرد گردد ، خاصّه پادشاهی که زبان زسان ما با
او می گوید ،

شعر

هُوَ الْمَلِكُ الْعَدْلُ^۱ الَّذِي فِي زَمَانِهِ
تَرَى الذَّيْبَ خَوْفًا مِنْهُ يُرْعَى قَطِيعَ شَا
همو گوید : وَجَدْنَا فِي الْعُقُوبِ مِنَ اللَّذَّةِ مَا لَمْ نَجِدْ فِي الْعُقُوبَةِ ،
در عفو کردن لذّتی است ما را که در عقوبت فرمودن نیست . یعنی طینت ما فضل
محض و طبیعت ما کرم صرف است . از عفو و کرم لذّت یابیم و از زجر [۱۵-ر]
و عقوبت الم بینیم ؛ و از کرم طبع پادشاهان همین واجب کند ، از بهر آنکه ،

شعر

ز ابتداءِ کَوْنِ عالم تا به وقت پادشاه
از بزرگان عفو بودست از فرودستان گناه

۱- اصل: متقدّمان ، متن از «ل» . ۲- ل: + بیرون آورد و بجای او بنشانند .

۳- ل: نسب با هم .

۱ و چون سیف ذی الیزن امیر عرب^۲ به حکم استغاثت از نوشروان مددخواست تا به قوت اونجاشی ملک حبشه را قهر کند ، نوشروان یکی از سالاران لشکر خویش را که به یمن نقیبت و صرامت عزیمت مذکور بود و به مددشجاعت و جرأت مستظهر ، با دوهزار سوار نامزد فرمود .

سران لشکر گفتند : ایّها الملک ، این قدر لشکر با پنجاه هزار سوار حبشه چگونه مقاومت نمایند؟ گفت : کثیرُ الحَطَبِ یَسْکُفِیهِ قَلِیلُ النَّارِ ، هیزم اگرچه بسیار بود ، اندک آتش اورا پست گرداند . یعنی چون شحنه عدل و بدرقه انصاف پیش رو و طلیعه لشکر ما باشد ، ظفر هم عنان و نصرت هم رکاب ما بود ، و مواکب^۳ اقبال و کواکب قبول بر یمن و یسار ما رود . لشکر طاغی و باغی^۴ در پیش سپاه هیبت ما چون پروانه در پیش شمع باشد و همچون شرّ زادنش با مردن برابر بود ،

شعر

بس بقای نبود خصم ترا در دولت

زان کجاء رایحه گل بهرد روح^۵ جعل !

همو گوید : مَثَلُ الْمَلِكِ الَّذِي يَعْمُرُ خَزَائِنَهُ بِأَسْوَالِ رَعِيَّتِهِ^۶ كَمَثَلِ مَنْ يَطْطَحُ بَيْتَهُ بِمَا يَقْتُلِعُ مِنْ أَسَاسِ بُنْيَانِهِ ، مثل پادشاهی که اموال رعیت غصب کند و خزینه بدان معمور گرداند ، مانند مردی بود که از بن دیوار بر کند و بدان بام خانه انداید ، هرچه زودتر پیش (و) روی بر زمین نهد . یعنی قوام پادشاهی به خزانه است ، و قوام خزانه به انتظام رعیت ، و انتظام رعیت به تخفیف و ترفیه ایشان ، و موجب حال تخفیف و ترفیه آن است

۱- ل: + حکایت . ۲- ل: + که پادشاه یمن بود . ۳- ل: مرا کب .

۴- ل: باغی . ۵- اصل: وان کجاء، متن از «ل» . ۶- ل: دست . ۷- اصل:

بأسوال الناس رعیته، متن از «ل» .

که طریق انصاف و انتصاف بر رعیت گشاده و عنان اقتراحات و تحکّمات بی وجه کشیده دارد و بر منهای عدل و سبیل اقتصادرود، و در وجوه اعمال عمّال و استماع سخن متظلّمان و رعایت جانب حقوق خدمتکاران و اصطناع محسن و انتقام مسمیء به جای آرد [و] احتیاط واجب دارد.

و هر پادشاه که ازین طریق عدول نماید و دست تعدّی و جور به اختطاف^۱ صامت و ناطق و استلاب تلید و طارف رعیت دراز کند، قاعده دولت او مزور شود و در اساس مملکت اختلال و انتشار^۲ افتد. و یکی از وجوه فساد درین باب آن است که مال در دست رعایا هر روز زیادت شود و در خزانه هر روز نقصان افتد. دیگر آنکه چون اموال رعایا به طریق غصب در قبضه قهر آورده آید، دلهای ایشان از سمت هواخواهی و قانون و لا بیفتد^۳، و به قاصدان دولت مایل گردد و نتایج فساد متولّد شود،

شعر

از رعیت شهی که مایه ربود
بن دیوار کند و بام اندود
همو گوید: یَوْمُ الرِّيحِ لِنَسْوَمِ وَ یَوْمُ الْغَیْمِ لِمَصِیْمِ وَ یَوْمُ
الْمَطَرِ لِلشَّرْبِ وَ یَوْمُ الشَّمْسِ لِلْحَوَائِجِ، روز باد خواب راست و روز ابر
شکار را، و روز باران شراب را، و روز آفتاب گزاردن شغلها را. یعنی روز باد خواب
آرد، بدان معنی که هر حرکتی متناسب و متناسق که بر یک سمت رود در حواس
رطوبت آرد و رطوبت خدر و کسل تولّد کند، و همچنین جمله اصوات موزون والحن
منظوم دماغ را ترطیب دهند و مادّ خواب مدد یابد. و روز ابر شکار بهتر، بدان
معنی که وحوش و سباع در آکام و آجام به مطامح و مطارح [۱۶-پ] خویش
قرار کنند و طیور در آو کار معهود خویش باشند. کِیلاب و جوارح باسانی صید

۱- اصل: باختطاف و. متن از «ل».

۲- ل: انتشار.

۳- ل: نیفتد.

کنند. و روزِ باران [شراب خوردن را نیکوتر، از بهر آنکه فضلات و رطوبات را به روزِ باران] در عروق و اعصاب ثقل و حجم زیادت شود به سبب مدد هوا، و شراب دافع فضلات و محلّل رطوبات است، و نیز در دماغ به سبب رطوبت مفرط خدر [و] خواب آرد و شراب نشاط زیادت گرداند و انده به شادی بدل کند؛ و روزِ آفتاب قضاءِ حوائج را پسندیده تر، چو روزگار ازین تغیرات و حوادث خالی نبود^۱، هر روزی لایقِ شغلی و حرکتی بود، و این روزگاردن اشغال را موافق تر آمد، امّا مرد کاملِ عاقلِ ثابت حال آن است که در جمله این حالات و تغیرات^۲ احوال او یکسان بود تا زبان خرد گویدش،

شعر

فَعَالَاتُ الزَّمَانِ عَلَيْكَ شَتَّى^۱

وَ حَالُكَ وَاحِدٌ فِي كُلِّ حَالٍ

ذات پاک تو ز روی برتری فارغ است از گرم و سردِ روزگار

همو گوید: «إِنَّ أَبْنَاءَ السُّفْلِ إِذَا تَدَبَّؤْا بَدَعُوا مِيعَالِي الْأُمُورِ،

فَإِذَا نَالُوا هَمًّا أَنَّهُمْ مَلُّوا فِي تَدْلِيلِ الْأَشْرَافِ، فرومایگان و بی‌اصلان چون ادب آموزند [۱۷-۱] به درجات معالی بر آیند، و چون به سِرقاتِ معالی و درجات شریف برآمدند در بر انداختن اشراف کوشند،

شعر

لِلَّهِ دَرُّ أَنْوَشِيرُوانَ مِنْ رَجُلٍ

مَا كَانَ أَعْرِفَهُ بِالدُّونِ وَالسُّفْلِ

نَهَاهُمْ عَنْ أَنْ يَمَسُّوا بَعْدَهُ قَلَمًا

كَيْلَا يَغَرَّ بِنُؤَالِ الْوُغَادِ بِالْعَمَلِ^۳

۱- ل: + بدین سبب. ۲- اصل: تغیرات، متن از «ل». ۳- این دوبیت

در «ل» چند سطر بعد آمده (صفحه بعد، پیش از: همو گوید لایستغنی...)

و اگر هیچ تیر تدبیر او بر هدف اصابت آید و گردون کثرو با او راست رو گردد ، و ایام ناسازگار موافقت نماید ، مقبل و صاحب دولت شود ، به توهین حال اکابر و تذلیل و اهانت اشراف و اعیان کوشد ، به قلع اوتاد^۱ و برآوردن مسمارهای ملک قدیم و تقویض^۲ خاندانهای بزرگ میل کند و آتش فتنه در مرغزار امن و فراغت زند و کار از دست تدارک بیرون شود .

و این معنی از اهمال راعی و غفلت والی وقت خیزد که در وجوه امور او را تیغ و تمبستی نبود و به ضبط ممالک و حفظ مسالک^۳ و تخفیف رعایای مملکت و ترفیه حال اولیاء دولت^۴ رشد و هدایتی نبود ، لاجرم اراذل^۵ [۱۷-پ] مردمان در مقابل احرار^۶ آیند و اوساط در موازنه اشراف نشینند . آنگاه در مراتب تفاوت کنند^۷ و مقادیر و مراتب برخیزد و ناموس ملک داری برافتد و قوانین جهان داری مختل^۸ و مهمل شود ، و فساد آن شایع و مستفیض گردد . و بر اولیاء دولت فریضه و لازم است مسدود گردانیدن این طریق ؛ و اگر در او^۹ و هلت رعایت این معنی واجب داشته نیاید ، آخر از دست تدارک در گذرد و پای تلافی درو نرسد .

همو گوید : لَا يَسْتَغْنِيْ اَفْضَلُ الْمُلُوكِ عَنِ الْوَزِيْرِ وَلَا اَعْقَلُ النِّسَاءِ عَنِ الزَّوْجِ وَلَا اَكْرَمُ الْمُخَيَّلِ عَنِ السَّوْطِ وَلَا اَجْوَدُ السَّيْفِ عَنِ الصِّقْلِ^۶ ، فاضلترین شاهان از وزیر و عاقلترین زنان از شوی و بهترین اسبان از تازیانه و نیکوترین شمشیرها از صیقل بی نیاز نباشد . [یعنی] فاضلترین پادشاهان از وزیر فاضل دانا مستغنی نبود ، نبینی پیغامبر علیه السلام که فاضلترین خلقتان بود و به مدد الهام^۷ و تأیید وحی مؤید ، و اختلاف [۱۸-ر] جبرئیل متواتر ، خدای تعالی او را فرمود که و شاورْهُمْ فِيْ الْاَمْرِ ؛ و اسکندر که عالمترین عالمیان^۸ بود

۱- ل: + و استیصال خاندانها سعی کند . ۲- هردو نسخه : تقویض ، متن تصحیح

قیاسی است . ۳- ل: + و اسافل . ۴- ل: + روزگار . ۵- ل: کند .

۶- ل: الصیقل . ۷- ل: + الهی . ۸- ل: آدمیان .

و به آمداد حکمت و مدد الهام ربّانی مخصوص، چندین حکمای عالم و ندمای فاضل داشت، و هیچ عزیمت بی استطلاع رای ایشان به نفاذ نرساند، چنانچه اگرچند عقلی کامل و رأیی صایب باشد، چون دیگری بدو متصل گردد^۲ زیادت نور گیرد، و از اینجا گفته اند زیر کان: إِذَا شَاوَرْتَ الْعَاقِلَ صَارَ عَقْلُهُ لِسَكَ.

و پیغامبر علیه السلام با شرف منقبت و اختصاص درجت و رتبت و منزلت که از مغیبات و مکنونات خبر می داد و نابودها^۳ [را] به قوّت فکر و تأیید الهام^۴ بوده می دانست، بی مشورت صدیق اکبر و فاروق اعظم در هیچ سهم خوض و شرع^۵ نپیوستی، و بدان مفاخرت و مباهات فرمودی، چنانکه در افواه مذکور است: اَنْ لِّي وَزِيرَانِ فِي السَّمَاءِ وَ وَزِيرَانِ فِي الْاَرْضِ؛ اَمَّا الْوَزِيرَانِ فِي السَّمَاءِ فَهُمَا جِبْرَائِيلُ وَ مِيكَائِيلُ، وَ اَمَّا الْوَزِيرَانِ فِي الْاَرْضِ فَهُمَا ابُو بَكْرٍ [۱۱۸-پ] وَ عُمَرُ صَلَوَاتُ اللّٰهِ عَلَيْهِمُ وَ رَضِيَ عَنْهُمَا اَجْمَعَيْنِ. و درجت^۶ یک عقل کامل آن است که^۷ به رای و تدبیر صدهزار سوار زره پوش برگستوان-دار برهم زند، و چون دو عقل^۸ به هم پیوند [ند]، جهان زیر و زبر کنند؛

شعر

رشته تا یکتاست او را زور زالی بگسلد

چون دو تا شد زن گسستن عاجز آید زال ز^۹

و نیز عاقلترین زنان از شوی بی نیاز نبود، چنانکه زن، و اگرچند به دل صد هزار مرد باشد، بدل یک مرد نبود و به حقیرترین اعمال در موازنه یک مرد نیاید،

شعر

هرچند که دارد جگر مرد زنی هرگز دل زن کجا بود چون دل مرد!

۱- ل: بنفاذ نپیوستی. ۲- اصل: + و، متن از «ل». ۳- = نابوده ها.

۴- ل: تأیید الهی. ۵- ل: و شرعی. ۶- اصل: درخت (۱)، ل: درجه.

۷- اصل: دو عقد، متن از «ل».

و نیکوترین اسمان [را به تازیانه و تحریک عنان حاجت باشد، نیمی براق بهشت]
که در میدان گوی سبقت از برق خاطف^۱ ر بوده است به هیرّی و سوطی محتاج
می باشد،

شعر

محتاج بود به سوط و تحریک
اسب ارچه^۲ بود چو برق خاطف
و بهترین شمشیرها را از صیقل چاره نبود، از بهر آنکه هر چند آهن مصقولتر، قبول
زنک [و] صدأ را مستعدتر،

شعر

لطیف زود پذیرد تغییر احوال^۳

همو گوید: مَا قَدَّمْنَا مِنْ خَيْرٍ فَعِنْدَ مَنْ لَا يَبْخَسُ عَنِ الثَّوَابِ
[۱۱۹-ر] وَمَا قَدَّمْنَا مِنْ شَرٍّ فَعِنْدَ مَنْ لَا يَعْجِزُ عَنِ الْعِقَابِ، آنچه
فرستادیم از اعمال خیر و کردار پسندیده، نزدیک کسی است که از پاداش کم نکند،
و آنچه تقدیم کردیم از اعمال سیئه و افعال ناستوده، نزدیک کسی است که از
انتقام و پادافراه عاجز نیست. یعنی اگر در اظهار و اضرار و پنهان و آشکار بر اعمال
خیرات و ادّخار حسنات مبادرتی نمودیم یا در باب مظلومانِ ملهوف به عین
عواطف و لواطف نظری فرمودیم و مستزیدان^۴ مستوحش را از ظلام ظلم و غیاهب^۵
ستم به روشنائی عدل و آفتاب انصاف خلاص و مناص داد^۶، یا^۷ در ربیع انابت به
سحرگاه وجد بلبل زبان و عندلیب الحان ما در باغ تضرّع و استکانت برگین حمد
و مدح ترنم دردی سراید، یا در مشارع شریعت و مناهل طریقت آداب عبودیت
از تخته^۸ تکلیف برخواندیم^۹ یاد مراسم امثال کمر انقیاد بستیم تا به افاضت عدل

۱- اصل: حافظت (۱)، متن از «ل».

۲- اصل: آنچه، متن از «ل».

۳- یک مصراع است در هر سه نسخه.

۴- اصل: +و، متن از «ل».

۵- ل: +

جور و.

۶- ل: دادیم.

۷- ل: تا.

۸- اصل: از رده، ل: آن تخته،

متن تصحیح قیاسی است.

۹- اصل: برخوایم، متن از «ل».

و استفاضة فضل رعایای ممالک را در ملجأ تخفیف و ملاذ ترفیه آوردیم ، هرچه ازین ابواب تقدیم نمودیم و ذخیره عقبی گردانید^۱، نزدیک کسی است که در ثواب [۱۱-پ] و جزا بخش و نقصان و احتباس خسران روا ندارد .

و اگر در اظهار و اجهار و اخفا و اسرار و اعلان و اضرار بر اعمال ذمیمه و اخلاق ذمیمه^۲ مسارعتی نموده باشیم و در استعانت متظلمان متلهف و متحسران متأسف به چشم رأفت ملاحظتی ننموده و در شارع انصاف و انتصاف به غایت مبالغت و قسارای امکان^۳ جدّ و جهد مبذول نداشته یا از روی سهو و غفلت بادره زلّتی و تابعه^۴ شهوتی از ما در وجود آمده باشد، آن جمله در علم کسی است که از عقوبت و انتقام عاجز نیست ، و هر پادشاه را که نیّت و عقیدت^۵ این بود ایزد تعالی دولت و نعمت بروی پاینده دارد و بی رنج او مهمّات او مکفی گرداند ، چنانکه :

آورده اند وقتی لشکری جرّار به جانب ترکستان فرستاده تا آن بلاد را فتح کنند و در عرصه مملکت بسطتی افزایش دهد . چون بعضی مواضع گشاده گشت ، به طرفی جماعتی تمرّد نمودند و به حصنی تعلّق و تحصن ساخت . چون روزگار برآمد و عهد حرب دراز شد و میان [۱۲-ر] ایشان به مقاتلت قایمه افتاد ، لشکریان به استصواب یکدیگر نامه ای نوشتند . چون نامه بدو رسید و بر حقیقت واقف گشت ، سر بجنبانید و آب در دیده بگردانید ، و دیرری را فرمود ، بنویس ،

شعر

سَلامٌ وَ تَفْسِیرُ السَّلامِ سَلامَةٌ

تَحِیَّةٌ مُسْتَتَقٍ وَ تَحْفَظَةُ زَائِرٍ

بدانند که نامه ایشان - دام تَسْأیدُ هُمْ - رسید و مقاصد و مطالب معلوم گشت .

۱- ل: گردانیدیم . ۲- ل: مذمومه . ۳- ل: مایعه . د: بالغه .

۴- ل: و افعال و اعمال او . ۵- یعنی انوشروان . ۶- ل: ساختند .

باید که دل قوی دارید^۱ و اومید از فضل باری جَلَّتْ قُدْرَتُهُ برندارید^۲ که هرچه به غایت رسد^۳ برسد، اِذَا تَمَّ اَمْرُ دَنَا نَقْصُهُ، فلان روز مصاف دهید و منتظر مدد باشید.

سران لشکر بر حکم^۴ فرمان آن روز مصاف دادند، پیری دیدند با جامه های سپید برخی سپید می آمد. پیش او رفتند و از حال نوشروان و مدد پرسیدند. گفت: نوشروان مرا به مدد شما فرستاده است، دل قوی دارید و مترسید که کم^۵ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةُ كَثِيرَةٍ بِإِذْنِ اللَّهِ. گفتند: انوشروان بر ما طنز کرده است و از یک مرد چه آید! و همچنان مصاف راست کردند و پیستادند^۶.

پیر از خر فرود آمد و دو رکعت نماز کرد [۱۲-پ] و با حق تعالی مناجاتی نمود. در حال دیوار قلعه با زمین برابر گشت و لشکر^۷ خویشتن^۸ در حصار افکند و آن قلعه را پست کرد. پس از پیر پرسیدند، گفت: من آن فریشته ام که ثواب عدل انوشروان نویسم. حق تعالی مرا بفرستاد تا داد شما ازین قوم بستانم^۹، تا عالمیان بدانند که هیچ حافظ و ناصر مگر ملک را و دولت را بهتر از عدل و فضل نیست.

ای صاحب قران دهر و ای پادشاه اهل عصر، ظلم و عدل و اخلاق حمید^{۱۰} و عادات ردی را اصولی است و آن اصول را فروعی، و تحقیق او آنکه در هر یکی از بنی آدم نفسی است [محرک بر طلب شهوات و باعث بر ادراک نهمات و نفسی است] که محرّض است بر جستن میاست و استیلا و طلب ریاست و استعلاء، و نفسی است که مرشد است بر عفاف و نجاح، و هادی است بر رشاد و صلاح، و خواننده است به حق، و داعیست به صدق. و سعید و نیک بخت آن بود که میان این هرسه راهبر فرق بداند و سهلت نجات و ذریعت^{۱۱} درجات فهم کند، و اعمالی تقدیم نماید که پسندیده عقل و نقل و بر گزیده

۱- ل: دارند. ۲- برندارند. ۳- ل: رسید. ۴- ل: بحکم. ۵- ل: بایستادند. ۶- ل: خویش را. ۷- ل: حمیده. ۸- اصل: دریعات، ل: ودیعت، متن تصحیح قیاسی. ۹- ل: رسید. ۱۰- اصل: دریعات، ل: ودیعت، متن تصحیح قیاسی.

عدل و فضل باشد، و متابعت عقل^۱ واجب داند و میجانبیت [۱۲۱-ر] هوا فریضه
شمرد، تا از انتقام و پادافراه آسین^۲ شود و به مشیت و پاداش راجی^۳ گردد، و گفته اند،

شعر

لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنَّا نَفْسٌ ثَلَاثَةٌ

يُعَارِضُ بَعْضُ بَعْضٍ فِي الْمَقَاصِدِ

فَنَفْسٌ تُمْنِيهِ وَ أُخْرَى تَلُومُهُ

و ثَالِثَةٌ تَهْدِيهِ نَحْوَ الْمَرَاثِدِ .

۱- ل: + بر خود. ۲- ل: ایمن. ۳- اصل: راحه، ل: راجی، متن تصحیح

قیاسی است.

کسری بن پرویز

کسری ابن پرویز آنکه^۱ غرایب کسلیم و^۲ عجایب حکیم مضمون^۳ خزینه
سینه او بود ، و سحابی که قطرات فیض از بحار عالم غیب بر می گرفت ، در صدف
ضمیر او گوهر آبدار و لؤلؤ شاهوار می گردانید ،

شعر

عَزَائِمُ لَوْ كَانَ السَّيْفُ شَبِيهَةً

لَهْنٌ لَّمَّا أَغْنَتْ دِلَاسٌ وَلَا جَحْفٌ

می گوید : اَطِيعْ فَوْقَكَ يَطِيعُ مَنْ دُونَكَ ، فرمان بر آن را که
ز بردست تست تا فرمان برد ترا آنکه زیر دست تست . یعنی استعظام اواسر و نواهی
اولوالامر بر خود لازم شمر و ادای حقوق آن بر حسب قدرت و مقدار استطاعت واجب
شناس ، تا از استیخدام حواشی و اتباع و خدم و اشیاع لذت و استمتاع یابی ، و به
تحرّی مریضات ایشان کوشش تا زیر دستان متابعت رضای تو نمایند ، وَقَدْ قَالَ
عَلَيْهِ السَّلَامُ^۴ : كَمَا تَدِينُ تُدَانُ ،

بیت

قُلْ لِّلَّذِي يَرْجُوا ثَبَاتَ سَوَدَّتِي

وَدَوَامَ مَا أَعْطَيْتُهُ مِنِ اخْلَاصِي

آيَدُومُ اخْلَاصُ بِغَيْرِ رِعَايَةِ

كَلَّا وَمَنْزِلِ سُورَةِ الْاِخْلَاصِ

۱- ل: کسری بن پرویز آن پادشاهی که . ۲- ل: بر . ۳- اصل : مضمون ،

متن از «ل» . ۴- ل: و قد قال النبی صلی الله علیه و سلم .

هموگوید: ثَلَاثٌ لَّاحِیْلَةٌ لَهُ: فَقَرُّ یَمَازِجِهِ كَسَلٌ، وَعَدَاوَةٌ یَشُوِبُهَا حَسَدٌ وَ مَرَضٌ یُقَارِنُهُ هَرَمٌ، سه چیز را چاره نیست: درویشی که آمیخته بود با کاهلی، و دشمنی که جمع باشد با او حسد، و بیماری که مقارن بود با او پیری. وسایل سعادات و وسایط مسرات و اصل تعظیم و توقیر اولیا، و سبب تصغیر و تحقیر اعدا مال است، و حصول مهمات و ادراك طلبات بی وساطت مال ممکن نیست. و هر که از حلیه استعنا و لباس غنا عاری و عاقل بود، از لذت عیش و تمتع عمر بی نصیب باشد و از استمتاع موافقت دوستان و تمتع استخدام حواشی بی بهره ماند. و اگر کسل و غفلت به اقلال و اعسار فراهم شود، خداوندش مرده بود در میان زندگان، و بدبخت هردو جهان شود. دوستان و دشمنان از وی نفرت گیرند، مقیم و طاعن قاذح و طاعن او شوند؛ آنگاه مرگ [۱۲۲-ر] بر آن زندگانی راجع باشد، وَ مَا خَیْرُ الْحَیْوةِ بِالسُّرُورِ. و طریق سکاشفت و مخالفت مخوف است و راه^۲ مغالبت و مخاصمت با خطر. و عقلا^۳ مسدود گردانیدن این طریق بر خود واجب دیده‌اند و بسته کردن این راه لازم شمرده، تا از خطر انتقام و خوف پادافراه آمین^۴ شوند، فاما اگر شرر حقد و شعله حسد با آن جمع شود، آب دریاها از اطفای آن نایره و تسکین آن شعله عاجز آیند، و بحقیقت چنان بود که کسی در شکم خویش ارقم و افعی راجای سازد و از شیر هم کاسه و از پلنگ هم خوابه کند، هر آینه زهر دندان و ضرر چنگال ایشان را مهیا باید بود،

شعر

تَوَقَّ مَعَادَاتَ الرَّجَالِ فَإِنَّهَا

مُكَدَّرَةٌ لِّلصَّفْوِ مِنْ كُلِّ مَشْرَبٍ

و بیماری آفتی است که رونق و طراوت اشخاص به ذبول و نحول بدل گرداند

۱- ل: سه چیزست که آنرا. ۲- اصل: و را، متن از «ل». ۳- ل: وعقله‌اء

۴- ل: ایمن. ۵- ل: مکادات (!)

و قندیل حیات را در زاویه کالبد تیره و تاریک کند ؛ پس اگر حرارت و رطوبت غریزی به حکم ارتحال از پیری^۱ نقصان و بخش یافته بود و برودت و یبوست پیری مدد و رجحان پذیرفته، [۲۲-۱ پ] دم مسیح و دست جالینوس از معالجت و مداومت آن عاجز آید، چی حیل پیری آفتی است که اگر به گردون گردان رسد، چون زمین ساکن شود و اگر بر زمین افتد، چون چرخ گردان از هول آن برخورد بگردد^۲،

شعر

ضَيْفٌ أَلَمَ بِرَأْسِي غَيْرِ مُحْتَشِمٍ
وَالسَّيْفُ أَحْسَنُ فِعْلاً مِنْهُ بِاللَّحْمِ
ابْعَدْ بَعْدَتْ بَيَاضاً لَا بَيَاضَ لَهُ

لَا نْتَ أَسْوَدُ فِي عَيْنِي مِنَ الظُّلُمِ
هموگوید: الْهَرَبُ فِي وَقْتِهِ ظَفَرٌ، گریختن بهنگام ظفر یافتن است، یعنی عاقل در کاری که عاقبت وخیم دارد مداخلت ننماید و شروع و خوض اندر آن جایز نبیند، و اگر شمشیر رای نبوتی کند یا آینه خاطر زنگی برآرد، به صیقل فکرت آن صدا از وی بردارد و پیش از آنکه درد رُردور حیرت و گرداب ضجرت افتد و در لبه عمیق نوایب زمان و طوارق حدثان زورق [حیات] و سفینه عمرش در غرقاب هلاک آید سراجعت نماید و خود را بر ساحل سلامت اندازد، و گفته اند،

شعر

إِيَّا بُكَكَ سَالِمًا نِصْفُ الْغَنِيمَةِ
وَكُلُّ الْغَنَمِ فِي النَّفْسِ السَّلِيمَةِ [۲۳-۱ ر]

وقتی یکی از عمال اطراف را مثال داد^۳ تا به خدمت حضرت پیوندد^۴، در مراسم انقیاد و امتثال اهمالی نمود و امهالی جایز داشت و در مواجب استعجال

۱- ل: بحکم انحلال پیری. ۲- ل: بلرزد. ۳- یعنی کسری بن پرویز.

۴- ل: + عامل.

تاخیری کرد و تعظیم او امر و نواهی ولی نعمت بر خود لازم نشمرد. موصلِ مثال به حضرت انها کرد که فلان عامل می گوید: رفتن بر من به حضرت با همگی تجمّل گران می آید. کسری به والی آن طرف مثالی فرستاد، اِنْ ثَقُلَ عَلَيْهِ الْمَصِيرُ الْيَنَابِغُ كُلِّهِ فَاِنَّا نَقْنَعُ بِبَعْضِهِ وَنُخَفِّفُ عَنْهُ الْمَوْئِنَةَ، فَلْيَحْمِلْ رَأْسَهُ الَّتِي الْبَابِ دُونَ الْجَسَدِ اگر او را با همه اعضا و اثقال آمدن به حضرت گران می آید ما بر وی سبک گردانیم و از جمله اعضا او به یک عضو قناعت کنیم^۲. باید که سرش برگیرد و به حضرت فرستد، والسلام.

و آورده اند^۳ که روزی در مجلس خلوت بر چهار بالش سلطنت استراحتی فرموده بود و پای خویش بر کنار ندیمی نهاده. در اثنای آن حال ندیم در خواب رفت و کسری آن حال مشاهده کرد، فرمود تا ندیم را سیاست کنند، و بر لفظ راند: هر که قدر پای ما بر کنار خود نشناسد [۱۲۳-پ] سر او در کنار نهیم.

پس به موجب این مقدمات باید که عاقل رعایت جانب تعظیم او امر و نواهی و مراسم آداب خدمت و هوی خواهی^۴ اصحاب دولت و اولیاء نعمت بر خود از فرایض و لوازم شناسد، و چون در باب او اکرام و انعام فرمایند، آن را به حمد و ثنا و شکر و دعا مقابله کند، تا مزید شکر موجب مزید نعمت گردد^۵.

شعر

اِذَا مَا رَعَاكَ امْرُؤٌ فَاسْتَدِمَ

رِعَايَتَهُ بِالشَّئَاءِ الْمُدَامِ

فَمَّا الْمَرْءُ اِلَّا كَرَوْضٍ اَرِيضِ

وَمَا الشُّكْرُ اِلَّا كَصَوْبِ السَّغَمِ

۱- اصل: فلتحمل، متن از «ل». ۲- اصل: قناعت کرد، متن از «ل».

۳- ل: حکایت، آورده اند. ۴- ل: هواخواهی. ۵- اشاره است به آیه «لئن شکرتم

لازید نکم و لئن کفرتم ان عذابی لشدید» (قرآن، سوره ۱۴ «ابراهیم» آیه ۷).

و چون اوایل عمرش به اواخر رسید و بدایت کارش به نهایت انجامید، فرزند خود را وصیت فرمود: لَا تُؤْمِسِ عَنِّي [علی] جُنْدِكَ فَيَسْتَغْنُوا عَنْكَ وَلَا تُضَيِّقَنَّ عَلَيْهِمْ فَيَضْجُرُوا مِنْكَ. اَعْطِهِمْ [عطاء] قَصْدًا وَ اَمْنًا عَنْهُمْ مَنَعًا جَمِيلًا، نعمت برحشم و خدم فراخ مدار تا از تو بی نیاز نگردند و نیز تنگ مدار که از تو به ستوه آیند، عطا دهشان بوقت ^۱ و بازدارشان از نا کردنی به لطف. یعنی در ایلا و اعطا اسباع و اتساع مفرمای [۱۲۴-ر] که خدمتکاران به نعمت از خدمت مستغنی شوند و طبل عصیان از گلیم بی مرادی بیرون آرند و کلبه دماغ به مادّ استکبار و استنکاف ملطّخ گردانند، و قدم از دایره مطاوعت بیرون نهند و رخس تفرّد به معرکه تمرّد برند و مَقْوَدِ انقیاد از عِذارِ امثال بردارند کَمَا قَالَ اللَّهُ: اِنَّ الْاِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَاسِغِيٍّ اَنْ رَّاهُ اسْتَغْنَى،

بدل ۹

تفریط

شعر

يَسْتَهْيِي الْاِنْسَانُ بِالصَّيْفِ الشِّتَا فَاِذَا جَاءَ الشِّتَا اَنْكَرَهُ
هُوَ لَا يَرْضَى بِحَالٍ اَبَدًا قَتِيلَ الْاِنْسَانُ مَا اَكْفَرَهُ
و طریق تضییق و تعویق مسیر، و شحّ و بخل را لازم مگیر، چه مضییق و معوّق را در دل مردمان به محبت^۲ و مودّت کنج نیست و موالی و مُعَادی ازو متنفر گردند و به ازعاج و اخراج او دستهای مطابقت و موافقت درهم نهند و به مظاهرت و معاونت یکدیگر به قهر و زجر او بکوشند و او را مقهور و مهجور گردانند. پس خردمند باید که درین ابواب برجاده اقتصاد رود و رعایت جانب خیر^۳ الّا مَوْرٍ اَوْ مَسْطُهَا نگاه دارد، تا هرچه^۴ دهد [۱۲۴-پ] در آن متوسط بود، و هر مثالی که فرماید به لطف باشد نه به عنف،^۵ و لینت و خشونت را در امور و مهمات اثری^۶ است،

۱-ل: املا. ۲-ل: مردمان محبت. ۳-اصل: هرچ. ۴-ل: + چه. ۵-ل: در امور خطیر و مهمات عظیم اثری. ۶-ل: لطف و عنف.

شعر

لَا تُعْنِفْ إِذَا قَوَّمتَ ذَاعِوجَ

فَرُبَّمَا آعَقَبَ الشَّقْوِيمُ تَعْوِجًا

ای خداوندی که لطف و عنف تو تیزی و نرمی از آب و آتش ربوده است ،
با این همه از روی حقیقت مصلحت آن بود که با کریم و اصیل به لطف و مدارا
پیش رفته آید^۱ و با بی اصل و لثیم به زجر و عنف معاملات کرده شود، چه هر کرا نفس
کریم و خلق حمید نبود، نصایح خردمندان و مواعظ دوستان به سمع قبول اصفا نکنند
و به رشد و صلاح نگرایند ،

شعر

إِذَا لَمْ يَسْكُنْ لِيَلْمَرْءَ نَفْسٌ كَرِيمَةً

تَغَضَّبَ إِنْ أُوحِثَ إِلَيْهِ النَّصَائِحُ

فَلَا سَطَمَعَ^۲ فِي رُشْدِهِ وَصَلَاحِهِ

وَإِنْ صَاحَ يَوْمًا بِالنَّصَائِحِ صَائِحٌ

۱- ل: و مدارای سخن گفته آید و بمواسا و سحابا پیش رفته آید. ۲- ل: فلا تطمعن.

یزدجرد بن شهریار

یزدجرد بن شهریار آنکه نوبت دولت او انتهای دولت ملوک عجم و ابتدای دولت ملوک عرب بود ،

شعر

الذَّهْرُ ذُو دَوْلٍ تَنَقَّلُ فِي الْوَرَى^۱

آيَا مُهْنٌ تَنَقَّلُ الْاَقْيَاسُ

می گوید : ^۱الذَّهْرُ غَالِبٌ وَالْاَجَلُ طَالِبٌ وَالْمَقْدُورُ كَائِنٌ [و] عَلَى كُلِّ مَسَلِكٍ رَقِيبٌ مِّنَ الْاَفَاتِ وَ اِذَا اَدْبَرَ اسْتَرَاحَ عَدُوُّهُمْ وَ سَكَنَ قضا زبر دست هرافریده است و اجل جوینده جان هر جانوری و هرچه در قدرت تمکین^۱ است . و مر هر پادشاهی را از روزگار نگاه بانی است ، و چون مدت اقبال ایشان درگذرد دشمن ایشان بیاساید^۲ . یعنی قضا^۳ غالب است و هر مخلوقی مغلوب^۴ ، و شاهین اجل در فضای ذروه^۵ اعلی طالب مرغ روح قفص قالب هرجانوری ، و هرچه در هندسه تقدیر ازل مقدّر است اگرچه در مرتبه^۶ روزگار مؤخّر^۷ بود ، هرآینه در سلک وجود منخرط شود ، و هرچه به ردای امکان متردّی^۸ است در دایره هستی درآید و ایّام دولت رقیب^۹ هر مالک رقابی است که رقبه^{۱۰} جباران در قید تسخیر می دارد ، و چون دور دولت و احوال اقبال منعکس شود ، صفای آن دُرّد ، و مصفّای آن مکدّر گردد و به شوایب غیب^{۱۱} مخلوط شود و مقبل^{۱۲} مدبر و مدبر مقبل گردد و مسرور محزون و محزون مسرور شود و کارها بر ضدّ یکدیگر گردد [۲۵ - پ] ،

۱- ل: سکن . ۲- ل: + و ساکن گردد . ۳- ل: + بر حیوانات .

۴- ل: + و مقهور . ۵- ل: رقبه . ۶- چنین است در هر دو نسخه .

شعر

أَبَدًا يُؤَلِّدُ تَرْحَةً مِّنْ فَرْحَةٍ
وَيَصُبُّ غَمًّا مُنْتَهَاهُ مُرُورٌ

و در آن عهد که امیرالمؤمنین هارون الرشید - رضی الله عنه -^۱ خبر تشویش خراسان شنید ، لشکرهای جرّار گرد کرد و بتعجیل روی به خراسان نهاد . چون به مرغزار رایکان رسید ، خرّمی و نزّهت آن مواضع^۲ بدید ، باخود اندیشید ،

شعر

وَكُلُّ نَعِيمٍ بِالْفِرَاقِ مُكَدَّرٌ
وَ آيُ نَعِيمٍ دَامَ غَيْرَ مُكَدَّرٍ

در آن حدود مقام فرمود و روزی چند از رنج راه و عنای سفر پیاسود تا منتهیان که به اطراف رفته بودند بیایند . مجلسی ساخت و برین غزل نشاط کرد ،

شعر

تَذَكَّرْتُ عَهْدًا بِذَاتِ الْأَرَاكِ
وَ عَيْشًا بِهَا طَيِّبَ الْمَكْسَرِ
لِيَالِي ظِلِّ الْهَوَى وَارِفٌ
وَ غُصْنُ الصَّبَا نَاعِمُ الْمَهْصَرِ
وَ تَسْحَبُ أَذْيَالُ بَرْدِ الشَّبَابِ
وَ تَسْرَحُ فِي رَوْضَةِ أَخْضَرِ

به پیری مرا خوار بگذاشتی
همی تیره گشت آن گرامی چراغ

جوان بودمی برترم داشتی
دوتاهی شد آن سرونازان به باغ

۳- ل : بها

۲- ل : آن موضع .

۱- ل : « رضی الله عنه » را ندارد .

کجیب المسکر .

چو سرو دلارای گردد به خم خروشان شود نر گسان دژم [۱۲۶-ر]
و در اثنای آن حال سر برآورد و از بُخْتِ شِوع سؤال کرد: چراست که نیلوفر
به شب در روشنی چراغ سرخ نماید و به روشنایی روز بنفسجی؟ بُخْتِ شِوع گفت:
زندگانی امیرالمؤمنین دراز باد و روزگار [از] ایّام دولت او خالی مباد، نیلوفر از
بهر آن سرخ نماید^۱ در روشنی آتش^۲ که سطح او کبود است از فضل رطوبتی که
دارد، و نیز رطوبت هوارا که بر سطح او مماس است به حکم لطافت قابل است و
اندرون او سرخ است، بدین بنفسجی رنگ است که از ترکیب سرخ و کبود لون
بنفسجی حاصل آید؛ و به شب از برای آن سرخ نماید که لون شعاع آتش زرد
است و زرد و سرخ به یکدیگر نزدیک است از کبود و سرخ. چون زردی شعاع چراغ
به سرخی نیلوفر متصل گردد، کبودی نیلوفر مستغرق شود و به حکم امتزاج زردی
و کبودی، سرخی متولد گردد.

در میان این حالت هارون را چشم زخمی رسید و علتی صعب بروی مستولی
شد چنانکه اطّبا از اصلاح آن عاجز آمدند، و این خبر به محمد امین آنها کردند.
محمد امین اسباب خلافت راست کرد و به ارکان و اعیان از دارالخلافت نامه ها
فرستاد به دست پسر معتمد، و در نامه گفت: اگر قضای ایزدی به اجل محتوم^۴
مقرون شود و امیرالمؤمنین به جوار رحمت حق انتقال کند، توقع آن است که حسن
عهد به جای آرند^۵ و اشکر و خزانه بردارند و قصد بغداد کنند^۶. چون پسر معتمد
برسید و نامها برسانید، همه را در بیعت محمد امین آورد. هرون صحّت یافت و
ازین حال معلوم کرد، خواست که به تدارک آن مشغول شود، بفرمود تا سرا پرده
سیاه بزدند و جوانب آن به خیمهای سیاه بیاراست^۷، و هارون جامه‌های سیاه پوشید و
در چهار بالش سیاه بنشست و بفرمود تا پسر معتمد را درآورند و در صف نعال

۱- ل: بنفسجی نماید. ۲- ل: روشنی آفتاب. ۳- ل: + کردند که

ولی عهد بود. ۴- اصل: محترم، ل: مخوم. ۵- ل: آرید. ۶- ل: بردارید...

کنید. ۷- ل: بیاراستند.

بر پای کرد [و] فرمود: باید که جمله نهانیها آشکارا کنی و الا از جانت بی جان کنم و با رفتگان برابر گردانم.

پسر معتمد انکار کرد و بر آن اصرار نمود و گفت: مرا ازین حال خبر نیست، اگر هست آن کس راست [۱۲۷-ر] که گفته است. امیرالمؤمنین هارون الرشید فرمود تا بند بر پای او نهاده و در خیمه باز پیفکنند، و پسر نافع را درآوردند و بر پای بداشت. هارون روی به وی آورد و سوگندان غیلاظ یاد کرد^۱ که من ترا و برادرت را سیاست فرمایم و مرکز حیات را از شما فارغ گردانم. پسر نافع زبان بر گشاد و با امیرالمؤمنین هارون مناظره ها کرد، و هارون از آن متغیر شد و فرمود تا پیش او سرش برگرفتند. پسر معتمد بر خود می لرزید که هم اکنون^۲ نوبت سیاست بسو رسد. در اثنای این حال پسر معتمد گفت: خواب بر من غالب شد، در میان خواب و بیداری آواز شنیدم و بر اثر او^۳ صورتی دیدم، مرا گفت: فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ اُولُوا الْعِزِّ مِنْ الرُّسُلِ. از خواب درآمدم^۴ و منتظر خلاص می بودم که فضل ربیع درآمد و گفت: هرون با رفتگان برابر گشت و از دار فنا به دار بقا رحلت کرد.

شعر

فسانه گشت چون لیلی و مجنون حکایت شد چو دارا و سکندر

در حال مرا بیرون آوردند و وزارت به من سپرد^۵ [۱۲۷-پ]. من خزینه و لشکر برگرفتم و از رایکان به بغداد رفتم، محمد امین را به ضمانت بنشاندم و خطبه خلافت بر وی خواندم.

ای سایه کردگار و ای ساینس^۶ روزگار بحقیقت بدانکه دولت دنیا برگزار و مملکت عقبی پای دار است. آسمان دولت گردنده است و آفتاب سعادت رونده، و

۱- اصل: باید کرد، متن از «ل». ۲- اصل: همکون، متن از «ل» ۳- ل:

آوازی شنیدم و بر اثر آواز. ۴- اصل: درآمد، متن از «ل». ۵- ل: سپردند.

۶- اصل: آسایش.

کواکب اقبال که از مطلع سعاد تطلع کند ، هرآینه به مقطع نحوس تأفل^۱ نماید،
 خورشید جلال هر صاحب دولت که از عین حاسه مشارق ملک بر می آید به عین حاسیه
 مغارب زوال افول [می] نماید ، تا مدت دولت در امتداد است ارادت بر موجب
 مراد بود، و چون روزگار دولت و کامرانی بگذرد و اوقات افوات منقضی شود، مغیث
 مستغیث ، و معین مستعین گردد، مُدَد و عُدَد و عَدَد و ولد پای مرد و دست گیر
 نباشد، کیاست و فراست و ریاست و سیامت سودمند نباشد،

شعر

طَوَاتِ ۲ الْمَمْنُونُ مَحَاسِنَ الدَّهْرِ

بِیَدِ لَهَا طَى ۳ بِلَا نَشْرِ [۱۲۸-ر]

۱- اصل: مافل، ل: تافل . ۲- ل: کموت (؟)

جذیمه ابرش

جذیمه ابرش از ارباب مناصب و اکابر اقبال^۱ عرب بودست ،

شعر

الدَّهْرُ لَيْلٌ وَهُوَ فِيهِ كَوُكَبٌ

وَالْمُلْكُ بَيْتٌ وَهُوَ فِيهِ عِمَادٌ

می گوید : الْمُلْكُ حُلُو الطَّعْمِ مَرُّ التَّكْلِيفِ ، لذت پادشاهی^۲

شیرین است فامّا اخطار و رنجهای آن تلخ و بدگوار است . یعنی حلاوت مملکت و لذت سلطنت ملایم هر نهمتی و موافق هر همستی است ، فامّا انتصاب نمودن به شرایط و مراسم او بی اقتدار و استطاعت و ارتفاع بخت و دولت ممکن نیست ، و التزام نمودن به لوازم و مواجب آن بی امتناع نهمّات و اقتضای لذات^۳ مسلم نشود ، و امتناع و استمتاع از مملکت و توابع آن بی اصطناع خدم و حواشی و استظهار نمودن به اعتدال سیرت و احقاد سیرت و استمساک به عروه و ثقی تقوی و رأفت و اعتصام و تمسک به جبل متین دین و عدل و عاطفت و اقتحام در مهالک اخطار و مسالک اقطار تیسیر نپذیرد^۴ ،

شعر

ذَرِنِي أَنْتَلُ مَا لَا يُنَالُ مِنْ الْعُلَى

فَصَعَبُ الْعُلَى فِي صَعَبِهَا السَّهْلُ فِي السَّهْلِ

۱- اصل: اقبال، ل: اقبال، و آن جمع قیل است که به ملوک حمیر گفته می شد.

۲- ل: + عظیم. ۳- ل: + در حیز اسکان نکتجد و. ۴- ل: در مهالک اقطار و

اقدام در معارک رجال تغیر نپذیرد.

هموگوید: مَنْ سَابَقَ الدَّهْرَ عَشَرَ، هر که با روزگار پیشی طلبد، به سر درآید. [یعنی] هیچ رخس رستم ایام در حلبه سباق به ابلق [۱۲۸-پ] توسن روزگار و یحوم شموس ایام تسابق ننموده است الا به تهافت قدم در سر آمده است و به دست تسلحق حوادث مالیده شده و به پای تتابع نوایب سپرده گشته،

شعر

انَّ الْحَوَادِثَ لِلْخَلَائِقِ مَرْتَعٌ
شَهِدَ الصَّبَاحُ بِذَلِكَ وَالدَّيْجُورُ
لَا بَارَ يَسْتَلِمُ مِنْ حَبَائِلِهَا وَلَا
أَسَدٌ كَثِيفُ اللَّبْدِ تَمِينُ هَصُورُ^۱

واقعه او^۲ با زبّاء از نوادر خواطر و عجایب غرایب است و در وی اعتبار عاقل لبیب و اختیار کامل خردمند. و مادّت تهییج عداوت آن بود که چون پدر زبّاء را که منازع ملک و قاصد دولت او بود قهر کرد و دولت و مملکت از نایره او مستخلص گردانید، زبّاء در حالت صبا^۳ و صغر سن و آغاز نشو بود، قوت مقاومت جذیمه نداشت. در سر با خود عهدی کرد که [تا] به انتقام پدر تمام قیام ننماید، شَعَرَاتِ اسافل نتف نکنند، و از بهر این معنی او را زبّاء خوانند و زبّاء زنی دراز سوی ابرو باشد و بدین معنی مستعار است؛ و چون از قدرت مقابله^۴ عجز ظاهر داشت، قدم در طریق خدیعت و حیلت نهاد [۱۲۹-ر] و به لطایف حیل دست به کاربرد، نامه ای نبشت و به معتمدی داد تا به ولایت جذیمه برد و نامه در سر به وی رساند، و در نامه گفت: زندگانی پادشاه در کامرانی و ادراک امانی جاوید باد، بر رای انور و خاطر اشرف ملک که ماه در جنب او تاریکتر از سایه چاه نماید، از آفتاب روشن تر

۱- ل: حضور (۱) ۲- یعنی جذیمه ابرش. ۳- ل: صبی.

۴- ل: + و مقاتله.

است که آسمان بزرگی به کواکب ثوابت^۱ و سیار شرف و مجد ما مزین بودست و
بسطت دولت و ساحت مملکت [ما] بر عرصه زمین از آن عریضتر که مسیح عقل سیاح
و وهم مسیح در مساحت آن ساحت به سیاحت^۲ قدم زدی ،

شعر

در ساحت جاهشی به مساحت ننهد پی

هر چند که با و هم مسیح آید مسیح
و کثرت حشم و حواشی و خدم و مواشی که از ازدحام آن فضاء زمین تنگتر از حلقه
خاتم نمودی و بساط کوه و هامون چون چشمه سوزن آمدی؛ و چون^۳ پدرم به مقاتلت
ملک لشکر کشید و عرض داد ،

شعر

یکی لشکر که کها را به سم اسب کُنه پیکر

بر افشانند همچون گرد بر گردون گردان بر
به لشکری که از طول و عرض او طول و عرض زمین از [۱۲۹-پ] مقدار نگین
انگشترین بی طول و عرض تر نمودی^۴، [از] ازدحام سواد ایشان فضای هوا بر قضا
راه بسته گردانیدی و بانگ کوس و صهیل اسبان و نفیر^۵ ابطال و مبارزان ایشان ،
صدا را در هوا راه ندادی ،

شعر

و بار عن لبس^۶ العجاج الیهیم

فوق الحديد و جرّ من اذیاله

گفتی مواکب کواکب از آسمان به زمین آمدستی یا خزاین و دقایق قارون

۱- اصل: ثوابت. ۲- اصل: ساحت، متن از «ل».

۳- ل: آمدی و در آن وقت که. ۴- اصل: انگشترین بی طول و عرض بر بودی.

۵- اصل: نعر، ل:

نعره ، متن تصحیح قیاسی است. ۶- ل: و بار عن لبس (؟).

به صحرا شدستی. شیران مرغزاری که بیشه ایشان رماح و اسیاف، ونهنگانی که دندان و یَشْکِکِ ایشان کویال گران و تیر پران^۱ بود بر مرکبانی که،

شعر

يُطَانُ مِنْ الْأَبْطَالِ مَنْ لَاحَمَلْتَهُ

وَمِنْ قِصَصِ النُّمُرَانِ مَا لَا يُقَوِّمُ

فَهُنَّ مَعَ السَّيِّدَانِ فِي الْبَرِّ عُسْلُ

وَهُنَّ مَعَ النَّيْنَانِ فِي الْبَحْرِ عَوْمُ

وَهُنَّ مَعَ الْغَزْلَانِ فِي الْوَادِ كُصْنُ

وَهُنَّ مَعَ الْعَقِيبَانِ فِي السَّجْوِ حَوْمُ

و چون دست اجل عمامه امل پادشاهی از سر او برداشت و بدل جوشن کفن در وی پوشید و به تأیید الهی آن لشکر^۲ جرّار را چنان متفرّق کرد،

شعر

فَوَكَّلُوا بِبَيْنِ ذِي رُوحٍ مَقَاتٍ^۳

وَذِي رَسَقٍ وَذِي عَقْلٍ مَطَاشٍ^۴

و امروزه هر یکی از ملوک و سلاطین روی زمین در مواصلت و مصاهرت سخنی می گویند و ملاطفت می نویسند و^۵ می خواهند که به مواصلت ما اعقاب و اسلاف را به مایه مجد و شرف ادّخار و استظهار دهند. و ملک را این معنی روشن باشد که [از جمله ملوک عرب و عجم هیچکس] در مقابله و موازنه ما نیاید و در کفه میزان فخر، نقصان در جانب ایشان افتد و رجحان از طرف ما. و من هیچکس در موازنه

۱- اصل: بران، ل: تیزران، متن تصحیح قیاسی است. ۲- ل: پوشید و ملک

بتأیید الهی و قدرت پادشاهی اورا قهر کرد و آن لشکر. ۳- ل: مقات.

۴- مطاش. ۵- ل: + که بحد بلوغ رسیدم. ۶- ل: + و بسرو علانیه.

خود جز ملک را نمی‌شناسم. می‌باید که این معنی را قواعد و اساسی نهاده شود ، چنانکه مملکتها یکی گردد و مابینت از جانبین برافتد و افساح این مهم و افشا و اظهار این معضل از جانب ملک لایق‌تر می‌نماید و از بهرآنکه در مواضی ایام و سوائف اعوام حادثه‌ای واقع شدست که موهم و مخیّل [خواطر و] ظنون تواند بود و در ضمیر ریبتی و در خاطر شبهتی افتد که در مستقبل باعث فساد و محرض فتنه‌ای گردد و صدأ آن غبار از صحایف عقاید و حواشی ضمائر و سرایر به آیمان غلاظ و عهود مؤکّد و موثقیق [۳۰-پ] مستحکم از جانبین فرسوده شود که معول و معتمد باشد و راه مخالطت مسلول و طریق مخالفت مسدود گردد و عرصه ملک را بسطی فزاید . اگر ملک به اشاعت این موافقت رضا دهد و به اظهار این مصاحبت راضی شود، از عقل کامل و رای صایب ملک دور نبود .

چون نامه به جذیمه رسید و بر مقاطع حروف و مکانن معانی وقوف یافت و نیز صفت جمال زبّاء و ملاحات او شنیده بود که ،

شعر

بَدْرٌ عَلَىٰ فَلَسَكِ الْمَلَا حَةَ لَمْ يَرُعْ

بِكُ سُوْفِهِ اَبَدًا وَ لَا بِمُ حَاقِهِ

يَهْتَزُّ فِي وَشَى الْغَلَائِلِ مِثْلَ مَا

يَهْتَزُّ خُوطُ الْبُانِ فِي آوَرَا قِهِ

لَمْ يَبْدُ لِنُظَّارٍ قُوهُ وَ خَصْرُهُ

اَلَا بِشَاهِدِ نُطْقِهِ وَ نِطَاقِهِ

بدین عشوه‌ها فریفته گشت و بدین تموّهات مغرور شد ، و در دل کرد که این عزیمت به امضا رساند و خود را بر زبّا مالک و قادر گرداند . وزیری داشت

قصیر نام از دُ هات عرب و کُفّات عجم گوی شهامت و فطانت ر بوده و به اصابت رای و تدبیر^۱ و صرامت عزیمت اشتهار یافته، جذیمه با او در آن مشاورت [۱۳۱-ر] خوضی نمود و از رای او استصواب و استخارتی جست. قصیر در امضای این تدبیر او را موافقت نمود و بدان مصاهرت و مصالحت رضا نداد، و گفت^۲: این رای از خرد دور است و لایق خداوندان بصیرت نیست، و روا نبود که ملک بر دشمن خود به هیچ وجهی اعتماد کند و به چند(؟) مزخرفات و نموّ هات او در جوال عشوّه^۳ رود، خاصّه جایی که خصم ضعیف بود، و چون از مقاتلت و مقاومت عاجز آید به مما کرت و مخادعت برخیزد و به تزویر و تمویه خود را بر خصم قادر و دشمن غالب، مظفر و منصور گرداند، چنانکه زنبوری به حیلت ماری را قهر کرد. جذیمه گفت: چگونه بود^۴؟

گفت: زنبوری بر دیوار کاخی در سوراخی خانه ای داشت و روزگار به فراغت و رفاهت می گذاشت و آن کاخ از آن پادشاهی بود و در آن نواحی گلزار بسیار و طعمه بی شمار^۵،

شعر

کَنَّا نَرَاهَا الْعَنْبَرُ الْوَرْدُ رَاقِدًا

اِذَا هَبَّ رِيحٌ فَوْقَهُ هَبَّ نَائِرًا^۶

غَدَّتْ أَرْضُهَا جَعْدَ الشَّرَىٰ وَنَسِيمُهَا

قَصِيرَ الْخُطَىٰ مَبْطَأَ التَّحَرُّكِ فَاتِرًا

۱- اصل: و به اجابت رای و اصابت تدبیر. ۲- ل: نداد و این مثل بگفت که

خطر یسیر فی حطب کثیر. ۳- اصل: عسو، متن از «ل». ۴- ل: + آن،

حکایت. ۵- ل: بسیار و ازهار بی شمار طعمه زنبور بود. این نسخه ابیات عربی را نیز

ندارد. ۶- د: ناشر.

كَأَنَّ أَقَاحِيهَا تُغُورُ أَوَانِسٍ

تَبَرَّجْنِ فِي خُضْرِ النَّبَاتِ سَوَافِرَا [۱۳۱-پ]

روزی ماری بدان نواحی گذار^۱ کرد و نزعت آن بقعه و خرّمی آن موضع بدید، خواست که آنجا مقام سازد. به هرطرف می رفت و نظر در می افکند و از برای اقامت و سکون در آن موضع مقام و مسکنی می جست، تا چشم بر زاویه زنبور افکند، منظری دید بلند و غرقه ای عالی و مرتفع، از چشم اغیار دور و از شارع راه بر کران. مار خواست که بر آن موضع تملّک و استیلا و تصرف و استعلا آرد و خود را به قهر و قسر مالک و غالب گرداند. فرصتی جست تا زنبور از خانه^۲ بیرون رفت. مار در آمد و خانه را در ضبط آورد.

زنبور چون طاقت مقاومت مار نداشت از وطن مألوف بضرورت جلا اختیار کرد، چي با مار اتحاد ممکن نبود و در مصاحبت و موافقت او روی آینه صفت و مودّت تیره و تاریک می نمود. نزدیک موشی رفت و حکایت شکایت مار با او تقریر کرد. موش زبان و غظ و نصیحت بگشاد و او را به وجوه پندها داد و گفت،

شهر

هَلْ فِي مَوَدَّةٍ ظَالِمٍ مِّنْ رَّغِيبٍ

أَمْ هَلْ عَلَىٰ مُقْدَانِهَا مِّنْ نَّادٍ [۱۳۲-ر]

أَمْ هَلْ يُقِيدُكَ أَنْ تُغَاتِبَ مَوْلَعًا

بِتَتَبُعِ السُّعْمَرَاتِ غَيْرَ مُرَاقِبِ

جَعَلَ اعْتِرَاضَكَ لِّلْسَفَاهَةِ دَيْدَنًا

وَالذَّنْبُ دَيْدَنُهُ اعْتِرَاضُ الرَّكِبِ

۱- اصل: «سوارفا (!)»، «ل» ندارد. ۲- ل: گذر. ۳- ل: + بطلب

علفی. ۴- ل: + و مجاورت. ۵- ل: ان تغاقب. ۶- اصل: تبع، ل: تتبع

متن تصحیح قیاسی است.

بدانکه روزگار را تارات است و اوقات را حالات، و هیچ آفریده از انیاب نوایب و حرابِ حوادثِ مصون و مسلم نیست، و صاحبِ حزمِ ماضی عزم آن است که در حالاتِ فترت و ساعاتِ ضرورتِ مشوشِ رای و پراکنده خاطر نگردد و خود را از غرقابِ حیرت بر ساحلِ سلامت افکند؛ تا از ثمرهٔ رایِ راست و اصابتِ تدبیر استمتاع یابد، و از بهر این گفته اند: بِالْمَكَاَرِهِ تَظْهَرُ حَيْلُ الْعُقُولِ. و چون با مار به قوت و زور اسکان مقاومت نیست جز به مکر و حیلت و خداع و مکیدت نتوان ظفر یافتن. و چون کار بدین مقام انجامید، تدبیر آن بود که بر وی و در آن حوالی منتظر بنشینم و مترصد می باشم، تا پادشاه از کاخ بیرون آید، تو بر مغافصه^۲ درآیی و بر عضوی که از اعضاء او برهنه یابی نیشی بقوتِ فروبری و از پیش او در آیی و می روی چنانکه از نظر او غایب نگردی. چون به درِ خانه رسی درآیی و بر فور [۱۳۲-پ] از دیگر در بیرون آیی. پادشاه بر اثر بیاید، در سوراخ نگردد، مار بیند، کار او خود تمام کند.

زنبور برین عزیمت بامداد بر در کاخ منتظر بنشست تا پادشاه از درگاه بیرون آمد. زنبور بر قفای او نشست و نیشی بقوت بزد چنانکه ابر ضرر^۳ و جرحِ الم آن پادشاه [را] متغیر گردانید. قصد زنبور کرد و زنبور هم بر آن ترتیب در پیش او می رفت تا به سوراخ رسید، در شد و به دیگر سوراخ بیرون رفت. پادشاه بفرمود تا سوراخ بشوریدند^۴، مار دیدند خفته، بر جای سرش بکوفتند. زنبور از مار فارغ گشت و با ملی فتح و نصرت روی به مقرّ مألوف و وطن مأنوس نهاد و خوش دل و آمن^۵ و فارغ و ساکن بنشست. و این ضرب مثلی بود تا خردمند از خصم ضعیف آمن^۶ نباشد و بشناسد که خصم عاجز چون طاقت مقاتلت ندارد به مخادعت بکوشد [و خصم قوی را به مکر و حیلت براندازد].

۱-ل: سلامت اندازد. ۲-ل: در مغافصه. ۳-ل: چنانکه درد اثر ضرر.

۴-ل: سوراخ را بکاویدند. ۵-ل: ایمن.

جذیمه این نصیحت و موعظت به سمع خرد اصغا نفرمود^۱ و در صمیم ضمیر
جای نداد و ندانست که ،

شعر

فَحَبُّ السَّعَالِیْنِ عَلَی التَّصَافِی

وَحَبُّ الْجَاهِلِیْنِ عَلَی الْوِیْسَامِ [۱۳۳-ر]

نیک خواهان دهند پند و لیک نیک بختان بوند پند پذیر

جذیمه بر آن سخن قدم سپرد و به ظاهر آن مقالات^۲ فریفته شد و آن رای منیر
قصیر که به تلقین تأیید و الهام الهی از لوح حافظه عقل برخوانده بود و صورت
صواب در آینه [قوت] مفکر [ه] بدیده بود رکیک و واهی شمرد و جماعتی را
از اعیان دولت و ارکان مملکت و وجوه خدام و معارف^۳ حشمت به کفایت این مهم
اختیار کرد، از بهر این کار بدان طرف با هدایا^۴ و تحف روانه کردند، و فرمود تا
شرایط موافق و مراسم احکام به آیمان غلاظ و شداد بجای آرند، تا آن وطر مقضی^۵
و آن حاجت مکفی^۶ شود و هرچه زودتر آن مرام به انجام و آن مقصود به اتمام رسد.
چون قاصدان برفتند و این کار تمام کردند، زیاده از جهت آمدن عذری نهاد
و عشوای داد که زنان را به جانب شویان رفتن شینی باشد و لایق اصحاب مناصب
و خداوندان مروّت نبود، چه خاندانها^۷ یکی است، ملک^۸ بدین طرف حرکت فرماید
و این جانب را [۱۳۳-پ] جمال دهد، آنگاه اگر خواهد بنده بدان طرف آید.
جذیمه این مقالات صدق پنداشت و با جماعتی از ارباب ملاهی و خواص و مقرران

۱- ل: بفرمود، همچنین دو فعل بعد نیز «بداد» و «بدانست» درج شده. ۲- ل: +

غدر و مقامات مکر. ۳- ل: و وجوه خدام و اولیای نعم و معارف. ۴- اصل:

هدیا، متن از «ل». ۵- ل: روانه کرد. ۶- ل: + اجابت کرد و. ۷- ل:

خداوندان مروّت و ارباب بنویات (بیوتات) و خاندانها قدیم علی الخصوص ملوک و پادشاهان،

و چون خاندانها. ۸- ل: + رنجه شود و.

و اهل عشرت قصد آن طرف کرد ، و «قصیر» جوانب نصایح را به مواعظ^۱ لایح به رعایت می‌رسانید و به لوازم و شرایط هواخواهی و خدمتکاری التزام می نمود ،
فامّا نافع و ناجع نبود که اِذَا جَاءَ الْقَضَاءُ عَمِيَ الْبَصَرُ^۲ ،

شعر

به چیزی که آید کسی را زمان به سوی دلش تیره گردد کمان
چون کوشک زبّاء از دور پیدا شد ، قصیر نگاه کرد ، ده هزار سوار مقاتل
محارب چون دریای متلاطم و امواج متراکم که دیده خورشید با شعله شمشیر و زبانه
سنان ایشان چون دیده افعی در پیش زمرّد بود ،

شعر

قَوْمٌ إِذَا مَا الْحَرْبُ شَبَّ ضِرَامُهَا
وَالْمَوْتُ يُنْظَرُ نَظْرَةَ الْمُنْتَجَذِ^۳
وَيُخَالُ أَسْيَافُ الْكُفَمَةِ كَوَاكِبًا
يُطْلَعْنَ فِي لَيْلِ الْعَجَاجِ الثَّائِرِ
تَغْشَى الْكَرِيهَةَ تَحْتَ غَابِ مِنَّا
يَعْسِلُنَ مِنْهُ فَوْقَ لَيْثٍ حَادِرٍ
پیدا شد . قصیر چون آن تعبیه بدید ، گفت : باز گرد [۱۳۴-ر] و نصیحت من بشنو ،
که من گفتم و رفتم ،

شعر

دل به جانان سپردم و رفتم جان به صده حيله بردم و رفتم
چون ز دستم بداد بی سببی پای در غم فشردم و رفتم

۱- ل: مواضع (۱) ۲- ل: القدر. ۳- اصل: المتجاوز، متن از «ل».

۴- ل: خاور. ۵- ل: + و جذیمه را امبی بود عصا نام که در شبانروزی پنجاه فرسخ
برفتی، گفت بر عصا نشین و برو پیش از آنکه لشکر ما را فرو گیرد.

وَالْفِرَارُ مِمَّا لَا يُطَاقُ مِنْ سُنَنِ الْمُرْسَلِينَ بِرِخْوَانٍ وَعِثَانٍ بِرِ تَافَتٍ وَاسْبِ
برانگیخت، و لشکر زبّاء در رسید و جوقی سوار بر اثر قهیر برفت، هیچکس غبار او
ندید و گرد او نشکافت و باد بزنده او را در نیافت. پس لشکر به گرد جذیمه درآید
چون دایره به گرد مرکز، و همچنان او را با خواص در کوشک زبّاء بردند و جذیمه
را در خانه آراسته چون آغَرَّ مَحْجَلٍ [محلّی] به انواع جواهر و اصناف اثواب
آورد و بر تختی زرّین نشاند. زبّاء در آمد و در پیش تخت شرایط خدمت و مراسم
تعظیم و تبجیل به جای آورد و گفت،

شعر

قَدِمْتُ قَدُومَ الْبَدْرِ بَيْتَ سَعُودِ

وَأَمْرُكَ عَالٍ صَاعِدٌ كَسَعُودِ

لَبِستُ سَنَاهُ وَاعْتَلَيْتُ اعْتِلَاءَهُ

وَتَأَمَّلْتُ أَنْ يَحْطِيَ بِمِثْلِ خُلُودِ

و گوشه ازار برداشت و گفت: آسوار عروس تری، موی زهار به وی نمود. پس
فرمود تا فصّاد آوردند و از [۳۴-پ] هر دو دست جذیمه فصد کرد و بگذاشت.
جذیمه گفت: غَدَرْتُ يَا لَخْنَاءُ! غدر کردی ای گنده فرج، تا خون تمام برفت و
جذیمه برجای سرد گشت.

قصیر چون به ولایت خویش باز رسید، عمرو عدی پسر خال جذیمه^۳ را
گفت: زبّاء انتقام پدر خویش کرد و چنین رنگی برآورد و خود را مالک رقبه^۴ مراد
گردانید، رای شما در خوض این مهم بر چی قرار می گیرد؟ گفتند: لشکر بریم و
به قلع و استیصال او غایت طاقت به استفاد رسانیم و دود از دودمان او بر آریم.
قصیر گفت: این رای از شارع صواب دور است و به خطئه خطا نزدیک، و بابت^۵

۱- ل: + و بر عصا نشست. ۲- اصل: انامل، متن از «ل». ۳- ل: +

بود با رشید(؟) و نجات، او را بیرون آورد و به پادشاهی بشاند پس در خلوت با او.

۴- ل: + عقل.

عقلا نیست، چی عاقلان را تابه تدبیر دفع خصم ممکن گردد، به جنگ و خطر مصاف نکوشند^۱. پرسید: رای تو چیست؟ گفت: اگر می خواهید که بر صوب صواب رفته شود و روی نُجُح در آینه مراد دیده آید، باید که فردا محفلی سازید و اعیان دولت و ارکان مملکت را حاضر آرید و بر من بظاهر تغییری پدید کنید و چنین گوید [که]: تو در سر با زبّاء یار بوده ای و این کار بی مشورت و تدبیر [۱۳۵-ر] تو نبوده است، و ما این ساعت ترا سیاست فرماییم. چون من براءت ماحت و نزاht جانب خویش عرض^۲ دهم و اکابر و اعیان ملک بر بی جرمی من گواهی دهند و به وجه شفاعت سخن گویند، شما گویند: اگر نکشیم باری مثله کنیم و بفرمایید تا مرا مثله کنند. عمر و گفت: کُلا و حاشا، مرا تو از جذیمه عزیزتری و از وی یادگار، هرگز این رای در باب تو به امضا نرسد. روز دیگر امرای دولت حاضر آمدند و در آن مقاتل سخن گفتند فامّا به مثله کردن او راضی نشدند. قصیر به خانه رفت و به دست خویش خود را مثله کرد و آنگاه این خبر به احیا^۳ و قبایل عرب منتشر گردانید. [پس] شبی با خواص برنشست متنفّسوار و متکّر کردار روی به ولایت زبّاء نهاد. چون خبر به زبّاء رسیده بود^۴، فرمود با خواص و ارکان دولت به استقبال او رفتند و با اعزاز و اکرام هرچه تمام تر در آورد^۵، و زبّاء به حضور او استبشار و اهتزاز نمود و خواست که وزارت خویش به وی سپارد، قصیر وزارت نپذیرفت و عذری گفت و به اعدا واضح استعفار خواست، و چنان تقریر کرد که وزارت محمل کمال و منبع جمال است، و بنده را در جمال ظاهر عیب و نقصی پدید آمده است^۶، صدر وزارت را^۷ شینی باشد

۱- ل: + و او غدر و مکر کرد جواب او هم از آن گونه باید داد. ۲- اصل:

عوض، متن از «ل». ۳- ل: با حیا. ۴- ل: + که با او چه کردند.

۵- ل: در آوردند. ۶- ل: + بدان سبب که مرا تهمت کرد که تو با زبا یکی بوده و

در حق من این عذابها رواداشتند و مرا مثله و معیوب کردند بدین عذر بنده را.

۷- ل: «را» را ندارد.

[۱۳۵-پ] و ملکه را خدمت و اشغال بسیار است، به خدمتی دیگر نامزد کند که شین آن به صدر وزارت راجع نگردد. زبّاء گفت: چی شغل اختیار کنی؟ قصیر گفت: بنده را در تجارت بصارتی تمام است، اگر متاعی فرماید به عراق رود و بر آن خداوند را توفیر خزانه گرداند. زبّاء بفرمود تا هزار اشتر بابت عراق راست کردند و قصیر بعد از چند روز به سفر عراق رفت و معتمدان پیوسته [نزدیک] عمرو می فرستاد و از آنچه می رفت اعلام می نمود، و در مدّتی دوهزار اشتر^۱ بار متاع عراق آورد. زبّاء از کفایت و شهامت او متعجب شد و بر آن ابتهاج نمود و قصیر را بر آن خدمت پسندیده محمّدت و ثنا ارزانی داشت.

بعد از مدّتی قصیر گفت: اگر ملکه زمان^۲ و صاحب قران جهان^۳ بنده را بضاعتی دهد تا به تجارت به ولایت عراق رود و ملکه را خدمتی به جای آرد. [زبّاء بفرمود تا دوهزار شتر و بار متاع عراق راست کردند]. چون بضاعت راست شد، قصیر بیرون آمد، راه بتافت و در زی^۴ بازارگانان به سرحد^۵ ولایت خویش رفت و لشکر خواست و صندوقها فرمود و مردان در صندوقها نشاند و نماز شامی درآمد و اشتران [۱۳۶-ر] در میدان کشید. زبّاء بر بام کوشک ایستاده بود و در آن اشتران

۱- ل: شتر. ۲- اصل: زنان، متن از «ل». ۳- اصل: زبان.

۴- ل: + پس کس فرستاد و از عمرو مردان کاروان شمشیر زن خواست و بر هر شتری دو صندوق بنهاد و مرد در وی پنهان کرد و عمرو را گفت: تو با چند سوار بیا بر جلبت (حلیت؟) بازارگانان و جامه و هیأت بدل کن تا کسی نداند؛ و زبّاء نقاشی را فرموده بود و صورت عمرو بهر وقتی و بهر فصلی نقش کرده، چه زبا را منجمان حکم کرده بودند که بر دست عمرو عدی کشته شود. زبا از وی بر حذر می بود و در نیم فرسنگی او را حصار دیگر بود که خواهرش در وی بود و از حصار بحصار خواهی (خواهر؟) تقب بریده بود در زیر زمین، تا اگر وقتی عمرو عدی لشکر آرد و حصار بستاند او پدان حصار رود و از آنجا بگیرزد، و قصیر این جمله می دانست، و چون نزدیک رسید عمرو را بیاورد و بر سر تقب بداشت و گفت: زبّاء چون ازین راه سر بر کند او را بکش و خود و اشتران براند و میان نماز دیگر و نماز شامی...

عبارت «و لشکر خواست و صندوقها فرمود و مردان در صندوقها نشاند» نیز در نسخه ل نیامده.

که گران بار می رفتند نظاره می کرد و این بیتها می گفت ،

شعر

مَا لِي لِحِمَالٍ مِثْلَهَا (؟) وَ يَدَايَ أَجَدَّ لَا يَحْمِلُنَّ أَمَّ حَدِيدَا
 أَمَّ صَرَاقَانَا بَارِدَا شَدِيدَا أَمَّ الرِّجَالُ دُرْعَا قُعُودَا
 برین اشتران آهن است یا سنگ [یا سرب] یا مردان با سلاح اند که به این
 گرانی می روند؟ و قصیر لشکر در قصر زبّاء افکند و در حال کوشک را جمله تاراج
 کردند و هر کرا یافتند بتیغ بگذاشت^۱. زبّا چون آن احوال بدید دانست که اگر
 گرفتار گردد، به هیچ حال از چنگ دشمن خلاص ممکن نگردد. نگین انگشتین بر
 آورد و قدری زهر در دهان انداخت و گفت : بَسِیدِی لَا یَسِیدُ غَیْرِی^۲ ، و بر جای
 سرد شد.

و این مثل در عرب سائر شد و قصیر بدین حیلَت ولایت زبّاء بگرفت و خزانه
 او غارت کرد و آتش در قصر او زد^۳.

ای شهریاری که شاه رای تو [در شاهراه] دولت گوی فطنت از ملوک عصر
 ربوده است و صورت کاینات را در سطح آینه غیب معاینه [دیده و] به عقل و خرد
 [۳۶-پ] نموده، هرچه در فطرت و غریزت بشریت ظاهر گردد ازین جمله در صحیفه
 ذهن تو توان [دید] و از ورق عقل تو توان برخواند^۴،

شعر

إِلَيْكَ مَرَدُّ الْأَمْرِ وَالْأَمْرُ مُشْكِلٌ
 وَفَيْكَ مَجَالُ الْفِكْرِ وَالْفِكْرُ ذَاهِلٌ

۱- ل: بگذاشتند. ۲- ل: بیدی عمروعدی. ۳- ل: + و ملک تا ظهور
 اسلام در خاندان فرزندان او بود و او صد و بیست سال راند. ۴- ل: برتوان خواند.

نعمان بن المنذر

نعمان بن المنذر^۱ آنکه مَذِيرِ حِلْمِ او مشیرِ عِلْمِ او بود و آفتاب فضل او سایه بان
عِدْلِ او،

شعر

هُوَ الرَّاعِي وَآسِلَاكُ^۲ الْمَرَايَا
لَهُ شَرْقًا وَغَرْبًا كَالسَّوَامِ
وَإِنْ تَجَرَّ السَّمَاءُ لَهُ عَدُوًّا

وَكُنُوتِ الْخِلَافِ لَهُ الشُّرَيَّا
لِفَرْقِ شَمْلِهَا بَعْدَ انْتِظَامِ

روزی از برای شکار بر نشست، با موکبی از مواکب نجوم نازنده تر
و کویه ای از کواکب رجوم تازنده تر، چون آفتاب در آمد و چون ماه در سرطان،
در مرغزاری،

شعر

مُجَاوِرُ الْخَنْزِيرِ لِلرَّيَالِ^۳
مُسْتَشْرِفُ الدَّبِّ عَلَى الْغَزَالِ

دانیِ الْخَنْثَانِیصِ مِنَ الْأَشْبَالِ
مُجْتَمِعُ الْأَضْدَادِ وَالْأَشْكَالِ

۱- اصل: المنذر، متن از «ل». ۲- ل: افلاك، ۳- ل: للرسال، ۴- ل: ...

با جوارچی که دل‌نسرین چرخ از هراس ایشان مجروح شده بود، و کلاب و فیهودی که شیرگردون از هیبت ایشان مدهوش گشته ،

شعر [۱۳۷-ر]

أَقْبَبُ سَاطِئَ شَرَسٍ شَمَرْدَلُ
مُوجِدَةُ الْفَقْرَةِ ارْخَوُ الْمَقْصَلِ
فَارْبَعٌ ۲ مَجْدُولَةٌ لَمْ يَخْذُلِ
قَتْلَ الْإِيَادِي رُبَذَاتُ الْإِرْجُلِ

بازی که همای دولت را در سایه شهر پرورش داده بود و طاوس معالی را به مخیلب اقبال شکار کرده ، بر اثر صیدی پرفت و از مطمح ابصار و مطرح احداق غایب گشت . نعمان بر متابعت او براند چندانکه از خدم و حشم جدا افتاد . به حاشیه مرغزاری رسید ، پیری دید که بهار عمرش به خزان رسیده بود و از موضع سنبلیش نسرین برآمده . دست طبیب حاذق روزگار از مشک عارضش کافور می ساخت و از عود عذارش بخور می سوخت . مِجَنّ دفع نوا پیش از زخم تبر محن مصایب خلیل و انشعاب پذیرفته و رُمَحْ مثقف قدش از تحمّل اعیای مشقّات کمان وار خم گرفته . چون نظر نعمان بر وی افتاد ، سلام گفت و پرسید : ایّه‌الشّیخ ، نعمان بن المنذر را شناسی ؟ پیر گفت : بلی ، مرا با والدّه او اختلاط بسیار بوده است . نعمان بخندید . زمانی بود ، لشکر نعمان برسد ، پیر دانست که این نعمان است [۱۳۷-ب] زبان تضرّع بهگشاد و گفت : آيْهَ الْمَلِكُ ، عَفَوًا عَنِ الشَّيْخِ الْكَاذِبِ . نعمان جان او^۱ بخشید و گفت ،

شعر

تَعَفَّوْا الْمَمْلُوكُ عَنِ الْعَظِيمِ
مِنْ الذُّنُوبِ لِفَضْلِهَا

۱- اصل : الفقر . ۲- ل : باربع . ۳- ل : + بکرم خویش .

وَلَقَدْ نُعَاقِبُ فِي الْيَسِيرِ وَ لَيْسَ ذَاكَ لِجَهْلِهَا
إِلَّا لِيَعْرِفَ فَضْلَهَا وَ يَخَافَ شِدَّةَ نَكْلِهَا
و آورده اند که قصری بنا کرد که نعلین قدم او ثری و تاج سر او ثریا بود،
در رسوخ چون جبال راسخ و در علو چون سماوات شامخ،

شعر

و مُنِيفَةٌ لَوُشَاءَ أَقْمَارُ الدُّجَى
صَاغَتْ لَهَا الْأَطْوَاقَ مِنْ هَالَتِهَا
يَنْشَقُّ جَيْبُ الْغَيْمِ عَنْ آسَاسِهَا
وَ يَلُوحُ شُهْبُ الْجَوِّ فِي شَرَفَاتِهَا
ز اسیب چنبر فلک اندر قراز او

بر کنگره خمیده رود سرد پاسبان
و شک خلد برین و غیرت جمال حُورالعین، شرفات او بروج شمس سعادت و غُرقات
او منازل اقمار دولت. چون آن قصر [که] از مفاخر عصر، و آن عمارات که از امارات
اقبال بود تمام شد، نعمان بر بالای قصر آمد، به میمنه قصر که قطر شمالی بود، نظر
کرد، لشکری دید جرّار چون دریای قیر در جوش که حباب او شعله شمشیر و
سنان بود و فوج موج او عکس جوشن و برگستوان، نهنگ جان ستان او ابطال
و شجاعان^۲،

شعر

بِكُلِّ أَشْعَثَ يَلْقَى الْمَوْتَ مُبْتَسِمًا
حَتَّىٰ كَأَنَّهُ فِي قَتْلِهِ أَرَبٌ
به قباله قصر که قطر غربی بود نگاه کرد، گله های اسبان دید عربی عقلی نژاد از

نسل اعوج و لاحق که برق خاطف در جنب ایشان کودنی بود و باد بزنده در پیش ایشان چون مار خرنده نمودی ،

شعر

فَجَرَدُ عَنَّا جِيجَ أَبُوهَا ابْنُ أَعْوَجِ

وَفُودُ جَرَا جِيجَ أَبُوهَا ابْنُ لَاحِقِ

ای زرین نعل آهنین سُم ای سوسن گوش خیزران دُم

ای پای صبا گرفته در گل یا ۲ آتش تو چو پای هیزم

به میسره که قطر جنوبی ۲ او بود بنگریست ، مواشی دید که حواشی سطح اغبر چون بساط اخضر سلون می نمود ، روی هامون چون فرش بوقلمون ،

شعر

ز بس کثرت و زحمت آن مواشی همی تنگ شد بر زمانه حواشی

به ورای [قصر] ۴ که قطر شرقی بود نگاه کرد، بستانی دید منور به انوار

ریاحین و منقشش به ازهار الوان، از روایح چون کلبه عطّار [۳۸-پ] و از اصناف

رنکها چون ارتنگ مانی پرنگار، و عقل در وصف او می گفت ،

شعر

باغ سرمایه دگر ۶ دارد کان شد از بس که سیم و زر دارد

هیچ طفل و رسیده نیست درو که نه پیرایه دگر دارد

در اثنای این حالات به گوش سرش ندا کردند که یا نعمان ،

شعر

إِذَا تَمَّ أَمْرٌ دَنَا نَقْصُهُ تَوَقَّعْ زَوَالاً إِذَا قِيلَ تَمَّ

بدانگه بود بیم و درد و گزند که گردون گردان بر آرد بلند

۱- ل: باز بریده. ۲- ل: با. ۳- اصل: قطربای (۴) ۴- ل: بودی

قصر. ۵- ل: + نزهت. ۶- اصل: دیگر، متن از «ل».

در دریای فکرت غوصی کرد و از صدف ندامت دُرّ اناهِت^۱ برآورد و از بلای
 قصر به پست^۲ آمد و آن شب از کوشک بیرون رفت و بعد از آن هیچ کس اثر او
 ندید و خبر او نشنید.

ای آفتاب سعادت و ای آسمان سیادت ، بحقیقت بدانکه دنیا دار غرور است
 نه سرای سرور، زندان بی مرادی است نه عرصه کامرانی، و خردمند آن است که دل
 از جهان بردارد و کار جهان به جهان بان بگذارد^۳،

شعر

در غارِ غرورِ این جهانِ غدار تا کی داری دل از پی جان افکار
 پی بر جان^۴ نه کار جهان را بگذار کز دست من و تو در گذشتست این کار

۱- ل: امانت. ۲- ل: بزیر. ۳- ل: به جهان باز گذارد. ۴- ل:

پی بر تو بیجان.

یوسف بنی یعقوب

یوسف بن یعقوب صلوات الله علیه [۱۳۹-ر] آنکه زهره زهرا بر قبسه خضرا در مجلس خلوت به هنگام عشرت جام طرب به یاد جمال او نوش می کرد و نجم کیوان بر هفتمین ایوان جریده محاسبه کون و فساد [به تلقین خاطر و تعلیم رای او می - پرداخت. علم تعبیر در شأن خاطر منیر او مُنزل شده بود] و مشکلات تأویلات در محکّمات کلمات بیان او مرسل شده^۱.

شعر

حَاطَ الْمَشَارِقَ وَالْمَغَارِبَ كُلَّهَا
بِإِرَاعَةٍ كَأَلَّا رَقَمَ الْمُنْسَابِ
وَبِأَسْمَرٍ لَدُنِّ وَابْنِضٍ قَاضِبٍ
وَبَيْنَائِلٍ مُتَوَاتِرٍ التَّسْكَابِ
وَفَوَاضِلٍ تُرْبِي^۲ عَلَى قَطْرِ الْحَيَا
وَتَفُوقُ عَقْدَ أَنَامِلِ الْحُسَابِ

چنین آورده اند: آن روز که انتهای بلوی و اذیت و ابتدای نعمی^۱ وعطیت او بود و از مجلس عزیز مصر خلاص یافت، بر در زندان بنشست و گفت: هَذِهِ سَنَازِلُ السُّبُورِ^۱ وَقُبُورُ الْأَحْيَاءِ وَشَمَاتَةُ الْأَعْدَاءِ وَتَجْرِيبَةُ الْأَصْدِقَاءِ،

۱- اصل: محاسبه کون و فساد و مشکلات تأویلات در محکّمات کلمات بیان او مرسل شده، به تلقین خاطر و تعلیم رای او می پرداخت. علم تعبیر در شأن خاطر منیر او منزل بود، شعر. ۲- ل: تری.

این منزل بلاها و گور زندگان و خوش کاسی دشمنان و آزمایش دوستان است. یعنی هرگاه که در عیار جوهر نقد دارالضرب آدمی غبار و نقاری پدید آید، گوهر ذات^۱ او را در بوتۀ ریاضت حبسی نهند، تا به آتش تجربت صفوت [۳۹-پ] پذیرد و خلاصه‌ای از نفایه^۲ جدا گردد. این معنی در باب [او] منتظم و مستقیم نبود، چو جوهر عیار او غباری نداشت، فامّا آن ابتلا و امتحان محض بود تا چون بر سریر سروری و تخت مهتری رود، قدر فاقه کشیدگان و محنت چشیدگان کنعان بشناسد و شرط امثال و امّا السّائل فلا تنهر، و شکر نعمت ایزدی بگزارد و بداند که،

شعر

همواره برین نهاد یزدان عالم نیکی سپسیدی و شادی پسِ غم
و در سنّة القحط [طعام] تمام نخوردی، ندما سؤال کردند: ایّها الملک خزاین زمین و دفاین اموال در تحت تصرف نگین تست. جیاع^۳ سیّاع^۴ رواتب رزق از انبار کرم تو می‌یابند و احرار روزگار و ابرار اختیار طعمه از قراضات مواید لطف تو می‌سازند، چرا طعام تمام نمی‌خوری؟! گفت: آخافُ أنْ أَشْبَعَ فَيَا نَسِي الْجِياع، بترسم [که] اگر سیرخورم گرسنگان را فراموش کنم. یعنی ذهن و ذکا و حفظ دها از مجاعت و اجاعت مدد و قوت یابند و نسیان و غفلت و حرمان و عطلت از ایساع^۵ و اشباع تربیت پذیرند، و هرگاه معده ممتلی گردد [۱۴-ر] ابخره اطعمه از قعر معده به مصعد دماغ ترقی کند و چون سحاب پیش‌چهره آفتاب حجاب غفلت پیش خورشید عقل و خرد بدارد، و قد قال الله: كُلُوا وَ اشْرَبُوا وَ لَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ.
روزی یکی از ندمای آن حضرت گفت: ایّها الصّدّیق، من ترا دوست می‌

۱- ل: گوهر ذلت. ۲- ل: بقایه. ۳- ل: صیاع شماع.

۴- اصل: ایساع، متن از ل و د.

دارم. فرمود: من دوست نمی‌دارم که جز آفریدگار من مرا دوست دارد^۱، چه از دوستی اغیار مشقّت و رنجها تحمّل بایست کردن. پدر مرا دوست گرفت، برادران بر من حسد بردند و به رسن مکیدت درچاه پلیّت انداختند. زلیخا مرا دوست گرفت. نه سال در زندان بماندم. و چون یعقوب از کنعان به دیدار یوسف به مصر آمد و یوسف با جملگی اعیان و ارکان به استقبال رفت، چون آن اجتماع میسر شد، یعقوب از وی سؤال کرد: ای نتیجه عصمت و ای خلف نبوّت و ای برگزیده سبحان^۲ و ای مالک رقاب خلقان، برادران با توجه کردند؟ جواب داد که یا آبتِ لائسّال^۳ عَنْ صُنْعِ اخوتی و اسّال^۴ عَنْ صُنْعِ رَبّی، ای پدر میسر از کردار برادران، بنگر که خداوند تعالی [۴۱-ب] بامن چه لطف کرد؛ یعنی حسد و مکیدت برادران تعبیه‌ای بود که سرّ آن تعبیه متقبّل آن نعمت و متکفّل این عطیّت گشت، و بند و زندان محنتی بود که مضمون او جاذب این اکرام و جالب این انعام شد؛ و خردمند در عواقب و انتها نگرند نه در اوایل و ابتدا، و فرجام بینند نه سرانجام.

و سپاس و منتّ خداوندی را که اوایل دولت خداوند را مبشّر و اواخر حمید و نمادی مملکت اورا منتهی عواقب محمود گردانیده است و زبان روزگار با او گفته،

شعر

وَلَسِيْهَكَ الْاَسْلَاقُ وَابْقَ الْمُخَلَّدَا

فِي ظِلِّ عِزِّ سَابِغِ الْجِلْبَابِ

و تَمَلَّه^۳ وَ اسْعَدَ بِاَلْفِ بَعْدَه

فِي دَوْلَةِ مَمْدُوْدَةٍ^۴ الْاَطْنَابِ.

۱- ل: + چه از دوستی مخلوق عواقب وخیم و اواخر ذمیم منتظر است و مرا از دوستی

اغیار... ۲- اصل: سبحان. ۳- اصل: و تمل، متن ازل و د: و تمل. ۴- ل و د:

سليمان بن داود (ع)

سليمان بن داود عليهما السلام آنكه صرصر نكبا^۱ يكران او بود و فضاي هوا ميدان او، جن^۲ و انس در عهد و پيمان او [و] وحوش و طيور در قيد تسخير و^۳ فرمان او،

شعر

مَلِكُكَ [مَسْتَى] مَا يَبْنِي بَيْتًا لِّلْعُلَى
جَعَلَ النُّجُومَ لَهُ مِنْ الْاَسَاسِ
مُتَوَاضِعٌ يَّطَأُ الْكُوكِبَ قَدْرُهُ

وَكَاَنَّهُ أَحَدُ مِنَ الْجُلَاسِ [۱۴۱-ر]
گویند روزی در مملکت و عدت و اُهبت و آلت و خدم و حشم^۳ و تجمل
و نعم و مواشی و حواشی و خزاین و دقایق خویش تأملی کرد، طول دولت و عرض
مملکت، نفاذ امر و جلال قدر، قهر و عزت و امتیلا و سلطنت استطاعت و مکنّت پیمیش
خاطر آورد، سر بیجنبانید و آب در چشم بگردانید و گفت: هَذَا نَعِيمٌ لَّوْ أَنَّهُ
مُقِيمٌ وَ سُرُورٌ لَّوْ لَا أَنَّهُ غُرُورٌ وَ مُلْكٌ لَّوْ لَا أَنَّهُ هُلْكٌ. این نعیم است
اگر مقیم استی و سرور است اگر نه غرورستی و املاک است اگر نه هلاکستی. یعنی
شراب کأس دین دنیا بر مثال سرابی است طعم او ناپایدار، و لذت [او] برخمار،
سرور او از غرور فارغ نیست و غرور او از سرور خالی نی. در نوش او زهر و در زهر

۱- ل و د: صرصر و نکبا (۱) ۲- ل: + قبضه. ۳- اصل: حشر، متن از

«ل». ۴- ل: برگذار.

او پاد زهر است، خارِ او بی خرما و خرما ی او بی خار، و خمر او بی خمار نیست،

شعر

أَبَدًا يُؤَلَدُ تَرْحَةً مِنْ فَرْحَةٍ
وَيَصُوبُ غَمًّا مُنْتَهَاهُ سُورُ
تَعَفُّوا السُّطُورَ إِذَا تَقَادَمَ عَهْدُهَا
وَالْخَلْقُ فِي رِقِّ الْحَيَاةِ سَطُورُ

شعر

در شش جهت آنچه گرد ما گسترده
در پنج حواس و چار طبع آوردند [۱۴۱-پ]
بس گرسنه اند و عالمی را خوردند
این هفت که در دوازده می کردند
و یک نوع از بوالعجیبهای او آن است که بتعجیل می رود و خود را ساکن و
پاینده می نماید،

شعر

إِنَّمَا الدُّنْيَا كَطِيلٍ زَائِلٍ
أَوْ كَضَيْفٍ بَاتَ لَيْلًا فَمَارَتْ تَحِلُّ
و آورده اند که وقتی سلیمان صلوات الله علیه در اثنای مناجات خویش گفت:
بارخدا یا، عالمی اندتهمت زده دنیا، در هر سری سری، در هر دلی سوزی، در هر سینه ای
شوقی و در هر جگری آتشی و در هر منبت مویی عشقی، و انصاف به زبان حال می گوید،

شعر

بگذار جهان را که جهان در تک و پوست
گاهی بر دشمن است و گاهی بر دوست

اَصْبَحَتِ الدُّنْيَا لَنَا عِبْرَةً^۱ وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَيَّ ذَالِكَا
اجْتَمَعَ النَّاسُ عَلَيَّ ذَمِّهَا^۲ وَ مَا اَرَى مِنْهُمْ لَهُ تَارِكَا
بار خدایا ، این دنیای فریبنده را به من نمای تا ببینم و بر حسن و قبح او واقف شوم .
خطاب آمد: یاسلیمان، چون از مقام مناجات باز گردی به بیابان من یسع فرو شو تا
دنیا را به تو نمایم . پس سلیمان روی به بیابان من یسع آورد ،

شعر

همی رفتی شتابان در بیابان همی کردی یکی منزل دو منزل
چون به میان بیابان رسید، گنده پیری را دید^۱، می آمد و اثر [۱۴۲-۱] کراهیت
از وی ظاهر می شد، اصناف رنگها و انواع نیرنگها برآمیخته و اجناس حلی و علاقات
از خود درآویخته، یک دست به حنّا بسته و دیگر دست به خون شسته ! سلیمان
گفت : مَنْ اَنْتَ؟ جواب داد : اَنَا الدُّنْيَا الَّتِي اَرَدْتُهَا . گفت : این رنگهائ
آمیخته چیست؟ گفت : دامهایی است که به ایشان آدمیان را صید کنم و زیر کان
[را] در دام افکنم . گفت : این دو دست سرخ چیست؟ گفت : بدین دست حنّا بسته
بگیرم و بدین دست بخون شسته هلاک کنم، تا عالمیان بدانند که من با هیچ آفریده
وفا نکنم . سلیمان گفت : بار خدایا، ما را از شرّ و کید این مکار نگاه دار و بر ما مگمار .
[همی گوید:] لَا اَسْأَلُ اللَّهَ مَعَ مَا وَهَبَ لِي مِنَ الْمُلْكِ إِلَّا التَّوْفِيقَ
بِشُكْرِهِ وَالْقِيَامَ بِحَقِّهِ ، نمی خواهم از خدای تعالی با آنچه بخشیده است
مرا از ملک و دولت، مگر توفیق به گزاردن شکر و قیام نمودن به ادای حقوق آن،
یعنی دولت و نعمت دو صید اند که شکر و سپاس قید ایشان است، و مزیت و سپاس و
منت موجب^۲ مزید نعمت است، وَقَدْ قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ : [۱۴۲-۲ پ] لَئِنْ
شَكَرْتُمْ^۳ لَا زِيدَنَّكُمْ^۴ وَ لَئِنْ كَفَرْتُمْ^۵ اِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ^۶ .

ای یوسف جمال سلیمان جلال، اگر یوسف را ملک مصر زیر نگین بود ، ترا

۱- ل: + که . ۲- ل: و مزیت و سپاس داری و منت حق گذاری موجب ...

مَلِک مصر و خاقان چین و ماچین در تحت یمین است و اگر سلیمان را صرصر یکران
بود^۱ ترا برق خاطف زیر ران است، و اگر جن^۲ و انس او را در فرمان بود، ترا آسمان
در عهد و پیمان است. تو آن پادشاهی که سنان اژدها شکل تو ثعبان^۳ سحر اَو بار^۴
فرعونِ ظلمت^۵ است و شمشیر آسمان سان تو نهنگ^۶ جان شکار دریای فتنه ،

شعر

ای به همّت ره‌نورد آسمان	هیبت تو هم نبرد آسمان
حزم تو در شش دره بیچاره کرد	مرگ را بر تخت نرد آسمان

۱- اصل: برد، متن از «ل».

۲- سحر اویار یعنی نابود کننده سحر، فروخورنده
سحر. اویار ریشه فعلی از اویاریدن به معنی فروخوردن و بلعیدن. ۱

۳- اصل: ظالم ،

متن از «ل».

محمد بن عبدالله (ص)

المصطفی محمد بن عبدالله بن عبدالمطلب صلوات [الله] و سلامه علیه^۱، آنکه موکب اقبالِ او بر منکب آسمان می زدند و رایت دولت^۲ او برفرق فرقد می کشیدند، دست نساجِ طبیعت کل در کارگاه تقدیر از دیبای سبز کار آسمان تَتُّقُ ایوان دیوان او می بست و دبیر آسمان که در فصاحت مسحان اختران است پیش نقّاش عقل او خامه تصرف [۱۴۳ - ر] می شکست و جود کل در خطبه حمد و ثنای او انشاد می کرد،

شعر

بَقِيتَ لَنَا نُشْنِي عَلَيْكَ وَ نَصْدُقُ

فَلَيْسَ لِدِينٍ غَيْرَ دِينِكَ رَوْنَقُ

می گوید: عُمّا لُکُم کَا عَمّا لِکُم؛ فَکَمَا تَسْکُونُونَ [یُولٰئِی] عَلَیْکُم؛ کارداران شما مانند کارهای شما باشند، آنچه کنید با شما همان کنند. و از حکمت الهی و عنایت پادشاهی همین اقتضا کند. و حکما گفته اند: اَلْمُکَافَاةُ فِی الطَّبِیْعَةِ وَاجِبَةٌ؛ واجب است در طبیعت و حکمت به عاجل و آجل جزای نیکی و پاداش بدی^۳، چي در گنج عدل و فضل، ظلم و جور گنج ندارد و در معیار دینار عدل الهی مادّتِ حیف و غش نبود، وَ مَا رَبُّکَ بِظَلّٰمٍ لِّلْعَمِیْدِ.

۱- اصل: صلوات و سلام علیه، متن از «ل». ۲- ل: + دین. ۳- ل:

واجبست در طبیعت از راه حکمت الهی بعاجل و آجل که جزاء نیکی و پاداش بدی بهمین سرای کردن. ۴- ل: دنیا و عدل.

شعر

قَضَى اللَّهُ أَمْرًا وَجَفَّ الْقَلَمُ

وَ فِيمَا قَضَى رَبُّنَا مَا ظَلَمَ

می گوید: احْذَرُوا مَنْ لَا يُرْجَى اخِيرُهُ وَلَا يُؤْمَنُ شَرُّهُ، پرهیز کنید از کسی که به نیکی او امید ندارید و از بدی او آسَن نباشید^۱. این صفت کسی را باشد که او را بر عواقب نظری نیفتد و در اواخر و اوایل [۳، ۴، ۵] بصیرتی نباشد، دشمن و دوست نزد او متساوی، و بعید و قریب پیش او برابر بود، و مصاحبت او [با] مجاورت ارقم و افعی یکسان باشد و در معیار طبع او یک سنگ دارد؛ جمله مضرت بود و هیچ منفعت نباشد،

شعر

صَدِيقٌ لَنَا نَفَعُهُ غَائِبٌ

وَ لَكِنْ مَضَرَّتُهُ حَاضِرٌ

همو گوید: حُسْنُ الْعَهْدِ مِنَ الْإِيمَانِ، نیکوی عهد از درست اعتقادی است، و خدای تعالی بدین می فرماید: وَ آوَفُوا بِالْعَهْدِ، إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا. پس دلیل کند که وفاء عهد به ادا رسانیدن و خود را از عهده معااهده بیرون آوردن نیکوترین خصلتها و محمودترین عاداتهاست^۲، و گفته اند،

شعر

از عهده عهد اگر برون آید مرد

از هر چه گمان بری فزون آید مرد

و همو گوید: اُنْظُرُوا إِلَى مَنْ تَحْتَكَكُمْ وَلَا تَنْظُرُوا إِلَى مَنْ

فَوْقَكُمْ، در کسی نگاه کنید که کمتر از شما بود نه در آنکه برتر از شما. زبان

۱- اصل: و جری، متن از «ل». ۲- ل: ایمن باشید. ۳- ل: نیکوئی.

۴- ل: عبادتها. ۵- ل: + و سرهمه کارهاست.

خرد به الماس فصاحت [و] در بلاغت ازین بهتر نسفته است و ترجمان زبان بیان به واسطهٔ بنان^۱ ازین حکمت نیکوتر نگفته ، یعنی به چشم عبرت در آن نگرید که به جاه و مال [۱۴۴-ر] کمتر از شما بود تا به خرسندی هم عنان باشید و با قناعت هم رکاب روید و روزگار بر شما منغص و صفو عیش مکدر نگردد ، و هر که از جادهٔ این مثال عدول نماید و از سمت شارع این فرمان میل کند بی‌مرادی همنشین و ناکامی قرین او گردد ،

شعر

مَنْ شَاءَ عَيْشًا رَحِيًّا يَسْتَفِيدُ بِهِ
فِي دِينِهِ ثُمَّ فِي دُنْيَاهُ اِقْبَالًا
فَلْيَنْتَظِرَنَّ اِلَى مَنْ فَوْقَهُ اَدَبًا
وَلْيَنْتَظِرَنَّ اِلَى مَنْ دُونَهُ مَالًا

همو گوید : اَلْمَجَالِسُ بِالْاَمَانَةِ ، یعنی اسرار پوشیده دارید و خود را به اعتماد و امانت موصوف گردانید و از افشا و اختزال و استراق سمع^۲ تجنب نمایید تا در دیانت مذکور و به امانت مشهور شوید و نزدیک مردمان محبوب و مرزوق ،

شعر

به صون سیر دلت را معتمد کن
که باشد معتمد مسرور و محبوب
همو گوید : اَلسَّعِيدُ مَنْ وُعِظَ بِغَيْرِهِ وَ اَلشَّقِيُّ مَنْ شَقِيَ فِي بَطْنِ
اُمِّهِ ، نیک بخت آن است که پند از دیگران گیرد ، و بد بخت [آن بود که] از شکم مادر بد بخت زاید . یعنی نیک بخت و مرزوق آن بود که در تجارب [۱۴۴-پ]
قدما نگردد و سرگذشت پیشینان^۳ مطالعه کند و آثار و اخبار سلف یاد گیرد ، از بهر آنکه

۱- اصل : ترجمان ربانیان بواسطهٔ بیان (!) ، متن از «ل» . ۲- ل : + و اخلاق

ذمیه . ۳- اصل : پیشینان ، و پیشینان به معنی پیشینان در متون به نظر آمده است .

ل : پیشینان .

اگر مردم هرکاری را [از خود] تجربه گیرد، سرمایه عمر ضایع و بضاعت معیشت در کساد افتد، و روزگار در ناکامی گذرد.

و معنی این قضایا زیادت از آن است که اینجا شرح توان داد، اما از مفصل او مجملی باز نموده آید و از کلّ او جزوی گفته شود، تا دلیل و هادی بود. و طریق اجمال در وی آن است که اولاً نطفه مادر و پدر باید که از اغذیه ای باشد بی- شبهت، و پاک و لطیف بود، و بعد از آن شرایط مباشرت و اوقات مسعود نگاه داشته باشد، تا فرزند عقیق الحال و مصون العرض و سعید الجدد و فطن الجنان و کیس الفوائد زاید. و اگر این جوانب را مراعاتی نموده نشود و این احوال را رعایت کرده نیاید و این اسباب برضدّ این جمله اتفاق افتد، مولود شقیّ الجدد و خبیث و فاجر^۱ زاید، از بهر آنکه اسباب در امور معتبر است و اعمال به اوقات منوط و معلق^۲، و اگر چند اسباب جزوی بی اسباب [۱۴-ر] کلی در حدّ امکان نکنند، چه کلیات عمده اسباب و زبده او اند،

شعر

بی واسطه کار هیچ کس بر ناید

بی واسطه در وجود ناید موجود

همو گوید: اسْتَعِينُوا عَلَىٰ قَضَاءِ الْحَوَائِجِ بِالْكَتْمَانِ، یاری خواهید

در برآوردن حاجات به پوشیده داشتن راز. این باب در انجاح مقاصد و نجات اغراض رکن اوثق و شرط اوفق است، و هیچ عاقل از کتمان اسرار پشیمان نشده است، چه اگر تیر اصابت بر هدف افتاده است مظفر و منصور و مبتهج^۳ و مسرور شده است [و اگر خللی و خطلی بدان راه یافته است] کسی را به رکاکت رای و سخافت عقل او وقوفی نبوده است، صَدْرُكَ اَوْسَعُ لِسِرِّكَ،

۱- ل: + گراسی و شریف بود و. ۲- ل: و خبیث الفرج فاجر.

۳- اصل: مبتهج.

شعر

اِذَا جَاوَزَ الْاِثْنَيْنِ سِرٌّ فَانَّهُ
يَبُثُّ وَ تَسْكُثِيرُ الْوُشَاةِ قَمِينٌ

وهر که سرّ نگاه ندارد ، بر سر خویش زینهار خورد ، علی‌الخصوص اسرار ملک و پادشاهی .

و آورده‌اند^۱ که چون فضل^۲ [۱۴۵-پ] بر مأمون مستولی شد و تطاول او بی‌اندازه گشت ، مأمون خواست که سرّ فضل^۳ سهل به نوعی از دقایق حیل کفایت کند . عبدالعزیز طایی و یونس مصری و خلف بصری را بخواند و به ارشاد و استرشاد با خود بنشاند و سرّ خود با ایشان همی گفت ، چندانکه شب به آخر رسید و سخن منقطع نگشت . جمله بیعت کردند و به موافقت یکدیگر برخاستند تا دیگر بار جمع شوند و آن کار را قرار دهند . مأمون سر بر بالش نهاد و گفت ،

شعر

شب رفت و حدیث ما به پایان نرسید

شب را چه گنه حدیث ما بود دراز
خلف مصری گفت : هنوز صبح ندیده بود که فضل^۴ سهل بر آن [تعبیه] واقف گشته بود . به خدمت آمد و بردست مأمون بنشست و سخن عتاب آمیز در پیوست . مأمون خجل شد و از وی شرم داشت و عذرهای خواست و استمالتها کرد و معلوم گردانید که آن سرّ با فضل^۵ سهل ، عبدالعزیز گفته است . چون عبدالعزیز به خدمت آمد ، بر وی بهانه جست و بفرمود تا بردار^۶ کردند ، و گفت : زبان سرخ سر سبز را دهد بر باد ،

شعر

وَ كُنْ أَنْتَ تَرَعِي سِرَّ نَفْسِكَ اِنْتِي
وَجَدْتُ أَقْلَ النَّاسِ لِسِرِّ حَامِلَةٍ

۱- ل: حکایت، آورده‌اند. ۲- ل: + وزیر مأمون بود. ۳- ل: بردارش.

ای جام جهان نمای در جنبِ خاطر آسمان پیمای تو مزور، و ای صحایف
جراید مادحان از دهانِ خامه مدّاح تو مبخر و معطر، دانی که افشای اسرار از
عادات اشرار است،

شعر

هر که سرِّ ملک تو پیدا کند خونش بریز
زانکه پیدا کردن اسرار خوی کافری^۱ است.

امیر المؤمنین ابوبکر

امیر المؤمنین ابوبکر^۱ و اسمہ عبد اللہ بن [ابی] قحافہ، آنکہ منشی عقل او رافع
استار جمال اسرار بود و منہی ضمیر او نمایندہ جمال انوار،

شعر

ز آشیانہ ایمان جز او نبود آن مرغ

کہ داشت حوصلہ سرشرب «آو اَدْنٰی»

محرم حرّ م اعلان و اسرار و ثانی اثنین اذّہما فی السّغار،

شعر

هنوز گیتی پر خار شرک و شبہت بود

کہ گفت عایشہ رازی رسول برخما^۲ [۴۶-۱ پ]

می گوید: ثَلَاثُ مَنْ كُنَّ فِيهِ كُنَّ عَلَيْهِ: الْبَغْيُ وَ النَّكَثُ وَ
الْمَكْرُ، و قد قال الله تعالى: اِنَّمَا يَبْغِيْكُمْ عَلٰى اَنْفُسِكُمْ، و قال: فَمَنْ
نَكَثَ فَاِنَّمَا يَنْكُثُ عَلٰى نَفْسِهِ، و قال: لَا يَحِقُّ الْمَكْرُ السَّيِّئُ
اِلَّا بِاَهْلِهِ، سه کار است هر کہ در آن شروع پیوندد، تبعّت آن به وی باز گردد،
و ایزد تعالیٰ همچنین می فرماید کہ هر کہ ستم کند تلخی آن بچشد و هر کہ عهد
بشکند شین^۳ آن به وی باز گردد، و هر کہ مکر کند، ضرر آن به وی راجع شود.
بدین قضایاء واضح و دلایل [لایح] روشن می شود کہ این سه خصلت اخسّ خصال

۱- ل: + الصدیق. ۲- چنین است در م و ل، د: حرما. شاید «حرما» درست.

۳- ل: + و عوار. باشد، و الف آن الف اطلاق.

و ارذل اخلاق است، و هر که بدین سمت موسوم و بدین صفت موصوف گردد، سینه او جعبه ناوک حوادث و دیده او هدف تیر نوایب شود و راه امن و سلامت بر وی بسته، و در بلاها^۱ و محنت گشاده گردد، دشمنان بر وی مستولی شوند و دوستان از وی مجانبت و دوری جویند، در آجل معذب و در عاجل ملوم و مخاطب ماند،

شعر

نُکْتُ و بَغِي وَ خَدَاعِ اَيْنِ هِرْسِه
از خصال ذمیمه اند و ملوم
بِرَحْذَرِ بَاشُ^۲ از آنکه گفتستند
نکْتُ و بَغِي وَ خَدَاعِ باشد شوم
می گوید: روزی با مصطفی صلواتُ الله علیه و رَحْمَتُ الله علیه در [۱۴۷-۱]
صحرائی می رفتم و از اسرارِ انوار الهی رمزی می گفتم، اعرایی در پیش مصطفی
می رفت و می گفت،

شعر

رَأَيْتُ الْهَيْلَالَ عَلَى وَجْهِهِ
فَلَمْ أَذِرْ أَيُّهُمَا أَنْوَرُ
سَوَى^۱ أَنْ ذَاكَ بَعِيدُ الْمَحَلِّ
وَ هَذَا قَرِيبٌ لِمَنْ يَنْظُرُ
وَ هَذَا يَغِيبُ وَ ذَا حَاضِرُ
وَ مَا مِنْ يَغِيبُ كَمَنْ يَحْضُرُ

من بر آن ابیات خوش گشتم، و از خوشی حالتی بر من غالب آمد. در آن صحرا می دویدم تا به سایه خرمايي رسیدم بنشستم [تا مصطفی صلی الله علیه وسلم در رسید و در پهلوی من بنشست]، مرغی دیدم بر شاخ خرمايي نشسته بال می زد و نشاط می کرد و به لغت خویش این ابیات دلکش انشاد می کرد،

۱- ل: و درهای بلا. ۲- اصل: باشد، متن از «ل».

شعر

الْكُومُ لِلْعَاشِقِينَ لَوْمْ لَأَنَّ خَطْبَ الْهَوَىٰ عَظِيمٌ
 كَيْفَ يَرْجُونَ لِي سُلُوءًا وَعِنْدِي الْمُقْعِدُ الْمُقِيمُ
 وَمُقَلَّتِي حَشَوُهَا دُمُوعٌ وَأَضْلَعِي حَشَوُهَا كُومٌ
 اللَّيْلُ لِلْعَاشِقِينَ سِتْرٌ يَا لَيْتَ أَوْقَاتِهِ تَدُومُ^۱
 يَا قَوْمُ انْصَبُوا كُومٌ تَصْحَبُنِي مُقْلَةٌ نَمُومُ
 من گفتم: هَنِيئًا لَكَ يَا طَائِرًا تَفْعُ^۲ عَلى الشَّجَرِ وَتَأْكُلُ التَّمْرَ
 وَلَا تَسْذِرُ مَسَا الْخَبَرَ، گوارنده باد ترا ای جانور، بر آن درخت می نشینی
 [۱۴۷-پ] و خرما همی خوری و از حوادث عالم خبرنداری.

مصطفی گفت: یا ابوبکر^۳، دانی که این مرغک چه می گوید؟ گفتم: ندانم
 یا رسول الله. گفت: می گوید: پاره ای آب و خرمایی چند خوردم، و نفس امساره را
 سیر کرد^۴ و بر شاخ خرمایی نشست^۵ و سه طلاق بر دامن دنیا بست^۶ و گفت^۷،

شعر

سَلَامٌ عَلَى الدُّنْيَا فَهَلْ مِنْ مُوَافِقٍ
 يُوَافِقُنِي فِي تَرْكِهَا وَ خَرَابِهَا
 و آورده اند^۸ که چون سید انبیا و زبده اصفیا علیه الصلوة والسلام از دار
 فنا به دار بقا رفت و آسمان دین و دولت از طلوع آفتاب طلعت او خالی ماند، اعراب
 بادیه که به لباس جهل متردّی و به ردای تمرّد و عناد متلبّس و متحلّی بودند،
 ردای ردّت در پوشیدند و حلیه تمرّد بر بستند و گردن از رِقّه طاعت دین و مطاوعت
 سید المرسلین پیرون بردند و کبار صحابه و اشراف یاران رضوان الله علیهم اجمعین

۱- اصل: تلوم، متن از «ل».

۲- م و ل: یقع، متن تصحیح قیاسی است.

۳- ل: یا ابوبکر. ۴- ل: سیر کردم. ۵ و ۶- نشستم، بستم، گفتم.

۸- ل: حکایت، آورده اند.

در خانها پناهنده شدند و ماتم دین و دولت پیوستند^۱ و عزالت و رحلت را ملازمت نمودند .
 صدیق اکبر رضی الله عنه بر منبر خلافت رفت و صحابه و یاران را حاضر ساخت^۲ . پس گفت: اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ هَدٰی وَ کَفٰی ، وَ اَعْطٰی وَ اَغْنٰی ،
 اِنَّ اللّٰهَ قَدْ بَعَثَ [۴۸-۱] مُحَمَّدًا ، صَلَوَاتُ اللّٰهِ عَلَیْهِ ، وَ اَلْعِلْمُ قَلِیلٌ
 شَرِیدٌ وَ اَلِاسْلَامُ عَزِیزٌ طَرِیدٌ ، قَدْ رَثَّ حَبْلُهُ وَ اَنْسَلَ اَهْلُهُ .

وهم در اثنای این خطبه می گوید: اَیُّهَا النَّاسُ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ یَعْبُدُ
 مُحَمَّدًا فَاِنَّ مُحَمَّدًا قَدْ مَاتَ ، وَ مَنْ كَانَ یَعْبُدُ رَبَّ مُحَمَّدٍ فَاِنَّهُ
 حَیٌّ لَا یَمُوتُ . هر که از شما محمد را همی پرستید محمد بمرد و هر که خدای را
 همی پرستید او زنده است^۳ که هرگز نمیرد ، وَ قَدْ قَالَ اللّٰهُ تَعَالٰی فِی الْقُرْآنِ
 الْعَظِیمِ : « وَ مَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُوْلٌ ، قَدْ خَلَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ اَفَاِنْ
 مَاتَ اَوْ قُتِلَ اَنْقَلَبْتُمْ عَلٰی اَعْقَابِکُمْ ، وَ مَنْ یَنْقَلِبْ عَلٰی عَقْبَیْنِهِ
 فَلَنْ یُضْرَّ اللّٰهُ شَیْئًا » وَ قَدْ ارْتَدَّ حَوْلَکُمْ مِنَ الْعَرَبِ وَ مَنَعُوا شَاتَهُمْ
 وَ بَعِیْرَهُمْ .

و در آخر خطبه گفت: وَ اللّٰهُ لَا تُبْرَحُ نُقَاتِلُ عَلٰی اَمْرِهِمْ حَتّٰی
 یُنْجِزَ اللّٰهُ وَعْدَهُ وَ یُوفِیَ لَنَا بِعَهْدِهِ ، « وَ عَدَّ اللّٰهُ الَّذِینَ اٰمَنُوا وَ
 عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَیَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِی الْاَرْضِ کَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِینَ
 مِنْ قَبْلِهِمْ . محمد رسول الله بود « وَ مَا عَلٰی الرَّسُولِ اِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِینُ » ؛
 و این جماعت اعراب بادیه که به آداب دین مؤدب و به تهذیب اخلاق مهذب
 نگشته اند، ردّت ظاهر کردند و عمال ما را بی نَجَحِ مقصود باز گردانید^۴ ، و پیغامبر
 علیه السلام عهده دین در گردن ما کردست و ما با او بر آن عهد بسته ایم، و خدای

۱- اصل: پیوست، متن از «ل» . ۲- اصل: حاضر خواست ، متن از «ل» .

۳- ل: زنده ایست . ۴- اصل: تعالی عن قرآن . ل: « فی القرآن العظیم » را ندارد .

۵- ل: و یوفای . ۶- ل: رسول خدای . ۷- ل: باز گردانیدند .

تعالی می فرماید: «وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ، إِنْ الْعَهْدُ كَانَ مَسْئُولًا» [۱۴۸-پ]

رای شما درین کار چیست؟

صحابه متردد بودند و در تدارك آن توقف و تأخیر جایز می شمردند و عذری می نمودند که^۱ ما از رفتن پیغامبر شکسته دل شده ایم، و آن جماعت کثرت سواد^۲ دارند، نباید که به آتش فتنه ایشان آب روی ما ریخته گردد. صدیق اکبر گفت: این رای بعضی است یا رای همه؟ گفتند: رای همه. فرمود: آن خدایی که به عهد محمد دین حق را نصرت می کرد، برجاست و آمداد عون و نصرت او از ما منقطع نیست: كَسَمَ مِنْ فِئْتَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئْتَةٌ كَثِيرَةٌ بِإِذْنِ اللَّهِ، وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ، اگر شما مرا یار نباشید، خدای عز و جل یار من است و اگر شما مرا به مدد و معاونت موافقت ننمایید، من از آن جماعت نیندیشم و تنها پیش ایشان روم و کارزار کنم و دست بردی نمایم که تا قیامت از آن بگویند و دین محمدی را به طراوت اول بازبرم، تا کشته و معذور گشته، پیش پیغامبر روم، که عهده این امانت در ذمت من است و تقلید این مهم خطیر من کرده ام و این ودیعت من قبول کرده. چون صدیق اکبر این کلمات به مقطع^۳ رسانید، صحابه یک کلمه شدند و به قیام این مهم انتصاب نمود^۴، و از جهت کفایت این حادثه هیچ کس را شایسته تر از خالد بن الولید که صاحب^۵ [۱۴۹-ر] السیف و طاعن الرمح و اشجع الرجال و ابوالقتال و سیف الله بود ندیدند. پس او را به اکتفاء این شغل اختیار کردند و لشکری نام زد شد^۶. امیر المؤمنین ابوبکر به وقت تشییع گفت: یا خَالِدُ احْرِصْ

۱- ل: و عذری تمهید می کردند که. ۲- ل: کثرت و سواری (سواد^۲)؟.

۳- اصل: بقطع، متن از ل و د. ۴- ل: نمودند. ۵- ل: + و روز دیگر پسر

زید حارثه که محمد صلی الله علیه و سلم او را پسر خوانده بود لوا بر بست و با لشکری بیک طرف فرستاد و یازده امیر را با لشکرها بیرون کرد. ۶- ل: + و او را سبب سالاری این جمله داد.

عَلَى الْمَوْتِ تُوَهَّبُ لِسَكَ الْحَيَاةِ، بر مرگ حریصی نمای تا زندگانی یابی.
یعنی شجاع و دلیر از معرکه قتال بسلامت بازگردد و جان و بد دل جان و تن
به باد دهد. پس خالد رضی الله عنه^۱ برفت و آن جماعت را قهر کرد و رخنه آن حال
تلافی پذیرفت.

بر رای اعلی، آَعْلَاهُ اللهُ، پوشیده نباشد که اگر آن مهم نازک مدت یافتی
و مهلت گرفتی، به هیچ عُدَّت و اُهْبِت متلافی نشدی و آن تعدی به کافئه اهل
اسلام رسیدی.

و عبدالله بن عباس گفت: روزی از ابوبکر شنیدم که گفت،

شعر

اِذَا ارَدْتُ شَرِيفَ النَّاسِ كُلِّهِمْ
فَانْظُرْ اِلَى مَلِكٍ فِي زِيٍّ مِسْكِينٍ
ذَاكَ الَّذِي حَسُنَتْ فِي النَّاسِ رَأْفَتُهُ
وَ ذَاكَ يَصْلَحُ لِدُنْيَا وَلِلْآخِرَةِ.

عمر بن خطاب

امیر المؤمنین عمر بن الخطاب، آنکه قواعد اسلام را بانی و خلیفتِ اوّل را
ثانی بود. دیار غامر ملت را عامر و بنیان عالم شرک را هادم، ماهِ رایّت اسلام از
آفتاب رای او منور شد و خیال دین که عرض بود به جوهر شمشیر او قایم گشت^۱،
[۱۴۹-پ]

شعر

نبود ملت را بی شعاع شمشیرش
طواف کردن بازار زهره و یسارا
بدید در شکن دل خدای را زان پیش
که دید در شکن زلف لایح^۲ الا
به قصر قیصر^۳ و ایوان کسری از سهمش
سریر گور نمود و نهالی از درها
می گوید: مَنْ كَتَمَ مِرَّةً كَانِ الْخِيَارُ فِي يَدَيْهِ، هر که اسرار خود
نگاه داشت، اختیار در دست او آمد^۴، °

شعر

تو چون راز خود را نهفتی ز خصم
از آن پس بود مر ترا اختیار

۱- اصل: کشت اند، متن از «ل». ۲- ل و د: لایح. ۳- اصل: قصر،

متن از «ل». ۴- ل: او بود. ۵- ل: + اگر خواهد بگوید و اگر نخواهد نگوید.

یعنی چون بر کتمان اسرار و حفظ آن از اغیار قادر بودی، زمام اختیار در دست تو آمد، چنانکه خواهی می‌دار، و چون از تحصین سرّ و تحفظ جانب آن غافل بودی، عنان مراد از دست رفت، اگر خواهی که باز آری و گفته نا گفته پنداری ممکن نگردد، همچون مرغ وحشی که از قفس بیرون جست، به هیچ حیل در دام نیفتد.

پس صاحب دولت در مراعات جوانب اسرار باید که بغایت طاقت بکوشد و گوید،

شعر

فَلَيْسَ سِرٌّ مِّنِّي مَوْضِعٌ لَا يَنَالُهُ

نَدِيمٌ فَلَا يَقْضِي الْيَمَّ شَرَابٌ

چنان از دل خود نهان دار راز

که گر دل بجوید نیابدش باز

همو گوید: حَسَبَ الرَّجُلِ دِينُهُ وَ مَرْوَتُهُ خُلُقُهُ وَ أَصْلُهُ عَقْلُهُ، گوهر مردم دین اوست و مروّت او عادت او [۱-۵] و حیات او اعتقاد او. [یعنی] گوهر مردم عرض آدمی است که نفس ناطقه خوانند و زندگی^۱ او به اعتقاد اوست^۲، وقواعد عقاید و بُنلادِ ضمایر جز بر مرکز دین و معرفت و یقین او نیست. پس هر که را دین و مذهب نیست حیات و اعتقاد نیست و هر کرا حیات و اعتقاد نیست گوهر تن نیست. و لهراسف که فرید^۳ قلاده اکابر^۴ عجم بوده است، می گوید: إِنْ الْمَيِّتَ وَمَنْ لَا دِينَ لَهُ سَوَاءٌ، وَ لَا أَمَانَةَ لِمَنْ لَا دِينَ لَهُ، مرده با آنکه او را دین نیست برابر است، و امانت نیست هر کرا دین نیست.

۱- ل: و زندگانی. ۲- ل: + که شریعت آنرا ایمان گفته است. ۳- ل:

فرزند. ۴- ل: اکاسره.

پس مردی و مروت آدمی خلق اوست ، و اخلاق هر که مرضی تر مروت او
 راسخ تر، و اخلاق هر که مذموم تر مروت او نازل تر؛ و اصل آدمی عقل و خرد است،
 چه مردم به عقل و خرد و علم و عمل بزرگ شود، و هر که را درین معانی قدرت
 و دسترس بیشتر، درجت و مرتبت^۱ او در انسانیت و حریت بیشتر. و حکما^۲
 گفته اند که بعضی آدمی با فریشته برابر است و بعضی با بهایم و سوایم متساوی اند.
 و تفاوت این مراتب بر حسب تفاوت عقول و نفوس است. پس ظاهر شد که اصل آدمی
 عقل است و سرمایۀ [۱۰-پ] عقل^۳ علم، و پیرایۀ دین دانش ،

شعر

الْعَقْلُ فِيهِ جَلَالَةٌ وَ مَهَابَةٌ

وَالْعَقْلُ أَنْفَعُ مِنْ كُنُوزِ الْجَوْهَرِ

تَفَنَّى الْكُنُوزُ عَلَى الزَّمَانِ وَعَصَرَهُ

وَالْعَقْلُ تَبَقَّى بَاقِيَاتِ الْأَعْصَرِ

و نیز چنین آورده اند که روزی در اثنای خطبه ای می گفت : [یا مَعْشَرَ
 الْمُسْلِمِينَ] اَيَّاكُمْ وَالْبَطْنَةَ ، فَاِنَّهَا مَكْسَلَةٌ عَنِ الصَّلَاةِ مَفْسَدَةٌ
 لِّلْجِسْمِ ، مُؤَدِّيَةٌ اِلَى السَّقَمِ . وَ عَلَيْكُمْ بِالْقَصْدِ فِي قَوْلِكُمْ ، فَاِنَّهُ
 اَبْعَدُ مِنَ السَّرَفِ وَ اَصَحُّ لِّلْبَدَنِ وَ اَقْوَى عَلَى الْعِبَادَةِ ، بر شما بادا
 که دوری نماید از بسیار خوردن که مادّت کسل و فشل ازو خیزد و فساد تن و
 بیماری ازو متولّد گردد، و بر شما بادا که در غذا^۴ میانه رو بید، چي آن از اسراف
 دورتر است و به تن درستی نزدیکتر ، وَقَدْ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى : كُلُوا وَ اشْرَبُوا
 وَ لَا تُسْرِفُوا ، اِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ .

۱- اصل: مزیت، متن از «ل» . ۲-ل: + از اینجا . ۳-ل: در غذا

خوردن . ۴- ظاهراً = باشید . بید ، لهجه ای از «باشید» در کشف الاسرار میبیدی مکرر
 آمده است . ل: میانه روید .

این کلمات^۱ معیار حکمت و مقیاس دانش است ، و مفسدت اسراف طعام در صحایف کتب اطباء و قدما مسطور است و محمّدت اقلال تغذیه و تقلیل اطعمه ظاهر. پس باید که مردم اوعیه طعام را به تحمّل آعْبای اسراف طعام و افراط غذا نرنجانند تا قوای امعا به افراط طعام از حدّ اعتدال [۱۰۱-ر] متجاوز نگردد و شخص از هیأت طبیعی متغیّر نشود ، و این خصلت در باب حفظ صحت قوی ترین داروهاست^۲،

شعر

هر که بسیار خوار باشد او دانکه بسیار خوار باشد او^۳
 باز هر باطنی که کم خوار است به حقیقت بدانکه کم خوار است
 همو گوید: یا اَحْنَفُ مَنْ كَثُرَ ضَحِكُهُ قَلَّتْ هَيْبَتُهُ وَمَنْ مَزَحَ اسْتُخِفَّ بِهِ^۴، وَمَنْ اَكْثَرَ مِنْ شَيْءٍ عُرِفَ بِهِ وَمَنْ كَثُرَ كَلَامُهُ كَثُرَ سَقَطُهُ، وَمَنْ كَثُرَ سَقَطُهُ قَلَّ حَيَاؤُهُ وَمَنْ قَلَّ حَيَاؤُهُ قَلَّ وَرَعُهُ وَمَنْ قَلَّ وَرَعُهُ مَاتَ قَلْبُهُ^۵، هر که بسیار خندد هیبت او کم شود و هر که مزاح کند بنزدیک مردمان سبک گردد و هر که کاری بسیار کند بدان شناخته شود^۶ و هر که سخن بسیار گوید بیهوده بسیار گوید ، [و هر که بیهوده بسیار گوید] ازو شرم برود، و هر کرا شرم برود پرهیز نماند، و هر کرا پرهیز نماند دل در تن بمیرد. و از اینجا گفته اند: الْمَزَاحُ يَذْهَبُ بِالْمَهَابَةِ.

و پادشاهی را هیچ حلیه بهتر از وقار و خاموشی نیست که وقار و خاموشی اصل حشمت و هیبت است ، و پادشاه که به حلیه وقار و سکون و حلم و رُکون مزین [۱۰۱-پ] و محلی^۱ نباشد ، در چشم^۶ رعیت حقیر و خوار نماید ، و آن

۱- ل: + بحقیقت. ۲- ل: + و ادویها. ۳- ل: + بخوردن مکن خوشتن

چارسو چنان خور که دیگر کند آرزو. ۴- اصل: استخفته ، متن از «ل».

۵- اصل: ساخته شود ، متن از «ل». ۶- ل: + حشم و.

معنی وسیلت^۱ بی حرمتی گردد ، و پادشاه چنان باید که^۲،

شعر

لَوْ كَانَ لِإِسْلَاحِ جِبَالٍ^۳ وَ زَنْ^۴ وَقَارِهِ

آمَنْتُ بِسُؤَالِ دُنْيَا مِنْ الزَّلْزَالِ

هموگوید : اتَّقُوا عَمَّنْ يُبْغِضُهُ^۵ قُلُوبُكُمْ فَأَنَّهُمْ يَنْظُرُونَ

لَكُمْ عَلَى سِثْلِ مَا يَنْظُرُونَ لَهُمْ ، دور باشید از آنکه دل شما در وی به چشم دشمنی نگرد ، از بهر آنکه دل ایشان در شما [به] همان چشم نگرد که دلهای شما در ایشان ، و از اینجا گفته اند که الْقُلُوبُ مِرَاةُ الْقُلُوبِ ، از بهر آنکه دریافتن دو نوع است : جسمانی و روحانی ، و هریک از بنی آدم دریا به آلات جسمانی معانی جسمانی ، و به آلات روحانی معانی روحانی . و درین مقدمات اسکان منازعت نیست ، چه ظاهر الصِّدْق است ، آلا آنکه بعضی را قوتهای روحانی قوی تر شود به سبب استعمال قوتِ وهم ، و بعضی را ضعیف تر باشد به سبب فترت و عطلت قوای فکر و ذکر و وهم و خیال . پس نفسی را که قوتهای او صافی و پاکیزه شود از رذایل اخلاق به استعمال [۱۵۲-ر] خصال حمیده ، مانند آینه باشد ، روشن و مصقول بود ، و هر صورتی که در محاذات افتد مثل آن در وی مصوّر و ممثّل گردد ، و هر نفسی که قوتهای او استعمال نیابد ، چون آینه ای زنگ خورده [شود] که صورت قبول نکند .

پس فاضل کامل آن بود که به اخلاق حمیده و خصال پسندیده که این جمله مصقله آینه نفس انسانی است ، زنگ تعطیل از سطح آینه نفس [بزداید تا صوّر ملایکه روحانی و نقوش نفوس انسانی به وساطت صقالت آینه نفس] دریا به بی هیچ شبهت و ربیت ،

۱- ل: + انبساط شود و انبساط وسیلت . ۲- ل: و پادشاه باید که در راه سخاوت

و علم چنان بود که . ۳- ل: للجبال . ۴- ل: تبغضه . ۵- م و ل: قوی .

شعر

لَمْ يَمْضِ سَيْفُ الْعَزْمِ فِي خَطْبِ غَزَا^۱
أَلَا انْثَنَى سَيْفُ الْقَضَاءِ كَلِيلًا

هموگوید: اَشْقَى الْوَلَاةِ مَنْ شَقِيَّتْ رَعِيَّتُهُ^۲، بدبختترین^۲ پادشاهان آن است که زیردستان از وی در رنج و مشقت باشند، و از اینجا گفته پیغامبر علیه السلام: السُّلْطَانُ ظِلُّ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ، پادشاه سایه رحمت کردگار است، یعنی محروان آفتاب تموز مشقت در سایه شجره رأفت و رحمت او قرار گیرند و تشنگان بیابان حرمان در ظل رأفت و عاطفت [او] استراحت جویند و از منبع عدل و منهل فضل او زلال نوال چشند^۳.

پس هر پادشاه که این اوصاف حمید^۴ [۱۵۲-پ] ملکه خود گرداند و با این جمله اعتیاد یابد، نیک بختترین^۵ ملوک و سلاطین بود، و اگر برخلاف این طریق رود^۶ و این مثال را که از حضرت مقدس نبوی و دارالخلافة مطهر فاروقی صادر است انقیاد و ارتسام ننماید، بدبختترین^۲ بندگان بود،

شعر

هر شاه کزو بود رعیت
و انکو بخلاف این، همی دان
هموگوید: مَا الصِّرْفُ بِإِذْ هَبَ بِعُقُولِ الرَّجُلِ مِنَ الطَّمَعِ، شراب مست کننده عقل هارا چنان نبرد که طمع، از بهر آنکه طمع زهر دانایی است و طاعون خرد، و خردمند آن بود که بر خود ستم نکند و به صیقل قناعت زنگار طمع از حواشی آینه دل بزدايد،

۱- اصل: عرا، ل: غرا. ۲- مخفف بدبخت ترین، نظیر نیک بخت ترین در سطور بعد. ل: بدبخت ترین. ۳- ل: نوشند. ۴- ل: خصال حمیده، د: اوصاف حمیده. ۵- مخفف نیک بخت ترین. ل: نیک بخت ترین. ۶- اصل: بود، متن از ل و د.

شعر

نشود شسته جز به بی طمعی نقشهای گشادنامه عار

وگویند^۱ در آن وقت که بلاد عجم فتح کرد^۲، حکمای عرب و^۳ عجم جمله او را منقاد گشتند و گردن در ربه طاعت و مطاوعت او نهاد و اسلام قبول کرد^۴. امیرالمؤمنین عمر جمله را استمالت فرمود و به خود نزدیک گردانید و از قوانین عدل و قواعد انصاف اکاسره و کیان [۱۵۳-ر] عجم شرحی خواست و استعلامی جست. بزرجمهر و دیگر حکما که حاضر بودند، از مراسم ملک داری و شرایط بزرگواری سلاطین رفته اخباری نمودند و شرحی داد و بر رای او عرضه کرد^۵. خاطر او آن جمله را پسندیده داشت و فرمود: عمال و کارداران ما را هم برین منهاج باید رفتن، و از رعایا اسوال خراج هم بر آن قانون طلب کرد، تا چنانکه ولایتها در عهد عدل ایشان آباد و رعایا دل شاد بوده اند، در ایام معدلت^۶ و روزگار عساکت ما [هم بر آن منوال] مخفف و مرفه مانند، و ولایت معمور و مسکون باشد. و فرمود تا ولایتها که فتح کرده بودند مساحت کردند و بر هر جریبی زمین معمور [یک قفیز^۷ غله از آنچه در زمین بود و] یک درم نقره خراج نهاد و در اطراف و جوانب ولایت مستحشنان کافی و مستخرجان دانا و داهی فرستاد، و چون عمال کافی و مستخرج بودند، از رعایا زیاداتی خواستند و [بدان سبب رعایا] مستزید شدند و به دارالخلافة تظلم نامها فرستاد و آن حال بر رای امیرالمؤمنین عرض داد^۸. امیرالمؤمنین بر عمال متغیر شد و ایشان را از عمل باز کرد^۹ و جماعتی از امنا و اهل صلاح بر آن اشغال نصب فرمود.

۱- ل: حکایت گویند. ۲- یعنی عمر بن خطاب. ۳- ل: + علماء.

۴- ل: نهادند... قبول کردند. ۵- ل: دادند... عرضه کردند. ۶- ل: + و.

نصفت. ۷- ل: مغیر (؟)، متن از «د». ۸- ل: فرستادند... عرض دادند.

۹- یعنی معزول کرد.

چون [۱۵۳-پ] مدّتی بر آن گذشت ، خلل و وهن^۱ در بیت المال ظاهر شد و هشتم اسلام و غزات که دوام^۲ در محاربت کفار و مقاتلت مخالفان دین شب و روز دو دستی شمشیر می زدند، جرایات و ارزاق طلب کردند و در نقود بیت المال نقصان فاحش و تفاوت عظیم افتاد، و خواست که آن خلل به مملکت و خلافت تعدّی کند و فساد آن شایع شود، امیر المؤمنین [عمر] آن جماعت را بخواند و در دیوان خلافت بنشانند و پرسید: مالهاچه کردید؟ جواب دادند: ما بر کسی ظلمی و حیفی روا نداشتیم، آنچه حاصل آمد فرستاد^۳.

امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه از آن رنجه دل شد. در وقت بر بالای منبر آمد و خطبه ای گفت که زبان بلاغت از اوصاف [آن] قاصر ماند و بیان فصاحت از شرح آن عاجز آید ، و در اثنای خطبه گفت : *أَيُّنَ الْكُفَاةُ الْخَوَافَةُ* ؟ کجایند آن دانایان خاین که در امور دیوانی و اعمال سلطانی ممارست و تجربت یافته اند و اموال از وجوه حاصل دانند کرد ، و روی سوی آسمان کرد و گفت : *أَشْكُوا إِلَى اللَّهِ ضَعْفَ الْأَمِينِ وَقُوَّةَ الْخَائِنِ* ، شکایت کنم به حضرت پروردگار از عاجزی امینان و قوّت و استیلاء خاینان. پس همان جماعت کفّات را طلب کرد و بر سر اشغال و اعمال نصب فرمود تا کارهای دین و دولت منتظم شد و به طراوت و رونق اوّل باز رفت ؛ و معلوم و مقرر شد که کار به مردِ کار رونق گیرد و عمل به مردِ عالم تمام شود^۴.

شعر

وَمَنْ يَكُ قَلْبُهُ كَقَلْبِي لَهُ

يَشُقُّ إِلَى الْعِزِّ قَلْبُ النَّوَى^۱

۱- م و ل : توهین ، متن از «د» . ۲- چنین است در م ، ل ، د ، = مدام ،

علی الدوام . ۳- ل : فرستادیم . ۴- چنین است در م و د . ل : من ضعف .

۵- ل : + و بزرگان گفته اند . ۶- د : الغر .

وَلَا بُدَّ لِقَلْبٍ مِّنْ آلَةٍ

وَرَأَى يُصَدِّعُ صُمَّ الصِّفَا

هموگوید: استعیندوا بالله من شرار النساء وكونوا من خيارهن علی حدّ، پناه جویید به خدای از زنان بد و پرهیز نمایید از زنان نیک. وزبان نبوت برین دقیقه دلالت می کند که: النساء حَبَائِلُ الشَّيْطَانِ، زنان دامه‌ها دیوانند، که عقول رجال را به چینه جمال، صید دام زلف و خال گردانند. پس جماعتی را که اوصاف ذوات ایشان از حضرت نبوی برین جملت باشد تجنّب و تحذّر از آن اصوب و الیق بود، چنانکه پارسیان گفته اند [۴۵-پ]،

شعر

بر زنان دل منه از آنکه زنان مرد را کوزه فقع سازند

تا بود بر زنند بوسه برو چون تهی گشت خوار پندارند

هموگوید: يُحِبُّ عَلَى الْوَالِي أَنْ يُضِيفَ إِلَى الْعَدْلِ الْأَحْسَانَ، وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ تَعَالَى أَنَّ الْعَدْلَ يَكْفِيهِمْ لَمَّا قَرَنَ بِهِ الْأَحْسَانَ، [حَيْثُ قَالَ: إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْأَحْسَانِ]³ واجب است بر پادشاه عهد که جمع گرداند با عدل [خویش] کردار نیکو بر رعایا، و اگر دانستی خدای تعالی که داد کردن و انصاف برزیدن مجرد کفایت است از پادشاه، جفت نکردی با او کردار نیکو و بدان نفرمودی.

پس عدل برزیدن⁴ و انصاف گستردن طریق به دست آوردن ملک و دولت است و افاضت سخاوت و نشر احسان طریق صید کردن دلهای لشکری و رعیت، و چنانکه همای دولت در حباله مملکت جز به دانه انصاف بسته نشود، سیمرخ سعادت جز به چینه سخاوت صید نگردد.

۱- م ول: تحذیر، متن از «ل» . ۲- ل: + حیث قال . ۳- از ل ود .

۴- ل: ورزیدن .

ای عالم عدل از تو در نوبهار، و ای لشکر انصاف از تو کامگار، این کلمات
[۱۰۵-ر] که در تاج محاسن روزگار است و در ساعد وحید عروس [خرد، قلاده
و گوشوار و خلخال و سوار، عروس] عهد مملکت و پیرایه و حلیه روزگار دولت خویش
کن تا گردون ملک را مدار بر تو باشد و زبان دولت خطبه سعادت بر تو خواند،

شعر

أَطْلَعْتَ شَمْسَ الْعَدْلِ فِيهَا بَعْدَ مَا
أَطْفَأَ سِرَاجَ الْعَدْلِ ظُلُمُهَا وَلَاتِهَا
وَأَثَرَتْ آيَاتِ الْهُدَى فِيهَا وَقَدْ
كَادَ الدُّجَى تَمْحُو سَنَا آيَاتِهَا
هِيَ سُنَّةٌ عُمَرِيَّةٌ أَحْيَيْتَهَا
فِي كُلِّ أَهْلِ الْأَرْضِ بَعْدَ سَمَاتِهَا.

عثمان رضی الله عنه

امیرالمؤمنین عثمان رضی الله عنه ، آنکه به حلیه حیا و حله وفا و ردای سخا متردّی و متحلّی بود ،

شعر

بطبع تر زو بر فرق فقر کس نفشاند

به بزم جود به دست کرم گلاب سخا

فرشته خلقی بریده خلق بر مصحف

که بود مُنْفِق سرّاً و مُعْطَى ضَرّاً

شهید گشته غوغا که خویش آینه وار

نمود چهره دوزخ به دیده غوغا

چنین آورده اند^۱ که چون مسند امارت و خلافت به وی رسید و آثار فضل و حلم او به خواص و عوام پیوست، بر منبر خلافت رفت تا خطبه گوید. زبان مبارکش از دهشت آن مقام در ترکیب کلام احجام نمود و در میدان [۱۵۵-پ] فصاحت از مرکب عبارت پیاده گشت و گفت : **أَيُّهَا النَّاسُ سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا وَبَعْدَ عَسَى نُطْقًا ، وَإِنَّكُمْ إِلَى إِمَامٍ فَعَالٍ أَحْوَجُ مِنْكُمْ إِلَى إِمَامٍ قَوَّالٍ ، أَقُولُ قَوْلِي هَذَا وَاسْتَغْفِرُ اللَّهَ لِي وَلَكُمْ ،** ای جماعت مردمان ، زود باشد [که] خدای تعالی بدل گرداند این دشواری به آسانی و گنگی به گویایی ، و شما به امیر نیکو کردار محتاج تر از آن اید که به امام نیکو گفتار ؛ [از

برای آنکه گفتار خوب به کردار نیکو پسندیده بود و هر گفتار [که متضمن کردار نباشد ، تنی بود بی جان و کالبدی باشد بی روان ، و انتظام اعمال و اشغال کافئه خلایق به حسن سیرت و لطف سریرت متعلق است و به رشقت معانی و رکاکت مبانی و نظم و نشر و مشاکله و موازنه و ترصیع و تشجیع و مانند این متعلق نیست ؛ و حسن اقوال غذای روح است و حسن افعال غذای تن ، و اوّل غذای تن است پس غذای جان ، چه روح به قیام کالبد قایم است و فاعل ، و کالبد به روح محکم و ثابت :

شعر

چنانکه هست قیام روان به قوّت تن قیام قوّت تن هست بر قوام روان
همو گوید : مَا يَزَعُ اللهُ بِالسُّلْطَانِ أَكْثَرُ مِمَّا يَزَعُ [۱۰۶-ر]
بِالْقُرْآنِ ، الْوَزَعُ الْمَمْنَعُ ، آنچه بازداشتست خدای تعالی به سیاست سلطان ، زیادت از آن است که بازداشتست به آیت قرآن ، از بهر آنکه بنای عقیدت جاهل ثابت و محکم نبوده قرآن و اخبار ، و در صدق قول انبیا و تصدیق اقوال علما و حکما بشکّ باشد و بر نصایح و مواعظ ایشان ثقت و اعتماد نکند ، پیوسته متردّد رای باشد و از عقوبت عقبی و فضیحت دنیا باز ندارد . پس خدای تعالی بدین معنی با کتاب شمشیر فرستاد^۱ و با ریاست سیاست^۲ فرمود ، تا نادانان متهور و بی باکان جایز را ناهی و زاجر باشد و ارباب ضلالت و جهالت را از فساد و قبایح مانع و دافع بود . علما و اهل صلاح را کتاب هادی و مرشد بود و فسّقه و فجّره را هیبت شمشیر حایل و حاجب باشد ، و از بهر این گفته اند ،

شعر

السَّيْفُ أَصْدَقُ أَنْبَاءٍ مِنَ الْكِتَابِ
فِي حَدِّهِ الْحَدُّ بَيْنَ الْجِدِّ وَاللَّعِبِ

همو گوید : یَسْکُنْفِیکَ مِنَ الْحَمِیدِ اَنْ یَغْتَمَّ بِوَقْتِ سُرُورِکَ ،
 بسنده باشد ترا از بدخواه که غمناک شود به وقت شادی تو، از بهر آنکه بنای حسد
 بر ضمیر [۱۵۶-ب] باطن است ^۱ و ضمیر باطن اندیشه ایست ناپسندیده بناءً علی
 شَفَاجِرُفٍ ^۲ هار فَاَنْهَارٍ بِهِ فِی نَارِ جَهَنَّمَ .
 همو گوید : اِنْ مِّنَ السُّکُوتِ مَا هُوَ اَبْلَغُ مِّنَ الْجَوَابِ ، بعضی
 خاموشی فصیح تر است و پسندیده تر از جواب ^۳، چنانکه گفته اند ،

شعر

چو از دانشی مر ترا مایه نیست به از خاموشی هیچ پیرایه نیست
 ای آسمان وفا و ای محیط سخا ، ای آفتاب تابش فلک گردش ، ای آب
 منفعت آتش مضرت ، ای هوا لطف زمین ثبات ، هر پادشاه که به حلیه حلم و به سکه
 وقار آراسته گشت اورا بر عالمیان ترجیح و تفضیل ظاهر شد و از امثال و اقران و نظیرا
 و اشکال درگذشت ،

شعر

اگر شمایل حلمش به کوه برشمرند سبک ز خاصیتش کوه را برآید بر .

۱- ل: + وقال النبی صلی الله علیه وسلم : العین والسحر حق ، وقال : العین تدخل
 الرجل القبر والجمل القدر . ۲- اصل : علی جرف ، متن از «د» . ۳- ل: + گفتن .
 ۴- اصل : ای لطف هوا ، متن از ل و د . ۵- م: سر ، ل: سر ، متن از «د» .

امیر المؤمنین علی بن ابی طالب

امیر المؤمنین علی بن ابی طالب آنکه سپاه حلم او جرّار و سپهر فضل او دوّار،
 کرّار غیر فرّار بود؛ بر مدینه دانش در، و بر تن سخاوت سر، و بر گردن گردن کشان
 سرور؛ لقمان دانش، رستم توانش، بهرام روز، ناهید نور، مشتری سعادت، عطارد
 فطنت [۱۵۷-ر] ماه سرعت،

شعر

اگر ز جمله خصمان او شدی گردون

به حمله‌ای بگسستی حمایل جوزا^۱

روزی در اثنای مواظظ در خطبه‌ای گفت از الفاظ دُر بارِ گوهر افشان:
 «الدُّنْيَا أَوَّلُهَا عَمَاءٌ وَآخِرُهَا فَنَاءٌ، حَلَالُهَا حِسَابٌ وَحَرَامُهَا عِقَابٌ. مَنْ
 صَحَّ فِيهَا آمِنَ وَمَنْ مَرَضَ فِيهَا نَدِمَ، وَمَنْ اسْتَغْنَى فِيهَا فُتِنَ وَمَنْ
 افْتَقَرَ فِيهَا حَزِنَ، وَمَنْ سَاعَاها فَاتَتْهُ وَمَنْ نَظَرَ فِيهَا أَعْمَتْهُ. دل‌منهید
 بر جهان که ابتداء او مشقّت و عناست و انتهای او عدم و فنا، حلال او را حساب و
 حرام او را عقاب. هر که صحت یابد آمن و مغرور شود و هر که بیمار گردد غمگین
 شود و هر که توانگر گردد در فتنه افتد و هر که درویش گردد محزون شود و هر که
 چیزی جمع کند بر وی نماند، و هر که در وی نظر کند بی‌بصر گردد.

کمترین عیب دنیا آن است که چون معشوق بی‌وفا مردم بر دیگری هوا آرد
 و چون زانیۀ فاجره هرساعت با دیگری جمع آید، بخیل و شحیح و ضنین [و] سفله

است، به هر که چیزی دهد به داده خود رجوع کند و بخشیده باز خواهد [۱۵۷-پ]،
 وقیح و شوخ چشم است، از فاحشه شرم ندارد، حَمَقًا و رعناست، نیک از بد فرق
 نکند، و نفیس از خسیس نشناسد، متردد رای و متغیر است، لحظه ای او را بر
 یک حال ثبات نیست، غدار و مکار است، با دوستان لباس بی وفایی پوشد، مثالب
 و معایب او بسیار است و قبايح و فضايح او بی شمار،

شعر

أَفْ مِنْ الدُّنْيَا وَ آيَاتِهَا فَأِنَّهَا لِلْعُزْزِ مَخْلُوقَةٌ
 هُمُومُهَا لَا تَنْقُضِي سَاعَةً عَنْ مَلِكٍ فِيهَا وَلَا سُوقَةً
 يَا عَجِبًا مِنْهَا وَمِنْ شَأْنِهَا عِدْوَةٌ لِلنَّاسِ مَعَشُوقَةٌ

همو گوید: النَّاسُ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا، مردمان دشمنان آن چیز اند که
 ندانند. عادت آدمی و طبیعت بشری آن است که از اظهار عجز انکار نماید، و چون
 از ادراك چیزی عاجز گردد و بضرورت اعتراف نماید به عجز خویش، بطبع آن چیز
 نا سُدْرَك را دشمن گیرد و مقاتل و سامت آن در طبیعت و جبلت او پیدا آید، و از
 اینجا گفته اند: الْجَاهِلُونَ لَا هَلَّ الْعِلْمِ أَعْدَاءُ^۱.

و همو گوید: وَجَّهُوا أَمَالَكُمْ إِلَى مَنْ تُحِبُّهُ^۲ قُلُوبُكُمْ، امیدهای
 خویش [۱۵۸-ر] به کسی بردارید که دلهای شما او را دوست دارد. معنی این
 کلمه مستنبط است از سخن امیرالمؤمنین عمر بن الخطاب: «پرهیز کنید از کسی
 که دلهای شما در وی به چشم دشمنی نگرد» وَقَدْ قَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:
 إِنَّ [مِنْ] الْقُلُوبِ إِلَى الْقُلُوبِ رَوْنَةً^۳، اصل هردو [معنی] از اینجا است.

۱- ل: عجز نماید. ۲- ل: + شعر:

مردمان دشمنند علمی را که ز نقصان خود ندانندش
 عالم اگرچه خلاصه دین است چون ندانند کفر خوانندش

۳- اصل: یحبه، ل: یحبوه، متن از «د».

و بحقیقت نباید شناخت که حجاب جسمانی حایل ادراک روحانی نشود، و معنی این سخن گفته اند :

[بیت]

گر دل به دل رود زدل خویش باز پرس باقی هوای تست کرا زین دیار دل ^۱
 همو گوید : ^۱ الْمَرْءُ يَسْعَىٰ بِجَدِّهِ وَالسَّيْفُ يَقْطَعُ بِجَدِّهِ ، مرد
 به بخت کوشد و شمشیر به تیزنایی ^۲ بُرَدَ . معنی بخت احکام تقدیر است که در ازل
 سابق شده است هریکی [را] مقادیری متناهی و محدود ، و هیچ آفریده را از حدود تقدیر
 بیرون شدن ممکن نگردد ، پس چنانکه شمشیر بر حسب حدّت و جودت کار کند ،
 مرد به اندازه بخت کوشد ،

شعر

شمشیر به تیزنایی ^۲ کوشد مردم کوشد به بخت و دولت
 همو گوید : ^۱ النَّاسُ مِنْ خَوْفِ الذِّلِّ فِي الذِّلِّ ، مردمان از بیم خواری
 همیشه در خواری باشند . [یعنی] آدمی گمان برد که حصول غنیمت ^۳ نفی مذلت
 است [۱۵۸-پ] و حال برخلاف آن است ، که جمله مذلتها در اکتساب مال و
 مال ^۴ و جمع کردن دنیا است ، از بهر آنکه مال عزیزترین اشیاست و حصول غنیمت ^۳
 بی احتمال مذلت ممکن نشود ، و آدمی در فقر و عنا و طلب استغنا بی اهانت و مذلت
 نیست و عزّت نفس جز در حلیه قناعت و سرمایه خرسندی به دست نیاید ،

شعر

فَاقْنَعْ بِمَا نِلَيْتَهُ فَإِنَّهُ قَاسِمُهُ
 وَ كُلْ شَيْءٍ قَضَاهُ اللَّهُ مُسْتَطَرٌ

- ۱- این بیت در م و د نیامده . ۲- شمشیر تیزنایی : د : تیرپای . تیزنایی
 حاصل مصدر است از تیزنا به معنی شمشیر و خنجر . ۳- ل و د : غنیمت .
 ۴- د : در اکتساب مال .

لَيْسَ الْقَنُوعُ وَانْ اَكْدَى بِمُفْتَقِرٍ

انَّ الْحَرِيصَ وَانْ اَثَرَى لِمُفْتَقِرٍ

همو گوید : الصَّبْرُ مَطِيَّةٌ لَا تَكْبُؤُا ، صبر بازگیری است مرد را که در حوادث^۱ به سر در نیاید . بحقیقت صبر سلاح ظفر و نجاح است و شراب شکیبایی صَفْوَى است از کدورت صافی و خالص . و هر که بر مرکب صبر سوار شود ، هر آینه بر مملکت ظفر مالک و کامکار گردد و مظفر و مسرور شود ،

شعر

فَلَيْسَ يَسْعَدُ بِالْمَأْمُولِ عَنْ كَثَبٍ

اَلَا حَمُولٌ لِعِيبٍ ۲ الدَّهْرُ مُصْطَبِرٌ

همو گوید : لَا تَرْجُونَ اِلَّا رَبَّكَ وَ لَا تَخَافَنَّ اِلَّا ذَنْبَكَ ، امید مدار^۳ مگر به خدای ، و مترس مگر از گناه . [یعنی] اوامر و نواهی الهی را کمر امثال بر میان جان بند و از منهیات و محظورات در پناه تقوی و دیانت رو ، چه مأمور محبوب بود ، و متمرّد ممقوت باشد ، و در هر دوجهان مکافات نیکی و جزای بدی به محسن و مبسّی^۴ برسد .

پس به مقتضای این مقدمات پاداش نیک و بد باید که به عاجل و آجل حاصل باشد تا حکمت صانع ضایع و باطل نبود ، چنانکه بوجعفر ضمیری^۵ گوید : به همسایگی من پارسا زنی بود و او را فرزندی خوب روی و خوش خوی ، رنجهای دیده و هنرها حاصل کرده ، و آثار فضل و مخایل رشد بر ناصیه او ظاهر شده ، و مادر او را عزیزداشتی و از آفتاب به سایه نگذاشتی . وقتی جوان به سفری دور دست رفت و مهلت غیبت او مدت گرفت . مادر در فراق او بنشست و طاعت و عبادت در پیوست ،

۱- ل: + نوایب . ۲- اصل: لعل، ل و د: لعب، متن تصحیح قیاسی است .

۳- م و ل: مدارید ، مؤلف یا کاتب نون تأکید را در « لا ترجون » نوع جمع پنداشته است .

۴- ل: ضمیری .

در هجران فرزندی می‌گریست و در فرقت او به هزار حیلت همی‌زیست. روزی خوانی پیش نهاده بود، خواست که لقمه‌ای تناول کند، درویشی آواز داد: خدای تعالی بر آن بنده رحمت کناد [۹۰-پ] که با من به داده حق مواسا فرماید. زن دست باز کشید و خوان همچنان پیش درویش برد و خود به نماز مشغول شد.

بعد از سه روز پسرش از سفر باز آمد و گفت: ای مادر، درین سفر رنجها دیدم، امّا هیچ محنت از آن زیادت نبود که در میان راه گذر در بیشه‌ای افتادم. ناگاه از میان راه شیری بجسمت و مرا از پشت نجیب در ربود و در بیشه برد، و من از هول جان از خود بی‌خود شدم. در چنان حال جوانی دیدم که بانگ بر شیر زد و مرا از چنگال او برهانید و گفت: هَذِهِ لُقْمَةٌ بِلُقْمَةٍ. من از سرّ این دقیقه پرسیدم، گفت: این ساعت مادرت لقمه‌ای به درویشی داد، خدای تعالی مرا بفرستاد تا ترا از چنگال این شیر خلاص دادم تا عالمیان بدانند که جزای نیک و بد و پاداش کردار خوب و زشت رسیده است.

ای پناه اهل روزگار و ای سایه فضل کردگار، متیقّن باید بود که حسن و قبح و [داء و] دوا و هرچه ماده امکان دارد حادث است و حادث بی‌سبب محال است از قضایای ضروری عقلی، چنانکه [۹۰-ر] کتابت بی‌کاتب ممکن نبود، و درین میان متوسطات اند که ایشان را اسباب^۲ خوانند، بعضی حرکت و اجسام و اعراض و نفوس و عقول و ارواح، از بهر آنکه اگر چند مردم کاتب بود چون دوات و قلم و کاغذ نبود کتابت در امکان نیاید، و این جمله اسباب وجود اند مرکبات را، و اسباب خاص بود و عام باشد، عام چون بیاض و سواد و مانند آن، و خاص چون حواسّ سلیمه و قوّه‌های باطن^۳.

پس به موجب این مقدمات واجب آمد که حادث را از محدث‌گزی نیست، و چون معلوم شد که عالم و اسباب را صانع و فاعل است لازم آمد که علیم و حکیم

۱- ل: متوسطان. ۲- ل: + علل. ۳- ل: + از فکر و ذکر و امثال این.

و قادر و مرید باشد ، و چون عالم و قادر و مرید بود، عالم از نیک و بد و عزّ و ذلّ و ظلم و جور و عدل و فضل و انصاف خالی نباشد، و از اینجا^۱ واجب آید که افعال و اعمال خیر و شرّ بی مکافات و مجازات نبود ، چه اگر تعذیب اصناف حیوان و انواع جانوران بی مقابله و موازنه باشد، علم و حکمت نبود، ظلم و جهل باشد^۲،

شعر

کَذی^۳ قَضَتِ الْاِیَّامُ مَا بَیْنَ اَهْلِهَا

مَصَائِبُ قَوْمٍ عِنْدَ قَوْمٍ قَوَّادُ^۴ [۶۰-۱-پ]

۱- ل: و از این قضایا. ۲- ل: + وجور و ستم. ۳- ل: کذا، د: هذا.

معاویة بن ابی سفیان

معاویة بن ابی سفیان آنکه از ثقل حلم او پشت گردون خم گرفته بود و چشم کان از رشک جود او نم گرفته ، دل کوه از هیبت دست گوهر بار او [پر] آتش گشته بود و دهان صدف در قعر بحر عمان از غم فراق دُرّ یتیم [او] خشک شده ، آنکه سروت عجم با سماحت عرب و فصاحت سحبان با حصافت لقمان جمع کرده بود ،

شعر

لَيْسَ مِنِّ اللَّهِ بِمُسْتَنْكَرٍ أَنْ يَجْمَعَ الْعَالَمُ فِي الْوَاحِدِ
 می گوید: نه حسن الزمان ، من رفعا نه ارتفع و من وضعناه اتضع ،
 ما پادشاهان چون روزگاریم ، هر کرا بر آریم بلند شود و هر کرا فرود آریم پست گردد . این کلمات منسوبی است از علوی همت^۲ و کمال بزرگواری او در حال پادشاهی ، و کمال تأیید الهی . و بحقیقت پادشاهان نمایان خدای اند^۳ و خلیفتان او ، و حکم ایشان بر اموال و فروج و رقاب و دمای خلائق نافذ ، و هر که خواهد تا درجت شریف و رتبت^۴ منیف یابد ، طاعت و مطاوعت پادشاه [۱-۶۱-ر] بر خود واجب بیند و عقیدت و همت در حضور و غیبت با ایشان یکسان دارد و در سرا و ضرا و شدت و رخا و خوف و رجا و محنت و منحت و عطیت و بلیت و ظاهر و باطن برابر ، و صحیفه آینه اعتقاد از زنگ نفاق و شقاق زدوده و مصقول گرداند ، در دنیا و عقبی عزیز و مکرّم و شریف و محترم باشد^۵ ،

۱- د: فی واحد . ۲- = علو همت ، یاء حرف اضافه است . ل: علو همت .

۳- اصل: اند . ۴- اصل: و بر رتبت ، متن از «ل» . ۵- ل: مانند .

شعر

خدمت پادشاه وقت بوقت هر که در بندگی به جای آرد
 رحمت سایه خدای برو سایه رحمت خدای آرد
 همو گوید: الْمَلِکُ مَنْ غَلَبَ جِدُّهُ هَزْلُهُ ، وَقَهَرَ رَأْيَهُ هَوَاهُ
 وَ عَبَّرَ عَنْ ضَمِيرِهِ فِعْلُهُ ، پادشاه بر حقیقت آن است که جد او زیادت باشد
 از هزل او، رای او غالب باشد بر هواء او، و حکایت کند فعل او از اندرون اندیشه
 او. این جمله از مواجب آداب و فرایض سنن و لوازم شرایع پادشاهی است. و روا
 نبود که پادشاه هزل و لَعَبَاب باشد، از بهر آنکه هزل و مزاح مهابت و سیاست را
 در نقصان افکند، [۱۱۰-۱۱۱] و صاحب دولت باید که هایب و سایس بود، ضحاک
 و مزاح نباشد، و صاحب رای و تیز فکر و روشن خاطر بود، و همت او بر قضای
 شهوت و نمای نهمت قاصر نباشد، و احوال او جمله بر راحت و استراحت مستغرق
 نبود، که خلل آن عظیم و عواقب آن وخیم بود و افعال او دال بود بر اقوال او،
 که آن علامت صدق و نشان صحت اعتقاد است. و هر پادشاه که بدین اخلاق
 متخلق و بدین عادات معتاد گشت، آفت و فترت به سلک و دولت او راه نیاید و از
 عوارض و حوادث و نوازل و نوایب مصون و معصوم ماند و روزگار با او گوید،

شعر

يَا عِصْمَةَ الْمُسْتَضْعَفِ الْمَرْحُومِ
 وَ مَلَاذَ كُلِّ مُجَازِفٍ مَحْرُومِ
 قَضَيْتَ حَاجَاتِ الْأَنَامِ فَكُلُّهُمْ
 مُتَأَنِّقٌ فِي رَوْضِكَ الْمَرْهُومِ
 و آورده اند در آن وقت که امیر المؤمنین حسن بن علی بن ابی طالب رضوان الله

عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ، با معاویه صلح کرد و از خلافت خلع خواست از برای صلاح مسلمانان و تسکین نایره فتنه‌ای که قایم شده بود، به حضرت^۱ [۱-۶۲-ر] شام رفت. چون مقرر شد و امارت و خلافت بر معاویه مسلم و مستخلص گشت، روزی بر سبیل مطایبت از راه مباسطت بر لفظ حسن چیزی رفت که موجب خجالت و باعث وحشت بود. معاویه گفت: لَيْتَ طُولَ حِلْمِنَا لَيَدْعُو جَهْلَ غَيْرِنَا إِلَيْكَ، کاشکی درازی حلم و بردباری ما جاذب جهل دیگران نشدی به تو. یعنی هر چند پادشاه ترا عزیز و گرامی دارد و با تو بر بساط مباسطت قدم زند، تو بر آن مغرور مشو و مراقبت^۲ جوانب احترام و تعظیم و محافظت رواتب احتشام و تبجیل حضرت او باقصی الامکان و بأحسن الوجوه مراعات کن،

شعر

شه جو برداشتت فکنده اش^۳ باش

چون ترا خواجه خواند بنده اش^۴ باش

ای شهریار زمین و ای آفتاب سپهر برین، بدانکه نفیس تر موهبتی و عزیز تر مستبقتی که از حضرت جلال الهی بندگان را ارزانی بود، اخلاق حمیده است و زبده محامد اخلاق و خلاصه شیم مکارم صفت بردباری [۱-۶۲-پ] و نعت حلم و بزرگواری^۵. و خدای تعالی بر پیغامبر به هیچیز منت نهاد مگر بدین، چنانکه گفت: وَ إِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ، و حلم حجاب آفات و بند مخافات است و سفاهت و سبکساری مفتاح فترت و مغناطیس آفت است، و حلم شاه چندانانی^۶ که،

شعر

لَوْ كَانَ يُوزَنُ بِالشَّوَاهِقِ حِلْمُهُ

رَجَحَ الْجِبَالُ الشُّمَّ فِي الْقِسْطِاسِ.

۱- ل: آنحضرت به. ۲- اصل: مواقت، متن از «ل». ۳- ل: فکنده تر.

۴- ل: بنده تر. ۵- ل: + است. ۶- ل: + باید.

همروبن العاص

همروبن العاص آنکه حقایق اسرار به قراین احوال دانسته بود و بواطن غوامض به جواهر ظواهر^۱ معلوم کرده، و آفتاب کشف که از مشارق غیب طلوع نماید پرتو اشعه بر ساحت سرادق ضمیر او گسترده، بر دُهاات عرب و کُفّات عجم حلبه سبّاق به میدان نظر بر اطلاق اورا مسلم گشته،

شهر

وَيَنْظِمُ أَمْرَ الْمُلْكِ شَرْقًا وَمَغْرِبًا

كَمَا يُنْظِمُ الْيَقُوتُ وَالْدُرُّ فِي السِّلْكِ

إِذَا أَشْرَقَتْ أَرَاؤُهُ فِي سُلَيْمَةِ

قَضِيْنٍ عَلَى^۲ سِجْفِ الْمُسْلِمَاتِ بِالنَّهْثِكِ

از وی پرسیدند: مَا الَّذِي يَجِبُ عَلَى السُّمْرِءِ أَنْ يَتَحَرَّرَ عَنْهُ^۳،
قال: مِنْ حَسَدِ الْأَصْدِقَاءِ وَ مَسْكَرِ الْأَعْدَاءِ [۱-۶۳-ر]، [گفت]: از حسد
دوستان و مسکر دشمنان. حسد دوستان چون آینه چینی است که چون حرارت شرار
آتش حقد بر وی افتد و در مرکز دل انعکاس و انعطاف نماید، فضای هوای او
مبحرق گردد، چنانکه هرچه در سخاذاات او داری^۴ بسوزد. دلهاء دوستان برین مثال
است که چون آفتاب حقد از مطلع حسد طالع شود، شعاع خویش بر سطح او گسترده
سویدای دل از وی مؤثّر گردد و هرچه در خزینه سینه از نفایس اخلاص و ذخایر

۱- ل: زواهر. ۲- اصل: و در، متن از «ل». ۳- اصل: قضین علی له،

بتن از ل و د. ۴- ل: بداری، د: آری. ۵- د: متأثر، م و ل: مؤثر، به

ضبط اخیر باید به صیغه اسم مفعول خوانند.

سودت یابد بسوزد، و بر وفق این معنی بیتی گفته‌اند،

شعر

حَسَدُوا وَلَادَرَجُوا إِلَىٰ دَرَجَاتِهِمْ

مَحْسُودُهُمْ^۱ فِي عَجَزِهِمْ^۲ مَعْدُورٌ^۳

و مکر دشمنان چون زهر قاتل است که در طعام خوش گوار تعبیه کنند و آن را در انای زرین^۲ پیش آرند. پس مکر مُعادِی و خداع دشمن چون زهر قاتل است در مار افعی، [که] خود را در لباس طاوس جلوه کند و در اناءِ زرین به تملق و تبصُّص به تو دهد، و عاقل آن بود که در لُجَجِ عمیق این دریا متشمر باشد و بی کشتی عزم و لنگر حزم و بادبان [۱-۶۳-پ] صبر عبیه نکند تا از آفات غرق نجات یابد و در مسالک مهالک این بیدا بی مطیّۀ حزم و مرکب عزم قدم نزند، تا از مخاوف اخطار در زینهار حزم باشد و گوید،

شعر

خَضِبَ الْخِيَانَةَ بِالنِّفَاقِ وَمَادَرَىٰ

أَنَّ النِّفَاقَ هُوَ الْخِيَابُ النَّاصِلُ

[می‌گوید:] کَثْرَةُ^۳ الْغَضَبِ يُؤَدِّي إِلَىٰ ذِلَّةٍ^۱ اِلَّا عِثَارَ، بسیاری خشم به مذلت اعتذار افکند. هر که در طریق بردباری از تعرض آزار دوستان تجنّب ننماید^۴ و در استعمال غضب طریق افراط سپرد، در مقامات اعتذار اسراف باید کرد، و هر که اقتراف جرایم نماید اغترام غرایم باید نمود، و بر سر عاقل هیچیز برابر نیست با مذلت اعتذار [و] احترام،

۱- م و ل: فحسودهم، متن از «د». ۲- ل: + و سیمین. ۳- اصل:

ذلة (؟) متن از ل و د. ۴- م و ل: نماید، متن از د.

شعر

قَتَلَ الْعَدِيَّ بِالصَّفْحِ عَنْ هَفَوَاتِهِمْ
وَالصَّفْحُ فِي عُنُقِ الْعَدُوِّ صَفِيحٌ

بر مرکب خشم تا توانی از خود کاسی مشو سواره
زیرا خود کسام را نباشد از ذلت اعتذار چاره
همو گوید: الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ إِنْ أَقْلَلْتَ مِنْهُ نَفَعَ وَإِنْ أَكْثَرْتَ مِنْهُ قَتَلَ، سخن گفتن چون دارو خوردن است، چون به اندازه خوری منفعت کند و چون افراط نمایی، هلاک گرداند؛ و تریاق اگر به اعتدال خورده آید دافع مضرت باشد و اگر متجاوز اعتدال بود با زهر برابر شود،

شعر

که پا زهر از زهر افزون شود چو ز اندازه خویش بیرون شود
همو گوید: مَنْ كَثُرَ أَصْدِقَاؤُهُ كَثُرَ غُرْمَاؤُهُ، هر کرا دوستان بسیار شوند، آقام خواهان بسیار گردند، از بهر آنکه مادّت مودّت از مروت است، و هر کرا مروت بیشتر اخراجات و مؤنت بیشتر، و هر کرا مؤنت و اخراجات بیشتر، آقام خواهان بیشتر،

شعر

فَطَرِيفُهُ نَفْلٌ ۲ لَا وَّلَ رَاغِبٍ
وَتَلِيدُهُ نَهْبٌ ۳ لَا وَّلَ رَاجٍ ۳
همو گوید: قَضَاءُ الْحَقُّوقِ مَشَقَّةٌ وَتَرْكُهَا سَذَكَّةٌ، گزاردن حقوق دوستان دشوار است و فرو گذاشتن از فرومایگی است. اداء حقوق اصحاب و یاران از مشقّت و صعوبت بدان درجت است که در وی فُحُولِ رجال چون رِبَاتِ حِجَالِ

۱- اصل: وهرک، متن از «ل». ۲- ل، د: نقل. ۳- م، ل، د: راجی.

از قیام نمودن بر آن بر مقعد عجز نشینند و روی مذلت تقصیر در آینه عجز و ضعف بینند، و اهتمام نمودن بر اتمام آن دلیل کمال رجولیت است، و تجنّب و فرار از وی در مقام تقاعد و تقصیر، و ترك آن غایت خساست^۱ و حقارت است، و تا مرد خطیر- قدر و شریف نفس نبود حق گزار و وفادار نباشد.

ای مایه بزرگواری، حق گزاری خیرالخصال و اکرمالفعال است، و هر که بدان موصوف شود به حلم و کرم معروف گردد. جانهای مردمان بر وفا و صفای او بیارامد و دلها بر هوای و ولای او قرار گیرد. حشم و خدم مطیع و منقاد او شوند و رعایا و زبردستان مأمور اوامر و نواهی او^۲ گردند،

شعر

وَمِنْ كَثْرَةِ الْأَخْبَارِ عَنْ مَسْكَرُمَاتِهِ
يَمُرُّ لَهُ ضَيْفٌ وَيَأْتِي لَهُ ضَيْفٌ.

۱- ل: خباثت. ۲- اصل، امر و نواهی او، د: اسراو، متن از «ل».

عبدالملك بن مروان

عبدالملك ابن مروان ، آنکه در مراعات حقوق اخوان [خوان] افضال و احسان نهاده بود و در شرایع مروّت و آداب فتوّت انصاف مردمی و مکرمت داده ،

شعر

كَالْشَّمْسِ لَا تَبْتَغِي بِمَا صَنَعَتْ

مَنْفَعَةٌ عِنْدَهُمْ وَلَا جَاهًا [۱۶۵-ر]

در آن وقت که عبدالله ابن الزّبیر که منازع دولت او بود^۱ بر دست او کشته شد و مملکت از منازعت او صافی [و] مستخلص گشت ، عبدالملك جشنی ساخت و شراب خواست . با ندما بنشست و نشاط عشرت پیوست . چون زمانی بگذشت و دماغ از قوّت شراب گرم گشت ، عبدالملك سرّ برآورد و روی سوی او ابن الزّیّات کرد و پرسید : اصل موجودات چیست ؟ ابن الزّیّات گفت : اصل موجودات یکی است و آن باری تعالی است ، چنانکه علت عدد واحد است ، و واحد اصل اعداد است .

عبدالملك گفت : عدد چیست ؟ ابن الزّیّات گفت : عدد ترتیب آحاد است ، و آحاد آعراض اند و عدد نوعی از اعراض کمّ است و قایم به جوهر متکثر ، از بهر آنکه چون گویی سته^۲ ، معلوم شود که سته^۳ ، ثلثه^۴ ثلثه^۵ است ، و لکن معلوم نشود که چیست تا نگویی سته^۶ دنانیر یا سته^۷ دراهم و مانند آن . اگر از جماعتی حیوان سؤال کنند که چند است ؟ گویی پنج یا شش ، جواب تمام نبود تا نگویی پنج مرد و

۱- ل: + امارت خلافت دعوی کرد و عراق بگرفت و بعاقبت . ۲- ل: شش .

۳- ل: شش ، سه و سه .

شش اسب ، و اگر گویی مرد و اسب ، جواب تمام بود [۱۶۵-پ] از عرض کیفیت ،
فأما از عرض کمّ تمام نبود .

و اول مرتبه عدد زوج است یعنی جفت ، و بعد از او فرد است یعنی طاق ، و
فرق میان جفت و طاق آن است که چون عدد جفت را دو نیمه کنی ، میان دو نصف
یکی نامنقسم نماند و هر دو نیمه با یکدیگر متساوی بود ، و طاق آن است که چون
دو نیمه کنی یکی نامنقسم بماند ، چنانکه چهار جفت است و پنج طاق ، و گفته اند :
عدد آن است که او [را] دو حاشیه بود ؛ و انواع اعداد سه است : یکی جفتی است
که ترکیب او از دو طاق است چون چهارده . دوم ، که ترکیب او از دو جفت
است چون هشت ، سه دیگر جفتی است که ترکیب او از جفت و طاق است چون
بیست و پنج .

در اثنای این حال منجمی درآمد و بروی سلام گفت . عبدالملک^۱ پرسید :
از روز چند گذشتست ؟ [گفت : چون از آنچه مانده است نیمه از آنچه گذشته است]
و ثلث آنچه مانده است بگذرد روز تمام گشته بود . عبدالملک را این سخن معجز
نمود و خاطرش به تحلیل این عقد مشغول گشت . ابن الزّیّات گفت : طریق استخراج
این مسئله آن است که روز را دوازده [۱۶۶-ر] ساعت مستوی نهیم و هر ساعتی
را هفت قسمت کنیم ، مجموع او هشتاد و چهار بود . چون گذشته چهل و هشت جزو
بود ، مانده سی و شش جزو باشد ، و چون از آنچه مانده است نیمه آنچه گذشتست
و آن بیست و چهار است بگذرد و ثلث آنچه مانده است و آن دوازده بود بگذرد روز
تمام گذشته بود .

عبدالملک را این جواب پسندیده آمد . ابن الزّیّات را خلعت فرمود و وزارت
به وی ارزانی داشت .

در اثنای حکایت مُصعّب ابن الزّیّیر آغاز کرد واصناف حیلتهای او و

مکرها که کرده بود بر شمرد. یکی از جمله ندما مصعب را به بخل و بددلی منسوب کرد. عبدالملک را آن کراهیت آمد، گفت، وَيَحْسَبُكَ! اما عَلِمْتَ أَنَّ مَنْ صَغَرَ مَقْتُولًا فَقَدْ صَغَرَ قَاتِلُهُ؟! 'ندانی هر که کشته را خوار کند، کشنده را خوار کرده بود؟'

الحق استدراکی دقیق و لطیف است، از بهر آنکه شرایط و لوازم منادمت و آداب فرایض مجالست پادشاهان درین نوع آن است که در مشاهده و مشاهده ۲ [۱-۶۶] خصمان پادشاه را به تصغیر و تحقیر یاد کرده نشود،^۳ چی شین [آن] به پادشاه باز گردد، از بهر آنکه او در مقابله و موازنه پادشاه است. چون خصم او را خرد گردانی، پادشاه را خرد کرده باشی. و همچنین در مدح مخدوم شرایط آن بود که اگر تشبیه کنی آن چیز را به وی اضافه کنی، نه او را بدان چیز، تا بر جاده ادب رفته باشی،

شعر

لَيْسَ شَمْسٍ فِيهِ وَلَيْلٍ يَاحِ وَلَيْسَ حَبِ
وَلَيْلٍ حَارٍ وَلَيْلٍ سُدٍ شَمَائِلُ

گویند روزی شعبی^۴ یکی را در پیش او^۵ به کنیت خطاب کرد. عبدالملک گفت: أَخْطَأْتُ، إِنَّ الْمُلُوكَ لَا يُسَكَّنِي أَحَدُهُمْ بِحَضْرَتِهِمْ لِشَرِّهِمْ، خطا کردم، در حضرت پادشاه کسی را به کنیت یاد نکنند از حرمت و ترفع ایشان، چه کنیت صفت عزت و علامت حرمت است، و این هردو از خواص پادشاه است و خواص از اوصاف ذاتی است و صفت از موصوف جدا نبود،

۱- ل: + وای بر تو. ۲- ل: مشافهه، د: مناقشه. ۳- ل: + وایشان

را باوصاف ردیله منسوب کرده نیاید. ۴- اصل: شعبی، ل: شعبی، متن از «د».

۵- یعنی عبدالملک.

شعر

وَيَسْتَكْبِرُونَ الدَّهْرَ وَالْدَّهْرُ دُونَهُ

وَيَسْتَعْظِمُونَ الْمَوْتَ وَالْمَوْتُ خَادِمٌ^۱ [۱۶۷-ر]

وروزی مؤدبِ پسران را بخواند و فرمود: مَرُّهُمْ بِكِتْمَانٍ مَا فِي النَّفْسِ
مِنَ الْخُلُصَانِ وَتَرَكِ الشَّقَاةَ بِلَا خَوَانٍ وَقِلَّةِ التَّعَجُّبِ مِنَ الْخِلَافِ.
بفرمای ایشان را به پوشیدن اسرار از دوستان و اعتماد ناکردن بر برادران و شگفتی
نامودن از کثرت نزدیکیان. یعنی عروس اسرار در حجب ضمیر و استار چنان پوشیده-
دار که چشم باطن اغیار بر آن اطلاع نیابد و چشم ظاهر هیچ نامحرم بروی نیفتد.
و در این باب جز بر خود اعتماد کرده نشود، چه اگر از حجب اغشیه باطن نفیسی
پذیرد [و متلاشی شود، ثلمه فساد آن انسداد نپذیرد]^۲ و رخنه ضرر آن تلافی قبول
نکند؛ و بر برادران اعتماد نکنند و به جمعیت^۳ و کثرت عدد شگفتی و اعجاب ننمایند
که برادران دشمنان نهانی اند چون سگان دندان زن و چون گرگان فرصت جوی
چشم نهاده و منتظر ایستاده، تا از ایشان کدام میرد و مهرات او که برگیرد، و
نَعُوذُ بِاللَّهِ اگر معاملتی در میان آید آن کند که گرگ با میش، و شیر با گور نکند،

شعر

نه برادر بود به نرم [و] درشت کز برای شکم بود هم پشت [۱۶۷-پ]

چون کم آمد به راه توشه تو بنگرد در کلاه گوشه تو

و چون عمرو بن سعید الاشدق را سیاست فرمود، گفت: دشوار می آید [سرا]

کشتن تو، ولیکن چه حیل! لَا يَجْتَمِعُ سَيْفَانِ فِي غِمْدٍ وَلَا فَحْلَانِ
فِي شَوَّلٍ،

۱- ل: جایه، د: خادمه. ۲- از ل ود. ۳- اصل: حقیقت.

۴- اصل: رود، متن از ل ود. ۵- ل: + و پشه با پیل.

شعر

تنگ باشد یکی سپهر و دو ماه

تنگ باشد یکی جهان و دو شاه

عمروخواست که هیلتی سازد تا بدان از سیاست خلاص یابد ، گفت : باری ، امیرالمؤمنین مرا بر ملا سیاست نفرماید که شماتت اعدا حاصل گردد و دشمنان بر من شاد شوند ، و مراد او آن بود که چون عبدالملک این سخن بشنود بر ملا سیاست فرماید ، بنو امیه خروج کنند و او را خلاص دهند. عبدالملک گفت : اَمْسُكْرًا وَ اَنْتَ فِی الْحَدِیدِ ؟ در بند مکر می سگالی ؟ ! الحق نیکو اندیشیده بود ، و امّا عبدالملک نیکوتر دید .

ای پناه اهل هنر و ای ملاذ ارباب فضل ، مکر کردن و حیلت ساختن بر مثال شطرنج باختن است و صاحب دولت صایب فکر باید با هر منصوبه که خصم سازد و هر فرزین بند که کند ، آن را به دقت خاطر و اصابت [۶۸-۱-ر] فکر براندازد ، و نگذارد که هیچ پیاده فرزین کند تا زبان دولت با خصم مملکت گوید ،

شعر

شاه مات عَنّا شدی و نکرد یکت پیاده عنایت فرزین .

حجاج بن یوسف

حجاج بن یوسف، آنکه سحبان وایل در جنب او چون باقل الکن بودی ،
و ابلق ایام با عزم حزم او کودن نمودی . آنکه شمشیر او منقار عنقای سیاست بود
و سنان جان ستان او مقلب عقاب ریاست . زرکیاست او بر محک فراست تمام عیار
و پتبادا فراست او در ساحت سیاست استوار ،

شعر

فَتَى سَاسَ بِالْعَدْلِ كُلَّ الْبِلَادِ

تَبَارَكَ مِنْ عَادِلٍ سَائِسٍ !

گویند : روزی بر منبر امارت رفت و خطبه‌ای گفت که روان سحبان در عرق
خجلت^۲ غرق گشته بود و نفس کلسی در حرارت غیرت سوخته . در اثنای مواعظ
خویش^۳ فرمود :

انَّ اسْرَاءَ فَاتَتْهُ سَاعَةٌ فِي غَيْرِ مَا خُلِقَ لَهُ ، يُجْدَرُ أَنْ يَطُولَ
عَلَيْهِ حَسْرَتُهُ ، هر کرا فایت شود ساعتی از عمر او در کاری که او را نه از بهر
آن آفریده‌اند ، [۶۸-۱ پ] شاید که همه عمر در حسرت گذارد ، وَقَدْ قَالَ اللَّهُ
تَعَالَى : « وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ » .

و عبادت بر اصناف و انواع است ، و اصل عبادت افعال حمیده و اخلاق
پسندیده است و تخفیف رعایا و ترفیه حال ایشان فرمودن . این نوع عبادت مناسب

۱- ل: بنلاد . ۲- ل: مقلب . ۳- ل: + این کلمات مبنی (مبنی) از

دیانت و صلابت . ۴- اصل: یحذر ، ل: لجذیر ، متن تصحیح قیاسی .

مناصب ملوک است و تتبع شریعت و تفقد سنت و اخلاص سریرت و صفای عقیدت لایق علما و حکما، و انقیاد و امتثال نمودن مر و لآت را، و رفتن بر قوانین عدل و مناهج فضل، و رعایت جانب ضعیفان و انصاف و انتصاف از ظالمان در خور حال حشَم و قوَاد. پس هر صاحب دولت که از سمت و صوب این طریق و مذاهب مهمل کند و شرایط ارتسام اوامر الهی و انقیاد نواهی پادشاهی فرو گذارد، شاید که همه عمر در خوف آن بماند،

شعر

لَحَىٰ اللَّهُ ذِي الدُّنْيَا مُنَاخًا لِرَاكِبٍ

فُكِّلُ بِعَيْدِ النَّهَمِّ فِيهَا مُعَذَّبٌ

همو گوید: الْفَقْرُ جُنْدُ اللَّهِ الْأَكْبَرُ، يُذِلُّ بِهِ كُلَّ جَبَّارٍ [۱۶۹-ر] مُتَكَبِّرٍ، درویشی لشکر قهر خدای است که به وی ذلیل گرداند هر جَبَّار مُتَكَبِّر را که سیمرخ نخوت در آشیان دماغ او بیضه کبر نهد و فرخ ۲ ظلم بیرون آرد، وَقَدْ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: «إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَافٍ»^۳. همو گوید: الْعَفْوُ عَنِ الْمُقْرِ لَاعِنِ الْمُصِيرِ، در گذاشتن از مقر و معترف نیکو بود نه از منکر. بذل معرفت و اغتفار زلت از کرم طبیعت واجب باشد [کسی را که بر گناه اعتراف آورد و به زبان تخشع] و بیان تضرع به اعتذار زلت و التماس مغفرت گراید، اینجا عفو و اغماض از لوازم کرم و مواجب شیم شاید، و پوشیدن چهرهٔ نسیان به ذیل غفران و بر کشیدن طراز مجد بر لباس مفاخر از فرایض مروت و آداب فتوت بود. پس اگر مجرم مصر و جانی منکر بود، درین

۱- ل: + و حسرت. ۲- اصل: قرح، ل: فرح، د: فرخ. ۳- ل: + بیت:

بی نیازی نیاز جوی از تو میپاسداری میپاس جوی از تو

۴- از «د». ۵- اصل: و حالی، متن از «ل».

مقام تأدیب اولیتر از تہذیب، و عنف لایق تر از لطف باشد. این است قوانین شرایع کرم جهاننداری،

شعر

فَهِمُّ يَحْسِبُونَ الْعَقُوفَ عَنْ كُلِّ مُذْنِبٍ
وَيَحْتَمِلُونَ الْغُرْمَ عَنْ كُلِّ غَارِمٍ
هموگوید: ضَعْفُ السُّلْطَانِ أَضْرُّ مِنْ جَوْرِهِ، لِأَنَّ ضَعْفَهُ يُعْمِ
وَجَوْرَهُ يُخْصِصُ، ضررِ ضعفِ پادشاه [۱۶۹-۱۷۰] زیادت از جور او بود، چه ضعف
او به همگنان برسد و جور او بر بعضی خاص باشد. ضعف والی در دفع ظلم و رفع
جور از رعایای ولایت وضعفای رعیت یا از غفلت او باشد بر قوانین شغلها و مقادیر
کارها، یا از عجز و ضعف در انتصاف و قیام نمودن به مهمات دولت و ملمات
مملکت و کفایت کردن اشغال و بیرون بردن اعمال.

وجور پادشاه دو نوع باشد: یکی بر کافئه مردمان، و سبب آن ظلم طبیعی
و جور جبلّی است^۱، یا بر بعضی، چون انتقام قادح مسرف و تأدیب ظالم نامنصف.
و نیز شاید که از^۲ مصالح مملکت بدان معلق باشد، که سیاست بی ظلم نتواند
بود، و آن سیاست سبب تأدیب و تہذیب و اعتبار جماعتی گردد، از بهر آنکه،

شعر

فَمَا يَنْفَعُ الْأُسْدَ الْجُبَارُ^۳ مِنَ الطَّوْىِ
وَلَا تَتَّقِي حَتَّى تَكُونَ ضَوَارِيَا
وَمَا الْأَسَدُ الضَّرِغَامُ إِلَّا فَرِيسَةٌ
إِذَا لَمْ تَطُلْ، أَنْيَابُهُ وَالْأَظْفَارُ
هموگوید: کَاتِبُ السُّلْطَانِ نِصْفُهُ وَحَاجِبُهُ كُتْلُهُ، دبیر پادشاه

۱- ل: + که قوت غضبش مستولی باشد بر نفیس (نفس؟) نطقی. ۲- اصل:

آن، متن از ل و د. ۳- م و ل: الحیاء. ۴- ل: لم یطل، د: لم یظل.

نیمی از پادشاه است و حاجب او همگی او. سرایر [۱۷۰-ر] و ضمایر پادشاه که از حُجُب و استار سینه آشکارا شود، دبیر محرم بعضی بود، از بهر آنکه هرچه به وساطت کتابت به صحرای ظهور آید، آنچه کاتب محرم باشد چون استمالت قومی باشد و استمالت عشرت جماعتی یا تهدید و توعید طایفه‌ای و توییح و تشدید جمعی در اطراف ممالک و اکناف مسالک که به اختطاف اموال رعایا دستهای تطاول به تناول دراز کرده باشند و بر تعرض مردمان معتاد شده یا استمالت اهل طاعت و مطاوعت و انقیاد و امثال و جزای حقوق خدمتهای پسندیده و مکافات عقوبت کردار-های ذمیمه، باز هر سَرّی که در مصالح مملکت و اصلاح دولت و افساد ولایت و اهلاک املاک معادی که مصالح کلی باشد جز سفیر و وزیر محرم کشف آن نباشند، و تربیت اولیاء دولت و تقویت خدم و حاشیت به رسالت و سفارت و پروانه حاجب معتمد باشد، و قلیل و کثیر و غث و سمین از ایشان مستور و محجوب نبود، و این بایی است که تفصیل [۱۷۰-پ] آن به تطویل انجامد و تطویل به تثقیل ادا کند، و دولت و مملکت ازین حوادث و وقایع خالی و فارغ نباشد.^۲

و پادشاهی دو قسم است: ریاست است و سیاست. ریاست اسباب ظاهراست و مراتب و مراقی و مدارج و معارج او متناهی^۳ است، و سیاست اسباب باطن است و آن اظهار عدل و انصاف است که از خزینة سینه به ساحت مملکت و دولت رسد، و عالم را به مصاییح عدل و مشعلة فضل روشن گرداند. ریاست چون تن است و سیاست چون جان اوست، و ریاست بی سیاست تن بی جان [و کالبد بی روان بود، پس واجب آید که این دو رکن از ملازمان باشند، چه تن بی جان]^۴ مردار بود و جان بی تن بی کار باشد،

۱- ل: حاجب بود که وی معتمد اسرار پادشاه باشد. ۲- ل: + بیت:

حتی یراق علی جوانبه دم

لایسلم الشرف الرفیع من الاذی

۳- ل: نامتناهی. ۴- از ل و د.

شهر

ریاست را سیاست ناگزیر است

جدا نبود نه آن از این نه این زان

ریاست بی سیاست همچنان است

که جان بی جسم باشد جسم بی جان

و ابتدای دولت او^۱ آن بود که چون عراق بر عبدالملک مضطرب و متزلزل گشت و اهل عراق بر امرا و گماشتگان او خروج کردند، عبدالملک مظالمی فرمود و اکابر و جمهور مغرب و شام را حاضر خواست. [۱۷۱-ر] و حجاج در آن حواشی حاضر بود. عبدالملک روی به ارکان دولت و اعیان مملکت آورد و گفت: کیست که به تدارك ملک عراق شتابد و بدان مهم^۲ قیام کند؟ جمله سرکشان سرها در پیش افکندند و هیچ کس اجابت نکرد. حجاج بر پای خاست، گفت: بنده باستقلال این مهم [را استقبال نماید و به اقبال امیر این مهم^۳ به کفایت رساند. عبدالملک به وی التفات ننمود و به یمنه و یسره و خلف و امام همین کلمات تکرار می کرد، هیچ کس بدان مهم^۴ خطیر رغبت ننمود، و حجاج هم بر آن منوال می گفت: بنده این معضل را به اتمام رساند و دل امیرالمؤمنین فارغ گرداند.

عبدالملک فرمود: چندانکه باید از حشم و آلت و عُدَّت بَسَر. حجاج ده هزار^۵ سوار از ابطال حشم و شجاعان شام اختیار کرد، هریک مغفردار، جوشن-پوش، برگستان در، خصم بنده^۶، قلعه گشای، نیزه دار، شمشیرگذار، حمله پذیر که کوه در پیش ایشان چون کاه نمودی و سدّ سکندی بسا تیسیر^۷ ایشان چون حریر بودی،

۱- یعنی حجاج بن یوسف. ۲- از ل و د. ۳- اصل: د هزار، متن از «ل».

۴- اصل: خصم بنده، متن از ل و د. ۵- در نسخه اصل بی نقطه، و در ل «نیز» است.

شهر

اِذَا زَحَفُوا سَارَتْ جِبَالُ شَوَاهِقٍ

وَسَاجَتْ [بِحَارُ] طَامِسَاتِ السَّغَوَارِبِ

منشور امارت عراق نبشتند و حجّاج روان شد. چون [۱۷۱-پ] به دو منزلتی رسید ، بفرمود تا لشکرها فرود آمدند و همچا^۱ مقام کرد^۲ و میعاد نهاد که او پیش برود و ایشان درنگ کنند و از پس او به یک روز برانند چنانکه وقت زوال که خورشید^۳ جهان آرای گردون پیمای از افق مشرق طلوع کند و نصف النهار به مسامته^۴ رؤوس رسد، ایشان گرد مسجد جامع درآیند تا مشال چه باشد .

و حجّاج با سواری چند براند. چون به کوفه رسید ، اعیان ولایت به استقبال شتافتند و حجّاج به سرای امارت فرود آمد و مظالم فرمود ، و منشور امارت عرضه کرد و استمالتها نمود و دل گرمیها داد چنانکه جمله خوش دل شدند. و آمدن حجّاج شایع شد ، و هر که بود از اطراف و نواحی روز آدینه به مسجد جامع حاضر آمدند تا خطبه حجّاج بشنوند. حجّاج بر بالای منبر رفت^۵ و خطبه ای گفت که هیچ گوش مثل آن نشنیده بود به فصاحت و عبارت ، موشّح به سواعظ و محلی^۱ به حکم و امثال. و در اثنای خطبه عنان سخن بتافت و از عدل و سیاست و زجر و تهدید و وعید و تشدید در آمیخت. مشاهیر و جماهیر عراق [۱۷۲-ر] حاضر بودند ، بر آن استنکار نمودند و استشعار و خوف برایشان مستولی شد ، خواستند که فتنه انگیزند که ده هزار سوار مقاتل به گرد مسجد آدینه درآمد، و حجّاج بفرمود تا هر که از اکابر و گردن کشان که اهل فتنه و تشویش ملک و دولت بودند، همه را در مسجد جامع سیاست کردند چنانکه خون موج زد ، و گویند : بیست هزار کس را آن روز هلاک کردند ، و آوازه آن در عراق شایع شد و هر که اهل فساد و فتنه بود سرهادر کشیدند

۱- چنین است در اصل، ل: همانجا. ۲- ل: کردند. ۳- ل: خورشید.

۴- ل: بمسامقه (!) ۵- ل: آمد.

و گردنها در ربنه انقیاد و طاعت آورد^۱ و کمر امتثال و ارتسام بست^۲، و حجاج خراسان و عراق بگرفت و لشکرها فرستاد و هر کجا خصمان عبدالملک بودند قهر کرد و بعضی از بلاد ترکستان بگشاد و منبرهء اسلام نهاد و جهان به رای و کفایت بر خود مسلم و مستخلص گردانید؛ و روشن شد که تا^۳ آفتاب سیاست از افق ریاست طلوع نماید، شب دولت روز نگردد و شام ظلم به صبح عدل منور نشود.

ای جهان ریاست به شمشیر سیاست تو انتظام یافته، قانون جهاندارای اگرچه بسیار است فائداً اصل او سیاست است و معنی او رعایت جوانب عدل و انصاف است، و پادشاه چنان باید که زبان روزگار در روزگار دولت با او گوید،

شعر

اِسْتَدَّ ظِلُّ الْعَدْلِ فِيْ اَيَّامِهِ
فَالذِّئْبُ لِلْخَشْفِ الْاَغْنِ مَغَازِلُ
وَالْعَدْلُ مُنْبِلٌ تَجَلَّى نُورُهُ
حَتَّى التَّنَقُّسُ لِسَلْسَلِ الْجَنَّةِ جِلْ صِيْقِلُهُ.

۱- ل: آوردند. ۲- ل: بستند. ۳- اصل: کتا. ۴- اصل: باد، متن

از ل و د. ۵- د: صاقل، ل: الصیقل.

عبدالعزيز بن مروان

عبدالعزيز بن مروان آنکه ترایب ربایب امارت در خُردور خلافت^۱ به فراید
مکارم اخلاق او موشح بود و تاج و دواج عروس معالی به اصناف معانی مرصع ،

شعر

تُرْبِي سَنَابِيَهُ عَلَى عَدَدِ الْحَصَى

و تَفُوقُ^۲ قَطَرِ الْوَابِلِ الشَّجَاجِ

۳چنین آورده اند که در آن وقت که عبدالملک امارت مصر بدو داد و او را به
اعزاز و اکرام به مصر فرستاد ، عبدالعزيز دست به سخاوت بگشاد و ندما و وزرا
را تربیت داد ، جمله را برکشید و هریک را ولایت و صلت بخشید ،

شعر

فَطَرِيفُهُ نَفْلٌ لَا وَلَّ رَاغِبٍ

و تَلِيدُهُ نَهَبٌ لَا وَلَّ رَاجٍ^۴

صاحب خبران به عبدالملک انها کردند. عبدالملک با خود گفت: خلافت
خلف نبوت است و خلیفه را از صیانت و امانت و سیاست و ریاست چاره نیست و
حقوق اصناف خدم و طبقات حشم به مستأکله دادن و به دست اسراف بر نهادن از
شرایط دیانت و لوازم امانت دور است . پس به ذات خویش با لشکری به مصر
آمد و عبدالعزيز را از امارت مصر معزول کرد و با خود به دارالخلافت برد. چون

۱- ل: + و ستور امارت.

۲- ل: و يفوق.

۳- ل: + و ستور امارت.

۴- اصل: راجی.

بنه عبدالعزیز برداشتند ، هزار اشتر در زیر بنه بود بی استر و غیر آن .
 عبدالملک چون تجمّل و آلت بدید ، دانست که دست تظاول دراز بود دست
 و ماله‌ها طعمه تناول مستأکله شده . یکی از پیوستگانِ او را پرسید : چون شما به
 مصر آمدید ، عبدالعزیز چند اشتر زیر بنه داشت . گفت : دویست اشتر . عبدالملک
 گفت : آیتُهَا السَّعِيرُ اِنَّکُمْ لَسَارِقُونَ ، ای قوم ، شما بیقین دزدانید . این
 سخن به عبدالعزیز نقل کردند ، بر بدیهه گفت : اِنْ یَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ
 [اَخ] لَهُ مِنْ قَبْلُ . اصابت فکر و اجابت خاطر که بدین درجه بود با وحی
 صریح برابری کند ،

شعر [۱۷۴-ر]

علیمٌ بِاسْرَارِ الدِّیَانَاتِ وَاللُّغَىٰ

لَهُ خَطَرَاتٌ تَفْضَحُ النَّاسَ وَالْکُتُبَا

همو گوید: الْعَقْلُ مَعَ الدَّوْلَةِ اِذَا اَقْبَلَتْ اَقْبَلَ وَاِذَا اَدْبَرَتْ
 اَدْبَرَ، عقل^۲ مقارن و متابع بخت و دولت است . چون بخت و دولت بیاید عقل
 بیاید و چون بخت و دولت برود عقل برود . یعنی دولت اثر افاضت کواکب است
 به نظر سعادت و عقل فیض ربّانی است از عقایل مواهب روحانی، و هر نفسی که به
 فیض روحانی مستعد گشت به افاضت سعادت مخصوص شد پس به مقتضای این
 مقدّمات عقل و دولت توأمان و ملازمان یکدیگر اند .

و الحمد لله ومنّهُ که نفس مکرّم و ذات محترم پادشاه معظمّ آدام الله
 مُلْکُهُ در کمال سعادت الهی و فیض انوار پادشاهی بدان منصب است که کواکب
 فلک و جواهر ملک افاضت سعادت و فیض عنایت از ذات شریف و نفس نفیس او
 استفادت می کنند و استفاضت می خواهند^۳ ،

۱ - «اَخ» از نسخه اصل افتاده است .

۲ - ل: + همواره .

۳ - د : می کنند .

شعر

ای چو برجیس و چو بهرام به نام و به نظر
تذکیت یافته نام و نظرت زین دو گوا
دُرِ لَفْظَت که تکبیر^۱ ملایک ببرند
واندر آویزند از گردن و گوش جوزا.

ولید بن عبد الملک

ولید بن عبد الملک آنکه در پیش او فصاحت سحبان آسمان باقل بودی و عرصه زمین با عریض همت او چشمه سوزن نمودی ،

شعر

وَ اَبْعَدُ ذی هِمَّةٍ هِمَّةً

وَ اَعْرِفُ ذی رَتْبَةٍ بِالرُّتَبِ

وَ اَفْصَحُ مَنْ قَالَ مِنْ مَقُولٍ

وَ اَضْرَبُ مَنْ يَحْضُمُ ضَرْبَ

چنین گویند چون پدرش عبد الملک در گذشت و او بر تخت خلافت بنشست ، بر منبر رفت و در اثنای خطبه گفت: رَزِئْتُ وَاَللهِ اَعْظَمَ الرِّزِيَّةِ وَاُعْطِيتُ اَجَلَ النِّعَاطِيَّةِ ، اَمَّا الرِّزِيَّةُ فَمَوْتُ اَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ ، وَاَمَّا النِّعَاطِيَّةُ فَخِلَافَةُ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ . مصیبت زده شدم به بزرگترین مصایب و عطا داده شدم به بهترین رغایب^۱ . اَمَّا مصیبت وفات امیر المؤمنین است و عطیت خلافت رسول رب العالمین . [یعنی] مصیبت پدر اعظم مصایب و اصعب نوایب است و خلافت و مملکت اکرم مواهب و انفس رغایب . و از عدل باری جلّ و علا همین اقتضا کند [۱۷۴ پ] که پس از اصعب نوایب اکرم مواهب مبدول باشد ،

شعر

نیکی سپس پدی و شادی پس غم

همواره برین نهاد یزدان عالم

همو گوید: عَجِبْتُ عَمَّنْ يَشْتَرِي السَّعْبَدَ بِمَالِهِ وَلَا يَشْتَرِي الْحُرَّ بِفِعَالِهِ، عجب دارم از کسی که مال دهد و بنده خرد و آزاد مرد را به فِعال^۱ نیکو بنده نگرداند. استرقاق اماء و استعباد ارقاً طریق تحمل و تکلیف است و رعایت جانب تصنع و تنوُّق. و کریم آن بود که به الطاف اخلاق و افعال حمید استعباد احرار و استخدام کرام کند و خود را به اغاثت مرحومان مظلوم و مسیهوفان محروم نیکو نام گرداند و در اغاثت و استعانت مُعان و مُستعان سازد،

شعر

بنده آزاد کردن آسان است چون همی بنگرم ز روی خرد
مرد آن است کو به خوی لطیف مرد آزاد مرد را بخرد

^۲ گویند شبی در میان لشکر می گشت، آواز سرود شنید، بفرمود تا گوینده را خَصَصی کردند، و گفت: الْغِنَاءُ رُقِيَّةُ الزَّنا، سرود گفتن افسون زنا کردن است. هیچیز^۳ را [۱۷۵-ر] را در بعث شهوت و بحث نهمت آن اثر نیست که غِنَا را^۴، از بهر آنکه سماع غذای روح است و ارادت نفسانی در کمون قالب. هرگاه آواز حزن به وی رسد ارادت را چون آتش از آهن و سنگ بیرون آرد، و آن ارادت سبب هیجان حرارت شود و حرارت موجب تصاعد بخار گردد، و چون بخار بر روزنه دماغ متصاعد گردد، خرد و عقل را مستور و محجوب گرداند و حجاب شهوت^۵ پیش دیده بصیرت بدارد تا آدمی در آفت شهوت و نهمت افتد.

و چون قُتِيْبَةُ بْنُ مَسْلَمٍ را به خراسان می فرستاد، گفت: بگوی مَن کانَ فی یدِهِ شَیْءٌ مِّنْ مالِ امیرِ الْمُؤْمِنِینَ فَلَیْسَ مِنْهُ، و ان کانَ فی فیه فَلَیْسَ مِنْهُ، و ان کانَ فی صدْرِهِ فَلَیْسَ مِنْهُ، هر که در دست او چیزی است از مال امیر المؤمنین عبدالمملک، بیندازد، و اگر در دهان دارد بیفکند و اگر در

۱- ل: بافعال. ۲- ل: + حکایت. ۳- ل: هیچ چیز. ۴- ل: غنا و سرود گفتن را. ۵- ل: + و نهمت. ۶- ل: + بدان سبب که اسارت آتجا بدو داده بود.

معهده دارد برآرد. بلغای عرب و فصیحای عجم به استقصای تمام در توارد الفاظ و استحسن استعمال بدین استحکام سپر به عجز بیفکنند^۱ و به قصور حالت [۱۷۵-پ] و قلت بضاعت اعتراف نمایند^۲ و الحق به غایت کمال و نهایت حال برسانیده است. ای بحر سماحت تو فیاض، و ای توسن سخن در لگام تو مرتاض، اگر ولید فصاحت داشت ترا با فصاحت سماحت است و^۳ با براعت سخاوت،

شعر

شِیمْ یُحَارُ الْعُقْلُ فِیْ آوْصَافِهَا
فَسَكَاتَهُنَّ عَلَی الْعُقُولِ عِقالُ
لَا تَضْرِبُوا مَثَلًا لَهُ فِی وَصْفِهِ
فَبِوَصْفِهِ قَدْ یُضْرَبُ الْإِمالُ^۴

۱- د: بیفکنند. ۲- د: نمودند. ۳- ل: + اگر ولید براعت داشت ترا.

۴- ل: تضرب.

عمر بن عبدالعزیز

عمر بن عبدالعزیز آنکه حرم خلافت ازو محترم و حضرت اسارت از وی
مکرم گشت ،

شعر

كَمَا نَمَّ الدَّهْرُ فِي أَطْوَارِهِ عَلَمٌ

فِي رَأْسِهِ عَمْرٌ (؟) خَيْرَ الْوَرَى نَارٌ

چنین آورده اند که در 'بنی کلاب و قحطان قحطی افتاد و حق تعالی دری از
رنج و مشقت و عنا و محنت بر ایشان بگشاد ،

شعر

آن چنان تنگ شد بر ایشان کار

کآدمی شد چو گرگ مردم خوار

چون رنج و مجاعت و مضرت مخمصت از حدود طاقت درگذشت و اهل قبایل
عاجز و مضطر گشت^۱، اعرابی را نزدیک امیر المؤمنین عمر عبدالعزیز فرستادند^۲
[۱۷۶-ر] و از اضطراب و بیچارگی شرح دادند ، و گفتند : حقوق و اموال مسلمانان
در بیت المال است و آن از دو حال خالی نیست یا نصیب خدای است یا نصیب
بندگان خدای . [اگر نصیب بندگان خدای است] او را بدان حاجت نیست و اگر
نصیب بندگان اوست ، امروز هیچ کس از ما محتاج تر نیست .

۱- ل: که وقتی در میانه . ۲- ل: گشتند . ۳- ل: + و از زبان او

پیغام دادند .

چون اعرابی به نزدیک عمر آمد و پیغام ادا کرد، امیر المؤمنین عمر عبدالعزیز فرمود تا شش ماهه نفقه هردو قبیله از بیت المال بفرستند. چون اعرابی خواست که بیرون رود، عمر گفت: یا اعرابی، چون سخن بندگان خدای با ما گفتی، سخن ما به حضرت ذوالجلال بگوی. اعرابی روی سوی آسمان کرد و گفت: خدایا، چنانکه عمر بندگان ترا از حرقت حرارت مجاعت نجات داد، عمر را از ضرر شرر آتش دوزخ آسین گردان. در حال پاره‌ای ابر پیدا شد و یخچه بارید و یکی در میان سرای افتاد بشکافت و پاره‌ای حریر سبز بیرون آمد، بر وی خطی زرد نبشته: هَذَا بَرَاءَةٌ مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ إِلَى عُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ [۱۷۶-پ] اَمَانٌ لَهُ مِنْ النَّارِ ۲.

شعر

فَسَكَاتُهُ فِي آلِ مَرْوَانَ الذَّرَى

غَمْرٌ وَالْعُلَى فِي آلِ عَبْدِ مَنَافٍ

وگویند: وقتی امیر حمص قصه نبشت به امیر المؤمنین عمر بن عبدالعزیز که اهل حمص را حصنی نیست. اگر اجازت بود تا حصنی کرده شود^۳. عمر بر پشت قصه نبشت: حَصِّنْهَا بِالْعَدْلِ وَالسَّلَامِ، عدل خویش را حصار ایشان گردان، یعنی مأسن رعایا و ملجأ ضعفای ولایت عدل است، و عدل حصاری است که ربض او به منجیق حوادث ویران نگردد و اساس و قواعد او به آتش و آب ظلم و جور خراب و ویران نشود. و قواعد مملکت هر صاحب دولت که بر بنیاد عدل نهاده شود، از طوفان نوایب و صواعق حوادث تخریب^۴ نپذیرد و از عوارض عزل و نقل مصون و محروس ماند،

شعر

أَنْطَقْنَ السِّنَّةُ الزَّمَانَ بِعَدْلِهِ

وَقَطَعْنَ عَنْهَا السُّنَنَ الْوُصَافِ

۱- ل: ایمن. ۲- ل: واین جمله از کرامات او بود. ۳- ل: + سخت لایق افتد. ۴- اصل: تجربت (شاید تجزیت)، ل: تجربت. متن از «د». ۵- د: الحساد.

همو گوید: یا آخی، اللَّیْلُ وَالنَّهَارُ یَعْمَلَانِ فِیکَ فَاعْمَلْ^۱

فیهما، ای برادر، روز و شب عمل می کنند [۱۷۷-ر] در تو، تو نیز عمل کن دریشان. یعنی روزگار به کرور و مرور و تعاقب و تناوب در بنیاد نهاد تو به هدم و خرم و هرم و ضعف و نقص تأثیر می کند، تو نیز به اعمال خیر و افعال پسندیده اثر کن دریشان، و به تزوّد تقوی توشه راه عقبی^۱ حاصل کن، تا اعمال خیر مرکب تو گردد و افعال حمید^۲ زاد معاش تو شود، و شمال شمایل محمود و نسیم خصال مرضی^۳ ریاض تو گردد.

گویند: روزی وزرا و ندما را آداب و شرایط ریاست تعلیم می کرد، گفت: لَا تُدْخِلُوا فِی أَمْرِكُمْ الطَّوِيلَ الْمُفْرَطَ فِی الطَّوِيلِ وَلَا الْقَصِيرَ الْفَاحِشَ فِی الْقَصْرِ وَلَا الزَّائِدَ فِی خِلْقَتِهِ وَلَا النَّاقِصَ وَلَا الْهَرِمَ الْهَرِمَ وَلَا الْغَرَّ الْحَدِيثَ، در میارید در کارهای خویش آنکه نیک دراز بود و آنکه نیک کوتاه باشد و آنکه در اندام او زیادتى یا کمی باشد، و نه نیک جوان و نه نیک پیر، از بهر آنکه درین جماعت اصابت رای و اجابت خرد و خاطر کمتر باشد، و اختیار [۱۷۷-پ] در متوسط است. امّا طویل بغایت منسوب است به حماقت، به حکم آنکه حرارت غریزی که مقوی قوای دماغ است و برآینده از مهبط دل به مصعد دماغ، چون مسافت زیادت باشد حرارت متلاشی شود، و حواس باطن که در زوایای دماغ اند به سبب ضعف حرارت ضعیف گردند. از برای این معانی طویل القامه قصیر-العقل بود.

امّا قصیر القامه را احوال برخلاف این جمله بود و از جهت افراط حرارت نقصان عقل و قوای نفسانی^۳ لازم آید،

شعر

گویند مردمان خردمند هوشیار بر زیر کی نشان ودلیل است کوتاهی

۱- اصل: زاد. ۲- ل: حمیده. ۳- ل: + او.

ای خواجه، این سخن ز تو باطل شود همی زیرا که سخت کوته‌ی و نیک ابلهی
 امّا ناقص خلقت و زاید عضو، به حکم آنکه عیب است [و] به فال نداشته‌اند،
 و اندر آن اخبار و آثار است لا عَوْراءَ ولا بَتراءَ . و احکام پیر و جوان حکم قصیر
 و طویل است .

ای طویل مدّت کثیر مدّت قصیر عداوت زاید عطاء ناقص جفاء جوان بخت
 پیر تدبیر، که جوان و پیر و طویل و قصیر اهل عالم ترا ستقاد و مسخرّند و فرمان -
 بُردار [۱۷۸-ر] از عالم پیر و دولت جوان برخوردار باید بود و بر صحایف ایّام
 و حواشی روزگار نیکوترین کردار و بهترین اعمال ثبت باید کرد که مثال عالم و
 اهل [او] خواب است و بیننده آن . پس درین روزی چند از متاع دنیا ممتّع و
 ممتّع و مستمتع باید بود، وَ لَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَ احْسِنْ كَمَا
 احْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ، چهارخانه^۱ :

از جمله رفتگان این راه دراز باز آمده‌ای کو که به ما گوید راز
 پس بر سر این دوراهه از و نیاز تا هیچ نمایی^۲ که نمی آیی باز.

مروان بن محمد بن مروان

مروان بن محمد بن مروان^۱ آنکه باغ سیادت به شکوفه عدل او آراسته بود و
سرو جویبار ریاست به شمشیر سیاست او پیراسته^۲ ،

شعر

صَدْرٌ تَبَوَّأَ مَسْجِدَهُ فَوْقَ السُّهَىٰ

دَارًا دَعَائِمُهَا السُّقْنَا الْعَسَالُ

گویند^۳: وقتی یکی از وکیلان جهت ضیاعی قصه ای نبشت، بر طریق استشارات
و تدبیر و استخبارات و تخخیر استعلامی خواست. چون قصه عرضه افتاد بر پشت آن
نبشت: خَضِرٌ أَسْفَلَهَا بِالسَّقْلِ وَسَوَّرَ أَعْلَاهَا بِالنَّخْلِ وَالسَّلَامُ سُبْرٌ -
گردان زمین آن به تره ها و سیاه گردان هوای آن به خرماشان. این ایجاز نزدیک
است به اعجاز، و بدین فصاحت و فساحت و اختصار و اقتصار سحبان و ایل دو اسبه
در نرسد^۴ و خطیب آسمان از مثل این ترکیب در میدان عجز سپر بیفکند ،

شعر

لَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَالْمِثْلُ فِي الْعُلَىٰ

لَهُ وَ مَتَىٰ دَانِي الصَّرِيحَ الْمَفَارِقَا

و آورده اند که وقتی عاملی او را بر سبیل تحفه به وجه خدمت غلامی سیاه
فرستاد^۵ ، توقیع کرد: لَوْ عَلِمْتُ عَدَدَ أَقْلٍ مِّنَ السَّوَادِ وَلَوْ نَأْشَرًا

۱- ل: مروان بن محمد مروان. ۲- ل: + و زبان زمانه با او گفته.

۳- اصل: کویی، ل: حکایت گویند، متن از «د». ۴- ل: در وی نرسد.

۵- د: والی. ۶- ل: + ناپسندیده داشت.

مِنْ السَّوَادِ لَا هَدْيَ يَتَّهِهُ الْيَمِينُ! اگر عددی شناختی کمتر از یکی، و گونه‌ای دانستی بدتر از سیاهی، ما را آن هدیه فرستادی. یکی^۱ عدد نیست فاما اصل عدد است، یعنی چیزی فرستادی که عدد نیست و سیاهی عدم الوان است، در وی دل را انبساطی نیست و اصل اندوه است [۱۷۹-ر] و باز پسین لونهاست،

شهر

مهر نزد شاهان چیزی که آن چیز ندارد فال خیر و صورت خوب و گرزین بگزری ناچاره^۲ گردد به نزدیک شهان عقل تو معیوب هموگوید: كُنْزُ الْمُلُوكِ الذَّهَبُ وَالْفِضَّةُ، فَمَا وَجَدْنَا كُنْزًا أَنْفَعَ مِنْ مَعْرُوفٍ فِي قَلْبِ حُرٍّ، گنج پادشاهان زر و سیم است که از وی منفعت گیرند و ما نیافتیم هیچ گنج نافع‌تر از ذخیره گردانیدن کردار نیک در دل‌های آزاد مردان. یعنی ملوک زر و سیم را عزیز دارند و در خزانه نهند و نگاه‌بان گمارند تا از دست تعرض مسرف و متلف در حجاب عصمت ماند و از برای اوقات ضرورت و ایام فترت به کار آید. مال و خواسته به آزاد مردان دهیم و بضاعت مودت و محبت در خزانه دل ایشان ذخیره کنیم تا در ربقة ولا و طاعت و انقیاد و مطاوعت ما آیند و بر خدمت ما الف گیرند و شکر نعم از صمیم سینه به ترجمان [۱۷۹-پ] زبان^۳ بر صحایف ایام و جبین روزگار مذکور و مشهور گردانند و نام ما بدان بلند گردد و تخم اعمال ما برومند و مشر آید، چه اصطناع احرار و تعهد اخیار بر مثال تخمی است که در زمین قراح^۴ انداخته شود و در مسا و صباح تفقد آن فرموده آید، هرآینه مؤثر و مشر گردد.

وگویند: وقتی به شبیان خارجی نامه‌ای نبشت مختصر و پر معنی، و گفت: اَنْتِ وَاَنْسُكَ كَالْحَجَرِ وَالزُّجَاجَةِ، اِنْ وَقَعَ عَلَيْهَا رَضَاهَا وَاِنْ

۱-ل: که. ۲-ل و د: ناچار. ۳-ل: + قلم و بیان.

۴-ل و د: فراخ.

وَقَعَتْ عَلَيْهَا فَضَّيْهَا. مَنْ وَتَوْجُونِ سَنَكْ وَآبِغِينَهْ اِيْم، اِگر سَنَكْ بَرِآبِغِينَهْ افْتَدِ
بِكُوبِدَشْ، وَ اِگر آبِغِينَهْ بَرِ سَنَكْ افْتَدِ بَشَكْنَدَشْ. شِيْمَانِ عَلَيِ الْفُورِ جَوَابِ نَبِشْتِ وَ
گفت: فَاَمَّا بَعْدُ فَاِنِّي اُجَهِّزُ السَّيْكَ الْمُرْدَ عَلَيِ السَّجْرُودِ. بَعْدَازِ حَمْدِ
بَارِي تَعَالَى مَنْ بَهْ تَوْ سِيَاهِي فَرِسْتَمِ جَمْلَهْ اَمَرْدِ بَرِ اسْبَانِ خُرْدِ مَوِي،

شعر

اَعَدَّ لِرَوْعَةِ النُّهَيْجَاءِ مُرْدًا

عَلَيَّ جُرْدٍ كَسِيدَانِ السُّمُوفِي

مِروان بَهْ خَطِ خُودِ نَبِشْتِ: وَ اَمَّا بَعْدُ فَاِنِّي اُجَهِّزُ السَّيْكَ الْكُوهُولَ
عَلَيِ السُّفُحُولِ، آری، مَنْ بَهْ تَوْ سِيَاهِي فَرِسْتَمِ مَرْدَانِ کَارِ دِيدَهْ بَرِ اسْبَانِ [۱۸۰-ر]
گشَن، يَعْنِي تُو اِگر نَزْدِيكَ مَنْ جَوَانَانِ کَارِ نَادِيدَهْ فَرِسْتِي، مَنْ بَهْ سَوِي تُو کِهْلَانِ
کَارِ دِيدَهْ فَرِسْتَمِ، چِهْ جَوَانِ نَا مَجْرَبْ نَا مَهْدَبْ بُوْد وَ نَا مَهْدَبْ نَا تَمَامْ بَاشَد، وَ
غَايَتِ تَجْرِبَتِ سَرْدَمِ دَرِ حَدِّ کِهْوَلَتِ اسْتِ وَ قُوِي تَرِيْنِ اسْبَانِ گَشَنَانِ اَنْدِ،

شعر

نَزْدِ تُو اَرَمِ اَزِ بِي مِيْدَانِ مَعْرَكِهْ
مَرْدَانِ کَارِ دِيدَهْ بَرِ اسْبَانِ کَارْدَانِ
وَچُونِ دَوْلَتِ اَوْبَهْ اَنْتِهْا رَسِيْدِ، لَشْکَرِي فَرِسْتَادِ، سَبْعِيْنِ اَلْفِ عَرَبِيٍّ
عَلَيَّ سَبْعِيْنِ اَلْفِ عَرَبِيٍّ، هَفْتَادِ هَزَارِ مَرْدِ عَرَبِيٍّ بَرِ هَفْتَادِ هَزَارِ اسْبِ تَازِي.
پَسِ مَدَّتِي نِيَايَسْتِ^۱ کِهْ جَمْلَهْ بَهْ هَزِيْمَتِ بَا زَا مَدْنَدِ، وَ مِروانِ چُونِ اَنِ حَالِ بَدِيْدِمَتِهْ حِيْر
شَدِ وَگفت: اِذَا اِنْقَضَتِ الْمُدَّةُ فَلَا تَنْفَعُ الْعُدَّةُ، چُونِ رُوْزْگَارِ سِپَرِي
شَدِ اَلْتِ وَ سَاَزِ کَارِ سُوْدَمَنْدِ نَبَاشَدِ، حَشَمِ وَ خَدَمِ وَ اُهْبَتِ وَ عُدَّتِ دَسْتِ گِيْر
نَبُوْد، وَ چُونِ مَدَّتِ مِهَلَتِ دُنْيَا مَنقَضِي شُوْدِ، رَايِ وَ تَدْبِيْرِ وَ خَاطِرِ وَ تَفْکِيْرِ نَافِعِ
وَ نَاجِعِ نَبُوْد، وَگفته اَنْدِ: اِذَا جَاءَ الْقَضَاءُ ضَاقَ الْفَضَاءُ، چُونِ قَضَا نَازِلِ
[۱۸۰-پ] شُوْدِ فَضَاءِ عَالَمِ تَنَگِ اَيْدِ، وَ هَرچَنْدِ عَرِصَهْ مَمْلَکَتِ اَزِ خَطِ دَايِرَهْ پَرْگَارِ

۱- اصل: گشَن اَنْدِ، مَتْنِ اَزِ «ل».

۲- در اصل بی نقطه، ل و د: نَبَاسْتِ.

فراخ تر بود ، از نقطه مرکز پرگار تنگ تر گردد .

ای مرکز زمین بر مرکب پرگار جاه تو و ای سیارگان آسمان متابع حشم و سپاه تو ، دانسته ای [که] هر موجودی که به رقم ترکیب طبایع مرقوم است و در اعداد موالید معدود ، به انعکاس و توالی راجع است و معدوم ، و پیکان ناوک اجل را هیچ زره و جوشن دافع و مانع نیست ،

شعر^۱

پیکان اجل رخنه کند جوشنها	وز تیر اجل تیره شود روشننها
از مرگ شماعت نبود بر تنها	کین دود بر آید ز همه روزنها .

ابومسلم صاحب دولت

بومسلم صاحب دولت آنکه اساس دولت عباسی^۱ بر مرکز جلالت خلافت
نهادۀ اوست و رایات عالیۀ مواکب منصوره حضرت مقدسه اسامی نبوی؟ نصب
کرده او،

شعر

ذُو نَجْدَةٍ عَلَوِيَّةٍ وَ سِيَّاسَةٍ

عُمَرِيَّةٍ وَ تَسَكُّرُمٍ عَبَّاسِيٍّ

از وی سؤال کردند که ملک جهان [ترا] به چه چیز مسلم شد [۱۸۱-ر] وجهانیان
ترا مطیع و مسخر به چه چیز گشتند؟ جواب داد: بِتَرْكِ تَاخِيرِ عَمَلِ الْيَوْمِ
إِلَى الْغَدِ، بدانکه کار امروز به فردا نیفکندم، از بهر آنکه اوقات را در قضاء
حاجات و ساعات را در نفع مقاصد اثری تمام است، و از برای این معنی بعضی
اشیا به اوقات متعلق است و حوادث به اسباب منظور^۲ و مربوط، و از اینجاست
که موجودات شتایی [و] ربیعی، در صیف و خریف نباشند.

و خردمند آن است که منتظر ساعات سعادت و مترصد هنگام فرصت باشد تا کار
بوقت کند و شغل بهنگام گزارد و اوقات فرصت غنیمت شمارد و بر متعذرات امور
و مشکلات خطوب و معضلات اعمال استقبال بر طریق استعجال کند و از تأخیر و
توانی^۳ محترز و دور باشد، چه آفات و بلیات در تأخیر است،

شعر

گر نخواهی که در آبی از پای کار امروز به فردا مفکن

۱- ل: آل عباس. ۲- د: منوط. ۳- ل: تانی.

ازو پرسیدند: کدام کار بر تو دشوارتر آمد؟ گفت: [۱۸۱-پ] الْقُدْرَةُ عَلَى الْإِحْسَانِ بِالْأَخْوَانِ وَ مَكَاافَاةِ مَنْ لَهُ عِنْدِي يَدٌ، توانستن بر نیکویی کردن با برادران و پاداش دادن کسی که بر من حق نعمت دارد. ادای حقوق اخوان و مراعات جوانب مصالح دوستان مرعی داشتن و اهتمام نمودن به مواجب آن از لوازم شریعت کرم و لواحق طبیعت و شیم و مقرون گردانیدن اسواق امتنان به سوابق حقوق خدمتکاران از صفای سریرت و نقای سیرت است، و این باب از عمدات مکارم اخلاق و خلاصات مآثر اعراق است، و تا عریض کسی از شوایب عیب و معایب شوب خالص و صافی نبود، به ذروه این کمال نرسد و چشم او بر چهره جمال این حال نیفتد،

شعر

حق گزاری ز هر هنر بگزین حق گزاری ز غایت هنر است
[همو گوید:] مَا تَاهَ إِلَّا وَضِيعٌ وَلَا فَاخِرَ إِلَّا لَقِيطٌ وَلَا تَعْصَبُ إِلَّا
دَخِيلٌ، کبر نکنند مگر فرومایه، و مفاخرت نکنند مگر بدنژاد، و تعصب ننمایند مگر
بیگانه. [۱۸۲-ر] [یعنی] فرومایه و خسیس را که قدم از مرتبه ادنی به درجه
اعلی رسد، دماغ به لوث کبر و نخوت ملطخ گرداند و خیل و کبر و عجب
را سرمایه سازد و به تسویل شیطان مسوّل و تخییل نفس مخیّل مغرور گردد،
تا غول جهالت او را در وادی ضلالت اندازد، و از هوای نادانی در هاویه سرگردانی
افتد. و دو گروهی و تعصب از امراض مفسده و ادوای مهلکه است، و کم کسی
بود که به سرسام عصیّت گرفتار آید و از وی نجات یابد، و به اقتحام مهالک شر
و اقدام مفاوز قتن شروع و خوض نماید و سلامت بیرون آید، و بدان مغرور نباید
شد که،

شعر

فَإِذَا لَمْ يَكُنْ مِنَ الْمَوْتِ بُدُّ

فَمِنْ الْعَجْزِ أَنْ تَكُونَ جَبَانًا

[هموگوید:] ایتاکم و الشاعیر، فَإِنَّهُ يُطْلَبُ عَلَى الْكَذِبِ

مَشُوبَةً وَ يَهْجُو حَلِيسَةً فِي آدْنَى زَلَّةٍ^۱، بر شما باد که دور باشید از دوستی شاعر، از بهر آنکه او بر دروغ پاداش نیکی طلبد و همنشین خود را به اندک زلتی بیازارد. [یعنی] شعر بیان بلاغت و برهان فصاحت و دیوان عرب و میدان ادب است، و شرایط او بسیار است و توابع او بی شمار، و در فضیلت او [۱۸۲-پ] آثار و اخبار آمده است، وَقَدْ قَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: «إِنَّ مِنَ الشَّعْرِ لِحِكْمَةً». و هر که از شعر فضیلت نفس و اکتساب معالی و ارتقای مآلی جوید، عزیز و مکرم و مهیب و محترم بود، چنانکه امیر بوفراس گفته است،

شعر

الشَّعْرُ دِيْوَانُ الْعَرَبِ

أَبْدَأُ، وَ عُنْوَانُ الْأَدَبِ

لَمْ أَعُدْ فِيهِ مَفَاخِرِي

وَ مَدِيحُ آبَائِ النُّجَبِ

وَ مُقَطَّعَاتُ رُبَّمَا

حَلَيْتُ مِنْهُنَّ الْكُتُبُ

لَا لِمَدِيحٍ وَ لَا لِالْهِجَاءِ

وَ لَا الْمُجُونِ وَ لَا اللَّعِبِ

۱- اصل: و يهجو حليه في اذى زلة (!). متن از ل و د.

و هر که شعر به طمع گوید و از وی مال و منال جوید، ذمیم و خسیس و مهین و ذلیل شود، و چون به مدح^۱ به مضموع و به مأمول و مقصود نرسد، هجا و اذی^۲ را دست موزه سفاقت کند تا مخذول و مطرود و مبعض^۳ و مردود گردد، و قدمای شعرا و اکابر فصحا و بلغای عجم و حکمای عرب ازین طریق احتراز نموده اند و اذیال شرف و فخر از غبار طمع پاک داشته، تا عز^۴ و رفعت و فخر و منقبت و صیت و محمّدت یافته اند، چنانکه امیرالشعرا [۱۸۳-ر] معزی^۵ که در دیوان او جزین دو دو بیت هجا نیست،

شعر

هرگز ز ضمیر من گل هجو نرُست

بر هجو تو کرده ام کنون عزم درست

تو همچو سگی و هجو من شمشیر است

شمشیر به سگ بر آزمایند نخست

[همو گوید:] اَلْبِضَاعُ جُنُونٌ وَ يَكْفِي لِمَا رَجُلٍ اَنْ يُجَنَّ نَفْسُهُ^۱ فِی السَّنَةِ مَرَّةً اَوْ مَرَّتَيْنِ^۲، جماع کردن دیوانگی است، و پسندیده بود آنکه مردم در سالی یک بار دیوانگی کنند^۳ یا دوبار. بضاع و جماع از نتایج ارادت شهوانی بهیمی و نزوع^۴ نفس حیوانی است. هرگاه داعیه محرّض شود بر تهییج قوّت محرّکه، ابخره^۵ سنی از او عیّه آدمی متصاعد شود بر دماغ، و عقل و نفس را از ادراک مانع و حایل گردد و قوای نفسانی را از نظر بصیرت در حجاب شبهت تهمت افکند؛ اعضا و اجزا متحرّک شود، و چون رطوبات و فضلات از منفذ آلت شهوت به دفع و رشح بیرون آید، به مستنقع رحیم رسد، آنگاه مردم ساکن شود و به حالت اوّل باز آید. پس مباحضعت و مجامعت را بدین سبب مانند کرد دست به دیوانگی،

شعر

جماع کردن بسیار در همه اوقات

ز امتهات جنون است، و آلِ جنون فُتنون [۱۸۳-پ]

۱ گویند: روزی ابو مسلم صاحب دولت به وجه خدمت نزدیک ابوالعباس^۲ سفاح رفت و برادرش منصور حاضر بود. ابو مسلم در منصور التفات نکرد. ابوالعباس^۳ گفت: یا ابا مسلم، برادرم منصور اینجا حاضر است. جواب داد: هذا موطن لا یُقضى الا حق امیر المؤمنین: این موضعی است که در وی جز حق خدمت امیر المؤمنین گزارده نیاید. و چون از دار الخلافه بازگشت، به خانه منصور رفت و بر وی سلام گفت و شرایط خدمت و لوازم هواخواهی به جای آورد.

و چون ملک عراق و خراسان بر وی مستخلص گشت، ایمة عراق و خراسان [را] جمع کرد و در باب تفویض خلافت با ایشان مشاورت کرد تا اولیتر و مستحق تر مر این موهبت عظیم و مهم خطیر را کیست. ایمة شرع بعد از تأمل و تدبیر گفتند: عباسیان عم زادگان اند و فرزندان علی دختر زادگان، [و عم زادگان] عصبه باشند، و تا عصبه بود دخترزاده را میراث نرسد. پس ابوالعباس سفاح را که از فرزندان عبدالله بن عباس بود و مستحق آن میراث، بدین کار اختیار [۱۸۴-ر] کردند و خلافت به وی داد، و ابوالعباس مر خلافت را اساس و قواعد محکم بنهاد و ملک روی زمین به قوت رای پیر و بخت جوان بگرفت و عالم و عالمیان او را مستخر و منقاد گشتند.

و چون ملک بر آل عباس قرار گرفت از جهت شعار روز مظالم به ابو مسلم گفت: جامه سپید بابت آزادگان است و جامه زرد بابت زنان و جامه سرخ بابت کودکان، و هیبت و سیاست در سیاهی است، عَلَیْکُمْ بِالسُّودِ فَانَّهُ اَصْلُ الهِیْةِ. پس عباسیان شعار خلافت به روزهای اجتماع و مظالم جامه سیاه کردند،

۱- ل: + حکایت. ۲- اصل: عباس، متن از «ل». ۳- چنین است در م و ل.

و خطبای اسلام و نواب را همان فرمود و جامه سیاه شعار خلفای عباسی گشت ،
و حکمت در روی هیبت است و هیبت اصل سیاست و حرمت . و این غایت کیاست و
نهایت فراست بومسلم بود .

ای پادشاهی که فراست تو منهی ضمائر روزگار و کیاست تو جاسوس سرایر
افلاك است ، خاطر تو از خطرات اوهام خبر دهد و ذهن تو از مکنونات ایام حکایت
کند و روزگار از عزم تو هیچ سر مستور ندارد و افلاك از حزم تو هیچ کار
محبوب نکند ،

شعر

زان سوی چرخ گرت نیست خبر حزم ' را گو برو خبر باز آر .

ابوالعباس سفاح

ابوالعباس سفاح آنکه قواعد دولت عباسی^۱ به رای متین او مه‌د گشته بود و قوانین جهان‌داری به یمن رای صایب او مؤکد مانده. همای همت او سایه بر عروس خلافت افکنده بود و دور دولت او لباس کهنه ایام نو کرده ،

شعر

صُبْحُ السَّعَادَةِ قَدْ تَجَلَّى مُسْفِرًا

فَجَلَّ سَنَاهُ كُلَّ خَطْبٍ دَاجِي^۲

وَالْأَرْضُ مُؤْنِقَةُ الْجِهَاتِ كَأَنَّهَا

تَحْتَالُ^۳ بَيْنَ رَقَارِفِ الدِّيَاجِ

می‌گوید: ما آفتابِ بنا آن یسکون الدُّنیالنا و اولیاءنا خائبون^۴ من حسن آثارنا، چگونه زشت است که دنیا مارا بود و دوستان ما بی بهره باشند از حسن آثار ما! [یعنی] اصحاب دولت و ارباب همت، دنیا و مال او از بهر دو چیز طلب کنند: یکی ارتفاع حال دوستان و دیگر تدارك و انتقام دشمنان، دوستان را به احسان عام و اکرام خاص غریق انعام و امتنان گردانند و دشمنان را به استیصال کلی و اخراج و از عجاج و انحطاط درجت و انحدار مرتبت غریق آفت و فترت کند. دوستان را محظوظ الحال و دشمنان را کثیب البال گردانند، و به واسطه اموال سعادت احوال کسب کند، و وصیت باقی و ذکر ثانی مدختر ایام دولت سازد،

شعر

گر مردی مردوار می باش با دشمن و دوست دشمن و دوست

۱- ل: آل عباس. ۲- د: داج. ۳- ل: تختال. ۴- اصل: گرداند (به قیاس فعلهای بعدی)، ل: ندارد، د: گردانید.

تا نام تو نام گیرد ، ایرا نام نیکو^۱ از مرد نیکوست
 هموگوید : اِذَا عَظُمَتِ الْقُدْرَةُ قَلَّتِ الشَّهْوَةُ ، چون قدرت کمال
 گیرد ، شهوت نقصان پذیرد . یعنی چون عامل ارادت متصرف عالم شهوت گردد
 و سلطان همت باعث نهمت شود ، لشکر جوارح و اعضا در جنبش آید و به طلب
 آن مراد متمنی^۱ در جست و جوی شود و خود بر مقصد و مطلوب قادر و مستولی
 گردد ، حرکت ضعیف شود و ساکن گردد و باقی مطلوبات نفسانی هم برین
 قیاس بود ،

شعر

اصل همه کارهاست جنبش چونانکه نهایتش سکون است
 هموگوید : اِنَّ اَدْوَنَ النَّاسِ مَنْ عَدَّ الْبُخْلَ حَزْمًا وَالْهَيْلَمَ
 ذُلًّا . باز پس ترین مردمان آن است که بخیلی را هشیاری شمرد و بردباری خواری
 داند . [یعنی] اخس و ادون مردمان^۲ بخیل و سقییه بود که بخل و سَفَه را حزم
 و شجاعت نام نهد ، [۱۸۵-پ] به هنگام سخاوت شج^۳ و بخل را ملازمت نماید ، و
 گوید : غنا و استغنا به افراط و اسراف جمع نشود و مهتری بی خزانه مهنا^۴ نماند .
 به هنگام رحمت جنون و سَفَه را واجب شناسد و گوید : ریاست بی سیاست و ایالت
 بی شجاعت تمام نبود ، و صاحب دولت که از حمیت و انفت بی بهره بود ، در چشم
 مردمان حقیر و مهین و خسیس و لثیم نماید ، و این جمله خیالاتی است که از
 نتایج طبع معکوس و خاطر منکوس متولد شود و شیطان مسوّل و مَوَسَّوس
 این وسوس و خیالات را در باطن جاهل غافل تمکّن دهد تا سبب انتقال
 دولت گردد ،

۱-ل: با نام نکو. ۲-ل و د: مهیا.

شعر

يَرَى الْجُبْنَاءُ أَنَّ الْعَجَزَ حَزَمٌ
وَتِلْكَ خَدِيعَةُ الطَّبَعِ اللَّئِيمِ
إِذَا مَا كُنْتُ فِي أَمْرِ مَرُومٍ^۱
فَلَا تَقْنَعُ بِمَا دُونَ النُّجُومِ

وقتی وقیعت نامه‌ای به وی دادند. چون تأمل فرمود و به حسن مطالعه آراسته گردانید، بر پشت قصه نبشت: تَقَرَّبْتُ إِلَيْهَا بِمَا بَاعَدَكَ اللَّهُ، وَلَا ثَوَابَ لِمَنْ خَالَفَ أَمْرَ اللَّهِ، نزدیکی می‌جویی به ما بدانچه ترا دور کند از خدای^۲! و پاداش نیکی نبود آن را که فرمان خدای را خلاف کند، و این [۱۸۶-ر] معنی منهی عقل و مرجو خرد است، و گفته‌اند: السَّعَايَاتُ أَقْتُلُ مِنْ أَلَا سِيافٍ؛ سعایتها کشنده‌تر از شمشیرهاست.

سعایت راست گفتن است و آنچه دروغ بود زور و بهتان گویند، و معنی سعایت حکایت چیزی است که در اسماع مستمع اثر کراهیت ظاهر گرداند و گوینده از اظهار آن خجل شود و ملوم و مأخوذ گردد و بعد از آن مریح نبود. ای صاحب قرانی که مساعی تو مشکور و مأثر تو مرضی است^۳ و از لوازم عقل و فرایض مروّت است تأدیب ساعی تمام و تعریک شیر قنّان تقدیم فرمودن، و سنّت سیاست را مرعی داشتن، و ترهات اصحاب اغراض در باب مخلصان مشفق و ناصحان امین و دستوران معتمد ناستودن، و آن را چون صدای کوه و طنین مگس در گوش جای نادادن و بی‌اثر پنداشتن، چه تبعث آن ذمیم و عواقب آن وخیم است،

شعر

كَمْ غَرَّ صَبْرُكَ وَابْتِسَامُكَ صَاحِبًا
لَمَّا رَأَاهُ وَفِي الْحِشَا مَا لَا يُرَى^۱

۱- اصل: مروّماً، متن از «ل». ۲- ل: + تعالی. ۳- چنین است در هر سه نسخه، و واو زاید می‌نماید. ۴- ل: + وناجمحمد.

ابوجعفر بن منصور

ابوجعفر بن منصور آنکه آثار دیانت او زلف و خال عروس خلافت بود و اخبار سیاست او از هار [۱۸۶-پ] جویبار ریاست ، با صیانت [دیانت] او را قرین بود و با ریاست سیاست همنشین ،

شعر

فَالظُّلُمُ عَنْ وَجْهِ الْبَسِيطَةِ كُلِّهَا
بِحُسَامِهِ حَتَّى الْقِيَامَةِ مُنْتَفٍ^۱
كَلَّا وَكُلِّ مُقَصِّرٍ وَ مُحَلِّقٍ
و مُحْصَبٍ وَ مُعْرِفٍ وَ مُخَيِّفٍ
مَا نِيطَ أَمْرُ الْمُسْلِمِينَ بِخَامِسٍ
يَحْكِيهِ بَعْدَ الرَّابِعِ الْمُسْتَخْلِفِ

می گوید : الْمُلُوكُ يُحْتَمِلُونَ كُلَّ شَيْءٍ إِلَّا ثَلَاثَ خِصَالٍ :
الْقَدْحُ فِي الْمُلْكِ وَ افْتِشَاءُ السِّرِّ وَ التَّعَرُّضُ لِلْحَرَمِ ، پادشاهان از
همه چیزها در گذرند و در نگذارند مگر از سه چیز : خلل افگندن در ملک ، و افشا
نمودن در سِرِّ ، و تعرض کردن در حرم ملوک .^۲ و سلاطین کامگار هر خیانتی^۳ که
از خواصّ خدم و اتباع حشم ببینند تا صورت جریمه به وساطت سعایت غیری بر
حواشی آینه ضمیر ایشان مصور نگردد ، صفوت اعتقاد با کدورت عناد مشوب و
مخلوط نگردانند و ذلّال کرم و احسان و ردای حلم و غفران بر رخسار آن پوشند

۱- اصل: منتفی . ۲- ل: یعنی . ۳- اصل: جنایتی، متن از ل و د .

و از مقام غیرت برخیزند و مشرب عذب اغماض را به کدورت غمز و سعایت مظلّم و مکدّر نگردانند . باز اگر کسی قدم در عرصه ارتکاب یکی ازین جمله نهد و بر اقدام آن جرأتی نماید و بدان راضی شود و چون تیغ دو رویی و چون قلم ده زبانی کند ، همچون تیغش به سوهان قهر بسایند و به پتک مذلتش بکوبند ، و چون سوسش به آتش غضب و چون شمعش به مقراض عقوبت سر از تن بردارند و از دولت و نعمتش مهجور گردانند ، تا زبان دولت گوید ،

شعر

هست عدوی تو تیغ کوفته سر تا قدم

هست حسود تو شمع سوخته لب تا زبان^۱

و در آن ۲ ایّام که امیرالمؤمنین هارون الرشید درگذشت و محمد امین در بغداد به خلافت بنشست ، مأمون به خراسان رفت و در مرو ساکن گشت و به رأی ثاقب و تدبیر صایب قواعد دولت و اساس خلافت را احکام داد . طاهر بن الحسین که اورا ذوالکفایتین گفتندی و به رأی و رویّت و کفایت و شجاعت همتا نداشت ، اورا سپهسالاری فرمود ، و مثال داد تا لشکر کشد و عراق و عراقین^۳ و عرب و شام و مصر و یمن را مستخلص گرداند .

طاهر به حکم فرمان برفت و جمله عراق فتح کرد و تا بغداد براند و جمله ولایتها را به شحنگان و گماشتگان [۱۸۷-پ] امیرالمؤمنین مأمون سپرد . چون به در بغداد رسید ، مأمون شبی تنها بنشست و به طاهر نامه ای نوشت ، و در نامه گفت : « خلافت خلف نبوت است و حضرت بغداد مادر ملک و دولت ما ، وَالْمُلْكُ عَقِيمٌ وَلَا أَرْحَامَ بَيْنَ الْمُلُوكِ وَبَيْنَ أَحَدٍ . دولت و مملکت

۱- اصل: زهار، متن از ل، نسخه د بیت را ندارد. ۲- ل: حکایت در آن.

۳- چنین است در م و د ، ل: «عراق» را ندارد.

شرکت برنگیرد ، باید که چون بر محمد امین دست یابی پیراهنیش پوشی ^۱ که گریبان ندارد تا نیز سر از گریبان بر نیارد » ؛ و بمهر کرد و به دست معتمدی به طاهر فرستاد .

طاهر چون بغداد بگرفت ، سر محمد امین در صندوقی نهاد و نزدیک مأمون فرستاد . مأمون چون سر محمد امین بدید پشیمان شد و بر طاهر متغیر گشت ، فاما پوشیده می داشت تا کار تمام شد و مأمون به بغداد آمد و زبیده را بر آن داشت تا به خون پسر دعوی کرد و طاهر ارآن تعبیه خبر یافت با پنج هزار سوار غلام خویش همه جوشن ور ^۲ به دارالخلافه رفت و گفت : هر گاه من دست به تیغ برم شما شمشیرها برکشید و هر کرا یابید از کسان مأمون ، بکشید .

چون زبیده دعوی بداشت مأمون طاهر را گفت : تو چه گویی ؟ طاهر یک دست به ساق موزه برد و نبشته مأمون بر آورد و پیش او داشت و گفت : محمد امین را این نبشته کشتست نه من ، و دست دیگر به تیغ برد و بر کشیدن گرفت . مأمون گفت : مَهْلًا ، اِنَّهَا دَوْلٌ ^۳ تَنْقُلُ مِنْ قَوْمٍ اِلَى قَوْمٍ ، و آن فتنه را تسکین داد . و معلوم شد که دولت شرکت نپذیرد و خلافت بر دوتن قرار نگیرد .

همو گوید : اعْظَمُ النَّاسِ مَوْنَةً اَكْثَرُ هَامِرُوءَةٍ ، بزرگ مؤنت ترین مردمان تمام مروت ترین ایشان بود . مؤنت محکی است که عیار دینار مروت و فتوت به وی توان دانست . پس در هر که مردمی تمام تر ، مروت او بیشتر ، و هر کرا مروت بیشتر ، عوارض و مؤنت بیشتر ، خاصه که در وصف او این بیتها لایق و موافق بود ،

شعر

وَ حَالَتْ عَطَايَا كَفِّهِ دُونَ وَعْدِهِ

فَلَيْسَ لَهُ اِنْجَازٌ وَعْدٍ وَلَا مَطْلٌ

۱- ل: پوشانی . ۲- اصل: جوش و زر ، د: جوشن دربر، متن از ل .

۳- م و ل: دول دنیا ، متن از د .

فَأَقْرَبُ مِنْ تَحْدِيدِهَا رَدُّ فَائِتٍ

وَإِسْرُؤِ احْصَانِهَا الْقَطْرُ وَالرَّسْلُ

وقتی متظلمی از عاملی شکایتی عرض داد و عنایت نامه‌ای التماس کرد ، به عامل نوشت : اِکْفِنِی اَمْرًا [۱۸۸-ب] هَذَا الرَّجُلِ وَالْاِلاَ کَفَّيْتُهُ اَمْرًا ، کفایت کن از من کار این مرد را ، و اگر نه کفایت کنم او را کار تو. یعنی تظلم او از حضرت ما منقطع گردان و الا ظلم تو از وی منقطع کنیم . پادشاهان مقبل رفع ظلم و دفع شر بعد از تنبیه و نصیح ، به شمشیر فرمایند و نصیحت جز با عاقل کامل جایز نیستند تا تنبیه جاهل تأدیب و تعریک او باشد ، و گفته اند : دَفْعُ الشَّرِّ بِالشَّرِّ اَجْدَرُ. صاحب دولت باید که با هر کسی از مردمان معاملات موافق حال و لایق افعال او کند و در نیک و بد و فراز و نشیب فراخور آن رود تا ظالم جاهل را چون شرار نار و حباب آب زادنش با مردن و وجود با عدم یکسان باشد و صلاحی خیار و اتقای ابرار در پناه عدل و سایه انصاف قرار گیرند و کارهای ملک و دولت به رونق و طراوت بماند .

شعر

وَالْعَدْلُ مَدَّةٌ عَلَيَّ الْاِثَامِ جَنَاحَهُ

فَعَلَيَّ الْحِمَامَةُ لَا يَصُولُ الْاِجْدَلُ

وقتی سوار قاضی بصره از سید حمیری وقیعت نامه‌ای ' [۱۸۹-ر] فرستاد ، بر پشت نامه توقیع کرد : بَعَثْنَاكَ قَاضِيًا لِسَاعِيًا. ترا به قضا و حکومت نصب کردیم نه به بخل و سعایت .

روزی بانداما نشسته بود و در مهمات مصالح خوضی پیوسته . در اثنای سخن باد سردی بزد و گفت : چنانکه سریر مملکت بی چهار قوایم قایم نماند ، چهاربالش خلافت بر سریر دولت بی چهار کس راست نایستد . ندما گفتند : مَنْ هُمْ يَا

امیر المؤمنین، گفت: «أَوَلَهُمْ قَاضٍ لَا تَأْخُذُهُ فِي اللَّهِ لَوْمَةٌ لَائِمٌ، وَالثَّانِي صَاحِبُ شَرْطَةٍ يُنْصِفُ الضَّعِيفَ مِنَ الْأَقْوِيَاءِ، وَالثَّلَاثُ صَاحِبُ بَرِيدٍ يُنْهِي الْأَخْبَارَ عَلَى الصَّحَّةِ وَلَا يَتَجَاوَزُ الصِّدْقَ وَالرَّابِعُ صَاحِبُ خَرَاجٍ يَسْتَقْصِي وَلَا يَظْلِمُ الرَّعِيَّةَ». گفت: اوّل ایشان قاضی که سلامت هیچ مظلوم دامن گیر او نگردد. دوّم سیاه پوشی که احتساب از بهر ثواب کند. سه امّ صاحب بریدی که از اخبار اصحاب ممالک و مصالح ارباب دولت و اولیاء نعمت آنها نماید^۱ [۱۸۹-پ] و از حدّ راستی در نگذرد. چهارم عاملی که در تحصیل خراج ارباب ضیاع استقصا نماید^۲ و رعایا را به بی رسمی نرنجاند. یعنی شرط قاضی آن بود که در حکم قضا میل و محابا نکند و فتاوی ایمّه شرع و اوامر و نواهی حق را متابعت کند تا به قیامت ملوم و مأخوذ نشود. و سیاه پوش سلطان باید که بر قانون عدل و محبّه انصاف رود و راضی نباشد که دست تطاول هیچ قوی قصد تناول اموال ضعیف کند یا از هیچ ظالمی بر مظلومی حیفری رود که تبعه آن تابع زوال و عاقبت آن موجب وبال و انتقال باشد؛ و صاحب خراج باید که رسوم و معاملات شناس بود و شرط او آن است که بر حساب و سیاحت و معرفت اشکال واقف باشد و در علم ضیاع و عقار و ادراک^۳ ربع و نزل و کیل و ذراع و نسبت ربع و خمس و سدس و عشر و دیگر نسبتها نیکو بداند تا بار یکی بر دیگری نیفتد و بر طوایف رعایا و کافّه مردمان و بالای نرود.

و صاحب برید باید که بر ممالک و مسالک مطلع بود و همیشه متفحص احوال خصمان سملکت [۱۹۰-ر] و منازعان دولت می باشد و هر چه رود از آن بی- علم نباشد و بر صادر و وارد عالم با خبر باشد، تا از آنچه واقع^۴ بود، پادشاه را اعلام می نماید بر طریق صدق و راستی.

۱- ل: سیوم. ۲- اصل: مصالح ارباب ضیاع نماید. ۳- عبارت «و از حد راستی... نماید» از اصل افتاده است. ۴- ل: واحوال. ۵- م و ل: وقایع، متن از د.

ای خسرو عادل و ای پادشاه کامل، جهاننداری بی عدل و فضل و علم و رای
و تدبیر ثابت و پایدار نباشد. جهد باید کردن تا بر سبیل سداد و رشاد رفته شود
و متابعت عقل و شرع برخورد واجب شناخته آید، چی تیخته وقف مملکت هیچ
صاحب دولت بر پیشانی روزگار بی مسمار عدل نتوان استوار کردن و طراز اعزاز بر
قبای بقای حیات جز به خامه انصاف نتوان پرداخت،

شعر

ای وقف کرده دولت موروث مکتسب بر توقضا، و بسته اقرار روزگار.

هارون الرشید

هارون الرشید آنکه عکس شعله باسِ او روی سرّیخ سرخ کرده بود و آتش هیبت او چهره ماه^۱ سیاه گردانیده ، کامکاری که نهنگ دریای عمان از نهیبِ [۱۹-ب] او دندان در کام نهان کرده بود و از دهای دمان بشک از رشکِ خنجرِ خنجر دوز او بیفکنده ، عقاب دلاور چنکل خویش از بهر کره گشایی او به خدمتی می فرستاد و همای همایون در سایه شهر سیمرخ جاه او پناه می طلبید؛ زمان از همت او تنگ آمده بود و زمین از سپاه او پر شده ، چنانکه گفته اند :

شعر

ضاق الزمانُ وَ وَجَهُ الْأَرْضِ عَنْ مَلِكٍ

مِلْءَ الزَّمانِ وَ مِلْءَ السَّهْلِ وَالْجَبَلِ

می گوید : اَنَا مَعَشَرَ الْمُلُوكِ إِذَا غَضِبْنَا إِلَى أَحَدٍ مِنْ خَوَاصِّنَا ثُمَّ رَضِينَا عَنْهُ بَقِيَ لِمَلِكِكَ الْغَضَبَةُ أَثَرٌ لَا يَمْحُوهُ لَيْلٌ وَلَا نَهَارٌ.
ما جماعت ملوک چون بر یکی از خواص متغیر شویم باز خشنود گردیم، باقی ماند از آن تغیر اثری که پاک نشود به آمد و شد روزگار . یعنی هر که در پادشاهان عصیان آرد و عسَم کبریا بر شرفِ غُرَفِ استغنا و بی نیازی برد و طبل بی مرادی بر ذروه کامرانی زند و بر کراهِت^۲ خاطر و نفرت طبع ایشان اقدام و جرأت نماید و بعد از آن چون [۱۹-ر] چهره عجز در آینه قصور مشاهده کند، خواهد که به طاعت گراید و آن بادره را به معذرت^۳ تلافی کند و زنگ سخط و صداء^۴ غضب از

۱- اصل: جهره او، متن از ل و د. ۲- ل: کراهیت. ۳- ل: معرفت.

۴- = صداء، یعنی زنگ فلزات.

سطح آینه و داد به صیقل اتحاد بزداید ، پادشاهان به کرم و بزرگواری از سر آن در گذرند و جمال عفو را به زلف و خال مغفرت بیارایند، بر صحیفه خاطر ایشان از آن نفرت و کراحت^۱ اثری باقی ماند که به تعاقب لیل و نهار و ترادف ایام و اعوام محو نگردد.

شعر

آه است بلی کراحت شاه سطح دل اوست چون سَجَنَجَل
می دان یقین که زان کراحت آن گه که شود به عفو مبدل
زنگی ماند ازو که آن را نتوان شد زسانه صیقل

۲ روزی قرآن می خواند، بدین آیت رسید که حق تعالی از فرعون حکایت می کند در آن وقت که بساط سلطنت او بر مملکت مصر گسترده شد ؛ وقتی^۳ در آن انهار و اشجار نظر می کرد متعجب شد و گفت : *أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَ هَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ* ؟ [۱۹۱-پ]. گفت: نفرین بر آن خسیس دون همت باد که به ملک مصر دعوی خدایی کند ، من ملک مصر به کسی دهم که کمترین خدمت کاران من باشد؛ و خصیب را که گرمابه بان او بود طلب کرد و امارت مصر به وی داد و بفرمود تا منشور امارت مصر نبشتند و با نواخت و خلعت به مصر فرستاد و خصیب اهلیت و استقلال آن می داشت، در سرش همت و نخوتی بود. جوانب مملکت به انصاف عدلت در ضبط آورد و نیک بزرگ شد و آثار آن تا دامن قیامت بر صحایف روزگار باقی ماند.

شعر

چنین نماید شمشیر خسروان آثار چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار
روزی پر مکتب محمد امین^۴ گذشت ؛ مؤدب را دید که محمد امین را به

۱- ل: کراحت. ۲- ل: + حکایت. ۳- ل: روزی.
۴- ل: + و سامون.

تازیانه می زد. گفت: اضربْ بهُ وَاَقْتُلْهُ فَلَكَ اَنْ يَمُوتَ خَيْرٌ مِنْ اَنْ يَمُوقَ^۱ بزَن و بکش ، بمیرد به که نادان برآید. یعنی چنانکه زندگی کالبد به روان است زندگی روان به دانش است و کالبد بی روان بر روان بی دانش شرف و مزیت دارد. پس هر که خواهد تا روان [۱۹۲-ر] او به حیات ابدی زنده گردد ، به تحصیل علم و حکمت کوشد از بهر آنکه معارج نفوس عالمه در ترقی عالم علوی علم و حکمت است و دانش متفنین و متنوع است و تفنن و تنوع او را اجناس و اصناف، و در وی جنس اجناس و نوع انواع و متوسطات یافته شود. اما جنس اجناس برابر جواهر مصور است در علم ، و نوع انواع علم الهی، و هر چه در این میان است از متوسطات اند ، و چنانکه تمامی وجود در نوع انواع است یعنی انسان، تمامی علوم در علم ربوبیت است که معرفت حقایق اشیاست^۲ و چنانکه تن بی جان مرده است جان بی دانش زنده نیست ؛ و این مقدمات را دلایل و براهین واضح است که تفصیل آن به تطویل و تثقیل ادا کند ؛ و از اینجا گفته اند بزرگان و عالمان : الْعِلْمُ أَحْسَنُ حِلْمِيَّةٍ وَالْعَقْلُ أَفْضَلُ غُنْيَةٍ.

و گویند وقتی از قیصر روم نامه ای رسید مشتمل بر وعید و تهدید، و در وی از سر نخوت و جبروت پادشاهی و عزت و کبریای جهانداری سخن رانده . هارون چون آن بدید [۱۹۲ - پ] بخندید و قلم بر گرفت و بر پشت نامه توقیع کرد : الْجَوَابُ مَاتَرَاهُ لَمَاتَقْرَاهُ جواب نامه دیدنی^۲ است نه خواندنی . ثُمَّ اتَّبَعَ الْكِتَابَ الْكِتَائِبَ ، و بر اثر نامه لشکرها فرستاد .

و آورده اند که روزی به فضل ربیع در شکر و شکایت جماعتی مشاورتی می کرد و خوضی می نمود. فضل ربیع گفت : یا امیر المؤمنین ، اِنَّمَا هُوَ دِرْهَمُكَ وَسَيْفُكَ فَازْرَعْ بِهِذَا مِنْ شَكَرِكَ وَ احْصِدْ بِذَاكَ مَنْ كَفَرَكَ .

۱- اصل: ان یحیی جاهلا، متن از ل و د. ۲- ل: حقایق و هویت اشیا از

وی معلوم شود. ۳- اصل: دیده نیست، متن از ل.

[هارون جواب داد که] وَ اللَّهِ مَا أَجِدُ الْخِلَافَةَ غَيْرَ هَذَيْنِ . به خدای که من خلافت نیافتم الا بدین دو چیز. یعنی استمالت اتباع و اشباع بی دینار و درم دست ندهد و پای مراد از عرصه ادراك این مسئیت^۱ قاصر گردد و تأکید قواعد جهاننداری و کیمیای اساس^۲ بزرگواری مال است. گردن احرار در ربقة طاعت بدو توان کشید و پای اشرار در قید قهر و زنجیر زجر بدو توان آورد : لَوْلَا التَّقِي لَقُلْتُ جَلَلْتُ قُدْرَتَهُ . و تمهید اساس ریاست در عرصه سیاست بی شمشیر ممکن نگردد و تا مضارب سیوف ثعالب اسنّه را از شغاف [۹۳-ر] دلها و جانها، واز ادیم گردنها نیام ساخته نیاید و چهره روهینا به خون رقاب خضاب کرده نشود چهره دولت جمال نگیرد و شخص اقبال کمال نیابد ، و تا دماغ اعادی به کوپال شیرسار و گرز گاو پیکر سرمه وار سوده نشود، دیده دین و دولت روشن نگردد و پای مملکت در عرصه عالم جهاننداری ثابت و پای دار نماند ، چنانکه این بیت متضمن این معانی است ،

شعر

أَعْلَى الْمَمَالِكِ مَا يُبْنَىٰ عَلَى الْإِسْلَامِ
وَالطَّعْنُ عِنْدَ مُجِيبِهِنَّ كَالْقُبُلِ

و چون یحیی برمکی را از وزارت معزول کرد و خواست که فضل ربیع را بدان شغل نصیب کند^۳ و یحیی را در حبس تشدیدها نمود؛ یحیی را گفتند : فضل ربیع را وزارت می دهند و او بدان تبجّح می نماید . یحیی گفت : عَمَلُ السُّلْطَانِ كَالْحِمَامِ : سَنَ فِيهِ يُرِيدُ الْخُرُوجَ مِنْهُ وَمَنْ لَيْسَ فِيهِ يُرِيدُ الدُّخُولَ فِيهِ . عمل پادشاه بر مثال گرمايه است ، هر که در وی بود خواهد که بیرون آید و هر که بیرون بود خواهد که در وی شود . شروع نمودن در مهمّات سلطانی و اشغال

۱-ل: اسنیت . ۲-ل: کیمیا و اساس . ۳-ل: و خواست که به فضل

ربیع دهد و بدان شغل نصیب کند .

دیوانی چون بازرگانی دریاست ، هر که را دولت [۹۳-پ] پای مسرد و سعادت دست گیر بود و مرزوق و مسعود باشد و از همت بلند و رای برومند مستظلی و متوفّر الحظّ بود و به رعایت جانب پادشاه و نگاه داشت طرف رعایا قادر و ماهر باشد سُمُوّ جاه و علوّ منزلت و فضیلت درجت یابد و مسعود هر دو سرای گردد .

ای سباق غایات مکارم و صاحب آیات نهایات محامد، در مکارم حلبه نَجلاء و در محامد غلوه فیهحاء تر است . جهد آن می باید کرد تا از سوق شهوات به سوق شبهات رفته نیاید و در خطّه خطیّات نزول کرده نشود و افعال و اقوال جز در میزان عدل و معیار فضل سنجیده نگردد تا ثواب و محمّد و ثنا و منقبت ذخیره دنیا و آخرت شود و خطیب خرد بر منبر دولت این ایات انشاد کند ،

شعر

فَاسْعِدْ بِمُلْكِكَ لَا يَزُولُ وَ دَوْلَةٌ
تُجْنِي أَيْمَارُ الْخُلْدِ مِنْ دَوَّحَاتِهَا
مَادَامَتِ الدُّنْيَا وَ قَامَتِ هَائِمًا
سَجَارَةُ الْعَيْنَيْنِ فِي لَحَظَاتِهَا .

مأمون

امیرالمؤمنین مأمون رضی الله عنه آنکه در معجزات مکارم صاحب آیات و در میدان محامد سابق [۹۴-۱] غایات بود. خُلس ساعات او مقصور بر بیان حق و لُمع لحظات او موقوف بر تبیان صدق. قادر بر افتراع ابکار معانی و ماهر بر تشیید انسانی (۹) معالی؛ عالم عامل و فاضل کامل.

شعر

لَوْ كَانَ يُوزَنُ بِالشَّوَاهِقِ فَضْلُهُ

رَجَحَ الْجِبَالِ الشَّمُ فِي الْقِسْطِ

چون خواست که بشر^۲ بن المهلب را به امارت عراق فرستد، فرمود: یا یسُرُ لا تُحَرِّكَنَّ ساکیناً و ساکین * کُلَّ مُتَحَرِّكٍ. ای بشر مجنبنان هیچ آرمیده را و آرام ده هر جنبان شده ای را. یعنی چون ترا به امارت و ولایت برگزیدم و به دولت و نعمت^۳ رسانید^۴، باید که ضابط ملک و حافظ عدل باشی و در غلواء امارت بی خبروار قدم نذنی و در خیلای دولت بی تمیز کردار نروی. بر ممالک^۵ سریرت اکتساب معصیت روانداری و از اظهار قبح سیرت اجتناب نمایی. متحرکان را در مرکز خود ساکن داری و ساکنان را از مقر و مستقر خود نجنبانی. استقرار ایشان که از تحریک صرصر حوادث باشد به استقرار بدل کنی تا رعیت آسوده و مرفه ماند و اساس [۹۴-۱پ] دولت بر بنیاد نصفستوار گردد. از ما به مزیت اعتماد

۱- اصل: مر، متن از «ل».

۲- ل و د: بشیر.

۳- ل: + و بزرگی و

سلطنت.

۴- ل: رسانیدم.

۵- ل: ممالک.

۶- ل: بنیاد.

وائق شوی و محمّدت و ارتضای مجلس ما ذخیره روزگار خود کنی و بر ثواب و پاداش عقبی امیدوار گردی ، از بهر آنکه ،

شعر

وَلَمْ تَزَلْ قُلَّةُ الْأَنْصَافِ قَاطِعَةً

بَيْنَ الرَّجَالِ وَإِنْ كَانُوا ذَوِي رَحِمٍ

[همو گوید]: اقرباء النمرء بمنزلة الشعر من الجسد، فمنه ما يخدم^۱ و يسكر^۲ منه ما يخفي^۳ و ينفي^۴ . خویشان از مردم بمنزلت

موی اند از تن، بعضی را بیارایند و عزیز گردانند و بعضی را بپوشند و دور کنند.

یعنی اقربا و خویشان مردم چون شعب اغصان و قضب افنان یک دوحه اند بر

مراتب^۲، اما متفاوت المقادیر اند، چون شجر و ثمر و اوراق و غصون که ازین جمله

جز میوه مقصود نبود و دیگرها از لوازم و لواحق و علل و اسباب باشند چون برگ

و بر^۳ و شاخ که از یک اصل متولد اند و ازیشان هریک^۴ فایده است هر چند مطلوب

از شجر ثمراتست، فاما اگر این جمله را عدم تقدیر کرده شود عدم شجر و ثمر واجب

آید [۱۹۵-ر] و فواید ایشان در بعضی اوقات بود، و بعضی خود چنان باشند که

به هیچ وقت از ایشان التماس نیکویی نبود، و اگر بنادر چیزی ظاهر گردد قطع کهام

و قطر جهام بود، و از بهر این^۵ گفته اند: لَا قَارِبُ كَالْعَقَارِبِ،

شعر

اگر از ایشان وقتی روا شود حاجت

چنان بود که برون آید از خیار آتش

همو گوید: الْحَرِيفُ أَرْبَعٌ: إِمَارَةٌ وَ تِجَارَةٌ وَ زِرَاعَةٌ وَ صِنَاعَةٌ.

۱- اصل: یخدم، متن از «د». ۲- اصل: برامتب (؟) ۳- م و ل:

برگ و برند. د: برگ و بار. ۴- ل: + علی حده. ۵- ل: + معنی.

فَمَنْ لَمْ يَسْكُنْ مِنْ أَهْلِهَا كَانَ وَبَالًا عَلَى النَّاسِ، پیشه ها چهار است :
 امیری و بازرگانی و کشاورزی و دست کاری، و هر که ازین چهار فریق نیست و بال
 است بر مردمان. [یعنی] حیرف منقسم است به اقسام اربعه، و این چهار قسم اصول
 نظام است و قوانین انتظام ملت هاست، چنانکه طبایع اربعه اصول وجود واسطقس^۱
 موجود اند که نظام عالم و کمال فرزندان آدم است و نتایج امتهات^۲ موالید عالم
 از ایشان تربیت و تقویت یابند. پس همچنین اصول و قوانین انتظام اعمال مردمان
 چهار قسم آمد : اول [ه ۱-پ] امارتست و معنی او کارفرمایی است که زمام نیک
 و بد و حل و عقد کافئه خلایق و عامه مردمان در قبضه ایالت و سیاست اوست
 چنانکه خواهد می دارد. دوم تجارت است و معنی او معرفت بضایع و کیفیت
 صنایع و شناختن ربح و خسران و سود و زیان است. دیگر^۳ حراثت و زراعت است
 و اصول او دانستن اوقات و شناختن ساعات و ایجاد و ترتیب آلات و ادوات و مهارت
 بر قطع و حصد و غرس و حرث و آنچه متضمنات آنست. چهارم دست کاری است و
 آن نیز بر چهار قسم است : درودگری و آهنگری و بنایی و جولاهی، و بعد ازین
 مر هر یکی را ازین اقسام فروع است که تفصیل به تطویل کشد،

شعر

به حرفت بود آدمی را معاش ندارد معاش آنکه حرفت ندارد
 روزی در پیش او حدیث فرزندان امیرالمؤمنین علی کرم الله وجهه و
 خطاهای تدبیر و سوی^۴ اتفاقات ایشان در امور دنیاوی می رفت. مأسون گفت :
 اُیْدُوا [ر ۱-۶-ر] بِتَدْبِيرِ الْآخِرَةِ وَ حُرِّمُوا بِتَدْبِيرِ الدُّنْيَا. تدبیرهای
 آخرت ایشان قوی افتاده بود و تدبیرهای دنیا ضعیف. از بهر آن اتفاقات سیئه بدان
 متصل شد تا پیوندهای ایشان از دنیا بتمامت منقطع گشت و ملوک و دولت منتقل شد.

۱- ل: + و هجولی. ۲- اصل: + و. ۳- ل: سیم. ۴- = سوء،

ل: سوء. ۵- اصل: سیه.

روزی با ندما به خلوت شطرنج^۱ می‌باخت. فضل ربیع به خدمت آمد، پرسید امیرالمؤمنین چه می‌کند؟ گفتند: با ندما خلوت کرده‌است و شطرنج می‌بازد. فضل ربیع اندر آمد و گوشه نطع بگرفت و بیرون انداخت و گفت: امیرالمؤمنین رابه تدبیر جهان و جهانیان و مهمات و حوایج ایشان مشغول می‌باید شد که ایزد تعالی او را بدین منصب از بهر آن رسانید تا صلاح و فساد و خیر و شرّ خلایق نگاهدارد و مشکلات حوادث و وقایع ملک و دولت به رای روشن و خاطر عاطر حل کند نه از بهر آنکه به لعب و لهو روزگار برد و اوقات و ساعات مستغرق دارد. وَ قَالَ عَزَّ مِنْ قَائِلٍ: أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا؛ [۱۹۶-۱۰۰] و قوله: وَ مَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ؛ و به خشم بیرون رفت. هر کسی از ندما مجال تضرّیبی یافتند و به تخیل و زبان بگشادند و گفتند: امیرالمؤمنین فضل ربیع را برخود چندان استیلا دادست که بر ذات خویش حکم نمانده است. مأمون گفت: لَا رَأْيَ لِمَنْ لَا يُطَاعُ؛ اگرما فضل ربیع را از این و مانند این زجر و منع کنیم، رای او که مؤیدست به تأیید الهی، در مصالح ممالک فتور پذیرد^۲ و از سمت استقامت و^۳ راستی بیفتد. آنگاه خلل و فساد در ملک و دولت شایع شود و امروز نظام ملک و دولت ما در رای و رویت او بسته است و به اصابت تدبیر و اجابت خاطر منیر او پیوسته،

شعر

يَجْرِي الْمُرُورُ الْخَافِقِينَ يَعْزِمُهُ وَ بَصَارِمِ كَالْعَزْمِ حَدُّ غِرَارٍ
ای نهاد شریف تو به هدایت و درایت مستثنی، و ای ذات کریم تو به فوایح الطاف ربّانی مخصوص، ازین مقدمات ظاهر شد که رای پادشاه و اگر چند به نور ماه بود از رای وزرای مجرب مهندب عالم عامل حکیم فاضل مستغنی نباشد، و^۴ از بهر این گفته‌اند: إِذَا شَاوَرْتَ الْعَاقِلَ صَارَ عَقْلُهُ لَكَ؛ و به استشارات

۱-ل: با ندما خلوت کرده بود و شطرنج. ۲-ل: + بیازی و استیفاء نهمت.

۳-اصل: بذیند. ۴-ل: + نهج. ۵-ل: + حکما.

ندمای فاضل و عقلای کامل مدد و قوت یابد و مشاورت جز با مستشار مؤتمن و امین
 مشفق ناصح روان بود، و با این همه باید که از توشه دانش و زاد حکمت خاوی
 الوفاض نبود؛ چه افاضت رای از افاضت عقل است و افاضت عقل از استفاضت علم.
 و مشاورت را بهترین اوقات تاریکی شب و روشنی چراغ است؛ چه حواس از استعمال
 تدبیر و تفکر آسوده بود و صافی شده، و گفته اند،

شعر

اِذَا شَاوَرَ السُّلْطَانَ فِيمَا يَرُومُهُ

فَبِاللَّيْلِ، إِنَّ اللَّيْلَ أَجْمَعُ لِيَلْفِكَرٍ

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ وَحْيَهُ

عَلَى سَيِّدِ الْأَبْرَارِ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ؟

المعتصم بالله

المعتصم بالله آنکه شیر رایت^۱ او گردن گاو گردون شکسته بود و عقاب علم او پروبال کرکسان گسسته؛ زبان سنان او ناب از دهان نوایب برآورده بود و منقار عقاب هیبت او [۹۷ پ] حدقه حوادث برکنده،

شعر

وَتَمَلَّأُ قَلْبَ الْمَوْتِ خَوْفًا مَتَى اعْتَصَى
غَدَاةَ الْوَغَا بِالْمُرْهِفَاتِ الذَّوَالِقِ
يُصِمُّ السَّمَا زَارًا وَ يُعْمَى نُجُومَهَا
قِيَامًا إِذَا مَا جَرَّ خُرْسَ الْغِيَالِقِ

^۲ گویند: وقتی بر یکی از عمال متغیر شد، سیاست فرمود. ندما گفتند: امیرالمؤمنین او را سیاست نفرماید، چه خزانه را از وی تسویرها بود. معتصم گفت،

شعر

إِنَّ الْأُسُودَ الْأُسُودُ الْغَابِ هِمَّتُهَا
يَوْمَ الْكَرِيهَةِ فِي الْمَسْلُوبِ لَا السَّلْبِ

همت شیر عرین در میدان محاربت به روزکین جامه نباشد ولیکن خداوند جامه بود. یعنی همت ما از آن برتر است که به متاع دنیا و حطام او نظر کنند یا نفایس اموال او را در خزانه دل ما راه باشد، چپ ذروه همت ما در ارتفاع منزلت بدان درجت است که عالم علوی با مرتبت خویش از وی در رتبت اول است؛ و

۱- اصل: شیر گردون رایت، متن از ل و د. ۲- ل: + حکایت.

او در راه تقار و غبار خاطر و کراهیت طبیعت ما قدسی زدست و تابعه شهوت و بادره زلت را متابعتی نموده که تبعث [۹۸-۱] و مغبت آن بر وی نازل گشت و زبان روزگار به معذرت آن قیام نتواند نمود و اظهار ندم و افشای تحسّر سود نخواهد کرد و همّت شیر به وقت شکار سرّین گوزنان بود نه سرون ایشان.

و در آن وقت که قصد غزو عمّوریه کرد و روی بدان مهمّ دینی آورد ، فضل سروان را که وزیر او بود پیش خواند و گفت: هُوَ لَاءَ غِلْمَانِي تَسَحَّتِ السَّمَاءُ وَمَا لَهُمْ مَائِكُنْهُمْ فَأَبْنِ لَهُمْ أَرْبَعَةَ آلَافٍ بَيْتٍ. این غلامان من در زیر آسمان اند و پوششی ندارند. باید که ایشان را چهار هزار خانه بنا کنی. فضل چون این سخن بشنید متحیر شد و ندانست^۱ که معتصم چه می خواهد. از این سخن به خانه رفت و متفکّر بشست. ابن المدبر دخترش^۲ که به لبان حصافت پرورده شده بود^۳، گفت: رای عالی را تفکری هست؛ موجب تغیر چیست؟ فضل گفت: امیرالمؤمنین چنین فرموده است. ابن المدبر گفت: امیرالمؤمنین ترا فرموده است که چهار هزار قبای نمد دوز^۴. فضل همچنان کرد و پیش او [۹۸-۱-پ] برد. معتصم گفت: أَحَسَّنْتَ وَبِهَذَا أَمَرْتُكَ؛ و این از غایت شهامت و حذاقت ابن المدبر بود ،

شعر

فَمَا لَعَقَلُ عَيْنٌ وَهِيَ فِيهَا نَظِيرٌ

وَالْمَجْدُ صَدْرٌ وَهِيَ فِيهِ فُؤَادٌ

همو گوید: الْمُلْكُ عَقِيمٌ وَلَا أَرْحَامَ بَيْنَ الْمُلُوكِ وَبَيْنَ أَحَدٍ.

مُلْكٌ نازاینده است و خویشی نیست میان پادشاهان و غیر ایشان. [یعنی] مادر

۱- اصل: نه دانست، متن از «ل». ۲- چنین است در م و ل. د «دخترش» را

ندارد. ۳- ل: + و در کنار دایه خرد بالیده. ۴- ل: نمد بر دوز.

ه- ل: مادر ملک.

ملک عقیق است و پدر دولت حصور، و هر کسی را این سعادت میسر نشود؛ چه پادشاهی از نقایس اعلاق و ذخایر مواهب الهی است و تا شیخصی مسعود الجَدّ و محظوظ الکمال^۱ نبود، قباى این خلعت در وی نپوشند و تاج این دولت بر سر او ننهند و زمام اوامر و نواهی خلائق به وی موقوف نگردانند. پس این همه مبارات و منافست و مجارات و مناقشت در ملک و دولت از بهر نفاست صفت اوست و هر که را این مراد به جناح نجاح انجامید، باید که فتح الباب این باب را به ترّحات تلقّی نماید و به استبشار استقبال کند و جوانب و حواشی [۹۹-۱۰۰] آن را از قادح و طاعن ملک^۲ مستخلص دارد و هیچ خاین و جانی را به اواصر قرابت و سوابق خدمت ابقا و محابا نکند و از قلیل و کثیر و صغیر و کبیر درنگذرد، تا چشم طمع آفت بسته بود و دست بسط جهاندارى گشاده ماند.

روزی با فضل مروان نشسته بود و در مصالح ملک و دولت خوضی پیوسته؛ گفت: ای فضل، این اتفاق عجب می بینی که مرا افتاد در کوفه؟ فضل گفت: چگونه بود یا امیر المؤمنین؟ معتصم گفت: چون عمّ من ابراهیم مهدی به خلافت بنشست، من به خدمت و تهنیت^۳ پیش او رفتم و پسر خود هارون را با خود بردم و هردو او را خدمت کردیم و بر دست او بوسه دادیم. مهدی پسر را ده هزار درم صلّت فرمود. بعد از آن چون من به خلافت رسیدم، ابراهیم مهدی پیامد و پسر خویش جعفر را با خود آورد؛ مرا خدمت کردند و بردست من بوسه داد و من پسر او را همچنان ده هزار درم صلّت فرمودم.

فضل گفت: نه نیکو کردی یا امیر المؤمنین. [۹۹-۱۰۰-پ] معتصم گفت: چرا؟ گفت: بدان معنی آن روز که عمّت ترا صلّت داد او را از مملکت ولایت بجز کوفه نبود. امروز بحمد الله تعالی همه عالم در قبضه ایالت و سیاست امیر المؤمنین است. چرا باید که صلّه تو با صلّه او برابر بود؟ معتصم گفت: نیکو دیدی، و بفرمود تا

۱- ل: + و مؤید. ۲- ل: + و دولت صافی و. ۳- ل: + خلافت.

۴- ل: + و هردو. ۵- ل: دادند.

پنجاه هزار درم به خانه ابراهیم بردند؛ و این از نوادر قضا و قدر بود.
 ای سفیر خاطر منیر ترا نیجار از شعوب قضا، و ای سمیر ضمیر ترا وِجار در
 شعاب قدر، عجایب قضا و غرایب قدر مهره بازان استاد و بوالعجبان ماهرند. اصداد
 به انداد بدل می کنند و مستحیلات از ممکنات عوض می دهند. دیده اعتبار در
 نوادر او گشاده می باید داشت و عنان یکران اختیار در میدان او کشیده می باید
 گرفت!.

 ۱- ل: + شعر:

قبال اللیل منهم و النهار
 تقاصمهم فردوا ما استعاروا

اصاب الدهر نوبة آل وهب
 اعارهم رداء العز حتی

الوائق بالله

الوائق بالله آنکه در صباح دولت اصطباح مسرت و در غبوق سعادت اعتناق سیادت اورا میسر و مهیا بود.

شعر

أَبْلَجٌ أَزْهَرُ مَحَبَّتُهُ
رَكَزَتْ فِي غَرَائِزِ الْفِطْرِ [۲۰۰-ر]
لَوْ يَمَسُّ الصِّفَا أَنَا مِلُّهُ
نَبَتَ الْوَرْدُ فِي صَفَا الْحَجَرِ
می گوید: السَّمْعُ غِذَاءُ الرُّوحِ وَطِيبُ الْقَلْبِ. سماع غذای جان و مسرت جنان است. حقیقت سماع صوتی است منافع از اصطكاك اجرام ثقیل بواسطت هوای خفیف که به وسیلت حروف مقطع به عصب مجوف دماغ منتهی شود و در وی طبیعتی حادث گردد و نفس نطقی آن را ادراك کند [وآن ادراك] مسبب و باعث حرکت و انبساط جسمانی شود، و همچنین اصل مزامیر چهار ابریشم است دریست و چهار پرده که منقسم است به اقسام متساوی و اوزان متفاوت و الحان متغایر بر دسته برپا ساخته آمده است و آن چهار رود اصول مزامیر و اغانی است چون چهار رکن عالم: زیر به طبع صفرا گرم خشک است برابر آتش به طبع^۲؛ بم سرد تر است برابر آب. دو تاه به طبع گرم تر است برابر هوا. سه تاه به طبع سودا سرد خشک است برابر خاک.

و چون میان این چهار رود امتزاج و اختلاط افتد، بر حسب آن اصوات متناسب و الحان متقارب متولد شود؛ اما خاصیت بم آن است که دماغ را ترطیب دهد و خواب را [۲۰۰-پ] مدد کند و قوت صفرا [را] تسکین دهد، و خاصیت

۱- اصل: همو گوید، متن از ل و د. ۲- اصل «بطبع» را ندارد.

زیر آن است که دماغ را تحفیف دهد و گرم^۱ کند و غضب^۲ و انفت و حمیت را در کار آرد، و خاصیت دو تاه آن است که نفس را نشاط [دهد] و قوت زیادت کند و مادّات سخاوت و شجاعت را مدد دهد و تربیت کند، و خاصیت سه تاه آن است که در نفس اندوه و غم و حزن تولّد کند و بخل و جبن را زیادت گرداند و قبض آرد^۳.

شعر

نعمت بربط و صوت مزمار قوت قلب و غذای روح است

۴ گویند: هارون بن زیاد معلم او بود. روزی پیش واثق در آمد؛ واثق او را برپای خواست و تعظیم و اجلالی کرد هر چه تماسر. چون هارون بیرون رفت، خواص گفتند: در مذهب سیادت و شریعت بزرگواری مر اغیار را تبجیل و تعظیم و اکرام و اجلال به حد افراط و اکثار محظور و محجور است، و روا نیست که پادشاه دون خود را تا بدین درجه اعظام و اکرام فرماید^۵. واثق گفت: هُوَ اَوَّلُ مَنْ فَتَقَ لِسَانَهُ بِذِكْرِ اللَّهِ وَآدْنَانِي مِنْ رَحْمَتِهِ؛ او اوّل کسی است که دهان مرا به ذکر حق بگشاد و به رحمت او نزدیک گردانید. [یعنی] اداء حقوق مؤدّب و معلّم در سنت کرم و شریعت مروّت [۲۰۱-ر] از فرایض عقل و لوازم خرد است؛ چه علم جان جان و روان روان است و چشمه حیات نفس ملکی. پس هر که جان را به آب حیات علم زنده گرداند، و از مهیّع حق به مربع^۶ صدق رساند، لوازم تعظیم و شرایط تبجیل او از مواجب کرم باشد.

و آورده اند که ارسطاطالیس روزی مر اسکندر را گفت: ایّها الملک، پدر و فرزند چهار نوع است: پدر جزویّت و بعضیّت است و پدر تربیت و تنمیت و پدر تعدیت و تقویت و پدر تعلیم و تلقین؛ و حقوق پدر تعلیم و تلقین راجح است بر

۱-ل: + و خشک. ۲-ل: و قوت غضب. ۳-ل: + و ترس و وسواس

مستولی گرداند. ۴-ل: + حکایت. ۵-ل: اجلال بدین حد رسانیدن و افراط

و اکثار فرمودن محظور. ۶-ل: + چه آن در سیاست و حرمت توهین آرد.

۷-ل و د: مرتع.

حقوق آن سه . و در آن وقت که دولت واثق به سرآمد و ملک و دولت او سپری شد،
غریم قضا دامن او بگرفت و قابض جان گریبان او درکشید ،

شعر

وَصَلَّتْ إِلَيْهِ يَدٌ سَوَاءٌ عِنْدَهَا

الْبَازِيُ الْأَشْهَبُ وَالْغُرَابُ الْأَبْقَعُ

أَيْنَ السَّيِّدِ الْهَرَمَانِ مِمَّنْ بُنْيَانِهِ؟

مَا قَوْمُهُ مَا يَوْمُهُ مَا مَصْرَعُهُ؟

یکی از جمله جانداران او در آمد ، تا معلوم کند که واثق سپری شده است یا نه ، و واثق عظیم سایس و مهیب بود، به طرف چشم به خشمی در وی نگریست . جاندار از هیبت و سیامت او بیرون آمد و بر کمر شمشیر تکیه کرد و بیهوش گشت [۱ . ۲ - پ] چنانکه بیفتاد و نیم شمشیر بشکست . گویند : چون واثق از دار فنا به دار بقا رفت و از مرحله دنیا به روضه عقبی خرامید و مردمان به تجهیز او مشغول شدند، در آن ساعت موشی پیامد و آن چشم که در آن جاندار نگریسته بود برکشید و بخورد، و این از عجایب و نوادر روزگار بود، فاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ . ای آیات نصرت لوازم رایات تو وای بدایت دولت مواجب غایات تو، بپاید شناخت که هر اولی به آخری پیوستست و هر آغازی به فرجامی باز بسته ، بر نعمت دنیا دل نهادن و با جمال مزورِ مموّه او عشق باختن شرط خردمندان نیست .

شعر

وَمَنْ لَمْ يَعْرِشِقِ الدُّنْيَا قَدِيمًا

وَلَكِنْ لَا سَبِيلَ إِلَى الْوُصُولِ

نَصِيبُكَ فِي حَيَاتِكَ مِنْ حَبِيبٍ

نَصِيبُكَ فِي مَمَاتِكَ مِنْ خِيَالٍ .

المستعین بالله

المستعین بالله آنکه خلق را مستعین ، و خالق عالم را مستغیث بود ،

شعر

لَهُ رَحْمَةٌ يُخَيِّى الْعِظَامَ وَ غِيضَتُهُ

بِهَافِضَتُهُ لِلْجُرْمِ عَنْ صَاحِبِ الْجُرْمِ

چنین آورده‌اند که چون زمانه به مواهب خویش رجوع کرد [۲.۲-ر] و دولت خلافت و مملکت به انعکاس و توالی روی^۱ برتافت، دست‌روزر کار توقیع عزل بر منشور شاهی نبشت و خط احباط بر نام او کشید ،

شعر

رَدَدْنَا الصَّبِيَّ أَسْنَى السَّهَابِ وَلَمْ تَنْزَلْ

أَكْفُ اللَّيَالِي تَسْتَرِدُّ السَّمَوَاتِ

عروس خلافت از وی خلع خواست بر موجب این آیت که^۲ : فَأَمَّا مَسَاكُ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ . در آن حالت دم دردی و نفس وجدی برآورد و روی سوی آسمان کرد [و] به زبان تضرع و ابتهال با حضرت ذوالجلال [گفت و]^۳ قِصَّةٖ نِیَازمندی شرح داد: اَللّٰهُمَّ اِنْ كُنْتَ خَلَعْتَنِيْ مِنْ خِلَافَتِكَ، فَلَا تَخْلَعْ عَنِّيْ مِنْ رَّحْمَتِكَ. ای بار خدای، اگر مرا از خلافت خویش معزول

۱-ل: + از وی. ۲-ل: + می‌فرماید. ۳- از ل و د.

کردی از رحمت خود دور مگردان^۱. [یعنی] خداوندا اگر در نیابت نبوت^۲ ولوازم خلافت از من تابعه شهوتی یا بادره زلتی در وجود آمد که^۳ به اطراء مادحی و اغضاء مسامحی مغرور بودم یا فواتح لطایف ترا در خواتم عوارف به مزید شکر تلقی نمودم، مرا از خلافت خود معزول کردی، مراتب رواتب عنایت خود [۲.۲-پ] از من باز بگیر و از فضای رضای خویش به عالم رحمت و آلاء خود رسان و در ارجاء رجا به درجات نجات بر آور و به ذروه شامخ معرفت و قلعه راسخ مرحمت رسان و طلیعه عذاب و مقدمه عقاب خود از من بگردان.

اورا گفتند: شهری اختیار کن که آنجا مقام سازی. بصره اختیار کرد. گفتند: بصره بغایت گرم است و از وسط اعتدال بر طرف تضاد افتاده! گفت: آترو و نهها آشد حراره من فقده الخلافه. گرم تر از گم کردن خلافت می بینید؟! یعنی فقدان خلافت خدای بر وجدان حرارت هوا مزیت دارد؛ چی تاثیر این در تن بود و اثر آن در جان. پس باید هر کرا بدین تشریف مشرف گردانیدند و خلعت خلافت در روی پوشید^۴، سوابق این انعام را به لواحق مزید شکر و اهتمام تمام مقرون گرداند، تا دولت و نعمت بر وی مدام و مستدام ماند و افتتاح و اختتام آن باسعادت دینی و دنیایی قرین^۵ شود.

ای ذات تو فهرست موجودات، و ای اخلاق تو زبده مخلوقات، آنی که خسرو سیارگان [۲.۳-ر] غلام تست و سیمرغ سعادت و همای دولت در دام تو، عتبه جوشن عصمت بر عیبه فطرت و فطنت محکم است، تیر حدشان بر وی کارگر نیاید و آسمان منشور اقبال تو ابدی نبشتست، [به] توقیع عزل باطل نگردد،

۱- ل: معزول مکن. ۲- اصل: نوبت، متن از ل و د. ۳- ل: + نه
برضای تو بود یا. ۴- ل: + که. ۵- ل: پوشیدند. ۶- اصل: اهتمام،
متن از «ل». ۷- ل: + و هم نشین.

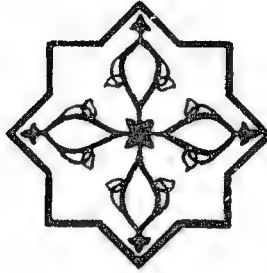
شعر

وَقَالُوا الْعَزْلُ لِلْأَمْرَاءِ حَيْضُ

لِحَاهُ اللَّهِ مِّنْ حَيْضٍ بِغَيْضٍ

فَبِأَنِّ يَسْكُ هَكَذَا فَابُوعَلِيٍّ

مِنَ الثَّلَاثِ يَسْتَسْنِ مِّنَ الْمَحِيضِ .



المعتضد بالله

المعتضد بالله آنکه همّت اوسیاّحِ عالمِ علوی و سفلی بود و دولت او مسّاحِ سطوحِ اجرامِ هستی و بلندی؛

شعر

وَمُطَفَّرٌ بِالْمَجْدِ إِذَا رَاكَ تَهُ

فِي الْحِظِّ زَائِدَةٌ عَلَى أَوْطَارِهَا
می گوید: اَنَا وَاللَّهِ أَنِفٌ مِنَ الْقَلِيلِ وَلَا أَرَى أَمْوَالَ الدُّنْيَا تَقْنِي
نَهْمَتِي. بخدای که من ننگ سی دارم از چیز^۲ اندک، می بینم که مالهای دنیا با بخشش
من وفا نخواهد کرد. یعنی دنیا و حطام او در نظر همّت من غیضی است از فیضی، و
مدّت امتداد او نزدیک امتداد مدّت دولت من [۳. ۲-پ] قصیر است از طویلی، عالمی
را که خورشید سیّاح که مسّاحِ عالمِ بالاست و دایرهٔ افلاک را در بیست و چهار
ساعت سیاحت کند املاک و اموال او را با ثبات دولت و وسعت همّت ما چه مقدار بود،

شعر

سُبْحَانَ مَنْ صَانَ الْكَوَاكِبَ بِأَلْ

بُعْدٍ وَلَوْ نِلْنَا كُنَّ جِدْوَاهُ

لَوْ كَانَ ضَوْءُ الشَّمْسِ فِي يَدِهِ

لَضَاعَهُ جُودُهُ وَ أَفْنَاهُ

۱- ل: + و زبان روزگار در وصف او می گفت. ۲- اصل: خیر، متن از

ل و د. ۳- ل: حار، د: خار. ۴- در نسخهٔ اصل این بیت بعد از بیت

«لوکان...» ضبط شده. متن از ل و د.

به بخشش کف من ساعتی وفا نکند

اگر ستاره درم گردد و فلک ضراب

همو گوید: لَا يَخْرُجُ عَدُوِّي مِّنْ حَبْسِي إِلَّا إِلَىٰ قَبْرِهِ . بیرون نیاید

دشمن من از زندان من مگر رونده سوی گور خویش . یعنی دشمن که در عرصه عصیان قدم زند و بر اسب خود کامی سوار شود و در میدان تمرّد به عثرت قدم در سرآید، هرگز بر مرکب کامکاری سواری نکند و در هوای هوی قدم ننهد، و چون از محبس خلاص و مناص یابد مخلص و مرجعش گور باشد. گویی این بیت در شأن 'همت' او گفته است متنبی رحمه الله :

شعر

وَتَعْظُمُ فِي عَيْنِ الصَّغِيرِ صِغَارُهَا

وَتَصْغُرُ فِي عَيْنِ الْعَظِيمِ الْعَظَائِمُ

روزی یکی از ندما در اثنای محاورت^۲ به حکم مباسطت آواز بلند کرد، به طبع او از آن کاره شد، گفت: اِنِّی لَا رِیَّ^۱ فِی لِسَانِکَ طُولًا وَ فِی عَقْلِکَ قِصْرًا^۳ وَاُخُوفٌ^۴ مِّنْ جِنَايَةِ احْمَرَکَ عَلٰی^۵ اَسْوَدِکَ . می بینم در زبان تو درازی و در عقل کوتاهی، و چگونه می ترسم از جنایت سرخ تو بر سیاه تو. یعنی از خرد نبود در محاورت با ولی نعمت هم عنانی نمودن و با صاحب دولت برابری کردن و بر سخن او قدم سپردن و خود را زیادت^۶ آوردن و در میدان فصاحت به منازعت قرین جدال و قرن مجال داشتن؛ چه بحقیقت با اژدها^۷ مقاتلت کردن و با هزبر محاربت پیوستن باشد؛ و نشاید که خردمند با خداوند اقبال در مقام منازعت و جدال [به] سهام و نیال سخن برابری نماید، چه آن دواعی هلاک و بواعث استهلاک شود و این سخن راست گردد،

۱- اصل: در شأن در شأن. ۲- اصل: مجاورت، متن از ل و د. ۳- چنین

است در م و ل، د: اخاف. ۴- اصل: زیات، متن از ل. ۵- اصل: اژدها،

متن از ل و د.

شعر

مکن دلیری اندر سخن که گفتستند

زبان سرخ سرسبز را دهد بر باد [۲. ۴-پ]

همو گوید: مَنْ ذَا الَّذِي يَسْلَمُ عَلَى الزَّمانِ مِنَ الْحَدَثَانِ. کیست^۱ که او سلامت یابد از حوادث روزگار؟ هر ذره‌ای از ذرایر عالم که در طراز خانه وجود از دست طبیعت کل^۲ جامه صورت و هیولی پوشیده است و قابل اعراض و محل^۳ حوادث گشته و در مرکز وجود قرار یافته، چاره نیست اورا از آن [که] مَقَرِّی^۴ متعین و مستقری معین باشد که به خصوصیت طبع در وی ساکن شود و افلاك^۵ بر وی بگردد^۶ و او محل^۷ تغاییر و حوادث شود؛ و معنی تغیر و حوادث بجز حرکتی نیست وضعی یا مکانی، و محرک و مغیر اشیاء سفلی افلاك و کواکب است و قوا بل تغییر و تأثیر جواهر طبایع^۸ اربعه است که اجزای ایشان علی الدوام متاثر و متغیر می شود از حرکات سیارات سبعة به مقابله و مقارنه و تثلث و تربیع و تسدیس که در درج و دقایق بروج سیر می کنند و بدان سبب در جواهر طبایع اربعه حرکات متفاوت و تغاییر مختلف لازم می آید و از آن حرکات امتزاجات گوناگون موجود می شود، [۲. ۵-ر] بعضی در تجاوزیف زمین و مسامات و منافس جبال چون فلزات^۹ و دیگر جواهر معدنی از حجریات و ملحیات و کبریتات و زاجات و انواع ایشان؛ و بعضی بر بسیط ربع مسکون چون نبات و اشجار و حیوان و انسان^{۱۰}. و این جمله موجود شوند بعضی به طریق استحالت آب و خاک و بعضی به توالد^{۱۱} و تناسل و بعضی در فضای هوا چون سحاب و شهاب و صواعق و برف و باران و رعد و برق^{۱۲} و دیگر حوادث.

۱- ل: + در عالم. ۲- اصل: نگردد، متن از ل و د. ۳- ل: + و

زجاجات. ۴- ل: + بری و بحری و وجود. ۵- اصل: بتوالید. ۶- ل: + و کواکب ذوات الاذئاب.

و آدمی را بر دیگر مرکبات شرف و مرتبت بدان است که تا^۱ این همه موجودات علوی و سفلی در وجود نیامدند، آدمی در حیّز تعذّر بود و وجود او ناممکن؛ و در کارگاه طبیعت و آفرینش لباس وجود او مقوم تر و زیادت مؤنت تر است؛ چه هر یکی را از جواهر علوی و سفلی در وی اثری و نشانی و دلیلی و برهانی است و فیضی و عنایتی از عالم بالا و بهتر نتیجه ایست از امّتهات و آبا و بایسته تر قرّخی که از و کُر صُلب و آشیانه رحم به ساحت ظهور آمدست و بواسطه ادوار [۲۰۰-۲۰۱] و اطوار ترقیق و تلطیف یافته و در قید رحم به حرارت غریزی نضج پذیرفته، گاهی مسجون اصلاب و گاهی محبوس ارحام بوده، دست طبع در طرازخانه صانع بنیاد نهاد او را به شش جهت و چهار قسمت و پنج در پرداخته و به ربّض جلد و جدار لحم و عماد عظم ترتیب کرده و به اشجار اعصاب و انهار عروق نظام و قوام داده و در وی کارکنان نصب کرده و مُنهیان و جاسوسان گماشته و روح عاقله ناطقه را برین جمله امیر کرده تا به تدبیر او نهاد آدمی از فساد میحروس ماند الی^۱ یومِ النّوَقْتِ المعلوم. و چون اجل محتوم فراز رسد و مدّت مهلت^۲ سپری گردد، لحظه ای زمان ندهند و نفسی نگذارند و متاع^۳ امل بر راحله اجل باید نهاد.

و آورده اند از ابوالعبّاس قصبّاب که گفت: چون مدّت عمر بایزید به آخر کشید و برید اجلش در رسید،

شعر

خیمه فرو هشت و بار غربت بر بست

پشت وصال مرا به هجران بشکست [۲۰۶-۲۰۷-ر]

من پس او زیر بار فرقت نالان

اشتر او زیر او گرازان^۴ چون مست

۱- اصل: کتا. ۲- ل: + زندگانی. ۳- اصل: متابع (!) متن از «ل».

۴- اصل: گریزان، متن از ل و د.

کوه دوکوهان او چو گام همی زد
پیش قطار اندراز نشاط همی جست
گفتی بر پای من نهاد همی پای
گفتی بر دست من نهاد همی دست
من به سوی دیده خون دل بگشادم
چون بت من پیش من کنیسه همی بست

مریدان از وی سؤال کردند که ای امام مسلمانان ازین سرای فانی بدان سرای
باقی می روی، با خود بضاعت چه میبری؟ گفت: گوهری می برم که در خزانه حق
آن گوهر نیست. پرسیدند که آن گوهر چیست؟ گفت: نیاز است و در خزانه او همه
بی نیازی است.

ابوالعباس گفت: چون بایزید در گذشت، من آن شب او را به خواب دیدم،
او را پرسیدم که خدای تعالی و تقدس با تو چه کرد؟ گفت: مرا در مقام قسرب
بداشتند و خطاب بی واسطه شنوایند و گفت: ای بایزید، چه آورده ای که درگاه
ما را شاید؟ گفتم: بار خدایا، نیاز آورده ام و این تحفه در خزانه تو نیست. خطاب
آمد یا بایزید، اگر تو با فقر و درویشی خویش ما را تحفه آوردی که در خزانه
ما نیست، ما نیز ترا خلعتی دهیم که در خاطر تو نبود، تا عالمیان بدانند که هیچ کس
بر نیاز و بندگی زیان نکند [۶. ۲. پ] و هیچ کس در عالم فنا باقی نماند.

ای طینت بنیت طاهر تو سرشته عنایت ازلی و ای ذات پاک تو پرورده بنای
تأیید سمرمدی، مدت مهلت حیات هر ذاتی را انقضا و انتهای است و حساب
[عمر] هر شخصی را فذلک انجام و فرجام؛ و چون متقاضی فنا حلقه بر در زند و
غیریم قضا گریبان در کشد، رخت از عرصه تنگ دنیا به جناب رَحَب آخرت باید
کشید،

شعر

لَا بُدَّ لِلْإِنْسَانِ مِنْ ضِجَّةٍ
 لَا تَقْلِبِ الْمَضْجَعَ عَنْ جَنْبِهِ
 نَحْنُ بَنُو الْمَوْتِ فَمَا بَالُنَا
 نَعَافُ^۱ مَا لَا بُدَّ مِنْ شَرِّهِ^۲

۱- اصل: نعاذ، متن از ل و د.

۲- ل: +

یخل الدنيا عن ارواحنا
 فهذه الارواح من جوه
 يموت راعى الضأن في جهله
 عناية المقرط في سلمه
 على زمان يوم من كسبه
 و هذه الاجسام من تربيه
 مودة جالينوس في طبه
 كفاية المقرط في حربيه

از مردم و مردی نشان خواهد ماند
 توبا ده دوز و غم جهان هیچ مخور

شونیکى کن که از تو آن خواهد ماند
 تا غم خورد آنکه در جهان خواهد ماند

یعقوب لیث

یعقوب لیث آنکه به اصابت^۱ رای و شهامت تدبیر دست تأثیر مشعوزان^۲ بساط کبود چهره کوژ پشت فرو بسته بود و تیر تدبیر^۳ او جوشن بهرام تیغ آزمای گسسته. احوال او از نوادر روزگار و افعال او از غرایب ایام است،

شعر

أَذُمُّ إِلَىٰ هَذَا الزَّمَانِ أَهْيَلَهُ
فَاعْلَمَهُمْ قَدَمٌ وَأَحْزَمَهُمْ وَغَدٌ
وَأَكْرَمَهُمْ كَلْبٌ وَأَبْصَرُهُمْ عُمَىٰ^۴
وَأَسْهَدُهُمْ فَهْدٌ وَأَشْجَعُهُمْ قِرْدٌ^۵

و آورده اند که یعقوب در بدو حال و آغاز کار یکک سواره [۷. ۲-ر] بود و به تجلّد و شهامت و اصالت تدبیر و اصابت رای و مقاسات شداید و مکاید پادشاه شد و بر خراسان و عراق و هندوستان مستولی گشت و در ابتدای دولت صعلوک و راه زن بود؛ تعرض^۶ کاروانها کردی و بر اینای سبیل مکابره کردی تا چنان شد که امیر گشت و دوهزار سوار و پیاده بر وی جمع شدند، و چون از خارجیان برداخت، عزم هندوستان کرد و تمنای درجت بلندتر برد. هر ساعت شبیخون بردی و برطرفی زدی تا هندوان ازین حال رتبیل را خبر دادند و از وی تظلم نمود^۶. رتبیل به یعقوب رسولی فرستاد و بر زبان او پیغام داد و گفت تجاوز [و] تعدی تو از حد گذشت و

۱- اصل: باصالت، متن از ل و د. ۲- اصل: و تدبیر تیر، متن از «ل».

۳- د: عم. ۴- اصل: تقرض، متن از «ل». ۵- ل: + و مکابره کردی.

۶- ل: نمودند.

تلافی کار تو بر ما واجب گشته و آنچه در تدارك کار تو [پیش از این تقصیر و] تراخی رفتست نه از بزرگی و حشمت تو بوده است، که ترا قوت مقاومت یک سیه سالار ما نبود و اکنون حال از دو بیرون نیست. دست تعرض از رعایای ولایت مامنه قطع دارو به خدمت ما پیوند، تا ترا تربیت فرماییم و اقطاع دهیم تا از دزدی و شبیخون بردن فارغ باشی.

چون رسول رتبیل به یعقوب رسید و پیغام [۷. ۲-پ] او بگزارد، یعقوب با خود اندیشید ما را کاری باید کرد که نام [ما] در جهان یادگار ماند و به بزرگی رسد. اگر دولت ما را بود، خود به کام و نام رسیدیم و اگر برخلاف این باشد^۱، از چرخ نه اینست نخستین پیداد^۲. پس بر زبان رسول رتبیل پیغامهای خوب و جوابهای پسندیده داد و گفت: فرمان رسید و بدان تبجیح یافتیم و اگر مرا معلوم بودی که در آن حضرت قبولی یابم، خود به خدمت پیوستمی^۳ و از آستانه آن حضرت آشیانه ساخته، و چون اجازت یافتیم، تقاعد و تقصیری را که تا این غایت رفتست به هواخواهی^۴ و بندگی تدارك نمایم و کمر امتثال بندم. و بر رای ملک پوشیده نمانده باشد که من مردی یک سواره بودم و به تجلّد و شهادت خداوند دوهزار سوار شدم و آنچه با طاهریان و خارجیان کردم معلوم رای ملک باشد، و از هر نوع دمدمه ها^۵ بگفت، تا دل رتبیل به دست [آورد. رسول بر رفت و پیغام بگزارد، و رتبیل پنداشت که راست می گوید. پس دگر بار رسول بیامد و پیغام داد: باید که به خدمت آیی تا ترا سیه سالاری دهم و با نواخت و خلعت به ولایت خویش فرستم. یعقوب]^۶ مواعده نهاد که فلان روز پیش خدمت آیم، و ملک دست من بگیرد و مرا در پذیرد

۱- ل: + مصراع. ۲- اصل: می دارد، متن از «ل».

۳- اصل: بخدمت. ۴- اصل: بهواخی، ل: خواهی، متن از «د».

۵- دمدمه ها. ل: + عشوّه ها و غرورها و. ۶- عبارات میان دو قلاب در اصل و نیز نسخه

د، نیامده، متن از «ل».

و عهدی کند که بر من مکرری و غدیری و خداعی نسگالد ؛ و براین جمله مقرر گشت [۲۰۸-ر].

چون رسول بازگشت، یعقوب این معنی با یاران بگفت و جمله [باوی] عهد و میثاق بستند^۱. پس به وجه شکار بر نشست و با دو هزار سوار برگستوان پوش زره دار تیرانداز نیزه گذار^۲ که هر یک در مردی گوی مسابقت از رستم دستان و گودرز نوذران ربوده بود و در میدان مقاتلت با شیر و اژدها مقاومت نموده، هم براین جمله روی به رتبیل آورد، و چون در حدود ولایت او رسید، یاران را گفت: باید چون پیش رتبیل رویم، من بر مقدمه با مردی دویست بروم. چون بدو رسم خود کار او تمام کنم. شما بر اثر جوق جوق، فوج فوج پراکنده^۳ از اطراف و جوانب درآید و طبل بزنید و تکبیر کنید^۴، باشد که درین فرصت کاری رود که نام ما^۵ بر روی روزگار باقی ماند، و برین قاعده و ترتیب روان شدند.

و رتبیل به صحرا لشکر کشیده بود و پنجاه هزار سوار با دو هزار پیل تعبیه کرده و عرض داده و خود در [۲۰۸-پ] چهار بالش سلطنت در زیر چتر همایون تکیه زده. یعقوب هم برآن میعاد با دویست مرد زره پوش چون آب و آتش درآمد، و چون شیر که به صید شتابد پیش رتبیل شتافت و خدمت کرد، و رتبیل مغرور بود و از مکر و قصد یعقوب و بوالعجبی روزگار غافل. چون یعقوب نزدیک رسید پیاده گشت و پیش تخت رتبیل آمد. رتبیل برهنه و بی خبر دست به یعقوب داد. یعقوب دشنه بر کشید و در حال رتبیل را از جان بی جان کرد، و یاران رتبیل تیر و نیزه و گرز و شمشیر کار فرمودند و لشکر یعقوب هم برآن تعبیه از اطراف درآمدند و آواز تکبیر

۱- ل: + و سوگند خوردند که هیچ خلاف نکنند. ۲- اصل: نیزه گزار.

۳- اصل: جوق جوق فوج پراکنده، متن از ل و د. ۴- ل: + و تیغها بر کشید و

سلاح را کار فرمایید. ۵- ل: + بلند گردد و.

بر آسمان رسید ؛ به یک ساعت هندوان را برهم زدند و جمله را بکشت^۱ و اسیر کرد^۲ و ولایت و خزانه به تاراج برد^۳.

شعر

لَمَّا رَأَتْهُ وَخَيْلُ النَّصْرِ مُقْبِلَةٌ

وَالْحَرْبُ غَيْرُ عَوَانٍ أَسْلَمُوا الْحُلَا

وَضَاقَتْ إِلَّا رُضْحُ حَتَّى كَانَ هَارِبُهُمْ

إِذَا رَأَى غَيْرَ شَيْءٍ ظَنَنَهُ رَجُلًا

در یک لحظه ولایت رتبیل چنان شد که در وی آثار [۲۰۹-ر] دیار نماند و زبان روزگار این ابیات برخواند ،

شعر

هَذِي سَنَازِلُ أَقْوَامٍ عَهْدَتْهُمْ

فِي ظِلِّ عَيْشٍ آتِيْقٍ مَالَهُ خَطَرٌ

دَارَتْ عَلَيْهِمْ صُرُوفُ الدَّهْرِ فَأَنْتَقَلَوْا

إِلَى الْقُبُورِ فَلَا عَيْنٌ وَلَا آثَرٌ

چون آن مهم خطر مسکفی شد و آن نایره اطفال پذیرفت ، مملکت هندوستان بر یعقوب صافی و مستخلص گشت . فتح نامه ای با هدایا و تحف به دارالخلافه فرستاد و از حضرت مقدسه امامی نبوی منشور امارت [و] ولایت یافت و پادشاهی هندوستان و سیستان و غور و کابل و خراسان و عراق بگرفت ، و این از نوادر ایام بود .

۱-ل: بکشتند. ۲-ل: اسیر کردند. ۳-ل: بردند. ۴-اصل :

هذا ، متن از «د» . ۵-ل: + و به درجه رسید که از ملوک عصر و سلاطین روزگار

شد ، شعر :

لوکان يعلم يأتيها لمن بنيت

يظل يهدمها بالمرء والناس

كان الكرام بها اهل فقد رحلوا

منها وخيم و سفلة الناس

می گوید: دَوْلَةُ بَنِي الْعَبَّاسِ مُؤَسَّسَةٌ عَلَى الْغَدْرِ وَالْمَكْرِ وَالنَّكَثِ، أَلَمْ تَرَوْا مَا فَعَلُوا بِأَبِي مُسْلِمٍ وَابْنِ رَامِكَةَ. دولت خلافت پسران عباس نهاده شده است بر بی وفایی و بدسگالی و عهد شکستن، نگاه کنید که چه کرده اند با ابومسلم که معین و مقوی ایشان بود و خلافت به وساطت^۲ او گرفته بودند! و همچنین با آل برمک که کرام ایام و اختیار روزگار بودند! جمله را نیست کردند و عهود [و] موثیق فرو گذاشتند.

ای پادشاهی که اگر ملوک سالفه و سلاطین ماضیه به اعادت حیات ثانیه زنده کردند، چون حاشیه پیش تو در موقف حاشیه کمر طاعت بندند و از دل و جان به هوی و ولای تو رضا دهند و سربال امن و سروال عافیت از جامه خانه فضل تو پوشند و مشعل سعادت از شعله شمع اقبال تو افروزند. تو آنکسی که در نعت او گویند،

شعر

وَتَعْبُدُهُ زَهْرُ الدُّجَىٰ بَيْنَ طَالِسٍ
تَوَقَّدَ بَيْنَ الْخَافِقَيْنِ وَخَافِقٍ
وَيَرْكَبُ بَدْرُ الْأُفُقِ فِي كُلِّ غَاسِقٍ
وَيَسْجُدُ قَرْنُ الشَّمْسِ فِي كُلِّ شَارِقٍ
وَيَمْسَحُ بِالتَّقْصِيلِ مَوْطِئَ رِجْلِهِ
مِنَ الْأَرْضِ أَفْوَاهُ النُّجُومِ الطَّوَارِقِ.

۱- اصل: همو گوید، متن از «ل». ۲- ل: + رشد و گیاست و شجاعت و قوت.

همروبن الیث

عمروبن الیث، آنکه روباه شکار گاه صورت ایوان او شیر شکار مرغزار اخضر گردون بود، و شمشیر آسمان سانِ میجره نشان او گردن شکن گردن کشان گنبد پیروزه گون. آب سیاست در سبزه زار تیغ او روان بود و شعله هیبت در سنان آتش- سان او فروزان.

شعر [۲۱۰-ر]

إِنَّ الْكُفَّاءَ كَيْبَ إِنْ خَالَفَتْهُ سَحَرًا
فَمَا نَهَا فِي انْبِلَاجِ الصُّبْحِ تَنْكَدِرُ
وَإِنْ عَصَتْهُ السَّمَوَاتُ الْعُلَىٰ أَصْلًا
فَمَا نَهَا حِينَ يَغْشَى اللَّيْلُ تَنْفَطِرُ
وَالْبَحْرُ يُرْتَجُّ نَارًا لَوْ تَمُرُّ عَلَىٰ
أَقْصَىٰ سَوَاحِلِهِ مِنْ سَخَطِهِ شَرَرُ

می گوید: الشَّخْمُ لَا يَجْتَمِعُ فِي بُطُونِ الْعَصَافِيرِ بَلْ فِي بُطُونِ الْبَقَرِ. پیه از شکم گنجشکان مجوید، بلکه از شکم گاو طلب کنید. یعنی مقل^۱ و صاحب عیال که به قلت اموال و تقلب احوال مبتلا بود و سحرگاه همت او به چاشتگاه مراد نرسیده باشد و از کووس امانی جز تجرّع یأس و حرمان نکرده بود، خود را به اوزار ذمت آزار او گران بار نکنید، که چون^۲ کار به جان و کارد به استخوان رسد، مسکه شکیب سپری شود و نفاق صبر و طاقت تنگ آید و آنگاه

عواقب آن از دو حال بیرون نبود: اگر میان ایشان اجماع و اتفاق بود، آتش فتنه در خرمن عافیت زنند و آب امن و سلامت تیره گردانند و اگر تفرقه کلمه باشد، به دعوات سحر و توهّمات سوء در حرم کرم ربّانی گریزند و در هاجره درد به نفس [۲۱-پ] وجد مدد خواهند؛ و اگر یک تیر دعوت بر هدف اجابت افتد، گمان گمان شما از ره قبول چنان فرو افتد که یک ناولک تدبیر^۱ به هدف اصابت نرسد و از طلب مال جز وبال ذخیره نگردد. و مخلص و مساق این کلمات آن است که چون^۲ مال کسب کنید دست تعرض از دامن درویشان کوتاه دارید که آن ارتکاب فضایح و اکتساب قبایح باشد و تمر لطف و خمر عنف شما بی فایده بود و بر ممالک کاسرانی مالک نگردید، از بهر آنکه،

شعر

فَطَعَمُ الْمَوْتِ فِي أَمْرِ حَقِيرٍ

كَطَعَمِ الْمَوْتِ فِي أَمْرِ عَظِيمٍ

و همو گوید: الطَّيْرُ بِالطَّيْرِ يُصْطَادُ وَالِدٌ رَهْمٌ بِالِدٍ رَهْمٌ يُسْكَنْتَسَبُ وَالرَّجَالُ بِالرِّجَالِ يُسْتَمَالُ. مرغ به مرغ گیرند و درم به درم کسب کنند و مرد به مرد نگاهدارند. یعنی کارها را مداخل و مخارج و اعمال را مراتب و مدارج است، و هر حرفتی را اداتی است و هر صنعتی را آلتی. به آلت حدّادی حلاجی نتوان کرد و به ادوات حلاجی نساجی [۲۱-ر] ممکن نگردد و صیّاد بی سلواح صید نکند و بازرگان بی مال مباحه برنگیرد؛ و هر کرا طباع طبیعت بر قارح قریحت سوار بود در امور مبهم بی تقویت درهم شرع^۳ و خوض ننماید. و هر که برین منوال در حصول اموال خوض کند، قبض و حباله از دست بشود و قبّس و ذُبّاله از چراغ بیفتند و مرکب امانی به صاحب عنانی نرسد و آفتاب

۱- اصل: بتدبیر، متن از ل و د. ۲- اصل: کجون. ۳- ل و د:

دولتش از مشرق مراد به مغرب زوال افول نماید^۱. و گفته اند ،

شعر

اول صف بر آن کسی ماند کاخر کارها نکو^۲ داند

۳ و در آن وقت که رافع بن هرثمه بر عمرو بن اللیث خروج کرد و خراسان بگرفت و با سپاه عمرو مصاف داد بکرات ، و آخر الامر سپر به عجز پیفگند ، عمرو گفت : **ان رافعاً کمال الذی یب ان تمسکن و تیب و ان طلبتته هرب** . رافع چون گرگ است . [چون] فرصتی یابد غنیمت کند و چون خصم پیش آید بگریزد . و چون از پیش لشکر عمرو به هزیمت به خوارزم رفت و به خدمت [۲۱۱ - پ] خوارزم - شاه پیوست عمرو بن اللیث به خوارزم شاه پیغام داد و گفت : رافع سنازع ملک من است و در ملک من متعرض و متعدی بوده است و اکنون از ضرورت به خدمت تو آمده است و میان ما راه مواصلت و طریق موالات مشروع است و بنیاد اتحاد و قواعد و داد احکام یافتست ؛ اگر می باید که این حالت ثابت ماند رافع را بگیرد و نزدیک من فرستد ، و اگر از موجب این مثال تقاعدی رود و در ادای این فرمان تأخیری افتد ، پنجاه هزار سوار مقاتل محارب به خوارزم فرستم ، تا خاک خوارزم در جیخون گذارند ؛ و خوارزمشاه را معلوم باشد که امروز ملوک دنیا را امکان مقاومت ما نیست .

چون مسرع به خوارزم رسید [و] پیغام بوجه بگذارد ، خوارزمشاه اندر آن تأملی کرد و آثار فساد آن بر صفحات عواقب بدید . فرصتی جست و رافع را بمغافصه بگرفت و بند بر نهاد و نزدیک [عمرو] فرستاد ، تا آن فتنه بیارامید و آن [۲۱۲ - ر] نایره اطفاء و تسکین یافت و زبان روزگار در تهنیت این حال گفت :

۱- ل: انتقال نماید . ۲- اصل: نیکو، متن از «ل» . ۳- ل: + حکایت .

بیت

حَسَمَ الصُّلْحَ مَا اشْتَهَتْهُ الْأَعَادَى

وَ أَذَاعَتْهُ السُّنُّ الْحُسَّادُ

و در آن^۱ وقت که دولت او فترت پذیرفت و مدت او به نهایت انجامید ،
 با اسمعیل بن احمد السامانی^۲ مصاف داد و لشکر عمرو به هزیمت رفت و عمرو تنها
 گرفتار شد ، چنانکه هیچ کس را از لشکر او زخمی و المی نرسید . اسمعیل بند برپای او
 نهاد و به دار الخلافه فرستاد ، و نامه نبشت و گفت : اَمَّا بَعْدُ ، فَإِنَّ عَمْرَو بْنَ
 اللَّيْثِ أَصْبَحَ أَمِيرًا وَ أَمْسَى أَسِيرًا ؛ عمرو بامداد امیر برخاست و شبانگاه اسیر
 شد . در راه از او پرسید [ند] : يَا أَبَا حَفْصٍ أَمَا لَكَ مَعَ طُولِ أَيَّامِكَ وَ بَسْطِ
 سُلْطَانِكَ وَلَيْ يُتَعَصَّبَ لَكَ ؟ ای ابو حفص ، [نیست] ترا با درازی مدت
 دولت و بسط قدرت و سلطنت ، کسی که کین تو از اسماعیل طلب کند ؟^۳ در حال گفت :
 إِنَّ الصَّبِيَّانَ إِذَا اسْتَرَاخُوا مِنَ الْمُؤَدِّبِ لَمْ يَطْلُبُوهُ وَ لَا يَحْجُمُوا
 حَوْلَهُ ؛ چون کودکان از رنج تعلّم معلّم و تعرض مؤدّب [۲۱۲ - پ]
 خلاص یابند ، نیز او را طلب نکنند و پیرامن او نگردند . یعنی ملوک و سلاطین ایام
 و اکابر و امثال روزگار در ابواب سیاست و ریاست بعد از آنکه ملوک اقلیم در
 اقطاع دولت ما آمده بود [ند] در مکتب تأدیب پادشاهی تخته تکلیف آداب امر
 و نهی جهاننداری بر معلّم عدل^۴ ما می خواندند و سُور منزل عدل و آیات مسطور
 فضل پیش استاد ریاست و سیاست ما تکرار می کردند و ما ایشان را به تازیانه قهر
 و سطوت منقاد و مأمور می داشتیم و نگذاشتیم^۵ که قدم از خطّه انقیاد و مطاوعت
 بیرون نهادند^۶ و دستهای تناول به تناول اموال رعایا دراز کنند . رخسار عروس ملک
 به آب عدل شسته می داشتیم و نقد انصاف و انتصاف را در بوتّه اخلاص خلاص

۱ - ل: حکایت در آن . ۲ - ل: + در بلغ . ۳ - اصل: و بسطت ، متن

از «ل» . ۴ - ل: + و ترا خلاص دهد عمرو . ۵ - ل: + و نصفست . ۶ - اصل:

می داشتیم و نگذاشتیم ، متن از «ل» . ۷ - چنین است در اصل ، ل: نهادندی ، د: نهند .

می گردانیدم و به صرصر هیبت خاك مذلت بر فرق جبّاران متكبر و ظالمان متهور
می ریختم^۱؛ امروز از زنجیر زجر و قید قهر ما خلاص یافتند، به مظافرت و معاونت
ما رغبت نمایند و راه تعاون و تظافر^۲ نسپزند.

ای [۱۳-۲-ر] مضمون سیرت حمیده تو اقامت مراسم دعوات، و ای مکنون
سریرت پسندیده تو افاضت^۳ خیرات معالم شریعت به انوار مصابیح عدل و فضل تو
روشن، و مراسم طریقت به ازهار اشجار دولت تو گلشن، هر که از عصیان دولت و
کفران نعمت تو تحاشی نماید و در ادای مواجب حقوق بندگی غایت مبالغت به
قصارای امکان بدل نکند و چون فرزند عاق جامه بر^۴ اشفاق والدین را^۵ به شقاوت
عقوق [و] تقصیر ادای حقوق ملطّخ و ملوث گرداند، صفو حالتش به کدورت بی-
مرادی و ردای حیاتش به لباس فنا و جامه ممات بدل کن،

شعر

اِذَا كُنْتَ تَرْضَى^۱ أَنْ تَعِيشَ بِذِلَّةٍ
فَلَا تَسْتَعِدِّنْ^۲ الْحُسَامَ الْيَمَانِيَا
وَلَا تَسْتَطِيلَنَّ^۳ الرِّيحَ لِيَاغَرَةَ
وَلَا تَسْتَحِيدَنَّ^۴ الْعِثَاقَ الْمَذَاكِيَا.

۱- ل: می ریختم. ۲- ل: تظاهر. ۳- ل: + اسباب. ۴- اصل:

جامه بر والدین اشفاق را، متن از «ل». ۵- اصل: یرضی، متن از «ل».

اسماعیل بن احمد السامانی

اسماعیل بن احمد السامانی آنکه اطار [احوال] آل سامان به جَندره^۱ اقبال
نوکرده بود و ردای دولت که به کرور و مرور روزگار فرسوده بود ، به طراز انصاف
مطر زگردانیده ؛ زبان مملکت بدین بیتهای بر وی [۲۳ پ] تهنیت می گفت ،

شعر

قَدِمْتُ فَمَا قَدِمْتُ الْعُلَىٰ وَالْمَكَارِمَا
وَأَيَقَنْظَتْ أَجْفَانُ السُّعُودِ النَّوَائِمَا
وَأَاطَلَعَتْ نَجْمًا كَانَ لِلْجُودِ أَفِلًا
وَنَوَّرَتْ جَوًّا كَانَ بِالسُّبُخِ قَائِمًا
وَجَمَعَتْ شَمَلًا لِّلْعُلَىٰ مُتَبَدِّدًا
وَأَمْطَرَتْ غَيْمًا لِّلنَّدى مُتَرَكِمًا

فرزندان خویش را گفتی : کُونُوا عِصَامِيًّا وَلَا تَكُونُوا عِظَامِيًّا .
عصامی باشید نه عظامی . معنی او آن بود که نسبت از خود کنید نه از پدران .
إِذَا مَا الْحَيُّ عَاشَ بِعِظَمِ مَيِّتٍ فَذَاكَ الْعَظَمُ حَيٌّ وَهُوَ مَيِّتٌ . و
عصام در عرب مردی مجهول^۲ و ابوالاطقال و صاحب عیال و مُقِلّ الحال بودست ،
چنانکه در قبیله او کسی از وی درویش تر نبود . از مال دنیا میشی داشت که قوام
معیشت از شیر او ساختی و دختران داشت ، امّامردی صاحب همّت و مروّت بود .

۱ - ل: کندره . ۲ - اصل: مجهود ، متن از ل و د .

شبی یکی از شعرای عرب^۱ به خانه او نزول کرد. عصام قدوم او را به استبشار و اهتزاز تلقی نمود و کمر حسن ضیافتی بر میان بست و آن میش بکشت و خوردنی ساخت. روزی دیگر آن شاعر از حال [۴۱-۲-ر] او معلوم کرد، از وی بزرگ داشت و شعری گفت،

شعر

نَفْسٌ عِصَامٍ سَوَّدَتْ عِصَامًا
وَعَلَّمَتْهُ الْكُرَّ وَالْأَقْدَامَا
وَصَيَّرَتْهُ مَلِكًا هُمَامًا
حَتَّىٰ عَلَا وَجَاوَزَ الْأَقْوَامَا

این قصیده در قبایل عرب شایع و سائر شد. ملوک عرب به مصاهرت عصام رغبت نمودند و عصام بزرگ شد و به پادشاهی رسید، و این مثل بماند که کُنْ عِصَامِيًّا وَلَا تَكُنْ عِظَامِيًّا.

و در آن وقت که اسمعیل بن احمد به نیشابور آمد و هوای او بدید و انواع اشجار و اثمار مشاهده کرد و نقد رجال و نسای او را بر محک امتحان زد، مناقب و مثالب زین و شین ایشان بدانست، گفت: نِعْمَ الْبَلَدَةُ نِشَابُورَ لَوْ كَانَتْ مِثْلَهَا فَوْقَ الْأَرْضِ وَ رِجَالُهَا تَحْتَ الْأَرْضِ! چه نیکوست نیشابور، اگر آبهای او بر روی زمین و مردان او در زیر زمین استی.

گویند: روزی جشنی ساخت و ابو ابراهیم حکیم را بخواند و با خود بر تخت نشاند، گفت: ایّها الحکیم، معادیان^۲ ظالم بودند و رعایا را بانواع رنجها نمودند؛ با این همه [۴۱-۲-پ] ایزد تعالی دولت ایشان را از آفت و فترت نگاه داشت و هیچ دشمن را برایشان نگماشت. هیچ دوست از ایشان به مراد نرسید و هیچ دشمن از ایشان کام خود ندید. باز طاهریان عادل و عاقل بودند و رعایا را به هیچ وجه رنج

۱- ل: + و آن امره القیس بود. ۲- اصل: معادن، متن از «ل».

نمودند، باین همه حق تعالی دولت و نعمت برایشان زوال آورد و آثار ایشان از میان آدمیان مندرس کرد. حکمت چیست و تقصیر از کیست؟ ابو ابراهیم گفت: ایها الامیر، چون مدت معادیان به آخر آمد و نوبت امارت^۱ به طاهریان رسید، از دیانت و مروّت خود روانداشتند که فرزندان معادیان^۲ را براندازند. همه را در حمایت خویش آوردند و بوجوه تربیت کردند تا نسل ایشان بریده نگشت و نام ایشان زنده ماند، و چون دولت طاهریان به پایان کشید و نوبت امارت به عمرولیث رسید، عمرو مردی بی باک بود، از بی باکی طاهریان را مستأصل^۳ گردانید و نام ایشان از جریده اقبال محو کرد. پس ماندن معادیان از هنر طاهریان [بود] و ناماندن [طاهریان] از بی هنری عمرولیث. اسمعیل گفت^۴: سالها بود تا خاطر من بدین سخن [۲۱-ر] مشغول بود و از مشغولی هیچ تدبیر صواب نبود. درین میان یکی پرسید: من به ده درم ترنج خریده ام به حساب نه عدد به درمی، و به دوازده درم سیب خریدم نامعلوم و لکن ترنج بدان نرخ که سیب خریده بودم بفروختم و سیب بدان نرخ که ترنج خریده بودم بفروختم. یک درم سود آمد. بگوی تا بدین دوازده درم سیب چند خریده باشم و ترنج چند و اصل مایه من چند بوده است؟ ابو ابراهیم گفت: سرمایه این مرد بیست و دو درم بوده است؛ به دوازده درم سیب خریده است به حساب شش عدد به درمی، و ده درم را ترنج خریده است به حساب نه به درمی. سیب به حساب شش به درمی هفتاد و دو بود و ترنج به حساب نه به درمی نود باشد. پس ترنج به نرخ سیب فروخت شش به درمی، پانزده درم بیرون آمد و سیب به نرخ ترنج فروخت، هشت درم حاصل آمد. مجموع هردو بیست و سه درم بود. چون مایه بیست و دو [درم] بودست [یک درم سود بود].

۱- ل: + و سلطنت. ۲- اصل: معاد، متن از «ل». ۳- اصل: مستصل،

متن از «ل». ۴- ل: + ایها الحکیم لله درک.

اسمعيل چون اين جوابها بشنيد شاد شد [۲۱۵-پ] و پنج هزار دينار و دو تخت^۱ جامه بدو داد.

و آورده اند که چون کار ملک و دولت بر اسمعيل ثابت و مقرر شد، روزی که بهترین روزها بود، فرزندان را بخواند و وصیته‌ها کرد و فرمود آداب جهان‌داری و رسوم بزرگواری یاد گیرید، تا اگر روزی بدان مرتبت رسید بر شما پوشیده نگردد و چون بدان آداب و اخلاق متادب و متخلق شوید و رفتن شما بر محبته عدل و شارع انصاف باشد، دولت و نعمت^۲ مستدام ماند. فرزندان باد سرد برآوردند و آب گرم از دیده فرو راندند و گفتند: ای پادشاه اقالیم و خسرو روی زمین، ذات شریف [تو] که همواره به کام دوستان باد، بحمد الله و سنیّه امروز در صحت بنیت و سلامت نفس بر دیگر ایام مزیت دارد^۳ و انواع فراغت و کرامت و تمنیت و خوش دلی جمع است، ولایت از سنازعان خالی و مملکت از حاسدان صافی. این کلمات موجب مؤلم چیست؟

اسمعيل گفت: آنچه جستیم یافتیم و بر موالی و معادی مراد و کام خویش رانديم و بر [۲۱۶-ر] تخت دولت هیچ چیز باقی نماند، و کَیْسَسَ بَعْدَ اِدْرَاكِ الْاُمْنِیَّةِ الْاَحْلُولِ الْمُنْیَّةِ، و بعد از آن هفته‌ای نزیست و کالبد خالی کرد.

ای پادشاه دولت یار و ای برگزیده آفریدگار، مساق این کلمات و مخلص^۴ این مقدمات آن است که هر که از منازل اصلاّب آبا به مراحل ارحام استهات آمد و ذات او قابل مثلثات و مربعات و پذیرای^۵ طول و عرض و عمق گشت و در شغاف غلاف ظلمات ثلاث به نقوش اضلاع و زوایاء مثلثات و اشکال نقش پذیرفت و مجسم و مشکل شد و انتماء او به پدر صلبی و اعتزاء^۶ او به مادر رحمی محقق گشت^۷ و ادوار و اطوار این کرات علوی نه ماه بر وی گذشت و از مجلس رحم به مخلص

۱- ل: تخته. ۲- ل: + بر شما. ۳- اصل: مزید دارد، متن از «ل».

۴- در «اصل» مخاص نیز می‌توان خواند. ۵- اصل: «پذیرای» را ندارد، ل: بدرای.

۶- ل: انتساب. ۷- اصل: محقق است، متن از «ل».

ظهور آمد و حله کمال در وی پوشیدند، هر آینه به عکس و توالی بازگردد و بنا
 قالب انهدام و انقضاض پذیرد و چهار دیوار طبیعت فرو نشیند و اشکال و اعداد^۱
 متفرق و پراکنده شوند و هر جزوی به کل خویش بازگردد،

شعر

زلفت بکشم رضا کنم عمدا باز
 تا بر جهد و رود سوء اجزا باز
 عیبش نکنم به رفتن مأوا باز
 کاخر سوی کل رود همه اجزا باز. [۲۱۶-پ]

المكتفی بالله

المكتفی بالله امیر المؤمنین آنکہ گردون معالی بہ کواکب ثواقب [معانی]
او روشن بود و عرصہ عریض امارت و خلافت بہ ازہار محاسن و انوار مناقب
او گلشن ،

شعر

يُقَبِّلُ وَجْهَهُ الْاَرْضُ فِي كُلِّ سَاعَةٍ
لَهُ السَّعْدُ وَالْاِقْبَالُ وَالنَّصْرُ وَالظَّفَرُ

روزی حدیث اسماء و القاب مردمان در پیش او می گفتند ؛ فرمود: اَشْهَدُ
اَنَّ الْاَلْقَابَ تَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ. گواہی دهم کہ اسما و القاب مردمان از آسمان
می آید در خور حال ایشان .

و آورده اند کہ موسی عبد الملک کہ بہ لبان فضل در کنار مادر ادب پرورش
یافتہ بود، بہ وزارت رسید و صدر وزارت بہ مکان او تزیین و تجلی یافت ، او را بہ
اخراجاتی^۱ خارج معہود حاجت افتاد . صدہزار درم از خزانہ وام^۲ کرد تا یک سال
بازدہد و بہ نام مکتفی خطی بنوشت ؛ و اتفاق چنان افتاد کہ یک سال بگذشت و
وام^۲ خزانہ گزارده نشد . حاسدان مجال طعنی یافتند و تضریب آغاز نہاد^۳ . مکتفی
متغیر شد و خط موسی و توقیع [خویش] بہ معتمدی داد و نزدیک موسی فرستاد .
چون معتمد ہر سید ، موسی را دید در خیمش خانہ نشسته [۱۷-۲-۳] و چیزی می نوشت .
موسی دانست کہ بہ چه کار آمدہ است . او را^۴ بنشانند و فرمود تا برف و یخ آوردند

۱- اصل: باخراجات ، متن از «ل» . ۲- ل: اوام . ۳- ل: و تضریب و

تخلیظ انگیزختند . ۴- اصل: موسی اورا ، متن از «ل» .

و باد می کردند. خنکی و تری هوا به دماغ معتمد رسید، خواب بروی غالب گشت و هم بر جای نشسته در خواب رفت. توقیع و خط هر دو از دست معتمد بیفتاد. موسی بفرمود تا برگرفتند. چون زمانی برآمد معتمد بیدار شد و گفت،

بیت^۱

چون شمع به هر جانب رویی داری چون آب به هر نشیب جویی داری
چون باد ز هر شکوفه بویی داری نادر طبعی و طرفه خوبی داری
من از بهر کاری آمده‌ام^۲ و از جهت مهمی نشسته. موسی گفت: مهم چیست؟
معتمد گفت: خط و توقیع بستان و مال خزانه برسان. موسی گفت: سمعاً و طاعة،
خط و توقیع به من ده و مال خزانه بگیر. معتمد بنگریست، خط ندید. متغیر شد.
گفت: مرا خفته دیدی خط بدزدیدی. موسی گفت: همانا به خواب دیدی که
دیرست که ناخفته‌ای؛ و این منازعت به تطویل کشیده و این مقاتل^۳ به ثقیل
انجامید.

مکتفی را ازین حال اعلام دادند. موسی را طلب کرد و آن کیفیت بر رسید^۴
آنچه کرده بود بگزارد^۵. مکتفی آن کفایت و شهامت پسندیده داشت و گفت:
أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْكَفَاةُ؛ و این لقب از روزگار او پدید آمد و مال خزانه
بدو بخشید و گفت: تو آن کسی که،

شعر

يُدَبِّرُ الْمُلُوكَ مِنْ مِصْرَ إِلَىٰ أَعْدَنَ
الَّتِي الْعِرَاقُ فَأَرْضُ الرُّومِ وَالْيَمَنَ

۱- ل: رباعی. ۲- ل: + بنزدیک تو. ۳- ل: این مناقشت.

۴- ل: و از کیفیت حیلتي که کرده بود پرسید. ۵- اصل: گزارده بود بگزاردن،

متن از «ل».

و اگر چند مرد ادیب و دانایی و لیکن رسوم و آداب خدمت ملوک نمی دانی ، و خدمت پادشاهان را شروطی است که جز به مشاهدت و ممارست شناخته و دریافته نشود . [یعنی خدمت سلاطین و ملوک را لوازم و شرایط و توابع و مراسم بسیار است و استحصال آن به استقصا تعلق دارد، و از مفصل او مجملی نموده شود تا بر دیگرها دستور و معیار باشد . اما خدمت کار پادشاه متدین و صابین باید که باشد و به جمال ظاهر و باطن آراسته بود و در هر [۱۸-۲-ر] علمی شروع و خوضی پیوسته بود و از هر فنی کفایتی بحاصل آورده و سریرت و عقیدت ظاهر و باطن با ولی نعمت یکسان دارد و الفاظ و الحاظ از ناگفتنی و ناکردنی^۲ نگاه دارد و با مخالفان مملکت و منازعان دولت البته اتحاد نیبوندند^۳ و راز پادشاه از اغیار مضمون و مستور دارد .

ای جمال جهان آرای تو مصایح اسرت^۴ و ای جلال جهانگیر* تو مفاتیح نصرت ، چنانکه خدمتکار پادشاه را مراسم و لوازم است، پادشاه را [نیز] آداب و شرایط است و مجممل آن اخلاق گزیده و افعال حمیده است^۵ و بهترین شرطی آن است که هرچه بر ذات خود نپسندد بر زیردستان روا ندارد و ارباب جدّ و اصحاب مجد را که از ارومه کرام و جرثومه اشراف باشند مزید تعهد و تفقد واجب دارد و به همه وجوه نیکویی و لطف با ایشان کند و در عقد و حلّ و وبل و طلّ ممالک تصرف ایشان نافذ دارد و به فراغ [بال] و رفاهیت حال ایشان کوشد و بر حسب اخلاص اختصاص ارزانی دارد . و باید که کفّه افعال او بر پله اعمال ایشان راجع آید تا جانب تربیت مخدوم بر جانب رعایت حقوق ایشان ترجیح یابد و مساوات و برابری لازم نیاید [۱۸-۲-پ]، چه آن شین بود؛ و پادشاه چنان باید که،

۱- اصل: استحضار، متن از «ل» و «د» . ۲- ل: + و نادیدنی ۳- اصل:

نه پیوندند . ۴- ل: حشمت، د: دولت . ۵- اصل: جهانگیری، متن از «ل» و «د» .

۶- اصل: اینست ، متن از «ل» و «د» .

شعر

يَحْسَبُ الْبَحْرُ لَوْ يَجُودُ بِهِ

كَصَدَى جُرْعَةٍ مِنْ الْغَمْرِ

لَوْ حَوَتْ أَنْجُمَ الدُّجَى يَدُهُ

صَرَّهَا لِلْعُقَاةِ فِي الْبِدْرِ

١- ل : +

فنداه خليفة المطر

من ندى كفه على خطر

لا ينال السماء يخلقنا

روحه ان اتاه محتبطاً

عبدالله بن المعتز

عبدالله بن المعتز آنکه در صباح مملکت از دست دولت اقداح نوش کرده بود،

شعر

فَبَاشَرَ أَبْكَارَ الْمَسْكَارِمِ أَسْرَدًا

فَكَانَ كَذَا آيَاءُ هُمْ وَهُمْ مُرْدٌ

می گوید: آلدُنیا کَصُورٍ فی صَحیفَةٍ اِذَا طَوَى بَعْضُهَا نُشِيرَ بَعْضُهَا.

دنیا بر مثال صورتهاست بر صحیفها نقش کرده، و چون بعضی پوشیده شود^۱ بعضی آشکارا گردد. [یعنی] دهر بر مثال نقاشی است و دنیا مانند دفتری، و روز و شب صحایف آن دفتر، و اعمال و افعال نقوش و کتابت آن. بر هر صحیفه صورتنی غریب و هیئتی عجیب نگاشته. چون یک صحیفه منطوی شود صحیفه دیگر منتشر گردد. روزگار مشعبدی است عجب ماهر و بر مشعبدی قادر، و مهره بازی^۲ است استاد، که به حقّه های^۳ آسمان و مهره های^۴ اختران [برین بساط مینارنگ]^۵ بلعجبی می- کنند و بر بسیط زمان و بساط زمین به اصناف امتزاجات و انواع ترکیبات ممکنات و مستحیلات می نمایند، از یارد رطب و از رطب یابس، از حارّ یارد و از یارد حارّ سازد. گاه فعل آتشی به آب دهد و گاه صفت آب به هوا سپارد^۶ و هیچ آفریده را بر اسرار او وقوف و اطلاع نیست،

۱- م و ل: + و، متن از «د». ۲- اصل: مهره مارپیست، متن از «ل» و «د».

۳- اصل: تحفه‌ها، ل: بجهتهای، د: بجهتهای. ۴- اصل: مهرهای. ۵- از

«ل» و «د». ۶- اصل: صفت هوا بهوا، متن از «ل» و «د».

شعر

الدَّهْرُ لَا يَبْقَى عَلَى هَزَلٍ وَجِدٍ
وَاللَّيْلُ حُبْلَى لَيْسَ يُدْرَى مَا تَكْدُ

هموگوید: اَلْوَكْدُ اَفْقَرَكْ اَوْ عَادَاكَ. فرزند یا درویشی تو جوید یا دشمنی تو کند، و اگر دختر بود به جهاز او اگر پسر باشد به کفاف و زفاف و غیر آن، و اگر نعوذُ بالله به حلیه کسل متحلی و از پیرایه تجارب عاطل باشد و ترا امکان بلغه و مضغه بود، حاسد جان و قاصد زبان تو شود و سوابق حقوق ترا به لواحق عقوق ملوث^۱ گرداند، و ازینجا گفته اند: اَشَقَى الْاَوْلَادِ مَنْ عَقَّكَ وَضَيَّعَ حَقَّكَ،

بیت

پدر چون به فرزند ماند جهان کند آشکارا بدو بر نهان
گر او بفکند فرّ و نام پدر تو بیگانه خوانش میخوانش پسر

[هموگوید]: بِشَرِّ مَا لَا بُخِيلَ بِحَادِثٍ اَوْ وَاِثٍ. مؤده ده سال بخیل را به حادث و وارث. [یعنی]^۲ معهود و معتاد از طبع روزگار آن است که بعد از هر اجتماعی تفریقی واجب دارد. دنیا مانند [۲۱۹-پ] سایه ایست بی قرار و ناپایدار، و هرچه بخشد، باز خواهد و هرچه دهد باز ستاند. پس خردمند آن است که چون دنیا او را چیزی دهد، پیش از آنکه باز خواهد خرج کند، چه اگر چند مال جوهر است فاما تغییر جواهر به اعراض است و هرآینه استحالت پذیرد و تغییر او دادن است به مستحقان، و استحالت او غرق و حرق و قطع و موت که انقطاع^۳ کلی است از وی اثری نماند؛ و هر که مال به مال صرف کند تخمی کاشته بود که ثمره آن صیت باقی و ذکر ثانی ذخیره گردد،

۱- اصل: سیدل، متن از «ل» و «د». ۲- ل: + فردوسی گوید. ۳- در «اصل» به جای «یعنی» «و» آمده است. ۴- ل و د: انتقال.

بیت

سیم سنگ است چون ازو نخوری چه کنی خان و مان خود بر سنگ
 به دو تنگی بستمده کار مباش لحد تنگ و زندگانی تنگ
 و آورده اند^۱ که در عهد عیسی علیه السلام مردی متمول بود و باثروت تمام،
 فامّا قدم بر جاده بخل نهادی و از مال خود چیزی به کسی ندادی و بغایتی بخیل
 بود که اورا ملعون خواندندی. روزی یکی از غزات بنزدیک او رفت و گفت که
 من عزم غزو دارم و از مال دنیا چیزی ندارم. مرا سلاحی ده تا با خود برم و با
 دشمنان دین حرب کنم تا سبب نجات تو گردد و وسیلت درجات من شود. ملعون
 فرمود^۲ تا صد دینار و شمشیری بدو دادند [۲۲-ر] غازی شادمان بازگشت و
 عیسی با عابدی زاهد بروی بگذشت. پرسید شمشیر و زر که دادت؟ گفت: ملعون.
 عیسی به تهنیت بنزدیک ملعون آمد. چون چشم عابد بر وی افتاد، روی از وی
 پتافت و گفت: نخواهم که روی او بینم و بر خوان او نشینم. در حال جبریل آمد
 که یا عیسی، ما ملعون را بدان یک جوانمردی آمرزیدیم و به بندگی برگزیدیم،
 و آن عابد را بدان روی گردانیدن روی از قبله برگردانیدیم، تا جهانیان بدانند که
 کار جوانمردی دارد نه بزرگواری، [و بزرگان] گفته اند: هر که عطای خود از
 محرومان و مستحقان بازگیرد، حق تعالی درهائ مساوب و ارزاق بر وی بسته
 گرداند و هر که در مروت بر خود ببندد حق تعالی در بدبختی بر وی بگشاید، و
 ازینجا گفته اند: **الصَّادِقَةُ تَرُدُّ الْبَلَاءَ**^۳.

[هموگوید]: **مَنْ أَحَبَّ الْبَقَاءَ فَلْيُعَدِّ لِنَوَائِبِ**، هر که زندگانی

۱- ل: حکایت، آمده است که. ۲- اصل: بفرستاد، متن از «ل».

۳- ل: + بیت:

بده ای دوست کز تو این ماند گر تو ندهی زمانه بستاند

۴- اصل: فلیعبد النوائب. ل: فلیتعدّل للنوائب. د: فی البعد للنوائب. متن تصحیح

قیاسی است.

دوست دارد گو آماده باش مر حوادث روزگار را. [یعنی] روزگار از قُطوب [۲۰-۲-پ] و خطوب و حُرُوب و کُروب و آفات و مخافات و تصرف و تقلُّب خالی نیست و زمانه ناپایدار و حوادث [او] بی شمار است و لبیب اریب و عاقل کامل آن است که در حصن حصین صبر پناه جوید و به هنگام حوادث حیرت و دهشت به خود راه ندهد و دست توکل در حبل متین دین و قناعت زند و قدم در عرصه اصطبار استوار دارد، و با روزگار گوید ،

بیت

ما صبر گزیدیم به دام تو که در دام

بیچاره شکاری خَبه گردد ز طیلدن

[همو گوید] : أَغْنِیْ سَنَ وَکَلِیْتَهُ عَنْ السَّرَقَةِ ، فَاسْیَسْ یَسْکُفِیْکَ سَنَ لَمْ تَسْکُفِیْهِ ، بی نیاز کن آن را که بر وی امیر شدی از دزدی، از بهر آنکه خدمتکار به کفایت مهمات توقیام نکند تا تو حاجات او مکفی نگردانی ، یعنی هر کرا در حباله تعهد خویش آوردی و تحمّل تکلیف مشاق بر وی نهادی، باید که لباس حاجات^۱ و بز^۲ التماسات بر قلمات^۳ مقاصد او پوشیده داری و ابکار و عذاراء ملتزمات او در معرض اجابت جلوه کنی تا از ظلم دیگران بی نیاز گردد، و هر گاه که حاجات ایشان مقضی^۴ داشتی، ایشان مهمات تو مکفی گردانند و عقیدت و ارادت در غیبت و حضرت با تو برابر دارند ، و ازینجا گفته اند که **أَلَا نِسَانُ عَبِيدُ أَلَا حَسَانُ** ،

۱- اصل: حاجت، متن از «ل» و «د».

۲- ل و د : « و بز » را ندارند.

۳- اصل: مقامات ، متن از «ل» و «د».

بیت

من رهی تو شدیم از پی احسان ترا

وین درست است که انسان رهی احسان است^۱

[هموگوید]: لَا يَسْكَادُ الظُّنُونُ الْمَتَفَرِّقَةُ تَجْتَمِعُ عَلَى أَمْرِ مَسْتُورٍ إِلَّا كُشِفَتْ عَنْهُ؛ نبود که گردانند گمانهای پراکنده مردمان بر کاری که آن کار پوشیده ماند. [یعنی] ظنون متفرقه و اهواء متلاصقه و آراء متلاحقه^۲ ابناء علاّت و قذایف^۳ فلوات هرگاه که برکاری مشکل و اسری معضل و سری مستور و رازی محجوب جمع شود، هرآینه [آن] راز مکشوف [۲۲-۲۳] و آن سرّ مفشی شود، از بهرآنکه حُذّاق و اهل بصر را تفاوت آرای کم^۴ افتد، چه خاطرهای ایشان صحیح و رأیهای ایشان مستقیم بود،

شعر

وَلَمْ أَرَ آراءَ الرَّجَالِ تَفَاوَتْ

لَدَى الرَّأْيِ حَتَّى عُدَّ الْفُؤَادُ بِوَاحِدٍ

[هموگوید]: لَمْ يُمْكِنَا اللَّهُ الدُّنْيَا لِنَتَسَيَّ نَصِيبًا مِنْهَا وَلَمْ يُوسِّعْ عَلَيْنَا لِنُضَيِّقْ عَلَى أَنْفُسِنَا وَعَلَى مَنْ فِي ظِلَالِنَا. خدای تعالی ما را دنیا نه از بهر آن داده است تا بهر خویش فراموش کنیم، و نعمت خود برمانه از بهر آن فراخ گردانیده تا بر خود و اولیاء خویش نیک داریم. حکمت در خلقت و آفرینش عالم و آدمی و آراستن او به نعم صُفُر و نعم حُمُر و اصناف اشجار و انواع ازهار و اتمار و صنایع و مشارب و منازل و مناهل آن است تا آدمی و حیوانات از متاع او استمتاع گیرند و از نعمتهای او تمتّع بحاصل گردانند و به شکرانه نعم زیر دستان رعیت را در ظلّ رأفت و شمل عاطقت پناه دهند، قال الله تعالی:

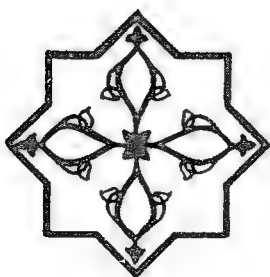
۱- یازده سطر از «هموگوید اغن...» تا اینجا از نسخه «ل» افتاده است.

۲- ل: ظنون متفرق... متلاصق... متلاحق. ۳- هر سه نسخه: قذایف. متن

تصحیح قیاسی است. ۴- ل: کمتر. ۵- ل و د: امثال.

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ [۲۲-ر] لِيَتَرَكِبُوهَا وَزِينَةً .

ای روشنان گنبد بالا کلاه مجد بر سر تو نهاده ، و ای ساکنان گلشن اخضر
قبای فخر در تو پوشیده، و بدایع صنایع الطاف در حق تو اظهار کرده، و غرایب و
عجایب لطایف در طینت کرم تو جلوه کرده، چون اقطاع ملک و دولت به سالک
تصرف [تو] دادند و زمام خیر و شر و امر و نهی عالم و عالمیان را در کف فضل
و عدل تو نهادند ، عالمیان را در سایه عاطفت و جوار معذلت خود از نوایب و
حوادث مصون دار، و کشت امید ایشان را به باران رأفت و عاطفت زنده گردان ؛ و این
آیت از صحیفه مجد بر خود خوان: وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ
كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ .



نصربن احمد السامانی

نصربن احمد السامانی^۱ آنکه به تأیید آسمانی مؤید و به الهام الهی موفق بود. صبح سعادت ازلی از [افق] مشرق اقبال او تجلی می کرد و نسیم ریاض^۲ که از مسام^۳ اجسام عدل می یزدید به مشام خلق^۴ او می رسید،

بیت

مَهْ قَوْلُ آراءِ الرُّوِيَّةِ أَرْوَعُ

أَرَأُوهُ لِمَصْدَى الْخُطُوبِ صَيَاقِلُ

چنین آورده اند که نه ساله بود که بر مرکب تدبیر جهاننداری [۲۲۲-پ] سوار شد و در میدان بسطت فرمان دهی جولان کرد. هر تیر که از شست رای همایون به کمان خاطر بگشاد^۵ برهدف اصابت آمد و هر در که از اصداف دریاء فکرت غواص ضمیر او برآورد فراید قلاید عرایس عقول شد.

از وی پرسیدند: مَنْ عَلَّمَكَ هَذَا مَعَ صِغَرِ سِنِّكَ؟ قَالَ السَّذَى عَلَّمَ فَرَّخَ السَّبَاطِ السَّجَّاحَةَ. این هنر بسیار در سال اندک در تو که آموخت؟ گفت: آنکه بچه بط را شنا و کردن^۶ آموخت.

شعر

بچه بط اگر چه دینه بود آب دریاش تا به مینه بود
یعنی معلّم هدایت ربّانی در مکتب تعلیم و تلقین به افاضت علم یقین و

۱- اصل: احمد السامی، متن از «ل». ۲- ل: + فضل. ۳- اصل: حلق،

متن از «ل» و «د». ۴- اصل: هر تیر که از مشیت شست یکمان رای سمای خاطر

بگشاد، متن از «د». ۵- ل: شنا کردن.

ادراك براهین مرا^۱ اختیار کردست و در کمال مکانث^۲ که به جمال معانی راه نموده و ارشاد کرده و خبث عیب و ریب^۳ از سطح آینه وجود، به صیقل عنایت بزدوده تا^۴ الفاظ و الحاظ ما جمله بر وفق خرد و موجب عقل بود^۵ و تفریط و تقصیر در اقوال و افعال ما راه نیابد و خلل و زلل در حرکات و سکانات ما داخل نگردد،

شعر [۲۲۳-ر]

أَنَا الَّذِي بَيَّنَّ الْإِلَهُ بِهِ الْ
أَقْدَارَ وَالْمَرَّةَ ٦ حَيْثُ مَا جَعَلَتْهُ

گویند: روزی ابونصر مؤدب پیش خدمت او رفت، کتابی در دست گرفته گفت: این چه کتاب است؟ جواب داد که کتاب ادب النفس. نصر گفت: فَلِمَ لَا تَعْمَلُ؟ پس چرا بدان کار نمی کنی؟ یعنی مؤدب نفس ما معلم ازلی است و به واسطه کلک و کاغذ محتاج نیستیم^۷،

شعر

وَابْصُرْ مِنْ زَرْقَاءِ جَوٍّ لَا تُنَى
إِذَا نَظَرْتَ عَيْنَايَ سَارَاهُمَا عِلْمِي

و آورده اند^۸ که وقتی بوطیب طاهر او را هجو کرد و نصر از آن خبر یافت. بوطیب چون به خدمت آمد، نصر گفت: یا اباطیب! مَتَى تَسْأَلُ كُلَّ خُبْرَكَ بِلُحُومِ النَّاسِ. تا کی نان [خویش با] گوشت مردمان خوری؟! یعنی تا کی سنان زبان در عرض مردمان کنی؟! بوطیب بیهوش از پیش او بدرآمد و از هجا-

۱- اصل: را، متن از «ل» و «د». ۲- ل و د: معالی. ۳- اصل: عیث

و ریب، متن از «ل» و «د». ۴- اصل: بزدوده و نا. ۵- ل و د: رود.

۶- د: والم. ۷- ل: نیستیم که مرکز دل منبع اصابت است. ۸- ل: حکایت

آورده اند. ۹- اصل: یا اباطیب.

کردن توبت کرد ، و نصر بعد از آن هیچ چیز نگفت .

ویکی از آثار کیاست و انوار فراست او آن بود که روزی در مظالم نشسته بود و در مصالح ملک خوضی می نمود . شیخ عبدالله قاینی در آمد و زبان استغاثت بگشاد و گفت : ای سایه یزدان و ای مستغاث مسلمانان ، ای معین دولت و ای نصیر خلافت ،

شعر

ای حاصل روزگار بی حاصل من

حل کن به یک اندیشه تو این مشکل من [۳۲۳-پ]

زندگانی پادشاه اسلام دراز باد و گردن و گوش عروس ملک و دولت از گوشوار سعادت و قلاده عنایت او عاطل مباد ؛ هار' قصد سفر حجاز کردم و هزار دینار مغربی در کیسه دیباء رومی نهادم به مهر خویش ، و به پارسا مردی دادم بر طریق ودیعت و امانت . اکنون از سفر باز رسیدم ، کیسه بخواستم . چون باز کردم ، هزار درم نقره بیرون آمد . نصر کیسه بخواست و در آن تاملی کرد و گفت : تو باز گرد تا ما درین فکرتی کنیم . عبدالله قاینی برفت .

نصر کیسه در دست می گردانید ، به هیچ حال جایی اثر عیب ندید ، با خود گفت : این کار رفوگری استاد است . پس در جامه خانه رفت و کارد بر جامه قیمتی نهاد و پاره ای از وی جدا کرد و هم آنجا بگذاشت و بفرمود تا شراب آورند . چون دوری چند در گذشت ، سر بر آورد ، پرسید : عددی است مجذور ، چون یازده از وی بیفکنی باقی مجذور ماند ، چون سیزده بر وی نهی مجموع مجذور بود . این عدد چند باشد ؟

یکی از ندماء مجلس گفت : این دو عدد را یکی فزونی گشت و یکی فکندنی ،

جمع کنیم و آن یازده و سیزده است. مجموع هردو [۲۴-ر] بیست و چهار شود. پس چهار یکک او بیفکنیم و آن شش بود. گوییم اینست جذر از مال مجذور، و آن مال سی و شش است، و چون سیزده برسی و شش نهی، چهل و نه باشد و جذر او هفت بود، و چون یازده از سی و شش بیفکنی، بیست و پنج ماند و جذر او پنج بود.

و نصر ازین جواب صواب خوش دل شد و ندما را خلعت داد و با خوش دلی باز گردانید. پس از جامه داران جامه بخواست. جامه دار در جامه خانه رفت، جامه بریده یافت. بترسید و در وقت به بازار رفت و رفوگری جست، بیاورد تا جامه را رفو کرد، و نصر نیز این حدیث نگفت^۱. بعد از چند روز آن جامه بخواست، جامه بیاوردند، هر چند بنگریست در روی اثر رفو ندید، پرسید که این جامه که رفو کردست؟ گفت: فلان نشابوری. بفرمود تا او را طلب کردند. نصر کیسه بیرون آورد و بدو داد و گفت: راست بگو، برین کیسه رفو کرده اید؟ نشابوری گفت: این کیسه فلان مرد نزدیک من آورد و از وی هزار [۲۴-پ] دینار بیرون کرد و صد دینار مرا داد و هزار درهم نقره در وی نهاد و من رفو کردم.

نصر بفرمود تا صد دینار دیگر بدو دادند و پارسا را بیاورد و تأدیب جنایت به حد اعتبار رسانید.

ای مُسرِع قضا و قدر شاگرد رای و تدبیر تو، و ای نواصی مصالح امور جهانیان منوط به خاطر منیر تو، هر که از معارج عقول به مدارج قبول برآمد، پرتو شعله آفتاب عقل بر مطرح [خاطر]^۲ او افتاد، مکتوبات تقدیر از جلالیب عدم و خدور غیب پیش او چهره گشاده روند^۳ و دایکان الطاف ربّانی در هر صباحی صبحی لطفش چشاندند و گویند،

۱- اصل: و نصیر... بگفت. ۲- از «د». ۳- اصل: رونده،

شعر

لَوْ كَانَ عِلْمُكَ بِإِلَهِ مُقَسَّمًا
 فِي النَّاسِ مَا بَعَثَ إِلَهُ رَسُولًا
 لَوْ كَانَ فِيهِمْ مِثْلَ فَضْلِكَ وَاحِدٌ
 مَا أُنْزِلَ الْقُرْآنَ وَالتَّوْرَةَ وَلَا نَجِيلًا

سیف الدوله

سیف الدوله علی بن عبدالله ممدوح المتنبی پادشاهی که تیغ آبدار او دمار از دیار شرک برآورده بود و سیاست سنان آتش فشان^۱ او خاك از قصر قیصر به کیوان رسانیده ؛ روزی که دود آتش شعله و غا پلیته^۲ قنديل [۲۰-۲۱] زرین فلک فرو- نشانیدی و گلستان سنان تاب از دهان نوایب برآوردی، زبان خطیب شمشیر او بر منابر حناجر در سخن آمدی، [دهان] نای و سپید مهره ندا در دادی که ،

بیت

ای دلتان پر فضول ، کار مدارید خُرد

وی سرتان پر غرور ، خصم مدارید خوار

اشخاص و ابدان کشتگان بر مثال راکعان و ساجدان سر بر زمین تضرع نهادندی ، و ارواح [ابطال] چون انفاس ابدال در فضای هوا پرواز کردی^۳. آب از هیبت تیغها زره ور شدی؛ آتش از بیم آهن در سنگ پنهان گشتی. شاهین حمام چون حمام از دام معرکه دانه ارواح برچیدی. عقاب اعلام [لشکرها]^۴ چون عقاب اعلام پرگشادی ، نعل اسب او حلقه گوش عروس فتح بودی و غبار سم شبدیز او توتیاء [چشم] نصرت گشتی. زبان زمان با او گفتی ،

شعر

فَهَنَّاكَ بِالنَّصْرِ مُعْطِيكَهُ

وَ اَرْضَاكَ سَعْيِكَ فِي الْاَجَلِ

۱ - اصل: آتش نشان ، متن از «ل» و «د» . ۲ - ل: فتیله . ۳ - اصل :

کردند ، متن از «ل» و «د» . ۴ - از «ل» و «د» .

فَكَمْ لَكَ مِنْ خَبَرٍ شَائِعٍ

لَهُ شَيْئَةٌ إِلَّا بَلَقَ الْحَائِلُ^۱

در سر گیرد ز خاک چادر

روزی که جهان باد پیشه

مانند جبال روز محشر

بر هم کوبند گرز گیران

منشور اجل زبان خنجر [۲۵-۲۶پ]

بر منبر معرکه بخواند^۲

چون گربه برون جهد ز چنبر

خاک از تف تیر موش دندان

بیماری ملک را مزور

شمشیر ز خون تازه سازد

همچون ماهی به سرکه اندر

جوشن بینی نشسته در خون

می آید مرگ چون سمندر

در آتش تیغ پای کویان

می گوید: السَّفَرُ وَالْمَرَضُ وَالْحَرْبُ ثَلَاثَةُ أَشْيَاءَ مُتَقَارِبَةٍ
فَالسَّفَرُ سَفِينَةٌ الْأَذَى وَالْمَرَضُ حَرِيقُ الْجَسَدِ وَالْحَرْبُ مَبِيتٌ
السَّمَايَا. سفر و بیماری و حرب سه چیز متقاربند به یکدیگر، و سفر مجمع رنجهاست
و بیماری مرجع مشقتها و حرب خوابگاه مسميتها^۳. [یعنی سفر] و بیماری و حرب
هرچند به اصطلاح مبانی متفاوت اند به استعمال معانی متقارب اند. سفر سفینه اذیت
و بلیت است. هر که در سفینه سفر نشیند در دریاء مشقت چون غشاء در وعشاء
او بماند. اگر ملاح اقبال را سعادت مساعدت کند و لنگر فتح و بادبان تأیید
موافقت نمایند از بحارِ آخطار عبهر تواند کرد و به ساحل سلامت بر آید، و اگر
برخلاف این اتفاق افتد^۴،

شعر

مَا كُنْتُ مَا يَتَمَنَّي الْمَرْءُ يُدْرِكُهُ

تَجْرِي الرِّيحُ بِعَالَاتِ شَتَاهِي السُّفُنِ [۲۶-۲۷ر]

۱- در نسخه اصل مصراع دوم و سوم افتاده، و این دو بیت در هر سه نسخه مغشوش

بود و متن تصحیح قیاسی است. ۲- اصل: بخوانند، «ل» ندارد. ۳- اصل: بهایی،

ل: تنهایی، د: مرگها، متن تصحیح قیاسی است. ۴- ل: + زمانه گوید.

شعر

چرخ نه چنان رود که خواهد مردم

باد نه چنان وزد که خواهد کشتی

و بیماری مطموره عذاب است و تنوره عقاب است و مرجع اذیت و منبع بلیت .
مضمون او فتور اعصاب و اعقاب و تخرق احشا و امعاست . اگر صبح سعادت از
شب محنت تبلج نماید و روایح لطف از مهب^۱ کرم تنسم^۲ کند . خورشید^۳ روح از
عین حامیه [مغرب] محافت به مشرق سعادت تطلع کند و از محیط مهالک و مهبط
مخاوف^۴ به مرقات نجات و مراتب درجات برآید ، اگر مدت مهلت حیات به نهایت
انجامد ، مرغ روح از شبکه قالب [خلاص جوید و از قفس بدن نجات یابد، بنای
قالب انهدام پذیرد^۵،

شعر

الْمَوْتُ آتٍ وَالنُّفُوسُ تَفَاسِسُ^۶

وَالْمُسْتَغِيرُ بِمَالِدَيْنِ الْاَحْمَقُ^۷

و حرب سکینه منبت است که در وی امانت احیا و تخریب آینه ابدان است
و خبر دهنده^۸ از روزی که صفت او «يَوْمٌ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ» است؛ حالتی
که ذهاب او را ایاب نیست و نجعت او را رجعت نه؛ روزی که دست حراثت منون
و زراع مرگ در معرکه قتال تخم اجل در زمین کالبد اندازد و حومه و غا به سحاب
غبار و برق تیغ و باران خون گردنها تیره [۲۲-پ] و روشن و خشک و تر شود .
عنان سبک^۹ دست جهان^{۱۰} و رکاب گران بند پای پر دلان گردد و مغفرها در

۱ - اصل: تبسم ، متن از «ل» . ۲ - ل: خورشید . ۳ - اصل: مخافت،

متن از «ل» . ۴ - ل: + و زبان اجل با امل کوید که بیت . ۵ - اصل: التفاسس،

متن از «ل» . ۶ - اصل: تجریب، متن از «د» . ۷ - اصل: خبر دهند،

متن از «ل» . ۸ - اصل: شود بستان، متن از «ل» و «د» . ۹ - اصل: چنجان،

متن از «ل» و «د» .

سر شجاعان آهن تن چون تنوره آتش بتابد [و جوشنها چون موم نرم از هم بگسلد .
زمین ساکن از ازدحام تحرک^۱ سناپک اسبان در جنبش آید و هوای متحرک از
کثافت غبار ساکن گردد . آسمان از گرد چون زمین تیره شود و زمین از شعله آهن
چون آسمان روشن گردد^۲ . هر کرا آیت تأیید و نصرت قرین رایت شود از مقر خطر
به مستقر ظفر نزول کند و هر کرا خذلان همعنان و شقاوت هم رکاب گردد، به ممر
زوال و مقر انتقال رسد، و زبان بخت و دولت با او گوید ،

شعر

فَكَسَّتَ بِأَوَّلِ ذِي هِمَّةٍ دَعَتْهُ لِمَالَيْسَ بِالنَّائِلِ
يُسَمِّرُ لِسَجِّ عَنْ سَاقِهِ وَيَغْمِرُهُ السَّمُوجُ فِي السَّاحِلِ^۳
همو گوید: اعطاء الشعاع من فروض الامراء، صلت دادن مداحان
و شاعران از فرایض و لوازم پادشاهان است، یعنی ملوک و سلاطین و امرا و ولات
که مستحق محمّد و ثنا و مستوجب حمد و دعائند از بهر آنکه در امور فادح و
خطوب فاجع و اعتراض عسرت و انقراض اسرت و استیلاء حدثان و استعلاء اهل
زمان و اجتماع غوغا و ازدحام دهماء، رحال و ترحال و متصرف و متقلب به چناب
حضرت و فناء دولت و سده منیع و عتبه رفیع ایشان بود که مخصوص و متعین
باشند به دفع این بلایا و رفع این اذایا؛ [و ارباب فضل و مشاهیر عصر و معارف
روزگار در کل احوال] رجوع به جوار فضل و رحمت ایشان [کنند، لاجرم بر فضل
و کرم ایشان واجب باشد که] حواجی و مطالب و مقاصد ایشان به انجام و ایجاب
مقرون گردانیدن؛ و پادشاه چنان باید که ،

شعر

لَوْ كَانَ فَيَضُّ يَدَيْهِ مَاءَ غَادِيَةٍ
عَزَّ الْقَطَافِي الْفَيَافِي مَوْضِعَ الْيَبَسِ

۱- ل: تحریک. متن از «د» .
۲- عبارت « آسمان از گرد ... گردد » تنهادر
نسخه «ل» است .
۳- عبارات میان دو قلاب در «اصل» نیامده، متن از «ل» و «د» .
۴- اصل: مداخلان، متن از «ل» و «د» .

همو گوید: الصَّاحِی بَیْنَ السَّکَرِی کَالْحَیِّ بَیْنَ الْمَوْتِ؛ یا کُلُّ
 مِنْ [۲۲۷-ر] نُقِلَ لَهُمْ وَيَضْحَكُ مِنْ عَقْلِهِمْ، هشیار در میان مستان چون
 زنده است در میان مردگان، از نُقل ایشان می خورد و بر عقل ایشان می خندد. مضمون
 این قضایا مثالب شراب نیست، فامّا اورا افعال و احوال است و اقلّ مناقب او
 آن است که حالت هموم و غموم را به حبور و سرور بدل کند و جبان و بد دل را
 شجاع و دلیر گرداند و بخیل سفله را سخی کند و حکما را در روی مجال اقوال
 است و اوصاف اصناف او و سعته^۲ دارد که یکران خاطر در حلیه آن از جولان فروماند.
 ای ملجأ مظلومان و منجاء ملهوفان و کعبه افاضل و قبله امائل، حضرت رفیع
 تو مشرب عذب تشنگان بادیّه آرزو جناب رحیب^۳ تو [مرتج] فاقه زدگان [نیاز]،
 روزگار محنت را دولت تو دست گیر و رنجوران روزگار را جناب تو ناگزیر. حضرت
 تو [ملاذ] و معاذ و مخلص و مآب متظلمان روزگار است^۴.

شعر

أَنْتَ النِّجَادُ بِلَا مَنٍّ وَلَا كَدَرٍ
 وَلَا مِطَالٍ وَلَا وَعْدٍ وَلَا مَذَلٍ.

۱- اصل: قضایا مثال شرابست؛ متن از «ل» و «د». ۲- اصل: او و معنی (؟)،

متن از «ل». ۳- اصل: رحیب. ۴- ل: نیاز، مهجوران دولت رادستگیر و رنجوران
 محنت را در پذیر که جوار حضرت تو ملاذ و معاذ متظلمان روزگار است.

عضدالدوله

عضدالدوله ملک العراق آنکه میزان عدل و معیار^۱ فضل به ایام همایون او تقویم یافته بود و قسطاس جهانداری و مقیاس بزرگواری [۲۷-پ] به روزگار^۲ میمون او مستقیم شده ،

شهر

طَلَبَ الْمُسْلُوكُ مَحَلَّهُ فَكَأَنَّهُمْ

رَمَقُوا مَنَاطَ الْكُوكَبِ الْوَهَّاجِ

می گوید^۳: کَمَا تَحْفَظُونَ الْمُلْكَ بِارْتِبَاطِ الْكُفَاةِ وَانْتِصَابِ الرَّايَاتِ ، وَ اِدَامَةِ الصِّلَاتِ فَاحْفَظُوا بِالْخُدَاعِ وَالْمَكْرِ وَبَذْلِ الذَّهَبِ فِي السِّرِّ وَ اغْتِيَالِ الْاَعْدَاءِ بِالسَّمِّ ، فرزندان خویش را وصیت می فرماید : چنانکه نگاه دارید [ملک را] به فراهم آوردن مردان و برپای کردن علمها و پیوسته دادن صلتها، نگاه دارید به فریفتن دشمنان و مکر کردن و زر دادن در نهان و دارو دادن در سِر. چنانکه هر کاری را ظاهر و باطن و داخل و خارج است، جهانداری را حقیقت و مجاز و اصول و فروع است که مجمل آن رای و شمشیر است [ورشجاعت و تدبیر]. این دو قسم متضمن اقسام جهانداری است و هر قسمی از وی قابل انقسام و تقسیم و انفصال و تفصیل است ، امّا ظاهر و مجاز او اتّخاذ عُدَّت و استعمال آلت و استجماع اُهبت و اجتماع فرسان و ارتفاع رایات و انتصاب اعلام و ادمان ارزاق و اعطاء صلات و عمارات بلدان و استعمار امصار است و حقیقت

۱- اصل: عیار، متن از «ل» و «د».

۲- اصل: بزرگوار، متن از «ل» و «د».

۳- اصل: همو گوید ، متن از «ل».

و اصول او [۲۲-۲۸ ر] به استقصاء عدل و استیفاء فضل و استنفاد فکر^۱ و استتمام^۲ جهد و ملاطفات نهانی و مکاتبات مستور و فرستادن مال در سر و هلاک دشمنان به زهر و استمالت خصمان به مال و مواعید و استقالت عشرت^۳ دوستان به لطف و کرم و به دست آوردن دشمنان به مکر و خداع؛ و علی التحقیق این دو قسم با یکدیگر توأمان و ملازمانند، و بر وضوح این مقدمات دلایل واضح و شواهد لایح است که اگر چند پادشاه را عدت و آلت بود اما از رای و تدبیر مستغنی نباشد.

و بر تصدیق این مقدمات شاهد عدل و قاضی فصل آن است که چون در بدو اسلام کفار مکه با جهودان بنی قریظه یار شدند و به مظاهرت و معاونت یکدیگر روی به یثرب نهادند و آتش فتنه بالا گرفت و مشقت و معرفت آن ناپره خواست که به مسلمانان تعدی کند، پیغامبر صلی الله علیه و آله و سلم بر پوشیدگی معتمدی را نزدیک نعیم بن مسعود الاشجعی فرستاد و مواعید خوب و نیکوییها گفت و به لطایف حیل و بدایع تمویهات دل او به دست آورد و به هدایت و عنایت مسلمان کرد و مال بسیار به وی داد و فرمود [۲۲-۲۸ پ]: قُلْ مَا بَدَا لَكَ فَاِنَّ الْحَرْبَ خُدْعَةٌ. نعیم از مدینه بیرون آمد و به لشکرگاه مکیان رفت و گفت: جهودان چنین می-گویند که ما را با مسلمانان در قدیم عداوتی و منازعتی نبوده است که آن موجب وحشتی گردد، مکیان ما را آلت ساخته اند و اینجا آورده اند تا به معاونت ما مسلمانان را قهر کنند و انتقام خویش از محمد باز خواهند و جراحت عداوت را تشفی و تداوی کنند، ما نیز با محمد حرب نخواهیم کرد، و اگر مکیان [فردا] ما را به حرب خوانند، به گوشه ای بیرون رویم و مکیان را با مسلمانان^۴ بگذاریم تا این فتنه بشینند و این منازعت از میان ما برخیزد؛ و از آنجا^۵ به نزد جهودان رفت و گفت:

۱- اصل: استیفا فکر، متن از «ل».

۲- اصل: استتمام، متن از «ل».

۳- اصل: عشرت، متن از «ل».

۴- ل: + هم در شب.

۵- اصل: و مکیان را

مسلمان، متن از «ل» و «د».

۶- اصل: و ازینجا، متن از «ل» و «د».

مکیان می گویند: ما را با محمد و مسلمانان قرابت و خویشی است و اواخر عناصر^۱ و جهودان را از برای علف شمشیر آورده ایم، اگر به قوت ایشان کاری برآمد^۲ و الا ایشان را فرو گذاریم که محمد با ایشان به داند^۳ و عداوت از میان برخیزد. مکهان چون سخن بر این گونه شنیدند، با خود گفتند: اگر کار برین جمله بود، یکتن از ما به پای خویش به خانه نرود؛ صواب آن است که پیش از آنکه [۲۲-۲۹ ر] آب روی برود، سر خویش گیریم؛ [وَالْهَزِيمَةُ فِي وَقْتِهِ ظَفَرٌ]. پس مکیان آن شب بر پوشیدگی باز گشتند و جهودان را تنها بگذاشتند. روز دیگر چون مسلمانان [این] خبر بشنیدند، بیرون آمدند و خویشتن بر جهودان زدند و دست بردی نمودند که یکتن به سلامت نجست، و معلوم شد که «الْحَرْبُ خُدْعَةٌ» در شرایع جهان داری و فرایض بزرگواری معتبر است؛ و پیغمبر ما با شرف نبوت و مدد تأیید وحی الهی از رای و تدبیر مستغنی نبود با آنکه،

شعر

لَوْ كَانَ ذُو الْقَرْنَيْنِ أَعْمَلَ رَأْيَهُ

لَمَّا آتَى الظُّلُمَاتِ صِرْنَ شُمُوسًا

ای امین ملت و ای معین دولت، ملت چون تو امین ندیده؛ و دولت چون تو معین نگزیده. بموجب این حجاج و براهین بر [هر] صاحب دولتی معین باشد که چون ضیاء صبح سعادت در افق عالم ارادت منتشر گشت و آفتاب دولت سرمدی از مشرق تأیید ایزدی طلوع کرد و عقاب شعاب^۴ ملک و دولت در اقطاع یمین آمد و مُسرِع اوامر و نواهی به اقالیم [عالم] رسید و امثلهُ دیوان دولت در جوانب و اطراف مملکت بر اطلاق نفاذ یافت^۵، مملکت به رأی [۲۲-۲۹ پ] ثاقب و تدبیر

۱- اصل: اواخر و عناصر. ۲- د: برآید. ۳- ل: بپردازد.

۴- اصل: ای امین دولت و ای معین ملت چون تو امین ندیده، متن از «ل» و «د».

۵- اصل: و آفتاب و شعاب، متن از «ل». ۶- اصل: نهاده یافت.

صایب نگاه دارد^۱ و از انشعاب و انشلام صیانت واجب شناسد^۲ و تفقّد اصحاب قلم چون تعهّد ارباب تیغ بفرماید^۳، چه جهاندارى دو نیم است: نیمى شجاعت تیغ است و نیمى حصافت قلم، این هردو عزیز و مکرم و گرامی [و محترم] دارد^۴ تا ملک [و] دولت [از] تزلزل و تحرّک مصون و معصوم ماند،

شعر

صَلَّاحُ الْعِبَادِ وَ رُشْدُ الْأُمَمِ
وَأَمْنُ الْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ غَمٍّ
بِشَيْئَيْنِ مَا لَهُمَا ثَالِثٌ
بِخَرَقِ الْحُسَامِ وَ رِفْقِ الْقَلَمِ.

۱- ل و د: نگاه دار. ۲- ل و د: شناس. ۳- ل و د: بفرمای.

۴- ل و د: دار.

علاءالدوله

علاءالدوله آنکه صعوۀ عدل او سیمرغ صولت و پشه انصاف او باشه صفت^۱ بود ، همای همت او هم آشیان^۲ طاوس ملک و عقاب جلال او هم طویله^۳ خورشید فلک بود ؛ سلطان همت او مقطع اقالیم بالا و پادشاه هیبت او متصرف ممالک پستی ؛ زبان خرد با او چه گفت ،

شعر

زهی خیل تو کوه و صحرا گرفته سپاه تو پستی و بالا گرفته
زییم حسام چو آب تو آتش وطن در دل سنگ خارا گرفته^۴
می گوید : مَثَلُ اَمْوَالِ الْمُلُوكِ كَمَا لَا نَهَارِ الْكِبَارِ الَّتِي يَرَى
النَّاسُ غَزَارَةَ مَائِهَا وَلَا يَرَوْنَ الْجَدَاوِلَ [الصَّغَارَ] مِنْهَا ؛ [۲۳-ر]
مثل مالها پادشاهان چون جویهای بزرگ است که مردمان بسیار [ی] آب او می-
بینند و برگرفتن جویهای خرد از وی^۵ نبینند . [یعنی] خزاین و دقایق اموال پادشاهان
و صامت و ناطق و تلید و طارف^۶ ایشان چون رودهای بزرگ است که آبها از اطراف
و جوانب در ایشان جمع می شود و باز از مناهل^۷ و منابع^۸ منتشر و متفرق می گردد
بر مستحقان و اولیای دولت . چه مال کیمیای جهانگیری [واصل بزرگواری]
است که ملوک از نصاب او بیه نصیب ملک و دولت هرسند و به ضرر و بُدَر او
علو قدر و استشارت بدر حاصل کنند و معادی دولت و حساد مملکت را به تقویت

۱-د: باز صفت . ۲-اصل: همت او آشیان ، متن از «ل» و «د» .

۳-اصل: جلال او طویله ، متن از «ل» و «د» . ۴-این دو بیت در «ل» و «د» نیامده .

۵-اصل: خرد او را ، متن از «ل» و «د» . ۶-اصل: طارق ، متن از «ل» .

۷-اصل: مسایل ، متن از «د» . ۸-ل و د: مشاعب .

او در قبضه قدرت آرند و صفراء حادثه و سرسام واقعه ملک را سکنگبین تسکین از وی سازند ، جان به رمق رسیده ملک و نفس به لب آمده دولت را به نوش داروی او تشفّی و تداوی سازند و عشاق مهجور که در مهامه اشتیاق و فلوّات فراق مسلوب الشّبّ و منهوب العقل^۱ مانده باشند ، مطیّه نجات و موصل درجات به کعبه وصال مهر دینار و سکه درم باشد ، به غره غراء معشوق و طره طراء دلبر^۲ بدو توان رسید ، و بحقیقت مال معشوق جانها و محبوب دلهاست [آفتاب که مسّاح عالم بالا و سیّاح^۳ عالم سفلی است و کدخدای بلندی و پستی، هزار سال در مدر و حجر بتابد تا از الطاف بخار دখانی و مایی جوهر زر سازد .] ۳۰-۲-پ [که حلیه [و] زیور عروسان و عدّت و اُهبّت شاهان را شایسته گردد ،

شعر

وَ حَقِّ مَوْلَى أَبَدَ عَتَهُ فِطْرَتُهُ

لَوْلَا التَّقَى لَقُلْتُ جَلَّتْ قُدْرَتُهُ

همو گوید : مَنْ طَلَبَ عِزّاً بِبَاطِلٍ أَوْ رَتَبَهُ اللهُ ذُلّاً بِحَقِّ ، هر که بر باطل عزّت و بزرگی جوید ، خدای تعالی او را خواری دهد . هر که اهلیت و استقلال کاری ندارد و خواهد که خود را از محلّ دون به منزلت رفیع رساند^۴ ، چنان بود که کسی بر گذرگاه سیل خوابگاه سازد یا از ریگ روان بنا برآرد ، هر چه زودتر خود را چون خاشاک بر سرآب بیند . و آدمی در وجود ظاهر متساوی است ، فامّا در معانی توازی و تساوی نبود ، [چه اگر متساوی بودی] از هر یکی اعمال و صنایع برابر ممکن گشتی و جمله آدمیان از یک دیگر بی نیاز بودند ، آنگاه انتظام کارها گسسته شدی و فساد شغلها پیوسته گشتی ، درجت و منزلت از آدمیان برخاستی ، دنی چون شریف ، و خسیس با کریم یکسان بودند .

۱- اصل : مبهوت العقل ، متن از «د» . ۲- اصل : دلبران ، متن از «د» .

۳- د : و سیّح . ۴- اصل : بی اهلیت و استحقاق ، متن از «د» .

وهمو گوید: عِنْدَ تَقَلُّبِ الْأَحْوَالِ يُعْرِفُ جَوَاهِرُ الرَّجَالِ، نزدیک تبدیل احوال شناخته شود گوهرهای مردمان. آدمی تا در مقام رفاهیت و رغبت عیش و اوقات تنعم و ایام استراحت [۲۳۱-ر] باشد، از بلا و مکروه غافل و بی خبر بود، و چون اسباب آسایش از حدود امکان نقل کند و به محل استیحات حلول نماید و از محجّه راستی بگردد، مرد عاقل در پناه تجلّد [و] اضطبار رود و در ملجأ تسلیم گریزد و دُرّی جام ناکامی بدل اقداح افراح نوش کند و فوج سوج حوادث به سفینه صبر استقبال و تلقی نماید تا از غرقاب طوفان حوادث نجات یابد. باز جاهل غم و عجز و عاجز را چون داهیّه ای نازل شود و واقعه ای حادث گردد، در مقام جزع و قلق نشیند و در گرداب اضطراب خوض نماید و عنان اظهار عجز بر گردن یحوم مذلت افکند، تا در تیه ضلالت و شست^۱ جهالت افتد [و] غول شبّهت به آواز صداء جرس نهمتش از قلل جبال به خیال محال^۲ در گرداند و در هاویّه هلاک اندازد.

و خردمند راسخ صبر ثابت حزم کامل عقل وافر فضل آن بود که عواقب امور در بدایت حال بیند و اواخر اعمال به اوایل بشناسد و تدبیر با مرد حکیم مهذب کند اگر او را قدرت [۲۳۱-ر] و قوت استخراج مهمّات و کفایت و درایت استنباط معضلات نباشد^۳.

و آورده اند که خواجه رئیس امام اجل^۴ عالم، حکیم الاسلام ابوعلی الحسن ابن سینا قدّس الله روحه^۵ به خدمت او اتصال داشت و علاءالدوله را بر وی^۶ اعتمادی تمام بود و بی مشاورت او در هیچ کاری شروع نکردی. چون مخالفت به حدّ مباحط کشید و اتحاد کلیّ ثابت شد، شبی علاءالدوله مجلسی ساخت و شراب

۱- د: و نشیب. ۲- اصل: حال مجال، متن از «د». ۳- از «وهمو

گوید من طلب عزّا» در صفحه قبل تا اینجا از نسخه «ل» اقتاده است.

۴- برگفت او.

خواست. چون زمانی بود^۱ از خواجه ابوعلی سینا پرسید که کیفیت خواب چیست و اصل او چگونه است؟ ابوعلی گفت: خواب درست یک جزو است^۲ از شصت جزو پیغامبری، و کیفیت حقیقت او در یافتن صورتهای غیبی است از عالم علوی^۳ بواسطه نفس انسانی^۴؛ و در آدمی جوهری است از جواهر ملایکه و او را دو قوت است: یکی [را] علمی خوانند و یکی را عملی گویند. چون آدمی در خواب شود، نفس نطقی به عالم بالا رود به حرکتی نه مکانی و نه زمانی لکن به حرکتی عقلی و معنوی؛ و عقل آخرین که حکما او را عقل فعال و ناموس اکبر گویند و شرع روح امین و صاحب وحی انبیاء می گویند بر مثال دقتی است که آنچه بودنی بوده است^۵ بر وی منقوش و مصور است و از برای این [۳۲-۲-ر] معانی او را نیز لوح محفوظ گفتند^۶ و نفوس^۷ انسانی را با او نسبت فرزندى است تمامتر نسبتی عقلی چون بدو متصل شود و نور او بر نفس نطقی افتد، هر یکی از نفوس به اندازه قدرت خویش از وی چیزی دریابند [بر مثال آینه که در مقابل صورتهای انسان بود^۸ بر مقدار امکان و بسط سطح نقش در وی افتد. و چشم^۹ آدمی بر همین قیاس است اما آنچه بداند بواسطه نفس حیوانی بود که در اجواف اعصاب است]^{۱۰} و در دماغ [آدمی] پنج قوت است از قواء روحانی چون حافظه و مدر که و متوهمه [و متخیله و متذکره]، و متخیله را فعل آن است که هر [چه] نفس آدمی دریابد آن را می گرداند از صورت به صورت و از ترکیب به ترکیب، چون اسب با پر و جانوری که هر اندامی^{۱۱}

-
- ۱- ل: + و دماغ از قوت شراب گرم گشت. ۲- اصل: خواب دو نوع است یکی یک جزو است، متن از «ل» و «د». ۳- ل: + و لوح محفوظ. ۴- ل: + و نباید دانست که در سرشت... ۵- ل: + در حال و در مستقبل و. ۶- ل: معانی شریعت عبارت از وی به لوح محفوظ کرده است. ۷- اصل: نقوش، متن از «ل» و «د». ۸- ل: صورتهای درآمده بود. ۹- ل: افتد چنانکه هیئت و صورت در سطح کره جلیدی و چشم. ۱۰- عبارات میان دو قلاب در نسخه اصل نیامده. ۱۱- اصل: که هو اجرایی، متن از «ل» و «د».

[از او] به حیوانی نسبت دارد؛ اگر این قوّت قوی^۱ بود، آن صورت را حکایت کند و درهم‌زند این خواب به تعبیر و تأویل محتاج شود و اگر این قوّت ضعیف بود و نفس او را از فعل خویش منع کند، هرچه در خواب بیند بعینه همان باشد^۲ در بیداری و به تأویل و تعبیر محتاج نگردد.

علاءالدوله را این جوابها پسندیده آمد. چون از عشرت پرداخت، بوعلی را به نزدیک خویش خفتن فرمود. چون ربعی از شب در گذشت، علاءالدوله از خواب درآمد؛ بوعلی را بیدار کرد و گفت: این ساعت خوابی دیدم [و] از آن خواب مستشعر شدم. تعبیر آن چه بود؟ بوعلی تأملی کرد، پس پرسید که پادشاه را هیچ دشمنی قاهر [۲۳۲-پ] هست که اگر در خواب بیند از وی بترسد. علاءالدوله گفت: اگر چند جهان از دوست و دشمن خالی نیست فامّا کیفیت خواب من ازین گونه نبود. پرسید که هیچ معشوقی^۳ هست که از نادیدن او بر خاطر میمون اثری ظاهر شود به سبب وصال خیال او در خواب؟ علاءالدوله گفت: ازین نوع هم نیست. بوعلی دانست که هیچ حادث بی سبب نبود و سبب آن یا از خارج باشد یا از داخل [و چون از داخل] نباشد یقین از خارج بود. بوعلی گفت: من برکسان علاءالدوله اعتماد نکردم، خود برخاستم و فرمودم تا شمعی برگرفتند و در جمله خانها بچستند. چون به خیش خانه رسیدند، سردی دیدند از پس در ایستاده و کاردی در دست گرفته. بفرمودم تا آن مرد را پیش علاءالدوله بردند. چون چشم علاءالدوله بر وی افتاد، گفت: من این مرد [را] دیدم؛ و معلوم شد که خصمان وی برگماشته بودند تا فرصتی جوید و دل از علاءالدوله بپردازد. علاءالدوله چون آن برهان ظاهر از وی بدید، متعجب شد و در حال مرد را سیاست کرد؛ و پنجاه هزار دینار بوعلی را داد، وی را وزارت خویش فرمود و گفت: مملکت میان من و تو مشترك است [۲۳۳-ر] و هیچ مبیّنت نیست؛ و بوعلی را از جمله فرزندان و خواص و خدمتکاران مرتبت زیادت

۱- اصل: قوت ولدی، متن از «ل» و «د».

۲- ل: + که.

۳- ل و د:

معشوقه. ۴- اصل: کردند، متن از «ل».

نهاد و دانست که حلّ مشکلات و رفع معضلات به علم و حکمت تعلّق دارد نه به سال و مملکت، و اگر بوعلی نبودی علاءالدوله از جمله رفتگان بودی.

ای بدر محافل و ای بحر نوافل که خورشید تابان شعله‌ای از شمع [رای] جهان آرای و خاطر ملک پیرای تست و بحر محیط قطره‌ای [از دریای] انعام و احسان عام^۱ تو، اگر خواهی که نام تو در جراید جهاننداری و صحایف مجدد و بزرگواری مسطور [و] مکتوب بماند، اهل خرد و حکمت را عزیزدار و اعزاز و اکرام ایشان [بر ذات بزرگوار خود]^۱ لازم و فریضه شمر تا روزگار [بر مراد تو گردد] [و] ایّام بر قضیّت ارادت تو دوران^۲ کند،

شعر

خُذْهَا فَهِنَّ كَوَاكِبٌ لِّكِنَّ لَهَا
جِنْحُ الظَّلَامِ وَ بِالنَّهَارِ شُرُوقُ
فَكَاثَرُهُنَّ لَطَائِمٌ وَ كَمَائِمٌ
قَدْ جَدَّ فِيهَا الشَّقُّ وَ التَّفَنُّيقُ.

محمود دین سبکتگین

یمین الدوله محمود دین سبکتگین پادشاهی که آثار شمشیر گوهر دار او در دیار کفر تا منقرض عالم باقی خواهد ماند و مناقب اخلاق [۳۳-۲-پ] گزیده او تا دامن قیامت از روی روزگار محو نخواهد شد. شواهد کرامات و دلایل مقامات او در دین و دیانت لاسخ و لایح است و در جراید و دفاتر مکتوب و مسطور، و روزگار با اومی گفت ،

شعر

یا ناصِرَ الْإِسْلَامِ دُمْتَ فَأَنْتَ مَنْ
حَاطَ الْهُدَى بِمِشْتَبٍ وَ مُشَقَّفٍ
فَبَقِيتَ فِي عِزٍّ يَدُومُ جَلَالُهُ
مُؤَفٍّ عَلَى قِمَمِ الْكُوكِبِ مُشْرِفٍ

وآورده اند که چون عرصه خراسان در مساحت ملک هندوستان افزود، خواست که خطه سمرقند و خوارزم و ماوراءالنهر بر آن زیادت کنند، به دارالخلافه رسولی فرستاد و اجازت خواست تا ملک ماوراءالنهر گیرد، اجازت نیافت. دیگر بار معتمدی به دارالخلافه فرستاد و پیغامها درشت داد و گفت: خاک بغداد بر پشت پیلان به حضرت غزنین آرم. از دارالخلافه کاغذی چند سپید برهم وصل کردند و باز فرستاد.

یمین الدوله مجمعی ساخت تا نامه ای که از حضرت بغداد وارد شده بود

برخوانند. چون طومار بگشادند افتتاح از بسم الله^۱ کرده بودند و «الم» نبشته و تا آخر طومار [۲۳۴-ر] سپید گذاشته و اختتام به تحمید^۲ بیرون شده^۳. جمله فضلا و بزرگان که آنجا حاضر بودند اندر آن تأمل کردند، معلوم نشد که از «الم» چه خواسته اند، تا خواجه عبدالحمید که او را هنوز اجازت نشستن نبود و در موقف حاشیه ایستاده بود، گفت: خداوند فرموده بود [در نامه] که پیلان آرم و خاك بغداد به حضرت غزنین برم، نبشته اند: «الْم تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ؟»^۴ یمین الدوله چون سخن بشنید، مدهوش گشت^۵، به تضرع و استغفار اعتذار به حضرت ذوالجلال عرضه داشت و به دارالخلافه عذرهای تمهید کرد.

و آورده اند که در آن وقت که با خوارزمشاه مصافحاست داد و عزم مصمم کرد [که در عرصه سلک بسطتی افزایش دهد، چه ادراک^۶ نهمت بر حسب اعلاء همت است، [چون] جمعیان متدانی و فریقان متلاقی شدند و حرب پیوسته گشت و صلح گسسته شد و شاهین نصرت در پرواز آمد [۲۳۴-پ] و عقاب اجل پر باز کرد و هردو قوم^۷ بر نطح معرکه به کعبتین^۸ بخت خصل^۹ سباق^{۱۰} کروفر^{۱۱} بگردانیدند و آخر نصرت یمین الدوله را شد و خوارزمشاه کشته گشت و سپاه خوارزم متفرق شدند.

یمین الدوله با جوقی سوار به طرفی بیرون افتاد. اتفاق آسمانی چنان رفت که پنج هزار مرد سوار که در کمین بودند از آن خوارزمشاه، کمین برگشادند و بر یمین الدوله زدند. الهام الهی و تأیید پادشاهی به نظر عنایت در وی نگریست و دری از حیلت و مکر بر وی گشاده گشت. یمین الدوله در حال از اسب فرود آمد و خدمت کرد و گفت: یمین الدوله شما را سلام گفت و احما د فرمود بدین خدمت

۱- اصل: بشم اند. ۲- ل: + و تمجید کرده. ۳- ل: + چنانکه رسم

است. ۴- ل: + و چون به هوش باز آمد. ۵- از «ل» و «د». ۶- اصل:

قدم، متن از «ل».

پسندیده که کردید، و خوارزمشاه کشته شد و لشکر متفرق شد و او از شما بدین خدمت عظیم خوش دل گشت و فرموده است که فردا به لشکرگاه آیند تا هر یک را خلعت و ولایت دهم. ایشان گفتند: ما را نشانی ده تا فردا به نزدیک تو آییم تا ما را پیش یمین الدّوله بری. یمین الدّوله کمر شمشیر بدیشان داد و خود باز گشت و بدین حیلت خلاص یافت؛ روز دیگر آن جماعت را بنواخت.

و معلوم شد که رای بر شجاعت مقدّم است و از فرایض بزرگواری و لوازم جهاننداری است، و رای راست که از شست اصابت نفاذ یابد، جز بر هدف اجابت نیاید و مشتبه نگردد [و] بر رای ارباب فضل و اصحاب عقل که طوق عبودیت بر رقبه فتح و نصرت دست اصابت رای نهادست و منطقه انقیاد بر میان قدم مدبر عقل بسته است و شاهین رایات پادشاهان و عقاب اعلام ایشان سیمرخ ممالک خافقین آنگاه شکار کردست که ذنب نحوست خود کاسی در مغرب زوال افول کرده است^۲ و آفتاب رای صایب از مطلع^۳ فکرت روی نموده، و تادست صیقل رای صایب در میان نیامده است سطح آینه حسام قابل صورت فتح نگشتست،

بیت

بی صیقل رای شخص اقبال در آینه روی خویش ننماید^۴
و چون از آن سهم خطیر فارغ البال بازگشت، گفت: مِنْ سَعَادَةِ الْمَرْءِ
أَنْ يَطُولَ عُمُرُهُ وَ يَرَى فِي عَدُوِّهِ مَا يَسُرُّهُ [۳۵-۲-پ].

مرا شریقی از پس بدسگال بود خوشتر از عمر هفتاد سال
از نیک بختی مردم [آن] است که عمر او دراز بود و دشمن را به کام خویش
در ناکامی بیند. [یعنی] قصاراء ارادت و نهایت اُمنیت مرد عالی همت کامل-

۱- اصل: رایت، متن از «ل» و «د». ۲- اصل: افول نموده، متن از «د».

۳- اصل: از طلوع، متن از «د». ۴- د: ننمود.

نهمت آن بود که تبیین محال و تلون احوال حسود مشاهده کند و دشمن را چون رفات رسیم در کفات زمین پنهان یابد یا به تیغ قهر و مذلت خون او چون خون کبش فدا در شورستان سفک بر زمین ریزد تا از مسکن مألوف و وطن معهودش به مرتع کوران و مرج آهوان فرستد تا طعمه مخالف شیران حوادث و لقمه انیاب روباهان نوایب گردد.

و آورده اند که ندماء خویش را گفتی: **اِشْفَعُوا لِيْ سَيِّئَاتِيْمْ وَرَأَى كَيْفَ فَلَئِنْ سَأَلَ كُلُّ أَحَدٍ يَّصِلُ إِلَى السُّلْطَانِ وَلَا كَلَّ مَنْ يَّصِلُ إِلَيْهِ يَقْدِرُ عَلَيَّ كَلَامِهِ**؛ شفاعت کنید در مجلس ، اکسانی را که جز شما اند، از بهر آنکه هر کسی را ممکن نبود رسیدن به سلطان ، و نه هر که به سلطان رسد او را امکان سخن گفتن باشد. آداب مجالست و شرایط منادمت در خدمت صاحب دولت [۳۶-۲] تعلیم می دهد، می گوید^۲: چون به نعمت سعادت خدمت حضرت ملوک رسیدید^۳ قدر آن موهبت^۴ جسیم و نعمت عظیم بدانید و آن را به مزید شکر مقابل کنید و بر خاطر صاحب دولت از حالت متظلمان و متلهفان تذکاری واجب کنید و مجرمان و جانیان را شفاعت خواهید. قصه غصه و نامه بیان ایشان به بارگاه جلال ما عرضه دهید، جوانب رعایت مستحقان مرعی دارید. اطراف اعمال ظلمه و متهوران از میل و محابا پاک دارید تا بربادۀ عدل و فضل رفته باشید و مزید نعمت را به مزید شکر آماده شده ،

بیت

بییقین دان که ضامن است و کفیل شکر نعمت مزید نعمت را
شَكَرْتُكَ إِنْ الشُّكْرَ لِلَّهِ طَاعَةً
وَمَنْ يَشْكُرُ الْمَعْرُوفَ فَإِنَّهُ زَائِدٌ

۱- ل: + در خلوت که. ۲- اصل: می کوهذ. ۳- اصل: رسیدند.

۴- اصل: موهب. ۵- اصل: ظلم، متن از «ل».

[همو گوید: الشَّيْءُ عَلَى الْمُسَىءِ وَاللَّيْنُ عَلَى الْمُحْسِنِ، وَصِدْقُ
 التَّوَعْدِ وَالْوَعْدُ وَتَسْهِيلُ الْأَذْنِ لِرُسُلِ أَصْحَابِ الشُّعُورِ وَطَرَأَقِ اللَّيْلِ.
 سختی بر بد کردار و نرمی بر نیکو کردار و راست گردانیدن امید و بیم و بزودی راه دادن
 رسولان اصحاب اطراف و کسانی که شب آیند؛ چه این جمله از مهمات ملوک و دولت
 است^۱] ای خداوندی که حزم تو از تعجیل مبر است و عزم تو از تأخیر معرّا. رخسار
 حزم تو خجلت^۲ عجلت نایافته و حواشی آینه عزم تو رنگ درنگ نا گرفته. قدر بر
 حزم تو موقوف و قضا با عزم تو هم عنان. واجب است بر ارباب حزم و عزم که جوانب
 اطراف مملکت را به پاسبان حزم و دیده بان عزم از شوایب اخلال و اختلال در پناه
 صون و حیاطت و حفظ و حمایت آرند و [۳۶-۲-پ] اقطاعات مسالک و ممالک به
 شحنة حزم و بدرقه عزم گذارند تا پیراسته دولت از رخنه فترت و ثلمه آفت [و نوایب
 زمان و شوایب حدّان]^۳ مسدود و محفوظ ماند.

شعر

آسمان برگ فتنه می سازد تو بسی زو قویتری مسگذار
 زان سوی چرخ گرت نیست خبر حزم را گو برو خبر باز آر.

۲- اصل:

۱- عبارت میان دو قلاب تنها در «ل» آمده است.

۳- از «ل» و «د». ۲- از «ل» و «د».

الب ارسلان

الب ارسلان اوّل سلجوق، پادشاهی که عروس دولت سلجوق از وی به تاج خورشید و دواج ناهید و منطقه جوزا و گوشوار ثریا و خالخال هلال متحلی شد و شاه مملکت به طراز عدل و رداء فضل و حله امن و عصابه شرف مزین و آراسته گشت. قوایم خیل او بساط زمین چون بسط زمان در نوشت ،

شعر

حَمَى بَيْضَةَ الْإِسْلَامِ عَنْ كُلِّ خَالِعٍ
وَحَاطَ حَرِيمَ الْمُلْكِ عَنْ كُلِّ شَاغِبٍ

چون ملک و دولت بر وی قرار گرفت و مسند شاهی و تخت پادشاهی او را مسلّم و مستخلص گشت ، محفلی فرمود و اعیان و ارکان ملک و دولت را حاضر خواست و فرمود که نصیب پادشاهی و قسط جهانداری بر من نگاه دارید^۱ تا حظّ عدل و بهره فضل خویش بر شما دارم، و تمام [۳۷-۲]، گردانید قولهای خویش بر من تا تمام گردانم فعلهای خویش بر شما. زبان زمان در دهان جهان از این بلیغ تر کلمه ای نگفتست و در محافظت دین و دولت [و مراقبت ملک و ملت] هیچ سخنان بلاغت و ذوقشقه^۲ براءت این فسحت مجال نیافتست و الحق جولان به عیوب خاطر و جریان اسلوب رای او را مسلّم بوده است.

می گوید : شما در ملک مقاسمت طلب مکنید تا من در سیاست و تعریک مداخلت ننمایم، از بهر آنکه ملک عقیم است و لا ارحام بین الملوک و بین

۱- اصل: نگاه دارند ، متن از «ل» . ۲- ل: ذو شعشه .

أَحَدٌ ، و عهد و شروط خویش در مراسم خدمتکاری به وفا رسانید تا من شرایط بزرگواری به ادا رسانم .

و چون به چوگان دولت کره زمین در ضبط آورد [و] به جایگاه مراد رسانید عزیمت بر استخلاص اقلیم^۱ روم مصمم و مستحکم گردانید، لشکریهای جرّار بر آن جانب راند ؛ روز آدینه بود که التّقاء دو لشکر خواست بود، علما و حکما را طلب کرد و با ایشان از بهر استخارت^۲ مشاورت کرد و از رای ایشان مدد و معاونت خواست ، به حکم این آیت که می فرماید قوله الحق : وَشَاوِرْهُمْ فِی الْأَمْرِ . اهل نجوم دیگر روز^۳ [۳۷-۲-پ] اختیار کردند [و گفتند] که عطارد در اوج خویش است و مریخ در وصال . علما و ایّمّه اتّفاق کردند که امروز بهترین روزهاست بدان سبب که علما و خطباء شرق و غرب بر منابر اسلام پادشاه اسلام و غزات را دعا گویند اللَّهُمَّ أَنْصُرِ السُّغُزَةَ وَالْمُجَاهِدِينَ وَجَيِّشِ الْمُسْلِمِينَ وَسَرِّاْهُمْ .
الب ارسالان گفت : امروز مصاف کنیم ، و بفرمود تا تعمیمه ها بر کشیدند و صفها راست کردند و مبارزان سلاحها در پوشیدند و در معرکه کرّ و فرّ خرامیدند ، و اجل در هوای هیجا پرواز می کرد و صهیل اسبان و نعره ابطال و بانگ سپیدسهره و آواز کوس به صدا گوش عیّوق کرگردانید ، گرد سنابک خیول دیده اختران کور کرد .

شعر

روزی که گردِ رزم به عیّوق بر شود

وز خون کشته دامن عیّوق تر شود^۴

رومیان چون دیدند که مسلمانان مصاف می دهند و جوانب جوانح لشکر

۱- اصل: اقلیم ، متن از «ل» و «د» .

۲- اصل: نجوم روز دیگر ، متن از «ل» و «د» .

۳- ل: +

چون کوکب عقیق که بر تخت زر شود

بر جوشن مرد و خون مبارزان

۴- اصل: می خواهند ، متن از «ل» و «د» .

[به اطراف] معارك قتال پراکنده شد، بفرمود تا رومیان صفها برکشیدند و علمها برگشادند و منتظر بایستادند تا خود فتح و ظفر کرا بود. و چون خورشید عالم آرای گردون پیمای به مسامته رؤس رجال رسید، الب ارسلان بفرمود تا سپاه اسلام بجمله حمله آوردند و به خدمت اول سپاه روم را از جای برداشتند [۳۸-۲-ر] و بهزیمت کرد^۱ و واسطه این [فتح] خطیر برکت اعتقاد آن پادشاه عالی نسب مبارک- حسب بود،

شعر

ابْصِرْ وَالطَّعْنُ فِي الْقُلُوبِ دِرَاكًا

قَبْلَ أَنْ تُبْهِرُوا الرِّمَاحَ خِيَالًا

و آن روز قیصر اسیر گشت و اهل روم جمله مقهور و مقتول شدند و فتحی بدین بزرگی برآمد که تا دامن قیامت از آن باز گویند و تا به روزگار سلطان عالم و پادشاه بنی آدم سنجربین ملکشاه مواضعه ای که قیصر روم بعد از آن نهاده بود به خزانه معموره سنجر می رسانید.

و چون از معركة قتال بانصرت و اقبال بازگشت، گفت بزرگان راست گفته اند: شُمُوسُ النَّصْرِ تُشْرِقُ تَحْتَ ظِلَالِ السَّيْفِ، آفتاب فیروزی تابنده است در زیر سایه تیغ. یعنی تا زمین دولت آهنین مفرش و سپهر مملکت پولاد کش نگردد، جهان نصرت به آفتاب ظفر روشن نشود و کواکب معود از آسمان فتح طلوع نکنند و تا معادی دولت در خاک مذلت غلظند^۲ موالی دعوت به آب حیات سعادت زنده نگردند، و تا آفتاب شمشیر از افق نیام شروق نکند تابستان پیروزی روی ننماید [و] زمستان ناکامی در نگذرد و تا ریاح لواقح اعلام نوزد، ریاض [۳۸-۲-ب] انس شاهی به شکوفه کامرانی آراسته نگردد و اشجار عدل به اثمار فضل بارور نگردد.

[إِنَّ الْمَقَادِيرَ تُرِيكَ مَا لَمْ يَخْطُرْ بِبَالِكَ؛ تقدیر یزدانی تر آن

نماید که هرگز به دل تو راه نیابد. یعنی به روزگار اعتماد مکنید و به خلو زرع و حُفول ضرع او مغرور مشوید و از روض خیول و خوض سیول او ایمن مباشید که گردون ازرق مر اشهب روز و ادهم شب رادر زیر ران از برای معارك قتال و مهالك رجال و اقنحام کروب و ازدحام حروب ریاضت می دهد « و در ساحت این پیروزه گون میدان جولان می فرماید و در مضیق کر و فر آورد و ناورد می دهد. مشعبدی ماهر و نرادی استاد است^۱ » هیچ مقامر نقش کعبتین او نمالیده است و به ناخن قهر پیشانی او نخاریده^۲.

شعر

لَنَا عِنْدَ هَذَا الدَّهْرِ حَقٌّ يَلِيظُهُ

وَقَدْ قَلَّ اعْتَابُ وَطَالَ عِتَابُ^۳؛

و آورده اند که روزی در مجلس او از خواص خواتیم سخن می رفت و هریک دیگرگون در می می سفت؛ فرمود که بزرگان چنین گفته اند: الْخَوَاتِيمُ أَرْبَعَةٌ: ياقوت لَلْمُقِيْمَةِ وَ فَيَرُوجَ لَلْفَالِ وَ عَقِيْقٌ لِّلْمُسْتَنَةِ وَ حَدِيدٌ لِّلْحِرَزِ. انگشتی چهار گره است: یاقوت از برای قیمت و پیروزه است از برای فال و عقیق است از برای سنت و آهن پولاد است از برای حرز و نگاه داشت از آفت. خاصیت عقیق و یاقوت آنست که در آتش گداخته نشود و چون در دهن گیری تشنگی بنشانند و اندکی از ایشان قیمت بسیار آرد، و پیروزه از جهت حضرت لون یقال دارند که: الْخُضْرَةُ تَزِيدُ فِي الْبَصَرِ. و پولاد چینی ارواح همیشه را دفع کند و چون از وی آینه مقعر مدور کنی و در محاذات آفتاب بداری، شعاع از وی منعکس گردد و محرق شود، بد حکم آنکه دخانی در وی زیادت است، و چون بر روی سبز بود و به

۱- عبارات میان گیومه در نسخه «د» نیامده. ۲- د: بناخن قهر و اقتدار

رخسار و اراذ (۴) او نخاریده. ۳- ل: لنا عبد هذا الدهر حق بلطفه، د: لنا ان

هذا الدهر حق يلطفه، متن تصحیح قیاسی است. ۴- عبارات میان دو قلاب از «ل»

و «د» افزوده شد.

روغن نفت بیلایی و در محاذات آفتاب بداری و به قوت بر روی خصم [۲۳۹-ر]
گردانی بسوزد ،

بیت

تا بدانی که در جهان چیزی بر گزافه نیافرید حکیم
بشناسی کمال صنع ورا چون بیابی ز بخردان تعلیم
ای پادشاه عالم و ای افتخار دوده آدم ، گوی عقیق و یاقوت از مشرع فیض
جود تو آب خوردست که از ضرر آتش در جوشن عصمت مانده است و پیروزه [و]
پولاد از حلم و خشم تو تربیت یافته اند که این طرب انگیز و آن خون ریز گشتست ،

بیت

پیروزه و لعل و زر^۱ در کان چون نوش همی خورند میتین^۲
هر یک به امید آنکه روزی یابند ز خاتم تو تزیین .

۱- اصل: لعل و نقره ، د: پیروزه و زر و لعل، متن از «ل» . ۲- اصل: متین ،

د : مبقین ، متن از «ل» .

ملکشاه بن الب ارسلان

ملکشاه بن الب ارسلان پادشاهی که به ایام همایون او گنجشک از چنگک
 باشه و پیل از نیش پشه در مقام امن و رفاهیت بودند. عادلانی که رویاه در حمایت
 عدل او شیر می نمود و خفاش در سایه انصاف او بر آفتاب دلیری می کرد. عدل
 او میان سنگ مغناطیس و آهن حجاب فرو گذاشته بود [و] فضل او رسم کاه بودن
 از کهر با برداشته ،

بیت [۲۳۹ پ]

آنکه با عدل او نمی گفتی سخن کاه طبع کاه ربای
 وانکه با فرّ او نمی افکند سایه بر کار خویش فرّ های

[می گوید: الْعَيْشُ فِي ثَلَاثٍ : سَعَةِ الْمَنْزِلِ وَكَثْرَةُ الْخَدَمِ
 وَ مُوَافَقَةُ الْأَهْلِ ، خوشی ^۱ زندگانی در سه چیز است : وسعت مکان و کثرت
 خدمتکاران و موافقت فرزندان و یاران . [یعنی] توسع مکان مقتضی توسع جنان
 است و موجب وسعت دل و فسحت صدر ؛ و مکان رحب در انبساط دل افزایش و مکان
 ضیق انقباض زیادت کند و نفس در فضاء واسع و صحراء شاسع و قیعان صفصاف و
 هامون نفث بسطت زیادت یابد و قوت بیشتر گیرد به حکم لطافت هوا، و در جای
 تنگ قبض بیشتر باشد به سبب امتزاجات او با ابخره غلیظه ، از آنکه هواء را کد
 ساکن محتبس به دخول و خروج نفس مستعمل گردد ، روح نفسانی و طبیعی نفرت
 یابد و هواء مطلق متحرک به تنفس و تعاذب و استعمال مستحیل نشود . حرارت

غریزی را زنده کنند و بر افروزد و مسامّ ریه بگشاید و در تجاوزیف اسعا به سبب لطافت اجزا دخول و نفوذ یابد [۴۰۲-ر] روح را بسطت و قوت زیادت کند.

اسّا کثرت خدم و حشم موجب قوت ملک و دولت باشد اگر خدمتکاران کافی و امین و معتمد و ناصح و مهذب باشند و در مهمّات [و] معضلات خوض پیوسته ، تا چون حادثه و نازله ای ظاهر شود به شهامت و کفایت مکفی گردانند؛ و بزرگان گفته اند : پادشاه چون سر است و خدم و خوّل چون تن، و پادشاه [چون] روح است و حواشی چون اعضا و جوارح ، و تا بدن به روح مقوم و مستظهر نباشد، افعال از وی موجود نشود و تا روح به اعضا^۱ و حواسّ سلیمه استظهار نیابد فعل نتواند کرد ، و چون دل و خاطر از جوانب ایشان آسوده و فارغ بود، حسن حال و فراغ بال حاصل باشد ،

بیت^۲

عیش خوش را و زندگانی را نیست جز این سه چیز بایسته

وسعت منزل و توافق اهل^۳ کثرت چاکران شایسته

و در آن وقت که امیر بلکاتک را به مصاف می فرستاد، گفت : باید که این کلمات را دستور و معتمد خویش داری و از حدود این مثال تجاوز نمایی تا ظفر و پیروزی ترا بود : اول از تعبیه [۴۰۲-پ] دوستان ، دوم از کمین دشمنان، سدیگر اوقات فروآمدن و برخاستن و حرکت و خندق و جر و جوی^۴ برحذر^۵ باشی و جهد کنی تا باد و آفتاب را یار خویش گردانی، و در آن حالت تدبیر و تقدیر مقدم داری

۱- اصل : روح و اعضا ، متن از «ل». ۲- ل : قطعه. ۳- اصل :

توافق حال ، متن از «ل» و «د». ۴- اصل : خر و حوی ، متن از «د».

۵- د : پر حذر.

تا هزیمت اعدا غنیمت اولیا شود. یعنی تعبیه‌های دوستان را که از حسد و حقد سازند و در سرِ با دشمنان موافقت کنند و غدر سگالند و خامت آن عظیم بود و تدارك آن مستعذر باشد، و همچنین از کمین گاه دشمنان غافل مباشید، چه خطرهای آن بزرگ باشد و تیسیر کارهای عظیم اغلب به مکر و خداع و کمین کردن و پشت دادن و مانند آن بود، و خندق و امثال آن بنقد مهلک است؛ و باد و آفتاب را اثری عظیم در لشکر شکستن و ظاهر و مجرب است به نزدیک اصحاب خرد^۱،

بیت

آنچه گفتند بخردان جهان

جمله بر دفتر خرد بشکار

کان به هنگام آفت و فترت

باشدت همچو جان و دیده بکار^۲

و در آن وقت که حدود عراق به سلطان محمد که در کنار مادر مملکت تربیت یافته بود و از پستان دایه^۱ [۴۱-۲-ر] فضل و عدل شیر خورده و نهال کمال او در جویبار جهان‌داری به آب انصاف و هوای انتصاف نشو و نما یافته، تفویض کرد، [بعد] از نصایح لایح و مواعظ واضح به هنگام تودیع و تشییع فرمود: ای خلف شایسته آن سلف بایسته، و ای غصنِ شمر از دوحه جهان‌داری، پسندیده باشد ظاهراً فعال تو دلیل کننده بر باطن اعمال تو، و بزرگان گفته‌اند: *أرسل حَكِيمًا وَلَا تُوصِيَه*. مرد دانا فرست و اندرز مکن، یعنی در اوقات منحت و محنت، صولت و دولت، بؤس و رخا، یأس و رجا، وفاق و شقاق عزیزت و طویّت برابر داری و به هبوب ریح نفاق خُبو مصابیح اتفاق جایز نبینی^۲ و سرّ و علانیت و اظهار و اضممار متساوی

۱- ذ: اصحاب حرب. ۲- د: نظم. ۳- از آغاز بند « و در آن وقت که

امیر بلکانک ... » تا اینجا از نسخه «ل» افتاده است، متن از «م» و «د».

۴- اصل: نه بینی.

داری تا برکات آن در حرکات و سکنتات تو اثر کند و سبب درجات نجات شود و مفاتیح آن الطاف مصابیح استنباح تو گردد.

و چون دولت و مملکت بر تو مقرر و مسلم شود، جویبار [فضل] از نهال کرم و احسان خالی مگذار، تا اشجار عواطف [تو] به اثمار و ازهار استمتاع مشمر آید و اصناف خدم و انواع [۲۴۱-پ] حشم را در ارزاق و صلات و وظائف^۱ و رواتب و اسباع و اقطاع بر جاده اوسط^۲ و قصد سبیل نگاه می دار و منایح آسایش و سوانح اوطار درباره ارباب تیغ و قلم و مشاهیر و معارف متواتر و مترادف دار، و اکثاف [و اطراف] مسالک [ممالک] بر قاطن و ساکن و ذاهب و ظاعن مفتوح و معمور گردان و تعرض قُطّاع طریق و تسلط اصحاب استیلا و متعرّضان و مفسدان و مزاحمان و مناجمان منقطع [کن] تا بیضه ملک از تسادخل خصمان و توارد مزاحمان مسدود ماند. و به یقین صادق [بر] استقلال تو در این مهم واثق است که از حدود این نمودارات نگذری و شرایط اتمام [این] نصایح فرونگذاری.

ای آتش هیبت تو دود از دودمان دشمنان بر آسمان رسانیده و ای صرصر قهر تو خاك مذلت بر فرق خصمان^۳ ملک ریخته، چون اغنه^۴ مراکب اقالیم به دست ایالت تو دادند و ناصیه تنفیذ و امضا و حل و عقد عالم و عالمیان در کف متصرفان عزم و حزم تو نهادند، احوال ظاهر و باطن در ابواب تخفیف و ترفیه زیر دستان [۲۴۲-ر] در سواد و بیاض [لیل و نهار متساوی الحال دار و زر انصاف را که از دارالضرب] اعتقاد مضروب است در بازار معاملات تمام عیار گردان، و بحقیقت بدان که دنیا ناپایدار و حوادث او برگذار است و عقبی قرارگاه است بل که دنیا مزرعه است و آدمی زُرّاع و حرّاث که حرث می کند و در وی تخم کردار نیک و بد می کارد

۱- اصل: و ضایف، متن از «ل» و «د». ۲- اصل: اوصد، متن از «ل» و «د».

۳- اصل: دشمنان، متن از «ل» و «د». ۴- اصل: موکب، متن از «ل» و «د».

۵- اصل: و دروی بحکم کرد کار و نیک، متن از «ل» و «د».

و ثمر و ریح و نزل آن در عرصات از خرمن^۱ طاعت و معصیت بر می دارد ، الدُّنْیَا
مَزْرَعَةُ الْآخِرَةِ .

شعر

ای کرده صفات خویش بد کرداری
تخم بد و پیدادی تا کی کاری
زین مزرعه دنیا می دان بیقین
هر تخم که کاشتی برش برداری.

سنجر بن ملک‌شاه

سنجر بن ملک‌شاه پادشاهی که مراکب [مواکب] او متاکب [کواکب] گردون بود و عیبۀ برکستوان یکران دولت او صحیفۀ خورشید آینه گون. آنکه نگین اوراق اسباح و شمشیر او قابض ارواح بود، آنکه سنان نیزۀ او ستارۀ آسمان فتح و وظفر بود و ماه رایت او آسمان دولت. آن نبی خلق، صدیق خلق، عمر صولت، عثمان عطیت، حیدر شجاعت، تهمتن تن، هوشنگ هوش، داود داد، سلیمان نهاد، در [۴۲-۲پ] جهانپانی ذوالقرنین ثانی و داراب ثالث، آن خاتم پادشاهان که خاتم دولت نگین او بود و آن خداوند تاج‌داران که آسمان نصرت زمین او، کرامات او در مکارم جهانداری از آفتاب ظاهرتر است و مقامات او در لوازم بزرگواری از روز روشن تر،

شعر

فَقِي يُسْرَاهُ أَجَالُ السَّيْرَايَا

وَفِي يُمْنَاهُ أَرْزَاقُ الْأَنَامِ

وَفِي أَنْفِ الزَّمَانِ لَهُ زِمَامٌ

وَفِي كَفِّهِ مَشْنَأُ الزِّمَامِ

آورده‌اند که از خواص ذات شریف آن پادشاه مبارك رای، آن بود که با هر که یکبار سخن گفت، توانگری و غنا در خاندان آنکس بماند، و از غایت کرم او آن که هر که را چیزی بخشیدی، ادوات جمله رفاهیت بدادی از مفروش و منقول و غلامان و مراکب و نقود و مساکن^۱ و هر چه آدمی را بدان احتیاج بودی. و یکی

۱- اصل: بدادی مفروش و نقود و غلامان و مواکب و منقول و مساکن، متن از «د».

از کرامات او که از آفتاب روشن تر^۱ بود آنست که در عهدی که قراجة ساقی به حکم اسکانی که داشت علم عصیان به صحرا زد و از لشکرهای عراق و آن اطراف از اجناس و اصناف مردمان صد هزار^۲ سوار نیزه دار خفتان پوش برگستان دار از تیرک و رومی [۳-۲-ر] و عرب بر وی جمع شد و مال مواضعت باز گرفت: سلطان بنی آدم و پادشاه اسلام تلافی آن واجب داشت و مثال داد تا چشم هاء منصور روی بر سمت عراق نهادند. چون رایات عالیه به مبارکی و اتفاق فرخنده و طالع میمون در حدود عراق لشکرگاه کرد قراجة ساقی را برادرزاده سلطان عالم حرکت کردند و برابر شدند و مصاف بر کشیدند،

شعر

خَمِيسٌ بِشَرْقِ الْأَرْضِ وَالْغَرْبِ زَحْفُهُ
وَفِي أُذُنِ الْجَوَازِ مِثْلُهُ زَمَانُ
تَجَمَّعَ فِيهِ كُلُّ لِسْنٍ وَ أُمَّةٍ
فَمَا يَفْقَهُمُ إِلَّا حُدُوثُ إِلَّا التَّارِجِمْ

تدانی فریقان و تلاقی جمعان راست شد و مبارزان در معرکه حرب خرامیدند و غبار سنابک^۳ اسبان در هواء هیجا هوا گرفت و شعله شمع سنان زبانه انداختن آغاز کرد^۴ و عقاب اجل در پرواز آمد و شیران [عرین] از شیر علم زنهار خواستند گرفت^۵. آواز کوسها به صدا گوش جوزا را گردانید و گرد سم مرکبان دیده اختران کور کرد، زبان سنان تضییاض در دهان [۲-۲-پ] فصفاض به سخن آمد و عقبان خناجر در آشیان خناجر قرار گرفت،

۱- اصل: تواند بود، متن از «ل» و «د».

۲- ل و د: نود هزار.

۳- اصل: غبار کی سنابک، متن از «ل» و «د».

۴- اصل: انداختن گرفت، متن

از «ل» و «د».

۵- ل:

خواستن گرفتند.

د: زینهار خواست گرفتند.

بیت

نوك پيكانها چو پيكان قضا از اجل بردند خصمان را پيام
هر دو لشكر درهم آورند و تنور معرکه بتافت و آسيای نبرد گردان گشت ،

بیت'

اندر آمد سپاه چون دريا	موج پولاد خاست ^۲ بر صحرا
گردآوری چشم مردان گشت	آسيای نبرد گردان گشت
تيغ برنده غزم سرها کرد	تير پرنده قصد برها کرد
[زرد شد از نهيب چهره مهر]	کر شد از بانك کوس گوش سپهر ^۳
در دهان نهنك رفت صدف	ماه سردر کشيد هم چو کشف
زهره شير نر به جوش آمد	دل پولاد در خروش آمد

در اثنای آن حال قراجه ساقی با بیست هزار مرد تمام سلاح چون باد و آتش حمله آورد و بر میمنه چشم منصور زد و از جای برگرفت، چنانکه لشکر^۴ که بر میمنه بود پراکنده شد. خدایگان روی زمین چون آن حال را مشاهده کرد، از خشم برخود پیچید و چون رعد بر خروشید و چون برق از جای برجست و لشکر به یکبار چون دریا در حرکت آمد و فوج [۲۴۴-ر] موج بر اوج کیوان زد و نهنگان دریاء معرکه کَجَلْمُودِ صَخْرٍ حَطَّه السَّيْلُ مِنْ عَلٍ بجمله حمله آوردند و لشکر قراجه [را از جای] برکنند، و خوارزمشاه قراجه را اسیر آورد، و در آن لحظه شاهین فتح و نصرت پرواز کرد و گل ظفر بشکفت و عالم از مشقت و معرفت متعديان و مفسدان مستخلص گشت و قراجه را دست (در خام گرفته) پیش تخت آوردند و بداشتند، و خداوند عالم راضی نبود به کشتن قراجه، و نمی خواست که در معرض تلف و سرف بریاد شود که در روزگار مانند او سوار نبود، فاما منتظر می بود که به اعتذار اجترامی

۱-د: نظم. ۲- اصل: گشت، متن از «ل» و «د». ۳- از «ل» و «د».

۴- ل و د: چنانکه هرکه. ه- ل و د: قراجه را دست بسته.

که ارتکاب کرد دست قیام نماید و به زبان تضرع و استیكانت به انابت گراید، آبی^۱ و استتکبّر. چون اجل را مهلت نمانده بود و مدت را مدد سپری شده، استکباری نمود و سلطان عالم بدان استکبار که نمود و به حکم جرأت^۱ و دلیری و بی خویشی که در مقام مذلت و خواری از وی مشاهده کرد، بفرمود تا به حکم شریعت سیاست بر وی برانندند و بر لفظ خداوند عالم چنین رفت: إِذَا جَاءَ أَجَلُ [۴۴-۲-پ] السَّعِيرِ يَحْتُمُ حَوْلَ السَّيْرِ. چون اشتر را اجل فراز آید گردد چاه گردد تا فرود افتد. یعنی دنی العرض و خسیس الهمة و منکوس الجد و معکوس الحظ آن بود که چون از خداوندان تربیت یابد و در نعمت و دولت پرورده شود، قدر مواهب انعام و شکر سوابق اکرام به لواحق عقوق^۲ و تمرّد ملطّخ گرداند و بر ولی نعمت و صاحب دولت غدر و مکر اندیشد تا اثر ناسپاسی و کفران در وی رسد و نعمت حیات بر وی به زوال و انتقال تعدی کند. مار را چون اجل فراز آید بر شارع راه خوابگاه کند تا حکم سابق بر وی لاحق شود.

بیت

شقی و ناسپاس آری به سان مارگر باشد

که چون حالش فراز آید به گرد ره گذر گردد

پس سلطان عالم بر فتح و ظفر شراب خواست و امیرالشعرا معزی این

بیت بگفت،

بیت

بزم چو رخ بتان ایلاقی باد

عمرت چو نتیجه خرد باقی باد [۴۵-۲-ر]

هر سر [که] نه بر خط رضای تو بود

بی تن چو سر قراجه ساقی باد

۱- اصل: جرعت. ۲- ل و د: بلوث عقوق.

چون این بیت بگفت، سرسوری که عصیان در سر گرفته بود از غور بیاوردند و گفتند که سام به [علت] سرسام بمرد و سوری را سر بر گرفتند، پس سر او با سر قراجه ساقی در مجلس بنهادند؛ و این از کرامات آن پادشاه معظم بود که در یک لحظه چنین دو خصم را که هریک خداوند صد هزار سوار بودند بیکجا کشته بدید، و امیر معزی بیتی دیگر بگفت،

بیت

آنها که به خدمت نفاق آوردند

سرمایه عمر خویش طاق آوردند

دور از سر تو، سام به سرسام بمرد

و اینکه سر سوری به عراق آوردند

و در آن وقت که سلطان بهرامشاه غزنین که پرورده و نشانده او بود، سر از ریشه اخلاص و طاعت‌داری بیرون برد و سال مواضعت در تراخی و توانی افکند، سلطان عالم لشکرها منصوب بر سمت راه غزنین کشید و بهرامشاه به مدد لشکرها هندوستان مستظهر بود و به کثرت پیل و پیاده قوی دل و به مدد عدت و آلت مغرور، لشکر عرض [۴۰۲-پ] داد و تعبیه مصاف راست کرد،

بیت

شد هوا همچو روی آهرمن

چون رخ آب موج زد آهن

همچو آتش هواء بالا کرد

خاک میدان ز باد مرد نبرد

گشت زندان باد شیر علم

گفتی خاکسار شد عالم

روی هامون به شکل پشت کشف

شد ز جوشن چو راست گشت دو صف

چون مادت حرب پیوسته گشت و مدد صلح گسسته شد، لشکر غزنین به معاونت پیلان چیرگی نمودند و پیل سپید کوه پیکر رعد آواز برق هیبت صاعقه صولت باد.

رفتار ابر دیدار بود که از بالا چون سیل به نشیب آمدی و از نشیب چون آتش بر بالا رفتی. نهنگان خروشان از دریاء جوشان برآمده بود، چنانکه عنصری گفته است،

بیت

پیلان ترا رفتن باد است و تن کوه

دیدار نهنگ و دل و اندیشه عنقا

دندان یکی سخت شده در دل مریخ

خرطوم یکی حلقه شده گرد ثریا

پیلان حمله کردند و اسبان ترکان چون صورت پیل [۶۴-۲] ندیده بودند، نفرت گرفتند و برهم افتادند. چون سلطان آن حال مشاهده کرد، ملک نیمروز تاج الدین ابوالفضل نصر خلف را که از نژاد رستم و پهلوان لشکر و پادشاه سیستان بود، تن پیل و دل شیر و نیروی ازدها داشت و در لشکر شکستن و مرد کشتن و جهان گرفتن مشارالیه بود، اشارت فرمود، و ملک نیمروز از مرکب پیاده گشت و دامن زره در کمر سخت کرد و در میدان نبرد خرامید. چون باد بزان پیش پیلان درآمد و به شمشیر و نیزه با پیل در آویخت، و به حکم آنکه پیل از فرق تا ناخن در برگستوان چینی غرق بود، نیزه و شمشیر بر وی کار نمی کرد. ملک ابوالفضل دشنه بر کشید و به سرعتی درآمد و دامن برگستوان برگرفت و دشنه بر سینه پیل زد و تا ناف ببرد. پیل چون کوه بر زمین افتاد و عیاران سگزی درآمدند و پیلان بهزیمت رفتند و مصاف غزنین شکسته شد و آنچه خواجه صاعد مستوفی نظم کرده اینجا آورده شد^۱.

بیت^۲ [۶۴-۲-پ]

کوه صحرا شد دست و صحرا کوه

یا مگر باد جان شکر گشتست

که بلندی گرفت و که پستی

گفتی از صف کشیده پیل و کوه

یا مگر ابر جانور گشتست

سر خرطوم هر یک از مستی

تا بر افراخت^۱ سر ز آب نهنگ داد از پشت پیل آینه نور رفت بر اوج ماه و زهره همی ملک نیمروز نصر^۲ خلف شیر شرزه پیاده جوید جنگ پیش صف باز رفت نیزه به دست دشمنه در کف چو شیر غرنده شد سراسیمه پیل و گشت ستوه^۳ لشکر سیستان دلیر شدند زور بازوی خویش بنمودند ملک نیمروز کرد آن روز خاک میدان ز خون گلستان کرد که نکردست رستم دستان آنکه او^۲ گردگیر خصم شکن بخت و اقبال یسار او گشته شده میدان رزم گلشن^۱ او چون شود روز کینه در میدان ملک نیمروز نصر^۲ خلف رانده مانند باد از آب زره چون شعله و غا به صرصر نصرت کشته گشت و سیلاب تیغ‌ه‌ء گردان غبار سنا بک اسبان بنشانند، بهرام‌شاه با خواص خویش مخدول و مطرود بیرون رفت.

۱- اصل: بر افروخت ، متن از «د» . ۲- اصل: ستوده ، متن از «د» .

۳- اصل: آن کو.

آنگاه خدایگان عالم فرمود: هَذَا جَزَاءُ مَنْ قَابَلَ النَّعْمَةَ بِالْكُفْرَانِ، این جزاء کسی است که نعمت را به کفران مقابله کند^۱.

و یکی از آثار کمال کفایت و تقوی آن پادشاه دین دار پرهیزگار آن بود که وقتی برطرف طالقان گذشت بر بالای کوهی یک کودک نشسته بود و در میان مسافت چندان بود که کودک چند زای می نمود. خداوند جهان تیر بر کمان نهاد و بینداخت. اتفاق با تقدیر اجل موافق آمد و کودک از بالا بزیر افتاد. خداوند عالم فرمود بنگرید تا چه مرغ بود. چون بتاختند کودکی دیدند در خون می غلتید [۴۷ پ-۲] و چون مرغ کشته در خاک می پیید. برگرفتند و پیش او آوردند. خداوند عالم چون آن پدید سربچه بنانید و بسیار تأسف خورد و حالی بفرمود تا بارگاه عالی بزدند و از اسب فرود آمد و در روی کودک می نگرست و به آب دیده می گریست. پس گفت: خصمان اورا بیاورید، [و] بفرمود تا طشتی پر زر کردند و شمشیری برهنه بنهادند. خصمان اورا گفت: اینک زر و اینک شمشیر. خواهید زر بگیرید و خواهید سرا قصاب کنید و از من خشنود شوید، که این خطا بود نه بعد. آن مردمان جمله سرها بر زمین نهادند و گفتند: ما و فرزندان ما جمله فداء خاک سم مرکب خداوند عالم باد. و طشت زر برگرفتند؛ و آن مردمان از جمله منعمان و رؤیسان طالقان شدند و این حکایت از وی تا قیامت بماند.

معنی ۱۹ م ۹

و غایت کرامت و نهایت سعادت آن پادشاه مسعود سیرت محمود سریرت، مسعود ذات محمود صفات، عالی نسب متعالی حسب، بعد از آنکه بر تر و خشک و بر و بحر بسیط^۳ ربع مسکون مستولی شده بود و بر کلتی منابر اسلام خطبه به نام و القاب [۴۸ پ-۲ ر] همایون او می گفتند و دراهم و دنانیر جمله بلاد [و دیار اسلام

۱- از «و در آن وقت که سلطان بهرامشاه...» در صفحه ۹. ع تا اینجا در نسخه «ل»

نیامده است. ۲- اصل: خواهی، متن از «ل» و «د». ۳- اصل، بصید، متن از

«ل» و «د».

و کفر سکه به نام او می نهادند و از طوایف بلاد^۱ کفر و فِرَق مشرکان خراج و جزیه به خزانه معمور او می فرستادند [آن بود که] در آن تاریخ خواجه امام اجل^۲ زاهد عابد الحق شرف الزّهاد و زین العباد^۳ اسمعیل حق گوی که صدیق ثانی بود در نزاهت نفس و کرامت عِرض، سحرگاه شب ادینه از شهر الله المبارک^۴ رمضان میان خواب و بیداری خود را در صحرایی دید^۵ زمین آن از زر و نبات آن از زعفران و سنگه ریزه او لؤلؤ و مرجان ملتفت^۶ به اشجار فراوان و مزدهر به اصناف ریاحین، منبری از سر سر مرصع به در و گوهر و پیغمبر بر بالاء منبر و صحابه و خلفاء اربعه حاضر و ملائکه روحانی و ارواح انبیا بجمله صفها کشیده، و دیده در جمال جهان آرای او نهاده، و او صلوات الله علیه و رضی عنهم اجمعین می گفت: ای سایه کردگار و ای صاحب قران روزگار، ای مغیث دین و دولت و ای نصیر ملک و ملت، ای قاصع فجّار و ای قاصع کفّار، ای شاه شاهان و ای ختم پادشاهان، ای عزایم میمون تو امضاء عدل، و ای مساعی همایون تو احیاء فضل، ای عدل و فضل به عهد شریف تو نشو و نما یافته و ای ملک و دولت به روزگار مبارک تو [۸۴۲-پ] جمال و کمال گرفته، بر عادت حمید باش و [به] تقویت عدل و فضل کوش که خدای تعالی حافظ و نگه دار تست و به تربیت ملک گرای که ملک و ملت به زینهار تست.

خواجه امام اسمعیل حق گوی گفت: من در دهشت و حیرت مانده که چندین خطاب و القاب متواتر^۷ و مترادف کرا تواند بود؟ و این کیست که او مستوجب چندین کرامات است؟ پیغمبر صلی الله علیه و سلّم سر بر آورد و روی [سوی] صدیق اکبر و فاروق اعظم کرد^۸ و فرمود که اسمعیل را بگویند تا آنچه بر لفظ ما رفت با سلطان اسلام سنجربن [بن] ملکشاه بگویند و سلام ما برساند. پس مرا یقین شد که این کرامات

۱- اصل: عین العباد، متن از «ل» و «د».

۲- اصل: متألف، متن از «ل» و «د».

۳- اصل: قاصع، متن از «د».

۴- اصل: ۵- اصل: متوارد، متن از «ل».

۵- اصل: روی صدیق اکبر کرد و فاروق اعظم.

شریف و مقامات منیف که از حضرت مقدّس نبوی متوارد بود طغراء منشورا خداوند
عالم سلطان معظم بودست.

خواجۀ امام اسمعیل به حضرت خدایگان جهان پادشاه روی زمین آمد و این
خواب بگزارد. خداوند عالم او را تشریفها فرمود، و فریدالدین محمد بن علی الانوری
آدام الله جماله [لایلا فاضیل] نظم کرد و به مروالرود بر خواند و همچنان
تشریفها یافت، [و این قطعه این است،

قطعه

دوش خوابی دیده ام گر نیک دیدی نیک باد

خواب نه بل حالتی کان از عجایب بر تر است
خویشتن را دیده ام بر تیغ کوهی گفته ای
سنگ او لعل و نباتش عود و خاکش عنبر است
ناگهان چشمم سوی گردون فتادی دیدمی
منبری، گفתי که تر کیمش ز زر و گوهر است
صورتی روحانی از بالای منبر می نمود
گفته ای از آفتاب و از سپهرش منبر است
با دل خود گفتم آیا کیست آن شخص شریف
هاتفی در گوش جانم گفت کان پیغمبر است
در دو زانو آدمم سر پیش و برهم دستها
راستی باید هنوزم آن تصوّر در سر است
چون بر آمد یک زمان آهسته آمد در سخن
بر جهان گفתי که از نظمش نثار شکر است

بعد توحید خدای این گفت کای صاحب‌قران

شکر کن کاندلر همه‌جایی خدایت‌یاور است^۱

و بحمدالله و منته که خداوند عالم خاقان اعظم مؤید مظفر منصور، مع سایرالقاب، خلف صدق است بر اسلاف ملوک ماضیه و سابقه را به محامد اخلاق و محاسن اعراق و نفایس اوصاف و مجامع الطاف و عرض کریم و کرم عمیم، چنانکه نسیم خصال حمید و شمیم شمایل مرضی^۲ او اصناف ریاض اوصاف الطاف و اخلاق سلوک و سلاطین ماضیه را چون ریاح لواقع به ازهار و انوار عدل و فضل او آراست و رونق و طراوت داده و طیبیت طینت و نفحات طویّت او موات عدل و انصاف و جماد فضل و فتوّت را چون دم مسیح زنده کرد، و اگر ممکنستی که طوایف ملوک گذشته در دایره حیات موجود شدند^۲ جمله کمر امثال او بندندی^۳ و اقتدا و اقتفا به آثار حمیده و اخلاق مرضیه^۴ او واجب شناسندی و رفتن بر سنن پسندیده و طریقه گزیده او لازم شمردندی، و آن را اهمّ امور و اعظم مهمّات دانندی و خاک بارگاه میمون او را که به حاجات و قبله مرادات سازندی. [بِاللهِ مَا حَارَبَتْهُمْ فِی عِزَّةٍ اِلَّا سَبَقَتْهُمْ فَكَفُّنَتْ اِلَّا وَلِیْ .]

و در روزگار میمون و عهد شریف همایون این پادشاه عالم عادل داد گستر دین پرور، که آفتاب عدل او چون چشمه خورشید، شعاع عواطف و لواطف بر بسیط زمین و بساط زمان گسترده است و عالم و اهل عالم محتاج رأفت و رحمت در ظلّ عنایت و کنف رعایت ملاذ و پناه داده است، عجب نبود که اختطاف خطّاف از از ذباب ضعیف کوتاه گردد و پیل از زحمت پشه به راحت خواب رسد و منقار باشه از تعرض عصفور منقطع شود و چهره کهربا که از فراق کاه زرد مانده است سرخ

۱- قطعه شعر از صفحه ۴۱۴ تا اینجا تنها در نسخه «ل» ضبط شده است.

۲- د: شوندی. ۳- د: بریندی. ۴- در نسخه به صورت «الا ولا» آمده، و

این عبارت تنها در «د» است و مشکوک، ضبط کلمات و شکل و اعراب آنها به تصحیح قیاسی است.

گردد و تضادّ و تنافی از طبایع عناصر برخیزد و ماهی جوشن بیرون کند و کشف
برگستوان و عقرب سنان و خارپشت تیر بیفکند ،

نظم

اکنون چو در دیار تو ای مقتدای دهر

الظُّلُمُ قَدْ تَنَاهَى^۱ وَالْعَدْلُ قَدْ كُشِفَ^۲

عقرب سنان بیفکند و خارپشت تیر

ماهی زره نپوشد و برگستوان کشف

و دور نبود که دست تأثیر نحوست کیوان و بهرام از تصرفات عالم کون و فساد
منقطع گردد و شحنة اواسر و نواهی او بر سُکَّان آسمان و مُقطعان^۲ عالم بالامتصرف
شود و نایره نایبه مرگ و شعله شمشیر غضب بویجی^۳ [۹۴-۲-ر] فرونشیند ،

بیت

دوش زندان بان قهرش را همی دیدم به خواب

مرگ را دستار در گردن همی بردی^۴ اسیر

گفتم این چه ؟ گفت دی در پیش خسرو کرده اند

ساکنان عالم کون و فساد از وی نفیر

در سرای سخاء او رواتب اکرام و مواید احسان و انعام چندان نهاده است
که جنّ و انس و وحوش و طیور، زلّه و ذخیره ایّام مستقبل می برند و وظایف ارزاق
اشباح ازقراضات آن مواید و کسیرات آن فواید^۴ می سازند، و همچنان که طعمه اشباح
موظف و مرتّب است قوت ارواح و غذای نفوس از حضرت خدمت و سُدّه جلال
او مسلم و مهیّا است. لاجرم جهانیان در سایه فضل و سامه اقبال او منعم الحال و

۱- نسخه: قدنواهی، متن تصحیح قیاسی است. ۲- شاید: منقطعان ۳- عبارات

میان دو قلاب « بالله ما حاربتهم... » در صفحه قبل تا اینجا تنها در نسخه «د» آمده ، و از

نسخه اصل یک صفحه افتاده است. ۴- د: فرایید.

مرفقه البال مانده و در جوار کریم و حمی منیع او مرفع العیش و محصل المقصود^۱ نشسته .

و در روزگار دولت این پادشاه محمود سیرت مسعود سریرت به حکم اشاعت عدل و افاضت فضل و عمارت عالم^۲، در اقالیم ملک او عزیزترین چیزی نبات کین و [۴۹-۲-پ] جغد بد خبر است^۳ که نه این را مثبت و نه آن را مثبت ، و ممکن است که بچه شیر از ضرر مورچه خلاص یابد و ماده مودت میان موش و پلنگ منقطع گردد ، و میش با گرگ خویشی سازد و کبوتر از چنگ شاهین ایمن گردد و آهو از دنبال شیر عرین بالین کند و خفاش شب رو در پناه معدلت و انصاف او با شعاع مقاومت نماید ،

شعر

بِشَامِلٍ عَدْلِهِ فِي الْأَرْضِ يَرْعَى^۱

مَسَّ الْأَسَدِ السَّوَائِمُ فِي الْمَسَامِ^۲

وَلَا تَعْدُ الذِّئْبُ عَلَى نِجَاجِ^۳

وَلَا تَهْوَى الْبُزْأَةُ عَلَى الْحَمَامِ^۴

می فرماید که^۵ آهَمُ شَرَائِطِ السِّيَاسَةِ الْعَدْلُ^۶، اول شرطی از شرایط سیاست عدل است، چه اصول و قوانین جهاننداری ولایت است ، و عمارت ولایت به کثرت سواد رعیت ، و بقای رعیت به امن تمام و عدل عام، و حقیقت امن و عدل تخفیف، و ترفیه^۷ را شرایط و مراسم است، و نیکوترین شرطی آنست که چون رعایا به مزید عمارت و زیادت حراثت و زراعت کوشند ، پادشاه در تربیت و تقویت عدل و فضل زیادت فرماید ، و بر حسب آنکه در عمارت زیادت کرده باشند ، از عوارض و

۱ - اصل: محصول المقصود، متن از «د». ۲ - اصل: عمارات عالم، متن از «د».

۳ - د: عزیزترین نبات کبر و حقد اخترست. ۴ - د: المسام. ۵ - د: و شنیدم که

وزیر خویش را فرسود. ۶ - د: + رعایا.

سُوْن وضع فرماید [. ۲۰-ر] تا عرصهٔ مملکت آبادان و رعایا خوش دل و شادان گردند و برکات آن سبب ترقی درجات و وسیلت نجات شود؛ گویی ذات کریم او از عدل و رحمت آفریده شده است ،

شعر

طَبِيعَتٌ عَلٰی سِلْكِكَ الْحِجْبِ اَفْعَالُهُ

اَمْ اُفْرِغَتْ فِی قَالِبِ الْاِلْخِصَافِ

و فرمود که عمال و کارداران ما را برین منهاج می باید رفت و برین قوانین معاشرت می باید کرد .

و گویند روزی در حضرت او از تمهید عدل و فضل خداوند عالم خاقان عالم عادل جلال الدنیا والدین-بِسْمِ اللَّهِ غُرَّتْهُ وَنَوَّرَ حُفْرَتَهُ- ذکر می رفت؛ خداوند عالم فرمود که : اِنْ اَخِي سَابِقَ السَّلَفِ وَآتَعَبَ الْخَلْفَ . برادر من در گذشت از ملوک رفته، و آیندگان را در رنج و محنت انداخت ، یعنی به اخلاق که آن عماد ملک و قواعد جهاندارست و جهان و جهانیان را سبب مزید عمارت و امن و راحت شاید، و تفصیل آن تطویلی دارد . از ملوک گذشته و سلاطین ماضیه در حلقهٔ مسابقت سبقت نمود و آیندگان را در تک و پوی افکند، که اگر خواهند تا لباس عدل و فضل برآن [. ۲۰-پ] منوال نسج کنند و طراز معالی به رداء محامد بر آن نسق طراز زنند ممکن نگردد .

پس آن پادشاه بزرگوار به حکم این مقدمات و دلایل روشن می شود که نوشروان عهد بودست و در اوصاف و معالی هم بدان منزلت است که جهانی به سواری می ستاند و اقلیمی به سوالی می دهد، و به اختلاف احوال کرم طبع و جبلت او مختلف نمی شود و به تفاوت روزگار تفاوت قبول نمی کند .

و شنیدم که روزی به نشاط شکار بر نشست ، بر هیولی هیکلی کوه پیکری
آسمان گردشی مرغیخ شورشی پری صورتی دیو سیمایی انسی منظری جنتی سخبری
سیمرغ هیاتی طاوس طلعتی سنان گوشی شیر سرینی زرین نعلی آهنین سمی ،

بیت

سهره زده پشت و گاه جستن باشد فلکش چو مهره بر دم
کز زلزله سُمش بریزد از سنبله سپهر گندم
به چابکی گوی از کبک دری ربوده و به خوبی خصل سباق از لعبتان بربری برده ؛
در رفتن با وهم و به آمدن با نظر یکسان ؛ با بازانی هریک به منقار سیمرغ شکار و
به چنگل عقاب شکر ،

بیت

بازی که ز دست او تجمّل گیرد نسرین فلک به زخم چنگل گیرد
و کلاب و فُهودی که سَراحین و اُسود در ریاض و قِفار از بیم ایشان چنگال و
دندان در پنجه و دهان پنهان کردند و گور و گوزن از نهیب سرون و سرین بر خود
لرزان بودند .

در اثنای شکار بر اثر صیدی با چند کس [از] خواص و خدم براند ، بر لب
چشمه ساری رسید ، نظر بر پیری افگند که تیر قدش کمان وار خفته بود و شبلیله
رخسارش نسرین وار شکفته ؛ اقدامش از وعشاء سفر سوده و قالبش از احتمال مشقت
فرسوده . بحیثیت از موضع [ضروری] برخاست و از خداوند عالم [پای افزاری خواست .
خداوند عالم] اسبی و یک دست جامه و غلامی و صد دینار بفرمود . پیر دعا گفت
و بر رفت . خواص گفتند : ای راعی زمان ، و ای داعی آفریدگان ، حکمت چه بود
که سیاحی از تو پای افزاری خواست و ترا بحق المعرفه ندانست ، چندین اکرام و
تشریف ارزانی فرمودی ؟ ! گفت : پای افزار ما اسب است و اسب بی این اخراجات
نبود . اگر او حاجت یسیر (؟) خواست ، به قدر همت [۲۵-۲۰] خویش فرمودیم .
اگر او مارا ندانست ما خویشتن را دانستیم .

و رای او به دوربینی در ابواب عدل و حیاطت بدان محلّ است که مغیباتی که در مستقبل عصر باشد، از لوح فکرت بر می خواند و به چشم بصیرت می بیند و می داند.

و آورده اند که یکی از جمله اکیاس الناس جفتی پیغوه آهوگیر آورد و در مشاهده آهوپی صید کردند. بفرمود تا هر دورا سرها بر کنند و گفت: چنانکه واجب است دفع ظلم قوی از ضعیف، دفع شرّ ضعیف از قوی اولیتر است، چه آن ظلم محض بود و این [هم ظلم و هم] شین و عار، و چون این رسم استمرار یابد در مراتب و مدارج خلل پدید آید و فساد آن شایع شود. خردان [کار بزرگان کنند و بزرگان کار خردان] نتوانند کرد، آنگاه ضرر آن به ملک و دولت تعدی کند. و این از نوادر خواطر بود، و بحقیقت هر که را دقت نظر و فکرت خاطر بدین حد باشد با وحی صریح برابری کند و ملک و دولت او در جوار عصمت از انتشار و اختلال مصون ماند.

و در عهد خداوند عالم خسرو صاحب قیران قلج طمغاج خان نورالله [۲۵۲-ر] مَسْجُوعَةً ظُفَرِ مَتَوَالِی و نصرت متواتر بوده است و فتحهایی که او را برآمده است بی حضور او نیک بسیار است و آن را در شمار نتوان آورد و اگر از سر طاق سمرقند بپرسند خود بگوید که هر ساعت سرهائ دشمنان به نظاره بازار دولت او می آیند، یعنی در خدمت به سر می آییم نه به قدم، و عیار بکّه اگرچه [از] خانواده بزرگی نبود و به اصالت رای و مقاسات رنجها به بزرگی رسید و یک سال پیوسته در ملک ماوراءالنهر امارت داشت و بر دست او کارهای شگرف برآمده بود که مردی شجاع و مبارز بود و در اقواج حشَم قرغ سواری چون او، نبود فامًا

۱- این قطعه تنها در «ل» آمده و نسخه اصل و نیز «د» آن را ندارند.

۲- د: شوندی. ۳- د: برندی. ۴- اصل: به نظاره بازارهای دولت او، متن

از «ل» و «د». ۵- د: غبار نک. ۶- ل: و باصابت.

چون در سر با خداوند عالم کژی داشت، از روی دولت جز پشت ندید و از [پیشانی] ملک جز قفا مشاهده نکرد؛ و از نادرات روزگار بود مصاف دشت زاین و ساباط که چون دو لشکر جرّار در آن بیابان به هم آمدند و از هر دو طرف سخت بکوشیدند و عیار- بک از لشکر هاء منصور در گذشت و صفها پر درید و خداوند عالم با خواص خود تنی چند بر بالایی به زیر چتر همایون ایستاده، چون کوه در ثبات و چون چرخ در بلندی، چون آفتاب در اسد و چون ماه در سرطان. صیّاد اجل از کمین گاه تقدیر کمند خذلان^۱ در گردش افکنده، پیش خداوند عالم آورد تا حکم شریعت [سیاست] به امضا رساند، و چندان هزار کس در آن بیابان بی جان شدند.

شعر

آن را که درین خلاف باشد گو رو به مصاف شاه بنگر
تا شخص مخالفانش بیند خرمن خرمن به کوه و کدرد
و ظاهرترین کرامتی^۲ مر این پادشاه را آنست که دو فوج مردم را که بدترین خلقان بودند در روی زمین: یکی جماعتی که در خون پادشاه سعید شهید طمع‌غاج خاقان ابراهیم بن محمد بن سلیمان *تَسْعَمَدَهُ اللهُ بِغُفْرَانِهِ* سعی نمودند و آن ارتکاب بدان عظیمی رواداشت^۳، تالاجرم و بال آن در روزگار ایشان رسید و این جمله را خدای تعالی به خزی و نکال مبتلا گردانید، دیگر فرق غزان بودند که جمله ولایت خراسان خراب کردند [و با سلطان اسلام عصیان آورد و منابر و مساجد و معابد اسلام بر انداخت] و چندین هزار امام زاهد و عابد و متقی را به شکنجه هلاک کردند، خدای تعالی جزای^۴ کردار ایشان در ایشان رسانید [این هردو در ایّام دولت و عهد همایون او تمام شد].

و آنچه این پادشاه عالم عادل نمود از شجاعتی که در زمستان با صد هزار^۵ مرد

۱- اصل: خذلان کمند، متن از «ل» و «د». ۲- اصل: کراماتی، متن از «ل» و «د». ۳- ل: رواداشتند. ۴- اصل: جزای، متن از «ل» و «د». ۵- در اینجا نسخه اصل (م) پایان می‌پذیرد و قریب یک صفحه افتادگی دارد، و پس از این نسخه «ل» اصل قرار می‌گیرد.

از هر فرق بی‌پل و کشتی چون پسر عمران از جیحون [چنان] ^۱ بگذشت که هیچکس را جامه تر نشد و این چهار فتح که خداوند عالم را میسر شد، غرّه جبین دولت و طرّه عروس مملکت بدان زینت کمال یافت و روی روزنامه نامداران جهان و پیشانی سروران جهانیان از آن آراسته گشت: مصاف دشت زابین و حسن ^۱ و نخشب و اراکسو و کاکانیان و جنگ حصار خونیان که اندر اسلام راه ظلم یافته و [نیک] محکم شده بود و به برکت اعتقاد خداوند عالم خبث خونیان از ولایت ماوراءالنهر پاک شد و اهل کش و نخشب و چغانیان و ترمذ در خواب راحت بر بستر فراغت بیاسودند و آنچه از خداوند عالم از عبره کردن جیحون در وقتی بود که آسمان کافور در چشم [جهان] مرده می‌بیخت و آب جوشن بلورین می‌پوشید، آتش دوزخ از باد زمهریر زینهار می‌خواست و آب بر روی خاك از برف پرده می‌بست، چون موسی عمران از رود نیل بگذشت و فرعونیان ظلم را هلاك كرد. آن خود از نادرات روزگار بود و به هیچ عهد کس را آن کرامت دست نداد و آن دولت روی نمود که خداوند عالم را ^۳،

شعر

وَعَقِيبَ هَذَا الرَّشِّ سَيْلٌ دَافِعٌ
وَوَرَاءَ هَذَا النَّبْتِ رَوْضٌ يَانِعٌ
وَكَذَى السَّكَايِبُ تَلَمَّتَقَى لِقِرَاعِهَا
وَلَهَا أَمَامَ الْإِلْتِقَاءِ طَلَائِعٌ

پایان

۱- از نسخه «د». ۲- د: با حسن. ۳- «که خداوند عالم را» در نسخه «د» نیامده. ۴- پایان نسخه «د». ۵- این بیت تنها در نسخه «ل» است و مصراع دوم ناخوانا بود، تصحیح قیاسی شد. در اینجا نسخه «ل» نیز با این عبارات از کاتب «تمت الكتاب بعون الملك الوهاب، کتبه حبیب... (دو کلمه ناخواناست) سنة ۹۴۸» پایان می‌پذیرد و مهری هم دارد. و در صفحه بعد اشعاری پراکنده به عنوان «طوسی گفته» به خط شخصی که جز کاتب است مندرج است.

فہرستا

۱ - فهرست نامهای گسان

ابو فراس (اسیر) ۳۰۶
 ابوسلم صاحب دولت ۳۰۸، ۳۰۴، ۱۹
 ۳۴۹
 ابونصر مؤدب ۳۷۱
 احمد قهستانی ۱۰۰ تا ۹۸، ۹۶
 اخنوخ ۱۸
 ادریس ۱۸
 اردشیر بن هرمز ۱۸۱، ۱۹
 اردوان الاصر ۱۶۱، ۱۶۰
 اردوان الاکبر ۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۹
 اردشیر بن بابک ۱۶۳، ۱۹
 ارسطاطالیس ۱۰۷، ۱۰۵، ۱۰۳، ۶۲، ۱۹
 ۳۳۴، ۱۴۷، ۱۳۵ تا ۱۳۳، ۱۳۰، ۱۱۷
 اسفندیار ۸۵، ۱۹
 اسکندر ۱۰۷، ۱۰۴، ۱۰۳، ۸۱، ۱۹، ۱۵
 ۱۱۷، ۱۱۶، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۰۹، ۱۰۸
 ۲۱۲، ۱۹۷، ۱۵۱، ۱۳۵، ۱۳۴، ۱۳۳
 ۳۳۴
 اسماعیل حنکوی (خواجه) ۴۱۴، ۴۱۳
 اسماعیل بن احمد ۳۵۸ تا ۳۵۵، ۳۵۳، ۱۹
 افراسیاب ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۱۹
 افریدون رکه: فریدون
 افلاطون ۱۲۶، ۱۹

آ

آدم (ع) ۱۷

الف

ابراهیم سرکب ۱۰۰ تا ۹۷، ۹۶
 ابراهیم مهدی ۳۳۲، ۳۳۱
 ابن آمنه رکه: محمد (ص)
 ابن الزیات ۲۷۸
 ابن المدبر ۳۳۰
 ابن عمران (موسی) ۱۴۵
 ابن یعقوب (یوسف) ۱۴۵
 ابو ابراهیم حکیم ۳۵۷، ۳۵۶
 ابوالعباس سفاح ۳۱۱، ۳۱۰، ۳۰۸
 ابوالعباس قصاب ۳۴۳، ۳۴۲
 ابوالفضل ۶۳
 ابوالفضل رازی ۹۷
 ابوالفضل ملک ۴۱۰
 ابوالقاسم حریری ۱۲۷
 ابوالمظفر قلج طمغاج خاقان ۴
 ابوبکر (صدیق) ۲۴۸، ۲۴۶، ۱۹۸، ۱۹
 ۴۱۳، ۴۰۵، ۲۵۰، ۲۴۹
 ابوجعفر منصور ۳۱۷، ۳۱۳، ۱۹
 ابو حفص ۳۵۳
 ابوعلی سینا ۳۸۹، ۳۸۸، ۳۸۶

الب ارسلان ٣٩٧ تا ٣٩٥، ١٩

الب قتلغ تنكا بيلكا ٤

اسير معزى ٤٠٩، ٤٠٨، ٣٠٧

انورى رك: فريد الدين محمد

انوشروان ٢٠١، ١٩٦، ١٩٢، ٧٣

اهرمن ١٧٠

ايرج ٢٨

ب

باقل (الكن) ٢٩٣، ٢٨٣

بايزيد ٣٤٣

بختيشوع ٢١١

بزرجمهر ٢٥٨

بشر بن المهلب ٣٢٤

بطلميوس ١٢٣، ١٢٢، ١٢١، ١٢٠، ١٩

بلكاتك (اسير) ٤٠١

بوالفضل ٦٣

بوجعفر ضميرى ٢٦٨

بوطيب طاهر ٣٧١

بوعلی بيهقى ٦٢

بوعلی سيمجور ٦٣، ٦٢

بوسلم ٣٠٩

بويخى (عزرائيل) ١٠٩

بهرام بن بهرام ١٧١، ١٧٠، ١٦٩، ١٩

بهرام شاه غزنوى ٤١١، ٤٠٩

بهرام شولين (چوين) ١٨٨، ١٩

بهمن بن اسفنديار ٩٠، ١٩

پ

پسر عمران (موسى) ٤٢٢

پسر معتمد ٢١٢، ٢١١

پسر نافع ٢١٢

پشنك (ترك) ٣٤١، ١٩

پيغامبر رك: محمد (ص)

ت

توج ٢٨

تهمتن (رستم) ٤٠٥

ج

جالينوس ٢٠٥

جاماسب ٧٩، ٧٨، ٧٧، ٧٦

جبرئيل ٣٦٦، ١٩٧

جذيمه ابرش ٢١٩، ٢١٨، ٢١٥، ٢١٤، ١٩

٢٢٥، ٢٢٤، ٢٢٢

جلال الدين ٤١٨

جمشيد ٢٦، ٢٥، ٢١، ١٧

جيال ١٤٠، ١٣٩

ح

حجاج بن يوسف ٢٨٨، ٢٨٧، ٢٨٣، ٩٢، ١٩

٢٨٩

حسان ١٨١

حسن بن على بن ابى طالب ٢٧٢

حيدر (على ع) ٤٠٥

خ

خاقان ٢٣٩، ١٤٨، ١٤٧

خاقان ترك ٥٦

خاقان ملك الغزور ١٩

خالد بن الوليد ٢٥١، ٢٥٠

خصيب ٣٢٠

خضر ١١٣، ٨١، ١٥

خلف بصري ٢٤٤

خوارزم شاه ٤٠٧، ٣٩٢، ٣٩١، ٣٥٢

مستجربن ملک‌شاه ۴۱۳،۴۱۲،۴۰۵،۳۹۷،۱۹

سوار ۳۱۶

سوری ۴۰۹

سید حمیری ۳۱۶

سیف‌الدوله ۳۷۵،۱۹

سیف‌ذی‌الیزن ۱۹۴

ش

شاپوربن فغفور ۱۵۱،۱۹

شاپور ذوالکثاف ۱۷۹،۱۷۳،۱۹

شعبی ۲۸۰

شیبان خارجی ۳۰۲،۳۰۱

شیطان ۳۰۵،۱۴۵

ص

صاعد (خواجه) ۴۱۰

صدیق رك: ابوبکر

ض

ضحاک ۱۴۷

ط

طاهر بن الحسین (ذوالکفایتین) ۳۱۵،۳۱۴

طمغاج خان ابراهیم بن محمد بن سلیمان ۴۲۱

ع

عبد الحمید (خواجه) ۳۹۱

عبد العزیز بن مروان ۲۹۱،۲۹۰،۱۹

عبد العزیز طائی ۲۴۴

عبد الله بن ابی قحافه ۲۴۶

عبد الله بن المعتز ۳۶۴

عبد الله بن زبیر ۲۷۸

عبد الله بن عباس ۳۰۸،۲۵۱

عبد الله قاینی (شیخ) ۲۷۲

۵

دارا ۲۱۲

داراب اصغر ۱۱۱،۱۰۹،۱۰۸،۱۰۷،۱۹

۲۱۲

داراب اکبر ۴۰۵،۹۵،۱۹

داود (ع) ۴۰۵

دستان سام ۵۴،۱۹

ذ

ذوالقرنین ۴۰۵،۳۸۲،۱۱۱

ذوالکفایتین (طاهر بن الحسین) ۳۱۴

ر

رافع بن هرثمه ۳۵۲

رای هند ۵۶

رتبیل ۳۴۸،۳۴۷،۳۴۶،۳۴۵

رستم ۴۱۱،۴۱۰،۳۴۷،۲۱۵،۱۱۶،۵۸

رودکی ۹۱

ر

زال زر ۱۹۸

زباء ۲۲۵،۲۲۴،۲۲۳،۲۲۲،۲۱۸،۲۱۵

۲۲۸،۲۲۷،۲۲۶

زیبده ۳۱۵

زلیخا ۲۳۵

س

سام ۴۰۹،۲۸

سحبان وایل ۲۹۳،۲۸۳

سلجوق ۳۹۵

سلم ۲۸

سلیمان بن داود ۲۳۸،۲۳۷،۲۳۶،۱۹

۴۰۵،۲۳۹

١٤٢٥٦١٩ فغفورچين	٢٨٢٢٧٨٥٥٥١٩ عبدالملك بن سروان
١٣٩١٣٦١٩ فورهندي	٢٩٤٢٩٢٢٩١٢٩٠٢٨٩
٢٦ فيشاغورث	عبيد مختار ٥٥
١٨٩ فيروز	عثمان بن عفان ٤٠٥٢٦٢١٩
ق	عزيز مصر ٢٣٣
قارون ٢١٦	عصام ٣٥٦٣٥٥
قتيبة بن مسلم ٢٩٤١٥٤	عضد الدولة ٣٨٠١٩
قحطان ٢٩٦	علاء الدولة ٣٨٩٣٨٨٣٨٦٣٨٤
قراجه ساقى ٤٠٩	على بن ابي طالب (ع) ٢٦٥٨٧٨٦١٩
قصير ٢٢٦٢٢٥٢٢٤٢٢٣٢٢٢٢١٩	٣٠٨
٢٢٧	على بن عبدالله ملكشاه ١٩
قليج طمغاچ خان ٤٢٠	عمر بن الخطاب ٢٥١١٩٨١٨٣١٩
قيصر ٣٩٧٣٧٥٣٢١٢٥٢١٧٩	٤١٣٤٠٥٢٦٦٢٥٩
ك	عمر بن عبدالعزيز ٢٩٧٢٩٦
كسرى بن پرويز ٢٥٢٢٠٦٢٠٣١٩	عمرو بن العاص ٢٧٤
كليم (موسى) ٩٥	عمرو بن سعيد الاشدق ٢٨٢٢٨١
كيخسرو ١١٠٢٦٦١٩	عمرو بن ليث ٣٥٣٣٥٢٣٥٠٢٥٧
كيقباد ١١٠٤٤٤٣١٩	عمرو على ٢٢٦٢٢٥٢٢٤
كيكاوس ٥٢٤٥١٤٥٠٤٩٤٨١٩	عنصرى ٤٠٩
ك	عميسى (ع) ٣٦٦١٥١ (رك: مسيح)
كشتاسف ٧٩٧٥٠١٩	ف
كودرز بوذران ٣٤٧	فاروق رك: عمر
ل	فرعون ٣٢٠٢٣٩٣٥
لقمان ٢٦٥	فريد الدين محمد انورى ٤١٤
لهراسب ٢٥٣٧٢١٩	فريدون ١١٠٤٤٠٢٩١٩
ليلى ٢١٢	فضل ربيع ٣٣٠٣٢٧٣٢٢٣٢١٢١٢
م	٣٣١
مانى ١٧١١٧٠	فضل سهل ٢٤٤
ماسون ٣٢٧٣٢٦٣٢٤٣١٥٣١٤٢٤٤	فضل سروان ٣٣١٣٣٠

نصیر ۳۷۳، ۳۷۲	متنبی ۳۷۵، ۳۴۰
نصرین احمد السامانی ۳۷۰، ۱۹	مجنون ۲۱۲
نصر خلف ۴۱۱	محمد (ص) ۲۶۶، ۲۴۹، ۲۴۸، ۲۴۰، ۱۹
نعمان بن المنذر ۲۳۱، ۲۳۰، ۲۲۹، ۲۲۸، ۱۹	محمد (سلطان) ۴۱۴، ۴۱۳، ۳۸۲، ۳۸۱، ۲۹۳، ۲۷۳
نعیم بن مسعود الاشجعی ۳۸۱	محمد امین ۳۲۰، ۳۱۵، ۳۱۴، ۲۱۲، ۲۱۱
نوشیروان بن بهرام ۴۱۸، ۱۸۲، ۱۱۶، ۹۲، ۱۹	محمد بن علی بن محمد الکاتب السمرقندی ۲۰
و	محمود بن سبکتگین (= یمن الدوله) ۳۹۰
الوائق بالله ۳۳۵، ۳۳۴، ۳۳۳، ۱۹	مروان بن محمد بن مروان ۳۰۲، ۳۰۰، ۱۹
ولید بن عبدالملک ۲۹۵، ۲۹۳، ۱۹	المستعین بالله ۳۳۶، ۱۹
ه	سیح ۳۶۶، ۲۱۶، ۲۰۵، ۱۵۱، ۹۵، ۱۰
هارون الرشید ۳۱۴، ۲۱۲، ۲۱۱، ۲۱۰، ۱۹	۴۱۵
۳۳۱، ۳۲۲، ۳۲۱، ۳۱۹	مصعب بن الزبیر ۲۷۳، ۲۷۱، ۸۷، ۸۶
هارون بن زیاد ۳۳۴	المعتصم بالله ۳۳۱، ۳۲۹، ۸۴، ۸۱، ۱۹
هرمز ۱۸۳	المعتضد بالله ۳۳۹، ۶۰، ۱۹
هند ۱۰۸	معتد ۳۶۱
هوشنگ ۴۰۵	مغیره بن شعبه ۸۶
ی	المکفی بالله ۳۶۱، ۳۶۰، ۱۹
یحیی برمکی ۳۲۲	سلک شاه بن البارسلان ۴۰۰
یزدجرد بن شهريار ۲۰۹، ۱۸۵، ۱۹	سلعون ۳۶۶
یزید بن مهلب ۱۵۳	منصور ۳۰۸
یعقوب لیث ۳۴۵، ۱۰۰، ۹۹، ۹۸، ۹۷، ۹۶	منوچهر ۴۰، ۳۱، ۱۹
۳۴۷، ۳۴۶	موسی بن عمران ۴۱۱، ۳۶۱، ۹۵، ۳۵
یمین الدوله محمود بن سبکتگین ۶۳، ۶۲، ۱۹	موسی عبدالملک ۳۶۰
۳۹۲، ۳۹۱، ۳۹۰	میکائیل ۱۹۸
یوسف بن یعقوب ۲۳۸، ۲۳۵، ۲۳۳، ۱۹	ن
یونس مصری ۳۴۴	نجاشی ۱۹۴
	نریمان ۴۱۱

۲ = فهرست نام جاها

حجاز ۳۷۲
 حصار خونیان ۴۲۲
 خ
 خراسان ۲۱۰، ۱۷۰، ۹۸، ۶۳، ۴۱، ۳۸، ۲۸
 ۳۴۸، ۳۴۵، ۳۱۴، ۲۹۴، ۲۸۹
 ۴۲۱، ۳۹۰، ۳۵۲
 خزر ۱۴۵
 خطا ۲۲۴
 خوارزم ۳۹۱، ۳۹۰، ۳۵۲
 خونیان رك: حصار
 د
 دریای عمان ۳۱۹، ۱۷۶
 دمشق ۱۲۲
 ر
 رایکان ۲۱۰
 رود نیل ۴۲۲
 روم ۳۹۷، ۳۹۶، ۳۶۱، ۱۰۷
 ز
 زابین ۴۲۲
 زنگبار ۸۲
 س
 سرخس ۱۰۰، ۹۹

الف
 اراكسو ۴۲۲
 ایران ۷۶، ۴۱
 ایلاق ۴۰۸
 ب
 بادغیس ۹۶
 بحر عمان ۲۷۱
 بصره ۳۳۷
 بغداد ۳۹۰، ۳۱۵، ۳۱۴، ۲۱۲، ۲۱۱، ۸۴
 ۳۹۱
 پ
 پارس ۱۸۳
 ت
 ترکستان ۲۸۹، ۲۰۰، ۴۱
 ترمذ ۴۲۲
 ج
 جیحون ۴۲۲، ۳۵۲
 چ
 چغانیان ۴۲۲
 چین و ماچین ۲۳۹، ۱۷۰، ۱۴۲
 ح
 حبشه ۱۹۴

۳- فهرست اقوام و سلسله‌ها و فرقه‌ها و مذاهب -

حنیفی ۱۲۰	آل سامان ۳۵۵،۱۸۱،۱۶۳
رومیان ۳۹۷،۳۹۶،۱۰۸	آل عبدمناف ۲۹۷
زناده ۱۷۰	آل سروان ۲۹۷
سلجوق ۳۹۵	آل وهم ۱۵۳
طاهریان ۳۵۷،۳۴۶	اسلام ۳۹۶،۳۸۰،۲۵۱،۱۲۵،۳۶،۲۷
عجم ۲۹۵،۲۷۴،۲۵۸،۱۸۹	۳۹۷
عرب ۳۵۵،۳۱۴،۳۰۷،۳۰۶،۲۹۵،۲۷۴	اصحاب فیل ۳۹۱
۳۵۸	اکاسره ۲۵۸
غزان ۴۲۱	براسکه ۳۴۹
غسان ۹۱	براهمه ۱۴۰
فرعونیان ۴۲۲	بنو سامان ۹۱
قرلغ ۴۲۰	بنی عباس ۳۴۹
کیان ۲۵۸،۴۳	بنی سروان ۹۱
مسلمانان ۳۸۲،۳۸۱	بنی کلاب ۲۹۶
مکیان ۳۸۲	بنی قریظه ۳۸۱
ملوک غسان ۱۸۱	پارسیان ۳۹
ملاحده ۱۷۰	تتار ۸۲
هندوان ۵۷،۵۶	ترك (ترکان) ۴۱۰،۴۰۶،۵۷،۵۶،۳۷
	جهودان ۳۸۲،۳۸۱



10041500029359
کتابخانه دانشکده ادبیات

۴- فهرست نام کتابها

۹۲،۱۵	اغراض السیاسه
۳۷۴	انجیل
۳۷۴	تورات
۱۷۰	سایرقا (شاهپورگان؟)
۳۷۴،۳۲۰،۲۴۹	قرآن مجید
۶۸	کلیله و دمنه
۱۲۷	مقامات حریری

(پایان)